

Libro de Resúmenes
XLIX Simposio de la Sociedad
Española de Lingüística (SEL)

21 al 24 de enero de 2020

Facultat de Lletres de la Universitat Rovira i Virgili
Av. Catalunya 35, 43002 Tarragona

Libro de Resúmenes

XLIX Simposio de la Sociedad
Española de Lingüística (SEL), 2020

ÍNDICE DE COMUNICACIONES

Comunicaciones de tema libre..... 15

Percepción y evidencialidad en <i>se ve que</i>: aportaciones desde la variación lingüística	16
Marta Albelda, Maria Estellés.....	16
Estudio lingüístico de los mecanismos humorísticos en la comedia de situación. El caso de <i>Cómo conocí a vuestra madre</i>	19
Laura M ^a Aliaga Aguza.....	19
Preguntas múltiples con coordinación de SQu en español	22
Marian Alves-Castro.....	22
El uso del <i>espanglish</i> como estrategia de imagen social e identidad en <i>youtubers</i> latinos en Estados Unidos	24
Mariela Andrade	24
El español de Cataluña: aproximación desde la dialectometría	27
Laura Arias, María Bañeras, Cristina Buenafuentes de la Mata, María Pilar Colomina, Lorena Castillo, Irene Fernández, Ángel J. Gallego, Francesc Roca, Iván Ortega Santos, Juan Uriagereka	27
Ojos y facetas. Sobre los términos para 'ojo' en Homero	29
Iván Andrés Alba	29
La atenuación en interacciones controvertidas en comentarios sobre noticias digitales y en Twitter	31
Laetitia Aulit	31
Algunas reflexiones sobre corpus digitales y lingüística griega	34
José Antonio Berenguer Sánchez	34
Datación de "De lapide philosophorum" de Comario a través de su lengua	36
María Belén Boned	36
Las manumisiones por consagración en Beocia	38
Alba Botella García	38
Pseudocoordinación en español: problemas y perspectivas	39
Ana Bravo	39
Los indefinidos de 'libre elección' en griego homérico	42
Juan E. Briceño Villalobos.....	42
Factores prosódicos como marcadores para expresar valores pragmáticos: el caso de la atenuación	43
Adrián Cabedo Nebot	43
Masculino genérico ¿inclusivo o excluyente? Estudio de las creencias lingüísticas de los estudiantes universitarios en España en torno al sexismo lingüístico	44
Manuel Cabello Pino	44

Entre <i>tener</i> y <i>llevar</i>	47
Lorena Castillo, Rafael Marín, Antonio Fábregas	47
Desplazamiento de caso en español: Del leísmo al SE no paradigmático.....	50
María Pilar Colomina, Irene Fernández, Ángel J. Gallego, Francesc Roca	50
Las correlativas llamadas "distributivas" y la cosubordinación clausal en español...	52
Carmen Conti Jiménez.....	52
Análisis de los actos de habla indirectos en las tragedias de Sófocles: sobre el uso de la primera persona en la expresión de sugerencias y ruegos.....	54
Luz Conti	54
Un análisis contrastivo español alemán de la atenuación impersonal en artículos académicos	58
Josefa Contreras Fernández	58
Manera y Causa como funciones de los argumentos en griego antiguo y latín.....	61
Jesús de la Villa Polo	61
Evidencias a favor de dos tipos de superlativos polares en español.....	62
Ulises Delgado Díaz	62
Desajustes de concordancia de persona en la conjugación verbal que revelan un alto conocimiento morfológico de la lengua no nativa	65
Andrés Enrique-Arias y Silvia Perpiñán	65
Hacia una definición unitaria de la atenuación: perspectivas cognitivas, sociales y retóricas	68
Maria Estellés, Marta Albelda	68
La heterogeneidad de los compuestos coordinados en español: propuesta de análisis a partir del concepto de cosubordinación	71
Elena Felú Arquiola.....	71
¿Lo que el hablante <i>dice</i> es parte de lo que <i>quiere decir</i>? En defensa de la noción griceana de "lo dicho"	73
Graciela Fernández Ruiz	73
Verbos psicológicos y concordancia: una revisión de la noción de defectividad	75
Irene Fernández Serrano	75
Psicología de la mitigación lingüística: motivaciones sociales, cognitivas y afectivas	77
Carolina Figueras	77
Cincuenta años de presencia femenina en los diccionarios académicos (1970-2020)	79
Esther Forgas Berdet.....	79
"Si uno abandona a traición...". El indefinido $\tau\iota\varsigma$ como mecanismo de (des)cortesía verbal en la invectiva entre Esquines y Demóstenes	81
Raquel Fornieles	81

De lo pragmalingüístico a lo sociopragmático: la evolución de la imagen de rol social familiar a través del estudio de la atenuación	84
Marta Gancedo Ruiz	84
La alternancia locativa estativa: sintagmas preposicionales de origen, caso ablativo y partitivos.....	87
Diana Gómez Vázquez.....	87
Problemas en el reconocimiento de la atenuación en excusas, justificaciones y disculpas.	91
Virginia González García	91
La relación entre las partículas y las expresiones vocativas	92
Laura González López	92
Los modalizadores de opinión: función atenuante y variación genérica	95
Ramón González Ruiz y Dámaso Izquierdo Alegría	95
Justificaciones atenuantes en el corpus PRESEEA de Santiago de Chile	98
Silvana Guerrero González y Javier González Riffo	98
A la altura de las expectativas: interacciones entre la negación y construcciones multiverbales del tipo <i>llegar y + VF</i>.....	100
Matías Jaque	100
Evidenciales que atenúan e intensifican. Estudio de las expresiones de conocimientos compartidos.....	103
Dorota Kotwica	103
<i>Common ground</i> y oraciones de relativo en el teatro griego.....	105
María López Romero	105
En torno al léxico prerromano del español.....	107
Eugenio R. Luján Martínez	107
El griego de la comunidad judía de Roma: un ámbito idóneo (y olvidado) para la sociolingüística	110
Eva Madrigal Villar	110
Matizaciones al concepto de plagio en un texto de John Minsheu sobre la pluralidad lingüística en la España del siglo XVI.....	112
María José Martínez Alcalde.....	112
El Futuro de Conjetura como modal epistémico evidencial.....	114
Laura Mateos Candelario	114
La estructura gramatical del género en los nombres de persona en español	117
José Luis Mendívil Giró	117
Los marcadores del complejo atenuación/ejemplificación/cita y la variación diatópica del español	119
Wiltrud Mihatsch.....	119
<i>Ai, Lluís</i>: vocativos, atenuación e intensificación en el desacuerdo en catalán	121

Alba Milà-Garcia	121
Apropiación de términos y alteración de significados en la comunidad de habla LGTBI: la palabra <i>hetero</i> como apelativo degradador	123
Carles Navarro-Carrascosa	123
From proximative to reflexive: the story of PIE *se	126
Veronica Orqueda, Roland Pooth	126
Recursos atenuadores en la recreación de la conversación en lengua china	128
María Querol	128
James Howell como eslabón en la lexicografía hispano-británica del siglo XVII: su concepción de la diversidad lingüística peninsular	130
Mercedes Quilis Merín	130
Mecanismos de atenuación en el corpus oral PRESEEA-Sevilla: análisis sociopragmático del discurso referido	132
Doina Repede	132
¿Dónde está la cabeza del Sintagma Preposicional?	134
Daniel Riaño Rupilanchas	134
Referencia a la primera y segunda persona en griego antiguo a la luz de la (des)cortesía lingüística	135
Sandra Rodríguez Piedrabuena	135
Anamnesis en consultas médicas de atención primaria bilingües: atenuación y gestión de imagen	137
Vanesa Rodríguez Tembrás	137
Sobre el carácter nominal de las oraciones. El caso del deísmo	139
Cristina Ruiz Alonso	139
A vueltas con los parentéticos	142
Emilia Ruiz Yamuza	142
Operaciones de conceptualización en empleos durativos de predicados puntuales en latín	143
Guillermo Salas Jiménez	143
Atenuación lingüística en un corpus de entrevistas semidirigidas: funciones y recursos frecuentes	145
Marta Samper Hernández	145
Aproximación a los incisos cuantitativos del español	149
Javier San Julián Solana	149
El informe de arbitraje científico como género discursivo: una aproximación a la cortesía mitigadora	151
Julia Sanmartín Sáez	151
Estudio de la atenuación en un corpus de aprendices franceses de español (CAFE)	155
Daniel Secchi	155

Los vocativos en oraciones interrogativas parciales	157
Svenja Schmid y Laura González López	157
Comparación de estrategias expresivas de modalidad interrogativa en español y en chino	160
Peizhu Shang	160
Influencias del género en los usos atenuantes de los verbos doxásticos	162
María Amparo Soler Bonafont (1)	162
De funciones de la atenuación a funciones de la imagen.....	164
Gloria Uclés Ramada.....	164
Los imperativos “λέγε” y “είπέ” en el diálogo platónico: entre interacción y cortesía	167
Rodrigo Verano	167
Reconocer la atenuación: ¿es posible ir más allá del contexto?.....	169
Cristina Villalba Ibáñez.....	169
Consideraciones en torno a una lengua artificial de larga duración: La pervivencia de la lengua homérica en dos himnos epigráficos	170
Ana María Winter Martín.....	170
Traducción del español a chino del subjuntivo polémico	173
Xiaoyan Ying.....	173
Los sustantivos <i>beneficium</i> ('beneficio') e <i>iniuria</i> ('afrenta') en latín: estructura argumental y colocaciones verbo-nominales	175
José Ignacio Hidalgo González	175
Fonética aplicada a la adquisición y enseñanza de segundas lenguas	177
Análisis acústico de las vocales del español hablado por chinos	178
Yongfa Cao y Agnès Rius-Escudé.....	178
Adquisición y aprendizaje de la pronunciación del catalán como L2	181
Font-Rotchés, Dolors; Rius-Escudé, Agnès; Torras, Francina	181
Levels of stress in English and why they matter in language teaching.....	183
Piotr Gąsiorowski, Michał Jankowski, Krzysztof Sawala	183
Producción y percepción de la entonación del español por parte de los sinohablantes: el caso de la distinción entre la declarativa neutra y la interrogativa absoluta neutra	185
Weiqi Li.....	185
To teach or not to teach pronunciation: the effectiveness of explicit rhythm instruction to improve EFL Spanish/Catalan tertiary students' communicative skills.....	188
Leticia Quesada Vázquez	188
La derivación en la interfaz léxico-sintaxis: Formaciones (de)verbales y estructura argumental	190

East Slavic Lexical Aspectual Prefixation as the Locus of Argument Structure Information	191
Svitlana Antonyuk.....	191
Deconstructing the elasticity of verb meaning	194
Josep Ausensi	194
Verb-particle constructions and adjectival resultatives at the lexicon-syntax interface: diachronic comparison between French and Italian	197
Alessandro Bigolin.....	197
De <i>absoluo</i> a <i>absolute</i> en latín. Factores para una construccionalización	201
Berta González Saavedra y Verónica Orqueda.....	201
La pasiva verbal y la pasiva adjetival en latín: un análisis sintáctico	203
Jaume Mateu.....	203
Perífrasis verbales modales deónticas: sobre la biclausalidad en oraciones impersonales reflejas.....	206
Marcos Payo Humet	206
De verbos de actividad a verbos de cambio de estado: factores lingüísticos determinantes en la evolución de los derivados en <i>-izar</i>.....	209
Isabel Pujol Payet.....	209
Verbos psicológicos catalanes inacusativos: el clítico <i>en</i> anafórico del sujeto argumento interno	211
Carles Royo	211
La expresión sintética de causatividad en español y chino: un análisis neoconstruccionista.....	215
Yiting Xiong.....	215
La fonética hoy: teoría y aplicaciones	218
Prosodia atípica en el habla de personas con Síndrome de Down: la manifestación de la declinación y el campo tonal	219
Lourdes Aguilar y Joan Borràs-Comes.....	219
Llevando la Fonética al museo: un experimento de percepción multilingüe de vocales	222
Celia Alba, Oriol Borrega, Wendy Elvira, Juan María Garrido	222
Un modelo de evolución fonética del latín al castellano.....	224
Ignacio Alegre de Miquel	224
La influencia del acento en la coordinación temporal de las sílabas con ataque complejo.....	227
Almudena Caño Laguna.....	227
Marcadores y prosodia, el caso de <i>entonces</i> en la conversación coloquial	229
Carlos Castelló Vercher	229

Vocales y acento en español: algunos datos articulatorios y acústicos.....	231
Alexander Iribar Ibabe.....	231
Similitud fonética en la comparación de los fonemas fricativos del chino y del español	233
Zhao Liu y Machuca, M.J.	233
Análisis acústico de las vibrantes del español de Andalucía en habla espontánea ...	235
Núria Ortiz-de-Pinedo Sánchez.....	235
La producción del fonema /d/ en posición intervocálica en conversación espontánea en la ciudad de Santander.....	238
Rubén Pérez; Santiago González	238
Contacto lingüístico y cambio entonativo: el caso de las preguntas parciales en gallego y español de Galicia.....	242
Rosalía Rodríguez Vázquez.....	242
Variación diatópica de la entonación siciliana	245
Francesco Rodriquez	245
Interrogativas parciales de sorpresa: una comparación entre catalán y castellano.	247
Lourdes Romera (Ub); Paolo Roseano (Ub, U. South Africa)	247
El UTI (Ultrasound tongue imaging) como instrumento de investigación foneticofonológica: el caso de las oclusivas palatales del friulano	249
Paolo Roseano, Lourdes Romera Barrios, Wendy Elvira-García, Eugenio Martínez Celdrán	249
Historia de una /r/: la evolución de [-MIN-] y /nCVne/	251
Assumpció Rost Bagudanch	251
Nueva herramienta para la evaluación perceptiva de la cualidad de voz.....	254
Eugenia San Segundo	254
El castellano se escribió como se hablaba, pero ya no es el caso. Cuestiones de fonética, fonología, grafemática y morfofonología acerca de los fonoelidibles castellanos	257
José Antonio Vicente Lozano.....	257
La prosodia y la expresión de la afectividad.....	259
El estudio del funcionamiento los procesos regulativos (no-normativos) de la interpretación	260
Mapi Ballesteros Panizo	260
Aproximación al análisis de la entonación enfática del español hablado por rusohablantes.....	262
Francisco José Cantero Serena, Zoya Garmétina	262
Estudio contrastivo de los rasgos prosódicos de atenuación en órdenes y peticiones en español de Madrid y mandarín de Nanjing.....	263
Empar Devís Herraiz y Cristina Herrero Fernández	263

Aproximación a las características melódicas de la entonación emotiva del español hablado por brasileños: una mirada a los enunciados enfáticos	265
Aline Fonseca de Oliveira (UnB) y Miguel Mateo Ruiz (UFRJ)	265
Rasgos melódicos de la emoción: estudio de un corpus conversacional.....	267
Antonio Hidalgo Navarro.....	267
Español meridional: más allá de las melodías de la conversación	270
Miguel Mateo Ruiz (UFRJ); Aline Fonseca de Oliveira (UnB)	270
Las emociones en la conversación coloquial: una aproximación pragmaprosódica	272
Xose A. Padilla-García.....	272
Análisis de los códigos de la entonación emocional convencional de las preguntas periodísticas en el contexto de las entrevistas radiofónicas	275
Silvia Planas-Morales	275
La interrogativa leída por escolares de Ciclo Inicial: afectación y contagio	278
Sara Recio Pineda; Alicia Sola Prado; Francisco José Cantero Serena	278
Descripción de interlengua prosódica de rusohablantes aprendientes de español	280
Olga Stremílova Caselles	280
La psicolingüística como fuente de conocimiento teórico: estudios sobre adquisición del lenguaje y bilingüismo, lingüística clínica, representación y procesamiento lingüístico	282
La adquisición de mecanismos evidenciales en L2, entre lenguas próximas: composicionalidad semántica vs. mecanismos de interfaz	283
Aoife Ahern, José Amenós Pons y Pedro Guijarro Fuentes	283
El papel del Marcado Diferencial de Objeto en el procesamiento de las cláusulas de relativo con <i>que</i> en español monolingüe y bilingüe catalán-español	286
Rut Benito, Aurora Bel	286
Are synonyms and translations similarly processed in the bilingual mind?	289
Montserrat Comesaña.....	289
La hipótesis inacusativa en la mirada: un estudio con <i>eye-tracking</i> en español.....	291
Beatriz Gómez Vidal, Miren Arantzeta, Itziar Laka	291
Estudio de la validez psicológica de las medidas de semejanza semántica basadas en el Análisis de la Semántica Latente mediante el paradigma de <i>priming</i> semántico	294
Marc Guasch	294
Un estudio experimental sobre antonimia y polaridad en español	297
Marta Herrando y M ^a Carmen Horno-Chéliz	297
El efecto del lenguaje en el recuerdo de eventos recientes. Un estudio experimental en hablantes de L1 español	298
Isabel Lalana y María del Carmen Horno	298

Contrastes gramaticales en lenguas afines. La interpretación de los sujetos tácitos en español, italiano y griego	299
Vicky Leonetti	299
¿Es la pupila sensible al número de significados de las palabras? La ambigüedad léxica a través de la pupilometría.	301
Natalia López Cortés (Universidad de Zaragoza); Juan Haro (Universitat Rovira i Virgili); Pilar Ferré (Universitat Rovira i Virgili)	301
Efectos de localidad en dependencias locales y no-locales en español.....	304
Sergio López-Sancio, Itziar Laka	304
La ganancia del input visual sobre el auditivo en la intervención de personas con discapacidad auditiva: aprendizaje de nuevo vocabulario a través de la lectura o de la exposición auditiva.	306
Teresa Lopez-Soto	306
BD-HaVoClin: Base de datos de habla y voz clínicas.....	308
Victoria Marrero-Aguar; Marianela Fernández-Trinidad; José M. ^a Lahoz-Bengoechea; Celia Teira-Serrano	308
Los déficits de la flexión del tiempo en la producción y la comprensión de sujetos con afasia agramática.	310
Stecher, Camila; Sánchez, María Elina; Jaichenco, Virginia	310
What can emotionality tell us about gender agreement processing?	312
Lucía Vieitez e Isabel Fraga	312
Efectos de la ambigüedad léxica en el procesamiento de palabras emocionales.....	316
Juan Haro, Isabel Fraga y Pilar Ferré.....	316
Lexicografía y	318
enseñanza-aprendizaje de lenguas.....	318
HARTA de diccionarios: por una <i>Herramienta de Ayuda a la Redacción de Textos Académicos</i>	319
Margarita Alonso Ramos.....	319
Enseñar léxico en la era 2.0: diccionarios, neologismos, propuestas	321
Elisend Bernal.....	321
La crítica lexicográfica y su necesidad en la enseñanza del español como lengua extranjera	322
Jesús Camacho Niño	322
Relaciones morfológicas en el diccionario de aprendizaje	324
Janet DeCesaris.....	324
El <i>Libro de estilo de la lengua española según la norma panhispánica</i> (2018): compendio lexicográfico de novedades académicas	326
Raúl Díaz Rosales	326

Nativos digitales, ¿competencias analógicas? Retos en la implementación de las competencias lexicográficas digitales en el proceso de enseñanza-aprendizaje de lenguas extranjeras.....	328
María Egido Vicente	328
Datos lexicográficos con fines pedagógicos: una propuesta para el tratamiento de los datos culturales basada en los Diccionarios Valladolid-UVa	331
Pedro A. Fuertes-Olivera.....	331
El uso de un diccionario específico para optimizar la enseñanza de los marcadores discursivos dentro del aula	333
Anais Holgado Lage	333
El léxico especializado en <i>Nueva Era: Gran diccionario español-chino</i>: análisis a nivel macroestructural	335
Liuliu Hong.....	335
La enseñanza del clítico <i>se</i> para sinohablantes del español	337
Hu Jingyuan.....	337
¿Cómo se convierte un diccionario general en un diccionario didáctico para extranjeros?	340
Jiani Liu	340
Los diccionarios de dudas para el estudiante de español como LE (DDELE)	342
María Águeda Moreno Moreno	342
Disponibilidad léxica y evaluación de la competencia léxica en estudiantes sinohablantes	344
José Antonio Moreno Villanueva y Alicia Madrona Cao	344
Entre el lenguaje específico y el general: aciertos y errores inducidos por el uso de recursos lexicográficos	348
Pilar Pérez Cañizares, Johannes Schnitzer	348
El uso del diccionario por el profesor en ELE	350
Inmaculada Penadés Martínez y Clara Ureña Tormo	350
Los ejemplos en los diccionarios bilingües de español para sinohablantes	353
Zhongchen Qi	353
Lexicografía, tecnología puntera y sus posibles consecuencias para el aprendizaje de lenguas: el caso de los asistentes de escritura	356
Sven Tarp	356
Evaluación de repertorios lexicográficos especializados en el turismo (en relación con el chino y el español)	359
Xiaoran Wei	359
Lingüística de corpus:	361
metodologías, aplicaciones y análisis	361

Construcción de un corpus multilingüe y su aplicación en el análisis contrastivo de los artículos.....	362
Gorana Bikić-Carić, Metka Bezljaj	362
Errores, sin cuento	365
M ^a Ángeles Calero Fernández y Maribel Serrano Xapata	365
Lingüística de corpus, ¿solución al estudio de la comunicación en las redes sociales?	367
Susana Campillo Muñoz	367
La representación de disfluencias, elementos funcionales y sonidos paralingüísticos en corpus orales. Retos en su transcripción	369
Andrea Carcelén Guerrero	369
Algunas cuestiones de diseño en la composición de una muestra-repatorio interlingüística de habla infantil.....	371
Pablo Figueiredo Palacios	371
Lematización de formas verbales en inglés antiguo. Metodología en una base de datos léxica.....	373
Laura García Fernández	373
La actualización del Corpus Val.Es.Co.: protocolo de revisión y digitalización de un corpus oral de conversaciones coloquiales.....	375
Alejandra Hernández Ruiz	375
Estado, problemas, soluciones y líneas de trabajo abiertas del corpus de conversaciones coloquiales Ameresco-Tegucigalpa.....	378
Danny Fernando Murillo Lanza	378
Estrategias para la reducción de la interferencia por animacidad: estudio de corpus	381
Luis Pastor.....	381
GestINF. Conocimiento compartido, comunidades culturales y diseño de un corpus	383
Susana Rodríguez Rosique.....	383
Los conceptos de gramaticalidad y aceptabilidad en el análisis lingüístico	385
La esfera de los posesivos: los límites de la posesivización	386
María Teresa Burguillo Escobar	386
Los conceptos de aceptabilidad y de gramaticalidad a propósito de la activa impersonal concertada (<i>En noviembre se llegan a las seis y ya es de noche; No se encontraron a los desaparecidos</i>).....	389
María Antonia Martín Zorraquino	389
Formas no normativas de negación en el español oral de Ciudad de México: el caso de <i>tampoco no y también no</i>	391
Ventura Salazar García; Abigail Carretero	391

Lo agramatical en poesía: Juan Eduardo Cirlot.....	393
Alicia Silvestre Miralles	393
Nuevas perspectivas en el análisis del discurso político y pseudopolítico.....	396
Estilización retórica de las posiciones argumentativas en el caso del máster de la exministra Carmen Montón	397
Tomás Córcoles Molina	397
Los verbos de discurso en la comunicación política	399
Eladio Duque	399
El tratamiento ideológico del concepto de España en el discurso político en las elecciones generales de 2019.....	401
Luis Escoriza Morera	401
La variable de sexo en la (des)cortesía de los principales partidos políticos españoles en Facebook	404
Isabel García Martínez	404
Los españoles, los ciudadanos, la gente... ¿a quién se dirigen las políticas de los partidos en los programas electorales (2016-2019)?	407
Carmen Llamas Saíz	407
Estrategias de encuadre discursivo en la cobertura electoral de Vox en la prensa española	409
Ana Mancera Rueda y Paz Villar Hernández.....	409
Las <i>fake news</i> como instrumento de propaganda política	411
Serena Mottola	411
<i>Cuando dije no fue no: la negación en el discurso político-electoral en Twitter</i>	413
Ana Pano Alamán	413
Índice de autores	416

Comunicaciones de tema libre

Percepción y evidencialidad en *se ve que*: aportaciones desde la variación lingüística

Marta Albelda, Maria Estellés

Universitat de València

Problema

La secuencia del español *se ve que* puede expresar diversos significados: la percepción física indirecta, la percepción cognitiva y la evidencialidad. Si bien es una secuencia que se documenta en todos los dialectos del español, su valor evidencial, sin embargo, parece restringirse al español europeo y concentra la mayor parte de sus usos en la zona levantina de España. Al revisar la variación diatópica de estos significados, en el reconocimiento de sus valores se advierte la existencia de usos ambiguos, en los que se puede interpretar tanto un uso perceptivo como evidencial.

Objetivos

Esta comunicación tiene como objetivo analizar la diversidad de significados de la forma *se ve que* en un conjunto de variedades diatópicas del español y ofrecer una explicación diacrónica para dicha diversidad. Gracias a dicho estudio diacrónico y a la comparación de los casos ambiguos con usos puros perceptivos y evidenciales, se pretende indagar en los criterios de reconocimiento que discriminan estos dos significados perceptivos y evidenciales (más cercanos a la atenuación) en *se ve que*.

Los objetivos particulares de la comunicación son, pues:

- a) Poner la diferente distribución geolectal de los valores (perceptivos y evidenciales) en relación con el desarrollo histórico de la forma. Se demostrará que los valores evidenciales son los últimos en aparecer y que lo hacen en España. Así pues, se explica que los valores evidenciales deriven de los no evidenciales, y al surgir tardíamente y en España, no llegan a trasplantarse a América.
- b) Partiendo de contextos ambiguos o de neutralización obtenidos en corpus dialectales y diacrónicos, en los que cabrían interpretaciones perceptivas y evidenciales en el uso de *se ve que*, se ofrecerán pruebas que permitan distinguir ambos valores y que, a su vez, nos permitan conocer en mayor profundidad cómo funciona la evidencialidad en español. El modo en que surgen y se desarrollan históricamente los valores evidenciales ayuda a establecer una frontera más precisa entre los valores puramente cognitivo-deductivos y los evidenciales de pleno derecho.

Marco teórico

De acuerdo con estudios previos, el verbo *ver* (Willems 1982, Fernández Jaén 2012, Antolí 2017), además de percepción física directa, también expresa percepción física indirecta, percepción cognitiva y valor evidencial. Excepto la percepción directa, que solo aparece en usos no proposicionales, el resto de los valores también pueden ser expresados por la estructura *se ve que*.

En la percepción física indirecta intervienen procesos inferenciales en la mente del hablante generados a partir de estímulos externos visuales, más concretamente, perceptos de naturaleza física. Sin embargo, a diferencia de lo que sería una visión física directa, en este caso la percepción es indirecta, y esta indirección se correlaciona con la forma, pues el percepto es proposicional, introduce un complemento oracional (Willems, 1983; Hanegreefs, 2008, Fernández Jaén, 2012).

La percepción cognitiva, por su parte, se aplica a aquellos casos en que la percepción es absolutamente mental y el razonamiento no se hace a partir de un estímulo visual, sino que se basa en conocimientos o supuestos previos (Frenández Jaén 2012).

Juntos con los valores anteriores perceptivos, se ve que también expresa valores evidenciales (Bermúdez 2005, Whitt 2010, Kotwica 2017, 2019, Antolí 2017), tanto reportativos como inferenciales. El valor evidencial en se ve que, de acuerdo con la bibliografía se recoge en un 92% de los usos de esta secuencia en el español de la zona levantina (Albelda 2016, Albelda y Jansegers, 2019, y sin embargo, está ausente en la mayoría de las áreas geográficas del español (Albelda 2016, Jansegers y Albelda 2019).

Resultados

En cuanto a los primeros resultados este estudio señala que lo que presentan en común los valores perceptivos y evidenciales –y desencadena la ambigüedad– es el hecho de basarse en un proceso de razonamiento. Esta investigación propone que la diferencia entre ambos valores reside en qué parte del proceso de razonamiento se focaliza cognitivamente en cada valor. Asimismo, el estudio de esta forma concreta permite avanzar en la caracterización del fenómeno más general de la evidencialidad en español.

Referencias bibliográficas

Albelda, M. (2016a), “La expresión de la evidencialidad en la construcción se ve (que)”, *Spanish in Context*, 13(2), 237–262.

Albelda, M. y Jansegers, M. (2019), “From visual perception to evidentiality: A functional empirical approach to se ve que in Spanish”, *Lingua*, 220, 76-97.

Antolí Martínez, J. (2017), *Els verbs de percepció en català antic: Veure, sentir, oir i entendre en els segles XIII-XV*, Biblioteca Sanchis Guarner. Publicacions de l'Abadia de Montserrat, Institut Interuniversitari de Filologia Valenciana.

Bermúdez, F. (2005), *Evidencialidad: La codificación lingüística del punto de vista*, Tesis doctoral, Universidad de Estocolmo.

Boye, K. (2010), “Evidence for what? Evidentiality and scope”, *STUF-Language Typology and Universals Sprachtypologie und Universalienforschung* 63 (4), 290–307.

Briz Gómez, A. (2016), “Evidencialidad, significados pragmáticos y partículas discursivas en español”, en *La evidencialidad en español. Teoría y descripción*, González Ruiz, R., Izquierdo, D. y Loureda, O. (eds.), Madrid, Iberoamericana/Vervuert, 103–127.

Cornillie, B. y Gras Manzano, P. (2015), “On the interactional dimension of evidentials. The case of the Spanish evidential discourse markers”, *Discourse Studies* 17(2), 141-161.

Estellés Arguedas, M. (2018), “What Genres Tell Us about Evidentials and vice versa: A Study of al parecer in Spanish Parliamentary Debates (1979-2015)”, *Pragmatics and Society* 9(3), 401-427.

Figueras, C. y Cabedo, A. (Eds.) (2018), *Perspectives on Evidentiality in Spanish: Explorations across genres*, Amsterdam, John Benjamins.

Fuentes Rodríguez, C. (2009), *Diccionario de conectores y operadores del español actual*, Madrid, Arco.

González Ruiz, R., Izquierdo, D. y Loureda, O. (eds.) (2016), *La evidencialidad en español: teoría y descripción*, Pamplona, Eunsa.

Hanegreefs, H. (2008), *Los verbos de percepción visual. Un análisis de corpus en un marco cognitivo*, Leuven, Katholieke Universiteit Leuven.

- Kotwica, D. (2017), "From Seeing to Reporting: Grammaticalization of Evidentiality in Spanish Constructions with *ver* ('to see')", en *Evidentiality and Modality in European Languages. Discourse-pragmatic perspectives*, Marín-Arrese, Juana I. et al. (eds.), Peter Lang, Bern, 87-109.
- Kotwica, D. (2018a), "Verbos de percepción evidenciales en artículos científicos del siglo XIX: funciones pragmático-retóricas", *Rilce*, 34(3), 1154-1178.
- Marcos Sánchez, M. (2016), "Subjetividad e intersubjetividad en los marcadores evidenciales formados por el verbo de percepción visual *ver* en español", en *La evidencialidad en español. Teoría y descripción*, González Ruiz, R., Izquierdo, D. y Loureda, O. (eds.), Madrid, Iberoamericana/Vervuert, 153-178.
- Traugott, E. y Dasher, R (2002), *Regularity in Semantic Change*. Oxford University Press.
- Whitt, R. (2010), *Evidentiality and Perception Verbs in English and German*, Peter Lang, Berna.
- CORPUS:
- Albelda, M. y Estellés, M. (coords., en línea), *Corpus Ameresco*. Disponible en www.esvaratenuacion.es.
- Briz Gómez, A. y Grupo Val.Es.Co. (2002), *Corpus de conversaciones coloquiales*, Arco/Libros, Madrid.
- Cabedo, A. y Pons, S. (eds., en línea). *Corpus Val.Es.Co 2.0*. Disponible en <http://www.valesco.es>.
- Fuentes Rodríguez, C. et alii (en línea): *Corpus de conversaciones orales*. Universidad de Sevilla. Accesible en: <http://grupo.us.es/grupoapl/corpus.php>.
- Méndez, B. (2015), *Corpus Oral Juvenil del Español de Mallorca (COJEM)*, *Lingüística en Red*, Universidad de Alcalá.
- Moreno, F., Cestero, A. M., Molina, I. y Paredes, F. (2002), *La lengua hablada en Alcalá de Henares. Corpus PRESEEA-ALCALÁ I: Hablantes de instrucción superior*, Alcalá de Henares, Servicio de Publicaciones de la Universidad de Alcalá. CD-Rom.
- Moya, J. A. (coord.) (2007), *El español hablado en Granada. Corpus oral para su estudio sociolingüístico. I Nivel de estudios alto*, Granada, Universidad de Granada.
- Myre Jørgensen, A. (en línea), *Corpus COLAm: Corpus Oral de Lenguaje Adolescente*. Disponible en www.colam.org.
- Preseea (2014-2017), *Corpus del Proyecto para el estudio sociolingüístico del español de España y de América*, Alcalá de Henares, Universidad de Alcalá. Disponible en <http://preseea.linguas.net> Consultado entre julio 2018 y marzo 2019.
- Rodríguez Alfano, L. (inédito), *Corpus del habla de Monterrey 1985-1986*. Universidad Autónoma de Nuevo León, Monterrey.
- Salvador Salvador, F. (coord.) (2007), *El habla culta de granada: Materiales para su estudio*, Granada, Editorial Universidad de Granada.
- Samper, J. A. (1998), *Macrocorpus de la norma lingüística culta de las principales ciudades del mundo hispánico*, Las Palmas, Universidad de Las Palmas de Gran Canaria.
- VV.AA. (en línea): *ESLORA. Corpus para el estudio del español oral* <http://eslora.usc.es>, versión 1.2.2 de noviembre de 2018.
- VV.AA. (en línea): "Corpus Ameresco-Ciudad de México", en *Corpus Ameresco. Proyecto Es.VaG.Atenuacion*, Albelda, M. y Estellés, M. (eds.). Accesible en línea: <http://esvaratenuacion.es>.

Estudio lingüístico de los mecanismos humorísticos en la comedia de situación. El caso de *Cómo conocí a vuestra madre*

Laura M^a Aliaga Aguza

Universidad de Alicante

Problema

En esta comunicación pretendemos ofrecer un estudio de los mecanismos los mecanismos que generan el humor en la comedia de situación, pues es un formato de ficción humorístico que no ha recibido la atención que se merece desde un punto de vista lingüístico.

Objetivos

Analizar los mecanismos humorísticos que generan el efecto cómico en la comedia de situación desde un punto de vista lingüístico.

Marco teórico

El humor es un fenómeno que forma parte del ser humano, pues le acompaña a lo largo de su vida, ya sea para paliar momentos difíciles, ya sea para establecer relaciones sociales. El humor es un mecanismo de defensa que ayuda a enfocar con positividad todas las trabas que aparecen en el camino. De este modo, endulza la triste realidad a la que, en ocasiones, hay que enfrentarse y permite liberar ideas antiguas que impiden avanzar (Centeno, 2016: 15). Además, facilita las relaciones personales, al mismo tiempo que forma parte del modo de ser personal a través de sentimientos más positivos que anima a ser buenos amigos, buenos padres, hijos, amantes (Centeno, 2016: 15). De igual modo, es un fenómeno que ha ido variando dependiendo de épocas y culturas; e incluso, dentro de una sociedad una misma forma humorística puede tener diferentes sentidos dentro de un entorno u otro, puesto que en unos contextos puede ser humorística, en otros, ofensiva o, simplemente, informativa; ya que son las creencias de las personas lo que hace que algo sea gracioso (Vorhaus, 2005: 26). Entre todos los géneros humorísticos que existen como el chiste, el monólogo, la comedia de situación o el sketch, la comedia de situación es un género audiovisual que se caracteriza por simular situaciones basadas en la realidad, pero de forma humorística. A través de ellas, el espectador revive situaciones cotidianas llevadas al extremo, que hace que se evadan del día a día en los veintidós minutos aproximados que dura cada capítulo de este formato. Uno de los rasgos más sobresalientes de dicho formato es conseguir que el espectador ría en breves intervalos de tiempo. Para ello, en la comedia de situación se utilizan variedad de manifestaciones cómicas, puesto que se intercalan secuencias humorísticas creadas a partir de humor verbal, humor visual, humor de situación o la mezcla de alguno de ellos. Asimismo, para alcanzar este propósito también se utiliza la estructura del formato, puesto que a partir de las diferentes partes de cada capítulo – avance, primera parte, suspense, segunda parte, resolución y cola- se crean expectativas en la audiencia que, finalmente, se ven frustradas para aumentar el efecto cómico que se produce en el giro humorístico. Según la terminología de Attardo (2008) este género entraría dentro de la categoría humorous plot, with humorous central complication, es decir, se trata de un texto humorístico cuya complicación central también es humorística.

En esta comunicación pretendemos llevar a cabo un acercamiento al análisis del humor audiovisual desde una perspectiva lingüístico – pragmática, concretamente, se analizará un formato multimodal como es la comedia de situación. Para ello, utilizaremos como base teórica la Teoría General del Humor Verbal (TGHV) establecida por Attardo y Raskin en 1991 y la revisión posterior que realiza Ruiz Gurillo para el humor en español (2012), esto es, se tendrá en cuenta los seis recursos de conocimiento que establece la TGHV junto a las marcas, a los

indicadores y a la infracción de los principios conversacionales que propone la doctora Ruiz Gurillo para considerar un estudio más completo del humor desde una perspectiva lingüística. Para realizar nuestro estudio analizaremos la segunda temporada de la versión doblada al castellano de la serie estadounidense *Cómo conocí a vuestra madre*. En esta comedia de situación se utilizan diferentes mecanismos humorísticos como marcas e indicadores que facilitan o crean el efecto cómico. Además, hemos comprobado que existen unas estrategias humorísticas propias que complementan dichos elementos, tanto en el humor propiamente verbal como en el visual o el situacional. El objetivo de esta comunicación es mostrar cómo funcionan algunos de esos mecanismos humorísticos de forma individual para buscar patrones generalizables que se puedan extrapolar a otras series de este formato.

Referencias bibliográficas

- ALVARADO ORTEGA, M.B. (2006): "Las marcas de la ironía" en *Interlingüística*, 16, pp. 1 -11.
- ATTARDO, S. (2017): *The Routledge Handbook of Language and Humor*, Routledge, New York.
- ALVAREZ BERCIANO, R. (1999): *La comedia enlatada. De Lucille Ball a Los Simpson*. Gedisa editorial, Barcelona.
- ATTARDO, S. (1998): "The analysis of humorous narratives" en *Humor, International Journal of Humor Research* 11 (3), pp. 231 – 260.
- ATTARDO, S. (2001): *Humorous Text: A Semantic and Pragmatic Analysis*. Berlin, Mouton de Gruyter.
- ATTARDO, S. (2017): *The Routledge Handbook of Language and Humor*, Routledge, New York.
- ATTARDO, S., HEMPELMANN, CH. F. y DI MAIO, S. (2002): "Script oppositions and logical mechanisms: Modelling incongruities and their resolutions", *Humor*, 15 – 1, (pp. 3 – 46).
- CENTENO, E. (2016): *El cuaderno de inventar chistes. Manual de creatividad humorística al alcance de todos. El vivero del humor*, Madrid.
- CESTERO MANCERA (2009): "Marcas paralingüísticas y kinésicas de la ironía" en RUIZ GURILLO, L. & PADILLA GARCÍA X. A. (Eds.) (2009): *Dime cómo ironizas y te diré quién eres. Una aproximación pragmática a la ironía*. Frankfurt: Peter Lang, pp. 167 – 190.
- DIEGO GONZÁLEZ, P. y GRANDÍO PÉREZ, M.M. (2011): "Clasicismo e innovación en la producción nacional de comedia televisiva en España (2000 – 2010)" en *Revista de comunicación*, nº 9. (pp. 49 – 66).
- GRANDÍO PÉREZ, Mª M. y DIEGO GONZÁLEZ, P. (2009); "La influencia de la sitcom americana en la producción de comedias televisivas en España. El caso de 'Friends' y '7 Vidas'" en *Ámbitos*, Nº 18 – Año 2009. (pp. 83 - 97).
- LEVINSON, S. ([2000] 2004): *Significados presumibles: la teoría de la implicatura conversacional generalizada*. Gredos, Madrid.
- PADILLA CASTILLO, G. y REQUEIJO REY, P. (2010): "La sitcom o comedia de situación: orígenes, evolución y nuevas prácticas" en *Fonseca, Journal of Communication*, nº1, 2011, (pp.188-218)
- RASKIN, V. (1985): *Semantic Mechanisms of Humor*. Reidel: Dordrecht.
- RASKIN, V. (Ed.) (2008): *The primer of humor research*, Berlin, Mouton de Gruyter.
- RUIZ GURILLO, L. (2010a): "Para una aproximación neogriceana a la ironía y al humor en español" en *RSEL* 40 / 2, pp. 95 – 124.
- RUIZ GURILLO, L. (2012): *La lingüística del humor en español*. Madrid, Arco Libros.
- RUIZ GURILLO, L. (2014): "Infiriendo el humor. Un modelo de análisis para el español" en *Revista CLAC (Círculo de Lingüística Aplicada a la Comunicación)*, 59, pp. 148-162.

RUIZ GURILLO, L. (2019): Humor de género: del texto a la identidad en español, Editorial Iberoamericana Vervuert, Madrid.

RUIZ GURILLO, L. & ALVARADO ORTEGA, M. B. (Eds.) (2013): Irony and Humor: From pragmatics to discourse. Amsterdam: John Benjamins.

VORHAUS, J. (2005): Cómo orquestar una comedia. Los recursos más serios para crear los gags, monólogos y textos cómicos más desternillantes. Alba Editorial, Barcelona.

Preguntas múltiples con coordinación de SQu en español

Marian Alves-Castro

UPV/EHU

Problema

El español está entre las lenguas que, aunque permiten la formación de preguntas múltiples, (1a), no permiten la presencia de varios SQu en el especificador del SComp, (1b).

(1) a. ¿Quién vio a quién?

b. *¿Quién a quién vio? / *¿A quién quién vio?

Es bien sabido que para que dos o más SQu puedan aparecer en posición inicial éstos deben estar coordinados, (2).

(2) ¿Cuándo, ¿cómo y por qué se rompió el ‘amor’ entre Pedro Sánchez y Pablo Iglesias?

<<https://www.eleconomista.es/politica/noticias/9989962/07/19/Cuando-como-y-por-que-se-rompio-el-amor-entre-Pedro-Sanchez-y-Pablo-Iglesias.html>>

En todo caso, no cualquier combinación de SQu es aceptable en esta construcción. Así, se ha dicho que, en español, a diferencia de otras lenguas, sólo es posible coordinar adjuntos, como se ilustra en (2) y en contraste con los ejemplos de (3). (Lipták 2011, Bosque y Demonte 1999).

(3) a. *¿Quién y qué compró ayer?

b. *¿Qué y a quién dio Pedro?

Si bien estas oraciones son claramente agramaticales, no es menos cierto que las preguntas que aparecen en (4) y (5) son aceptables.

(4) ‘argumento y adjunto’

a. ¿Cuándo y quiénes hablaron por primera vez de calentamiento global?

<<https://sgerendask.com/es/cuando-y-quienes-hablaron-por-primera-vez-de-calentamiento-global/>>

b. ¿Qué y dónde comer en Atenas?

<<https://euroviajar.com/que-y-donde-comer-en-atenas/>>

(5) ‘argumento y argumento’

a. Quiebra de Primera Air: ¿quién y qué puede reclamar?

<<http://www.nexotur.com/noticia/99331/NEXOTUR/Quiebra-de-Primera-Air:-quien-y-que-puede-reclamar.html>>

b. 'Juego de Tronos': ¿Qué y a quién está escribiendo Jorah Mormont en el 7x02?

<<http://www.sensacine.com/noticias/series/noticia-18558549/>>

Como se puede ver, los ejemplos de (4) muestran la coordinación de un adjunto y un argumento, el sujeto en (4a) y el complemento directo en (4b); los de (5) muestran la coordinación de dos argumentos, externo e interno en (5a), y dos argumentos internos en (5b).

La clave para explicar el contraste entre las interrogativas de (3) y las de (4)/(5) está en la (im)posibilidad de dejar algún argumento implícito. Todos estos patrones de coordinación, no sólo el de (2), pueden ser explicados por cualquiera de los análisis disponibles en la bibliografía.

En la búsqueda de patrones de coordinación de SQu llevada a cabo en esta investigación, aparecieron dos tipos de ejemplos especialmente interesantes. De ellos hay que decir que pueden no ser aceptados por todos los hablantes, pero sí por algunos.

(6) a. Abusos sexuales: ¿Quiénes y qué le ocultaron al Papa Francisco?

<<https://www.24horas.cl/nacional/abusos-sexuales-quienes-y-que-le-ocultaron-al-papa-francisco-2687897>>

b. ¿Quién y cómo se controlan las ONG?

<https://www.elconfidencialdigital.com/articulo/te_lo_aclaro/controlan-ONG/201802141938230_88439.html>.

El interés de estos ejemplos radica en el hecho de que suponen un problema para todos los análisis propuestos para las preguntas múltiples con coordinación de SQu. Así, el primer ejemplo, (6a), puede ser explicado por alguno de los análisis de oración única (mono-clausales), ya que partirían de una oración como (7). Ambos SQu serían coordinados antes de moverse al especificador del SComp (sideward movement).

(7) ¿Quiénes le ocultaron al Papa Francisco qué?

Este tipo de análisis tendría más dificultades para explicar (6b) ya que, en ese caso, se partiría de (8), una oración claramente inaceptable.

(8) *¿Quién se controlan las ONG cómo?

Los análisis en clave de coordinación de dos oraciones (bi-clausales) toman diversas formas: multi-dominio, Right Node Raising, y elipsis, fundamentalmente. Todos ellos comparten la necesidad de que los dos términos de la coordinación tengan estructuras paralelas, cosa que no ocurre en los ejemplos que estamos considerando, con el agravante de que el primer término de la coordinación es claramente agramatical. Véase (9). Nótese también que en algunos de los análisis estructuras paralelas significa estructuras idénticas.

(9) a. *[Quiénes le ocultaron al Papa Francisco] y [qué le ocultaron al Papa Francisco]

b. *[Quién controla las ONG] y [cómo se controlan las ONG]

Objetivos

En esta comunicación se proporcionará una caracterización completa de las preguntas múltiples con coordinación de SQu y se evaluarán los distintos análisis existentes. El fin último será determinar qué análisis explica mejor la construcción. Así mismo se espera llenar un hueco existente en la bibliografía ya que este tema no se ha tratado en profundidad. Se pretende también estimular la investigación de este fenómeno.

Marco teórico

Gramática generativa (minimismo)

Referencias bibliográficas

Bosque, Ignacio & Violeta Demonte (eds.). 1999. Gramática descriptiva de la lengua española. Madrid: Espasa Calpe.

Lipták, Aniko. 2011. "Strategies of wh-coordination". *Linguistic Variation* 11:2. 149-188. Amsterdam: John Benjamins.

El uso del *espanglish* como estrategia de imagen social e identidad en *youtubers* latinos en Estados Unidos

Mariela Andrade

Universidad de Sevilla

Problema

En este trabajo, estudiamos el discurso de *youtubers* que son latinos o de alguna manera se identifican como tales, que se han criado en los Estados Unidos y que son hablantes de español como lengua de herencia. Nos interesa examinar cuáles son los rasgos lingüísticos observables en este grupo, es decir, aquellos hablantes de español que son estadounidenses, hijos de inmigrantes hispanohablantes y que por ello han crecido escuchando este idioma y que lo manejan con diferentes grados de competencia en el continuum bilingüe (Valdés, 2001).

El corpus de trabajo se compone de 211 videos de la red YouTube revisados en el curso de cuatro meses. Por medio de este corpus queremos confirmar la existencia de instancias de contacto de lenguas que han sido descritas anteriormente por autores, y la existencia o ánimo de demostrar una identidad bilingüe y bicultural. Cabe mencionar que el *espanglish* pertenece casi exclusivamente al registro oral y espontáneo, con lo que confirmamos la atingencia de la observación basada en un corpus de esta naturaleza.

Los videos recopilados en YouTube narran historias desde diferentes géneros (comedia, diario personal, poesía, etc.) y llama la atención que muchas veces el contenido gira en torno a hablar de sus experiencias como latinos en los Estados Unidos. Otras veces, incluso cuando los videos no son necesariamente acerca de un tema étnico, se inserta el español en momentos en que se quiere apelar a esta identidad. Esto lo confirma De Fina et al. cuando dice que “by telling stories, narrators are able not only to represent social worlds and to evaluate them, but also to establish themselves as members of particular groups through interactional, linguistic, rhetorical and stylistic choices” (De Fina, 2006, pág. 352).

Objetivos

Por medio del estudio de este corpus, buscamos delinear los rasgos sociolingüísticos de una comunidad bilingüe, cada vez más consciente de su etnicidad, que ha convivido muchos años en el país del norte y que comienza a perfilarse como una masa crítica, cada vez más relevante para el devenir del país que, agudizado por los crecientes discursos racistas que van en escalada en el país, comienza a encontrar en sus raíces y en su lengua, una reivindicación de su latinidad. Delimitamos dos objetivos principales:

Identificar cuáles son los campos de referencia en que los hablantes de herencia del español insertan el *espanglish* mayoritariamente y a partir de ellos, confirmar que el *espanglish* es un producto se usa para reforzar una imagen étnica y de afiliación al grupo denominado Latino.

De qué manera se utiliza el *espanglish* como estrategia de cortesía verbal en el discurso de hablantes de herencia del español, en Estados Unidos.

Marco teórico

En sociolingüística, es ampliamente aceptado que el lenguaje es expresión de la identidad en comunidades bilingües. De este modo, la revisión de un corpus de hablantes de español por herencia no se puede entender a cabalidad sin tomar en cuenta las referencias que se hacen a la función que cumple el lenguaje en el discurso (De Fina, 2007, p. 380). Así, el grupo bajo observación hace uso del español en el discurso como un marcador de afiliación a la comunidad latina, donde el *espanglish* como producto es fuertemente dependiente del contexto en que se produce pues cambia su presencia según el tema en discusión. De este modo, resulta evidente

que hay mayor presencia del español cumpliendo funciones de afiliación étnica cuando la narración incluye aspectos de la cultura.

De este modo, si analizamos el macro contexto donde se dan estas interacciones, más allá de lo digital, Estados Unidos es un país que se caracteriza por cierta obsesión por las clasificaciones raciales y, aunque Latino no es una clasificación racial sino étnica, en el público estadounidense se entiende como la primera. Esta misma confusión es lo que ha hecho que, junto al impresionante número de habitantes que se identifican como latinos en este país, se perfile una identidad a la luz de las otras dos razas imperantes en el país: los blancos y los afroamericanos. De este modo, en EEUU la identidad latina no solamente está fuertemente ligada a lo racial (Garcés-Conejos Blitvich, Bou-Franch, & Lorenzo-Dus, 2013) sino que además lleva consigo una serie de estereotipos como ser pobre, pertenecer a bandas delictivas y tener poca educación, entre otros prejuicios.

Aunque existan ideas preconcebidas que circundan la identidad latina, para Betti (2010), el *espanglish* “es actualmente una conducta verbal utilizada por todas las clases sociales y por aquellos jóvenes hispanos que quieren reivindicar su identidad étnica ante la sociedad norteamericana. Estos jóvenes necesitan un medio para dar voz a una identidad “ni de aquí, ni de allá”, peculiar y compleja, y el *spanglish* representa esa estrategia expresiva” (Betti, 2010, pág. 43). A la cita de Betti, añadiría que esto no implica que los jóvenes de herencia hispanohablante hablen necesariamente el español, y de ahí el interés, pues incluso los que no manejan lo manejan igualmente utilizan este idioma para resaltar su identidad. En algunos casos se puede argumentar que no hay traducción disponible, como para los platos de comida, pero en muchas otras como, por ejemplo, el plátano (muy visible en nuestro corpus), se prefiere insertar la palabra en español por su valor semiótico.

La situación identitaria para los hablantes de herencia presenta un desafío que puede ser contrario a lo que se cree habitualmente. Son justamente ellos los que, según Dicker, se encuentran principalmente en un conflicto identitario pues la generación anterior, como inmigrantes, sabían “[...] that they have to prove themselves in their new homeland. They sacrifice in order to demonstrate their worth; giving up language and culture is, in the traditional view of assimilation, a given” (Dicker, 2006, pág. 725), en cambio ellos no. Los hablantes de herencia solo han conocido Estados Unidos como su tierra y como tal son y serán estadounidenses, no tienen que demostrárselo a nadie, pero muchos buscan su identidad en el balance entre su generación y la anterior. Así, el *espanglish* viene a ser la expresión de una identidad dual y que refuerza la fraternidad entre bilingües de inglés y español en Estados Unidos.

En este discurso dual, Dumitrescu ha distinguido que quienes usan el *espanglish* discriminan no solo con quién lo usan, sino también el contexto en que lo usan. De este modo, afirma que se trata de una estrategia de imagen que “expresa simultáneamente la afiliación mutua de los hispanounidenses que participan en la interacción verbal, y su deseo de autonomía con respecto a otras comunidades estadounidenses” (Dumitrescu, 2014, pág. 18). Del mismo modo, señala que el cambio de código se ha visto también (y lo confirmamos en nuestro corpus) utilizado como una estrategia de mitigación, destinada a proteger la imagen del destinatario. Esto nos parece interesante, porque abre una línea de investigación menos explorada en el discurso de los hispanohablantes en Estados Unidos, en la cual vemos una estrecha relación entre el análisis del “micronivel de la interacción” (Dumitrescu, 2014, pág. 21) y la posibilidad de encontrar en este nivel, conexiones con la cortesía verbal.

Referencias bibliográficas

- Bernal Linnarsand, María. (2007). Categorización sociopragmática de la cortesía y de la descortesía: Un estudio de la conversación coloquial española. Doctoral dissertation, Institutionen för spanska, portugisiska och latinamerikastudier.
- Betti, Silvia. (2010). Spanglish: ¿pseudolengua o identidad? Estudios de Lingüística Aplicada, 29-54.
- Bravo, Diana. (1999). ¿Imagen 'positiva' vs. imagen 'negativa'? Pragmática socio-cultural y componentes de face. *Oralia* (2), 155-184.
- De Fina, Anna. (2006). Group identity, narrative, and self-representations. En A. DeFina, D. Schiffrin, & M. Bamberg, *Discourse and Identity* (págs. 351-375). Cambridge University Press.
- De Fina, Anna. (2007). Code-switching and the construction of ethnic identity in a community of practice. *Language in society*, 371-392.
- Dicker, S. J. (2006). Dominican Americans in Washington Heights, New York: Language and Culture in a Transnational Community. *International Journal of Bilingual Education and Bilingualism* 9 (6), 713-727.
- Dumitrescu, Domnita. (2014). La alternancia de lenguas como actividad de imagen en el discurso hispanounidense. *Sociocultural Pragmatics*, 1-34.
- Dumitrescu, Domnita. y. (2016). Roles situacionales, interculturalidad y multiculturalidad en encuentros en español. Buenos Aires: Dunken.
- Fuentes Rodríguez, Catalina. (2013). Identidad e imagen social. En C. (. Fuentes Rodríguez, *Imagen Social y Medios de Comunicación* (págs. 13-21). Madrid: Arcos Libros.
- Fuentes Rodríguez, Catalina. (2016). (Des)cortesía, imagen social e identidad como categorías sociopragmáticas en el discurso público. En D. Dumitrescu, & D. Bravo, *Roles situacionales, interculturalidad y multiculturalidad en encuentros en español* (págs. 165-192). Buenos Aires: Dunken.
- Garcés-Conejos Blitvich, P., Bou-Franch, P., & Lorenzo-Dus, N. (2013). Despierten, Latinos ('Wake up, Latinos'). *Journal of Language and Politics* 12:4, 558 - 582.
- Goffman, Erving. (1963). *Estigma: la identidad deteriorada*. Buenos Aires: Amorrortu editores.
- Lipski, John. (2013). Hacia una dialectología del español estadounidense. En D. &-R. Dumitrescu, *El español en los Estados Unidos: e pluribus unum?* (págs. 107-128). New York, NY: Academia Norteamericana de la Lengua Española.
- Montes-Alcalá, Cecilia. (2007). Blogging in two languages: Code-Switching in Bilingual Blogs. En J. e. Holmquist, *Selected Proceedings of the Third Workshop on Spanish Sociolinguistics* (págs. 162-170). Somerville, MA: Cascadia Proceedings Project.
- Valdés, Guadalupe. (2001). Heritage language students: Profiles and possibilities. En J. R. J. Peyton, *Heritage languages in America: Preserving a national resource* (págs. 37-80). McHenry, IL: The Center for Applied Linguistics and Delta Systems.

El español de Cataluña: aproximación desde la dialectometría

Laura Arias, María Bañeras, Cristina Buenafuentes de la Mata, María Pilar Colomina, Lorena Castillo, Irene Fernández, Ángel J. Gallego, Francesc Roca, Iván Ortega Santos, Juan Uriagereka

Universitat Autònoma de Barcelona

Problema

Los estudios de variación dialectal se suelen centrar en la obtención de juicios por parte de hablantes adultos monolingües o de datos extraídos de una entrevista o cuestionario (cf. Alvar 1996, García Mouton 1994). En este sentido, tales investigaciones se basan, mayoritariamente, en el análisis de los juicios en un momento determinado sin llevar a cabo su seguimiento y, por consiguiente, sin tener en cuenta la posible relevancia del factor temporal en su consideración por parte de los hablantes.

Objetivos

El objetivo de la charla es presentar un proyecto de dialectometría en el que se estudiarán longitudinalmente fenómenos del español sujetos a variación dialectal (tales como el marcado diferencial de objeto o el leísmo) teniendo en cuenta su progresión temporal. De este modo, se analizarán los juicios de estudiantes de secundaria de centros de las cuatro provincias de Cataluña en tres períodos temporales de su formación: un primer estadio, correspondiente a primero de la ESO (12 años); un segundo estadio, a tercer curso (14 años) y, un estadio final dos años más tardes, cuando cursen primero de bachillerato (16 años). Existen ya antecedentes de estudios similares que miden distancia entre dialectos y niveles lingüísticos como por ejemplo Spruit 2006 para el holandés o Scherrer & Stoeckle 2016 para el alemán de Suiza

Utilizaremos juicios de gramaticalidad a través de una aplicación gamificada que hace posible recopilar datos potencialmente sujetos a fenómenos de contacto.

El experimento tiene dos objetivos. Por un lado, se llevará a cabo un estudio continuado (longitudinal) de los juicios de aceptabilidad obtenidos de adolescentes, un grupo de población que no suele formar parte de este tipo de investigaciones. Por otro lado, el experimento también pretende comprobar si la permeabilidad de un fenómeno hacia otra lengua (catalán <> español) se relaciona con el tipo de proceso gramatical implicado. El hecho de que un mismo fenómeno tenga más facilidad de ser replicado en una lengua que en otra proporciona información sobre los diferentes niveles de variación. La comparación, por tanto, de los cambios que se produzcan en los diferentes estadios mencionados anteriormente pueden evidenciar qué fenómenos han sufrido una variación mayor. La (im)posibilidad o alternancia de un fenómeno determinado puede contribuir a una mejor comprensión sobre qué es la variación lingüística en general y cómo funciona.

Marco teórico

Nos basaremos en las propuestas que relacionan la variación sintáctica con la jerarquía de Chomsky (Uriagereka 2007, 2016) en la que se distinguen tres tipos de lenguajes formales (o gramáticas) en función de las propiedades que pueden presentar: estados finitos, gramáticas libres de contexto y gramáticas sensibles al contexto.

Referencias bibliográficas

Chomsky, Noam (1956). Three models for the description of language. IRE Transactions on Information Theory (2): 113–124. doi:10.1109/TIT.1956.1056813.

Craenenboeck, J van. (2016). Quantity and quality in linguistics: reverse dialectometry. Ms.

- Scherrer, Y., & Stoeckle, P. (2016). A quantitative approach to Swiss German–dialectometric analyses and comparisons of linguistic levels. *Dialectologia et Geolinguistica*, 24(1), 92-125.
- Spruit, M. R. (2006). Measuring syntactic variation in Dutch dialects. *Literary and linguistic computing*, 21(4), 493-506.
- Uriagereka, J. (2007). Clarifying the notion “parameter”. *Biolinguistics*, 1, 099-113.
- Uriagereka, J. (2016). Interview to Juan Uriagereka. *Isogloss. A journal on variation of Romance and Iberian languages*, 2(2), 151-157.

Ojos y facetas. Sobre los términos para 'ojo' en Homero

Iván Andrés Alba

Universidad Autónoma de Madrid

Problema

Como es sabido, encontramos en Homero tres palabras para la parte del cuerpo que en español denominamos 'ojo', a saber: ὄμμα, ὄσσε y ὄφθαλμός. Con este significado aparecen en los principales diccionarios (LSJ, Cunliffe 'eye', Autenrieth 'Auge', Montanari 'occhio', etc.), que, si bien recogen las posibles extensiones metafóricas (ej. 'el ojo del cielo') y usos aplicados a animales (jabalíes, leones), no llegan a establecer una diferencia clara entre estos términos, como si se tratase de sinónimos en su totalidad.

Objetivos

El objetivo principal de esta comunicación es demostrar que ὄμμα, ὄσσε y ὄφθαλμός, si bien efectivamente se refieren a la parte del cuerpo 'ojo', difieren entre ellos tanto en funciones sintácticas como semánticas. En efecto, encontramos situaciones como θαύμαζεν δ' ὁ γεραίός, ὅπως ἴδεν ὄφθαλμοῖσι· (Od. 3:373) donde 'ojo' aparece como instrumento de un experimentador, frente a otras como τὸν δὲ σκότος ὄσσε κάλυπεν. (Il. 6:11) – siendo el 'ojo' el paciente de la acción. Así pues, mientras que ὄφθαλμός aparece con frecuencia como instrumento de los verbos de visión y se conecta generalmente con la visión 'activa', ὄμμα y ὄσσε no parecen disponer de esa posibilidad (además de no aparecer apenas en dativo) y participan frecuentemente en acciones relacionadas con la apariencia y la mirada (p.ej. ὑνὸς ὄμματ' ἔχων, κραδίην δ' ἐλάφοιο. Il. 1:225). Esto se debe a que ὄμμα y ὄσσε se refieren a la faceta [PARTE DE LA CARA] mientras que ὄφθαλμός indica la faceta [ÓRGANO SENSORIAL]. El objetivo secundario es, por tanto, demostrar la existencia de dos facetas (según la teoría de Cruse 2002) en el concepto 'ojo'.

Marco teórico

Para empezar, será expuesta una síntesis del análisis detallado de todas las apariciones de las palabras ὄμμα, ὄσσε y ὄφθαλμός en Iliada y Odisea, atendiendo a la frecuencia y a factores morfosintácticos (número, caso, función). También serán analizadas las funciones semánticas que desempeñan estos términos, especialmente en lo referente a los verbos de percepción sensorial. Para este análisis será necesario desarrollar una terminología más específica de la habitual, al ser las partes del cuerpo un campo semántico con ciertas peculiaridades.

Seguido, se aplicará la teoría de las facetas de Cruse (2002) a las partes del cuerpo (especialmente al término 'ojo'), encuadrando el trabajo en el marco de la Lingüística Cognitiva (Croft-Cruse 2004). Esto permitirá interpretar el análisis morfosintáctico y semántico de los tres términos mediante la teoría de las facetas y demostrar la dualidad de 'ojo', todavía vigente en Homero.

Referencias bibliográficas

- Autenrieth, G. (1873). Wörterbuch zu den homerischen Gedichten. Leipzig.
- Beekes, R. S. P.; Beek, L. (2010). Etymological Dictionary of Greek. Leiden.
- Croft, W.; Cruse, D. A. (2004). Cognitive Linguistics. Cambridge.
- Cruse, D.A. (1995). "Polysemy and related phenomena from a cognitive linguistic viewpoint" in Saint-Dizier, P.; Diegas, E. (eds.) Computational Lexical Semantics. Cambridge. 33-49.
- Cruse, D.A. (2002). "Aspects of the micro-structure of word meanings", en Ravin, Y.; Leacock, C. (ed.) Polysemy: theoretical and computational approaches. Oxford. 30-51

- Cunliffe, R. J. (1924). *A Lexicon of the Homeric Dialect*. London-Glasgow.
- Foley, A. W.; Van Valin, R. D. (1984). *Functional Syntax and Universal Grammar*. Cambridge.
- Lehmann, C. (2005). "Participant roles, thematic roles and syntactic functions" in Tsunoda, T.; Kageyama, T. (eds.), *Voice and Grammatical Relations. Festschrift for Masayoshi Shibatani*. Amsterdam-Philadelphia. 153–174
- Lehmann, C. (2016). *Foundations of body-part grammar*.
(https://www.christianlehmann.eu/publ/lehmann_body.pdf [03/04/2019]).
- LSJ = Liddell, H. G., Scott, R., Jones, H. S. (1940). *A Greek-English Lexicon*. Oxford.
- Martínez Vázquez, R.; Ruiz Yamuza, E.; Fernández Garrido, M.^a R. (1999). *Gramática funcional-cognitiva del griego antiguo I. Sintaxis y Semántica de la predicación*. Sevilla.
- Montanari, F. (20133). *Vocabolario della lingua greca*. Torino.
- Snell, B. (1946). *Die Entdeckung des Geistes: Studien zur Entstehung des europäischen Denkens bei den Griechen*. Hamburg.
- Van Valin, R. D.; LaPolla J. R. (1997). *Syntax. Structure, Meaning and Function*. Cambridge.
- Wilkins, D. P. (1996). "Natural Tendencies of Semantic Change and the Search for Cognates", in Durie, M.; Ross, M. (eds.), *The Comparative Method reviewed: Regularity and irregularity in language change*. New York. 264–230.

La atenuación en interacciones controvertidas en comentarios sobre noticias digitales y en Twitter

Laetitia Aulit

Université Catholique de Louvain

Problema

El desarrollo de la Web 2.0 en los últimos años ha influido en la manera de interactuar con los demás y posicionarse en la esfera pública (Moya Muñoz 2015). Como mencionado por este autor, la Web 2.0 se caracteriza por ofrecer a los usuarios un espacio en el que no sólo consumen contenidos, sino que también pueden generarlos, favoreciendo así la creación de contenidos nuevos y la comunicación interpersonal. Así, la evolución de la prensa digital le permite hoy día al lector comentar los contenidos publicados por los periodistas expresando su opinión y postura, pero también compartirlos, por ejemplo, en redes sociales. Se observa que las interacciones en línea favorecidas por el desarrollo de la Web 2.0 establecen cierta dinámica discursiva en la que las opiniones pueden tender a polarizarse (Pano Alamán 2018). En un contexto de polarización de posturas, el análisis de la atenuación y la intensificación es pertinente dado que, por un lado, la atenuación se relaciona con la protección de la imagen de los interlocutores y la expresión de un menor compromiso con lo dicho, y por otro, la intensificación permite reforzar lo dicho expresando un mayor compromiso y manifestando la intención del hablante. Además, Postill y Pink (2012) defienden que las interacciones en las redes sociales deben estudiarse en relación con el contexto y la actualidad societal. De esta forma, las interacciones en línea (en redes sociales, y por extensión en foros y dispositivos de comentarios a otros contenidos) pueden vincularse a la actualidad, y por consiguiente polémicas que existen en la sociedad podrían reflejarse en las interacciones en línea. La observación de las interacciones en línea permite destacar que los temas más conflictivos conciernen la política y la actualidad societal. Sin embargo, las tradiciones que atañen a la imagen de ciertos grupos sociales pueden también suscitar debates, como la fiesta tradicional de los moros y cristianos en la comunidad valenciana. Esta fiesta conmemora las batallas de la Reconquista en las que los cristianos recuperaron los dominios ocupados por los moros, creando ciertas polémicas, particularmente acerca de la imagen dada y los derechos de los moros.

Objetivos

En este contexto, basándonos en la propuesta de análisis pragmático de la atenuación desarrollada por Albelda et al. (2014), el objetivo del presente estudio es analizar los procedimientos lingüísticos de atenuación empleados para tomar postura en un contexto de controversia en línea. Las interacciones estudiadas constan de comentarios a artículos de prensa y discusiones en Twitter acerca de la fiesta tradicional de los moros y cristianos en la comunidad valenciana. El análisis intentará contestar a las preguntas siguientes. ¿Sobre qué aspectos de la polémica aparecen fenómenos de atenuación en las interacciones en línea? ¿Qué tipo de atenuación se utiliza más, atenuación del contenido proposicional o de la fuerza ilocutiva, y con qué estrategias lingüísticas? ¿Qué función tiene la atenuación en la intervención del locutor y cuáles son sus efectos? La primera hipótesis es que los partidarios de la fiesta utilizan la atenuación más para autoprotegerse en un contexto en el que se ataca su identidad o cultura y la segunda es que utilizan más la atenuación de la fuerza ilocutiva como manera de reducir su responsabilidad o compromiso con respecto a los aspectos controvertidos de la fiesta.

Marco teórico

Distintos estudios se dedicaron a definir y caracterizar el fenómeno de atenuación en el discurso (Meyer-Hermann 1988; Albelda 2010 entre otros). Además de los tipos y de las estrategias lingüísticas utilizadas, la bibliografía sobre el tema ha puesto en evidencia el hecho de que la atenuación se emplee por necesidades de imagen, esto es para proteger, suavizar o reparar amenazas que podrían surgir para la imagen del propio hablante o de su interlocutor (Albelda 2016). Estos fenómenos han sido estudiados en distintos géneros discursivos orales (Cestero Mancera y Albelda Marco 2012; Albelda Marco y Mihatsch 2017; De Cock et al. 2018) y también con un interés creciente en géneros discursivos digitales (Helfrich y Pano Alamán 2018). Así, como lo señalan estos últimos autores, la atenuación ha sido estudiada en los correos electrónicos (Chejnová 2014; César Vera 2015; Contreras Fernández y Zhao 2017), en los comentarios de la prensa digital en referencia a asuntos políticos (Pano Alamán 2018), pero también en el marco de las redes sociales con por ejemplo estudios sobre la atenuación en las estrategias de rechazo en las invitaciones en Facebook (González García y García Ramón 2017) y las disculpas de empresas a quejas de clientes en Twitter (Page 2014). También se encuentran en la bibliografía estudios más generales sobre las interacciones en los comentarios de la prensa digital (Pano Alamán 2012), las identidades discursivas en redes sociales (De Cock y Roginsky 2014) y la (des)cortesía tanto en los foros de opinión o comentarios de los periódicos digitales (Mancera Rueda 2009; Lanotte 2019) como en las redes sociales (Mancera Rueda 2015). Teniendo en cuenta la bibliografía mencionada, el presente análisis pretende estudiar el fenómeno de la atenuación en los comentarios de la prensa digital española y la red social Twitter en referencia a una fiesta tradicional, la de los moros y cristianos en la comunidad valenciana. Este tipo de tema ha sido menos estudiado desde el punto de vista del análisis del discurso. Sin embargo, compartimos la idea de que las fiestas tradicionales forman parte de la cultura y la identidad de una nación, lo cual supone cierta postura personal por parte de los ciudadanos respecto a la fiesta, y en ciertos casos la implicación de su imagen.

Referencias bibliográficas

- Albelda, M. (2010). "Cómo se reconoce la atenuación? Una aproximación metodológica basada en el español peninsular hablado." En Orletti, F. y Mariottini, L. (ed.), (Des)cortesía en español. Roma: Università Roma Tre. 41-70.
- Albelda, M. (2016). "Sobre la incidencia de la imagen en la atenuación pragmática." Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana 27: 19-32.
- Albelda, M., Briz, A., Cestero, A.M., Kotwica, D. y Villalba, C. (2014). "Ficha metodológica para el análisis pragmático de la atenuación en corpus discursivos del español. (ES.POR.ATENUACIÓN)." Oralia 17: 7-62.
- Albelda, M. y Mihatsch W. (2017). Atenuación e intensificación en géneros discursivos. Madrid: Iberoamericana Vervuert.
- César Vera, Y.C. (2015). "La ciber-atenuación de cortesía en el ámbito académico universitario, en Venezuela y en Chile." Textos en Proceso 1 (2): 53-75.
- Cestero Mancera, A.M. y Albelda, M. (2012). "La atenuación lingüística como fenómeno variable". Oralia 15: 77-124.
- Chejnová, P. (2014). "Expressing politeness in the institutional e-mail communications of university students in the Czech Republic." Journal of Pragmatics 60: 175-192.
- Contreras Fernández, J. y Zhao, L. (2017). "Análisis contrastivo de estrategias de atenuación en un corpus de correos electrónicos españoles, alemanes y chinos." En Albelda, M. y Mihatsch, W.

Atenuación e intensificación en géneros discursivos. Madrid: Iberoamericana Vervuert. 205-220.

De Cock, B., Marsily, A., Pizarro Pedraza, A. y Rasson, M. (2018). "¿Quién atenúa y cuándo en español? La atenuación en función del género discursivo." *Spanish in Context* 15 (2): 305-324.

De Cock, B. y Roginsky, S. (2014). "Identités discursives sur Twitter construction de l'identité de député européen en période pré-électorale : comparaison entre la France, l'Espagne et le Royaume-Uni. » In S. Zlitni, F. Liénard, D. Dula, C. Crumière, *Communication électronique, cultures et identités*, Ed. Klog. 379-388.

González García, V. y García Ramón, A. (2017). "Atenuación e intensificación: estrategias pragmáticas del rechazo en respuestas a invitaciones en redes sociales en línea." En Albelda, M. y Mihatsch, W. *Atenuación e intensificación en géneros discursivos*. Madrid: Iberoamericana Vervuert. 187-204.

Helfrich, U. y Pano Alamán, A. (2018). *La atenuación en los discursos digitales en español*. Circulo de Lingüística Aplicada a la Comunicación. Ediciones Complutense 73.

Lanotte, A. (2019). *La descortesía en comentarios en periódicos digitales. Análisis de caso: reacciones al referéndum sobre la independencia de Cataluña en elPeriodico.com y LaVanguardia*. Faculté de philosophie, arts et lettres, Université catholique de Louvain. Prom. De Cock, B.

Mancera Rueda, A. (2009). "Manifestaciones de descortesía y violencia verbal en los foros de opinión digitales de los diarios españoles." *Discursos y Sociedad* 3(3): 437-466.

Mancera Rueda, A. (2015). "Los estudios sobre (des)cortesía y actividades de imagen en las redes sociales: notas para un estado de la cuestión." *Textos en Proceso* 1: 50-70.

Meyer-Hermann, R. (1988). "Atenuación e intensificación (análisis pragmático de sus formas y funciones en español hablado)." *Anuario de Estudios Filológicos* XI: 275-290.

Moya Muñoz, P. (2015). "Los comentarios de los usuarios en la prensa digital: una propuesta para su estudio desde el discurso mediado por ordenador y los estudios periodísticos." *Caracteres* 4 (1): 178-199.

Page, R. (2014). "Saying 'sorry': Corporate apologies posted on Twitter." *Journal of Pragmatics* 62: 30-45.

Pano Alamán, A. (2012). "Diálogo e información conversacional en la prensa digital española." In A. Cassol, F. Gherardi, A. Guarino, G. Mapelli, F. Matte Bon, P. Taravacci, *Il dialogo. Lingue, letteratura, linguaggi, culture. Atti del XXV Convegno AISPI (Napoli, 18-21 febbraio 2009)*, Roma, AISPI Edizioni, pp.351-359.

Pano Alamán, A. (2018). "Opinión y atenuación en los comentarios de la prensa digital española." *Círculo de lingüística aplicada a la comunicación* 73: 103-124.

Postill, J. y Pink, S. (2012). "Social media ethnography: the digital researcher in a messy web." *Media International Australia* 145: 123-134.

Postill, J. y Pink, S. (2012). "Social media ethnography: the digital researcher in a messy web." *Media International Australia* 145: 123-134.

Algunas reflexiones sobre corpus digitales y lingüística griega

José Antonio Berenguer Sánchez

CSIC (Consejo Superior de Investigaciones Científicas)

Problema

El griego antiguo, como otras lenguas antiguas, es una lengua de corpus, cuyo estudio se basa en todos los textos conservados, bien gracias a una tradición escrita que se manifiesta en las ediciones modernas de autores antiguos, bien gracias al testimonio directo de inscripciones y papiros que han llegado hasta nuestros días. Atendiendo a sus características básicas, fundamentalmente a su soporte físico, esa totalidad de textos se ha clasificado tradicionalmente en distintos corpus, fundamentalmente: textos literarios, textos documentales (e.e. no literarios) en inscripciones y textos documentales en papiro. Pese a la existencia de solapamientos, zonas comunes y límites difusos en ese ordenamiento, tales clasificaciones han resultado muy prácticas a efectos disciplinares, docentes y metodológicos. De hecho, con la incorporación de las nuevas tecnologías, tales clasificaciones se han reflejado en la creación de corpus digitales, como por ejemplo el corpus de textos literarios del Thesaurus Linguae Graecae (TLG) de Irvine, California, el corpus de textos epigráficos del Packard Humanities Institute (PHI) o el corpus de papiros documentales del Duke Databank of Documentary Papyri (DDbDP). Esos corpus digitales muestran puntos de coincidencia en su diseño, configuración y uso con los corpus de las lenguas modernas, pero también peculiaridades significativas. Y esto se aprecia especialmente en los estudios lingüísticos desarrollados a partir de su empleo.

Por otra parte, en algún estado de la cuestión relativamente reciente sobre griego antiguo y lingüística de corpus (Boschetti 2014) se hace referencia únicamente a los corpus literarios, pero se omite la mención de los corpus documentales. Y eso a pesar de que, debido a la contraposición de lengua escrita y lengua hablada, son estos últimos los que pueden aportar datos especialmente valiosos sobre el habla real en determinadas etapas de desarrollo del griego antiguo. Además, los estudios lingüísticos apoyados en estos corpus a menudo siguen las mismas pautas de manejo de materiales que otros estudios no basados en el manejo de corpus digitales. Es decir, se emplea el corpus como una gran biblioteca digital, en la que la consulta a la versión impresa de un texto se sustituye por la consulta puntual de la versión digital, pero no llegan a aprovecharse las ventajas reales o potenciales que ofrecen tales corpus.

Objetivos

Por los motivos expuestos, puede tener interés hacer algunas reflexiones sobre la situación actual, así como la posible proyección en un futuro inmediato del empleo de corpus digitales en los estudios de lingüística del griego antiguo. Revisando de modo sucinto algunos datos de esos corpus, se comentará su situación actual en conexión con diversos tipos de estudios lingüísticos, posibles motivos que justifican esa situación, así como algunos de los desarrollos que están en marcha y que pueden tener un efecto importante en los trabajos derivados de su empleo.

Marco teórico

El marco teórico no viene dado por los conocimientos de un especialista en lingüística computacional, en el diseño y desarrollo de corpus digitales, o en lingüística de corpus. El enfoque de la comunicación corresponde al de un lingüista dedicado a la investigación del griego antiguo, que hace uso frecuente de los corpus digitales mencionados, valorando tanto las ventajas como los inconvenientes de su empleo a distintos niveles: estudios de fonética y fonología desde un punto de vista tipológico, estudios de sintaxis, estudios de lexicografía o estudios de sociolingüística y contacto de lenguas antiguas.

Referencias bibliográficas

AGLDT = G. G. A. Celano, G. Crane, B. Almas et al., The Ancient Greek and Latin Dependency Treebank <https://perseusdl.github.io/treebank_data/> (acceso: 26/06/2019).

Boschetti, F. 2014: «Corpus Linguistics and Greek», en G. K. Giannakis, V. Bubenik, E. Crespo, C. Golston, A. Lianeri, S. Luraghi, and S. Matthaios (eds.), *Encyclopedia of Ancient Greek Language and Linguistics*, Leiden - Boston, Brill, pp. 391-394.

DDbDP: Duke Databank of Documentary Papyri, en Papyri.info
<<https://papyri.info/docs/ddbdp>> (acceso 24/10/2019).

Depauw M. y Gheldof, T. 2014: «Trismegistos. An interdisciplinary Platform for Ancient World Texts and Related Information», en Ł. Bolikowski, V. Casarosa, P. Goodale, N. Houssos, P. Manghi, J. Schirrwagen (edd.), *Theory and Practice of Digital Libraries - TPD 2013 Selected Workshops (Communications in Computer and Information Science 416)*, Cham, Springer pp. 40-52.

Depauw, M. y Stolk, J. 2015: «Linguistic Variation in Greek Papyri: Towards a New Tool for Quantitative Study», *GRBS*, 55, pp. 196-220.

PapyGreek = M. Vierros, The Digital Grammar of Greek Documentary Papyri Project (PapyGreek) <<https://www.helsinki.fi/en/researchgroups/digital-grammar-of-greek-documentary-papyri/about-the-papygreek-project>>, <<https://papygreek.hum.helsinki.fi/>> (acceso: 26/06/2019).

PHI: Searchable Greek Inscriptions. A Scholarly Tool in Progress. The Packard Humanities Institute <<https://inscriptions.packhum.org/>> (acceso 24/10/2019).

Reggiani, N. 2017: *Digital Papyrology I: Methods, Tools and Trends*, Berlin, Boston, Walter de Gruyter GmbH & Co.

Reggiani, N. 2018: *Digital Papyrology II, Case Studies on the Digital Edition of Ancient Greek Papyri*, Berlin, Boston, De Gruyter.

Sosin, J. (2010). "Digital Papyrology (lightly electronic edited version of a talk that delivered at the 26th Congress of the International Association of Papyrologists, 19 August 2010, in Geneva)" en: The Stoa Consortium <<http://www.stoa.org/archives/1263>> (acceso: 26/06/2019).

Stewart, G., Crane, G.R. y Babeu, A. 2007: "A new generation of textual corpora: mining corpora from very large collections", *JCDL (Proceedings of the 7th ACM/IEEE-CS joint conference on Digital libraries)*, pp. 356-365.

TLG: Thesaurus Linguae Graecae. A Digital Library of Greek Literature <<http://stephanus.tlg.uci.edu/>> (acceso 24/10/2019).

Tm = Trismegistos <<https://www.trismegistos.org/>> (acceso 24/10/2019).

Tm Irregularities = Trismegistos Text Irregularities
<<https://www.trismegistos.org/textirregularities/>>.

Tm People = Trismegistos People <<https://www.trismegistos.org/ref/index.php>>.

Tm Words = Trismegistos Words <<https://www.trismegistos.org/words/>>.

Datación de "De lapide philosophorum" de Comario a través de su lengua

María Belén Boned

Universidad Complutense de Madrid

Problema

El "De lapide philosophorum" es el nombre latino un tratado alquímico griego, transmitido también como Κομαρίου φιλοσόφου ἀρχιερέως διδάσκοντος τὴν Κλεοπάτραν τὴν θεῖαν καὶ ἱερὰν τέχνην τοῦ λίθου τῆς φιλοσοφίας ὁ Διάλογος φιλοσόφων καὶ Κλεοπάτρας. Es un texto que presenta muchas dificultades, pero esta comunicación me centraré únicamente en una de ellas: la datación. A la hora de datar un texto nos podemos fijar en tres factores fundamentales: el autor, el contenido y la lengua. En este caso, no nos podemos fijar en la época del autor porque es no es seguro, está atribuido a tres personas diferentes: Comario, datado entre los siglos I-II d.C., si es que realmente existió; la alquimista Cleopatra, entre los siglos II-IV d.C.; y Esteban de Alejandría, del siglo VII. Además, carecemos de referencias al contexto histórico dentro del texto o externas a él que permitan establecer un terminus ante quem o post quem.

Por otro lado, también es difícil dar una datación a partir del contenido porque no está nada claro cuándo fueron surgiendo las diferentes ideas y concepciones de la alquimia. Los primeros siglos de la literatura alquímica son muy oscuros y confusos, en líneas generales pasa de una literatura más bien "científica" (recetas alquímicas para fabricar oro, plata, piedras preciosas; la mayoría entre los siglos I-III d.C.) a una mística, que traslada la transformación material a la transformación espiritual del hombre, hasta el punto que en algunos casos podría hablarse incluso de una investigación teológica y filosófica que utiliza el lenguaje alquímica para expresarse. El "De lapide philosophorum" enseña tres maneras de hacer oro, pero en ningún momento incluye cantidades precisas y la manera de expresarse es muy metafórica, por lo que podría datarse a partir del siglo III d.C., pero no es un criterio determinante.

Queda, por último, fijarse en la lengua del texto. Encontramos que conviven construcciones plenamente clásicas, como el doble acusativo, el acusativo de relación o el uso del dativo, con rasgos más posteriores la convergencia entre el indicativo y subjuntivo por la pérdida de la cantidad vocálica o la inconsistencia en el sistema de participios que muestran que está en crisis. El análisis de estos rasgos no clásicos podría permitir dar una datación, aunque sea aproximada, del texto.

Objetivos

Dar una datación del texto lo más aproximada posible a través de los rasgos lingüísticos que muestran una evolución del griego antiguo al griego moderno, centrándose sobre todo en la sintaxis oracional (sintaxis del participio, usos no clásicos de conjunciones...).

Marco teórico

El análisis combina la perspectiva de la gramática histórica con la perspectiva diacrónica. Por un lado, se analizarán los fenómenos lingüísticos atendiendo a su evolución histórica y viendo a partir de qué momento se registran. Por otro, se buscarán paralelos literarios y documentales de esos fenómenos. De esta manera se intentará encontrar, de la manera más aproximada posible, la época en la que se escribió el texto.

Referencias bibliográficas

- BLASS, F.-DEBRUNNER, A.-FUNK, R. W., A Greek Grammar of the New Testament and Other Early Christian Literature, Chicago 1961.

- FUNK, R. W., A Beginning-Intermediate Grammar of Hellenistic Greek, I-II-III, Cambridge-Mass. 1973.
- GIGNAC, F. T. (1976-1981), A Grammar of the Greek Papyri of the Roman and Byzantine Periods, I (Phonology)-II (Morphology), Milano.
- HOLTON, D. W.-HORROCKS, G. C.-JANSSEN, M. C.-LENDARI, S.-MANOLESSOU, I.-TOUFEXIS, N., The Cambridge Grammar of Medieval and Modern Greek, 2019
- HORROCKS, G. Greek. A History of the Language and its speakers. Wiley Blackwell 2014.

Las manumisiones por consagración en Beocia

Alba Botella García

Universidad Autónoma de Madrid

Problema

El estudio de las manumisiones en Grecia ha generado una importante bibliografía especializada que se ha centrado especialmente en aspectos históricos, sociales y económicos. Sin embargo, la cantidad de trabajos dedicados a analizar la lengua de estos textos es mucho más reducida y, en general, se centran más bien en el léxico, así como en las fórmulas y expresiones empleadas. En consecuencia, la descripción y examen de las distintas variedades dialectales que aparecen representadas en estos textos suele quedar relegada a un segundo plano.

Objetivos

1. Contextualizar los textos analizados.
2. Describir las características más relevantes del dialecto beocio tal y como se presenta en las actas de manumisión datadas entre finales del siglo III a.C. y principios del siglo II a.C., que son las más antiguas del corpus de manumisiones beocio.
3. Analizar el estado de lengua de los documentos objeto de estudio, prestando especial interés a aquellas formas con características ajenas al dialecto atribuibles a la influencia de la koiné jónico-ática. Ello permite detectar cómo se va produciendo la influencia de la koiné sobre los dialectos locales griegos y examinar cómo se combinan ambas variedades lingüísticas en los documentos.

Marco teórico

Se ha procedido a la recopilación de manumisiones por consagración del volumen de Darmezin (1999) datadas entre finales del siglo III a.C. y principios del II a.C., que ha proporcionado una edición actualizada del corpus de textos analizado. Asimismo, se han consultado los manuales tradicionales de lingüística griega, a fin de caracterizar con precisión la lengua de las inscripciones. Una vez caracterizada la lengua beocia presente en las manumisiones, se ha procedido a analizar aquellos rasgos ajenos al dialecto, atribuibles a la presión de la koiné.

Referencias bibliográficas

- Darmezin, Laurence (1999), *Les Affranchissements par consécration en Béotie et dans le monde grec hellénistique*. Nancy, Association pour la diffusion de la recherche sur l'antiquité, ADRA.
- Blümel, Wolfgang (1982), *Die aiolischen Dialekte. Phonologie und Morphologie der inschriftlichen Texte aus generativer Sicht*. Göttingen, Vandenhoeck und Ruprecht.
- Buck, Carl Darling (1955), *The greek dialects: grammar, selected inscriptions, glossary*. Chicago; Illinois, The University of Chicago Press.
- Méndez Dosuna, Julián (1983), "El cambio <ε> en <ι> en los dialectos griegos: ¿una cuestión zanjada?". En *II Coloquio Internacional de Dialectología Griega*, Madrid, 237 – 260.
- (1988), "La evolución del diptongo οι en beocio". *Emerita* 56, núm. 1: 25-35. (1995) "The letter ϝ in archaic boetian inscriptions". En *Επετηρίς της Εταιρείας Βοιωτικών Μελετών* 2 = Β' Διεθνές Συνέδριο Βοιωτικών Μελετών. Ed. A. C. Christopoulou. Atenas, 277–283.
- Zelnick-Abramovitz, Rachel (2005), *Not Wholly Free. The concept of Manumission and the Status of Manumitted Slaves in the Ancient Greek World*. Leiden; Boston, Brill.

Pseudocoordinación en español: problemas y perspectivas

Ana Bravo

Universidad de Murcia

Problema

Se entiende por esquema pseudocoordinativo aquel formado por dos verbos conjugados, V1 y V2, tal que V1 pertenece a un conjunto reducido de verbos y V1 y V2 se encuentran unidos por la conjunción copulativa coordinante y (<V1 y V2> a partir de ahora):

(1)

a. Porque las viejas que se acercaban berreando con los brazos abiertos [...] al oír los tiros, van y se paran. [Casavella, Juegos. CORPES XXI]

b. —¿Por qué no agarró y se fue, sin tanto lío de cartas y de misterios? [Argüello, A propósito. CORPES XXI].

Los esquemas pseudocoordinativos se dan en un número elevado de lenguas, tipológicamente relacionadas entre sí o no (español, italiano y portugués sí pero francés no; lenguas bálticas, griego moderno, lenguas escandinavas, inglés y holandés, hebreo, árabe..., Wiklund 2007 y Ross 2019 y refs. aquí cit.) y comparten un conjunto de características ampliamente descrito en la literatura (Coseriu 1966, Ekberg 1993, de Vos 2005, Wiklund 2007, entre otros muchos): i. solo un reducido grupo de verbos perteneciente a un también reducido grupo de clases semánticas puede funcionar como V1; <V1 y V2> denotan un único evento y constituyen una predicación monoclausal; iii. transmiten significados que van desde los valores puramente aspectuales hasta las funciones puramente discursivas más o menos orientadas al hablante y son propios del registro oral e informal; iv. requieren identidad de tiempo, aspecto, número y persona entre V1 y V2, pero solo admiten la conjunción y como coordinante, rechazan la inversión de orden entre los conjuntos y permiten la extracción de elementos desde el segundo conjunto (esto último mencionado ya por Ross (1967: 171, ex. (4.108a)) como una excepción a la Coordinated Structure Constriction (en Krivochen y Schmerling (2018:1)), de modo que *She's gone and ruined her dress now* (Ross' (4.107a)) se deriva de *Which dress has she gone and ruined __ now?*

La discusión en español, también para otras lenguas, se centra en dos aspectos (Arnaiz y Camacho 1999, Camus 2006, García Sánchez 2007, Silva Garcés 2011, Jaque et al. 2018 y refs. aquí cit.): i. determinar la categoría gramatical de la combinación; ii. determinar su semántica. Categorialmente, el análisis más extendido sostiene que se trata de una perífrasis verbal (y no de una instancia de coordinación) a partir tanto de las propiedades auxiliares de V1 —desemantización (2a, b), ausencia de restricciones de selección en el sujeto (2c)— como de las propiedades gramaticales del segundo conjunto (permite la extracción):

(2)

a. #Porque las viejas al oír los tiros, van a la puerta y se paran.

b. # ¿Por qué no agarró el libro y se fue?

c. Va y llueve el día del concierto.

Las objeciones a este análisis son dos: i. V2 no está en forma no personal; ii. la combinación no permite el ascenso de clítico. En la NGLE (RAE y ASALE 2009: § 31.2n) se estudia en el capítulo dedicado a la coordinación y se califica como pauta sin especificar más, mientras que Silva Garcés (2011) y, para el portugués, Colaço y Goçálves (2010) o Biberauer y Vikner (2017) para el afrikaans, proponen análisis alternativos.

En cuanto a la semántica, se acepta casi de forma generalizada para el español que tiene contenido aspectual, aunque se discute si es completivo o terminativo (Coseriu 1966, Camus 2006), interruptivo (Jaque et al. 2018) o inceptivo o ingresivo (García Sánchez 2007); se analiza como categoría discursiva en Arnaiz y Camacho (1999), en Sánchez (1999) y en Sainz (2018), para el español.

Objetivos

i. Delimitar el conjunto de verbos que pueden ocupar la posición de V1 en español en función de si están gramaticalizados y rechazan, por tanto, usos como verbo léxico: ir y agarrar ~ coger (3a), pero no venir y llegar (contra los análisis más generales):

(3)

a. Esta mañana {va ~ agarra ~ coge} y me dice que... AUX / *LÉX

b. # Esta mañana {llega ~ viene} y me dice que... *AUX / MOV

ii. Argumentar a favor de la necesidad de diferenciar entre al menos dos clases de verbos que pueden ocupar la posición de V1 en función de sus propiedades sintácticas y semánticas:

A. V1 de la clase VA-Y altamente gramaticalizado tanto gramatical como semánticamente:

(4)

a. Después de pagar la cuenta, va y nos dicen que... [Google] AUX / *LÉX

b. *Después de pagar, fue y nos dijeron que...

c. # Después de pagar, fue y nos dijo que... *AUX / LÉX

d. Es difícil de acertar, cuando los hombres del tiempo [sic], dan mapas de agua va y no llueve, y cuando no ponen agua va y llueve. [Google]

B. V1 de la clase AGARRAR-Y, con significado volitivo y menor grado de gramaticalización:

(5)

a. *Después de pagar la cuenta, agarra y nos dicen que...

b. Después de pagar, agarró y nos dijo que... AUX / *LÉX

c. *Ayer cogió y se puso a llover.

iv. Argumentar en contra de analizar el significado de <V1 y V2> como aspectual en general (el análisis más extendido), así como señalar las dificultades de la interpretación completiva o terminativa. Entre otros argumentos, se esperaría que (6a) y (6b) fuesen equivalentes, y por tanto (6b) presentase un grado de redundancia o un tipo de armonía o concordancia semántica semejante a la que se da entre modales y adverbios modales, lo que no sucede:

(6)

a. Juan los domingos se lee el periódico de arriba abajo.

b. Juan los domingos coge y se lee el periódico de arriba abajo.

v. Señalar los problemas que un análisis tanto en términos de perífrasis verbales (Camus, Jaque et al.) como de predicados complejos (de Voss, Wiklund, Stefanowisch) plantean. Entre otros, no se espera que V2 admita perífrasis de relativo (7a) o un sujeto (7b):

(7)

a. Como sabe que el guacho es muy loquito, agarró y lo primero que hizo fue llevarlo a una peluquería. [CORPES XXI]

b. Y va y el tío canta bien, muy bien. [Google]

Propondremos que el análisis como construcción discursiva con diferentes grados de gramaticalización es superior.

Marco teórico

Gramática generativa

Referencias bibliográficas

ARNAIZ, A., y CAMACHO, J. (1999), "A Topic Auxiliary in Spanish", J. Gutiérrez-Rexach y F. M. Gil (eds.): *Advances in Hispanic Linguistics: Papers from the 2nd Hispanic Linguistics Symposium* (Vol. 2), Somerville, MA, Cascadia Press, 317-331.

Colaço, M. and Anabela Gonçalves (2017): <V-and-V> constructions in Portuguese: The case of <ir-and-V>. In Kato, Mary A. & Francisco Ordoñez (eds). *Morphosyntax of Portuguese and Spanish in Latin America*. Oxford University Press, 135-156.

COSERIU, E. (1977). "«Tomo y me voy»: Un problema de sintaxis comparada europea", *Estudios de lingüística románica*. Madrid, Gredos, 79-151. (1966) "«Tomo y me voy». Ein Problem vergleichender europäischer Syntax", en *Vox Romanica*, 25, 13-55.

García Sánchez, Javier. 2007. "Tomo y me voy". Expresión plena y elipsis. En *Actas del XV Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas*. Pp. 163-175. México D.F.: Fondo De Cultura Económica.

Jaque, M., González, C., Guerrero, S., Hasler, F., & Orqueda, V. (2019). Es llegar y llevar: construcciones multiverbales de verbo finito coordinadas en español. *Lenguas Modernas*, (52), pp. 163-186.

Krivochen, Diego Gabriel & Susan F. Schmerling (2017) "Mirage Coordinations in English." Ms. RAE y ASALE (2009): *Nueva gramática de la lengua española*. Madrid, Espasa.

ROSS, D. (2014), "El origen de los estudios sobre la pseudocoordinación verbal", en *Diálogo de la Lengua*, VI, 116-132.

Sainz, Eugenia. 2018. Construcciones verbales seriales en español: forma sintáctica, significado eventivo y función discursiva. XIII Congreso Internacional de Lingüística General, Universidad de Vigo, 13-15 junio.

Stefanowitsch, Anatol. 1999. The Go-and-Verb Construction in a Cross-Linguistic Perspective: Image-Schema Blending and the Construal of Events. In *Proceedings of the Second Annual High Desert Linguistics Society Conference*, ed. Dawn Nordquist, and Catie Berkenfield, 123-134. Albuquerque, NM: High Desert Linguistics Society.

de Vos, Mark .2005. The syntax of verbal pseudo-coordination in English and Afrikaans. Ph.D. dissertation, University of Leiden.

WIKLUND, A.-L. (2007), *The syntax of tenselessness tense/mood/aspect-agreeing infinitivals*, Berlín, Mouton de Gruyter.

Los indefinidos de ‘libre elección’ en griego homérico

Juan E. Briceño Villalobos

Universidad Complutense de Madrid

Problema

Principalmente hay dos tipos de indefinidos de ‘libre elección’, ambos atestiguados en griego homérico: en primer lugar, el tipo nominal representado por el pronombre indefinido τις “cualquiera (any)” y, en segundo lugar, los relativos indefinidos “cualquiera que (whoever)”, estos últimos compuestos por el pronombre relativo junto a una partícula de ampliación de ámbito (domain widening particle), que es expresada por el mismo pronombre τις o por la partícula modal κε.

Objetivos

Tras un estudio tipológico y semántico de los indefinidos de ‘libre elección’, el objetivo de esta comunicación es realizar un análisis morfológico-composicional de estos indefinidos y su comparación con otras lenguas indoeuropeas antiguas donde se hace uso de similares mecanismos. Para este estudio nos hemos centrado en los datos encontrados en los seis primeros libros de la Odisea y de la Ilíada para posteriormente compararlos con los tipos de indefinidos de ‘libre elección’ atestiguados en otros grupos lingüísticos indoeuropeos como el anatolio, el itálico y el indoiranio.

Marco teórico

Desde un punto de vista comparativo, la mayoría de las lenguas del mundo – si no todas – tienen una o varias series de indefinidos para la expresión de la ‘libre elección’ (free-choice indefinites) (Haspelmath 1997:48). Así pues, la familia indoeuropea y, concretamente, el griego homérico no son ajenos a la disposición de este tipo de indefinidos que, reflejando los niveles más bajos de la no-especificidad, solo son gramaticales en contextos semánticos que aportan múltiples alternativas y que poseen una naturaleza escalar y no-episódica (cf. Giannakidou 2001).

Referencias bibliográficas

Haspelmath (1997), *Indefinites pronouns*, Oxford: OUP.

Giannakidou (2001), “The meaning of free-choice”, *Linguistics and Philosophy*, 659-735.

Factores prosódicos como marcadores para expresar valores pragmáticos: el caso de la atenuación

Adrián Cabedo Nebot

Universitat de València

Problema

En esta comunicación nos centramos en algunos factores prosódicos como el tono, la intensidad, la duración y la velocidad del habla asociados a la atenuación pragmática (Estellés 2013; Cabedo 2018). El propósito es establecer la línea desde la cual la prosodia es un marcador claro para transmitir la atenuación, bien de manera autónoma, bien en coalición con elementos verbales.

Objetivos

Desde una perspectiva basada en corpus multimedia, estudiaremos los valores prosódicos que están por debajo o por encima de la media de los hablantes; estos fragmentos, validados por múltiples jueces, serán tratados como atenuados o no atenuados. La hipótesis es que los valores atenuados se correlacionarán con perfiles prosódicos más bajos en los casos en que no haya elementos verbales concretos que puedan expresar la atenuación sin la ayuda de la prosodia (diminutivos, dislocaciones sintácticas, marcadores de evidencia ...); por el contrario, los perfiles prosódicos altos se correlacionarán con elementos verbales, enfatizados con el propósito de mitigación.

Marco teórico

En general, la funcionalidad de la prosodia en el discurso es transmitir valores pragmáticos concretos agregados al significado semántico central de los enunciados (Couper-Kuhlen y Selting 1996; Couper-Kuhlen 2011; Estellés 2015). Por esta razón, se argumenta que la prosodia es un mecanismo valioso para marcar la atenuación. Con respecto a la atenuación, Caffi (1999: 890) habla específicamente sobre: "the very important prosodic and kinesic means of mitigation, such as changes in pitch prominence, rhythm, speech rate, as well as eyecontact, gaze, gaze aversion, smile, particular postures, etc. ".

Referencias bibliográficas

Cabedo Nebot, Adrián (2018). Atenuación con disminución prosódica significativa en géneros con distinto grado de planificación discursiva. *Spanish In Context*, 15(2), 219-237. <<https://benjamins.com/catalog/sic.00012.cab>>.

Caffi, Claudia (1999). On mitigation. *Journal of Pragmatics*, 31(7), 881-909. DOI: 10.1016/S0378-2166(98)00098-8

Couper-Kuhlen, Elizabeth (2011). Pragmatics and prosody: Prosody as social action. En *Foundations of Pragmatics* (491-510).

Couper-Kuhlen, Elizabeth/Selting, Margret (1996). Towards an interactional perspective on prosody and a prosodic perspective on interaction. *Prosody in Conversation* (11-56). DOI: 10.1017/CBO9780511597862.003

Estellés-Arguedas, Maria (2015). Expressing evidentiality through prosody? Prosodic voicing in reported speech in Spanish colloquial conversations. *Journal of Pragmatics*, 85, 138-154. DOI: 10.1016/j.pragma.2015.04.012

Estellés, María (2013). La expresión fónica de la cortesía en tribunales académicos. *Oralia: Análisis del discurso oral*, ISSN 1575-1430, No 16, 2013, págs. 81-110, (16), 81-110.

Masculino genérico ¿inclusivo o excluyente? Estudio de las creencias lingüísticas de los estudiantes universitarios en España en torno al sexismo lingüístico

Manuel Cabello Pino

Universidad de Huelva

Problema

Aunque de sexismo lingüístico se viene hablando en España desde la década de los setenta, lo cierto es que hasta bien entrado el siglo XXI era aún una cuestión que no había trascendido apenas del plano académico al social. Estudiosos como García Meseguer, Eulalia Lledó, Mercedes Bengoechea o María Ángeles Calero habían realizado ya valiosísimas aportaciones al estudio de esta cuestión en la lengua española, pero lo cierto es que la trascendencia social de estas aportaciones había sido mínima.

Sin embargo, a partir de 2004 el lenguaje de la clase política española empieza a caracterizarse por una sustancial incorporación de uno de los recursos propuestos por las guías de lenguaje no sexista como alternativa al masculino genérico: se trata de los controvertidos desdoblamientos. De repente el discurso de nuestros políticos se llena de “todos y todas”, de “diputados y diputadas”, de “compañeros y compañeras” y de “trabajadores y trabajadoras”, lo cual no solo hace que ese recurso lingüístico, que hasta entonces había quedado confinado al lenguaje administrativo escrito, empiece a resultar más familiar al oído de los hablantes de español, sino que además, propicia, entonces sí, intensas polémicas en la prensa escrita entre partidarios y detractores del mismo, que irán in crescendo en los años siguientes, haciendo de la cuestión del sexismo lingüístico un tema cada vez más de actualidad social. Ese crescendo llega a su punto culminante con la publicación en 2012 del controvertido “Informe Bosque”, que alcanza una repercusión mediática sin precedentes para una cuestión de lengua.

Desde entonces, en los últimos ocho años, la prensa escrita ha dedicado tantísimas noticias, artículos de opinión, columnas y editoriales a tratar cuestiones relacionadas con el tema, que es prácticamente imposible no haber oído la expresión “sexismo lingüístico” si se ha vivido en España en ese periodo de tiempo. Si a esta sobreexposición mediática del término sumamos el hecho de que en los últimos años se ha empezado a introducir poco a poco el sexismo lingüístico como un contenido transversal en la educación secundaria, es lógico pensar que los estudiantes universitarios sean actualmente el grupo demográfico con un mayor conocimiento y una mayor sensibilidad hacia estas cuestiones. Pero ¿qué percepción tiene realmente este grupo demográfico sobre el sexismo lingüístico? ¿cuánto creen saber sobre él? ¿hasta qué punto lo perciben como un problema grave? ¿qué percepción tienen realmente sobre un recurso lingüístico tan denostado mediáticamente como es el masculino genérico? Estas y otras son las preguntas que nos planteamos cuando decidimos llevar a cabo el estudio cuyos resultados presentamos ahora.

Objetivos

En este artículo presentamos una parte de los resultados de un reciente estudio con encuestas que se ha realizado entre enero y julio de 2019 a 473 estudiantes universitarios de más de 20 titulaciones en 27 universidades distintas de toda España. La temática principal de dicha investigación giraba en torno a la cuestión del sexismo lingüístico, y el estudio perseguía dos grandes objetivos: por un lado, valorar la percepción que los estudiantes universitarios en España tienen sobre la cuestión del sexismo lingüístico en general y sobre su aplicación a la lengua española. Por otro, valorar así mismo la percepción de dicho grupo de opinión sobre un

recurso gramatical de la lengua española que para algunos parece estar en cuestión hoy en día: el llamado uso del “masculino genérico” o “masculino neutro”. Se pretendía así comprobar hasta qué punto dicho uso es percibido o no por los propios hablantes de este colectivo social como discriminatorio, y qué percepción tienen ellos mismos de su propia utilización de este recurso de la lengua.

Marco teórico

No cabe duda de que la bibliografía sobre sexismo lingüístico es amplísima y ha ido creciendo exponencialmente, especialmente desde la publicación en 2002 del “Informe Bosque”. Pero también es cierto que la mayor parte de las publicaciones más recientes se han centrado en defender las convicciones personales de sus autores que, en una cuestión tan compleja como esta, han pecado a veces de simplista al reducirla a una disputa entre la corrección política y la corrección gramatical, olvidando que en el fondo quienes tienen la última palabra son los propios hablantes.

De nada sirve que a raíz de los trabajos de García Meseguer (1994, 2001) haya un consenso generalizado entre los lingüistas en que la lengua española no es sexista si lo que importa es cómo la perciban los propios hablantes. De nada sirve que Ignacio M. Roca (2005 y 2006) en sendos artículos demostrara que el género gramatical en español nada tiene que ver con el sexo si resulta que para los hablantes son lo mismo. Del mismo modo que resulta inútil que tantas guías de lenguaje no sexista insistan en considerar el uso del masculino genérico como excluyente o discriminatorio si, en último término, lo importante es si los hablantes realmente se sienten excluidos o no.

Por lo tanto, nos parece fundamental recabar y analizar la opinión al respecto de los estudiantes universitarios que, como hablantes cultos del futuro, son probablemente el motor de los procesos de cambio lingüístico que estén en marcha. Y es que, como defiende Carmen Fernández Juncal (2019) las creencias y prejuicios lingüísticos son fundamentales en la creación de sociolectos. Sin embargo, solo tenemos conocimiento de otro estudio de este tipo que se haya realizado hasta ahora: el de Mercedes Bengoechea y José Simón, publicado en 2014, pero cuyas encuestas datan de 2009.

Referencias bibliográficas

Bengoechea, Mercedes y José Simón (2014): «University student's attitude to non-sexist Spanish», *Open Journal of Modern Linguistics*, 4 (1), marzo, pp. 69-90.

---. (2008): «Lo femenino en la lengua: sociedad, cambio y resistencia normativa. Estado de la cuestión», *Lenguaje y Textos*, 27 (julio), pp. 37-68.

Cabeza Pereiro, Carmen (2018): “Lenguaje excluyente y género” en Marta Díaz Ferro (ed. lit.), Gael Vaamonde (ed. lit.), Ana Varela Suárez (ed. lit.), María del Carmen Cabeza Pereiro (ed. lit.), José María García-Miguel Gallego (ed. lit.), Fernando Ramallo Fernández (ed. lit.) *Actas do XIII Congreso Internacional de Lingüística Xeral*: Vigo, 13-15 de xuño de 2018 /, pp. 146-153.

Calero Fernández, María Ángeles (2006): «Creencias y actitudes lingüísticas en torno al género gramatical en español», en M. I. Sancho Rodríguez, L. Ruiz Solves y F. Gutiérrez García (eds.), *Estudios sobre Lengua, Literatura y Mujer*, Jaén, Universidad de Jaén, pp. 235-285.

Díaz Hormigo, María Tadea (2018): “Repercusiones y vigencia del uso de las propuestas para evitar la denominada ‘discriminación lingüística por razón de sexo’” en Marta Díaz Ferro (ed. lit.), Gael Vaamonde (ed. lit.), Ana Varela Suárez (ed. lit.), María del Carmen Cabeza Pereiro (ed. lit.), José María García-Miguel Gallego (ed. lit.), Fernando Ramallo Fernández (ed. lit.) *Actas do XIII Congreso Internacional de Lingüística Xeral*: Vigo, 13-15 de xuño de 2018 /, pp. 267-274.

Fernández Juncal, Carmen (2019): “La evaluación de sociolectos: creencias y prejuicios lingüísticos”, *Tonos digital*, 36, 2019.

García Meseguer, Álvaro (2001). ¿Es sexista la lengua española?, *Panace@* 2 (3), Marzo: 20-34.

Jiménez Rodrigo, María Luisa, Marisa Román Onsalo, Joaquín Traverso Cortés (2010): «Diagnóstico sobre la sensibilidad hacia el lenguaje no sexista por parte del alumnado universitario», en Isabel Vázquez Bermúdez(coord.), *Investigaciones multidisciplinares en género: II Congreso Universitario Nacional "Investigación y Género"*: Sevilla, 17 y 18 de junio de 2010, pp. 567-585.

López Serena, Araceli (2011): “Usos lingüísticos sexistas y medios de comunicación. En torno al denostado masculino genérico” en Rosalba Mancinas-Chávez (coord.) *La mujer en el espejo mediático, II Jornadas Universitarias: sexo, género y comunicación: 2011/*, pp. 92-112

Medina Guerra, Antonia María, “Las alternativas al masculino genérico y su uso en el español de España”, *Estudios de Lingüística Aplicada*, año 34, número 64, diciembre de 2016: 183-205.

Quesada Jiménez, Josefa y López López, Amando (2010): “Estereotipos de género y usos de la lengua: un estudio en Educación Secundaria”, *ENSAYOS, Revista de la Facultad de Educación de Albacete*, 25, pp. 41-58. <<http://www.uclm.es/ab/educacion/ensayos>>.

Roca, Ignacio M. (2005), “La gramática y la biología en el género del español (1ª parte)”, *Revista Española de Lingüística*, 35, 1: 17-44.

---. (2006), “La gramática y la biología en el género del español (2ª parte)”, *Revista Española de Lingüística*, 35, 2: 397-432.

Entre *tener* y *llevar*

Lorena Castillo, Rafael Marín, Antonio Fábregas

Universitat Autònoma de Barcelona

Problema

Problema. Los verbos "tener" y "llevar" pueden adoptar un papel similar al de los verbos copulativos o pseudocopulativos en construcciones del tipo de (1), donde su significado se ha gramaticalizado:

(1) a. Tengo dos artículos escritos.

b. Llevo dos artículos escritos.

A diferencia de las estructuras copulativas, donde la relación de predicación se establece con el sujeto de la oración, los verbos "tener" y "llevar" dan soporte a una relación predicativa del objeto directo (OD) de la cláusula principal.

Sin embargo, pese a que comparten estructuras como las de (1), estos verbos presentan diferencias sintácticas relevantes, como la que se muestra en (2):

(2) a. Tengo a mi compañero [esperando en la oficina/con gripe]

b. *Llevo a mi compañero [esperando en la cocina/con gripe]

Cuando la categoría del predicativo es un gerundio o un sintagma preposicional (SP), la oración reducida solo es compatible con el verbo "tener". Nótese, no obstante, que "llevar" admite SPs como predicativos cuando la lectura del verbo es de movimiento, es decir, cuando "llevar" adopta la acepción no gramaticalizada, como se muestra en (3):

(3) Llevo a mi compañero en el maletero.

Por otro lado, este verbo también acepta gerundios como predicativos, pero solo cuando estos van orientados al sujeto de la oración, y no al OD. Existen, además, dos condiciones al respecto:

(i) no puede aparecer el OD y (ii) es obligatoria la presencia de un complemento temporal:

(4) a. Llevo (*a mi padre) esperando.

b. Llevo *(cuatro años) esperando.

Otra asimetría sintáctica entre "tener" y "llevar" tiene que ver con el OD. Mientras "tener" admite todo tipo de ODs, "llevar" es más restrictivo, permitiendo solo ODs cuantificados, como muestran las oraciones de (5):

(5) a. Tengo a los profesores/muchos profesores muertos de miedo.

b. Llevo *las mujeres/cuatro mujeres asesinadas.

Obsérvese, sin embargo, que "tener" también impone a su OD que esté cuantificado en estructuras como las de (1), como se muestra en (6). El OD no cuantificado se permite cuando la lectura de tener es más léxica:

(6) Tengo *los/dos artículos escritos.

Objetivos

El objetivo de esta presentación es proponer un análisis unificador que dé cuenta de las diferencias sintácticas entre "llevar" y "tener" comentadas en el apartado anterior e incardine el problema dentro de la cuestión general de la descomposición sintáctica interna de los verbos ligeros y las proyecciones funcionales que los diferencian.

Marco teórico

Uno de los problemas clásicos en el análisis sintáctico de los verbos es la cuestión de qué estructuras se asocian a los predicados ligeros o de apoyo (Alonso Ramos 2003) y desde esa perspectiva qué estructura interna los define. Dentro de este problema se ha propuesto que los verbos ligeros se relacionan entre sí mediante configuraciones de contenimiento, tal que un verbo ligero X contiene sintácticamente a un verbo Y, sobre el que añade nuevas capas funcionales (cf. por ejemplo Kayne & Harves 2011 sobre la relación entre necesitar y tener). Proponemos que la estructura de ambos verbos es la transitivación de un predicado existencial y que los verbos difieren mínimamente en la presencia o ausencia de información aspectual marcada (SAsp). Adoptamos aquí un marco neoconstruccionista en la línea de Caha (2009).

La propuesta es la siguiente: ambos verbos ("llevar"/"tener") en su acepción gramaticalizada se descomponen sintácticamente en una estructura compleja que contiene un predicado existencial y un núcleo verbal estativo:

- (7) a. [Sv(SER) [SExistencial] = llevar
b. [SAsp [Sv(SER) [SExistencial]]] = tener

En términos menos formales, esto equivale a decir que la estructura máxima de "llevar" equivale a "ser + existencial", mientras que la de "tener" contiene la versión aspectualmente marcada del verbo copulativo, es decir, "estar + existencial". Conforme al Principio del Superconjunto (Caha 2009), esperamos pues que "tener" admita dos estructuras sintácticas, la que la relaciona con el verbo existencial puro y la que la relaciona con el verbo locativo "estar". En contraste, el verbo "llevar" solo admite la lectura existencial pura. Este análisis explica que ambos verbos admitan las construcciones de (1), repetidas aquí como (8), donde la lectura es "existen dos artículos escritos":

- (8) Tengo/llevo dos artículos escritos.

Es decir, el hecho de que el verbo en su versión ligera contenga un predicado existencial deriva que el OD en estas estructuras esté necesariamente cuantificado con los verbos.

- (9) Llevo *los/dos artículos escritos.

La segunda parte del análisis tiene que ver con las asimetrías observadas entre los dos verbos. Así, el verbo "tener", al llevar marca aspectual que lo relaciona con una estructura locativa de "estar", admite estructuras definidas.

Por un lado, el OD de tener, y no el de llevar, puede no estar cuantificado y ser definido, ya que no solo permite la lectura existencial, sino también la definida:

- (10) a. Tengo dos libros escritos. (= "hay dos libros escritos"/*"dos libros están escritos")
b. Tengo a mi padre esperando. (= "mi padre está esperando"/*"hay mi padre esperando")

Por otro lado, el gerundio como predicativo del OD solo es compatible con "tener" y no con "llevar" (ver (11)) porque "estar" puede combinarse tanto con participios como con gerundios, mientras que "ser", solo con participios (ver (12)):

- (11) a. Tengo a mi compañero [esperando en la oficina/con gripe]
b. *Llevo a mi compañero [esperando en la cocina/con gripe]

- (12) a. Estaban/*fueron comiendo.
b. Estaban/fueron asesinados.

Referencias bibliográficas

Alonso Ramos, M. (2003). "Las construcciones con verbo de apoyo". Madrid, Visor.

Caha, P. 2009. "The nanosyntax of case". Tesis doctoral, CASTL, University of Tromsø.

Kayne, R. S & S. Harves. 'Having need and needing have'. "Linguistic Inquiry" 43, pp. 120-132.

Desplazamiento de caso en español: Del leísmo al SE no paradigmático

María Pilar Colomina, Irene Fernández, Ángel J. Gallego, Francesc Roca

Universitat Autònoma de Barcelona

Problema

Ormazabal & Romero (2018) proponen un análisis para el llamado “SE no-paradigmático” en el que las oraciones en que participa (tanto pasivas como impersonales, en términos tradicionales; Mendikoetxea 1999) son tratadas como transitivas: el SE es un sujeto nominativo, el argumento interno (AI) recibe acusativo, y la concordancia en número con este obedece a procesos postsintácticos.

Estos autores establecen la distinción crucial de (1)-(2). En ella, la concordancia de número es muy variable cuando el AI es postverbal, pero más constante cuando el AI es preverbal, en cuyo caso hay un corte dialectal—según ellos—entre variantes que concuerdan en número (2a) y aquellos que recurren a un clítico (2b):

(1) Se {censuraron/censuró} los documentos

(2) a. Los documentos se censuraron (A)

b. Los documentos se los censuró (B)

En los casos de (2a), propios de dialectos-de-concordancia, se da un proceso de “mutación de clítico” por el cual el caso acusativo del pronombre deviene morfología propia del sujeto (nominativo).

El análisis se ve complementado con una observación adicional, en contextos de ascenso de clítico:

- si el clítico no asciende, aparece enclítico al infinitivo

- si el clítico asciende, este se manifiesta como morfología del verbo en A (Se intentaron censurar) o como un clítico en B (se los intentó censurar)

Objetivos

Este trabajo defiende un análisis diferente del de Ormazabal & Romero (2018). Nuestra propuesta no asume ninguno de los aspectos nucleares de la suya: para nosotros, SE no es un SN nominativo, el AI no recibe (en la mayoría de los casos) acusativo y la concordancia entre V y AI es sintáctica.

En primer lugar, que SE no recibe caso nominativo se puede demostrar de varias maneras. Una de ellas pasa por asumir que, si hubiese un SN nominativo (el “SE”), entonces esperaríamos tener CDs con mucha más facilidad de la que los tenemos (asumiendo que el ACU es dependiente del NOM; cf. Marantz 1991). Otro argumento proviene de las estructuras de ascenso: si SE se comportase como un SN nominativo, no esperaríamos la asimetría de (3):

(3) {Nadie/*SE} parece <Nadie/SE> criticar lo que pasa

En segundo lugar, que el AI puede recibir acusativo, parece probado con la existencia de ejemplos como los de (4) (dejamos de lado los casos de AI animados, puesto que parecen pronominalizar con mayor facilidad; cf. Ordoñez & Kato 2016):

(4) Según la manera en que se los mire, esos chicos se pueden sentir mal.

(5) Cuando se la enrosca así, la bombilla no funciona.

Finalmente, que la concordancia que establece el verbo es sintáctica está avalado por el hecho de que los adjuntos nunca pueden establecer relaciones de concordancia con el verbo (cf. Gallego 2016); los ejemplos aportados por Ormazabal & Romero (2018), como los de (6),

pueden explicarse si nos fijamos en la ausencia de la preposición, lo cual debe favorecer un proceso de reanálisis que sitúa un adjunto en posición hermana estructural del verbo (Gallego & Uriagereka 2011, Larson 2004).

(6) Se abren los lunes

Nuestro análisis debe, obviamente, dar cuenta de la variación que discuten Ormazabal & Romero (2018). No estamos de acuerdo con la división dialectal que plantean, puesto que, en muchos casos, las variantes descritas (tanto las que recurren a la concordancia como las que recurren al clítico) pueden darse en un mismo hablante. Propondremos que la variabilidad que hay cuando el AI se encuentra a la derecha dimana de la diferente accesibilidad de este: SN – DOM, SN +DOM, SP o adjunto. Es este factor estructural, y no postsintáctico, el que determina la facilidad para establecer concordancia. En este sentido, la ‘variabilidad’ de (7) puede atribuirse al fenómeno que Ormazabal & Romero (2018) denominan “mutación de clítico”, en efecto (sin que sea necesaria una estructura de ascenso de clítico), que no es otra cosa que desplazamiento de caso, similar al que Colomina et al. (2020) atribuyen al leísmo.

(7) a. Se {los/les} saludó

b. Se saludaron

Desde tal punto de vista, la pregunta relevante es por qué se producen los desplazamientos ACC → DAT (en el leísmo) y ACC → NOM (con el SE) en la gramática del español y, más concretamente, por qué presentan una distribución tan compleja.

De manera interesante, cuando el AI se encuentra en posición preverbal, también hay desplazamiento de caso (los dos dialectos de Ormazabal & Romero (2018)), lo cual refuerza nuestro planteamiento. Es cierto, no obstante, que en posición preverbal, la opción en la que el AI recibe ACC se ve favorecida si la comparamos con la posición postverbal. Si el análisis biclausal de Ott (2014) es correcto, este hecho debería relacionarse con presencia de un pronombre in situ (tácito o tónico) en la oración que no se somete a elipsis.

Marco teórico

Para la descripción y el análisis de los datos asumiremos el marco teórico de la gramática formal, con componentes específicos del sistema Sonda-Meta de Chomsky (2000, 2001).

Referencias bibliográficas

- Kato, M. A., & Ordoñez, F. (Eds.). (2016). *The Morphosyntax of Portuguese and Spanish in Latin America*. Oxford University Press.
- Marantz, A. (1991) “Case and Licensing,” in G. Westphal, B. Ao, and H.-R. Chae, eds., *Proceedings of ESCOL 91*, Cornell University, Ithaca, NY, Cornell Linguistics Club, 234–253.
- Mendikoetxea, A. (1999). Construcciones inacusativas y pasivas. *Gramática descriptiva de la lengua española*, 2, 1575-1629.
- Ott, D. (2014). An ellipsis approach to contrastive left-dislocation. *Linguistic Inquiry*, 45(2), 269-303.
- Ormazabal, Javier & Juan Romero (2018). Number agreement in se constructions. *Charla en Spanish Dialect Meeting*, Universidad de Castilla-La Mancha.
- Gallego, Ángel J. & Juan Uriagereka. (2011). Dos tipos de argumentos y la distinción indicativo vs. subjuntivo. *Cuadernos de la ALFAL* 3.188-199.

Las correlativas llamadas "distributivas" y la cosubordinación clausal en español

Carmen Conti Jiménez

Universidad de Jaén

Problema

Las cláusulas de las estructuras correlativas de (1), denominadas a menudo distributivas pese a no tener siempre un significado distributivo (Fornés, 1996), se han tipificado dentro de la yuxtaposición o la coordinación en virtud del análisis categorial que reciben las partículas "ora", "ya" y similares (p. ej. "bien" y "sea"). Si se analizan como conjunciones coordinantes (esto es, como marcadores de enlace equiparables a disyuntivas y copulativas), las cláusulas de estas estructuras se clasifican por lo general dentro de la coordinación (RAE/ASALE, 2009; Aldaber, 2018); si, por el contrario, estas mismas partículas se interpretan como adverbios, se considera que las cláusulas son yuxtapuestas (Alarcos, 1994; Myre, 1998).

(1) a. Pero no sentía escrúpulos ante el que le parecía conveniente, ya procediera del latín, ya fuese galicismo crudo. (CORPES XXI)

b. [...] y las acrobacias del fotógrafo que ora culebreaba por el suelo tumbado boca abajo ora se encaramaba a la escalera. (CORPES XXI)

Objetivos

Esta comunicación se propone demostrar, por un lado, que "ora", "ya" y "bien" no son conjunciones, sino partículas correlativas con función nexiva (lo que desaconseja su análisis dentro de la yuxtaposición); y, por otro, que las cláusulas de (1) no son coordinadas, sino cosubordinadas.

La estructura de la comunicación será la siguiente: se presentarán en primer lugar los principales problemas de análisis que han suscitado las construcciones objeto de estudio; se argumentará, en segundo lugar, por qué las partículas "ora", "ya" y similares no son conjunciones; en tercer lugar, se ofrecerán las pruebas a favor de la naturaleza cosubordinada de las cláusulas de estas estructuras, prestando especial atención al comportamiento de los operadores clausales de fuerza ilocutiva, estatus y tiempo; por último, se presentarán las conclusiones y se relacionarán las construcciones objeto de estudio con otras cláusulas cosubordinadas finitas del español.

Marco teórico

En los trabajos de corte tipológico-funcional, se entiende que las unidades predicativas cosubordinadas son independientes desde el punto de vista estructural (p. ej. no son parte de la unidad a la que se unen), pero muestran rasgos de dependencia gramatical (Van Valin 1984: 546; Foley & Van Valin 1984: 242; Van Valin & LaPolla 1997: 454; Van Valin 2005: 188; Hengeveld y Mackenzie, 2008: 309). Dentro de la Gramática del Papel y la Referencia, la dependencia gramatical de las unidades cosubordinadas se define principalmente a partir de la dependencia de los operadores del nivel en el que tiene lugar la juntura. En concreto, las cláusulas cosubordinadas se caracterizan, frente a coordinadas y subordinadas, por depender de uno o más operadores del nivel clausal (fuerza ilocutiva, evidencialidad, tiempo, estatus afirmativo/negativo) (Van Valin, 2005: 201).

Como se mostrará en esta comunicación, las cláusulas de (1) presentan numerosas restricciones en los operadores clausales que apuntan a su naturaleza dependiente y, por tanto, cosubordinada. Así, por ejemplo, a diferencia de las cláusulas coordinadas, las cláusulas de (1)

no pueden expresar asimetrías en la fuerza ilocutiva, no documentan tiempos verbales distintos, no aceptan ser negadas de manera independiente y rechazan el modo imperativo.

En la Gramática del Papel y la Referencia, la cosubordinación es un tipo de enlace simétrico, pues une elementos del mismo estatus sintáctico o del mismo nivel de juntura (p. ej. núcleo + núcleo, centro + centro, cláusula + cláusula). Se aleja de la coordinación en que las unidades unidas no cambian el estatus funcional del estrato inmediatamente superior: así, la unión de una cláusula cosubordinada a otra cláusula da como resultado otra cláusula, y no una oración, de ahí que se considere que las cláusulas cosubordinadas son menos identificables como unidades autónomas que las cláusulas coordinadas.

Referencias bibliográficas

- Alarcos, E., 1994. Gramática de la lengua española. Madrid: Espasa Calpe.
- Aldaber, Majed Hassan M., 2018. La sintaxis de la coordinación distributiva. Tesis doctoral, Universidad Complutense de Madrid.
- Fornés, M., 1996. La interacción de factores textuales: una reinterpretación de la denominada “coordinación distributiva”. Pamplona: Ediciones de la Universidad de Navarra.
- Hengeveld, K. y Mackenzie, J. L., 2008. Functional Discourse Grammar. A typologically-based theory of language structure. Oxford: Oxford University Press.
- Myre, A. J., 1998. Las oraciones coordinadas distributivas. Los mecanismos de las oraciones coordinadas distributivas y sus correlatos. Bergen: Bergen University.
- Van Valin, R., 1984. A typology of syntactic relations in clause linkage. Proceedings of the Tenth Annual Meeting of the Berkeley Linguistics Society, 10, 542-558. Disponible en <<http://elanguage.net/journals/index.php/bls/article/view/2380/2342> [29-01-2012]>.
- Van Valin, R., 2005. Exploring the syntax-semantic interface. Cambridge: Cambridge University Press.
- Van Valin, R. D. y LaPolla, R. J., 1997. Syntax. Structure, meaning and function. Cambridge: Cambridge University Press.

Análisis de los actos de habla indirectos en las tragedias de Sófocles: sobre el uso de la primera persona en la expresión de sugerencias y ruegos

Luz Conti

Universidad Autónoma de Madrid

Problema

En griego antiguo, las órdenes, las sugerencias y los ruegos se expresan con frecuencia mediante actos de habla indirectos, es decir, mediante actos de habla cuya fuerza ilocutiva no se corresponde con la que indican sus marcas gramaticales. El optativo con ἄν, de valor potencial, es una de las marcas características de los actos de habla indirectos con valor directivo. Por lo general, el uso del optativo potencial está vinculado con el interés del hablante por ser cortés:

(1) - χωροῖς ἄν εἴσω - καὶ σέ γ' εἰσάξω · τὸ γὰρ | νοσοῦν ποθεῖ σε συμπαράστατην λαβεῖν (S., Ph. 674-675) - Entra, por favor -Te llevo conmigo, pues mi enfermedad exige que me ayudes

En estos contextos, lo habitual es que el hablante se dirija a su interlocutor en segunda persona. Sin embargo, también tenemos ejemplos en los que el hablante prefiere utilizar fórmulas introductorias con verbos de lengua o de voluntad en primera persona, como en el siguiente pasaje:

(2) Αἶας, ἔχειν σ' ἄν οἴκτον ὥς κάγῳ φρενὶ | θέλωιμ' ἄν... · αἰνοίης γὰρ ἄν τὰ τῆσδ' ἔπη (S., Aj. 524-525) Ayante, querría que sintieras en tu corazón la misma compasión por ella que siento yo, pues aprobarías sus palabras

En otras ocasiones, el hablante expresa lo que él haría en una determinada situación para sugerir a su interlocutor que haga exactamente lo mismo:

(3) ἐγὼ μὲν, τὸ κείνων | κακὸν τῷδε κέρδος | μέγα τιθέμενος ... | ἐπ' εὐστόλου ταχείας νεῶς | πορεύσαιμ' ἄν ἐς δόμους, τὰν θεῶν | νέμεσιν ἐκφυγῶν (S., Ph. 513-518) Yo, convirtiendo el mal de ellos en una gran ganancia para él, lo llevaría a su casa en una nave bien equipada y rápida. Así escaparía a la ira de los dioses.

Hasta ahora no se han descrito los factores que determinan que el hablante formule este tipo de actos de habla indirectos mediante formas de optativo con ἄν en primera persona, y no en segunda, que es lo habitual en griego antiguo. Una primera aproximación a las tragedias de Sófocles permite suponer que, al menos en este material, parámetros como la diferencia de poder existente entre los interlocutores o la relación social que se establece entre ambos tienen una gran relevancia. También parece ser esencial el grado de amenaza que supone para el interlocutor el contenido del mensaje que pretende transmitir el hablante.

Objetivos

El presente trabajo se plantea los siguientes objetivos:

1. Descripción de los rasgos semánticos, sintácticos y pragmáticos de las oraciones con formas de optativo ἄν en primera persona utilizadas en las tragedias de Sófocles como expresión de actos de habla directivos.
2. Determinación de la relación de poder y de estatus que se establece entre los interlocutores en los contextos analizados.
3. Determinación del grado de amenaza que supone el acto de habla directivo formulado mediante formas de optativo ἄν en primera persona.

El objetivo final del trabajo consistirá en la precisión de los factores, tanto lingüísticos como contextuales, que condicionan el uso de la primera persona en las oraciones seleccionadas. En

lo que respecta a los factores contextuales, se intentará precisar la utilidad de la aplicación de la teoría de la cortesía y la descortesía al análisis de los datos.

Marco teórico

El trabajo propuesto combina criterios de análisis de tipo funcional, criterios de la teoría de los actos de habla de Searle (1969, 1979) y criterios propios de la cortesía verbal. En este último punto, se aplicarán, entre otros, los conceptos de positive face / negative face y de cortesía on record y off record, propuestos por Brown y Levinson (1978, 1987), varios de los conceptos planteados por Kerbrat - Orecchioni (1994, 1996, 2004) y algunas de las aportaciones de Watts (2003). También se tendrán en cuenta los principios metodológicos de algunos trabajos recientes sobre la cortesía verbal en griego, como los de Lloyd (2012, 2018) y Catrambone (2016).

Referencias bibliográficas

- Archer, D. 2010: «Speech Acts», en Markantonatos, A. (ed.), *Brill's companion to Sophocles*, pp. 305-324, Leiden-Boston.
- Bousfield, D. 2008: *Impoliteness in interaction*, Amsterdam-Philadelphia.
- Bravo, D. 1999: «¿Imagen positiva vs. imagen negativa? Pragmática socio-cultural y componentes de face», *Oralia* 2, pp. 22-45.
- Brown, P. - Levinson, S. C. 1978: «Universals in language use: Politeness phenomena», en Goody, E. (ed.), *Questions and politeness. Strategies in social interaction*, Cambridge, pp. 56-311.
- 1987: *Politeness. Some universals in Language usage*, Cambridge.
- Caffi, C. 2007: *Mitigation*, *Studies in Pragmatics* 4, Oxford.
- Catrambone, M. 2016: «Off-record politeness in Sophocles», *Journal of Politeness Research*, 12.2, 173-195.
- Conti, L., 2017: «De la duda a la certeza: sobre el uso de ἵσως en el teatro griego», *Incontri Linguistici*, en prensa.
- Crespo, E. 1997: «Delbrück y la sintaxis de los modos», en Crespo, E. y García Ramón, J. L. (eds.), *Berthold Delbrück y la sintaxis indoeuropea hoy. Actas del coloquio de la Indogermanische Gesellschaft*, Madrid -Wiesbaden, pp. 27-62.
- Crespo, E., Conti, L., Maquieira, H. 2003: *Sintaxis del griego clásico*, Madrid.
- Culpeper, J. 1996: «Towards an anatomy of impoliteness», *Journal of Pragmatics* 3, 349-367.
- 2008: «Reflections on Impoliteness, relational work and power», en Bousfield, D. y Locher, M. 2011: *Impoliteness: Using language to cause offence*, Cambridge.
- Davis, M. 1986: «Who speaks at Sophocles Atigone 572? », *Prometheus* 12, pp. 19-24.
- Delbrück, B. 1871: *Der Gebrauch des Conjunctivs und Optativs im Sanskrit und Griechischen*, *Syntaktische Forschungen* 1, Halle.
- Denizot, C. 2011: *Donner des ordres en grec ancien. Étude linguistique des formes de l' injonction*, Paris.
- Dickey, E. 1995: « Forms of address and conversational language in Aristophanes and Menander », *Mnemosyne* 48.3, pp. 257-271.
- 1996: *Greek forms of address. From Herodotus to Lucian*. Oxford -Nueva York.
- Drummen, A. 2013: «A constructionist approach to the potential optative in Classical Greek drama», *Glotta* 89, pp. 6-108.

- Escandell, M. V. 1996: *Introducción a la pragmática*, Barcelona.
- Fraser, B. 2010: «Pragmatic competence: The case of hedging», en Kaltenböck, G., Mihatsch, W. y Schneider, S. (eds.), *New Approaches to Hedging*, Bingley, pp. 15-34.
- Fraser, B. y Nolan, W. 1981: «The association of deference with linguistic form», *International Journal of the Sociology of Language* 27, pp. 93-109.
- García, C. 2007: «Establishing and maintaining solidarity : A case study of Argentinean invitations», en Placencia, M. A., García, C. (eds.), *Research on politeness in the Spanish-speaking world*, Mahwah-New Jersey-Londres, 261-301.
- García Fernández, F. 2016: «Being impolite while pretending to be polite. The rupture of politeness conventions in electoral debates», *Clac* 67, pp. 136-166.
- Gerö, E. K. 2000: «The Usage of ᾗv and κε in Ancient Greek: Towards a unified Description», *Glotta* 76.3-4, pp. 171-191.
- Grice, H.P. 1975: «Logic and conversation», en Cole, P. y Morgan, J. L. (eds.), *Syntax and Semantics* 3, 41-58.
- Haverkate, H. 1994: *La cortesía verbal. Estudio pragmlingüístico*, Madrid.
- 2004: «El análisis de la cortesía comunicativa: categorización pragmlingüística de la cultura española», en Bravo, D. y Briz, A. (eds.), *Pragmática sociocultural: estudios sobre el discurso de cortesía en español*, Barcelona pp. 55-65.
- Kadar, D. Z. 2019: « Introduction: Advancing linguistic politeness theory by using Chinese data», *Acta Linguistica Academica* 66.2, pp. 149-164.
- Kasper, G. 1990: «Linguistic politeness: current research problems», *Journal of Pragmatics* 14, pp. 193-218.
- Kerbrat - Orecchioni, C. 1994: *Les interactions verbales (tome III)*, Paris.
- 1996: *La conversation*, Paris.
- 2004: «Il fait vraiment chaud aujourd'hui! Vous voulez boire quelque chose? Le 'travail des faces' dans l'echange initie par une offre», en Auchlin, A. et al. (eds), *Structures et discours. Melanges offerts a Eddy Roulet*, Quebec, pp. 417-432.
- 2005: *Les dicurs en interaction*, Paris.
- Kienpointner 2017: «Impoliteness and emotional arguments», *Journal of Politeness Research* 4.2, pp. 243-265.
- Lakoff, R. 1973: «The Logic of Politeness, or Minding your P's and Q's», en Corum, C., Smith-Stark, T. C. y Weiser, A. (eds.) *Proceedings of the Ninth Regional Meeting of the Chicago Linguistic Society*, pp. 345-356.
- Lloyd, M. 2004: «The politeness of Achilles. Off-record conversation strategies in Homer and the meaning of *kertomia*», *Journal of Hellenic Studies* 124, pp. 75-89.
- 2006: «Sophocles in the light of face-threat politeness theory», en *Sophocles and the Greek language. Aspects of Diction, Syntax and Pragmatics*, en Rijksbaron, A. y de Jong, I. (eds.), Leiden-Boston, pp. 225-239.
- 2009: «The language of the goods. Politeness in the prologue of the Troades» en Cousland, J. R. C. y Hume, J. R. (eds.), *The play of texts and fragments. Essays in Honour of Martin Cropp*, 183-192, Leiden-Boston.
- 2012: «Sophocles the Ironist», en Marantonatos (ed.), *Brill's companion to Sophocles*, Leiden, 563-577.

----- 2018: «The hortative aorist», *The Classical Quarterly* 68.2, pp. 415-424.

Moorhouse, A. C. 1982: *The Syntax of Sophocles*, Leiden.

Poccetti, P. 2014: «Politeness /courtesy expressions», en Giannakis, G. et alii (eds.), *Encyclopedia of Ancient Greek language and Linguistics*, vol.3, 112-114, Leiden- Boston, pp. 112-114.

Searle, J. 1969: *Speech acts: an essay in the philosophy of language*, Cambridge.

----- 1975: «Indirect speech acts», en Cole, P. y Morgan, J. L. (eds.), *Syntax and Semantics 3: Speech acts*, pp. 59-82.

Terkourafi, M. 2008: «Toward a unified theory of politeness, impoliteness, and rudeness», en Bousfield, D. y Locher, M. (eds.), *Impoliteness in language: Studies on its interplay with power in theory and practice*, Berlin - New York, pp. 45–74.

Watts, R. 2003: *Politeness*, Cambridge.

Un análisis contrastivo español alemán de la atenuación impersonal en artículos académicos

Josefa Contreras Fernández

Universitat Politècnica de València

Problema

La impersonalización, en lo referente al discurso académico, está vinculada a las normas vigentes en cada cultura y a las características sintácticas de cada lengua, por lo que en los artículos españoles habrá un predominio por utilizar estrategias impersonales a través de marcas personales

Objetivos

Observar y contrastar el uso de la estrategia de atenuación impersonal en artículos escritos en español y en alemán

Marco teórico

La atenuación es una categoría pragmática que incide en el discurso de dos maneras: bien minimizando la fuerza ilocutiva de los actos de habla (Lakoff, 1972; Fraser, 1980, Hyland, 1994; Caffi, 1999, Albelda, 2008; Contreras 2012) bien desfocalizando, el papel de los participantes en la enunciación (Caffi, 2007; Albelda et al. 2014). La atenuación se ha tratado habitualmente como un fenómeno pragmático relacionado con la cortesía (Brwon & Levinson, 1978; 1987; Meyer, 1977; Bravo, 1993; Briz, 2007; Albelda, 2008; Contreras, 2017), pero en lo referente a la impersonalidad como estrategia de atenuación es importante enfatizar que no consideramos este mecanismo una expresión lingüística de la cortesía, sino una estrategia para salvaguardar la propia imagen (Contreras 2018), como se verá en los resultados de este estudio. Partimos de la idea de que la imagen siempre está implicada, pero de tres maneras distintas, denominadas función 1, 2 y 3 respectivamente. Nos hemos basado en la ficha propuesta por Albelda et al (2014) para determinar la función del atenuante y los mecanismos lingüísticos. En lo referente a la función 1 se puede decir que esta se relaciona con el hecho de salvaguardar al yo o “velar por sí mismo autoprotegiéndose por lo dicho o por lo hecho, con un interés de ganar o no perder la imagen.” (18). Dentro de esta función 1, se incluyen otras más específicas como “evitar responsabilidades de lo dicho en tanto que afecta o puede afectar a la imagen propia; evitar o minorar responsabilidades que puedan dañar o suponer una amenaza a uno/a mismo/a; autoprotegerse generalizando o expresando lo dicho como una evidencia.” (26) Las funciones 2 y 3 sí se pueden relacionar con la cortesía, ya que la función 2 es la referente a prevenir un posible daño hacia otra(s) persona(s) cuando la imagen del otro se ve amenazada, y la función 3 tiene lugar, cuando ya se ha producido el daño, por lo que la función específica sería repararlo.

Las estrategias de atenuación son recursos verbales que se utilizan para atenuar lo dicho o el decir. Estos mecanismos lingüísticos pueden ser morfológicos, como los diminutivos, o léxicos, como cuantificadores, partículas, locuciones o estructuras más complejas, y pueden afectar al contenido proposicional del enunciado o pueden ser extraproposicional y afectar a la enunciación. En este trabajo nos centraremos en la estrategia de atenuación mediante el recurso de la impersonalización, a través de la cual se diluye la responsabilidad en tanto que oculta la fuente de la enunciación.

Muchas investigaciones sobre el discurso académico enfatizan el uso de los mitigadores o hedges bien para mitigar lo dicho (Luukka y Markkanen, 1997, Meyer, 1997, García Negroni, 2008; Alonso Almeida & Carrió Pastor, 2015) o bien para aumentar la credibilidad. Caffi (2007) habla de tres tipos de atenuantes, a saber, hedges, bushes y shields. Los hedges se encargan de

reducir la fuerza ilocutiva, mientras que los últimos reducen el compromiso de los hablantes con lo dicho desfocalizando al yo-enunciador.

Estos shields o estrategias de atenuación impersonales son uno de los recursos más utilizados en este género de artículos académicos. Villalba (2012) considera la impersonalización un fenómeno que se codifica por la ausencia o desfocalización del agente, tanto a nivel sintáctico, semántico o pragmático. Para esta autora, la despersonalización es un ‘fenómeno escalar’ (2012) en el que se pueden distinguir tres categorías, a saber, formas con marcas personales, formas con agente y formas sin agente. En Contreras (2018) se muestra que estas tres categorías son pertinentes para estudios contrastivos de la atenuación impersonal, ya que permite explicar las diferentes gradaciones en la desfocalización del hablante.

Referencias bibliográficas

- Albelda, M. (2008). Atenuantes en Chile y España. Cortesía y conversación: de lo escrito a lo oral. Briz A, A. Hidalgo, M. Albelda, J. Contreras, N. Hernández Flores (Eds.). Universidad de Valencia, Programa EDICE [Versión electrónico] 438-467.
- Albelda, M. (2016). Sobre la incidencia de la imagen en la atenuación pragmática. *Revista internacional de Lingüística Iberoamericana*, 27, 19-32.
- Albelda, M., Briz, A., Cestero, A. M., Kotwica, D. & Villalba, C. (2014). Ficha metodológica para el análisis pragmático de la atenuación en corpus discursivos del español. *ES.POR.ATENUACIÓN, Oralía*, 17, 7-62.
- Alonso Almeida, F. & Carrió Pastor, M.L. (2015). Sobre la categorización de seem en inglés y su traducción en español. Análisis de un corpus paralelo. *Signos* 48, (88), 154-173. Doi: 10.4067/S0718-09342015000200001
- Bolívar, A. (2004). Análisis crítico del discurso de los académicos. *Signos* 37 (55), 7-18
- Bravo, D. (1993). La atenuación de las divergencias mediante la risa en negociaciones españolas y suecas. Biblioteca de la Universidad de Estocolmo, 1993.
- Briz, A. (2007). Para un análisis semántico, pragmático y sociopragmático de la cortesía atenuadora en la conversación coloquial española. *LEA*, XXIX/1. 5-44
- Brown, P. & Levinson, S. ([1978]1987). *Politeness: Some Universals in Language Usage*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Caffi, C. (1999). On mitigation. *Journal of Pragmatics* 31. 881-909.
- Caffi, C. (2007). *Mitigation*. Oxford: Elsevier.
- Contreras, J. (2012) ¿Hay diferencias en las estrategias de atenuación utilizadas en los correos electrónicos españoles y alemanes? *Oralia* 15. 325-342.
- Contreras, J. Zhao, L (2017) Análisis contrastivo de estrategias de atenuación en un corpus de correos electrónicos españoles, alemanes y chinos. Atenuación e intensificación en géneros discursivos. In M. Albelda & W. Mihatsch (Eds.) *Lingüística Iberoamericana*, 65. 205-220
- Contreras, J. (2018). La impersonalidad como estrategia de atenuación en la novela *El lector de Julio Verne* de Almudena Grandes: un análisis contrastivo alemán / español. *RILCE* 34.2, 1243-58. Doi: 10.15581/008.34.3.1243-58.
- García Negroni, M. (2008). Subjetividad y discurso académico. Acerca de algunas manifestaciones de la subjetividad en el artículo de investigación en español. *Signos* 41 (66), 5-31.
- Hyland, K. (1994). *Hedging in Academic Writing and EAP Textbooks*. Pergamon. English for Specific Purpose. 13, 3. 239-256.

- Fraser, B. (1980). Conversational mitigation. *Journal of Pragmatics* 4. 341-350.
- Helbig, G. & Buscha, J. (1991). *Deutsche Grammatik. Ein Handbuch für den Ausländerunterricht*. Leipzig, Berlin, München: Langenscheidt.
- Lakoff, G. (1972). Hedges: a study in meaning criteria and the logic of fuzzy concepts. *Journal of Philosophical Logics* 2. 458-508.
- Luukka, M-R. & Markkanen, R. (1997) Impersonalization as a form of hedging. Hedging and discourse: Approaches to the analysis of a pragmatic phenomenon in academic texts. 168-187
- Meyer, P. G. (1997). Hedging strategies in written academic discourse: Strengthening the argument by weakening the claim. Hedging and discourse: approaches to the analysis of a pragmatic phenomenon in academic texts. 22-41.
- Villalba, C. (2012). La impersonalidad como recurso atenuante en los juicios orales. *Estudios de lingüística: investigaciones, propuestas y aplicaciones*. 121-31.
- Villalba, C. (2016). *Actividades de imagen, atenuación e impersonalidad en los juicios orales*. Tesis doctoral, Universitat de València, España.

Manera y Causa como funciones de los argumentos en griego antiguo y latín

Jesús de la Villa Polo

Universidad Autónoma de Madrid

Problema

Las funciones o papeles semánticos como Manera y Causa han sido propuestas y estudiadas con bastante profundidad tanto en griego antiguo (p.ej. Luraghi 2003), como en latín (p.ej. Vester 1983). Sin embargo, no han sido analizadas de forma tan precisa en el caso de los argumentos. El resultado es que en la actualidad no tenemos una descripción fiable de su distribución, es decir, con qué verbos pueden aparecer, ni de las relaciones con otros papeles argumentales, tales como Instrumento, Fuerza o Agente.

Objetivos

El objetivo de la presente comunicación es ofrecer los resultados del análisis realizado para la base de datos REGLA (REcción del Griego antiguo y el Latín), sobre varias decenas de verbos de estas dos lenguas. En concreto trataremos de determinar los siguientes aspectos:

- i) Cuáles son los rasgos que nos permiten identificar estos dos papeles. Se tratará, previsiblemente de rasgos semánticos de los propios constituyentes que desempeñan estos papeles, como de los verbos regentes. Ese análisis nos permitirá, secundariamente, proponer una distribución de estos papeles entre los diferentes grupos de verbos regentes.
- ii) Cuál es la relación entre los papeles Manera y Causa con otros papeles. En el caso de Causa, ha sido asociado dentro del macropapel Actor con otras como Agente y Fuerza en propuestas como las de Dowty (1991) y Van Valin-LaPolla (1997). En el caso de Manera, no ha habido hasta ahora propuestas de relación.

Marco teórico

El marco teórico en el que se desarrolla este trabajo parte de la noción de “marco predicativo” propuesta por la Gramática Funcional (Dik 1997) y desarrollado para el latín de un modo más detallado por Pinkster (2015).

Referencias bibliográficas

- Dik, Simon C. (1997): *The Theory of Functional Grammar*, Berlín-Nueva York, Mouton de Gruyter.
- Dowty, David (1991): “Thematic Proto-roles and Argument Selection”, *Language* 67, 547-619. Stable.
- Luraghi, Silvia (2003): *On the meaning of prepositions and cases: the expression of semantic roles in Ancient Greek*, Amsterdam, Benjamins.
- Pinkster, Harm (2015): *The Oxford Latin Syntax*, Oxford, OUP.
- Van Valin, Robert D. -LaPolla, Randy J. (1997): *Syntax. Structure, meaning, function*, Cambridge, CUP.
- Vester, Elseline (1983): *Instrument and manner expressions in Latin*, Assen, Van Gorcum.

Evidencias a favor de dos tipos de superlativas polares en español

Ulises Delgado Díaz

Universidad Complutense de Madrid

Problema

Es un hecho conocido que las superlativas pueden actuar como términos de polaridad negativa (TPN), esto es, como elementos cuya interpretación es sensible a entornos negativos (cf. Fauconnier 1975a, b; Partee 2004/1986; para el español, cf. Bosque 1980 y Sánchez López 1999). En estos entornos, las superlativas desencadenan una serie de implicaturas que enriquecen el significado pleno de la oración. Así ocurre en los siguientes ejemplos:

(1) a. Este problema no lo resuelve el más listo de la clase

‘Este problema no lo resuelve nadie’

b. Jaimito no resuelve el ejercicio más simple

‘Jaimito no resuelve ningún ejercicio’

Bosque (1980) estableció la generalización de que las superlativas que reciben esta interpretación polar son susceptibles de poseer el constituyente formado por cuantificador y adjetivo (al que denominaremos SG, por ‘sintagma de grado’) en posición prenominal en español:

(2) a. Jaimito no resolvió ni el más simple ejercicio

b. Jaimito no resolvió ni el ejercicio más simple

c. *Jaimito resolvió el más simple ejercicio

Sin embargo, esta idea debe ser matizada, en vista de que existen algunas superlativas polares cuyo SG es solo admisible en posición prenominal, y no permiten, como las otras, ambas posiciones:

(3) a. Jaimito no resolvió el más mínimo ejercicio

b. *Jaimito no resolvió el ejercicio más mínimo

c. Jaimito no tiene la más pajolera idea

d. *Jaimito no tiene la idea más pajolera

En Bosque (1980) y Sánchez López (1999) no se mencionan las diferencias existentes entre las superlativas polares de (1) –a las que denominaremos “de tipo 1” o SP-1– y las de (3) –en adelante SP-2–. Sin embargo, la distinción entre dos tipos de superlativas polares sí ha sido puesta de manifiesto para el inglés en Fauconnier (1975a, b), Israel (1996, 2001) y Hoeksema y Rullmann (2001).

Objetivos

El propósito principal de esta ponencia es doble: por un lado, mostrar la necesidad de distinguir dos tipos de superlativas polares en español, en tanto que ambos son sensibles a fenómenos sintácticos y semánticos diferentes. Por otro lado, defenderemos que en esta lengua la distinción posee una marca formal en lo que se refiere a la posición que ocupa el SG, que debe ser necesariamente prenominal para las SP-2. Así las cosas, esta propuesta contribuye a ampliar el conocimiento sobre el fenómeno de la polaridad en español.

En cuanto a los fenómenos sintácticos y semánticos de los que participan diferentemente las SP-1 y las SP-2, notamos los siguientes: solo las primeras admiten coda (cf. (4)), solo las

segundas pueden aparecer en contextos existenciales (cf. (5)) y tan solo estas últimas pueden ser legitimadas por otro tipo de contextos distintos del adverbio de negación "no" (cf. (6)):

(4) a. SP-1: Jaimito no ha resuelto ni el problema más sencillo del libro

b. SP-2: Jaimito no ha resuelto el más mínimo problema (*del libro)

(5) a. SP-1: *No hay el problema más sencillo

b. SP-2: No hay el más mínimo problema

(6) a. SP-1: Si tuvieses el más mínimo problema, me avisas

b. SP-2: #Si tuvieses el problema más sencillo, me avisas (indicamos mediante el símbolo “#” que esta oración, aunque gramatical, no permite la lectura polar, equivalente a ‘algún’ en este caso)

Asimismo, existe también una diferencia en la naturaleza de las implicaturas con las que se asocian SP-1 y SP-2. Ejemplificamos esto:

(7) a. Rodrigo no resolvió ni el problema más simple

b. Rodrigo no resolvió ni el más mínimo problema

Nótese que en una oración como la de (7a) –que contiene una SP-1– se infiere que la falta de resolución de problemas de Rodrigo no se debe a falta de tiempo o desgana, sino a su ‘incapacidad’ para resolver problemas. En otras palabras, la oración es equivalente a “Rodrigo no es capaz de resolver el problema más simple”, por lo que establecemos una generalización sobre el evento descrito. Sin embargo, las oraciones que contienen una SP-2 no muestran esta propiedad: así, en (7b) no se pone en duda la capacidad de resolver problemas de Rodrigo, sino que, sencillamente, expresamos que no resolvió ninguno, esto es, expresamos la ‘no existencia’ o ‘ausencia de cantidad’ de problemas, sin lograr con ello ningún tipo de lectura disposicional o genérica.

Con respecto a la posición del SG, nótese que anteponer este al nombre en (7a) nos devuelve una lectura similar a la de (7b), en la que la implicatura es sobre una cantidad, y no sobre el evento (cf. (8), donde no se nos dice nada acerca de las capacidades de Rodrigo para resolver problemas). Compruébese, además, que en este caso la superlativa es admisible en un contexto existencial, como esperaríamos de una SP-2 (cf. (9)):

(8) Rodrigo no resolvió el más simple problema

(9) No hubo el más simple problema

Ello nos muestra que el español marca formalmente la distinción entre SP-1 y SP-2 a través de la posición del SG.

Marco teórico

En vista de los problemas y objetivos planteados, el marco teórico que empleemos deberá dar cuenta de las relaciones que se establecen entre la sintaxis (posición pre-/posnominal del SG), la semántica (interpretación de las superlativas polares) y la pragmática (en relación con la semántica, hay que tener en cuenta que la interpretación está sujeta al desencadenamiento de implicaturas escalares).

En este sentido, seguiremos la línea de análisis generalmente utilizada en la problemática de los TPN, que analiza estos como elementos sensibles a entornos de implicación decreciente (cf. Ladusaw 1989). Del mismo modo, las propiedades que deben poseer los TPN para participar de esta sensibilidad han sido puestas en relación con las implicaturas escalares en varios trabajos (Krifka 1995; Lahiri 1998; Israel 1996, 2001; Chierchia 2004 y ss.). Asimismo, la

relación entre posición estructural e interpretación se ha señalado, por ejemplo, en Cinque (2010) o Fábregas (2017), entre muchos otros.

Referencias bibliográficas

- BOSQUE, Ignacio (1980). Sobre la negación, Madrid: Cátedra.
- CHIERCHIA, Gennaro (2004). "Scalar implicatures, polarity phenomena, and the Syntax/Pragmatics interface", en A. Belletti (ed.), *Structures and beyond*, Oxford: Oxford University Press, pp. 39-103.
- CHIERCHIA, Gennaro (2006). "Broaden your views: implicatures of domain widening and the "logicality" of language", en *Linguistic Inquiry* 37: 535-590.
- CHIERCHIA, Gennaro (2013). *Logic in grammar: polarity, free choice, and intervention*, Oxford: Oxford University Press.
- CINQUE, Guglielmo (2010). *The syntax of adjectives*, Cambridge: MIT Press.
- FÁBREGAS, Antonio (2017). "The syntax and semantics of nominal modifiers in Spanish: interpretation, types and ordering facts", en *Borealis: an International Journal of Hispanic Linguistics* 6(2): 1-102.
- FAUCONNIER, Gilles (1975a): "Pragmatic scales and Logic Structure", en *Linguistic Inquiry* 6(3): 353-375.
- FAUCONNIER, Gilles (1975b). "Polarity and the scale principle", en *Proceedings of the Chicago Linguistics Society* 11: 188-199.
- HOEKSEMA, Jack, y Hotze RULLMANN (2001). "Scalarity and polarity: a study of scalar adverbs as polarity items", en J. Hoeksema, H. Rullmann, V. Sánchez-Valencia y T. van der Wouden (eds.), *Perspectives on negation and polarity items*, Ámsterdam y Filadelfia: John Benjamins, pp. 129-171.
- ISRAEL, Michael (1996). "Polarity sensitivity as lexical semantics", en *Linguistics and Philosophy* 19: 619-666.
- ISRAEL, Michael (2001). "Minimizers, maximizers, and the rhetoric of Scalar Reasoning", en *Journal of Semantics* 18(4): 297-331.
- KRIFKA, Manfred (1995). "The semantics and pragmatics of polarity items", en *Linguistic Analysis* 25: 209-257.
- LADUSAW, William (1989). *Polarity sensitivity as inherent scope relation* (tesis doctoral), Universidad de Texas, Austin.
- LAHIRI, Utpal (1998). "Focus and negative polarity in Hindi", en *Natural Language Semantics* 6: 57-123.
- PARTÉE, Barbara (2004/1986). "The airport squib: any, almost, and superlatives", en B. Partee (ed.), *Compositionality in formal semantics*, Blackwell, pp. 231-240.
- SÁNCHEZ LÓPEZ, Cristina (1999). "La negación", en I. Bosque y V. Demonte (eds.), *Gramática descriptiva de la lengua española*, Madrid: Espasa, pp. 2561-2634.

Desajustes de concordancia de persona en la conjugación verbal que revelan un alto conocimiento morfológico de la lengua no nativa

Andrés Enrique-Arias y Silvia Perpiñán

Universitat de les Illes Balears

Problema

La adquisición de la morfología funcional es uno de los principales problemas en el dominio de una lengua segunda (Lardiere, 1998, 2005; Slabakova, 2009), y tradicionalmente se ha explicado por deficiencias en el componente sintáctico de la categoría. Por ejemplo, los problemas en la morfología temporal se han achacado a la inhabilidad de adquirir nuevos rasgos, la activación de esos rasgos o la proyección funcional (IP, TP o AgrP). El presente estudio analiza un fenómeno de interlengua en el español de los bilingües dominantes en catalán en Mallorca poco descrito en la literatura: la presencia de desajustes esporádicos en la concordancia de persona entre el sujeto y su forma verbal correspondiente en la conjugación del pretérito simple (*yo tuvo, *él canté). Con el fin de describir la distribución y frecuencia de uso de este fenómeno y determinar los factores lingüísticos y extralingüísticos que predicen su aparición, Enrique-Arias (en prensa) analizó datos de documentos históricos producidos por bilingües de catalán y español en Mallorca y entrevistas sociolingüísticas hechas recientemente con hablantes rurales dominantes en catalán. Enrique-Arias (en prensa) considera que la aparición de estos usos no canónicos está relacionada con la dificultad de producir formas pretéritas sintéticas en español por parte de hablantes dominantes en catalán: como el catalán utiliza un pretérito perifrástico formado con el presente de anar 'ir' más infinitivo, es presumible, argumenta Enrique-Arias, que los hablantes dominantes en catalán encuentren dificultades para tener una competencia nativa en el uso del pretérito español, que es relativamente más complejo, en una situación de input reducido y uso poco frecuente. Este estudio, sin embargo, propone revisar esos datos y darles una explicación teórica en clave propiamente de competencia de interlengua, apelando a la morfología superficial y no a los problemas representacionales (Missing Surface Inflection Hypothesis, Prévost & White, 2000), demostrando así la separación de rasgos semánticos en la interlengua de hablantes no nativos incluso cuando la lengua objeto solo presenta morfemas con categorías amalgamadas o portmanteau en el input. Es decir, los problemas de concordancia en estos hablantes no nativos, lejos de mostrar deficiencias representacionales, revelan un gran conocimiento de la morfología flexiva del español y de su funcionamiento modular.

Objetivos

Los datos de este estudio provienen principalmente de tres corpora: 1- los datos históricos proceden del Corpus Mallorca (www.corpusmallorca.es), una colección de declaraciones judiciales y cartas escritas en castellano por bilingües catalanohablantes en Mallorca en los siglos XVIII y XIX; 2- los datos orales de hablantes bilingües son extraídos del corpus COSER (<http://corpusrural.es/>), donde se entrevistó a hablantes rurales mayores con bajo nivel de estudios, dedicación a la agricultura y poca movilidad (entrevistas del 2016); y 3- los datos de aprendices provienen de CEDEL2, (<http://cedel2.learnercorpora.com/>, Lozano, 2009), con datos de Español L2 escrito por hablantes anglófonos y helenófonos; y de datos propios de estudiantes italianos.

Ejemplos:

- (1) “Y yo le preguntó por qué” (Archivo municipal de Bunyola, 569)
- (2) a. “Y entonces yo me quedó aquí”

- b. “Y mi padre compré esta finca” (Informante de 91 años de Son Macià, corpus COSER)
- (3) a. “Hice mucho cuando yo estubo en PR.” (CEDEL2, anglófono, en wr 22 18 6 4 MS)
- b. “en el coche yo tuvo la idea de ir a Ioannina” (CEDEL2, helenófono, gr wr 31 39 2 4 KAT)
- c. Hice de compras en las joyas almacena allí. Compró un anillo y algunos pendientes. Compré algunas ropas agradables también. Nadé mucho. (CEDEL2, anglófono, en_wr_17_36_2_6_SGT)
- d. “Yo compré muchas algunas en la ciudad de Los Angeles. Nadé en la playa. Estuve enferma en California por que hice frio. [...] Yo fue feliz estar casa.” (CEDEL2, anglófono, en_wr_19_20_4_4_BM)

La mayoría de los errores de concordancia que hemos encontrado suponen la extensión del sufijo de tercera persona –o a contextos de primera persona, sobre todo en formas irregulares de pretéritos fuertes, aunque no exclusivamente (2a), y la extensión del morfema de primera persona –e a contextos de tercera. Algo que se aprecia en los ejemplos es la variabilidad de los datos, donde en una misma oración podemos encontrar tanto el morfema –e como el morfema –o refiriéndose a la misma persona, como en el ejemplo de (3a). Estos resultados están en consonancia con lo que se ha observado en otros estudios de errores de concordancia en situaciones de bilingüismo desequilibrado (estudiantes de español de L1 inglés (Barnwell 1987), adquisición de lenguaje infantil en un entorno bilingüe español - inglés (Silva-Corvalán 2014) e inmigrantes adultos bilingües de shipibo y español en Perú (Sánchez, Camacho y Elías Ulloa 2010).

Marco teórico

Esta variabilidad parece apuntar hacia un problema de tipo performativo y no únicamente representacional, evidenciando la ‘superficialidad’ de los errores y la separación del morfema de tiempo respecto del de persona, a pesar de que en el input se presenten amalgamados. La extensión de la tercera persona también indica que las formas no marcadas y menos especificadas son las más propensas a la sobregeneralización y se usan como formas por defecto (McCarthy, 2007). Por último, el hecho de que estos desajustes de persona se encuentren en distintos tipos de hablantes (aprendices de L2, lenguaje infantil, bilingües, etc.) nos hace pensar que la variabilidad morfológica se puede encontrar a lo largo de una gran diversidad de niveles y competencias lingüísticas, no solo en principiantes.

Referencias bibliográficas

- Barnwell, David. 1987. Syntactic and morphological errors of English speakers on the Spanish past tenses. Washington D.C.: Institute of Education Sciences. On line at <<https://eric.ed.gov/?id=ED281369>>.
- Enrique-Arias, Andrés (en prensa). “Agreement mismatches in the Spanish preterite of Catalan-dominant bilinguals in Majorca: a receding interlanguage phenomenon”. En: Marcel Schlechtweg (ed.). The learnability of complex constructions from a cross-linguistic perspective. Berlín: De Gruyter.
- Lardiere, D. 1998b. Dissociating syntax from morphology in a divergent end-state grammar. *Second Language Research* 14: 359-375.
- Lardiere, D. 2005. On morphological competence. In *Proceedings of the 7th Generative Approaches to Second Language Acquisition Conference (GASLA 2004)*, Laurent Dekydtspotter et al (eds.), 178-192. Somerville, MA: Cascadia Proceedings Project.
- Lozano, C. (2009). CEDEL2: Corpus Escrito del Español L2. In: Bretones Callejas, Carmen M. et al. (eds) *Applied Linguistics Now: Understanding Language and Mind / La Lingüística Aplicada*

Hoy: Comprendiendo el Lenguaje y la Mente. Almería: Universidad de Almería. Almería: pages 197-212.

McCarthy, C. 2007: Morphological variability in second language Spanish. Unpublished PhD dissertation, McGill University, Montreal.

Sánchez, Liliana, José Camacho & José Elías Ulloa. 2010. Shipibo-Spanish: Differences in residual transfer at the syntax-morphology and the syntax-pragmatics interfaces. *Second Language Research* 26 (3). 329–354.

Silva-Corvalán, Carmen. 2014. *Bilingual Language Acquisition. Spanish and English in the First Six Years*. Cambridge: Cambridge University Press.

Slabakova, R. (2009). What Is Easy and What Is Hard to Acquire in a Second Language? In M. Bowles, T. Ionin, S. Montrul, & A. Tremblay (Eds.), *Proceedings of the 10th Generative Approaches to Second Language Acquisition Conference (GASLA 2009)* (pp. 280–294).

Hacia una definición unitaria de la atenuación: perspectivas cognitivas, sociales y retóricas

Maria Estellés, Marta Albelda
Universitat de València

Problema

Son ya hoy en día numerosos los estudios dedicados a la mitigación y a fenómenos vecinos (lenguaje vago, cortesía, aproximativos, etc.). Sin embargo, no existe ningún trabajo que proponga una definición unificada y exhaustiva de este fenómeno ni tampoco la reunión y tratamiento de los diversos problemas que el reconocimiento de esta función comunicativa despierta. Esta falta de criterios comunes conlleva un gran problema metodológico a la hora de su reconocimiento, puesto que no hay coincidencia entre los diversos autores al asignar a una forma lingüística un valor atenuante en un contexto concreto.

Objetivos

Esta comunicación pretende ofrecer una definición operativa del fenómeno pragmático de la mitigación, que conteste a tres preguntas clave que den cuenta del fenómeno pragmático de forma completa, en su plano cognitivo, social y retórico: (i) qué se atenúa; (ii) para qué se atenúa en un acto comunicativo particular y (iii) cómo se lleva a cabo la atenuación (qué proceso se realiza y qué mecanismos se ponen en marcha). Para ello se atiende a un estudio que aúne las distintas perspectivas implicadas en un acto comunicativo y, por tanto, susceptible de ser tratado pragmáticamente: la perspectiva cognitiva, la cognitiva, la retórica y la gramatical.

Se revisan las principales propuestas teórico-metodológicas previas sobre este fenómeno y se toman de cada una de ellas los rasgos comunes de definición y se clasifican en cada una de las perspectivas citadas. La principal novedad de este estudio es la atención a la perspectiva cognitiva del estudio de la atenuación y la propuesta de que este plano de estudio es el más básico, subyacente a cualquier otro rasgo de carácter sociocomunicativo, retórico o lingüístico.

Marco teórico

En este estudio se han tomado tres tipos de fuentes teóricas. En primer lugar, se revisan los rasgos definidores de atenuación que ofrecen las caracterizaciones más generales y exhaustivas del fenómeno (Fraser 1980, Holmes 1984, Overstreet 2001, Sbisà 2001, Martinovski 2006, Caffi 2007, Czerwionka 2010, Thaler 2012, Briz & Albelda 2013, Schneider 2013, entre otros), que se resumen en escalaridad, reducción de la fuerza ilocutiva, imprecisión semántica y reparación/protección de la imagen de los interlocutores.

En segundo lugar, se revisan los estudios que atienden a una caracterización de la atenuación en función del género discursivo: discurso académico, entrevista semidirigida, juicio oral, discurso terapéutico, correo electrónico, debate parlamentario, conversación coloquial, negociación transaccional, etc. (Hübler 1983, Channell (ed. 1994), Hyland 1998, Markkanen & Schröder (eds.) 1997, Caffi 2007, Cutting (ed.) 2007, Czerwionka, 2010, Kaltenböck, Mihatsch & Schneider (eds.) 2010, Gili Fivela & Bazzanella (eds.) 2009, Mihatsch & Albelda (eds.) 2016, Albelda & Mihatsch (eds.) 2017, Albelda, Kotwica & Villalba (eds.) 2018, Albelda (ed.) 2018, Figueras & Kotwica, 2020). Estos trabajos permiten obtener una visión amplia del funcionamiento de la atenuación en relación con los fines comunicativos y las particularidades textuales de cada tipo de género, lo que privilegia que obtengamos las principales características de este fenómeno en el plano cognitivo, social y retórico, de acuerdo con lo que aporta cada género.

En tercer lugar, se acude a los postulados principales de Teoría de la Mente (metarrepresentaciones, mind-reading) para ofrecer una propuesta de caracterización cognitiva de la atenuación (Sperber & Wilson 1995, Sperber ed. 2000, Wilson 2000, Noh 200, Mercier y Sperber 2009).

Entre otros resultados, esta comunicación propondrá que la atenuación se define metarrepresentacionalmente como una estrategia lingüística desplegada por un hablante para mantener los supuestos que dicho hablante atribuye a un oyente. Se constituye como un concepto de naturaleza metarrepresentacional en el que se parte de una situación de conformidad con los supuestos atribuidos y es, en consecuencia, un fenómeno con tensión conservadora, puesto que se encamina a que dichos supuestos no cambien.

Referencias bibliográficas

- Albelda, M. (ed.) (2018): Estrategias atenuantes en géneros discursivos del español: Interfaz semántico-pragmática. Special issue in Spanish in Context, 15, 2,
- Albelda, M. y W. Mihatsch (eds.) (2017): Atenuación e intensificación en diferentes géneros discursivos, Iberoamericana/Vervuert, Madrid/Frankfurt am Main.
- Albelda, M., Kotwica, D. & Villalba, C. (eds.) (2018): Nuevas aportaciones sobre la atenuación pragmática. Formas, funciones y variación lingüística. Special issue Rilce, 34 (3).
- Caffi, C., (2007): Mitigation, Amsterdam, Elsevier.
- Channell, J. (ed.) (1994): Vague language, Oxford, Oxford University Press.
- Cutting, J. (ed.) (2007): Vague language explored, Basingstoke, Palgrave Macmillan.
- Czerwionka, L. A. (2010): Mitigation in Spanish Discourse: Social and Cognitive Motivations, Linguistic Analyses, and Effects on Interaction and Interlocutors. The University of Texas at Austin.
- Figueras, C. & D. Kotwica (eds.) (forthcoming): Evidentiality, epistemicity and mitigation in Spanish. Special issue in Corpus Pragmatics.
- Fraser, B. (1975): «Hedged performatives», in P. Cole y J. L. Morgan (eds.), Syntax and semantics: Speech acts, vol. 3, New York, Academic Press, 187–210.
- Fraser, B. (1980): «Conversational mitigation», Journal of Pragmatics 4, 341–50.
- Gili Fivela, B. & C. Bazzanella (eds.) (2009): Fenomeni di intensità nell'italiano parlato, Florencia, Franco Cesati.
- Hübler, A. (1983): Understatements and hedges in English, Amsterdam, John Benjamins.
- Hyland, K. (1998): Hedging in scientific research articles, Amsterdam, John Benjamins, 1998.
- Lakoff, G. (1972): «Hedges: A Study in Meaning Criteria and the Logic of Fuzzy Concepts». Journal of Philosophical Logic 2: 458-507.
- Markkanen, L. & H. Schröder (eds.) (1997): Hedging and discourse: Approaches to the analysis of a pragmatic phenomenon in academic texts. Berlin, De Gruyter.
- Mihatsch, W. & M. Albelda (eds.) (2016): La atenuación y la intensificación desde una perspectiva semántico-pragmática, Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana, XVI.
- Kaltenböck, G., W. Mihatsch, & S. Schneider (eds.) (2010): New approaches to Hedging, Bingley, Emerald.
- Mercier, H. y Sperber, D. (2009). Intuitive and reflective inferences. En Evans, J. y K. Frankish (Eds.), En Two Minds: Dual Processes and Beyond (pp. 149–170). Oxford: Oxford University Press.

Sperber, D. (Ed.), *Metarepresentations: An Interdisciplinary Perspective*. New York: Oxford University Press.

Sperber, D. y Wilson, D. ([1986] 1995). *Relevance: Communication and Cognition*. Oxford: Blackwell.

Sperber, D. y Wilson, D. (2002). Pragmatics, modularity and mind-reading. *Mind and Language*, 17, 3–23.

Wilson, D. ([2000] 2012). Metarepresentation in linguistic communication. En Sperber, D. (Ed.), *Metarepresentations: An Interdisciplinary Perspective* (pp. 411–448). New York: Oxford University Press.

Noh, E.-J. (2000). *Metarepresentation*. Amsterdam: John Benjamins.

La heterogeneidad de los compuestos coordinados en español: propuesta de análisis a partir del concepto de cosubordinación

Elena Felíu Arquíola

Universidad de Jaén

Problema

Los compuestos coordinados del español constituyen una clase de formaciones muy heterogénea cuyos miembros difieren entre sí en distintos aspectos formales, como los siguientes (véanse los trabajos de Bustos, 1986; Rainer y Varela, 1992; Val Álvaro, 1999; Moyna, 2011; Buenafuentes, 2014; Fábregas, 2016, entre otros):

- a) Tipo de patrón implicado según la clase de palabras de los miembros del compuesto y de la formación resultante: [N+N]N (aguamiel), [A+A]A (verdiblanco), [V+V]N (vaivén).
- b) Existencia de vocal de enlace (verdiblanco) o no (sordomudo).
- c) Presencia de un primer elemento formalmente no autónomo (verdiblanco, dentoalveolar, sociopolítico, angloespañol).
- d) Existencia de un solo acento (aguamiel, verdiblanco) o de dos acentos (poeta pintor, político-económico).
- e) Plural único (sordomudos, verdiblanco) o doble plural (poetas pintores).

Objetivos

En esta comunicación, nos proponemos continuar explorando la posibilidad de aplicar al análisis de los compuestos coordinados del español —iniciada en trabajos anteriores— la relación de cosubordinación que los modelos de corte tipológico-funcional distinguen en el nivel de la sintaxis oracional. El objetivo es proponer una nueva clasificación de los compuestos del español en la que se distinguen compuestos coordinados, compuestos cosubordinados y compuestos subordinados.

Marco teórico

Como decíamos, en los modelos de corte tipológico-funcional, como la Gramática del Papel y la Referencia (Van Valin y LaPolla, 1997; Van Valin, 2005) o la Gramática Discursivo-Funcional (Hengeveld y Mackenzie, 2008), se reconocen distintos tipos de nexo o relaciones de enlace entre elementos predicativos o cláusulas. Así, además de las relaciones de coordinación y subordinación, estos modelos postulan la pertinencia de al menos un tercer tipo de relación, denominado cosubordinación. Como señala Conti (en preparación), la mayoría de los autores coincide en señalar que los elementos cosubordinados son dependientes, pero no están integrados, ya que no funcionan ni como complemento ni como modificador del elemento al que se unen. De esta forma, los rasgos que caracterizan a los tres tipos de relación son los siguientes:

- a) Coordinación: [-integración], [-dependencia]
- b) Subordinación: [+integración], [+dependencia]
- c) Cosubordinación: [-integración], [+dependencia]

En la Gramática del Papel y la Referencia (RRG) se proponen tres niveles en los que es posible la cosubordinación: cosubordinación nuclear, cosubordinación central y cosubordinación clausal. Sin embargo, la RRG no habla de cosubordinación en el nivel subléxico. Por nuestra parte, mostraremos que en los compuestos del español es posible identificar una relación similar a la relación de cosubordinación que se propone en RRG para niveles superiores a la

palabra. Para ello, será necesario buscar pruebas tanto de dependencia gramatical o distribucional ([+dependencia]) como de ausencia de integración ([-integración]) en el caso de los compuestos del español. Mostraremos que, de entre los distintos criterios que manejamos en trabajos anteriores para identificar la dependencia gramatical o distribucional (existencia de uno o dos acentos, existencia o no de autonomía formal del primer elemento, existencia de plural único o de doble plural), es este último el que resulta verdaderamente relevante.

Referencias bibliográficas

Bisetto, Antonietta y Sergio Scalise (2005) "The Classification of Compounds". *Lingue e Linguaggio*, IV (2), pp. 319-332.

Buenafuentes de la Mata, Cristina (2014) "Compounding and variational morphology: The analysis of inflection in Spanish compounds". *Borealis. An International Journal of Hispanic Linguistics*, 3 (1), pp. 1-21.

Bustos Gisbert, Eugenio (1986) *La composición nominal en español*. Salamanca: Universidad de Salamanca.

Conti, Carmen (en preparación) "Cosubordinación en español", manuscrito inédito.

Fábregas, Antonio (2016) "Composición", en Javier Gutiérrez-Rexach (ed.), *Enciclopedia de lingüística hispánica*, Oxford: Routledge, pp. 461-472.

Felú Arquíola, Elena (2016) "En torno a los compuestos coordinativos en español: el caso de relación madre-hija", *Lingüística Española Actual*, XXXVIII (2), pp. 291-313.

Hengeveld, Kees y J. Lachlan Mackenzie (2008) *Functional discourse grammar. A typologically-based theory of language structure*. Oxford: Oxford University Press.

Marqueta, Bárbara (2019) *La composición, la arquitectura del léxico y la sintaxis de las palabras con estructura interna en español*. Tesis doctoral, Universidad de Zaragoza.

Moyna, María Irene (2011) *Compound words in Spanish. Theory and history*. Ámsterdam: John Benjamins.

Piera, Carlos y Soledad Varela (1999) "Relaciones entre morfología y sintaxis". En I. Bosque y V. Demonte (dirs.), *Gramática descriptiva de la lengua española*. Madrid: Espasa Calpe, pp. 4367-4422.

Rainer, Franz y Soledad Varela (1992) "Compounding in Spanish". *Rivista di Linguistica*, 4 (1), pp. 97-116.

Val Álvaro, José Francisco (1999) "La composición", en Ignacio Bosque y Violeta Demonte (dirs.), *Gramática descriptiva de la lengua española*, vol. 3, Madrid: Espasa-Calpe, pp. 4757-4842.

Van Valin, Robert D. (2005) *Exploring the syntax-semantics interface*. Cambridge: Cambridge University Press

¿Lo que el hablante *dice* es parte de lo que *quiere decir*? En defensa de la noción griceana de “lo dicho”.

Graciela Fernández Ruiz

El Colegio de México

Problema

En relación con el establecimiento o determinación de las diversas dimensiones en que se distribuyen los contenidos comunicados con un enunciado, destaca la famosa distinción de Paul Grice entre ‘lo dicho’ y ‘lo implicado’ (que, como sabemos, no ha de confundirse con la distinción entre lo explícito y lo implícito o aquella entre lo codificado y lo inferido). No obstante, se han hecho diversas críticas a la distinción griceana y, sobre todo, a la noción de ‘lo dicho’ entendida al modo de Grice. Para este último, “lo dicho” (entendido en sentido técnico) tendría tres características básicas: ser el significado veritativo-condicional del enunciado, ser parte del significado “convencional” (sistémico) del enunciado y ser parte de lo que el hablante quiso decir. Entre las críticas a esta noción se encuentran las de los teóricos de la relevancia y otros autores contextualistas, como Francois Recanati (1991 y 2001), relativas a que “lo dicho” no coincide con las intuiciones comunes de los hablantes sobre el contenido veritativo-condicional de los enunciados y a la (supuesta) carencia de realidad psicológica de “lo dicho”. Otros autores no están de acuerdo con tales objeciones e, incluso, las rebaten en defensa de la postura griceana y, no obstante, presentan su propia objeción a la noción de “lo dicho” según Grice; entre estos últimos autores se encuentran Laurence Horn (2009 y 2010) y Jennifer Saul (2002 y 2012), quienes se oponen a considerar como característica de ‘lo dicho’ la de ser parte de la intención comunicativa del hablante, esto es: ser parte de lo que el hablante ‘quiere decir’; desde su punto de vista, “we can –and should—give up Grice’s overly restrictive condition that saying something entails meaning it, i.e., that we can’t say what we don’t mean” (Horn (2010: 328).

Objetivos

En mi comunicación planeo tratar el tema de esta última objeción (sobre si “lo dicho” debe formar parte de lo que el hablante “quiere decir”) para intentar rebatirla, en defensa de la postura griceana original. Por medio del análisis de ejemplos tomados de entrevistas a políticos mexicanos, intentaré probar la hipótesis de que ser parte de lo que el hablante quiere decir es una característica esencial de “lo dicho” y, de igual forma, propondré una explicación acerca de dónde fallan los argumentos que Horn y Saul aducen en contra de la postura griceana.

Marco teórico

El marco teórico es el de la teoría del significado desarrollada por Paul Grice (1989). Por la naturaleza del tema tratado, la exposición hace también algunas alusiones a la postura de los neo-griceanos y a la de la Teoría de la Relevancia.

Referencias bibliográficas

Grice, Paul (1989). *Studies in the Way of Words*. Cambridge, Massachusetts: Harvard University Press.

Horn, Laurence (2009). “WJ-40: Implicature, Truth and Meaning”, *International Review of Pragmatics*, 1. Pp. 3-34.

Horn, Laurence (2010). “WJ-40: Issues in the Investigation of implicature”, en Klaus Petrus (ed.): *Meaning and analysis. New essays on Grice*. Palgrave Macmillan: Houndmills, Basingstoke, Hampshire, England.

Récanati, Francois (1991). "The Pragmatics of What Is Said", en S. Davis, *Pragmatics. A Reader*. New York-Oxford: Oxford University Press. 97-120.

Recanati, Francois (2001) "What is said", *Synthese*, 128, pp. 75-91.

Saul, Jennifer (2012). *Lying, misleading, and what is said. An exploration in philosophy of language and in ethics*. Oxford: Oxford University Press.

Saul, Jennifer (2002). "What is said and psychological reality; Grice's project and relevance theorists' criticisms". *Linguistics and Philosophy*, 25. 347-372

Verbos psicológicos y concordancia: una revisión de la noción de defectividad

Irene Fernández Serrano

Universitat Autònoma de Barcelona

Problema

Los verbos psicológicos con estructura dativo-nominativo como gustar (tipo tres, según la clasificación de Belletti & Rizzi 1988) se han analizado sobre todo atendiendo al rol del dativo experimentante o su estructura léxica (ver Marín 2015 para un resumen), pero pocos estudios han tenido la concordancia como punto de partida (ver por ejemplo López 2007) y, por tanto, algunas de sus peculiaridades han pasado desapercibidas.

Por un lado, existen datos de variación que muestran que, como en otros casos de concordancia con el argumento interno (por ejemplo, en el caso del *se* no paradigmático o el haber existencial), la concordancia de los verbos del tipo gustar no es “tan robusta” como en los casos de concordancia con el argumento externo (verbos transitivos e inergativos).

Diferentes análisis han equiparado la categoría funcional *v* de los verbos psicológicos a la de los verbos inacusativos. Según el sistema propuesto por Chomsky (2000, 2001), el *v* de los verbos inacusativos es una categoría defectiva (le falta uno de sus rasgos ϕ) lo que le impide asignar caso acusativo. De esta forma, el sintagma nominal generado en la posición de argumento interno (AI) sigue ‘activo’ y es visible para la sonda T, con la que concuerda y recibe nominativo.

Sin embargo, este análisis presenta problemas, ya que implica que haya que recurrir a un mecanismo de ‘Acuerdo Múltiple’ (Multiple Agree, Hiraiwa 2001), ya que aunque *v* sea defectivo todavía tiene un rasgo no interpretable que la sintaxis debe valorar para transferirlo a las interfaces. Mientras que este mecanismo ha sido defendido empíricamente para los casos de concordancia defectiva (solo de número), no parece sostenerse para el caso de la concordancia total como la de los verbos psicológicos. Además, este sistema también ha sido criticado en cuanto al caso, ya que no parece haber una motivación clara para sostener que la asignación de caso depende de que la sonda sea ϕ -completa (Carstens 2001).

Objetivos

Este trabajo se centrará en analizar la concordancia de dichas estructuras, con un doble objetivo.

Por un lado, presentaremos datos de variación presentes en la bibliografía, pero poco discutidos:

(2) A mí me chiflan oír esas canciones Martínez 1999 (GDLE §42.10.1.4)

(3) [...] me preocupa mucho los marcianos Vigara Tauste 1992, p. 220

Mientras que en (2) la concordancia es capaz de “atravesar” la oración subordinada de infinitivo, en (3) el verbo no muestra concordancia con el SN. Estos datos, han sido contrastados mediante búsquedas en corpus y especialmente en bases de datos de redes sociales, los que consideramos un reflejo del habla espontánea (De Benito & Estrada 2016).

(4) Me encantan hacer dulces [CORPUS PRESEEA Valencia, España, 1-12-1996]

(5) le molestó los errores gramaticales del comunicado [Twitter, Paraguay]

Por otro lado, a nivel teórico discutiremos la noción de Sonda defectiva (Chomsky 2000, 2001) que algunos autores han asumido para los verbos psicológicos del español (ver, por ejemplo, Pujalte 2012, 2015).

Nuestra propuesta, se basa en la posibilidad de que una categoría funcional tenga distintos grados de ‘defectividad’ (Richards 2009, 2012; Gallego 2009), a saber, que sea parcialmente defectiva (siguiendo la propuesta de Chomsky 2000, 2001) o que sea completamente defectiva.

Defenderemos que un núcleo *v* totalmente defectivo, sin rasgos, explica la imposibilidad de que el AI reciba caso acusativo y que a la vez pueda ser una Meta para la Sonda T, mostrando concordancia en persona y número. Por otro lado, mantendremos la posibilidad de un núcleo *v* parcialmente defectivo, con solo un rasgo no interpretable, para los casos en los que la concordancia es solo de número.

De esta forma, sostendremos que la variación en la concordancia puede explicarse mediante la configuración de *v*, que puede ensamblarse en la derivación (i) sin rasgos (como un verbalizador), (ii) solo con un rasgo o (iii) con todos los rasgos phi. Para los datos que hemos presentado, (i) sería el caso ‘estándar’ de concordancia total con verbos psicológicos, (ii) el caso de la concordancia a larga a distancia ejemplificados en (2) y (4) que solo es de número y (iii) para los casos ejemplificados en (3) y (5) en los que no hay concordancia.

Marco teórico

Asumiremos un marco teórico formal, específicamente el sistema de fases de Chomsky (2000, 2001) en el que la concordancia se establece mediante un sistema de Sonda-Meta (Acuerdo).

Referencias bibliográficas

- Belletti, A. & Luigi R. 1988. Psych Verbs and Theta Theory. *Natural Language and Linguistic Theory* 6. 291-352.
- Carstens, V. 2001. Multiple agreement and case deletion: Against φ -incompleteness. *Syntax*, 4(3), pp. 147-163.
- Chomsky, N. 2000. Minimalist inquiries: the framework. In Robert Martin, David Michaels & Juan Uriagereka (eds.), *Step by Step*, 89-155. Cambridge, MA: MIT Press.
- Chomsky, N. 2001. Derivation by Phase. In Michael Kenstowicz (ed.), *Ken Hale: A Life in Language*, 1-52. Cambridge, MA: MIT Press.
- De Benito, C. & A. Estrada. 2016a. Si Alvar levantara la cabeza: cómo tratar con informantes virtuales. *Revista Internacional de Lingüística iberoamericana* 2(28). 7-17.
- Gallego, Á.J., 2009. Defective C-T in romance. *Probus*, 21(2), pp.163-216.
- Hiraiwa, K., 2001. Multiple agree and the defective intervention constraint in Japanese. *MIT working papers in linguistics*, 40(40), pp.67-80.
- López, L. 2007. *Locality and the Architecture of Syntactic Dependencies*. New York, NY: Palgrave Macmillan.
- Marín, R. 2015. *Los predicados psicológicos*. Madrid: Visor.
- Martínez, J.A. 1999. La concordancia. In Ignacio Bosque & Violeta Demonte (eds.), *Gramática descriptiva de la lengua española*. Madrid: Espasa Calpe, pp. 2695-2786.
- Pujalte, M., 2015. Hacia un análisis unificado de los verbos psicológicos estativos. En R. Marín (ed.), *Los predicados psicológicos*. Madrid: Visor Libros, pp.111-144.
- Richards, M. D. 2009. Defective probes and the movement-morphology connection: Germanic participle agreement revisited. HO, University of Leipzig.
- Richards, M. D. 2012. On feature inheritance, defective phases, and the movement-morphology connection. En Á. Gallego (ed), *Phases: Developing the framework*, 195-232. Berlin: de Gruyter.
- Vigara Tauste, A.M., 1992. *Morfosintaxis del español coloquial*. Madrid: Gredos.

Psicología de la mitigación lingüística: motivaciones sociales, cognitivas y afectivas

Carolina Figueras

Universitat de Barcelona

Problema

La atenuación (o mitigación) se ha definido como una estrategia comunicativa del emisor para transmitir distancia en relación con el mensaje (Briz 2003, 2006; Briz y Albelda 2013; Caffi 1999, 2007). Con la atenuación, la fuerza ilocucionaria y rol de los participantes se minimizan para alcanzar acuerdos o resolver conflictos (Briz 2006). Se trata de una estrategia pragmática asociada a la imagen, que se expresa a través de un conjunto diverso de mecanismos de naturaleza morfológica, léxica, sintáctica y discursiva (Albelda 2010; Albelda et al. 2014; Albelda y Cestero 2011; Briz y Albelda 2013). Esta definición de la atenuación resulta limitada, puesto que se centra exclusivamente en su dimensión lingüística y social.

Objetivos

El objetivo de la presente comunicación es proponer un modelo de la mitigación lingüística que contemple tanto la dimensión social como la cognitivo-afectiva de esta categoría pragmática. Como aplicación empírica de este modelo, en la presente comunicación se examina el evento de habla del consejo (pedir-dar-recibir consejo) en un foro de recuperación de un trastorno mental. El propósito es poner de relieve el papel que desempeñan los mecanismos y estrategias de mitigación en la interacción, tanto en la fundamentación de los actos ilocutivos de pedir y de dar consejo, como en la realización del acto perlocutivo de aceptarlo o rechazarlo.

Marco teórico

Desde una perspectiva psicológica, la mitigación se ha entendido como un proceso de gestión de situaciones de estrés (Martinovski et al. 2005), tales como la admisión de la culpabilidad en los juicios o la ejecución de ciertos actos de habla (peticiones, disculpas, rechazos, sugerencias, reparación de conflictos, consejos, etc.). Otros eventos generadores de estrés pueden ser el relato de una experiencia traumática, o el manejo y resolución de un conflicto. En cualquiera de estos casos, la función de la mitigación es la reducción de la vulnerabilidad, ya sea del yo, del otro, o la provocada por un evento pasado o la previsión de uno futuro (Martinovski 2006). La gestión del “stressor” desencadena una serie de procesos cognitivos y afectivos (por ejemplo, de lectura de la mente y/o empatía) que se expresan a través de ciertos mecanismos y estrategias lingüísticas y discursivas de mitigación. El marco teórico en el que desarrollo el análisis compatibiliza el modelo de la mitigación propuesto en Martinovski et al. (2005) con los planteamientos de la teoría de la relevancia en relación con el significado léxico.

Referencias bibliográficas

- Albelda, M. (2010). ¿Cómo se reconoce la atenuación? Una aproximación metodológica basada en el español peninsular hablado. In Orletti, F. and L. Mariottini (Eds.), (Des)cortesía en español. Espacios teóricos y metodológicos para su estudio (pp. 41-70). Roma: Università Roma Tre y Programa EDICE.
- Albelda, M., Briz, A., Kotwica, D. y Villaba, D. (2014): Ficha metodológica para el análisis pragmático de la atenuación en corpus discursivos del español. ES.POR.ATENUACIÓN”. Oralia 17.
- Albelda, M. & Cestero, A.M. (2011). De nuevo sobre los procedimientos de atenuación lingüística. Español Actual 96, 9-40.

- Briz, A. (2003). La estrategia atenuadora en la conversación cotidiana española. In Bravo, D. (Ed.), *La perspectiva no etnocentrista de la cortesía: identidad sociocultural de las comunidades hispanohablantes* (pp. 17- 46), Universidad de Estocolmo.
- Briz, A. (2006). Para un análisis semántico, pragmático y sociopragmático de la cortesía atenuadora en España y América. *Lingüística Española Actual* 29/1, 5-40.
- Briz, A. y Albelda, M. (2013). Una propuesta teórica y metodológica para el análisis de la atenuación lingüística en español y portugués. La base de un proyecto en común (ES.POR.ATENUACIÓN). *Onomázein* 28, 288-319.
- Caffi, C. (1999). On Mitigation. *Journal of Pragmatics* 31, 881-909.
- Caffi, C. (2007). *Mitigation*. Oxford: Elsevier.
- Martinovski, B. (2006). Framework for the analysis of mitigation in courts: Toward a theory of mitigation. *Journal of Pragmatics*, 38.12, 2065-2086.
- Martinovski, B., Mao, W., Gratch, J., & Marsella, S. (2005). Mitigation theory: and integrated approach. In *Proceedings of Cognitive Science*. Stresa: Italy. Retrieved from <<http://ict.usc.edu/pubs/Mitigation%20Theory-%20An%20Integrated%20Approach.pdf>>.

Cincuenta años de presencia femenina en los diccionarios académicos (1970-2020)

Esther Forgas Berdet

Universitat Rovira i Virgili

Problema

En el otoño de 2014, la Academia publicó su última edición en papel, la vigesimotercera, que quiso hacer coincidir simbólicamente con el tricentenario de la fundación de la entidad que elaboró el primer diccionario académico del español, en 1714. La novedad que ha introducido la Academia en estos últimos años es la posibilidad, acorde con los tiempos, de consultar su diccionario de manera electrónica, en la página oficial de la RAE, donde se van actualizando periódicamente los contenidos del futuro diccionario que, en este momento va por su edición 23.2. En la web de la RAE encontramos nuevas palabras que no aparecían en el diccionario en papel, y –lo que más nos interesa en esta ocasión– podemos rastrear los cambios, eliminaciones y revisiones que van sufriendo las entradas del diccionario a medida que son revisadas por el Instituto de Lexicografía y aprobadas por los académicos.

Por esta razón, este estudio parte desde 1970 y no se limita a la edición de 2014, como correspondería siguiendo las ediciones del diccionario aparecidas, sino que se alarga hasta el momento actual, dado nuestro interés, precisamente, por las novedades y cambios acaecidos estos último cincuenta años, y muy especialmente en el último lustro, en relación con las definiciones de ámbito femenino y con la inclusión o supresión de lemas relacionados con las mujeres.

Es cierto que en las últimas ediciones se han ido incorporando algunos de los cambios que se reclamaban desde hace mucho tiempo y se han suprimido algunas –no muchas– de las definiciones que resultaban ostensiblemente denigratorias para las mujeres, en general, pero, lamentablemente, se ha continuado sin establecer unas medidas generales, coherentes y unificadoras para abordar todos los casos que necesitaban una revisión. Es precisamente, esta falta de coherencia lo que pretendemos poner en evidencia con nuestro análisis, en el que se reconocen algunas mejoras evidentes, pero en el que lamentablemente se puede comprobar que otras muchas definiciones continúan sin modificarse en absoluto, pese a las numerosas voces que se han alzado al respecto, tanto desde los distintos estamentos públicos como desde particulares.

Objetivos

Pretendemos poner de manifiesto todo lo que se ha hecho en favor de una mayor visibilidad de las mujeres y un menor sesgo sexista en el contenido de las definiciones y en el lemario académico, pero también, por otra parte, queremos denunciar los restos de esa mirada patriarcal, androcéntrica y discriminatoria que todavía perviven, tanto en algunas de las definiciones académicas como en la existencia –poco justificable– de algunos lemas referidos al mundo femenino que o bien deberían engrosar las páginas del Diccionario Histórico o bien deberían, definitivamente, eliminarse del lemario. Quedan todavía sin resolver en este aspecto algunas cuestiones, como la eliminación de lemas desfasados u obsoletos, la corrección de definiciones que reflejan la óptica androcéntrica y/o paternalista de quien redacta, la fijación excesiva y/o morbosa en la apariencia física de las mujeres, la revisión de lemas decididamente sexistas o insultantes para con las mujeres, la redefinición de términos relativos a la anatomía femenina y a la reproducción, y, especialmente, una mayor equiparación en las definiciones paralelas referidas a hombres y mujeres.

Marco teórico

El Análisis Crítico del Discurso y Discurso y Género (Wodak, R.) y los estudios sobre ideología (Van Dijk) han demostrado la importancia de la elección en el paradigma y en el sintagma a la hora de definir un concepto. La lexicografía actual trata también la inclusión de la Pragmática en el diccionario y, dentro de esta disciplina, el estudio del uso, la intención y el efecto de las palabras en todo acto comunicativo, mientras que los estudios de Cortesía Lingüística (Haberkate, H.) abogan por eliminar los ataques a la imagen pública de los interlocutores sociales. El diccionario –especialmente el diccionario académico– es un texto didáctico con pretensión normativa y a pesar de sus muchos cambios e incorporaciones de gran acierto en las últimas ediciones–de los que dimos fe en otro lugar tras la aparición de la 23 edición – sigue sin mostrar coherencia en sus cambios ni en la revisión de sus definiciones, hechas, según parece, a discreción de quien redacta los artículos, sin que parezca existir una norma general que inspire un verdadero espíritu de renovación.

Referencias bibliográficas

- Lledó, E. Calero, M^a A, Forgas, E. (2004), De mujeres y diccionarios. Evolución de lo femenino en la 22^a edición del DRAE, Madrid: Instituto de la Mujer.
- Forgas, E. (2015) “Revisión de la vigesimotercera edición del Diccionario de la RAE: ¿ha variado en trece años la imagen de las mujeres en el diccionario?”, Estudios de lexicografía, nº 5. Julio, 43-75.
- Forgas, E. “¿Cuánta pragmática cabe en un diccionario pragmático?”, en Bargalló, M., M^a P. Garcés y C. Garriga, Llaneza. Estudios dedicados al profesor Juan Gutiérrez Cuadrado, Anexos Revista de Lexicografía, 23, Universidade da Coruña.
- Haberkate, H. (1994), La cortesía verbal. Estudios pragmlingüísticos, Madrid: Gredos.
- RAE, Nuevo tesoro lexicográfico de la lengua española (NTLLE)
- RAE, Diccionario de la Lengua Española. Edición Tricentenario, Revisión 2018 <<https://dle.rae.es/?id=E4earE8>>.
- Van Dijk, T. (1999), Ideología, una aproximación multidisciplinaria, Barcelona: Gedisa.
- Wodack, R. y M. Meyer (comp) (2003), Métodos de Análisis Crítico del Discurso, Barcelona: Gedisa.

“Si uno abandona a traición...”. El indefinido $\tau\iota\varsigma$ como mecanismo de (des)cortesía verbal en la invectiva entre Esquines y Demóstenes

Raquel Fornieles

Universidad Autónoma de Madrid

Problema

Son numerosos los mecanismos lingüísticos de impersonalización – recurso que se codifica mediante la ausencia o la desfocalización del agente y que se emplea para desplazar del foco de interés a alguno de los participantes del discurso (Haverkate 1985 y 1994, Villalba Ibáñez 2016: 212) – en griego y en esta comunicación nos centraremos en uno de ellos. Presentamos un estudio de una estrategia de (des)cortesía verbal en la oratoria griega, la impersonalización mediante el pronombre indefinido $\tau\iota\varsigma$, en cuatro discursos: 'Contra Ctesifonte' y 'Sobre la embajada fraudulenta' de Esquines y 'Sobre la corona' y 'Sobre la embajada fraudulenta' de Demóstenes. Nos centraremos, principalmente, en aquellos contextos que contienen los ataques que se dirigen Esquines y Demóstenes.

Como mostraremos, la desfocalización de un participante u otro se relaciona directamente con las distintas finalidades que persigue el hablante en el marco del propio acto judicial en el que se ubican los discursos estudiados. Cuando se produce un encubrimiento del 'yo' (el orador), el indefinido $\tau\iota\varsigma$ actúa como un mecanismo de impersonalidad asociado a una función autoprotectora que tiene que ver con el hecho de que el hablante trate de distanciarse de sus propias palabras para lograr un objetivo específico. Por ejemplo, la intención de Demóstenes en el pasaje mostrado en (1) es evidente: quiere atacar la credibilidad de Esquines, pero evita llamarle mentiroso de forma directa, pues hacerlo sería emitir abiertamente un insulto, lo que pondría en riesgo su propia imagen:

(1) Demosth. 18.282. «¿Quién es el que engaña a la ciudad? ¿No es el que no dice lo que piensa? ¿Y a quién maldice el heraldo con justicia? ¿No es a uno de tal clase? ¿Y qué mayor delito podría uno ($\tau\iota\varsigma$) imputar a un orador que el de que no piensa y dice lo mismo? Pues bien, se descubrió que tú eres ese».

En pasajes como este, el indefinido funciona como un escudo (Caffi 1999: 896 y 2007) con el que el orador se protege evitando responsabilizarse de lo dicho (Briz-Albelda 2013: 303), ya que dicha responsabilidad queda diluida en un sujeto genérico e impersonal que puede representar a todo aquel que piense que los razonamientos de alguien que miente carecen de validez.

En otros contextos el orador se sirve de $\tau\iota\varsigma$ para no dirigirse directamente a su oponente mediante un vocativo o el pronombre personal $\sigma\acute{\upsilon}$. El referente desfocalizado es, por tanto, el adversario, es decir, Esquines, Demóstenes y – aunque con menos frecuencia – Ctesifonte. En estos casos, la intención del hablante siempre es atacar al adversario, pero el indefinido no se asocia únicamente a una función autoprotectora, sino también, y sobre todo, a una función preventiva. El orador es consciente de que sus palabras pueden suponer una amenaza para la imagen de su interlocutor y recurre a un mecanismo – $\tau\iota\varsigma$ – que atenúa el grado de amenaza. Es lo que sucede en (2):

(2) Demosth. 19.6. «Muchas veces, varones atenienses, sucede que tiene lugar en un breve espacio de tiempo la ocasión favorable de muchas y grandes acciones que, si uno ($\tau\iota\varsigma$) uno abandona a traición y entrega a los adversarios, haga lo que haga, no será capaz de recuperar».

Objetivos

Nuestro principal propósito es ofrecer un análisis de la impersonalización con el indefinido *τις* como estrategia de (des)cortesía verbal en los ataques que Esquines y Demóstenes se profieren mutuamente. De manera paralela, tomando como punto de partida los estudios de Harris (2001) y Fernández García (2013 y 2016) estudiaremos las estrategias funcionales (los tipos de acciones que el orador lleva a cabo cuando ataca a su oponente) de ‘descortesía estratégica’ – el uso estratégico que los oradores hacen de la (des)cortesía para lograr sus objetivos comunicativos – que desarrollan Esquines y Demóstenes al pronunciar su discurso.

Marco teórico

Con *τις*, como con otros pronombres indefinidos en griego, el emisor alude a un referente cuya identidad no conoce o, como sucede en nuestro corpus, no quiere revelar (Crespo, Conti-Maquieira 2003: 54). En un estudio como este, es fundamental tener en cuenta, además, el contexto de los pasajes examinados. En los juicios, como los que aquí estudiamos, la impersonalidad tiene un carácter evidentemente estratégico relacionado estrechamente con la propia meta del género discursivo: los oradores buscan obtener una sentencia favorable de parte de los jueces y se esfuerzan continuamente por agradarles, pero tendrán más garantías de éxito cuanto más objetivo sea su discurso (Perelman-Olbretchs Tyteca 1989: 65). Para conseguir tal objetividad recurren a diversas herramientas, entre las que se encuentra la impersonalización. Los estudios de cortesía (remitimos a la bibliografía) explican cómo los hablantes emplean mecanismos de distanciamiento, entre los que se encuentra el pronombre indefinido, para evitar hacer referencia de forma directa al ‘yo’ como agente (Goethals, P.-Delbecque 2001, Martinovski 2006: 2069), pero también al ‘tú’ – principalmente el oponente en los discursos estudiados en este trabajo – como destinatario de la amenaza cuando el acto de habla es potencialmente amenazante.

Referencias bibliográficas

- Briz, A.-Albelda, M. (2013), «Una propuesta teórica y metodológica para el análisis de la atenuación lingüística en español y portugués. La base de un proyecto común (ES.POR.ATENUACIÓN)», *Onomázein*, 288-319.
- Brown, P.-Levinson, S. (1987), *Politeness. Some Universals in Language Usage*, Cambridge, University Press.
- Caffi, C. (1999), «On mitigation», *Journal of Pragmatics* 31, 881-909.
- Caffi, C., (2007), *Mitigation*, Amsterdam, Elsevier.
- Crespo, E., Conti, L.-Maquieira, H. (2003), *Sintaxis del Griego Clásico*, Madrid, Gredos.
- Fernández García, F. (2015), «El menosprecio y la burla como armas de ataque en el debate electoral. Caracterización funcional y configuración discursiva», *Sociocultural Pragmatics* 3 (1), 32-58.
- Fernández García, F. (2016), «Being impolite while pretending to be polite. The rupture of politeness conventions in electoral debates», *Círculo de lingüística aplicada a la comunicación* 67, 136-166.
- Goethals, P.-Delbecque, N. (2001), «Personas del discurso y des-personalización», en G. E. Vázquez (ed.), *Guía didáctica del discurso académico escrito*, Madrid, Edinumen, 67-80.
- Harris, S., (2001), «Being politically impolite: extending politeness theory to adversarial political discourse», *Discourse & Society* 12 (4), 451-472.
- Haverkate, H. (1985), «La desfocalización referencial en el español moderno», *Hispanic Linguistics* 1, 1-21.

- Haverkate, H. (1994), *La cortesía verbal: estudio pragmatolingüístico*, Madrid, Arco Libros.
- Kerbrat-Orecchioni, C. (1992), *Les interactions verbales (tome II)*, Paris, Armand Colin.
- Kurzon, D. (1997), »Legal Language: Varieties, Genres, Registers, Discourses«, *International Journal of Applied Linguistics* 7, 119-139.
- Martinovski, B. (2006), «A Framework for the Analysis of Mitigation in Courts: Toward a Theory of Mitigation», *Journal of Pragmatics* 38, 2065-2086.
- Perelman, Ch.-Olbrechts-Tyteca, L. (1989), *Tratado de la argumentación. La nueva retórica*, Madrid, Gredos.
- Ribeiro, G. (2013), «Las funciones retóricas del discurso jurídico», *Revista de derecho* 8, 235-256.
- Taranilla García, R. (2009), «La gestión de la propia imagen en las argumentaciones del Tribunal Constitucional: la función retórica de las estrategias de cortesía», *Revista de Llengua i Dret* 52, 117-149.
- Villalba Ibáñez, C. (2016), *Actividades de imagen, atenuación e impersonalidad en los juicios orales*, Valencia.

De lo pragmalingüístico a lo sociopragmático: la evolución de la imagen de rol social familiar a través del estudio de la atenuación

Marta Gancedo Ruiz

CIESE-Comillas y Universidad de Cantabria

Problema

Las expectativas sociales que se tienen sobre un hablante en función de la situación comunicativa en la que se desempeña (imagen de rol, Goffman 1959; Bravo 2004; entre otros) guían las selecciones lingüísticas que realiza en cada momento. Estas expectativas están basadas en aspectos socioculturales, por lo que evolucionarán dependiendo de las creencias sociales imperantes. Así, el análisis de las imágenes de los roles sociales nos permite un acercamiento profundo a la idiosincrasia de los hablantes de un determinado periodo en cuanto a aspectos como distancia social percibida, derechos, deberes, autoridad, etc., correspondientes a cada rol en diferentes momentos de la historia.

Tradicionalmente, las relaciones familiares han sido consideradas la célula de la sociedad por lo que el conocimiento de los diferentes roles sociales que se despliegan en torno a ella supone un buen medio de acercamiento a la idiosincrasia de cada momento.

Concretamente, en esta comunicación planteamos un acercamiento al estudio de la evolución de la imagen de los diferentes roles sociales familiares a través del estudio de la presencia o ausencia de la estrategia atenuadora y de su caracterización pragmalingüística y sociopragmática.

Elegimos la caracterización de la imagen de rol a través de la atenuación pues esta estrategia genera un distanciamiento del mensaje (perspectiva pragmalingüística) permitiendo a su vez un acercamiento (o no alejamiento) con respecto al oyente (perspectiva sociopragmática) (Briz 2003, 2004, 2007). Así, además caracterizar pragmalingüísticamente la atenuación e en este periodo, obtenemos información sobre aspectos sociales tales como el grado de amenaza calculado por el hablante, la distancia social percibida, etc.

Así pues, partimos de un análisis pragmalingüístico para caracterizar un fenómeno sociopragmático. Esto supone un reto y una aportación novedosa al campo de la (socio)pragmática histórica española pues, si bien en la pragmática ha habido una notable profusión en el estudio de las diferencias tanto situacionales como interculturales en el empleo de estrategias pragmáticas, son escasos los estudios diacrónicos. Igualmente, no se ha desarrollado ningún trabajo en el que se estudien históricamente aspectos de imagen en determinados roles ni análisis de estrategias pragmáticas concretas en determinadas relaciones sociofuncionales del pasado.

Objetivos

El objetivo principal de esta comunicación es aportar un aparato metodológico que permita el análisis diacrónico de la proyección de los aspectos de la imagen en actos de habla directivos a partir del estudio de la atenuación. Para tal fin, nos proponemos diseñar un sistema de análisis que reúna variables (socio)situacionales, pragmalingüísticas y sociopragmáticas y ensayamos la metodología propuesta sobre un corpus de obras de teatro que cubre un arco temporal desde finales del siglo XIX hasta la década de los años sesenta del siglo XX. Así, se podrá verificar si es posible definir la evolución de la imagen de rol familiar (concepto sociopragmático) a través del estudio concreto de la manifestación lingüística (aspecto pragmalingüístico) de la estrategia pragmática de la atenuación.

Este objetivo general, asimismo, se concreta en los siguientes objetivos específicos:

1. Identificar qué factores sociales y situacionales poseen mayor influencia en la formulación y atenuación (o no) de los actos directivos y su impacto en la configuración de la imagen de rol familiar.
2. Identificar en las obras teatrales seleccionadas los principales recursos lingüísticos atenuantes empleados en los actos directivos en las relaciones socio-funcionales familiares y los efectos y contenidos de imagen con los que se relacionan.
3. Determinar el grado de distancia social existente entre los interlocutores y su evolución, en función de distintos tipos de relaciones simétricas y asimétricas familiares a partir del estudio de sus manifestaciones pragmalingüísticas.
4. Ofrecer una visión panorámica sobre los diferentes comportamientos comunicativos directivos (subtipos de actos de habla directivos, formas lingüísticas, presencia o ausencia de modulación atenuadora) propios de los diferentes roles sociales familiares y su impacto en la imagen de su interlocutor en el periodo de estudio acotado que muestre los aspectos que han permanecido inamovibles y los que han sufrido evolución.

Marco teórico

Las bases teóricas en las que se sustenta este trabajo son fundamentalmente dos, la pragmalingüística y la sociopragmática.

Así pues, dado que centramos nuestro interés en el estudio de las formas lingüísticas, concretamente las atenuadoras, «entendidas como estrategias adecuadas, efectivas y eficaces para llegar a la meta» (Briz, 2005: 54), nuestro estudio adopta una perspectiva pragmalingüística. De este modo, tomamos como unidad de análisis se toma el acto de habla, para lo cual tomamos la definición aportada por Briz y grupo Val.Es.Co (2003) entendido como «unidad estructural monológica, jerárquicamente inferior a la intervención, de la que es su constituyente inmediato, que posee las propiedades de aislabilidad e identificabilidad en un contexto dado». Asimismo, tomamos en cuenta los resultados de los principales estudios llevados a cabo sobre la atenuación como estrategia pragmalingüística en el ámbito del español (Briz y Estellés 2010; Briz 2011; Albelda y Cestero 2011; Cestero 2012; Albelda 2013; Briz y Albelda 2013; Albelda et alii 2014, entre muchos otros). Específicamente, para la detección y tratamiento de la estrategia pragmática atenuadora adoptamos como definición operativa la aportada por Albelda (2016:32), quien concibe la atenuación como una «estrategia pragmática (comunicativa) originada por necesidades de imagen y dirigida a mitigar y minimizar la intensidad de lo que se expresa reduciendo la fuerza ilocutiva del acto de habla, y en ocasiones, a través de mecanismos de lenguaje vago por los que se difumina o minimiza el contenido proposicional».

Por otro lado, nos insertamos en la corriente de la pragmática sociocultural (Bravo 2004, 2010) en tanto que concebimos que la imagen social (face, Goffman 1959) del individuo se compone de dos categorías universales (autonomía y afiliación) pero vacías, pues es en el seno de cada comunidad sociocultural donde estas categorías se completan con contenidos socioculturales propios determinados por el contexto sociocultural. Igualmente, adoptamos la perspectiva de la pragmática sociocultural en la definición del rol, entendido como «posición adoptada por el individuo en una situación concreta» (Hernández Flores, 2003: 123) y por lo tanto determinada en gran medida por el contexto sociocultural de la interacción.

No obstante, dado que este estudio se concibe desde una perspectiva interdisciplinaria pues conjuga aspectos lingüísticos, histórico-sociales y literarios, también se asienta sobre el manejo del contexto tanto histórico-social como literario de las obras que conforman el corpus sobre el que se realiza el análisis.

Referencias bibliográficas

- Albelda, M. (2016). "Sobre la incidencia de la imagen en la atenuación pragmática", *Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana (RILI)*, 27, pp. 19-32.
- Albelda, M., A. Briz, A. Ma Cestero, D. Kotwica y C. Villalba (2014). "Ficha metodológica para el análisis pragmático de la atenuación en corpus discursivos del español", *Oralia* 17, pp. 7-62.
- Albelda, M. y A.M. Cestero (2011). "De nuevo sobre los procedimientos de atenuación lingüística", *Español Actual* 96, pp. 9-40.
- Briz, A. (2003). "La estrategia atenuadora en la conversación cotidiana española". En Bravo, D. (Ed.), *La perspectiva no etnocentrista de la cortesía: identidad sociocultural de las comunidades hispanohablantes*. Actas del Primer Coloquio del Programa EDICE. Estocolmo: Universidad de Estocolmo, pp. 17-46.
- Briz, A. (2004). "Cortesía verbal codificada y cortesía verbal interpretada en la conversación". En Bravo, D. y A. Briz (Eds.), *Pragmática sociocultural: estudios sobre el discurso de cortesía en español*. Barcelona: Ariel, pp. 67-93.
- Briz, A. (2005). "Eficacia, imagen social e imagen de cortesía. Naturaleza de la estrategia atenuadora en la conversación coloquial española". En Bravo, D. (Ed.), *Estudios de la (des)cortesía en español. Categorías conceptuales y aplicaciones a corpus orales y escritos*. Estocolmo-Buenos Aires: Dunken, pp. 53-91.
- Briz, A. (2011). "Lo discursivo de las partículas discursivas en el Diccionario de Partículas Discursivas del Español DPDE. La atenuación como significado fundamental o uso contextual". En Aschenberg, H. y O. Loureda (Eds.), *Marcadores del discurso: de la descripción a la definición*. Frankfurt: Iberoamericana, pp. 77-108.
- Briz, A. y M. Albelda (2013). "Una propuesta teórica y metodológica para el análisis de la atenuación lingüística en español y portugués. La base de un proyecto en común", *Onomázein*, 28, pp. 288-319.
- Briz, A. y M. Estellés (2010). "On the relationship between attenuation, discourse particles and position". En Kaltenböck, G., W. Mihatsch y S. Schneider (Eds.), *New approaches to hedging*. Bingley: Emerald, pp. 295-310.
- Briz, A. y Grupo Val.Es.Co. (2003). "Un sistema de unidades para el estudio del lenguaje coloquial", *Oralia*, 6, pp. 7-61.
- Briz, A. (2007). "Para un análisis semántico, pragmático y sociopragmático de la cortesía atenuadora en España y América", *Lingüística Española Actual (LEA)*, 29, pp. 5-40.
- Chacón Jiménez, F. (1991). "La historia de la familia desde la perspectiva de la historia social: notas para nuevas propuestas de estudio". En Castillo, S. (Ed.), *La historia social en España: actualidad y perspectivas: actas del I Congreso de la Asociación de Historia Social: Zaragoza, septiembre de 1990*, pp. 261-266.
- Goffman, E. (1959 [2009]). *La presentación de la persona en la vida cotidiana*. Buenos Aires: Amorrortu.
- Hernández Flores, N. (2003). "Cortesía y contextos socioculturales en la conversación española de familiares y amigos". En Bravo, D. (Ed.), *Actas del Primer Coloquio del Programa EDICE. La perspectiva no etnocentrista de la cortesía: identidad sociocultural de las comunidades hispanohablantes*. Estocolmo: Universidad de Estocolmo, pp. 121-127.
- Hernández Flores, N. (2004). «La cortesía como búsqueda del equilibrio de la imagen social». En Bravo, D. y Briz, A. (Eds.), *Pragmática sociocultural: estudios sobre el discurso de cortesía en español*. Barcelona, Ariel, pp. 95-108.

La alternancia locativa estativa: sintagmas preposicionales de origen, caso ablativo y partitivos

Diana Gómez Vázquez

UAB / UPF

Problema

La alternancia locativa estativa en castellano con verbos de causación interna como "rebosar", "pulular", "bullir", "hormiguitar", "reverberar" o "brillar" se ha analizado desde la óptica de las alternancias locativas, transitiva e intransitiva, y a la vez se ha diferenciado de estas por la supuesta estatividad denotada por estos predicados (véase Mulder y Wehrmann 1989, Hoekstra y Mulder 1990, Mulder 1992, Mateu 2017, Dowty 2000, Salkoff 1983, Boons et al. 1976, Di Tullio 2001, Mayoral Hernández 2010, Fried 2005, entre otros). Un verbo como "rebosar" presenta dos variantes: la variante A con el Locatum o Materia como sujeto y la Locación como adjunto de lugar (1), y su correspondiente variante B con la Locación como sujeto y el Locatum o Materia en posición de adjunto (2).

(1) La basura rebosa en los contenedores

(2) Los contenedores rebosan de basura

La alternancia locativa estativa en castellano y otras lenguas romances amerita un análisis pormenorizado que ponga en valor las propiedades exhibidas por estos verbos y sus argumentos. En particular, esta construcción tiene un carácter no dinámico y posee particulares matices semánticos resultantes de la distinta naturaleza del sintagma en posición de sujeto del predicado, así como de la naturaleza de la preposición que introduce el Locatum en la variante B, la cual es diferente en castellano e inglés, "de" y "with" 'con', respectivamente. Nótese que en otras lenguas como el catalán, francés, italiano, alemán y holandés también se usa, con matices, una preposición equivalente a "de".

Objetivos

En primer lugar, la alternancia locativa estativa es productiva en castellano tanto en los dialectos peninsulares como hispanoamericanos. Ello se muestra mediante un breve corpus de ejemplos recopilados de CORDE y Google. Además, se puede trazar su presencia a épocas anteriores al período moderno de la lengua.

En segundo lugar, esta construcción no denota un predicado estativo como se deduce de la nomenclatura con la que comúnmente se la identifica, sino que se trata de predicados eventivos no dinámicos, es decir, predicados con una variable eventiva para los que no se puede distinguir una sucesión de fases o estadios de acuerdo con la definición de evento dinámico propuesta en Silvagni (2017). Por lo tanto, en modo alguno puede considerarse que se trate de un predicado estativo, y a diferencia de las otras alternancias locativas no existe un cambio de estado asociado al proceso.

En tercer lugar, los verbos que admiten la alternancia han de caracterizarse como inergativos. Como evidencia de ello, se pueden contrastar sus propiedades con las de otros inergativos. Por ejemplo, los verbos inergativos tales como "anidar", "trabajar", etc., estudiados en el influyente trabajo de Torrego (1989), admiten un sintagma adverbial locativo en posición preverbal, es decir, como argumento externo para satisfacer el EPP, y un plural escueto en la posición de sujeto lógico de la oración, con el que el verbo concordaría (3). Torrego postula que esta construcción ha de caracterizarse como inacusativa, lo cual se puede corroborar por la compatibilidad de esta construcción con la frase partitiva "de todo" como sujeto lógico (Treviño

2004, 2010) (4). Obsérvese que los verbos que participan en la alternancia locativa estativa muestran un comportamiento paralelo (3-4).

(3) a. Aquí anidan cigüeñas

b. En sus ojos brillan luces de orgullo (La nación, <https://bit.ly/2BAbwLA>)

(4) a. En sus ojos brilla de todo

b. Aquí anida de todo

En cuarto lugar, las propiedades del sintagma introducido por la preposición "de" en la variante B son las de un iniciador, de acuerdo con la terminología de Ramchand (2008). A este respecto, es relevante el contraste siguiente, donde el significado de iniciador (5a) contrasta con el significado de trayectoria de origen en (5b).

(5) a. El vaso rebosa de vino

b. El vino rebosa del vaso

La particular contribución de este sintagma deriva de la noción de fuente u origen asociada a esta preposición, que puede deberse a su significado de separación o de relación asimétrica entre dos entidades independientes (Company Company y Sobrevilla Moreno 2014). Se examina la evolución de la proposición "de" con caso ablativo del latín al castellano y otras lenguas románicas, y se descarta que, como se sugiere en Carlier, Goyens y Lamiroy (2013) para la alternancia locativa estativa en francés, el SP de la variante B pueda considerarse un objeto genitivo (véase también Haspelmath y Michaelis 2008). Finalmente, se tienen en cuenta datos de selección del auxiliar en el perfecto del italiano (6), los cuales permiten correlacionar la interpretación de iniciador del sujeto en la variante A con la selección de "essere" 'ser' (6a) y la interpretación de iniciador del adjunto en la variante B con la selección de "avere" 'haber'.

(6) a. Il vino è traboccato dal vaso

el vino es desbordado del vaso

b. Il vaso ha traboccato di vino

el vaso ha rebosado de vino

Marco teórico

La presente propuesta se inscribe dentro del marco teórico de Ramchand (2008, 2014, 2018), en el que se postula la división del sintagma verbal en tres frases principales: iniciación (init), proceso (proc) y resultado (res), correspondientes a los distintos subeventos posibles de un evento. La combinación de estas frases da lugar a distintas configuraciones eventivas con distintas configuraciones argumentales. La estructura propuesta para la variante A contiene un SV con los núcleos init y proc, cuyos especificadores comparten la misma entidad (7a). Por el contrario, si bien para la variante B se postulan los mismos núcleos, a diferencia de la anterior, la entidad conceptualizada como iniciador aparece en la posición adjunta al núcleo init, de acuerdo con la caracterización del SP introducido por "de" como causa; mientras que el sujeto del predicado se origina en la posición de especificador de proc (7b).

(7) a. [evtP [DP el vino] [evt' [evt rebosar] [initP [init rebosar] [procP [DP el vino] [proc rebosar [PathSource del vaso]]]]]]]

b. [evtP [DP el vaso] [evt' [evt rebosar] [initP [init' [initP rebosar] [procP [DP el vaso][proc rebosar]]] [PPSource [PSource de [NP vino]]]]]]]

Referencias bibliográficas

- Boons, J. P., Guillet, A., y Leclere, C. (1976). *La structure des phrases simples en français: classes de constructions transitives*. Genève-Paris: Librairie Droz.
- Carlier, A., Goyens, M., y Lamiroy, B. (2013). De: A genitive marker in French? Its grammaticalization path from Latin to French. En A. Carlier y J-C. Verstraete (eds.). *Case and grammatical relations across languages: The genitive*, (pp.141-216). Amsterdam: John Benjamins Publishing.
- Company Company, C. y Sobrevilla Moreno, M. (2014). Las preposiciones de, des y desde. En C. Company Company (dir.). *Sintaxis histórica de la lengua española. Tercera parte: Adverbios, preposiciones y conjunciones: relaciones interoracionales*, (pp. 1341-1478). México: Fondo de Cultura Económica.
- Di Tullio, Á. (2001). Los difusos límites de la “alternancia locativa” en español. En A. Veiga Rodríguez y M. R. Pérez Rodríguez (eds.). *Lengua española y estructuras gramaticales*, (pp. 131-140). Universidad de Santiago de Compostela: Servicio de Publicaciones.
- Dowty, D. (2000). The Garden Swarms With Bees and the Fallacy of Argument Alternation. En Y. Ravin y C. Leacock (eds.). *Polysemy: Theoretical and Computational Approaches*, (p. 111-128). Oxford: Oxford University Press.
- Fried, M. (2005). A frame-based approach to case alternations: The swarm-class verbs in Czech. *Cognitive Linguistics*, 16(3), 475-512.
- Haspelmath, M., y Michaelis, S. (2008). Leipzig fourmille de typologues: Genitive objects in comparison. En G. C. Corbett y M. Noonan (eds.). *Case and grammatical relations: Studies in honor of Bernard Comrie*, 81, (pp. 149-166). Amsterdam: John Benjamins Publishing.
- Hoekstra, T., y Mulder, R. (1990). Unergatives as copular verbs; locational and existential predication. *The linguistic review*, 7(1), 1-80.
- Mateu, J. (2017). Two types of locative alternation. En A. Álvarez González y I. Navarro (eds.). *Verb valency changes: Theoretical and typological perspectives*, (pp. 51-79). Amsterdam: John Benjamins Publishing.
- Mayoral Hernández, R. (2010). The locative alternation: On the symmetry between verbal and prepositional locative paradigms. *Probus*, 22(2), 211-239.
- Mulder, R. H. (1992). *The aspectual nature of syntactic complementation* (Vol. 3). Holland Institute of Generative Linguistics.
- Mulder, R., y Wehrmann, P. (1989). Locational verbs as unaccusatives. En H. Bennis y A. Van Kemenade (eds.). *Linguistics in the Netherlands, 1989*, (pp. 111-122). Dordrecht: Foris Publications.
- Ramchand, G. C. (2008). *Verb meaning and the lexicon: A first phase syntax* (Vol. 116). Cambridge: Cambridge University Press.
- Ramchand, G. (2014). On structural meaning vs conceptual meaning in verb semantics. *Linguistic Analysis*, 39(1), 207-244.
- Ramchand, G. (2018). *Situations and Syntactic Structures: Rethinking Auxiliaries and Order in English*. Cambridge, MA: MIT Press.
- Salkoff, M. (1983). Bees are swarming in the garden: a systematic synchronic study of productivity. *Language*, 59(2), 288-346.
- Silvagni, F. (2017). *Entre estados y eventos: un estudio del aspecto interno del español* (Tesis doctoral). Universitat Autònoma de Barcelona.

- Torrego, E. (1989). Unergative-unaccusative alternations in Spanish. MIT working papers in linguistics, 10, (pp. 253-272). Cambridge, MA: MIT Press.
- Treviño, E. (2004). Una prueba de inacusatividad para el español. En I. Barreras Aguilar y M. Castro Llamas (eds.). VII Encuentro Internacional de Lingüística del Noroeste, 1, (pp. 381-398). Hermosillo, Sonora: Editorial UniSon.
- Treviño, E. (2010). Bare Partitives in Modern Spanish (Unpublished manuscript). Recuperado de: <https://www.academia.edu/9058966/Bare_Partitives_in_Modern_Spanish>.

Problemas en el reconocimiento de la atenuación en excusas, justificaciones y disculpas.

Virginia González García

Univesitat de València

Problema

En este trabajo se afrontan dos problemas, relativos al reconocimiento como elementos atenuantes, que afectan a los actos de habla de excusas, justificaciones y disculpas. Más concretamente, se ha constatado en diversos corpus que, en este tipo de actos de habla, hay ejemplos en los que no se atenúa ni el *modus* ni el *dictum* sino que responden a una acción realizada por el hablante que se debe interpretar contextualmente. Si no se atenúa un segmento lingüístico, pero sí que hay implícito un daño a la imagen que hay que preservar, ¿nos encontramos igualmente ante actos de habla atenuantes?

Objetivos

Se pretende en esta comunicación establecer sus límites y la vinculación con otros actos de habla, así como la naturaleza de su función atenuante. Para afrontar los problemas señalados, es necesario estudiar no solamente la estructura interna de estos elementos, sino partir del contexto interactivo en el que tienen lugar y sistematizar el marco discursivo y situacional que acompaña a este tipo de actos de habla.

Marco teórico

Los estudios sobre atenuación clasifican las excusas, justificaciones y disculpas como actos de habla mitigadores que suelen aparecer vinculados con otros actos de habla, principalmente de petición, invitación o rechazo (Fraser 1980, Beebe et alii 1980, Blum-Kulka et alii 1989, Albelda et alii 2014, Siebold 2015). En ocasiones se ha interpretado su valor como estrategias de indirección asociadas a actos de habla que constituyen intervenciones despreferidas en la conversación (Escandell 1995, Siebold 2015).

Referencias bibliográficas

- Albelda, M., A. Briz, A. M. Cestero, D. Kotwica, y C. Villalba. 2014: "Ficha metodológica para el análisis pragmático de la atenuación en corpus discursivos del español.". *Oralia*, 17, pp. 7-62.
- Beebe, Leslie M., Tomoko TAKANASHI y Robin ULISS-WELTZ (1990). Pragmatic transfer in ESL refusals. En Scarcella, R.C., E.S. Anderson y S.D. Krashen (Eds.), *Developing communicative competence in a second language*. New York: Newbury House Publishers, pp. 55-94.
- Blum-Kulka, S., House, J. y Kasper, G. 1989: *Crosscultural pragmatics: requests and apologies*. Norwood: Alex Publishing Corporation.
- Caffi, Claudia (2007): *Mitigation*. Oxford: Elsevier.
- Drew, Paul (1984): "Speakers' reportings in invitation sequences". En Atkinson, J.M. y J. Heritage, *Structures of Social Action: Studies in Conversation Analysis*. Cambridge: Cambridge University Press, pp. 129-151.
- Escandell, María Victoria (1995): "Cortesía, fórmulas convencionales y estrategias indirectas". En *Revista Española de Lingüística* 25(1), pp. 31-66.
- Fraser, B. 1980: "Conversational mitigation". *Journal of Pragmatics*, 4, pp. 341-350.
- Siebold, K y H. Busch. 2015. "(No) need for clarity. Facework in Spanish and German refusals). *Journal of Pragmatics*, pp. 53-68.

La relación entre las partículas y las expresiones vocativas

Laura González López

Universidad Complutense

Problema

La mayoría de la bibliografía (e.g. Hill, 2007, 2013a, 2013b; Haegeman y Hill, 2013; Haegeman, 2014; Corr, 2016; Shormani, 2017) utiliza el término partícula para referir tanto a interjecciones propias, simples o primarias (i.e. «no ejercen otro papel gramatical»: – RAE/ASALE, 2009: §32.1g–: eh, ah, oh) como a interjecciones impropias, derivadas o traslaticias (i.e. las que «se crean a partir de formas nominales (cuidado), verbales (venga), adverbiales (fuera) o adjetivales (bravo)»: RAE/ASALE, 2009: §32.1g). Por ello, las partículas suelen definirse como unidades lingüísticas que se emplean para «manifesta[r] impresiones [(1a)], (...) verbaliza[r] sentimientos [(1b)] o (...) realiza[r] actos de habla que apelan al interlocutor incitándolo a que haga o deje de hacer algo [(1c)]» (RAE/ASALE, 2009: §32.1a):

(1) a. Mira, no pensé que esta película me fuera a gustar tanto.

b. ¡Ah! ¡Qué orgullosa estoy de ti!

c. ¡Eh! Deja a tu hermana en paz

Estas partículas se suelen clasificar en tres grupos: apelativas (1c), expresivas (1b) y fáticas o de control de contacto (1a) (López Bobo, 2002). Todas ellas tienen en común que se pueden combinar con vocativos. Sin embargo, existen ciertas restricciones a este respecto. Por ejemplo, partículas fáticas propias como ¿eh? (2a) e impropias como mira (2b) pueden combinarse con vocativos medios y finales (i.e. de interpretación fática: mantienen el contacto entre hablante y oyente: Zwicky, 1974), pero también seguir a aquellos de interpretación apelativa (i.e. llaman la atención del oyente; vocativos iniciales). Por el contrario, apelativas como ¡eh! y expresivas como ¡oh! 1 solo admiten la presencia de vocativos apelativos, con lo que su uso en contextos fáticos da lugar a secuencias anómalas (3):

(2) a. (Niños Apelativo), tenéis que portaros bien, ¿eh [, niños Fático).

b. {Ana Apelativo, fíjate / *fíjate, Ana Apelativo / fíjate, Ana Fático}, hoy no has tenido ningún dolor. Eso significa que estás mejorando.

(3) a. ¡Eh, chaval Apelativo! ¿Adónde te crees que vas? (*¡Eh, chaval Fático!)

b. ¡Oh, papá Apelativo! Estoy encantado de que hayas venido a verme (*¡Oh, papá Fático!).

Estos ejemplos plantean las siguientes preguntas: ¿qué relación existe entre partículas y vocativos? De manera similar, ¿qué posición ocupan unas y otros en la proyección?; ¿es la misma para las partículas que acompañan a vocativos apelativos que para las que aparecen con expresiones fáticas? Esta investigación trata de dar respuesta a todos estos interrogantes.

NOTA 1: El uso de esta partícula era fundamental para identificar los vocativos en lenguas como el latín debido al sincretismo entre nominativo y vocativo así como a la ausencia de artículos (Corr, 2016: 32):

(i) O fortunate adulescens!

PART afortunado-VOC joven-VOC

‘¡Oh, afortunado joven!’

(Vox, 2008: 331).

Objetivos

El objetivo principal de esta investigación es determinar la relación que existe entre partículas y vocativos. Para ello, se han establecido los siguientes objetivos secundarios.

En primer lugar, se analizan las posiciones que ocupan las partículas con respecto a la oración y los posibles casos de combinación entre ellas (eh...oye; *oye...eh).

En segundo lugar, se examinan los casos de coaparición entre partículas y vocativos, así como las relaciones sintácticas y semánticas que existen entre ellos.

Finalmente, se propone un análisis sintáctico para partículas y vocativos que refleje las propiedades que ambos presentan en tales casos.

Marco teórico

En esta investigación se adopta el modelo cartográfico, que alcanza su momento culmen con los trabajos de Rizzi (1997, 2001, 2004). Se parte de las propuestas sobre partículas que se han presentado en los últimos años, a saber: Munaro y Poletto (2005, 2009), Haegeman (2014) y la adaptación a los casos del español de Sánchez López (2017).

A partir del estudio de dialectos del norte y sur de Venecia (i.e. pagotto y veneciano, respectivamente), Munaro y Poletto (2005, 2009) sostienen que las partículas se sitúan en la posición más alta de la periferia izquierda. Estas permanecen in-situ en el núcleo de una capa funcional independiente, FP ('Functional Projection'; en español, SF), y es la oración la que se mueve a través de ellas, tal como proponía Cinque (1999) para los adverbios. Los posibles cambios de posición que estas experimentan ((4)- (5)) se deberán, por tanto, al desplazamiento de todo el SC o de parte de él al [Esp, FP]. Su propuesta podría resumirse de la siguiente forma:

(4) a. Dove zelo ndà, ti?

Dónde ha-él ido Part

'¿Dónde ha ido?'

b. [SF SC [F° ti] [SC SC (dove zelo ndà)]]

(5) a. Parché, po, i ze/zeli ndai via?

Por qué Part ellos-han/han-ellos ido

'¿Por qué se han ido?'

b. [SF parché [F° po] [SC parché i ze/zeli ndai via]]]

(Adaptado de Munaro y Poletto, 2009: 377, 381, 385 y 388).

Por su parte, Haegeman, que trata de explicar el comportamiento de una serie de partículas del flamenco occidental (i.e. né, wè), defiende que las partículas aparecen en una proyección independiente, SPart (PartP en inglés). Esta cuenta con dos capas funcionales (Haegeman, 2014: 26). La primera, la 'más baja' (SPart), alberga en su núcleo partículas como wè, que sirven para mantener la atención del interlocutor (Haegeman, 2014: 26); es decir, las que en esta investigación hemos llamado fáticas. Estas seleccionan como complemento a la proyección que contiene la cláusula, SC (Haegeman, 2014: 17 y ss.):

(6) [SPart [Part° wè [SC SC ...]]]

La capa 'más alta', Spart, contiene partículas como né que sirven para captar la atención del oyente y que dirigen su foco al enunciado (Haegeman, 2014: 26; mi traducción); es decir, las que en este trabajo hemos denominado como apelativas. Tales elementos, que pueden aparecer con vocativos que desempeñan la misma función (Haegeman, 2014: 26), se sitúan en el núcleo de la proyección, part°. Ocupan esta posición como resultado de su movimiento desde la

proyección más baja (Part^o) hasta más alta (part^o), de igual manera que los verbos léxicos se desplazan de-V^o-a-v^o (Haegeman, 2014: 24):

(7) [Spart [part^o né] [SPart SVoc [Part^o né] [SC SC ...]]] (Hageman, 2014: 25).

Referencias bibliográficas

CORR, Alice Victoria (2016): Ibero-Romance and the syntax of the utterance. Universidad de Cambridge [tesis doctoral].

HAEGEMAN, Liliane (2014): «West Flemish verb-based discourse markers and the articulation of the speech act layer», pp. 1-32.

HAEGEMAN, Liliane, y HILL, Virginia (2013): «The syntacticization of Discourse», *Syntax and its Limits*, Oxford: Oxford University Press, cap. 18, p. 370-390.

HILL, Virginia (2007): «Vocatives and the pragmatics-syntax interface», *Lingua* 117, pp. 2077-2105.

HILL, Virginia (2013a): «Features and strategies: the internal syntax of vocative phrases». En Barbara Sonnehauser, Patrizia Noel y Aziz Hanna (eds.), *Vocative! Addressing between system and performance*, pp. 133-155. Berlín: Mouton Gruyter.

HILL, Virginia (2013b): Vocatives. How Syntax meets with Pragmatics, con la contribución de Melita Stavrou. En Brian D. Joseph (ed.), *Empirical Approaches to Linguistic Theory*, vol. 5. Leiden (Boston): Brill.

LÓPEZ BOBO, María Jesús (2002): *La interjección. Aspectos gramaticales*. Madrid: Arco-Libros, S.L.

MUNARO, Nicola, y POLETTTO, Cecilia (2005): «On the diachronic origin of sentential particles in North-Eastern Italian dialects», *Nordic Journal of Linguistics* 28 (2), pp. 1-17.

MUNARO, Nicola, y POLETTTO, Cecilia (2009): «Sentential particles and clausal typing in Venetan dialects». En Benjamin Shaer, Philippa Cook, Werner Frey, y Claudia Maienborn (eds.), *Dislocated elements in discourse*, pp. 173-199. Nueva York/Londres: Routledge. Rae/Asale, 2009.

RIZZI, Luigi (1997): «The fine structure of the left periphery». En Liliane Haegeman (ed.), *Elements of grammar. Handbook in generative syntax*, pp. 281-337. Dordrecht, Kluwer.

RIZZI, Luigi (2001): «On the position Int(errogative) in the left periphery of the clause». En Guglielmo Cinque y Giampaolo Salvi (eds.), *Current studies in Italian syntax offered to Lorenzo Renzi*, pp. 287-296. Ámsterdam: Elsevier.

RIZZI, Luigi (2004): «Locality and left periphery». En Adriana Belletti (ed.), *Structures and beyond: the cartography of syntactic structures*, vol. 3, pp. 223-251. Nueva York: Oxford University Press.

SÁNCHEZ LÓPEZ, Cristina (2017): «Mirativity in Spanish. The case of the particle mira», *Review of Cognitive Linguistics* 15 (2), pp. 489-514.

SHORMANI, Mohammed (2017): «Vocatives: correlating the syntax and discourse at the interface (in press)», *Linguistic Inquiry*.

VOX (2008): *Diccionario ilustrado de latín*. Barcelona: Larousse Editorial, SL, 21^a edición.

Los modalizadores de opinión: función atenuante y variación genérica

Ramón González Ruiz y Dámaso Izquierdo Alegría

Universidad de Navarra

Problema

La semántica y las funciones pragmáticas de ciertos sintagmas preposicionales, como en mi opinión, a mi entender, para mí, a mi modo de ver (fr. à mon avis, selon moi, pour moi; ingl. in my opinion, in my view; it. secondo me, etc.), a los que denominaremos modalizadores de opinión (MOP), apenas han sido estudiadas con profundidad en las lenguas romances (Marque-Pucheu 2000; Borillo 2004; Coltier y Dendale 2004; Pietrandrea 2007) y, en particular, en español (González Ruiz 2005; González Ramos 2009). Se trata de un paradigma cuya identidad semántica ha recibido definiciones y marbetes muy diversos y ello se ha convertido en un escollo para perfilar sus límites respecto a ciertos campos nocionales. Por ejemplo, los MOP son unidades lingüísticas que ejemplifican de forma paradigmática la borrosidad que acompaña a las fronteras que separan la evidencialidad de la modalidad epistémica. No en vano, los diferentes trabajos que han analizado estas locuciones adverbiales han situado su semántica en diferentes lugares del amplio espacio conceptual ocupado por la evidencialidad (Marque-Pucheu 2000: 460; Borillo 2005; González Ramos 2009, 2015) y la modalidad epistémica (cf. Hermoso 2000; Borillo 2004), incluso en la intersección entre ambas categorías o bien en dominios adyacentes a ellas (Nuyts 2001; Coltier y Dendale 2004). Por otra parte, en el metalenguaje de las caracterizaciones semántico-pragmáticas que se ofrecen en la bibliografía se incide en que se trata de mecanismos modales atenuantes o cuya función pragmática más saliente es la atenuación. En cambio, al menos hasta donde tenemos constancia, apenas se ha tenido en cuenta su potencial como estrategia intensificadora, fundamentada en la expresión del pleno convencimiento del hablante de que p es el caso.

Objetivos

En esta comunicación se pretende acometer un doble objetivo: a) describir la semántica de los MOP para dar cuenta de sus posibles proyecciones pragmáticas en el discurso, concretamente en su comportamiento como tácticas atenuantes; b) en segundo lugar, con base en un corpus compuesto de diferentes géneros discursivos, se reflexionará, por un lado, sobre si la función pragmática más saliente de los MOP es, en efecto, la atenuación, y, por otro lado, siguiendo la estela de trabajos recientes, se ofrecerán datos que revelen la influencia de la variación genérico-discursiva en las formas y en sus funciones atenuantes. El corpus está compuesto por tres subcorpus: (a) textos periodísticos de dos diarios generalistas de tirada nacional (El País y ABC) publicados en 2017 y 2018; (b) artículos de investigación procedentes de diferentes disciplinas dentro de las Humanidades y Ciencias Sociales; y (c) discursos parlamentarios de los diarios de sesiones plenarias y de diputación permanente del congreso de los diputados de España (www.congreso.es). Para ver cómo y con qué frecuencia relativa funcionan los MOP como atenuantes en cada género discursivo, se ha optado por seleccionar la forma prototípica de su paradigma: en mi opinión. Se han seleccionado cien ocurrencias de este MOP para cada subcorpus.

Marco teórico

Además de los trabajos citados más arriba a propósito de delimitar la zona nocional que ocuparían los MOP, para la definición de la estrategia pragmática de la atenuación y para la clasificación de las tácticas potencialmente atenuantes nos basaremos en los trabajos de referencia en este campo (Cestero y Albelda 2012; Caffi 1999 y 2007; Briz 2005, 2011 y 2016; Schneider 2013, etc.). Por otra parte, nos apoyaremos en las consideraciones metodológicas

sobre el reconocimiento de la atenuación de, entre otros, Albelda (2010), Briz y Albelda (2013), Cestero y Albelda (2012), Albelda y otros (2014) o Villalba (2018) para determinar en qué ocurrencias los MOP y, en particular, en mi opinión, son tácticas atenuantes en el corpus que se maneja en esta investigación. Por último, esperamos contrastar nuestros resultados cuantitativos con otros trabajos recientes en que se estudia la atenuación en su variación genérica (Albelda y Mihatsch (eds.) 2018; Albelda 2018; Figueras 2018) con el fin de comprobar el grado de influencia del género en las formas atenuantes y en la frecuencia del empleo de esta estrategia pragmática.

Referencias bibliográficas

ALBELDA, M. (2010): “¿Cómo se reconoce la atenuación? Una aproximación metodológica basada en el español peninsular hablado”, en M. Orletti y L. Mariottini (eds.), (Des)cortesía en español. Espacios teóricos y metodológicos para su estudio. Roma/Estocolmo: Università Roma 3-EDICE, 41-70.

ALBELDA, M. (2018): “La variación genérico-discursiva de la atenuación como resultado de la variación de la imagen”, *Spanish in Context*, 15(2), 346-368.

ALBELDA, M. y W. Mihatsch (eds.) (2018): *Atenuación e intensificación en géneros discursivos*, Madrid/Frankfurt: Iberoamericana/Vervuert.

ALBELDA, M., BRIZ, A., CESTERO, A.M., KOTWICA, D. y C. VILLALBA (2014): “Ficha metodológica para el análisis pragmático de la atenuación en corpus discursivos del español”, *Oralia: Análisis del discurso oral*, 17, 7-62.

BORILLO, A. (2004): “Les «adverbes d'opinion forte» selon moi, à mes yeux, à mon avis: point de vue subjectif et effet d'atténuation”, *Langue française*, 142, 31-40.

BRIZ, A. (2005): “Eficacia, imagen social e imagen de cortesía. Naturaleza de la estrategia atenuadora en la conversación coloquial española”, en D. Bravo (ed.), *Estudios de la (des)cortesía en español. Categorías conceptuales y aplicaciones a corpus orales y escritos*, Estocolmo-Buenos Aires: Dunken.

BRIZ, A. (2011): “Lo discursivo de las partículas discursivas en el Diccionario de Partículas Discursivas del Español (DPDE). La atenuación como significado fundamental o uso contextual”, en H. Aschenberg y Ó. Loureda (eds.), *Marcadores del discurso: de la descripción a la definición*. Frankfurt am Main: Iberoamericana Vervuert, 77-108.

BRIZ, A. (2016): “Evidencialidad, significados pragmáticos y partículas discursivas en español. Sobre la intensificación tácticamente evidencial”, en R. González Ruiz, D. Izquierdo Alegría y Ó. Loureda Lamas (eds.), *La evidencialidad en español: teoría y descripción*, Vervuert/Iberoamericana.

BRIZ, A. y M. ALBELDA (2013): “Una propuesta teórica y metodológica para el análisis de la atenuación lingüística en español y portugués. La base de un proyecto (ES.POR.ATENUACIÓN)”, *Onomazein: Revista de lingüística, filología y traducción*, 28, 288-319.

CAFFI, C. (1999): “On mitigation”. *Journal of Pragmatics*, 31, 881-909.

CAFFI, C. (2007): *Mitigation*, Oxford: Elsevier.

CESTERO, A. M. y M. ALBELDA (2012): “La atenuación lingüística como fenómeno variable”, *Oralia: Análisis del discurso oral*, 15, 77-124.

COLTIER, D. y P. DENDALE (2004): “La modalisation du discours de soi: éléments de description sémantique des expressions pour moi, selon moi et à mon avis”, *Langue Française*, 142, 41-57.

FIGUERAS, C. (2018): “Atenuación, género discursivo e imagen”, *Spanish in Context*, 15(2), 258-280.

- GONZÁLEZ RAMOS, E. (2009): “La expresión de la opinión personal: a propósito del signo complejo evidencial en mi opinión”, *Interlingüística*, 18, 553-563.
- GONZÁLEZ RAMOS, E. (2015): “Personalmente, la llamada evidencialidad en español”, en D. Serrano-Dolader y otros (eds.), *Aspectos de la subjetividad en el lenguaje*, Instituto Fernando el Católico: Zaragoza.
- GONZÁLEZ RUIZ, R. (2005): “Esa será tu opinión. Aproximación al estudio de las funciones discursivas y sociales de los modalizadores de opinión en español actual”, *Español Actual*, 84, 75-98.
- HERMOSO MELLADO-DAMAS, A. (2001): “À mon avis: una zona modal”, en I. Uzcanga Vivar et al. (eds.), *Presencia y renovación de la Lingüística francesa*, Salamanca: Universidad, 177-185.
- MARQUE-PUCHEU, C. (2000): “À mon avis et à mon goût, jugement de réalité et jugement de valeur”, A. Englebert et al. (eds.), *Actes du XXIIe Congrès International de Linguistique et de la Philologie Romanes*, Tübingen: Niemeyer, vol.VII, 459-472.
- NUYTS, J. (2001): *Epistemic Modality. Language and Conceptualization*, Ámsterdam: John Benjamins.
- PALMER, F.R. (1986): *Mood and Modality*, Cambridge: Cambridge University Press.
- PIETRANDREA, Paola (2007): “The grammatical nature of some epistemic-evidential adverbs in spoken Italian”, *Italian Journal of Linguistics*, 19/1, 39-63.
- SCHNEIDER S (2013): “La atenuación gramatical y léxica”, *Oralia*, 16, 335-352.
- VILLALBA IBÁÑEZ, C. (2018): “Atenuación: algunas claves metodológicas para su análisis”, *Normas: revista de estudios lingüísticos hispánicos*, 8(1), 306-316.

Justificaciones atenuantes en el corpus PRESEEA de Santiago de Chile

Silvana Guerrero González y Javier González Riffo

Universidad de Chile

Problema

La atenuación constituye un recurso retórico-comunicativo, originado por necesidades de imagen, que tiene como función mitigar o minimizar la intensidad de lo expresado y reducir lo que se calcula por los hablantes como amenazante o como menos exitoso en un determinado contexto (Briz y Albelda, 2013). Esta estrategia reduce la fuerza ilocutiva del acto de habla o minimiza el contenido proposicional, de modo que no solo permite expresar un menor compromiso con lo dicho, sino que además contribuye a lograr las metas conversacionales de los hablantes de manera más eficaz (Albelda, 2016, 2018). Se trata, por lo tanto, de una categoría pragmática, de una estrategia y de un mecanismo retórico (Briz y Albelda, 2013). Así, la atenuación es una forma de interacción que en principio es susceptible de ser controlada por el hablante, aunque en la práctica esté menos conscientemente controlada o sea menos controlable, de manera que se considera junto con la intensificación una estrategia argumentativa para los estudiosos del análisis (crítico) del discurso (Wodak y Meyer, 2003).

Considerando este marco, se han estudiado y caracterizado diversos recursos de atenuación de forma independiente. Un recurso cuya caracterización no ha sido suficientemente tratada es el de las justificaciones. A este respecto, Albelda (2010) precisa que, en los actos asertivos, la estrategia primordial de la atenuación se dirige esencialmente a reducir el compromiso epistémico del hablante hacia la verdad que está expresando o a suavizar o relativizar la expresión de los juicios u opiniones del propio hablante, pues calcula que su imagen podría verse afectada.

Objetivos

Siguiendo las bases teórico-metodológicas de la pragmalingüística, en esta ponencia se presentan los principales resultados sobre el estudio de las estrategias para justificar los actos de habla asertivos en el corpus del Proyecto para el Estudio Sociolingüístico del Español de España y de América (PRESEEA) de Santiago de Chile. Para ello, se desarrolla una propuesta de sistematización de las estrategias que cumplen la función de atenuar justificando en la variedad chilena del español, se revisa el funcionamiento pragmático-discursivo de los recursos lingüísticos disponibles para justificar en cada estrategia y, por último, se indaga en el funcionamiento de las estrategias y los recursos empleados para justificar según las funciones de la atenuación respecto de la imagen: autoprotección, prevención y reparación.

Marco teórico

Se toman como base los antecedentes teórico-metodológicos que han abordado la atenuación, especialmente en el ámbito hispánico. Luego, se revisa en detalle la relación entre las funciones de la atenuación, la noción de imagen y el compromiso del hablante y, por último, se revisan las propuestas existentes en torno a la justificación atenuante. A este respecto, Briz (2001) precisa que una forma de atenuar el discurso es por medio del ofrecimiento de rodeos justificativos. Si bien el autor no caracteriza mayormente dicho recurso, sí menciona que se puede suavizar la fuerza ilocutiva de las justificaciones por medio de expresiones como “es que” y “quería”. Albelda y Cestero (2011), en tanto, precisan que uno de los movimientos comunicativos y cognitivos generales que pueden llevar a cabo los atenuantes es justificar. Se trata de un movimiento cognitivo y comunicativo muy recurrente que se entiende de la siguiente manera: “se puede justificar mediante cualquier mecanismo que apoye argumentativamente lo dicho y, a la vez, suponga una reducción del peso enunciativo del hablante” (p. 28).

En un estudio posterior acerca del español de Monterrey, Flores y Ramírez (2015) señalan que existen cuatro subestrategias destinadas a justificar en los actos de habla asertivos: las justificaciones, que permiten ofrecer razones que facultan al hablante para quitarse toda o parte de la responsabilidad de lo dicho; las explicaciones o excusas, que tienen la función de aclarar lo dicho mediante el ofrecimiento de excusas o explicaciones; las comparaciones, empleadas para quitarle responsabilidad al hablante de lo dicho a través del uso de ejemplos de la vida cotidiana; y, los marcadores discursivos que desempeñan la función de conectores lógicos, ya que tienen la función de mostrar una consecuencia lógica de lo que se está diciendo. A nuestro juicio, en la propuesta citada no queda clara la diferencia entre justificaciones y explicaciones o excusas, pues sus definiciones se traslapan y además se presentan de manera tautológica. En este sentido, este análisis intenta contribuir con una propuesta de sistematización clara y replicable.

Referencias bibliográficas

- Albelda, M. (2010). ¿Cómo se reconoce la atenuación? Una aproximación metodológica basada en el español peninsular hablado. (Des)cortesía en español. Espacios teóricos y metodológicos para su estudio, 41-70.
- Albelda, M. (2016). Sobre la incidencia de la imagen en la atenuación pragmática. Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana, 27 (1), 19-32.
- Albelda, M. (2018). Variación sociolingüística de los mecanismos mitigadores: diferencias de uso en edad y sexo. Cultura, lenguaje y representación volumen XIX, 7-29.
- Albelda, M. y Cestero, A. M. (2011). De nuevo, sobre los procedimientos de atenuación lingüística. Español Actual, 96, 121-155.
- Briz, A. (2001). El español coloquial en la conversación: esbozo de pragmagramática. Barcelona: Ariel.
- Briz, A y Albelda, M. (2013). Una propuesta teórica y metodológica para el análisis de la atenuación lingüística en español y portugués. La base de un proyecto en común (ES.POR.ATENUACIÓN). Onomázein, 27, 2, 288-319.
- Flores, E. y Ramírez, G. (2015). La atenuación de los actos asertivos: diferencias entre hombres y mujeres. Sociocultural Pragmatics, 3 (1), 90-119.
- Wodak, R. y Meyer, M. 2003. Métodos de análisis crítico del discurso. Barcelona: Gedisa.

A la altura de las expectativas: interacciones entre la negación y construcciones multiverbales del tipo *llegar y + VF*

Matías Jaque

Universidad de Chile

Problema

En los últimos años han despertado gran interés estructuras pluriverbales del español que, a pesar de presentar dos verbos finitos aparentemente coordinados, se comportan como construcciones monopredicativas análogas a las perífrasis verbales o a las series verbales en otras lenguas (cf. Coseriu 1966, Heine 1993, Arnaiz y Camacho 1999, García Fernández 2006, Garachana 2017, Jaque et al. 2018, 2019, Covarrubias 2019). Así, en los ejemplos de (1), bajo las lecturas relevantes, se expresa un único evento cuya ocurrencia se percibe como abrupta o contraria a las expectativas, de modo que el primer verbo coordinado puede considerarse como un auxiliar y la construcción en su conjunto, acogiendo la terminología propuesta en Jaque et al. (2018), una construcción mult verbal de verbo finito coordinada (en adelante, CMVFC):

(1) De repente, Tomás {llega / va / agarra / coge} y se duerme.

Un tópico de interés en el estudio de las CMFVC corresponde a su interacción con otros operadores semánticos de la estructura clausal. En esta comunicación, nos centraremos en la interacción de una CMFVC con la negación. A este respecto, las CMFVC ofrecen un cuadro complejo. A diferencia de las perífrasis verbales plenamente gramaticalizadas, que admiten una única negación oracional (v.gr. no va a (*no) venir), las CMFVC aceptan negación interna y externa, propiedad que las conecta con auxiliares “léxicos” como los modales (v.gr. (no) puede (no) venir) o algunos aspectuales de fase (v.gr. (no) empiezas a (no) venir) (cf. Bravo et al. 2015). En el caso de las CMFVC, la negación externa puede, a su vez, tomar bien un valor genuino de operador de polaridad negativa bien un valor enfático de polaridad positiva. Estas opciones de ejemplifican en (2)-(4):

(2) Negación interna:

- Todos esperaban que votara a favor de la reforma, pero el tipo va y no vota.

(3) Negación externa de polaridad negativa:

- Me consta que no llegó y se lo contó de golpe; le fue dando los antecedentes poco a poco.

(4) Negación externa enfática de polaridad positiva:

- Tenía que decírselo cuidadosamente y, de repente, no llega y se lo suelta a la primera.

En (2), se indica que la no ocurrencia de un evento (votar en este caso) se considera abrupta o contraria a las expectativas; en (3), en cambio, no se niega la ocurrencia del evento, sino su carácter abrupto. En tanto, la negación de (4) no invierte el valor de verdad del predicado verbal ni de otro elemento predicativo de la cláusula, sino que marca como informativamente relevante la proposición introducida por la CMVFC.

Por otra parte, las CMFVC admiten dos valores: uno propiamente aspectual (5a), que indica el carácter abrupto de un evento (cf. García Fernández 2006); y uno admirativo (DeLancey, 1997), en el que el inicio del evento se deja en suspenso y se expresa la sorpresa del hablante ante un estado de cosas (5b). Solo con este último valor, como se aprecia en (5b), es la CMVFC compatible con un predicado estativo:

(5) a. Llega y le grita

b. Llega y era católico.

Siguiendo la propuesta de Jaque et al. (2019), el auxiliar de una CMFVC correspondería a la materialización de un operador de ‘transición abrupta’, es decir, indica el paso a un nuevo intervalo cuyas características no se ven prefiguradas en el intervalo precedente. Las lecturas apuntadas se derivarían del nivel configuracional en el que dicho operador se ensambla. Así, si llegar y se ensambla sobre el Sv, toma como aducto un evento y se comporta como un operador aspectual que marca la ocurrencia abrupta de este, valor que denominamos ‘interruptivo’ (5a); si, en una posición más alta, toma una cláusula completa, indica la adquisición abrupta de evidencia (Lau y Rooryck, 2017) y corresponde a un admirativo (5b). De acuerdo con nuestra propuesta, el valor interruptivo es semántica y configuracionalmente más básico, diacrónicamente anterior y, en términos dialectales, corresponde al valor más extendido.

El problema consiste, por tanto, en dar cuenta de la distribución de los tipos de negación ejemplificados en (2)-(4) en función de los valores de (5). La pregunta que guía esta investigación es si la disponibilidad de la negación, y sus relaciones de alcance con el auxiliar de una CMFVC, puede derivarse de la configuración sintáctica en que se ordenan las distintas proyecciones funcionales de la estructura clausal. Nuestra hipótesis es que los valores de negación externa de polaridad negativa y de negación enfática de polaridad positiva se encuentran disponibles solo en el nivel aspectual (‘interruptivo’), mientras el admirativo solo admite la negación enfática de polaridad positiva.

Objetivos

El objetivo central de esta comunicación es establecer cómo interactúan las CMFVC del tipo llegar y + VF con la negación. En particular, buscamos explicar los valores disponibles de la negación (externa de polaridad negativa y enfática de polaridad positiva) respecto de los valores aspectual o admirativo que la CMFVC puede asumir, bajo la idea de que estos dependen de la altura configuracional en que el operador se ensambla. Este objetivo general va acompañado de los siguientes objetivos particulares:

- Caracterizar las CMFVC como una construcción monoclausal y monopredicativa.
- Caracterizar la posición estructural de los valores aspectual y admirativo en la secuencia de proyecciones funcionales de la cláusula.

La investigación toma como base empírica, fundamentalmente, un rastreo en CORPES XXI (cf. Covarrubias 2019, Jaque et al. 2019).

Marco teórico

El trabajo presentado se enmarca en la propuesta de estratificación clausal de la Jerarquía de Cinque (1999) y trabajos relacionados (Rizzi y Cinque 2016, Ramchand 2018), desarrollados en el marco más general del minimismo de orientación generativista. En dicho modelo, la cláusula se estructura en una serie ordenada de proyecciones funcionales que expresan en la sintaxis un operador semántico, el que mantiene relaciones de alcance con el resto de núcleos de la serie. De este modo, se esperan efectos formales, por ejemplo, de orden de exponentes; y semánticos, en particular, restricciones de alcance entre operadores, al analizar estructuras particulares de las lenguas naturales, dado que se asume que la jerarquía de proyecciones es de carácter universal.

Referencias bibliográficas

ARNAIZ, ALFREDO y JOSÉ CAMACHO. 1999. A Topic Auxiliary in Spanish. En Javier Gutiérrez-Rexach y Fernando Martínez-Gil (eds.). *Advances in Hispanic Linguistics. Papers from the 2nd Hispanic Linguistics Symposium*, pp. 317-331. Somerville, MA: Cascadilla Press.

- Bravo, A., García Fernández, L. y Krivochen, D. 2015. On Auxiliary Chains: Auxiliaries at the Syntax-Semantics Interface. *Borealis: An International Journal of Hispanic Linguistics* 4 (2): 71-101.
- CINQUE, GUGLIELMO. 1999. *Adverbs and functional heads. A cross-linguistic perspective.* Oxford University Press.
- COSERIU, EUGENIO. 1966. "Tomo y me voy". Un problema de sintaxis comparada europea. En Eugenio Coseriu (1977). *Estudios de Lingüística Románica*, pp 79-151. Madrid: Gredos.
- COVARRUBIAS, MAGDALENA. 2019. *Las construcciones multiverbales de verbo finito coordinadas del español: características semánticas, propiedades morfológicas y distribución dialectal en el CORPES XXI.* Tesis de Magíster. Pontificia Universidad Católica de Chile.
- DELANCEY, SCOTT. 1997. Mirativity: The grammatical marking of unexpected information. *Linguistic Typology* 1: 33-52.
- GARACHANA CAMARERO, MAR. 2017. Los límites de una categoría híbrida. Las perífrasis verbales. En Mar Garachana Camarero (ed.). *La gramática en la diacronía. La evolución de las perífrasis verbales modales en español*, pp. 21-61. Madrid-Frankfurt: Iberoamericana-Vervuert.
- GARCÍA FERNÁNDEZ, LUIS (dir.) 2006. *Diccionario de perífrasis verbales.* Madrid: Gredos. González y Hasler 2019
- HEINE, BERND. 1993. *Auxiliaries. Cognitive Forces and Grammaticalization.* Nueva York-Oxford: Oxford University Press.
- LAU, MONICA Y JOHAN ROORYCK. 2017. Aspect, evidentiality, and mirativity. *Lingua* 186-187: 110-119.
- JAQUE, MATÍAS; GONZÁLEZ, CARLOS; GUERRERO, SILVANA; HASLER, FELIPE Y VERÓNICA ORQUEDA. 2018. Es llegar y llevar: construcciones multiverbales de verbo finito coordinadas en español. *Lenguas Modernas* 52: 163-186.
- Jaque, Matías; Magdalena Covarrubias, Claudio Garrido, Carlos González, Silvana Guerrero, Felipe Hasler, Verónica Orqueda. 2019 Subjetivización, alcance y gramaticalización: de la interruptividad a la admiratividad en construcciones del tipo llegar y + VF. *Boletín de Filología* 55.
- Ramchand, Gillian. 2018. *Situations and Syntactic Structures. Rethinking Auxiliaries and Order in English.* MIT Press.
- RIZZI, LUIGI Y GUGLIELMO CINQUE. 2016. Functional categories and syntactic Theory. *Annual Review of Linguistics* 2: 139-63.

Evidenciales que atenúan e intensifican. Estudio de las expresiones de conocimientos compartidos

Dorota Kotwica

Universitat de València

Problema

Varios autores señalan que ciertos elementos evidenciales pueden aumentar la aceptabilidad de lo dicho si remiten a autoridades y fuentes universales. Curiosamente, a menudo se trata de las formas que, al mismo tiempo, han sido relacionadas con mecanismos de atenuación por impersonalización o desplazamiento del origen del enunciado. Hasta ahora no se ha ofrecido una explicación exhaustiva de esta coexistencia – en una misma forma – de las dos funciones tan diferentes como son la atenuación y la intensificación.

Objetivos

Nuestro objetivo es examinar algunas construcciones evidenciales reportativas y de folklore/conocimientos compartidos desde la perspectiva de su función atenuante y/o intensificadora en el discurso. Su potencial atenuante se puede explicar a partir de su significado evidencial, pues se trata de desplazar el origen deíctico del enunciado (la fuente de la información no es el hablante sino otros) por lo cual el hablante no se compromete con lo dicho. Por su parte, no queda del todo clara la explicación de por qué en este tipo de elementos también se observa la intensificación. Creemos que este potencial de refuerzo también está relacionado con el dominio de evidencialidad y, más concretamente, con la dimensión de la accesibilidad (Bermúdez 2005, Kotwica 2013, 2018) de las evidencias. Nuestro objetivo demostrarlo empíricamente, a partir de un análisis cualitativo de ejemplos extraídos de diversos corpus de la lengua (Corlec, Val.Es.Co., Corpus del Español, entre otros). Nos centraremos en aquellas formas que transmiten evidencialidad de fuentes indirectas y/o conocimientos compartidos, como, por ejemplo, se dice, o eso dicen, se sabe, etc.

Marco teórico

Los evidenciales indirectos a menudo se incluyen en la lista de los mecanismos de atenuación, puesto que indican que el hablante no es el responsable de la información, sino que la ha obtenido por medio de una inferencia (evidenciales inferenciales) o de otras personas (evidenciales reportativos) (Albelda et al. 2014, Estellés y Albelda 2014, 2017, Albelda y Cestero 2011, Albelda 2016, Briz 2016, Estellés 2018). En cuanto a este segundo grupo, los reportativos expresan que la información proviene del discurso de otros (escrito u oral) y a menudo tienen una forma impersonal. De acuerdo con los estudios de atenuación, al introducir información como procedente de otros, el hablante puede presentar una opinión de manera menos comprometida, desplazando el origen deíctico de la misma (Albelda et al. 2014). Se trata, pues, de atenuantes que afectan el papel de los participantes en la comunicación (Briz 1998), o los shields en la clasificación de Caffi (1999). Ahora bien, en diversos estudios también se ha contemplado el potencial intensificador o de refuerzo argumentativo de los evidenciales indirectos, cuando remiten a fuentes de autoridad o fuentes generalmente conocidas y universales (Cornillie 2007, Caffi 1999, Briz 2016, Albelda y Briz, en prensa, entre otros), aunque la relación de este con el significado evidencial no se ha explorado con suficiente atención.

Referencias bibliográficas

- Albelda Marco, M. (2018): “¿Atenuación del compromiso del hablante?: el caso de los evidenciales “por lo visto” y “se ve que.”” *Rilce. Revista de Filología Hispánica*, 34(3), 1179–1214.
- Albelda Marco, M. y A. M. Cestero (2011): “De nuevo, sobre los procedimientos de atenuación”. *Español actual*, 96. 121–55.
- Albelda Marco, M., y A. Briz (en prensa): “Atenuación e intensificación”. En M. V. Escandell Vidal, A. Ahern, & J. Amenós Pons (Eds.), *Pragmática*. AKAL.
- Albelda, M., Briz, A., Cestero, A., Kotwica, D., y Villalba, C. (2014). Ficha metodológica para el análisis pragmática de la atenuación en corpus discursivo del español(Es.Por.Atenuación). *Oralia*, 17, 7–62.
- Briz Gómez, A. (1998): *El español coloquial en la conversación. Esbozo de pragmagramática*. Barcelona: Ariel.
- Briz, Gómez, A. (2016): “Evidencialidad, significados pragmáticos y partículas discursivas en español. Sobre la intensificación tácticamente evidencial”. En R. González Ruiz, D. Izquierdo Alegría, & Ó. Loureda Lamas (Eds.), *La evidencialidad en español: teoría y descripción*. Frankfurt am Main: Iberoamericana Vervuert. 103–127.
- Caffi, C. (1999): “On mitigation”. *Journal of Pragmatics* 31. 881-909.
- Cestero Mancera A. M., y Albelda Marco, M. (2012): “La atenuación Lingüística como fenómeno variable”. *Oralia*, 15, 77–124.
- Cornillie, B. (2007): *Evidentiality and Epistemic Modality in Spanish (Semi-)Auxiliaries. A Cognitive-Functional Approach*. Berlin, Nueva York: Mouton de Gruyter.
- Estellés Arguedas, M. (2018): “What genres tell us about evidentials and vice versa: a study of ‘al parecer’ in Spanish parliamentary debates”. *Pragmatics And Society* 9 (3), 401-427.
- Estellés Arguedas, M. y Albelda Marco, M. (2014): “Evidentials, politeness and prosody in Spanish: A corpus analysis”. *Journal of Politeness Research*, 10(1), 29–62.
- Estellés Arguedas, M. y Albelda Marco, M. (2017): “Evidencialidad, atenuación y descortesía en al parecer y por lo visto. Influencias del género discursivo”, en B. Cornillie (Ed.) *Gramática, semántica y pragmática de la evidencialidad*, Ediciones Universidad de Navarra, S.A. (EUNSA), 5-28.

Common ground y oraciones de relativo en el teatro griego

María López Romero

Universidad de Sevilla

Problema

En el teatro griego es habitual que los participantes de una conversación expliciten información que ambos comparten, es decir, que forma parte del common ground. Es lo que sucede, por ejemplo, con las oraciones de relativo cuyo contenido hace referencia a una relación de parentesco entre personajes que ya está definida por el contexto. Los versos 261-262 de la Electra de Sófocles, pronunciados por Electra ante el coro, sirven para ilustrar el tipo de relativas mencionado (cf. Battezzato 2008: 6-7):

ἢ πρῶτα μὲν τὰ μητρός, ἢ μ' ἐγείνατο, | ἔχθιστα συμβέβηκεν 'En primer lugar, lo de mi madre, la que me engendró, resultó ser de lo más aborrecible'.

Se trata de oraciones de relativo fáciles de describir sintácticamente: son no restrictivas, tienen siempre el antecedente explícito y están introducidas por el pronombre relativo definido ὅς, ἣ, ὅ. El problema reside en el análisis de sus funciones, ya que no parecen desempeñar ninguna de las tres macrofunciones que se han propuesto para las oraciones de relativo no restrictivas (Loock 2010: 95-139): no presentan un acontecimiento posterior en la narración (función continuativa), no clarifican ni reparan un tópico poco preciso (función relevancia) y tampoco introducen un juicio de valor sobre el antecedente (función comentario).

Objetivos

El objetivo primordial es identificar los ejemplos de este tipo de relativas en Esquilo, Sófocles, Eurípides y Aristófanes; describir su estructura interna, atendiendo especialmente al verbo utilizado (e.g. ἐγείνατο A. Fr. 286. 8; ἐξεφύσαμεν E. Med. 1064; κάξεθρεψάμην Ar. Pax 629); y, sobre todo, analizar sus funciones pragmáticas, que no pueden reducirse a una sola, aun en un mismo autor (cf. S. Aj. 1293 y S. OT. 827).

Secundariamente, se estudiarán también los puntos en común y las posibles diferencias con otras construcciones con las que alternan dichas relativas, a saber, los participios concertados (e.g. τοῦ φυντεύσαντος πατρός S. OT. 1514) y algunos sustantivos en aposición (e.g. Τελαμών, σὸς πατήρ ἐμός θ' ἄμα S. Aj. 1008).

Marco teórico

El enfoque adoptado es necesariamente funcionalista, pues para estudiar las funciones de este tipo de oraciones de relativo, tan dependientes de su contexto dramático, es preciso no perder de vista que el lenguaje es un instrumento de interacción social entre seres humanos y que estos se sirven de las expresiones lingüísticas con un propósito concreto (Dik 1997: 2-4). En particular, hay dos conceptos sintáctico-pragmáticos que son sustanciales en el trabajo: el de «parentético» (theticals en Kaltenböck et al. 2011: 853) y el de common ground (Allan 2013; Green 2017).

El primero es útil para la descripción sintáctica de las relativas, que se caracterizan precisamente por ser prescindibles sintácticamente y por tener un significado no restrictivo. Otros rasgos de los parentéticos, como la independencia prosódica, la libertad posicional y la tendencia a la elipsis, no resultan pertinentes para la cuestión (sí lo sería, por ejemplo, para el estudio de los usos parentéticos de οἶμαι, οἶδα o el imperativo εἰπέ).

El segundo, el de common ground (cf. Allan 2013: 287-291 para otros nombres), es relevante por la estrecha relación que existe entre las relativas estudiadas y el tipo textual en el que se

integran. El texto dramático, por más que sea literario, proyecta modelos de interacción verbal. Y en la interacción verbal es habitual, a juzgar por el testimonio de las lenguas modernas, que los interlocutores dispongan de información compartida (common ground), que pueden omitir o verbalizar (Brown & Yule 1983: 3; Dik 1997: 11). Las oraciones de relativo de las que vamos a ocuparnos serían un reflejo de esta última tendencia.

Referencias bibliográficas

- Allan, K. (2013) «What is Common Ground?», en A. Capone (ed.) *Perspectives on Linguistic Pragmatics*, Cham, Springer, 285-310.
- Battezzato, L. (2003) *Linguistica e retorica della tragedia greca*, Sussidi Eruditi 78, Roma.
- Brown, G. & Yule, G. (1983) *Discourse Analysis*, Cambridge, Cambridge University Press.
- Dik, S.C. (1997) *The Theory of Functional Grammar*, 2 vol., Berlín, Walter de Gruyter.
- Green, M. (2017) «Conversation and Common Ground», *Philosophical Studies* 174 (6), 1587-1604.
- Kaltenböck, G., Heine, B. & Kuteva, T. (2011) «On Thetical Grammar», *Studies in Language* 35 (4), 852-897.
- Loock, R. (2010) *Appositive Relative Clauses in English*, Ámsterdam, John Benjamins.
- Luján, E. R. (2014) «Relative Clauses», en G. K. Giannakis (ed.) *Encyclopedia of Ancient Greek Language and Linguistics*, Leiden/Boston, 224-231.
- Probert, Ph. (2015) *Early Greek Relative Clauses*, Óxford, Oxford University Press.
- Ruiz Yamuza, E. (2016) «La periferia derecha y las relativas de aposición oracional en griego», *RSEL* 46 (2), 111-130.

En torno al léxico prerromano del español

Eugenio R. Luján Martínez

Universidad Complutense de Madrid

Problema

La identificación del léxico prerromano del español constituye un problema difícil dentro de los estudios sobre la historia de la lengua española. De forma muy simplificada, podríamos decir que el planteamiento tradicional para la identificación de este léxico ha consistido en clasificar como prerromanas aquellas palabras del español (o, en su caso, de otras lenguas peninsulares), que no podían explicarse como léxico románico, vasco, germánico, árabe o de otras lenguas identificables y que, sin embargo, eran antiguas y estaban bien arraigadas en la lengua. Este planteamiento queda claramente expresado en la siguiente afirmación de Lapesa (1981: 46): "Son muy numerosas las palabras españolas que no encuentran etimología adecuada en latín ni en otras lenguas conocidas. No pocas, exclusivas de la Península, son tan viejas, arraigadas y características que invitan a suponerlas más antiguas que la romanización."

Los estudios sobre el léxico prerromano en las lenguas románicas y, en las lenguas iberorromances, en general, tienen una gran tradición dentro de los estudios de romanística y desde el siglo XIX contamos con estudios sistemáticos por parte de los grandes nombres de la filología románica y de la filología hispánica (Meyer-Lübke, Menéndez Pidal, Hubschmid, Schuhardt, etc.). Menéndez Pidal, de hecho, elaboró una teoría sobre presencia de léxico y toponimia ligur en la península Ibérica, para lo cual se basó en algunas noticias transmitidas por historiadores griegos, así como en coincidencias con topónimos o léxico del sur de Francia y del norte de Italia, teoría que hoy ha quedado superada, igual que algunos de los planteamientos generales de J. Corominas.

Objetivos

En esta comunicación pretendemos revisar las formas de aproximarse al estudio del léxico prerromano del español. Las diversas situaciones con las que podemos encontrarnos a la hora de abordar el trabajo sobre el léxico del español para el que se ha propuesto un origen prerromano pueden ejemplificarse sumariamente del modo siguiente:

- léxico español que aparece documentado en la Antigüedad y cuyo origen prerromano es, por tanto, seguro, como es el caso bien conocido de "páramo", documentado en CIL II 2660, además de en la Cosmografía de Julio Honorio (y con presencia clara en la toponimia antigua);
- léxico español no documentado, pero para el que se pueden aducir paralelos relevantes en la documentación antigua. Se trata de palabras como "balsa" (de agua), "barro" o "nava";
- léxico español tradicionalmente considerado prerromano por su falta de paralelos en otras lenguas románicas y su antigüedad y arraigo dentro del español, pero para el que carecemos por completo de documentación directa o de paralelos antiguos (como "perro").

Marco teórico

Aunque nuestros conocimientos sobre las lenguas paleohispánicas siguen siendo parciales e incompletos, sin embargo, han mejorado muy sustancialmente, especialmente en los últimos cincuenta años, en comparación con la situación que reflejan las obras "clásicas" sobre historia de la lengua española (para una visión más actualizada véase Correa 2004 frente a los artículos de Tovar 1960a y 1960 en la benemérita Enciclopedia lingüística hispánica) y, además, contamos, entre otras herramientas, con ediciones sistemáticas de textos (MLH y el Banco de Datos Hesperia) y recopilaciones exhaustivas de información (como lo son, por ejemplo, para la toponimia los volúmenes del Iberische Landeskunde de Tovar y ahora el volumen VI de los

MLH, obra póstuma de J. Untermann), que nos permiten una comparación sistemática entre el léxico considerado prerromano en español y la documentación antigua disponible sobre las lenguas de la península Ibérica. Es verdad que no debemos perder de vista que el léxico posiblemente prerromano que puede haber pervivido en español pertenece a unos campos semánticos muy concretos que difícilmente pueden asomar a la epigrafía que conservamos, pero, aun así, hay algunos casos afortunados en que esto sucede y, por otro lado, podemos trabajar con los paralelos toponímicos. Estos, si bien son con frecuencia ambiguos, nos permiten, no obstante, proponer relaciones entre apelativos del español y onomástica antigua, aunque en muchos casos no podremos estar totalmente seguros, salvo que tengamos atestiguado el apelativo correspondiente en ibérico o celtibérico, de que ése era, efectivamente, su significado

Un caso especial, que recibirá una aproximación metodológica diferenciada, lo constituyen las palabras de origen celta que pasaron al latín coloquial en época imperial y que en muchos casos deben ser en último término de origen galo. Cuando ese origen galo puede determinarse, no nos encontraríamos *stricto sensu* con léxico prerromano de sustrato del español o las lenguas romances de la península Ibérica. Sin embargo, no podemos excluir a priori que palabras que existían en galo existieran también en celtibérico, por lo que hay que estudiar cada caso individual a la luz de la documentación hispana y gala de que disponemos para intentar llegar a unas conclusiones lo más fiables posible.

Referencias bibliográficas

Alvar, Manuel, A. Badía, R. de Balbín y L. F. Lindley Cintra, dirs. (1960): *Enciclopedia Lingüística Hispánica*, tomo I Antecedentes. Onomástica, Madrid, C.S.I.C.

Cano, Rafael (coord.), 2004: *Historia de la lengua española*, Barcelona, Ariel.

Caro Baroja, Julio (1942-1943): "Observaciones sobre la hipótesis del vascoiberismo considerada desde el punto de vista histórico", *Emerita* 10, pp. 236-286 y 11, pp. 1-59.

Corominas, Joan (1971): *Tópica Hespérica*, 2 vols., Madrid, Gredos.

Correa, José Antonio, 2004: "Elementos no indoeuropeos e indoeuropeos en la historia lingüística hispánica", en Rafael Cano (coord.), pp. 35-57.

---- (2016): *Toponimia antigua de Andalucía*, Sevilla, Universidad de Sevilla.

DCECH = Corominas, Joan y José A. Pascual (1980-1991): *Diccionario crítico etimológico castellano e hispánico*, 6 vols., Madrid, Gredos.

DCPH = García-Bellido, M.^a Paz y ¿??? (2001): *Diccionario de cecas y pueblos hispánicos*, Madrid, C.S.I.C.

De Hoz, Javier (2010): *Historia lingüística de la península Ibérica en la Antigüedad*, vol. I Preliminares y mundo meridional prerromano, Madrid, C.S.I.C.

---- (2011): *Historia lingüística de la península Ibérica en la Antigüedad*, vol. II El mundo ibérico prerromano y la indoeuropeización, Madrid, C.S.I.C.

Echenique Elizondo, M.^a Teresa, 2004: "La lengua vasca en la historia lingüística hispánica", en Rafael Cano (coord.), pp. 59-80.

Falileyev, Alexander (2010): *Dictionary of Continental Celtic Place-Names*, Aberystwyth, CMCS Publications.

Fernández Palacios, Fernando (2009): "Actualización en onomástica vasco-aquitana", *Palaeohispanica* 9 (= *Acta Palaeohispanica* X), pp. 533-537

- Gómez Moreno, Manuel (1942): Las lenguas hispánicas (discurso de recepción en la Real Academia Española, 28 de junio), Madrid, Real Academia Española (= Gómez Moreno 1949, pp. 201-217, con selección y correcciones).
- Gorrochategui, Joaquín (2018): “La lengua vasca en la Antigüedad”, en Joaquín Gorrochategui, Iván Igartua y Joseba A. Lakarra (eds.), *Historia de la lengua vasca*, Vitoria-Gasteiz, Gobierno Vasco, pp. 245-305.
- Hubschmid, Johannes (1960): “Toponimia prerromana”, en Manuel Alvar et al. (dirs.), *Enciclopedia Lingüística Hispánica*, tomo 1 Antecedentes. Onomástica, Madrid, C.S.I.C., pp. 447-493.
- Humboldt, Wilhelm von (1821): *Prüfung der Untersuchungen über die Urbewohner Hispaniens vermittelt der vaskischen Sprache*, Berlín [trad. española de F. Echevarría: *Primitivos pobladores de España y la lengua vasca*, Madrid, 1959].
- Kremer, Dieter, ed. (2009): *Onomástica galega II. Onimia e onomástica prerromana e a situación lingüística do noroeste peninsular* (Actas do Segundo Coloquio, Leipzig, 17 e 18 de outubro de 2008) [Verba, Anexo 64], Santiago de Compostela, Universidade de Santiago de Compostela.
- Lapesa, Rafael (1981): *Historia de la lengua española* (9.^a ed.), Madrid, Gredos.
- Menéndez Pidal, Ramón (1968): *Toponimia prerrománica hispánica*, Madrid, Gredos.
- (2005): *Historia de la lengua española*, 2 vols., Madrid, Fundación Menéndez Pidal/Real Academia Española.
- MLH = Untermann, Jürgen (1975-2018): *Monumenta Linguarum Hispanicarum*, 6 vols., Wiesbaden, Reichelt.
- MLI = Hübner, Emil (1893): *Monumenta Linguae Ibericae*, Berlín.
- Moralejo, Juan J. (2008): *Callaica Nomina. Estudios de onomástica gallega*, Coruña, Fundación Pedro Barrié de la Maza.
- Pérez Almoguera, Arturo, 2001: “iltif/iltur = oppidum. Los nombres de lugar y la ciudad en el mundo ibérico”, *Faventia* 23/1, pp. 21-40.
- Prósper, Blanca (2002): *Lenguas y religiones prerromanas del occidente de la península Ibérica*, Salamanca, Universidad de Salamanca.
- (2009): “REVE ANABARAECO, divinidad acuática de Las Burgas (Orense)”, *Palaeohispanica* 9, pp. 203-214.
- Sinner, Alfred y Javier Velaza (eds.), 2019: *Palaeohispanic Languages and Epigraphies*, Oxford, Oxford University Press.
- Tovar, Antonio (1960a): “Lenguas no indoeuropeas: testimonios antiguos”, en Manuel Alvar et al. (dirs.), pp. 5-26.
- (1960b): “Lenguas indoeuropeas: testimonios antiguos”, en Manuel Alvar et al. (dirs.), pp. 102-126.
- (1974-1989): *Iberische Landeskunde*, 3 vols., Baden-Baden, V. Koerner.
- Velaza, Javier, 2011: “El elemento -o en la formación de topónimos del área lingüística ibérica”, en M.^a José García Blanco et al. (eds.), *Ἀντίδωρον. Homenaje a Juan José Moralejo*, Santiago de Compostela, Universidade de Santiago de Compostela, pp. 567-572.
- 2019: “Iberian writing and language”, en Alejandro G. Sinner y Javier Velaza (eds.), pp. 160-197.

El griego de la comunidad judía de Roma: un ámbito idóneo (y olvidado) para la sociolingüística

Eva Madrigal Villar

Universidad Autónoma de Madrid

Problema

Se ha considerado tradicionalmente que la lengua de la comunidad judía de Roma era el griego, teoría apoyada fundamentalmente en la superioridad numérica de los epígrafes en griego respecto a aquellos en otras lenguas, incluida la latina. Los judíos de Roma habrían vivido aislados del resto de la urbe y así habrían conservado el griego como lengua hablada en su comunidad. Esta concepción solo ha empezado a ser matizada y hasta negada desde las últimas décadas del siglo pasado, pero hasta ahora no se ha realizado ningún estudio exhaustivo desde un enfoque lingüístico de este corpus, lo que proponemos aquí. Además, el griego de estas inscripciones presenta una serie de características llamativas que se estudian aquí desde un enfoque sociolingüístico por primera vez.

Objetivos

El objetivo principal es reexaminar los testimonios epigráficos disponibles en Roma desde un enfoque lingüístico para estudiar las características del griego y el latín empleados. Ello pone de manifiesto una serie de fenómenos llamativos no esperables en la evolución del griego tardío, así como una marcada repetitividad y falta de originalidad en los epígrafes. La sociolingüística como disciplina enfocada al estudio de un sistema lingüístico en una comunidad determinada es la herramienta principal para ello: se aleja de la concepción lengua «estándar», lo que permite encontrar una serie de fenómenos inesperados de gran interés como falta de originalidad y repetitividad y cambios fonéticos, morfológicos y léxicos diferentes a los del griego tardío.

Todos estos fenómenos permiten desbaratar la hipótesis tradicional: hay testimonios suficientes para considerar una profunda influencia del latín sobre el griego y un dominio parcial, o por lo menos falta de pruebas de un dominio sólido, del griego. Por lo tanto, la creencia de que el griego era una lengua hablada en el seno de esta comunidad no se sostiene y debe ser revisada. Basándonos en estos datos, parece más probable que el griego fuera una seña de identidad hebrea como la simbología o la titulación y a ello responda su mayor uso.

Se realiza también un estudio onomástico enfocado a reafirmar la existencia de esta relación con la Roma circundante: la antroponimia demuestra así que la superioridad numérica de los epígrafes en lengua griega no implica que fuera la lengua usada en el día a día sin contacto con la cultura romana. Por tanto, otro objetivo es demostrar la falta de pruebas epigráficas para sostener la teoría del aislamiento cuyas implicaciones siguen siendo aceptadas por buena parte de los estudiosos.

Un último objetivo es el análisis de la posible influencia del griego sobre el latín, cuestión que avalaría la hipótesis tradicional y que no es en absoluto fácil de rastrear en este corpus, lo que parece indicar que la única lengua permeable a una influencia considerable fue la griega.

Marco teórico

El enfoque original de este trabajo era puramente lingüístico; no obstante, conforme avanzó el estudio, se hizo evidente que enfoques sociolingüísticos como el de Mullen (2012) se adecuaban perfectamente a la situación de esta comunidad y explican con mucha mayor precisión la presencia conjunta de griego y latín, así como la predominancia numérica de una pese a la marcada influencia de la otra. Este cambio de planteamiento que proponemos solo ha sido

posible gracias a nuevas perspectivas como la suya, Riley (2007) o Biville (2004) en cuyas obras se analizan otros documentos del mundo antiguo de gran relevancia para aceptar esta clase de planteamientos. De acuerdo de nuevo con Mullen, la fluidez en una lengua no es sino un espectro que abarca un sinfín de situaciones posibles, lo que explica perfectamente la situación de nuestro corpus. La situación de contacto de esta comunidad la hace idónea para un estudio sociolingüístico como este, distanciándonos pues de la concepción de «griego estándar» con la que otros estudiosos se han aproximado a estos epígrafes para aportar un nuevo enfoque.

Referencias bibliográficas

- Bechtel, F. 1917. *Die Historischen Personennamen des Griechischen* (Tübingen).
- Biville, F. 2004. Situations et documents bilingues dans le monde grécoromain, in Biville, F., Decourt, J-C., Rougemont, G. (eds.) *Bilinguisme gréco-latin et épigraphie* (Lyon).
- Gignac, F. T. 1976. *A Grammar of the Greek Papyri of the Roman and Byzantine Periods*. Vol. 1: Phonology.
- Hornblower, S., Matthews, E. 2000. *Greek Personal Names. Their Value as Evidence* (Oxford).
- Horrocks, G. C. 1997. *Greek. A History of the Language and its Speakers* (Chichester).
- Horst, P. W. van der. 1994. *Ancient Jewish Epitaphs. An Introductory Survey of a Millenniym of Jewish Funerary Epigraphy (300bce–700ce)* (Kampen).
- Horst, P. W. van der. 2014. *Saxa Judaica Loquuntur: Lessons from Early Jewish Inscriptions* (Leiden).
- Ilan, T. 2009. *Lexicon of Jewish Names in Late Antiquity. Part III: The Western Diaspora, 3330 BCE– 650 CE* (Tübingen).
- Kajanto, I. 1965. *The Latin Cognomina* (Helsinki–Helsingfors).
- Mullen, A. 2012. Multiple languages, multiple identities, in Mullen, A., James, P. (eds.) *Multilingualism in the Graeco–Roman Worlds* (Cambridge), 1–35.
- Noy, D. 1993. *Jewish Inscriptions of Western Europe 1: Italy (excluding the City of Rome), Spain and Gaul* (Cambridge).
- Noy, D. 1995. *Jewish Inscriptions of Western Europe 2: The City of Rome* (Cambridge).
- Price, J., Misgav, H. 2006. Jewish Inscriptions and Their Use, in Safrai, S., Safrai, Z., Safrai, J., Schwartz, J., Tomson, P.J. (eds.). *The Literature of the Sages, Vol II*. (Assen).
- Rajak, T. 1994. Inscription and Context: Reading the Jewish Catacombs of Rome, en Henten, J. W. van y Horst, P. W. van der (eds.) *Studies in Early Jewish Epigraphy* (Leiden), 226–241.
- Rébillard, E. 2009. *Care of the Dead in Late Antiquity* (Ithaca).
- Riley, P. 2007. *Language, culture and identity* (London).
- Rochette, B. 2008. Le bilinguisme gréco-latin dans les communautés juives d'Italie d'après les inscriptions (IIIe–Vie s.), in Biville, F., Decourt, J-C., Rougemont, G. (eds.) *Bilinguisme gréco-latin et épigraphie* (Lyon), 273–304.
- Teodorsson, S.-T. 1977. *The Phonology of Ptolemaic Koine* (Göteborg).
- Vismara, C. 2013. Le catacombe ebraiche di Roma venticinque anni dopo. Palinodie, revisioni, nuove linee di ricerca, in: Palma, M., Vismara, C. (eds.) *Per Gabriella. Studi in ricordo di Gabriella Braga*. Vol. 4 (Cassino), 1843–1892.

Matizaciones al concepto de plagio en un texto de John Minsheu sobre la pluralidad lingüística en la España del siglo XVI

María José Martínez Alcalde

Universitat de València

Problema

En el estudio de las obras de John Minsheu se señaló de forma temprana su condición de plagio, con la acusación de reproducir fuentes diversas de modo prácticamente literal y, aparentemente, sin preocupación por las incoherencias en las que pudiera incurrir. Entre las obras que Minsheu habría plagiado, se cita la Gramática de la Lengua Vulgar de España publicada en Lovaina en 1559 por Bartolomé Gravio. Junto a otros aspectos de este último tratado anónimo, Minsheu hace uso de su introducción, en la que se dedican varias páginas a la pluralidad de lenguas en la España del XVI, para la elaboración del “Proemio” de su Spanish Grammar (1599). El fragmento inicial de la gramática anónima de Lovaina de 1559 es, en principio, uno más de los que Minsheu utiliza para componer sus obras, pero presenta características peculiares por su contenido y su estructura. La comunicación que presentamos incide, por una parte, en la elección de un paratexto que destaca por su carácter diferencial del tratamiento del plurilingüismo en el marco de las apologías del castellano habituales en esta etapa y, por otro lado, analiza las modificaciones que alteran sus características y su propósito de partida.

Objetivos

El trabajo se propone examinar los cambios introducidos por Minsheu en el texto introductorio de la gramática anónima de Lovaina de 1559 y analizar cómo transforman el texto original, alejándolo de su intención y estructura argumentativa inicial. Se reflexiona en él sobre las razones que podrían explicar la elección de este fragmento por parte de Minsheu y su ubicación como paratexto dentro de su propia obra gramatical, con especial atención a la diferente funcionalidad de la mención a la pluralidad de lenguas de España en ambas obras.

Marco teórico

La caracterización de Minsheu como plagio, aunque repetidamente citada desde los primeros estudios sobre su obra, ha sido precisada en distintos trabajos que puntualizan tanto su deuda con tratados anteriores como sus aportaciones. Estos análisis se tienen en cuenta en esta comunicación para analizar la utilización por parte de Minsheu de la introducción de la gramática anónima de Lovaina de 1559 como paratexto en su Spanish Grammar. Examinamos, desde una perspectiva historiográfica y contrastiva, de qué manera se modifican en la obra de Minsheu los objetivos y la articulación del fragmento original, dentro del estudio sobre el tratamiento de la pluralidad lingüística peninsular en los tratados para la codificación del español desarrollado en el proyecto HISLECDIAC (FFI2017-83688-P. MINECO/AEI/FEDER, UE).

Referencias bibliográficas

- Alonso, Amado. 1967. De la pronunciación medieval a la moderna en español, I, Madrid, Gredos.
- Alonso, Dámaso. 1931. “Una distinción temprana de B y D fricativas”, Revista de Filología Española, XVIII, 15-23.
- Alvar Ezquerro, Manuel. 2002. “El diccionario de Richard Percyvall”, De antiguos y nuevos diccionarios del español, Madrid, Arco/Libros, 170-190.

- Cruz Casáñez, María Antonia y Pierre Swiggers. 2015. "La gramática anónima de Lovaina de 1559: contribución al hispanismo en Flandes", en Eulalia Hernández y M.^a Isabel López (coord.), Sodalicia Dona: homenaje a Ricardo Escavy Zamora, Murcia, Universidad de Murcia, 109-123.
- Fernández Urdaneta, Heberto. 2010. Dictionaries and Vocabularies in Spanish and English from 1554 to 1740: Their Structure and Development, Soria, Universidad de Valladolid.
- Gómez Asencio, José J. 1998. "Los anónimos de Lovaina del siglo XVI juntos y en contraste", en Christian de Paepe y Nicole Delbecque (coord.), Estudios en honor del profesor Josse de Kock, Lovaina, Leuven University Press, 855-731.
- Guerrero Ramos, Gloria y Pérez Lagos, Francisco (eds.). 2000. A Dictionarie in Spanish and English (London, 1599). John Minsheu, Málaga, Universidad de Málaga.
- Quilis Merín, Mercedes. 2008. "Lenguas y dialectos peninsulares y su normalización en la antigua lexicografía española", Península. Revista de Estudios Ibéricos 5, 185-199.
- Rodrigo Mora, M.^a José. 2015. "La pluralidad lingüística en la Península Ibérica según la Gramática de la lengua vulgar de España (1559)", Confluenze 7, 2, 71-83.
- Sáez Rivera, Daniel Moisés. 2007. La lengua de las gramáticas y métodos de español como lengua extranjera en Europa (1640-1726). Tesis doctoral, Madrid, Universidad Complutense.
- Sánchez, Aquilino. 2006. "El foco británico: De A. del Corro a J. Sanford", en José J. Gómez Asencio (dir.), El castellano y su codificación gramatical, vol. I, De 1492 (A. de Nebrija) a 1611 (John Sanford), Burgos, Instituto Castellano y Leonés de la Lengua, 255-300.

El Futuro de Conjetura como modal epistémico evidencial

Laura Mateos Candelario

Universidad Complutense de Madrid

Problema

El futuro sintético en español (será, comerá...) tiene valores modales cuando su referencia temporal es de presente: su significado, en estos casos, se relaciona con la conjetura, la probabilidad o la aproximación. Este fenómeno ha sido señalado por numerosos estudiosos de la lengua española. Se ilustra la diferencia entre los valores temporales y modales en los siguientes ejemplos:

- (1) Mañana, Carla estará en Madrid.
- (2) Carla ha preguntado por ti. Estará preocupada.
- (3) Ahora son las dos. Dentro de una hora, serán las tres.
- (4) La secretaria ya se ha ido. Serán las tres.

En (1) y (3), la referencia temporal que manifiesta la forma verbal de futuro (estará, serán) es de posterioridad con respecto al momento del habla. Se ha especificado en estos ejemplos con complementos temporales (mañana, dentro de una hora). Sin embargo, no es esto lo que ocurre en (2) y (4), donde el sentido temporal es de presente. En estas dos oraciones, puede comprobarse que la pieza verbal contiene un valor modal relacionado, como se señalaba anteriormente, con significados de conjetura, probabilidad o aproximación. Este último es al que tradicionalmente se ha llamado Futuro de Conjetura (FutConj).

En la bibliografía se han seguido varias posibilidades para la caracterización de este fenómeno. Algunas teorías (Rojo, 1974; Gennari, 1999, 2002 y otros) apuntan que los significados modales del futuro son el resultado de una inferencia pragmática y que pueden ser comprendidos en su totalidad a partir del fenómeno de la dislocación, una discordancia entre los valores temporales asignados y los que se interpretan.

Otras perspectivas (Bravo, 2002 y otros) defienden que el Futuro de Conjetura puede estudiarse como un modal epistémico funcional, pues tiene similitudes sólidas con los verbos modales epistémicos, especialmente con los de necesidad. De esta forma, la localización de la situación incluyendo el momento del habla no sería el resultado de una inferencia, sino que se correspondería con el hecho de que, temporalmente, FutConj es un presente. La existencia de un momento de evaluación futuro, al cual vinculan las teorías anteriores el significado de probabilidad, no pertenece a la estructura temporal del modal desde esta visión. Esta es la teoría que se apoya en esta comunicación.

Existen argumentos para apoyar una posible unificación de FutConj con los modales epistémicos, entre otros, el valor temporal de presente, el significado conjetural, la dependencia respecto del complemento, la cuantificación inherente y el grado de aserción (se explicarán con detalle). Concretamente, FutConj parece comportarse como los modales epistémicos de necesidad (deber de) y diferir de los de posibilidad (poder) en cuestiones relacionadas con el alcance de la negación, la llamada Paradoja de Moore o la posibilidad de réplica al contenido proposicional.

Algunas teorías proponen que esto último se relaciona con una posición específica en la estructura que los separa de los modales epistémicos de posibilidad. Se darán argumentos en la ponencia para partir de la teoría de Wolf (2014), que sitúa FutConj a nivel sintáctico en SFuerza, al igual que los modales epistémicos de necesidad (deber de), también expresivos, frente a los descriptivos (poder), situados en SFinitud. Esta localización comporta la existencia

en FutConj y deber de de un significado expresivo que no contribuye a las condiciones veritativo-condicionales ni actúa sobre (p).

Esta posición teórica es problemática, pues existe un largo debate acerca de si los modales epistémicos contribuyen al significado proposicional o si no lo hacen. Se comentarán brevemente algunas razones por las que ciertos autores no comparten la posición de deber de y FutConj en SFuerza.

Por último, partiendo del hecho de que, en ciertos contextos, deber de y FutConj no funcionan del mismo modo, se propone que estas diferencias se relacionen con el tipo de significado expresivo del segundo. Para ello, se presenta el sentido evidencial como base semántica esencial del operador, propuesta respaldada por estudios como los de Escandell-Vidal (2010, 2014) o Rivero (2014), que apuntan que FutConj es un inferencial basado en una evidencia indirecta. En nuestra propuesta, este significado evidencial sería algo más que una explicación para un significado expresivo: una causa de localización sintáctica más alta en la estructura.

Se quiere proponer, en resumen, que el Futuro de Conjetura sea un modal epistémico funcional que tiene un significado expresivo. Este contenido semántico no proposicional se relaciona con valores evidenciales relativos a una inferencia basada en una evidencia indirecta. Se adjuntan, a la luz de este significado, algunas reflexiones que pudieran testar una nueva posición sintáctica para FutConj, a la luz de las diferencias de comportamiento con deber de: es probable que el primero tenga una naturaleza evidencial inferencial, y que esta tenga una repercusión sintáctica directa.

Objetivos

- Ofrecer una visión general que explique por qué es problemática la consideración del Futuro de Conjetura desde una mirada que contemple la implicatura, la dislocación o el significado secundario
- Exponer las principales propuestas que se ofrecen en la bibliografía para la caracterización semántica y sintáctica del Futuro de Conjetura como modal epistémico funcional, hacia una consecuente posición teórica que se considere favorable a partir de los argumentos aportados
- Perseguir un posible tratamiento unificador del Futuro de Conjetura con los modales epistémicos, especialmente con los que expresan necesidad
- Aclarar, por la otra cara, las diferencias que existen respecto de estos, y aportar explicaciones para estos contrastes, acudiendo a la sintaxis y a la semántica particulares del operador
- Defender la necesidad de estudio de la evidencialidad a nivel gramatical, y no solo al léxico o al pragmático

Marco teórico

Gramática Generativa

Referencias bibliográficas

- AIKHENVALD, A. (2004): Evidentiality. Oxford: Oxford University Press.
- BRAVO, A. y MÉNDEZ ARIEL, J.L. (2002): "Propiedades modales del futuro de conjetura". Presente y futuro de la lingüística en España. La Sociedad de Lingüística, 30 años después: Actas del II Congreso de la Sociedad Española de Lingüística. Volumen II. 137-145.
- BRAVO, A. (2002b): "¿Qué será será? Propiedades temporales y semánticas del futuro. de probabilidad". Cuadernos de Lingüística del Instituto Universitario Ortega y Gasset. Vol. 9. 65-80.

----- (2017): *Modalidad y verbos modales*. Cuadernos de Lengua española. Madrid: Arco Libros.

ESCANDELL-VIDAL, M^a V. (2010): "Futuro y evidencialidad". *Anuario de Lingüística Hispánica*. UNED. Madrid. 9-34.

von FINTEL, K. y GILLIES, A. S. (2011): "Might made right". A. Egan y B. Weatherston (eds.): *Epistemic Modality*. Oxford: Oxford University Press. 108-130.

HACQUARD, V. y ANAND, P. (2009): "Epistemics with attitudes". *Proceedings of SALT18*. Ithaca, N.Y.: CLC Publications.

HACQUARD, V. y COURNANE, A. (2016): "Themes and variations in the expression of modality". *Proceedings of the 46th Annual Meeting of the Northeastern Linguistics Society (NELS 46)*.

KRATZER, A. (1991): "Modality". *Semantics: an international handbook of contemporary research*. Berlin: Gruyter Mouton.

LACA, B. (2012): "On modal tenses and tensed modals. Building a bridge between linguistic communities of the Old and the New World." Ch. Niyida y C. Russi (eds.): *Cahiers Chronos* 25. 163-198.

----- (2016): "Variación y semántica de los tiempos verbales: el caso del futuro". H al-01372981.

LYONS, J. (1977): *Semantics*. Cambridge University Press.

PALMER, F. R. ([1986] 1988): *Mood and modality*. Cambridge University Press.

----- (2001): *Mood and Modality*. 2^a ed. Cambridge University Press.

PAPAFRAGOU, A. (2006): "Epistemic modality and truth conditions". A. Klinge y Müller (eds.): *Perspectives on Modality*. Amsterdam: Benjamins.

PORTNER, P. (2009): *Modality*. Oxford University Press.

POTTS, C. (2007): "The expressive dimension". *Theoretical Linguistics* 33(2). 165-197.

RIVERO, M^a L. (2014): "Spanish inferential and mirative futures and conditionals: An evidential gradable modal proposal". *Lingua* 151. 97-215.

RIZZI, L. (1997): "The fine structure of the Left Periphery". Haegeman, L. (ed.): *Elements of Grammar*. Oxford: Blackwell.

----- (2001): "On the position 'int(errogative)' in the left periphery of the clause. En Guglielmo Cinque and Giampaolo Salvi (eds.): *Current studies in Italian syntax: Essays offered to Lorenzo Renzi*. 267-296. Amsterdam: Elsevier.

----- (2004): "Locality and left periphery". En Adriana Belletti (ed.): *The cartography of syntactic structures. 3. Structures and beyond*. New York: Oxford University Press. 223-251.

SOTO, G. (2008): "Sobre el llamado futuro de probabilidad. Algunas condiciones del valor modal de -ré". *Boletín de Filología*. 43. 193-206.

WOLF, L. (2014): *Degrees of assertion*. Ben-Gurion University of the Negev. Faculty of Humanities and Social Sciences, Department of Foreign Literatures and Linguistics

La estructura gramatical del género en los nombres de persona en español

José Luis Mendívil Giró

Universidad de Zaragoza

Problema

La estructura del sistema de género nominal en español es controvertida en la bibliografía sobre morfología del español. Por ejemplo, se discute si las terminaciones que reflejan el género en los nombres son marcas de palabra (Harris 1991) o morfemas de género, y hasta si son una cosa u otra en función de si se trata de nombres de cosa o de nombres de persona (tal como sugiere la NGLE 2009). Como se discute en Ambadiang (1999) y Serrano (2010), también es controvertida la naturaleza flexiva o derivativa de la relación entre nombres masculinos y femeninos de cosa (manzano vs. manzana) y de persona (ciudadano vs. ciudadana). Otro aspecto sin resolver en este ámbito es la naturaleza gramatical de los llamados nombres comunes en cuanto al género (el pianista vs. la pianista). Y asimismo es problemática la relación en los nombres de persona entre, de una parte, la denotación referida al sexo y, de otra, el género gramatical, lo que implica también una inadecuada comprensión de la naturaleza del llamado masculino inclusivo, esto es, el uso de un nombre de persona masculino para denotar tanto varones como mujeres (o machos y hembras en el caso del resto de animales).

Objetivos

La presente comunicación presenta las líneas esenciales de una teoría sobre la estructura del género en español (desarrollada en Mendívil-Giró, en prensa) que ofrece una vía de explicación más simple y coherente a los problemas y controversias señalados.

Un aspecto central de la teoría propuesta es que el género nominal es inherente y no una propiedad de las terminaciones vocálicas, lo que implica que los tradicionales morfemas de género nominales son en realidad desinencias o marcas de palabra, sin significado alguno. Las marcas de palabra, por su parte, pueden ser regulares (asignadas por el género inherente) o irregulares (léxicamente especificadas). Como sucede en muchas otras lenguas, el género inherente de los nombres de persona puede estar determinado por cierto tipo de contenido semántico (en español por información semántica de sexo), pero esto no sucede, obviamente, cuando no existe ese tipo de información semántica en el nombre. En tal caso, el género es arbitrario: o bien está léxicamente especificado o, en caso contrario, es asignado por defecto (masculino en español). En ambos casos puede estar regular o irregularmente marcado por la morfología.

Este planteamiento permite establecer que hay dos grandes tipos de nombres de persona en español: (1) los que no incluyen información semántica de sexo y (2) los que sí la incluyen. Los nombres de persona que no incluyen información semántica de sexo (1) se comportan entonces como los nombres de cosa, en el sentido de que no existe relación alguna entre el sexo y el género. Mi propuesta sugiere que en este grupo hay dos subtipos: (1.1.) los que tienen el género léxicamente determinado (los tradicionales epicenos, como persona, vástago o víctima) y (1.2.) los que llevan el género por defecto (el masculino), tales como niño o ciudadano. Más específicamente aún, en este grupo de nombres de persona sin denotación sexual que llevan género por defecto (1.2.) podemos encontrar dos clases: (1.2.1) aquellos que llevan la marca de palabra regular (niño o ciudadano) y (1.2.2.) aquellos que la llevan irregular o léxicamente especificada (como pianista, artífice o portavoz y el resto de los llamados comunes en cuanto al género, que no serían pues una clase especial). Ello implica, siguiendo a Roca (2005), que los nombres de persona masculinos, en general, no incluyen información semántica de sexo, lo que precisamente explica su valor inclusivo en español.

Por su parte, la segunda gran clase de nombres según este modelo está constituida por aquellos en los que sí hay información semántica de sexo en su denotación (2). Solo en estos nombres hay pues conexión entre el sexo (fenómeno extralingüístico) y el género gramatical. Estos nombres se subdividen en dos clases: (2.1.) los nombres masculinos básicos (hombre, fraile), que en general no funcionan como masculinos inclusivos al denotar únicamente varones, y (2.2.) los nombres femeninos. Estos pueden llevar la marca de palabra regular (2.2.1.), como niña o ciudadana, o no hacerlo (2.2.2.), como mujer o las variantes femeninas de los irregulares: la pianista, la portavoz. Todos ellos únicamente denotan mujeres.

Marco teórico

El marco teórico en el que se inscribe esta propuesta es el de la teoría morfológica formal y, más concretamente, el marco teórico desarrollado en la propuesta de Roca (2005) y la tradición en que se basa. La aportación esencial es una teoría más adecuada sobre el funcionamiento del masculino inclusivo, que contrasta con la explicación tradicional de que se trata de un uso genérico del masculino con denotación sexual, así como una explicación más simple y adecuada de la estructura morfológica del sistema de género nominal en español, incluyendo la hipótesis de que en los nombres no existen morfemas de género y de que, por tanto, la relación entre, por ejemplo, ciudadano y ciudadana no es una relación flexiva (a diferencia de la relación entre claro y clara, que sí lo es), sino que es una relación más afín a la derivación.

Referencias bibliográficas

- Ambadiang, Théophile. 1999: La flexión nominal. Género y número, en Bosque, I. y V. Demonte (coords.), Gramática descriptiva de la lengua española, vol. 3, Madrid, Espasa: 4843-4913.
- Harris, James S. 1991: The exponence of gender in Spanish. *Linguistic Inquiry*, 2: 27-62.
- Mendivil-Giró, José Luis. En prensa: El masculino inclusivo en español. *Revista Española de Lingüística*, 50.
- Roca, Ignacio. M. 2005: La gramática y la biología en el género del español, *Revista Española de Lingüística*, 35: 17-44 y 397-492.
- [NGLE] Real Academia Española y Asociación de Academias de la Lengua Española. 2009: Nueva gramática de la lengua española, Madrid, Espasa.
- Serrano-Dolader, David. 2010: El género en los sustantivos: ¿flexión y/o derivación?, en J.F. Val y M.C. Horno (eds.) *La gramática del sentido: léxico y sintaxis en la encrucijada*, Zaragoza, Prensas Universitarias: 249-270.

Los marcadores del complejo atenuación/ejemplificación/cita y la variación diatópica del español

Wiltrud Mihatsch

Universidad de Tübingen

Problema

Los marcadores pragmáticos se caracterizan por un alto grado de polifuncionalidad debido a una serie de cambios semántico-funcionales. Uno de los marcadores polifuncionales más estudiados es el inglés *like*. Además de su función como marcador comparativo se emplea como marcador de aproximación semántica, pero también como marcador de atenuación ilocutiva, como marcador de cita, marcador de enfoque y conector. Los marcadores pragmáticos de distintas lenguas muestran a menudo estructuras polisémicas muy similares, que a su vez se remontan a procesos de pragmatización generalizados. Las diferencias entre las estructuras reflejan probablemente distintos grados de pragmaticalización. Por lo tanto, no es de extrañar que los marcadores del complejo atenuación/ejemplificación/cita también se observen en otros idiomas. En las lenguas románicas, los equivalentes del marcador de comparación (por ejemplo, el español *como*) asumen algunas de estas funciones. Sin embargo, en las lenguas románicas los marcadores que cubren toda la gama de las funciones de *like* tienen un origen diferente. Se trata de cognados de tipo en italiano (Voghera 2014), portugués (Lima Hernandez 2005) y en cierto número de variedades del español latinoamericano (Kornfeld 2018, Mihatsch 2018) – como también en sueco (Rosenkvist/Skärlund 2013) y ruso (Kolyaseva 2018). Las funciones pragmáticas de estos marcadores se desarrollan en todos los idiomas mencionados desde la segunda mitad del siglo XX.

Los rasgos comunes y las diferencias de los patrones polisémicos también se pueden observar entre las variedades diatópicas del español. No parece haber muchas diferencias diatópicas en el empleo de *como*, que se usa de manera relativamente uniforme en las diferentes variedades. Por otro lado, en el caso de los marcadores basados en sustantivos de categorización como *tipo* sí se muestran grandes diferencias entre las variedades. Mientras que *tipo* está muy extendido en Hispanoamérica como marcador con todo el abanico de funciones, *onda* está más restringido diatópicamente a algunas variedades españolas americanas. El marcador *corte*, por otro lado, sólo se utiliza en ciertas capas de la lengua española de Buenos Aires y el marcador *rollo* está arraigado solo en ciertas variedades del español peninsular.

Objetivos

El objetivo de la comunicación es examinar la polifuncionalidad de los marcadores de este complejo en cinco variedades españolas (España, Venezuela, Perú, Argentina, México) con respecto a diferentes grados de pragmatización en las variedades diatópicas sobre la base de juicios de aceptabilidad. Mostraré que los patrones de polisemia resultan en un mapa semántico uniforme (Haspelmath 2003) que permite descubrir los procesos diacrónicos detrás de este patrón.

Marco teórico

La comunicación se sitúa en el marco teórico de la lingüística funcionalista y más concretamente de los estudios de gramaticalización y pragmaticalización.

Referencias bibliográficas

Haspelmath, M. (2003): „The geometry of grammatical meaning: Semantic maps and cross-linguistic comparison“, in: M. Tomasello (ed.), *The New Psychology of Language*, Vol. II: Cognitive and functional approaches to language structure, 211-242. Mahwah, NJ: Erlbaum.

- Kolyaseva, A. (2018): „The ‘new’ Russian quotative *tipa*: Pragmatic scope and functions“, *Journal of Pragmatics* 128, 82-97.
- Kornfeld, L. (2013). „Atenuadores en la lengua coloquial argentina“, *Lingüística* 29: 17-49.
- Lima-Hernandes, M. C. (2005): A interface sociolingüística / gramaticalização: estratificação de usos de tipo, feito, igual e como - sincronia e diacronia. *Promotionsschrift*. Campinas: Unicamp.
- Mihatsch, W. (2018): „From ad hoc category to ad hoc categorization: The proceduralization of Argentinian Spanish *tipo*“, in Special Issue: Linguistic strategies for the construction of ad hoc categories: synchronic and diachronic perspectives, Guest Editors: Caterina Mauri and Andrea Sansò. *Folia Linguistica*, 52(s39-1), 147-176. (doi:10.1515/flih-2018-0009)
- Rosenkvist, H. und Skärlund, S. (2013): „Grammaticalization in the present – the changes of modern Swedish *typ*“, in: A. Giacalone Ramat, C. Mauri, und P. Molinelli (eds.): *Synchrony and Diachrony: A dynamic interface*. Amsterdam / Philadelphia: Benjamins, 313-338.
- van der Auwera, J. (2008): „In defense of classical semantic maps“, *Theoretical Linguistics* 34 (1): 39-46.
- Voghera, M. (2014): „Da nome tassonomico a segnale discorsivo: una mappa delle costruzioni di tipo in italiano contemporaneo“, *Studi di grammatica italiana* XXIII, 197-221.

Ai, Lluís: vocativos, atenuación e intensificación en el desacuerdo en catalán

Alba Milà-Garcia

Universitat Pompeu Fabra

Problema

Los vocativos se han estudiado anteriormente con el objetivo de determinar las funciones que pueden tener en la interacción. Leech (1999) les otorgó tres funciones: llamar la atención de alguien, identificar a un receptor y mantener y reforzar las relaciones sociales. Por otra parte, McCarthy y O’Keeffe (2003) distinguieron entre seis funciones distintas: relacionales, temáticas, humorísticas, atenuantes, de gestión de turno y llamada. Esta comunicación se centra en el potencial sociopragmático de estas partículas (Heyd 2014) a la hora de atenuar (o intensificar) actos de habla y mantener las relaciones sociales en el contexto del desacuerdo, donde es difícil encontrar vocativos que sean afectivamente neutros (Zwicky 1974). En el marco del desacuerdo, los vocativos se han analizado como expresiones de poder y de solidaridad (Tannen y Kakava 1992), porque su uso invoca un marco de familiaridad (Kakava 2002). Según McCarthy y O’Keeffe (2003), los vocativos que funcionan como atenuadores no son necesarios desde el punto de vista semántico o sintáctico, sino que son una decisión consciente tomada por los hablantes, de modo que eso los convierte en un elemento relevante para el estudio sociopragmático.

Esta comunicación se centra en el estudio de los vocativos que aparecen en un corpus de acuerdo y desacuerdo en catalán que incluye tres géneros discursivos: conversaciones coloquiales, reuniones y tutorías. Este corpus fue recopilado, transcrito y anotado pragmáticamente siguiendo la metodología de la pragmática de corpus (véase Milà-Garcia 2018 para una explicación detallada del procedimiento). Los vocativos encontrados en el corpus son nombres propios, formas familiares e interjecciones como *home* y *dona*, que mantienen su valor original (y que en español han sido estudiados, entre otros, por Martín Zorraquino 2000 y Portolés Lázaro y Vázquez Orta 2000). El análisis de los 90 casos encontrados en el corpus mostrará sus funciones más relevantes y el papel que juega la posición en la que aparecen en el turno.

Objetivos

Determinar la función de los vocativos que aparecen en secuencias de desacuerdo (atenuadora, intensificadora u otra).

Valorar qué elementos de la interacción determinan su función.

Comparar la función de los vocativos en tres géneros discursivos: conversaciones, reuniones y tutorías universitarias.

Marco teórico

La investigación se enmarca en el estudio de la pragmática, y más concretamente en la cortesía y la gestión de la imagen. Los vocativos se analizarán teniendo en cuenta la bibliografía existente sobre atenuación e intensificación.

Referencias bibliográficas

Heyd, Theresa (2014). “Dude, Alter! A tale of two vocatives”. *Pragmatics and Society* 5 (2). 271–295.

Kakava, Christina (2002). “Opposition in Modern Greek discourse: cultural and contextual constraints”. *Journal of Pragmatics* 34. 1537–1568.

- Leech, Geoffrey (1999). "The distribution and function of vocatives in American and British English conversation". In Hasselgard, Hilde; Oksefjell, Signe (eds.). *Out of Corpora. Studies in Honour of Stig Johansson*. Amsterdam: Rodopi. 107–118.
- McCarthy, Michael J.; O'Keeffe, Anne (2003). "'What's in a Name?': Vocatives in Casual Conversations and Radio Phone-in Calls". In Leistyna, Pepi; Meyer, Charles F. (eds.). *Corpus Analysis: Language Structure and Language Use*. Amsterdam / NewYork: Rodopi. 153–186.
- Milà-Garcia, Alba (2018). "Pragmatic annotation for a multi-layered analysis of speech acts: a methodological proposal". *Corpus Pragmatics* 2 (3). 265–287.
- Portolés Lázaro, José; Vázquez Orta, Ignacio (2000). "Mitigating or compensatory strategies in the expression of politeness in Spanish and English? "Hombre" / "mujer" as politeness discourse markers revisited". In Navarro Errasti, M. Pilar; Lorés Sanz, Rosa; Murillo Ornat, Silvia; Buesa Gómez, Carmina (eds.). *Transcultural Communication: Pragmalinguistic Aspects*. Saragossa: Anubar. 219–226.
- Tannen, Deborah; Kakava, Christina (1992). Power and solidarity in Modern Greek conversation: disagreeing to agree". *Journal of Modern Greek Studies* 10. 11–34.
- Zwicky, Arnold (1974). "Hey, whatsyourname!". In La Galy, Michael W.; Fox, Robert Allen; Bruck, Anthony (eds.). *Papers from the Tenth Regional Meeting, Chicago Linguistic Society* 10. Chicago: Chicago Linguistic Society. 787–801.

Apropiación de términos y alteración de significados en la comunidad de habla LGTBI: la palabra *hetero* como apelativo degradador

Carles Navarro-Carrascosa

Universitat de València

Problema

La comunidad de habla LGTBI ha estado formando un lenguaje propio a su subcultura en el que se han ido desarrollando, principalmente, una serie de apelativos y formas de tratamiento particulares. Palabras como maricón o bollera, que tradicionalmente han sido utilizadas como insultos hacia los miembros del colectivo LGTBI, ahora son utilizados por la propia comunidad lingüística como formas de tratamiento entre sus miembros con connotaciones positivas.

El caso de la palabra hetero es especialmente peculiar. Un prefijo griego que significa ‘diferente’ se adhiere al término sexual para referirse a las personas que se sienten atraídas hacia las personas de distinto género. Posteriormente, se convierte en un adjetivo para referirse a todo lo relativo a estas personas o sus actitudes.

Hoy en día, en el español coloquial, también se utiliza como sustantivo o adjetivo y se ha convertido en un apelativo con ciertas connotaciones negativas hacia hombres heterosexuales.

Objetivos

El objetivo de este trabajo es ofrecer una panorámica de los distintos empleos de la palabra hetero y de las funciones pragmático-discursivas que desempeña dentro de la conversación coloquial, así como diseñar un perfil del grupo de hablantes que la utilizan y con qué significados.

El estudio que se propone es, por un lado, cualitativo desde un corpus de elaboración propia compuesto por conversaciones coloquiales y entrevistas; por otro lado, cuantitativo, tomando como muestra 478 encuestas.

Marco teórico

Esta investigación se enmarca dentro de la Lingüística queer, disciplina que investiga las representaciones de las identidades LGTBI en el lenguaje, muy desarrollada en los países anglosajones pero todavía en ciernes en el ámbito hispánico. Las obras que se pueden destacar, en este sentido, son diccionarios, como el de Alarco Von Perfall (1988), el de Pereda (2004), el de Rodríguez González (2008) y otros glosarios que se pueden encontrar en Internet. La bibliografía de esta disciplina se completa con algunos trabajos que se enfocan en el discurso homosexual de forma sutil: Barret (2003) y Bergman y Smith (1995). En el trabajo de Barret se pretende analizar una guía conversacional para estudiantes de español, mientras que Bergman y Smith analizan el lenguaje homoerótico en la literatura hispana, pero no en la conversación. Bengoechea (2015) dedica un apartado al lenguaje del colectivo LGTB dentro de un capítulo sobre lenguajes reivindicativos y de empoderamiento; Cano Badía (2013) analiza el caso de algunos insultos utilizados contra algunas minorías y cómo estas han sido reapropiadas por sus miembros para quitarles la negatividad significativa. La mayoría de estas obras, analizan el lenguaje desde obras literarias, nunca a partir de un corpus real.

Referencias bibliográficas

Alarco von Perfall, Claudio (1988): *Diccionario de la Sexualidad*, Ediciones 29, Barcelona.

Alas, Leopoldo (1994): *De la acera de enfrente*. Todo lo que se debe saber de los gays y nadie se ha atrevido a contar, Temas de hoy, Madrid.

- Albelda, Marta (2004): «Cortesía en diferentes situaciones comunicativas. La conversación coloquial y la entrevista sociológica semiformal», en Bravo, Diana y Antonio Briz, coords., *Pragmática sociocultural: estudios sobre el discurso de cortesía en español*, Barcelona: Ariel, 109-134.
- Aldrich, R. (2006): *Gays y lesbianas, vida y cultura: un legado universal*, Nerea, Madrid.
- Austin, John L. (1975): *How to do things with words*, Cambridge: Harvard University Press.
- Baile Ayensa, J.I. (2008): *Estudiando la homosexualidad: teoría e investigación*, Pirámide, Madrid.
- Baker, Paul (2005): *Public discourses of gay men*, Routledge Advances in Corpus Linguistics, Londres.
- Barret, D.C. y L.M. Pollack (2005): «Whose gay Community? Social class, sexual self-expression, and gay Community involvement», *The Socio-logical Quarterly*, 46 (3): 437-56.
- Bengoechea, Mercedes (2015): *Lengua y género. Síntesis*: Madrid.
- Bergman, Emily y Paul Julian Smith (Coords.) (1995): *Entiendes? Queer Readings*, Hispanic Writings, Duke University Press.
- Bernal, María (2008): «¿Insultan los insultos? Descortesía auténtica vs. descortesía no auténtica en español coloquial», *Pragmatics*, 18: 4, International Pragmatics Association.
- Borba, Rodrigo (2015): «Lingüística queer: uma perspectiva pós-indentitária para os estudos do linguagem», *Revista Entrelinhas*, vol. 9, n. 1, 91-107.
- Briz, Antonio y Grupo Val.Es.Co (2002): *Corpus de conversaciones coloquiales*, Madrid: Arco/Libros.
- Brontsema, Robin (2004): «A queer revolution: reconceptualizing the debate over linguistic reclamation», *Colorado Researchs in Linguistics*, vol. 17 (1).
- Bucholtz, Mary, A. C. Liang, Laurel A. Sutton (1999): *Reinventing identities: the gendered self in discourse*, Oxford University Press, New York.
- Butler, Judith (1991): *Gender trouble*, Routledge, Londres.
- Butler, Judith (2004 [1956]): *Lenguaje, poder e identidad*, Síntesis, Madrid.
- Campbell-Kibler, Kathryn (et al.) (2002): *Language and sexuality: contesting meaning in theory and practice*, CSLI, Standford.
- Cano Abadía, Mónica (2013): «Palabras que ¿solo? Hieren. Repeticiones abyectas y resignificaciones liberadoras». En *Thémata. Revista de Filosofía*, nº 48, pp. 217-225. DOI: 10.12795/themata.2013.i48.19
- Cuenca, M.^a Josep (1996): *Sintaxi fonamental*, Barcelona: Empuries.
- Cuenca, M.^a Josep (2000): «Defining the indefinible? Interjections», *Syntaxis. An International Journal of Syntactic Research*, 3, 29-44.
- Cuenca, M.^a Josep (2008): «Usos de hombre/home y mujer/dona como marcadores del discurso en la conversación coloquial», *Verba*, 35, 235-256.
- Martín, Gabriel J. (2016): *Quiérete mucho, maricón. Manual de éxito psicoemocional para hombre homosexuales*, Roca editorial: Barcelona.
- Pereda, Fran (2004): *El cancaneo: Diccionario petardo de argot gay, lesbi y trans*, Laertes, Barcelona.
- Portolés, José (1998): *Los marcadores del discurso*, Barcelona: Ariel.

Rodríguez González, Félix (2008): Diccionario gay-lésbico: vocabulario general y argot de la homosexualidad, Gredos, Madrid.

Zimmermann, Klaus (2003): «Constitución de la identidad y anticortesía verbal entre jóvenes masculinos hablantes de español», en Bravo, Diana, ed., La perspectiva no etnocentrista de la cortesía: Identidad sociocultural de las comunidades hispanohablantes, Actas del Primer Coloquio del Programa EDICE, Stockholm, CD-ROM, 47-59.

From proximative to reflexive: the story of PIE *se

Veronica Orqueda, Roland Pooth

Pontificia Universidad Católica de Chile

Problema

The relationship between the demonstratives (e.g. Vedic *sá*, *tá*-etc.) and the reflexive pronoun (e.g. Gothic *sik*, etc.) has always been a rather difficult task, as well as the reconstruction of a reflexive strategy, which is partly due to the still highly problematic reconstruction of the overall morphosyntactic system. Although previous approaches have already suggested original deictic use of **só*- and **tó*- etc. (Berenguer 2000), the hitherto proposed original functions are still a matter of debate.

Objetivos

The aim of this paper is to introduce the hypothesis that Proto-Indo-European had a proximative demonstrative **sí*-, **sé*-, clitic =*se*, **só*- and an obviative demonstrative **tí*-, **té*-, clitic =*te*, **tó*-, and that both of them are sources of some of the later Indo-European reflexive markers (e.g. German *sich*, Spanish *se*). In this talk, we will outline two hypotheses: Firstly, we claim that PIE had a direct/inverse indexing system and a grammatical person hierarchy, as already outlined by Pooth (2018). Secondly, we argue that there were two corresponding demonstrative pronouns (proximative vs. obviative). We will embed this hypothesis into the general (and typologically more plausible) claim that the nominative-accusative alignment system developed from a system of semantic alignment with a hierarchical verbal direct/inverse indexing system (Pooth et al. 2019, Pooth 2018).

Within our synchronic scenario, *=*se* was originally a clitic for P/T of the demonstrative pronoun **sí*- (**sé*-, **só*-) indicating the proximative referent, whereas *=*te* was the corresponding clitic of the demonstrative pronoun **tí*- (**té*-, **tó*-) indicating the obviative referent. In other words, both pronouns indicated a local speech-act-participant or 3rd person higher or lower on a grammatical person-animacy-topicality hierarchy, respectively. From this point of departure, we will outline a plausible diachronic scenario towards the use of the two pronouns *=*se* and **tó*- and the like as reflexive strategies in some IE languages at a very late stage.

In order to achieve our goal, we address some of the intricate problems that occur with the comparative evidence and agree to the argument that the Indo-European comparative evidence (e.g. Latin *se*) does not point to an original reflexive function of the pronouns involved (Puddu 2005). We additionally use the method of internal reconstruction, and we compare the data with broad typological patterns found in other languages in order to confirm the general typological validity of our model. As an additional result of our investigation, we can contribute to a more general methodology of linguistic reconstruction - especially the general question of how to reconstruct morphosyntax: We will strengthen the principle idea that morphosyntactic features of a given proto-language need not to be typologically similar to the features found in the historically attested daughter-languages.

Marco teórico

The theoretical frame adopted here is mainly typological-functional, in line with the works by Givón (2001) and followed especially by Zúñiga (2006) as regards the notions of alignment and direction marking. However, it is not our aim to limit ourselves to a specific frame, but rather to propose a typologically plausible description.

Referencias bibliográficas

Berenguer, J. (2000) Estudio sobre las partículas indoeuropeas con base consonántica y laringal. Madrid: CSIC.

Givón, T. (2001) Syntax. An introduction. 2 vols. Amsterdam: John Benjamins.

Pooth, R.; P. Kerkhof; L. Kulikov & J. Barðdal (2019). The Origin of Non-Canonical Case Marking of Subjects in Proto-Indo-European: Accusative, Ergative, or Semantic Alignment. *Indogermanische Forschungen* (accepted).

Pooth, R. (2018) Transitivity Direction in Proto-Indo-European: Direct, Inverse, and Intransitive Verb Forms. Ms.

Puddu, N. (2015) Riflessivi e intensificatori: greco, latino e le altre lingue indoeuropee. Pisa: ETS.

Zúñiga, F. (2006) Deixis and alignment. Inverse systems in indigenous languages of the Americas. Amsterdam: John Benjamins.

Recursos atenuadores en la recreación de la conversación en lengua china

María Querol

Universidad Católica de Valencia San Vicente Mártir

Problema

La perspectiva eurocentrista bajo la cual se realizan la mayor parte de los estudios que versan sobre la atenuación hace necesario adoptar una perspectiva más amplia para comprobar la universalidad de dicha categoría y de sus procedimientos de identificación e interpretación.

Objetivos

Realizar un estado de la cuestión que permita conocer las líneas de investigación existentes en torno a la atenuación en chino.

Realizar un estudio exploratorio sobre la atenuación en chino con el fin de identificar los recursos y funciones que susceptibles de vehicular la atenuación en el ámbito conversacional.

Marco teórico

El marco teórico se sustenta en el concepto de atenuación, pautas para su identificación y función descrito por el grupo de investigación Es.VaG.Atenuación y Es.Var.Atenuación. Este, con las adaptaciones oportunas, dadas las diferencias tipológicas entre las lenguas, se implementa para describir la lengua china.

Referencias bibliográficas

Albelda Marco, Marta (2005): “Discordancia entre atenuación/cortesía e intensificación/descortesía en conversaciones coloquiales”, José Luis Blas, Manuela Casanova y Manuela Velando (eds.), *Discurso y Sociedad. Contribuciones al estudio de la lengua en contexto social*, Castellón: Universidad de Castellón, pp. 581-590.

Albelda Marco, Marta (2007): *La intensificación como categoría pragmática: revisión y propuesta*, Frankfurt am Main: Peter Lang.

Briz Gómez, Antonio (2012): “La (no)atenuación y la (des)cortesía, lo lingüístico y lo social, parejas, de hecho”, Julio Escamilla Morales y Henry Vega Grandfield (eds.), *Miradas multidisciplinares a los fenómenos de cortesía y descortesía en el mundo hispánico*, Colombia: Universidad del Atlántico- Programa EDICE, pp. 33-75.

Briz Gómez, Antonio y Albelda Marco, Marta (2013): “Una propuesta teórica y metodológica para el análisis de la atenuación lingüística en español y portugués. La base de un proyecto en común (ES.POR. ATENUACIÓN)”, *Onomazein*, 28, pp. 288 -319.

Brown, Penelope y Levinson, Stephen (1987): *Politeness: Some universals in language*, Cambridge: Cambridge University Press, 13 ed.

Cestero Mancera, Ana M. y Albelda Marco, Marta (2012): “La atenuación lingüística como fenómeno variable”, *Oralia*, 15, pp. 74-124.

Chen Guo-Ming (2011): “An introduction to key concepts in understanding the Chinese: Harmony as the foundation of Chinese communication”, *China Media Research*, 7(4), pp. 1-12.

Chen Guo-Ming y Ma, Ringo (2002): *Chinese conflict management and resolution*, EEUU: Greenwood.

Contreras, Josefa y Lishuang Zhao (2017): «Análisis contrastivo de estrategias de atenuación en un corpus de correos electrónicos españoles, alemanes y chinos», en Albelda, Marta y Wiltrud Mihatsch (eds.), *Atenuación e intensificación en diferentes géneros discursivos*, Madrid/Frankfurt, Iberoamericana /Veurvert, 205-220.

- Coulmas, Florian (1981): "Poison to Your Soul. Thanks and Apologies Contrastively Viewed", Florian Coulmas (ed.), *Conversational routine: explorations in standardized communication situations and prepatterned speech*, The Hague: Mouton, pp. 69-91.
- Dong Yang (2011): *Compilación de un corpus de habla espontánea de chino putonghua para su aplicación en la enseñanza como lengua segunda a hispanohablantes*, Tesis doctoral, Universidad Autónoma de Madrid.
- Du Jinwen Steinberg (1995): "Performance of face-threatening acts in Chinese: Complaining, giving bad news, and disagreeing", Gabriele Kasper (ed.), *Pragmatics of Chinese as Native and Target Language*, Honolulu: University of Hawaii Press, pp. 165-206.
- Escandell Vidal, M^a Victoria (1995): "Cortesía, fórmulas convencionales y estrategias indirectas", *Revista Española de Lingüística*, 25, pp. 31-66.
- Ge Gao y Ting-Toomey, Stella (1998): *Communicating Effectively with the Chinese*, Thousand Oaks: Sage Publications.
- Gu Yueguo (1990): "Politeness Phenomena in Modern Chinese", *Journal of Pragmatics*, 14, pp. 237-257.
- Hang Yang (1988): *A pragmatic study of some sentence-final and post-verbal particles in Mandarin Chinese*, Tesis doctoral, University of York.
- Jiang, X. (2012). A pragmatic analysis of V+ yixia in Mandarin Chinese. *Journal of Pragmatics*, 44(13), 1888-1901.
- Kadar, Daniel Z. (2007): "On historical Chinese apology and its strategic application", *Journal of Politeness Research. Language, Behaviour, Culture*, 3(1), pp. 125-150.
- Kipnis, Andrew (1994): "(Re)inventing Li: Koutou and subjectification in rural Shandong", Angela Zito y Tani E. Barlow (eds.), *Body, Subject, and Power in China*, Chicago: University of Chicago Press, pp. 201-226.
- Lee-Wong Song Mei (1998): «Face support-Chinese particles as mitigators: A study of BA A/YA and NE», *Pragmatics*, 8, 387-404.
- Lewicki, Roy J., Polin, Beth y Lount, Robert B. (2016): "An exploration of the structure of effective apologies", *Negotiation and Conflict Management Research*, 9 (2), pp. 172-192.
- Li, Charles y Thompson, Sandra (1989): *Mandarin Chinese: A functional reference grammar*, California: University of California Press.
- Ma Ringo (1996): "Saying "yes" for "no" and "no" for "yes": Chinese rule", *Journal of Pragmatics*, 25, pp. 257-266.
- Pan, Yulin y Kadar, Daniel Z. (2012): *Politeness in historical and contemporary Chinese*, London: Continuum.
- Querol Bataller, María (2018): "吧 (ba) vs. 啊 (a), atenuación e intensificación en la conversación en chino", *Pragmalingüística*, 28, pp. 313-339.
- Wang Ying Xian (2013): *On Chinese Modal Particle A (啊)*. A Pragmatic and Semantic Study, Bern: Peter Lang.
- Xiao, F. (2017). Development in the use of Chinese mitigation in interaction. *Chinese as a Second Language Research*, 6(1), 39-71.
- Yansheng Mao & Xin Zhao (2019) By the Mitigation One Knows the Doctor: Mitigation Strategies by Chinese Doctors in Online Medical Consultation, *Health Communication*, DOI: 10.1080/10410236.2019.1582312

James Howell como eslabón en la lexicografía hispano-británica del siglo XVII: su concepción de la diversidad lingüística peninsular

Mercedes Quilis Merín

Universitat de València

Problema

Durante el siglo XVII la publicación de obras lexicográficas bilingües entre el inglés y el español en las Islas Británicas se limita a las reimpresiones del diccionario de Minsheu, *A Dictionarie in Spanish and English* (1599, 1623) y a su *Most Copious Spanish Dictionary with Latin and English* (1617), ampliación del anterior, y solo se retomará ya en el siglo XVIII con la aparición del bidireccional de John Stevens, *A New Spanish and English Dictionary* de 1706. En este período de casi un siglo sin materiales directamente bidireccionales español-inglés, diversos autores han reivindicado la inclusión de la obra políglota del galés James Howell publicada en Londres en 1660, *Lexicon Tetraglotton, an English-French-Italian-Spanish Dictionary*, autor también de *A new English Grammar... Ther is also another Grammar of the Spanish or Castilian Tounge* en 1662. Esta comunicación se orienta específicamente a los contenidos de los paratextos de la obra, «To the tru Philologer», donde se ofrece una visión histórica comparativa de las lenguas francesa, italiana y española con el inglés a partir de una exposición de su origen y sus cambios lingüísticos en el marco de las creencias de su época, así como de un concepto histórico del término «dialecto». En lo que respecta al español, al reconocimiento histórico y tratamiento de las distintas lenguas peninsulares se adicionan noticias contemporáneas sobre la lengua primitiva de España. No obstante, el estudio de las obras lexicográficas con el inglés y el español durante los siglos XVI y XVIII no ha contemplado en su conjunto contrastivo el tratamiento sobre las lenguas y dialectos peninsulares en la transmisión de estas ideas en los paratextos de los diccionarios poniendo su foco en el *Lexicon* de Howell.

Objetivos

El objetivo de esta comunicación es situar este paratexto en la reducida tradición lexicográfica británica que presenta noticias sobre las lenguas y dialectos de España. Se pretende contribuir a la consideración de Howell como un eslabón necesario en los estudios sobre la lexicografía del español con el inglés más allá de los contenidos propiamente lexicográficos de su obra y tratar del estudio de los paratextos como eslabón necesario entre las obras de Minsheu y la de Stevens en su valoración de la diversidad lingüística peninsular y de la lengua primitiva en España en siglo XVII.

Marco teórico

La aproximación a los paratextos ha mostrado la pertinencia de la atención a estos materiales en sus contenidos específicamente metalingüísticos en el desarrollo histórico lexicografía y de la historiografía lingüística. Por otro lado, diversos trabajos han valorado las ideas de Howell sobre la lengua primitiva de España. Esta aportación se sitúa en el marco del estudio del tratamiento contrastivo de la pluralidad lingüística peninsular en las obras para la codificación del español en los siglos XVI y XVII desarrollado en el proyecto HISLECDIAC (FFI2017-83688-P. MINECO/AEI/FEDER, UE).

Referencias bibliográficas

Alvar Ezquerro, M. 2002. *De antiguos y nuevos diccionarios del español*, Madrid, Arco/Libros.
Fernández Urdaneta, H. 2010. *Dictionaries and Vocabularies in Spanish and English from 1554 to 1740: Their Structure and Development*, Soria, Universidad de Valladolid.

- García Aranda, M. Á. 2008. «Las fuentes lexicográficas de la nomenclatura de James Howell (1659)», *Revista de Filología* 26, 47-60
- Martín Gamero, S. 1961. *La enseñanza del inglés en España (desde la Edad Media hasta el siglo XIX)*, Madrid, Gredos.
- Quilis Merín, M. 2008. «Lenguas y dialectos peninsulares y su normalización en la antigua lexicografía española», *Península. Revista de Estudios Ibéricos* 5, 185-199.
- Sáez Rivera, D. M. 2007. *La Lengua de las gramáticas y métodos de español como Lengua extranjera en Europa (1640-1726)*, Madrid, Universidad Complutense.
- Sánchez Escribano, F. J. 1979. «James Howell: un galés del siglo XVII, viaje-ro por el País Vasco», *Boletín de la Institución Sancho el Sabio* 23, 137-155.
- Sánchez Escribano, F. J. 2008. «La lexicografía plurilingüe inglesa en los siglos XVI y XVII. Los diccionarios de James Howell», *Philologia hispalensis* 22, 299-318.
- Shaw, P. 1979. «Noticias y conocimientos acerca de la lengua española en la Inglaterra del siglo XVII», *Estudios ofrecidos a Emilio Alarcos Llorach IV*, 325-347, Oviedo, Universidad de Oviedo.
- Steiner, R. J. 1970. *Two Centuries of Spanish and English Bilingual Lexicography 1590-1800*, The Hague-París, Mouton.
- Zulaica Hernández, J. M. 2012. «Bascuence en Las Batuecas, un delirio de James Howell», *Sancho el Sabio* 35, 47-65.

Mecanismos de atenuación en el corpus oral PRESEEA-Sevilla: análisis sociopragmático del discurso referido

Doina Repede

Universidad de Sevilla

Problema

La atenuación se presenta como “una estrategia pragmática al servicio de la comunicación mediante la que se pretende minimizar el efecto de lo dicho o lo hecho. Puede afectar diversos elementos del proceso comunicativo: al mensaje, al oyente o a la relación entre ambos” (Albelda y Cestero, 2011:13). Si bien es cierto que se intenta “estudiar la atenuación verbal desde un enfoque sociolingüístico, pragmático y discursivo, atendiendo tanto a su forma de producción como a su función, a través del análisis pormenorizado de todas las dimensiones variables que inciden en su uso” (Cestero, 2012: 234), todavía quedan muchos aspectos que han de ser descritos y explicados con mayor detalle, y especialmente si nos centramos en Sevilla, sobre la cual se dispone de escasa información.

Objetivos

Por tanto, el objetivo de este estudio consiste en dar cuenta del discurso referido como mecanismo de atenuación en la ciudad hispalense a partir de los resultados obtenidos en análisis cualitativos y cuantitativos de 72 entrevistas semidirigidas, recogidas entre 2009 y 2018, que forman parte del corpus PRESEEA en la ciudad. Para ello, tendremos en cuenta una serie de criterios sintácticos (tipo de discurso –directo, indirecto, mixto, etc.–), pragmáticos (tipo de atenuación –impersonalización, despersonalización y enajenación del discurso referido–, imagen/autoimagen, secuencia discursiva, temática de la conversación, función general del atenuador, etc.), sociales (sexo, edad y nivel de instrucción) y estilísticos (tenor, esto es, participantes conocidos o desconocidos en la interacción). Asimismo, con el fin de ver si los criterios considerados en este estudio presentan resultados significativos, emplearemos la prueba del ji cuadrado (χ^2) y el valor de p ($< 0,05$).

Marco teórico

El discurso referido se ha analizado hasta ahora como mecanismo citativo en la oralidad (Girón Alconchel 1988; Benavent 2003, 2015; Camargo 2004; Gallucci 2018; San Martín y Guerrero, 2013, etc.), de modo que consideramos que los datos aportados en este trabajo, además, de reflejar el empleo del discurso referido como recurso de atenuación en la ciudad de Sevilla, podrían constituir un punto de partida para el estudio de este mecanismo en las distintas variedades del español.

Referencias bibliográficas

Albelda, Marta y Ana María Cestero (2011): “De nuevo, sobre los procedimientos de atenuación lingüística”, *Español Actual. Revista de Español Vivo*, 96, pp. 9-40.

Albelda, Marta et al. (2014): “Ficha metodológica para el análisis pragmático de la atenuación en corpus discursivos del español (es.por.atenuación)”, *Oralia. Análisis del Discurso Oral*, 17, pp. 7-62.

Cestero, Ana María y Marta Albelda (2012): “La atenuación lingüística como fenómeno variable”, *Oralia. Análisis del Discurso Oral*, 15, pp. 77-124.

Benavent, Elisa (2003): “¿Por qué contamos nuestras historias cotidianas en estilo directo?”. En *Aproximaciones cognoscitivo-funcionales al español*. Foro Hispánico, 23, editado por Nicole Delbecq, pp. 11-20. Ámsterdam / Nueva York: Rodopi.

Benavent, Elisa (2015): Decir y discurso directo en los relatos de la conversación coloquial. Tesis doctoral. Valencia: Universitat de València.

Gallucci, María José (2018): “Estudio sociolingüístico del discurso referido como categoría y continuum en el español hablado de Caracas”, *Philologica Canariensia*. 24, pp. 55-75.

Repede, Doina (ed.) (2019): El español hablado en Sevilla. Corpus PRESEEA-Sevilla. Vol. I. Hablantes de instrucción alta. Sevilla: Editorial Universidad de Sevilla.

Repede, Doina (en prensa): El español hablado en Sevilla. Corpus PRESEEA-Sevilla. Vol. II. Hablantes de instrucción baja. Sevilla: Editorial Universidad de Sevilla.

Ruano San Segundo, Pablo (2015): “Verbos de habla en textos literarios: propuesta metodológica para su localización y apuntes en torno a su función caracterizadora en *Pickwick Papers*, de Charles Dickens”. En *Aplicaciones y enfoques teóricos del análisis del discurso*, editado por Alberto de Lucas Vicente et al., pp. 119-140. Pamplona: EUNSA.

San Martín, Abelardo y Silvana Guerrero (2013): “Una aproximación sociolingüística al empleo del discurso referido en el corpus PRESEEA de Santiago de Chile”, *Revista Signos*, 46 (82), pp. 258-282.

¿Dónde está la cabeza del Sintagma Preposicional?

Daniel Riaño Rupilanchas

CSIC

Problema

Según el marco lingüístico conceptual, los lingüistas han empleado un etiquetado del SP que considera unas veces al nominal, y otras veces a la preposición como el núcleo del SP. EL criterio de la escuela generativa a favor de hacer la preposición en núcleo del SP se ha empleado en el etiquetado de numerosos corpora a menudo por pura inercia, sin considerar sus bases teóricas ni las incongruencias que puede plantear al etiquetar otros constituyentes.

Objetivos

El análisis estructural clásico del sintagma preposicional lo consideraba como el ejemplo más característico de sintagma exocéntrico, de manera que el sintagma preposicional dependía del núcleo nominal. El análisis generativo, que durante las siguientes décadas fue predominante en los estudios de sintaxis en muchos lugares, pasó a considerar a la preposición como el núcleo del SP. Bajo la influencia de este modelo, que influyó en el marcado de algunos corpus en los primeros tiempos del etiquetado digital de corpora, este tipo de etiquetado se ha extendido a otros corpora que ya no dependen de un modelo generativo. Basándonos principalmente en criterios tipológicos y cognitivos, en nuestra comunicación presentamos varios argumentos a favor de considerar al sustantivo como la cabeza del SP, y que abogan igualmente a favor de etiquetar los corpora conforme a esta jerarquía de los constituyentes.

Marco teórico

Tipología. Lingüística cognitiva

Referencias bibliográficas

- Bosque, Ignacio y Gutiérrez-Rexach 2009. Fundamentos de sintaxis formal. Madrid: Akal.
- Kroeger, Paul. R. 2004. Analyzing syntax. Cambridge: CUP.
- Tèsnier, Lucien 1966. (2ª ed) Éléments de syntaxe structurale. Paris: Klincksieck.
- Wells, R.S. 1947. "Immediate constituents" Language 23, 81-117.

Referencia a la primera y segunda persona en griego antiguo a la luz de la (des)cortesía lingüística

Sandra Rodríguez Piedrabuena

Universidad de Sevilla

Problema

El uso explícito de los pronombres personales con función de sujeto, especialmente los de primera y segunda persona (e.g. ἐγώ, σύ, ἡμεῖς, ὑμεῖς), es expletivo en griego antiguo desde el punto de vista morfosintáctico. Su aparición se considera enfática o contrastiva (Emde Boas et al. 2019: § 26.7; cf. § 29.4). La presente comunicación pretende analizar este rasgo sintáctico en un nivel supra-oracional, partiendo de la teoría de la cortesía y, en concreto, de la estrategia consistente en la (im)personalización.

Objetivos

Propongo establecer una gradación ascendente en la estrategia de impersonalización que va desde la ‘ocultación del referente’ (Castro & Repede 2019) hasta la referencia genérica. Un ejemplo de ocultación es introducir una crítica o reproche recurriendo a un indefinido, como en ἐρεῖ δὲ δὴ τις ὥς “dirá alguien que...” (E.Supp.314). La ocultación no consiste en suprimir la expresión del agente sino en evitar la identificación de dicho agente, fundamentalmente con el hablante o con el oyente. Por ello, la etiqueta “agent avoider” acuñada por House & Kasper (1981) resulta problemática. Otro punto a considerar en relación a la (im)personalización son los llamados “ejes de la cortesía lingüística” (Comrie 1976: 1-12), a saber, Hablante-Oyente, Hablante-Punto de referencia, Hablante-Testigos. En el siguiente ejemplo Teseo comienza insultando al Heraldo en el eje Hablante-Testigo, hablando de él en tercera persona en lugar de hacerlo directamente (cf. Murray & Nicklin 1936: 77):

E.Supp.426-428: κομψός γ’ ὁ κῆρυξ καὶ παρεργάτης λόγων | ἐπεὶ δ’ ἀγῶνα καὶ σὺ τόνδ’ ἡγωνίσω | ἄκου’. “Sí que es sofisticado el heraldo y artificioso de palabras | puesto que el conflicto este precisamente tú has provocado | escucha”.

El impacto, por un lado, de los insultos y, por otro, de las expresiones deferentes es inverso en relación a estos ejes. Así, la “gravedad” (weight) de un insulto se incrementa desde el eje Hablante-Oyente al eje Hablante-Testigos, a juzgar por la distribución por tipo de participante. A su vez, la deferencia en los ejes Hablante-Punto de referencia o Hablante-Testigos es comunicativamente más eficaz que en el eje Hablante-Oyente, ya que la deferencia directa en el eje Hablante-Oyente puede incurrir en hiper-cortesía o adulación. Como consecuencia, es posible plantear un modelo de continuum circular con tendencia a la concentración de hiper/infra-cortesía en el eje Hablante-Oyente.

Marco teórico

Esta comunicación es parte de un estudio más amplio sobre la (des)cortesía lingüística en tragedia a partir de las tipologías de Brown & Levinson (1987) y de House & Kasper (1981), considerando asimismo vertientes postmodernas (Watts 2003). Una aproximación en dichos términos permite explicar el uso u omisión de la referencia explícita a la primera y segunda persona en una serie de contextos, especialmente los dialógicos.

Referencias bibliográficas

BROWN, P. & LEVINSON, S. (1987 [1978]). Politeness: Some Universals in Language Use. Cambridge: Cambridge University Press.

- COMRIE, B. (1976). "Linguistic politeness axes: speaker-addressee, speaker-referent, speaker-bystander". *Pragmatics Microfiche*, 1(7), 1-12.
- EMDE BOAS, E., VAN, RIJKSBARON, A., HUITINK, L., & BAKKER, M., DE (2019). *The Cambridge Grammar of Classical Greek*. Cambridge University Press.
- HOUSE, J. & KASPER, G. (1981). Politeness markers in English and German. En F. Coulmas (ed.), *Conversational Routine: Explorations in Standardized Communication Situations and Prepatterned Speech* (pp. 157-185). La Haya / París / Nueva York: Mouton (Janua Linguarum. Series Maior).
- REPEDE, D. & LEÓN-CASTRO GÓMEZ, M. (2019). "Procedimientos de impersonalización en la ciudad de Sevilla: el caso del pronombre uno". *Cuadernos de Investigación Filológica*, 45, <<http://doi.org/10.18172/cif.3890>>.
- MURRAY, G. & NICKLIN, T. (1936). *The suppliant women of Euripides*. Óxford: OUP.
- WATTS, R. J. (2003). *Politeness*. Cambridge: Cambridge University Press.

Anamnesis en consultas médicas de atención primaria bilingües: atenuación y gestión de imagen

Vanessa Rodríguez Tembrás

Universität Heidelberg

Problema

Esta comunicación (que es parte de la investigación realizada en una tesis doctoral) estudia la atenuación como estrategia pragmática en la anamnesis en consultas médicas de atención primaria bilingüe en Galicia. El objetivo es analizar la atenuación de estas narraciones realizadas por los pacientes y/o acompañantes para elaborar el historial médico, con el fin de relacionar sus usos pragmáticos con el efecto producido en la imagen social y en la configuración del rol asumido por los interactuantes en dicha situación comunicativa.

La consulta médica de atención primaria es un contexto comunicativo transaccional con una estructura narrativa de secuencia en formato entrevista (Cordella, 2011), la cual se suele dividir en cinco partes principales: (1) apertura/saludos, (2) exposición del motivo de la consulta, (3) exploración, (4) diagnóstico/tratamiento y (5) cierre/despida. La relación entre médico y paciente parte de una relación asumida asimétrica, donde el médico tiene un rol dominante de la conversación (Robinson, 2001), aunque el paciente también controla, en mayor o menor medida, la autoridad sobre su propio cuerpo. La recopilación de la información aportada por el paciente y/o acompañante (a menudo con el rol de cuidador) suele pertenecer a la segunda parte de la consulta (exposición del problema), aunque puede tener lugar en todo el desarrollo de la consulta. La narración puede estar incentivada por preguntas del facultativo o partir de la participación iniciada por el paciente y/o acompañante (Cordella, 2004).

Objetivos

En esta investigación se contempla la utilización de la atenuación y la gestión de la imagen a través de esta estrategia pragmática realizadas por el paciente y/o acompañantes en la anamnesis, así como las del médico en sus reacciones a la narración de los otros interactuantes. Así mismo, se estudia la relación entre ambas con respecto a la configuración de la imagen de rol del médico, paciente y acompañante/cuidador; siguiendo la línea de investigación de trabajos anteriores (Hernández Flores y Rodríguez Tembrás, 2018).

La hipótesis de la que partimos es que la atenuación es una estrategia que sirve para mitigar los riesgos para la imagen en las narraciones de los pacientes y/o acompañantes, tanto del hablante como del destinatario en sus roles situacionales en una comunidad cultural bilingüe específica. Los interactuantes realizan una actividad de cortesía por afiliación, con el fin de mantener una buena relación; así como una actividad de autoimagen por autonomía, en cuando al deseo del paciente y/o acompañante de mantener su propia opinión sobre su salud y la toma de decisiones sobre su estilo de vida; así como la protección de la independencia profesional del médico.

Marco teórico

El análisis de los datos, que están extraídos del “Corpus de interacción médico-paciente en Galicia” (De Oliveira y Hernández, 2014), combina las metodologías pragmalingüísticas y sociopragmáticas. Se utilizan ejemplos de diferencias secuencias de anamnesis monolingües (castellano y gallego), así como ejemplos de narraciones de pacientes y/o acompañantes bilingües en las que se utiliza alternancia de lenguas.

El análisis cuantitativo y la descripción pragmalingüística de la atenuación se llevan a cabo con la utilización de la “Ficha metodológica para el análisis pragmático de la atenuación en corpus

discursivos en español (ES.POR.ATENUACIÓN)” y su desarrollo teórico (Albelda et alii, 2014; Albelda, 2016; Briz y Albelda, 2013). El análisis cualitativo de las actividades de imagen y su gestión en la consulta médica se sustenta en la propuesta teórica de la sociopragmática cultural (Bravo, 1999; Hernández Flores, 2013; entre otros).

Referencias bibliográficas

Albelda, M. et alii (2014). Ficha metodológica para el análisis pragmático de la atenuación en corpus discursivos del español. *Oralia*, 17, 7-62

Albelda, M. (2016). Sobre la influencia de la imagen en la atenuación pragmática. *RILI (Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana)*, 27 (1), 19-33.

Bravo, D. (1999). ¿Imagen positiva vs. imagen negativa?: pragmática socio-cultural y componentes de face. *Oralia: Análisis del discurso oral*, 2, 155-184.

Briz, A. y Albelda, M. (2013). Una propuesta teórica y metodológica para el análisis de la atenuación lingüística en español y portugués. La base de un proyecto en común, *Onomázein*, 28, 288-319.

Cordella, M. (2004). *The dynamic consultation: A discourse analytical study of doctor-patient communication*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company.

Cordella, M. (2011). A triangle that may work well: Looking through the angles of a three-way exchange in cancer medical encounters. *Discourse & Communication*, 5 (4), 337-353.

Hernández Flores, N. (2013). Actividad de imagen: caracterización y tipología en la interacción comunicativa. *Pragmática Sociocultural*, 1(2), 175-198.

Hernández Flores, N. y Rodríguez Tembrás, V. (2018): Lo que se debe hacer es cambiar un poco el estilo de vida. Estrategias de atenuación en el consejo médico. *Spanish in Context*, 15, 325-345.

de Oliveira, S.M. y Hernández Flores, N. (2014): Corpus de interacción médico-paciente en Galicia (no publicado). Universidad de Copenhague.

Robinson, J. D. y Stivers, T. (2001). Achieving activity transitions in physician-patient encounters: From history taking to physical examination. *Human Communication Research*, 27(2), 253-298.

Sobre el carácter nominal de las oraciones. El caso del deísmo

Cristina Ruiz Alonso

Universitat Autònoma de Barcelona

Problema

La preposición "de" está presente en numerosos contextos en español. Puede aparecer en sintagmas nominales, adverbiales, perífrasis verbales, oraciones subordinadas e incluso, ante infinitivos. Cuando sucede este último caso, se está ante construcciones de deísmo, penalizadas por la norma y poco consideradas en la bibliografía, lo que supone que haya mucha confusión y variación en torno a ellas. Los autores que han estudiado estas estructuras (De Benito y Pato, 2015; Di Tullio, 2011, 2012; Camus, 2013; Gutiérrez, 2019) coinciden en contextos oracionales con los siguientes tipos de verbos: afección o psicológicos (Costar, pesar); construcciones impersonales (ser costumbre, dar pena); voluntad e intención (Esperar, pensar, desear); influencia, manipulación y otros actos de habla directivos (Hacer, dejar); percepción (Ver, oír); y verbos que forman perífrasis (Poder, querer, soler). El estar presente solo con unos tipos de verbos podría dejar entrever que estos tienen algo en común que lo influye, así como las restricciones que existirían en torno a este fenómeno.

Como cabría esperar, la distribución geográfica tampoco es uniforme ni los casos aparecen de igual manera; así pues, el deísmo es típico y está extendido mayoritariamente en Andalucía, Extremadura, Murcia y Castilla la Mancha. Sin embargo, también es posible encontrar casos en Comunidad Valenciana y Madrid y, en menor medida, en Cataluña, País Vasco, Aragón y Castilla y León (De Benito y Pato, 2015).

Las consideraciones en cuanto a la naturaleza de "de", así como el origen y la explicación del fenómeno también está poco estudiado, por lo que es necesario un estudio que clarifique y dé respuestas a todas estas incógnitas

Objetivos

Los objetivos de esta ponencia son dos: en primer lugar y principalmente, se expondrán y clasificarán los distintos verbos que permiten estas construcciones, agrupados semánticamente con ejemplos tomados de redes sociales y corpus. Un primer rastreo en la red social Twitter y en el Corpus de Referencia del Español Actual (CREA) ha permitido observar que los verbos de influencia, de percepción, los declarativos y las construcciones impersonales con verbo ligero más sustantivo presentan este fenómeno de manera generalizada; de forma periférica también aparece con algunos verbos psicológicos y perífrasis. Tomando esto como base, se intentará presentar un patrón que permita explicar qué características favorecen la aparición de "de" según el tipo de verbo, pero también según la función que ocupe dentro de la oración. La procedencia de los ejemplos recogidos también permitirá conocer una distribución geográfica del fenómeno.

En segundo lugar, se explicará en qué consiste el fenómeno, así como la naturaleza de la preposición de en estos casos y los motivos sintácticos y semánticos con el fin de presentar la variación y los problemas que existen en torno a estas estructuras.

Marco teórico

Como se ha mencionado, estas estructuras no han sido muy consideradas en la bibliografía y por tanto, la información sobre ellas es mínima y es necesario un análisis y descripción que permita disipar dudas y regular lo que se sabe de ellas. Aparte de ser consideradas unas estructuras cuyo origen y explicación están todavía por averiguar, también hay debate sobre la naturaleza de la preposición pues muchos especialistas han llegado a pensar que quizás, "de"

no sea una proposición verdadera en estos casos (como defienden la NGLE, 2009; Elvira, 2011; Díaz Montesinos, 2012) sino un complementante que introduce cláusulas no finitas, al igual que la conjunción "que" introduce oraciones con verbos conjugados (De Benito y Pato, 2015; Camus, 2013; Di Tullio, 2011, 2012; Gutiérrez, 2019; Rizzi, 1997). Hay que recordar que esta "preposición" no está regida por el verbo y por tanto, tampoco se puede considerar un Complemento de Régimen, lo que lleva a pensar que podría tratarse de un expletivo defectivo, como señala Di Tullio (2011). Los contextos sintácticos en los que pueden aparecer estas estructuras son: estructuras de control en las que el infinitivo precedido por *de* está controlado desde el sujeto de la oración principal o de otro complemento, si lo hubiese (acusativo o dativo); con verbos de percepción (Camus, 2013; Rizzi, 1997) y copulativos (Gutiérrez, 2019).

Todos estos casos y ejemplos hacen pensar que se está ante construcciones con "de" que, si bien son conocidas por los hablantes de español, su presencia no está justificada ni explicada pues los contextos son diferentes y, en algunos la preposición es obligatoria (pese a ser expletiva), pero en otros no lo es, lo que hace plantearse que quizás no sea la misma forma en todos los casos (Di Tullio, 2011; Camus, 2013).

Es importante no ver este fenómeno como algo residual en zonas rurales, sino observar qué sucede en las ciudades y por qué, ya que pese a ser algo típico de la lengua oral, no deja de ser "una supervivencia del uso antiguo" (Di Tullio, 2012: 266). Esto se confirma con la relación que tiene este fenómeno con el dequeísmo (Gómez Torrego, 1999) y con la presencia correcta de "de" ante infinitivos en otras lenguas romances como el catalán, el italiano y el francés.

Referencias bibliográficas

- BENITO de, Carlota y PATO, Enrique (2015) "On the DE +infinitive construction (deísmo) in Spanish" en *Dialectología. Special issue*, V, pp. 29-51.
- BORSLEY, Robert. D. (2001) "What do prepositional complementizers do?" en *Probus* 13. pp. 155-171.
- CAMUS, Bruno y GÓMEZ SEIBANE, Sara (2015) "Apuntes para la diacronía del deísmo en español con verbos causativos y de percepción" en *Études Romanes de Brno*, 36/2, pp. 53-65
- CAMUS, Bruno (2013) "On Deísmo. Another Case of Variation in Spanish Complementation" en *Catalan Journal of Linguistics*, 12, pp. 13-39.
- DÍAZ MONTESINOS, Francisco (2012) "¿Me gusta leer o me gusta de leer? Fundamentación gramatical e histórica de la variación preposicional en estructuras biargumentales estativas" en J. A. Villena Ponsoda et al (eds.) *Estudios sobre el español de Málaga*, Madrid: Sarriá. Pp. 353-382.
- DI TULLIO, Ángela (2011) "Infinitivos introducidos por *de*", en *Cuadernos de la ALFAL* 3. Pp. 176-187.
- DI TULLIO, Ángela (2012) "Oraciones completivas de infinitivo introducidas por *de* en el español moderno" en Jiménez Juliá et al (coords.) *Cum corde et in nova grammatica: estudios ofrecidos a Guillermo Rojo*. USC. Pp. 265-276.
- ELVIRA, Javier (2011) "Constructions of uncontrolled state or event. The increase in productivity of a new argument structure in Old Spanish" en *Constructions and Frames*, 3.2. Amsterdam. John Benjamins. Pp. 184-207.
- ESCANDELL VIDAL, M. Victoria (1995) *Los complementos del nombre*. Madrid. ArcoLibros.
- GARCÍA FERNÁNDEZ, Luis (dir.) (2006) *Diccionario de perífrasis verbales*. Madrid Gredos.
- GÓMEZ TORREGO, Leonardo (1999) "La variación en las subordinadas sustantivas: Dequeísmo y queísmo" en Bosque, Ignacio; Demonte, Violeta (dirs.). *Gramática descriptiva de la lengua española*. Madrid, Espasa Calpe, pp. 2105-2148.

GUTIÉRREZ, Edita (2019), “El deísmo en oraciones copulativas identificativas” en *Dialectología* 23, pp.85-111.

PEINADO, Pilar (2017) El deísmo en Pedro Muñoz. Trabajo de Fin de Grado. UCLM.

PEREA SILLER, Francisco J. (2008) “Deísmo, queísmo y dequeísmo: entre la variación y los cambios lingüísticos” en ED.UCO. *Revista de investigación educativa* 3. Pp. 117-142.

RIZZI, Luigi (1997) “The fine structure of the left periphery” en L. Haegeman (ed.) *Elements of Grammar. Handbook in Generative Syntax*. Dordrecht: Kluwer, pp. 281-337.

A vueltas con los parentéticos

Emilia Ruiz Yamuza

Universidad de Sevilla

Problema

En los últimos años se ha defendido (Kaltenböck et al. 2011, 2016) la idea de que se hace necesaria una gramática centrada en los elementos que tienen poco encaje sintáctico y / o semántico en las unidades que los hospedan. Ni la existencia ni la importancia de tales elementos son una novedad (Dik (1997), Fuentes (2018) entre otros), pero sí lo son la amplitud de los recursos que se entienden como parentéticos y su multifuncionalidad. Tales estructuras no han sido analizadas sistemáticamente en griego antiguo, ni hay un estudio consistente de sus funciones y de las evoluciones diacrónicas que puedan experimentar. Se presenta una primera aproximación a la cuestión con los datos de los estadios de lengua más antiguos de los que disponemos, los poemas homéricos. El estudio se centra en una de las clases descritas por Kaltenböck, las llamadas estructuras adverbiales, que constituye una clase muy amplia que incluye tanto estructuras condicionales como más propiamente adverbiales, como las estructuras participiales.

Objetivos

Identificar los elementos, analizar las estructuras internas de los mismos y, sobre todo, sus funciones pragmáticas y textuales.

Marco teórico

Gramática funcional, Thetical Grammar, Construction Grammar.

Referencias bibliográficas

- Bakker, E. 1992. "Homeric Discourse and Enjambment", TAPhA 210. 1-21.
- Blakemore, D. 2006. "Divisions of Labour: The Analysis of Parentheticals," *Lingua* 116. 1670–1687.
- Brinton, L. 2008. *The Comment clause in English: Syntactic origins and pragmatic development*. Cambridge. UP.
- Burton-Roberts, N. 1999. "Language, linear precedence and parentheticals". En: *The Clause in English*, P. Collins and D. Lee (eds), 33–52. Ámsterdam. John Benjamins
- Dehé, N. Kavalova, J. 2007, *Parentheticals*. Ámsterdam. John Benjamins.
- Dehé, N. 2007, "The relation between syntactic and prosodic parenthesis", en Dehé, N. Kavalova, J (eds.). *Parentheticals*. Ámsterdam. 274-297.
- Dik, S. 1997. *The Theory of Functional Grammar Part II*. Berlín. De Gruyter.
- Fuentes, C. 2018. *Parentéticos*. Madrid. Arco.
- Kaltenböck, G., Heine, B., Kuteva, T. 2011. "On thetical Grammar", *Studies in Language* 35, 852-897.
- Kaltenböck, G., Keize, E., Lohmann, A. 2016. *Outside the clause*, Ámsterdam. John Benjamins.
- Ruiz Yamuza, E. 2017. "The right periphery in Ancient Greek", en O. Spevak, C. Dennizot (eds.), *Pragmatics of classical languages*, Ámsterdam. John Benjamins.

Operaciones de conceptualización en empleos durativos de predicados puntuales en latín

Guillermo Salas Jiménez

Universidad de Complutense de Madrid

Problema

En latín, como en muchas otras lenguas, se documentan empleos durativos de predicados considerados comúnmente puntuales. Por un lado, ciertos verbos que se clasifican habitualmente como 'logros' (Vendler, 1967), que presentan los rasgos aspectuales [-duración], [+dinamismo] y [+telicidad], p. ej. 'morir', 'llegar', 'romperse', etc., y se caracterizan por un cambio de estado que ocurre de manera instantánea, aparecen en construcciones con el pretérito imperfecto ('moriebatur', "moría", "se estaba muriendo", Quint. decl. 292,2), expresando una situación durativa. Por otro lado, los denominados semelfactivos (Smith, 1991) como 'tussio' ("toser"), igualmente puntuales, pero diferenciados de los logros porque, tras el cambio de estado que expresan, la entidad en cuestión revierte al estado inicial previo al evento y no a uno diferente (como 'morir'), aparecen, por ejemplo, en construcciones con marcadores fasales incoativos: 'si tussire occepsit' ("si empieza a toser", Plaut. Asin. 794). El problema de este fenómeno reside en que existe a priori una incompatibilidad entre la naturaleza aspectual puntual de estos predicados y las construcciones en que aparecen (el imperfecto y construcciones con marcadores fasales), que requieren de eventos durativos para poder focalizar una parte determinada del mismo.

Objetivos

El objetivo principal de la comunicación es mostrar las diferentes operaciones de conceptualización (en inglés, 'contrual operations') tales como la 'esquemmatización estructural' ('structural schematization', Talmy, 1985: 77) o el 'ajuste escalar' ('scalar adjustment', Croft-Cruse, 2004: 51-3), que juegan un papel relevante en el potencial aspectual (Dahl, 1985: 26) de predicados latinos como 'morio', 'tussio', y similares, permitiendo que se conceptualicen como eventos durativos y no puntuales, lo cual los habilita para aparecer en construcciones aspectualmente durativas. Esperamos con ello contribuir a mejorar la comprensión, por un lado, de la lengua latina (y, por extensión, de otras lenguas que presentan los mismos empleos) a través de este tipo de expresiones que aparecen con relativa frecuencia en los textos, y, por otro, de la categoría verbal del aspecto, que en no pocas ocasiones pasa desapercibida o es tratada solo superficialmente en las gramáticas, pero resulta de especial relevancia en la estructuración de los marcos predicativos de las oraciones (Croft, 2012).

Marco teórico

El marco teórico que adoptamos para abordar este problema es el de la Lingüística Cognitiva, o, más concretamente, la aplicación de algunos de sus principios como la conceptualización ('construal') al estudio del aspecto verbal en latín, siguiendo el camino marcado por otros lingüistas en lenguas como el inglés. Las operaciones de conceptualización son procesos semánticos que se dan en multitud de dominios lingüísticos y que, en el ámbito del aspecto, ponen en relación realizaciones aspectuales alternativas de un mismo predicado, de tal manera que un verbo no se adhiere exclusiva e inevitablemente a una clase aspectual (p. ej., logro o realización), sino que tiene el potencial aspectual para conceptualizarse como distintas clases en virtud del conocimiento enciclopédico del hablante sobre distintos tipos de situaciones (Croft, 2012: 92).

Referencias bibliográficas

- Comrie, B. (1976). *Aspect: An Introduction to the Study of Verbal Aspect and Related Problems*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Croft, W. (2012). *Verbs: Aspect and Causal Structure*. Oxford: Oxford University Press.
- Croft, W. - Cruse, A. (2004). *Cognitive Linguistics*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Dahl, Ö. (1985). *Tense and Aspect Systems*. Oxford: Basil Blackwell.
- Smith, C. (1991). *The Parameter of Aspect*. Dordrecht: Kluwer.
- Talmy, L (1985). *Lexicalization Patterns: Semantic Structure in Lexical Forms*. En Timothy Shopen (ed.), "Language typology and syntactic description", vol. 3: *Grammatical Categories and the Lexicon*, 57-149. Cambridge: Cambridge University Press.
- Vendler, Z. (1967). *Verbs and Times*. En Zeno Vendler (ed.), "Linguistics in Philosophy", 97-121. Ithaca: Cornell University Press.

Atenuación lingüística en un corpus de entrevistas semidirigidas: funciones y recursos frecuentes

Marta Samper Hernández

Universidad de Las Palmas de Gran Canaria

Problema

La atenuación es una categoría pragmática que en los últimos años ha sido abordada en numerosas publicaciones y encuentros científicos, y que ha constituido el objeto de estudio de diversos proyectos de investigación, como son, dentro de los relativos al español, los macroproyectos coordinados desde el grupo Val.Es.Co.: “La atenuación pragmática en el español hablado: su variación diafásica y diatópica” (ES.VAR.ATENUACIÓN, coordinado por M. Albelda) y “La atenuación pragmática en su variación genérica: géneros discursivos escritos y orales en el español de España y América” (ES.VAG.ATENUACIÓN, coordinado por M. Albelda y M. Estellés).

Muchos de los trabajos sobre la atenuación en español han partido de una perspectiva cualitativa, realizando análisis micro sobre variados aspectos (véanse, por ejemplo, Llopis 2016, Albelda 2018a), otros se han ocupado de la relación entre la atenuación y los diferentes géneros discursivos (consúltense en este sentido algunos de los recogidos en Albelda y Mihatsch 2017). Además, un gran número de ellos, empezando por el publicado por A. Briz en 1995, se han dedicado al estudio de esta estrategia pragmática en la conversación coloquial, que ha constituido el género prototípico en el que se han basado las investigaciones (entre muchos otros, Briz 2003, Cabedo 2016, Barros 2018). Desde hace ya unos años, sin embargo, están proliferando los análisis de la atenuación en un género discursivo de mayor distancia comunicativa: la entrevista semidirigida. Estos estudios comienzan con las aportaciones de I. Molina (2005), A.M. Cestero (2011, 2012) y M. Albelda (2011, 2012), a las cuales se unen después nuevas publicaciones de las mismas autoras (Molina 2015, Cestero 2015 y 2017, Albelda 2018b, entre otras), así como de otros investigadores como Y. Torres Fontalvo y Y. Rodríguez Cadena (2017), R. Béjar (2015) o M. Samper Hernández (2013, 2017, 2018). Los trabajos citados comparten una misma perspectiva de análisis de la atenuación, ya que abordan esta categoría pragmática desde un punto de vista variacionista. La voluntad de realizar análisis de este tipo ha llevado a incluir esta estrategia como una de las variables priorizadas para los equipos españoles incluidos en el “Proyecto para el Estudio del Español de España y de América” (PRESEEA), y el siguiente paso lo constituyen los trabajos comparativos entre las distintas comunidades de habla, que ya cuentan con aportaciones como las de Albelda y Cestero (2011) y Cestero y Albelda (2012) para Madrid y Valencia, y continuarán muy pronto con Cestero et al. (en prensa) para Madrid, Las Palmas de Gran Canaria, Santiago de Chile y Valencia. Consideramos que es fundamental continuar con estos análisis, de manera que podamos llegar a describir en profundidad la variación sociopragmática de la atenuación en las comunidades de habla urbanas de España y de América en este género de menor inmediatez comunicativa.

Objetivos

En esta comunicación pretendemos seguir con el análisis sociolingüístico de la atenuación en Las Palmas de Gran Canaria, algo que ya hemos empezado con algunos de los artículos citados anteriormente. Partiremos para ello de 18 de las entrevistas semidirigidas que forman parte del corpus PRESEEA-Las Palmas. Se adopta, como se ha dicho, una perspectiva sociolingüística, por lo que la finalidad principal es la cuantificación de los recursos y de las funciones que se emplean para atenuar. Se contemplan las variables sexo/género, edad y nivel de instrucción, y se plantean, además, algunas reflexiones con respecto a la variación diatópica de esta categoría

pragmática a partir de la comparación con otras comunidades de habla que la han estudiado desde el mismo punto de vista.

Marco teórico

En lo que respecta al marco teórico-metodológico del que partimos, estamos de acuerdo con Briz y Albelda (2013: 292) cuando definen la atenuación, desde una visión general y unificadora, como “una actividad argumentativa (retórica) estratégica de minimización de la fuerza ilocutiva y del papel de los participantes en la enunciación para lograr llegar con éxito a la meta prevista, y que es utilizada en contextos situacionales de menos inmediatez o que requieren o se desea presenten menos inmediatez comunicativa”. También coincidimos plenamente con la concepción que separa atenuación y cortesía, aunque en numerosas ocasiones vayan de la mano: “Como hecho social, la atenuación es una estrategia de acercamiento a veces cortés” (Briz y Albelda 2013: 293).

Para realizar el análisis se ha escogido una muestra dividida uniformemente entre las diferentes variables sociales que se van a tener en cuenta: hay seis hablantes de cada generación, doce mujeres y doce hombres, y seis sujetos por cada uno de los tres niveles de instrucción que se contemplan en la investigación general. Por otro lado, se ha utilizado como unidad de análisis el acto de habla, entendido como “unidad estructural monológica, jerárquicamente inferior a la intervención, de la que es su constituyente inmediato, que posee las propiedades de aislabilidad e identificabilidad en un contexto dado” (Briz y grupo Val.Es.Co. 2003). La delimitación de las tácticas y funciones atenuantes se hará tomando como referencia la ficha propuesta por Albelda et al. (2014), que persigue aunar los criterios de análisis para favorecer la obtención de resultados homogéneos entre los diferentes trabajos. Consideramos que esta ficha representa el vínculo entre dos perspectivas de estudio fundamentales en la investigación lingüística contemporánea: la sociolingüística y la pragmática. Indudablemente, la interrelación entre ambas disciplinas conlleva un necesario enriquecimiento de las investigaciones sobre la atenuación.

Referencias bibliográficas

- Albelda Marco, Marta (2011): “Variación sociolingüística en las estrategias de atenuación del corpus PRESEEA-Valencia del sociolecto alto”. En Cestero Mancera, Ana M., I. Molina Martos y F. Paredes García (eds.): *La lengua, lugar de encuentro. Actas del XVI Congreso Internacional de la ALFAL*. Alcalá de Henares: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Alcalá: 1857-1866.
- Albelda Marco, Marta (2012): “Estudio sociolingüístico (piloto) de las estrategias de atenuación en el corpus PRESEEA de Valencia”. En Ridruejo, E. et al. (coords.): *Tradición y progreso en la Lingüística general*, Valladolid: Universidad de Valladolid, 9-28.
- Albelda Marco, Marta (2018a): “¿Atenuación del compromiso del hablante?: el caso de los evidenciales por lo visto y se ve que”. *Revista de Filología Hispánica RILCE* 34(3), 1179-1214.
- Albelda Marco, Marta (2018b): “Variación sociolingüística de los mecanismos mitigadores: diferencias de uso en edad y sexo”. *Cultura, lenguaje y representación* XIX, 7-29.
- Albelda Marco, Marta, y Ana M. Cestero Mancera (2011): “De nuevo, sobre los procedimientos de atenuación lingüística”. *Español Actual* 96, 121-155.
- Albelda Marco, Marta, Antonio Briz Gómez, Ana María Cestero Mancera, Dorota Kotwica y Cristina Villalba Ibáñez (2014): “Ficha metodológica para el análisis pragmático de la atenuación en corpus discursivos del español (es.por.atenuación)”, *Oralia* 17, 7-62.
- Albelda Marco, Marta y Wiltrud Mihatsch (eds.) (2017): *Estrategias pragmáticas de intensificación y atenuación en géneros discursivos*. Madrid/Frankfurt: Iberoamericana/Vervuert.

- Barros García, María Jesús (2018): "Funciones de la atenuación en la conversación coloquial entre jóvenes del sur de España". *Lingüística Española Actual*, 199-216.
- Béjar Prados, Rubén (2015): "Estudio del fenómeno de la atenuación en la ciudad de Granada (nivel sociocultural alto)". *Revista Electrónica del Lenguaje* 1.
- Briz Gómez, Antonio (1995): "La atenuación en la conversación coloquial. Una categoría pragmática". En Cortés, Luis (ed.): *El español coloquial: Actas del I Simposio sobre análisis del discurso oral*, Almería: Universidad de Almería, 103-122.
- Briz Gómez, Antonio (2003): "La estrategia atenuadora en la conversación cotidiana española". En Bravo, Diana (ed.): *Actas del Primer Coloquio Edice. La perspectiva no etnocentrista de la cortesía: identidad sociocultural de las comunidades hispanohablantes*, Estocolmo: Universidad de Estocolmo, 17- 46.
- Briz Gómez, Antonio y grupo Val.Es.Co. (2003): "Un sistema de unidades para el estudio del lenguaje coloquial". *Oralia*, 6, 7-61.
- Briz Gómez, Antonio y Marta Albelda Marco (2013): "Una propuesta teórica y metodológica para el análisis de la atenuación lingüística en español y portugués. La base de un proyecto en común (ES.POR.ATENUACIÓN)". *ONOMÁZEIN* 28, 288 – 319.
- Cabedo Nebot, Adrián (2016): "La función de la atenuación y la configuración prosódica: un estudio a partir de un corpus de español coloquial". *RILI* 27, 55-74.
- Cestero Mancera, Ana M. (2011): "Estudio sociolingüístico de la atenuación en el corpus PRESEEA-Madrid". En Cestero Mancera, Ana M., I. Molina Martos y F. Paredes García (eds.): *La lengua, lugar de encuentro. Actas del XVI Congreso Internacional de la ALFAL*, Alcalá de Henares: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Alcalá, 1897-1906.
- Cestero Mancera, Ana M. (2012): "Recursos lingüísticos de atenuación en el habla de Madrid. Estudio sociopragmático". En Jiménez Juliá, T. et al. *Cum corde et in nova grammatica. Estudios ofrecidos a Guillermo Rojo*. Santiago de Compostela: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Santiago de Compostela, 233-246.
- Cestero Mancera, Ana M. (2015): "La atenuación lingüística en el habla de Madrid: un fenómeno sociopragmático variable". En Cestero Mancera, Ana M., I. Molina Martos y F. Paredes García (eds.): *Patrones sociolingüísticos de Madrid*, Bern: Peter Lang, 365-412.
- Cestero Mancera, Ana M. (2017): "La atenuación en el habla de Madrid: patrones sociopragmáticos". *Rilce. Revista de Filología Hispánica* 33 (1), 57-86.
- Cestero Mancera, Ana M. y Marta Albelda Marco (2012): "La atenuación lingüística como fenómeno variable". *Oralia* 15, 77-124.
- Cestero Mancera, Ana M., Marta Albelda Marco, Silvana Guerrero González y Marta Samper Hernández (en prensa): "Variación sociopragmática y geolectal en el uso de atenuación". *Lengua y Habla*.
- Llopis Cardona, Ana B. (2016): "De la indeterminación a la atenuación: de alguna manera/forma/modo". *Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana* 27, 105-121.
- Molina Martos, Isabel (2005): "Estrategias de atenuación en el habla de las mujeres madrileñas (barrio de Salamanca de Madrid)". *Documentos de Español Actual* 6-7, 89-100.
- Molina Martos, Isabel (2015): "Estrategias de atenuación en el Barrio de Salamanca de Madrid". En Cestero Mancera, Ana M., I. Molina Martos y F. Paredes García (eds.): *Patrones sociolingüísticos de Madrid*, Bern: Peter Lang, 349-364.
- Samper Hernández, Marta (2013): "La atenuación lingüística en el español de Las Palmas de Gran Canaria". *LEA XXXV/2*, 181-204.

- Samper Hernández, Marta (2017): “Análisis sociolingüístico de la atenuación en el español de Las Palmas de Gran Canaria”. En Albelda Marco, Marta y Wiltrud Mihatsch (eds.): *Atenuación e intensificación en géneros discursivos*, Madrid/Frankfurt: Iberoamericana/Vervuert, 153-168.
- Samper Hernández, Marta (2018): “Un cambio en tiempo real: la atenuación entre hablantes universitarios de Las Palmas de Gran Canaria”, *Rilce, Revista de Filología Hispánica*, 1259-1279.
- Torres Fontalvo, Yasmin y Yolanda Rodríguez Cadena (2017): “La atenuación en Barranquilla: estudio sociopragmático”. *Cuadernos de Lingüística Hispánica* 30, 5-79.

Aproximación a los incisos cuantitativos del español

Javier San Julián Solana

Universidad de Oviedo

Problema

El de los incisos es uno de los aspectos de la gramática del español más multiformes y complejos. Es cierto que en los últimos años se han llevado a cabo importantes aportaciones en este campo, principalmente en las universidades de Sevilla, León y, con anterioridad, Oviedo. Pero no faltan en él sectores escasa o nulumamente estudiados. Uno de ellos es el constituido por los incisos cuantitativos, es decir, aquellos consistentes en una secuencia cuantificadora que encuentra la expresión de lo cuantificado en una unidad ajena al segmento incidental:

- (1) a. *Apenas diez*, los policías no pudieron hacer nada para controlar la avalancha humana.
- b. Mis alumnos, *la mayoría*, están encantados con la actividad.
- c. Los afectados decidieron, *excepto una docena*, denunciar a la compañía de transportes.
- d. Bastantes bañistas — *medio centenar* — fueron picados por medusas.
- e. Mil gatos — ¡*muchísimos!* — han sido abandonados en solo un mes.

Y es que el grueso de los trabajos que con anterioridad han abordado el estudio gramatical de los incisos han prestado atención, bien a aquellos desarrollados sobre la base de unidades de significación palmariamente designativa —i. e., conceptual— (2), bien a aquellos otros que se identifican con ciertos marcadores del discurso y que gozan, pues, de un significado eminentemente procedimental (3):

- (2) a. El director del colegio, *don Ramiro*, abrió la puerta del centro la noche de la tragedia. [Término en aposición]
- b. Los libros, *viejísimos*, desprendían un fuerte olor acre; *Hombre resolutivo*, Hernández no tuvo problemas para salvar la situación; *Hechas las compras*, fuimos al cine. [Elementos en función incidental (Fernández Fernández 1993, Martínez 1994c)]
- c. El café, a mí me gusta solo y sin azúcar. [Complemento temático (Fernández Lorences 2010)]
- d. Tu hijo —*me duele mucho tener que decírtelo*— necesita un correctivo. [Oración parentética (Martínez 2003, Fuentes Rodríguez 2018)]

(3) Mis padres, *sin embargo*, nunca han montado en avión; ¡*Bueno*, solo nos faltaba eso!; La mayoría, *no obstante*, se arrepintieron de lo que habían hecho.

Objetivos

Dada esta coyuntura, hemos decidido dedicar nuestra comunicación al estudio de los incisos cuantitativos del español para, así, paliar de algún modo la situación previamente descrita. Nuestro principal objetivo no es otro que presentar una propuesta inicial de clasificación que permita comenzar a establecer diferencias en un dominio de la gramática prácticamente inexplorado. Esta primera propuesta taxonómica tiene en cuenta tanto el aporte significativo de tales segmentos respecto de la oración en la que se integran como también sus propiedades morfosintácticas (y aun fónicas). Se reserva para etapas ulteriores la presentación detallada de las características de cada uno de los tipos diferenciados, así como la posible discriminación de subclases.

Marco teórico

Esta investigación se incardina en la escuela funcionalista desarrollada a partir de la obra de Emilio Alarcos Llorach, y que en las últimas décadas ha ido integrando principios y conceptos de otros paradigmas teórico-metodológicos, al tiempo que se iba alejando del «asemanticismo» practicado por su fundador (cf. San Julián Solana 2014).

Referencias bibliográficas

BLAKEMORE, Diane (2002): *Relevance and Linguistic Meaning. The Semantics and Pragmatics of Discourse Markers*, Cambridge: Cambridge University Press.

CIFUENTES HONRUBIA, José Luis (2002): «Sobre sintagmas sustractivos: preposiciones, focalizadores y marca-dores discursivos», *Estudios de Lingüística*, 16, pp. 189-217.

FERNÁNDEZ FERNÁNDEZ, Antonio (1993): *La función incidental en español. Hacia un nuevo modelo de esquema oracional*, Oviedo: Universidad de Oviedo.

FERNÁNDEZ LORENCES, Taresa (2010): *Gramática de la tematización en español*, Oviedo: Universidad de Oviedo.

FUENTES RODRÍGUEZ, Catalina (1989): «De nuevo sobre la aposición», *Verba*, 16, pp. 209-236.

FUENTES RODRÍGUEZ, Catalina (1993): «Conclusivos y reformulativos», *Verba*, 20, pp. 171-198.

FUENTES RODRÍGUEZ, Catalina (2018): *Parentéticos*, Madrid: Arco/Libros.

GARCÉS, M.^a Pilar (2005): «Reformulación y marcadores de reformulación», en Manuel Casado, Ramón González y Óscar Loureda (eds.), *estudios sobre lo metalingüístico en español*, Frankfurt: Peter Lang, pp. 47-66.

GARCÉS, M.^a Pilar (2010): «Marcadores de corrección y rectificación en los textos escritos», *Revista de Investigación Lingüística*, 13, pp. 87-105.

GARCÉS, M.^a Pilar (2011): «Procesos de reformulación en el discurso oral», *Español Actual*, 96, pp. 89-106.

MARTÍNEZ, José A. (1985): «Las construcciones apositivas en español», en José A. Martínez, *Cuestiones marginadas de gramática española*, Madrid: Istmo, 2003, pp. 173-224).

MARTÍNEZ, José A. (1994): «La “función incidental” y su conexión con otras construcciones del español», en José A. Martínez, *Cuestiones marginadas de gramática española*, Madrid: Istmo, pp. 225-283. [Este capítulo reproduce en lo fundamental y desarrolla en algunos aspectos una lección dictada en el III Curso de Lingüística Funcional, celebrado en Oviedo en 1985.]

MARTÍNEZ, José A. (2003): «Algunas oraciones “parentéticas” independientes en español», en M.^a Ángeles Álvarez Martínez y M.^a Soledad Villarrubia Zúñiga (eds.), *Actas del II Congreso Internacional de la Asociación Coreana de Hispanistas*. Universidad de Alcalá, junio de 2002, Alcalá de Henares: Universidad de Alcalá, pp. 113-127.

MARTÍNEZ, José A. (2016): «La suerte de los participios, y adverbios afines», en Araceli López Serena et al. (dirs.), *El español a través del tiempo. Estudios ofrecidos a Rafael Cano Aguilar*, Sevilla: Universidad de Sevilla, vol. 1, 607-626.

SAN JULIÁN SOLANA, Javier (2014): «La impronta del funcionalismo en los estudios lingüísticos del asturiano», *Revista de Filología Asturiana*, 14, pp. 15-51.

SAN JULIÁN SOLANA, Javier (2016): *La expresión sustantiva de la cuantificación en español* [tesis doctoral], Oviedo: Universidad de Oviedo.

El informe de arbitraje científico como género discursivo: una aproximación a la cortesía mitigadora

Julia Sanmartín Sáez

Universitat de València

Problema

En el marco de los discursos científicos, se sitúa un género que está siendo objeto de diferentes estudios en la actualidad: el Informe de evaluación o arbitraje científico de artículos de investigación, encargado por revistas de cierto impacto. Este informe es redactado por, al menos, dos especialistas, expertos o pares (o peer review) del tema objeto de estudio, quienes evalúan el artículo, recomiendan o rechazan su publicación, e incorporan sugerencias que deben ser tenidas en cuenta por los autores de los artículos para poder publicar sus textos. Con este proceso de revisión, se pretende garantizar la calidad de la revista. Los evaluadores preservan su identidad y se mantienen en el anonimato ya que deben juzgar y evaluar la investigación elaborada por los colegas del ámbito. De este modo, el informe se convierte en un texto anónimo y de carácter privado, evaluativo y directivo que, en principio, no pretende ni transgredir las normas de cortesía ni dañar la imagen de los autores del artículo juzgado. Por ello, los evaluadores se valen de distintas estrategias para atenuar sus aserciones. Ahora bien, esta cortesía mitigadora podría verse afectada al menos por cuatro factores: el sexo, el perfil académico, la adscripción geolectal/cultural de los evaluadores e, incluso, si el juicio de valor resulta favorable o no. Cabría obtener un corpus representativo de informes en los que se pudiera comprobar cómo inciden estos factores.

Objetivos

El objetivo de esta investigación es, en primer lugar, describir el Informe de evaluación como género discursivo, ya que las revistas de investigación establecen diferentes directrices y modelos para los evaluadores y, de este modo, condicionan el tipo de informe realizado; y, además, es importante precisar las coordenadas enunciativas en las que se redacta y se recibe el informe (la figura de autoridad del evaluador, el papel del editor como juez o incluso la capacidad de interpretación del informe por parte del receptor) y su inserción en una cadena de géneros discursivos que integran el sistema de arbitraje.

El segundo objetivo pretende, por un lado, determinar los tipos principales de actos (se critica, se alaba, se sugieren o solicitan modificaciones); y los fenómenos lingüísticos vinculados a una cortesía mitigadora (como el empleo del condicional, las expresiones de duda, los verbos de creencia y de recomendación, o las formas impersonales) y, por otro, correlacionar estos tipos con las cuatro variables aludidas. Sin embargo, este contraste solo es posible cuando los informes analizados han sido facilitados por los propios evaluadores o por el comité editorial de las revistas. En cambio, cuando la muestra de informes procede de los autores del artículo este cotejo no ha lugar ya que los informes son anónimos. En este caso, se comprobará con los autores cómo se ha interpretado el juicio de valor en relación con su imagen y si consideran cortés la evaluación. Por último, también se revisará si en los informes existe algún tipo de descortesía lingüística.

Marco teórico

Los estudios sobre (des)cortesía verbal (Brown y Levinson 1987, Haverkate 1994), especialmente, en el marco de la pragmática sociocultural (Briz y Bravo (eds.) 2004, Brenes 2009, Fuentes (coord.) 2013, Albelda y Barros 2013) constituyen parte del marco teórico desde el que se aborda el objeto de análisis. También se han tomado como referencia estudios sobre

este género, tanto los procedentes del ámbito anglosajón como otros más recientes sobre el español: en relación con la ambigüedad interpretativa (Paltridge 2015), la estructura discursiva (Sabaj et al. 2015, Samraj 2016, Fuentes 2018), el lenguaje empleado (Mungra y Webber, 2010), sus inconsistencias y subjetividad (Astudillo et al. 2016), las funciones discursivas (Bolívar 2008, 2011), la cortesía y el lenguaje evaluativo (Fortanet 2008, Suid et al. 2018)), su recepción (Gosden 2001) o la repercusión de la jerarquía del evaluador (Varas 2015).

Referencias bibliográficas

- Albelda, M. y Barros, M. J. (2013) La cortesía en la comunicación. Madrid, Arco Libros.
- Astudillo, C.; Squadrito, K.; Varas, G.; González, C. y Sabaj, O. (2016) Polaridad de los comentarios y consistencia interna en los informes de arbitraje de artículos de investigación. *Acta Bioethica* 22 (1), 119-128.
- Bakanic V., McPhail C., Simon R. (1989) Mixed Messages: Referees' Comments on the Manuscripts They Review. *The Sociological Quarterly* 30(4), 639-654.
- Bolívar A. (2008) El informe de arbitraje como género discursivo en la dinámica de la investigación. *Revista Latinoamericana de Estudios del Discurso* 8(1), 41-64.
- Bolívar, A. (2011). Funciones discursivas de la evaluación negativa en informes de arbitraje de artículos de investigación en educación. *Núcleo*, 28, 59-89.
- Bolívar, A. (2014) El informe de arbitraje: datos para su estudio. *Paradigma* 35, 2, 213-234.
- Bornmann, L. & Daniel, H. (2009). Reviewer and editor biases in journal peer review: an investigation of manuscript refereeing. *Angewandte Chemie International Edition. Research Evaluation*, 18 (4), 262-272.
- Bornmann, L., Herich, H., Joos, H. & Daniel, H. (2012). In public peer review of submitted manuscripts, how do reviewer comments differ from comments written by interested members of the scientific community? A content analysis of comments written for Atmospheric Chemistry and Physics. *Scientometrics*, 93, 915-929.
- Bravo, D. (2005) Categorías, tipologías y aplicaciones. Hacia una redefinición de la 'cortesía comunicativa', en Bravo, D. (ed.), (2005) *Estudios de la (des)cortesía en español. Categorías conceptuales y aplicaciones a corpora orales y escritos*. Buenos Aires: Dunken. pp. 21-52.
- Brenes, E. (2009) La agresividad verbal y sus mecanismos de expresión en el español actual. Tesis doctoral, Sevilla: Universidad de Sevilla: <<https://idus.us.es/xmlui/handle/11441/15333>> (01-02-2018)
- Briz, A. y Bravo, D. (2004) *Pragmática sociocultural: estudios sobre el discurso de cortesía en español*. Barcelona, Ariel Lingüística.
- Brown, P. y Levinson, S. C. (1987) *Politeness: some universals in language usage*. Cambridge, Cambridge University Press.
- Campanario, J. (2002). El sistema de revisión (peer review): muchos problemas y pocas soluciones. *Revista española de documentación científica*. 25 (3), 267-285.
- Fortanet, I. (2008). Evaluative language in peer review referee reports. *Journal of English for Academic Purposes*, 7, 27-37.
- Fuentes, M. (2018) *Patrones funcionales-valorativos en informes de arbitraje de artículos de investigación*, Tesis doctoral, Pontificia Universidad Católica de Chile.
- Fuentes, C. y Alcaide, E. (2008) *(Des)cortesía, agresividad y violencia verbal en la sociedad actual*. Sevilla: Universidad Internacional de Andalucía.

- Fuentes, C. (coord.) (2013) (Des)cortesía para el espectáculo: estudios de pragmática variacionista, Madrid, Arco Libro.
- Gosden, H. (2001). "Thank you for your critical comments and helpful suggestions": compliance and conflict in authors replies to referees comments in peer reviews of scientific research papers. *Ibérica*, (3), 3-17.
- Gosden, H. (2003). 'Why not give us the full story?': functions of referees' comments in peer reviews of scientific research papers. *Journal of English for Academic Purposes* 2, 87-10.
- Haverkate, H. (1994) La cortesía verbal. Estudio pragalingüístico. Madrid: Gredos.
- Hernández Flores, N. (2013) Actividad de imagen: caracterización y tipología en la interacción comunicativa, *Soprag* 1(2), pp. 175-198
- Itakura, H. y Tsui, A.B.M. (2011) Evaluation in academic discourse: Managing criticism in Japanese and English book reviews. *Journal of Pragmatics* 43 (2011) 1366-1379
- Kourilova, M. (1998) Communicative Characteristics of Reviews of Scientific Papers Written by Non-native Users of English. *Endocrine Regulations* 32, 107-114.
- Lipworth, W., Kerridge, I., Carter, S. & Little, M. (2011). Journal peer review in context: A qualitative study of the social and subjective dimensions of manuscript review in biomedical publishing. *Social Science & Medicine*, 72 (7), 1056-1063.
- Mancera, A. (2015) "Los estudios sobre (des)cortesía y actividades de imagen en las redes sociales: notas para un estado de la cuestión", *Textos en Proceso* 1, pp. 50-70.
- Mungra, Ph. y Webber, P. (2010) Peer Review process in medical research publication: Language and content comment. *Journal of English for Specific Purposes*, (29), 43-53.
- Myers, G. (1989). The pragmatics of politeness in scientific articles. *Applied Linguistics* 10 (1), 1-35.
- Navarro, F. (2013). Estrategias y recursos de evaluación negativa: aportes para un modelo de análisis sistémico-discursivo. *Boletín de Filología*, 48 (2), 69-96.
- Paltridge, B. (2015) Referees' comments on submissions to peer-reviewed journals: when is a suggestion not a suggestion? *Studies in Higher Education* 40 (1), 106-122.
- Parodi, G. & Burdiles, G. (Eds.) (2015). Leer y escribir en contextos académicos y profesionales: Géneros, corpus y métodos. Santiago de Chile: Planeta.
- Sanz Valero, J. (2017) La revisión por pares en las revistas científicas *Medicina y Seguridad del Trabajo* versión On-line ISSN 1989-7790 versión impresa ISSN 0465-546X Med. segur. trab. vol.63 no.248 Madrid jul./sep. 2017
- Sabaj, O.; González, C.; Varas, G. & Pina-Stranger, A. (2015a) A new form for the evaluation of scientific articles under peer review. *Revista Argos* 32 (62), 119-129.
- Sabaj, O.; Valderrama, J.O.; González, C. & Pina-Stranger, A. (2015b) Relationship between the Duration of Peer- Review, Publication Decision, and Agreement among Reviewers in three Chilean Journals. *European Science Editing* 41 (4), 87-90.
- Sabaj, O.; González, C. & Pina-Stranger, A. (2016) What we Still don't Know about Peer Review. *Journal of Scholarly Publishing* 47 (2), 180-212.
- Sabaj, O, et al. (2018) El informe de arbitraje según la recomendación de publicación y la productividad de los evaluadores. *Athenea Digital* - 18(2), 1-26. <<https://atheneadigital.net/article/view/v18-n2-sabaj/2051-pdf-es>>.
- Samraj, B. (2016). Discourse structure and variation in manuscript reviews: Implications for genre categorization. *English for Specific Purposes* 42, 76-88.

Suid Gatica, Nicole, Sabaj Meruane, Omar González-Vergara, Carlos (2018) Ciencia, estatus y cortesía: atenuación en informes de arbitraje de artículos de investigación, Tonos digital, nº34, 1-27, <<http://hdl.handle.net/10201/55901>>.

Varas, G. (2015). El informe de arbitraje en el proceso de revisión por pares de artículos de investigación: Niveles de retroalimentación según el tipo de evaluador (Tesis de Magíster). Universidad de La Serena. La Serena, Chile. <<https://omarsabaj.files.wordpress.com/2017/01/varas-20151.pdf>>.

Estudio de la atenuación en un corpus de aprendices franceses de español (CAFE)

Daniel Secchi

Università di Cagliari

Problema

Estudio de la competencia pragmática atenuadora en la interlengua de aprendices franceses de español.

Objetivos

El estudio de la competencia pragmática atenuadora en la interlengua de aprendices de español y la elaboración de una propuesta de su mejora y desarrollo a partir de la reflexión metapragmática de sus propias producciones lingüísticas.

Marco teórico

El principal objetivo de esta comunicación es describir los resultados obtenidos en el estudio de la competencia pragmática atenuadora en la interlengua de aprendices franceses de español y presentar la propuesta didáctica que ha sido diseñada para la mejora y desarrollo de la misma a partir de la reflexión metapragmática y de las producciones lingüísticas de los mismos estudiantes.

Se trata de un estudio empírico, realizado sobre el análisis de los datos obtenidos en un corpus de lengua oral de aprendices franceses, de creación propia. A pesar de que se hayan realizado varios trabajos sobre atenuación (Albelda M. et alii 2014; Ballesteros M. 2002; Félix-Brasdefer 2008; Contreras 2012; Briz y Albelda 2013; entre otros), tanto de hablantes nativos españoles como de hablantes de español y de otras lenguas (en estudios contrastivos), sigue habiendo un déficit de propuestas didácticas en ELE diseñadas para ser llevadas al aula con el fin de desarrollar y/o mejorar las competencias pragmáticas atenuantes en estudiantes de E/LE. Para ello, como se ha demostrado en un trabajo previo (Secchi 2014, 2017), resulta muy eficaz y rentable el recurso a los corpus discursivos orales en la enseñanza de E/LE, con el objetivo de ofrecer una visión más amplia –y más realista– de los aspectos del habla cotidiana que no suelen estar presentes en los manuales de E/LE.

La finalidad de este estudio viene motivada por la necesidad de introducir el componente pragmático en la didáctica de lenguas, más concretamente en E/LE, en el que se debe considerar no solamente el grado de corrección que alcanzan los estudiantes, sino también su grado de adecuación contextual, por el que velaría la pragmática. Para llevar a cabo estos objetivos, en este estudio se ha desarrollado un corpus discursivo de lengua oral, el CAFE (Corpus de Aprendices Franceses de Español), constituido por 23 grabaciones de debates y conversaciones argumentativas (formales, semiformales e informales), que han sido transcritas siguiendo el sistema de transcripción del grupo Val.Es.Co. (Briz y grupo Val.Es.Co. 2002). El CAFE ha sido analizado a través varios parámetros de naturaleza lingüística, discursiva y sociolingüística, tomados parcialmente de la ficha metodológica de Albelda et alii (2014), que ha sido expresamente adaptada y completada de acuerdo con las necesidades de este estudio. Todos los resultados obtenidos han sido analizados cuantitativa y cualitativamente. Los resultados muestran que los estudiantes emplean la atenuación, aunque recurren frecuentemente a un número limitado y reiterado de mecanismos atenuantes y que su uso no suele ser el más adecuado a la situación y al intercambio comunicativo concreto. Las dos actividades didácticas, diseñadas a partir de las grabaciones del CAFE, tienen el objetivo de servir de patrón y modelo de análisis y reflexión metapragmática para la enseñanza de la atenuación. Ambas actividades

didácticas han sido diseñadas y llevadas al aula para dos grupos de estudiantes universitarios franceses de nivel B2, con el objetivo de hacerles reflexionar sobre sus capacidades y/o carencias atenuantes, activar un aprendizaje consciente de los mecanismos pragmáticos atenuantes y entrenarles en el análisis de las situaciones comunicativas. A través de la reflexión metapragmática y la creación de una conciencia pragmática se quiere favorecer en los estudiantes el adecuado manejo y elección de las tácticas atenuantes más adecuadas en cada contexto.

Estas propuestas no se limitan simplemente a llevar al aula de E/LE y E/L2 listas de mecanismos atenuantes y su uso, sino a la explotación de estos recursos a través de la reflexión y desarrollo de ejercicios contextualizados. Con ello se pretende que los estudiantes asimilen e interioricen estos mecanismos y que sepan utilizarlos en sus interacciones comunicativas de manera adecuada y de acuerdo con los contextos comunicativos en los que se desenvuelven.

Referencias bibliográficas

Albelda, M., A. Briz, A. M. Cestero, D. Kotwica, y C. Villalba. (2014). Ficha metodológica para el análisis pragmático de la atenuación en corpus discursivos del español (ES.POR.ATENUACIÓN). *Oralia*, 17, pp. 7-62.

Ballesteros Martín, J. (2002). "Mecanismos de atenuación en español e inglés. Implicaciones pragmáticas en la cortesía", *Círculo de Lingüística Aplicada a la Comunicación* 11, septiembre 2002. ISSN 1576-4737. Disponible en línea: <<http://www.ucm.es/info/circulo/no11/ballesteros.htm>>.

Briz, A. y M. Albelda (2013). Una propuesta teórica y metodológica para el análisis de la atenuación lingüística en español y portugués: La base de un proyecto en común (ES. POR. ATENUACIÓN). *Onomázein: Revista de lingüística, filología y traducción de la Pontificia Universidad Católica de Chile*, (28), pp. 288-319.

Briz, A. y Grupo Val.Es.Co. (2002). *Corpus de conversaciones coloquiales*. Madrid: Arco Libros.

Contreras Fernández, J. (2012). "¿Hay diferencia en las estrategias de atenuación en los correos electrónicos españoles y alemanes?" *Miradas multidisciplinares a los fenómenos de cortesía y descortesía en el mundo hispánico*. Barranquilla: Universidad del Atlántico-Programa EDICE, pp. 451-471.

Félix-Brasdefer, J. (2008). "Teaching pragmatics in the classroom: Instruction of mitigation in Spanish as a Foreign Language". *Hispania*, 89, pp. 479-494.

Secchi, D. (2014). "De la comunicación oral dirigida a la autonomía comunicativa: la enseñanza de E/LE a través de corpus discursivos". Biblioteca Virtual RedELE (Red Electrónica de Didáctica del Español como Lengua Extranjera), Ministerio de Educación, Cultura y Deporte. Tesis de máster. Disponible en línea: <<http://www.mecd.gob.es/redele/Biblioteca-Virtual/2014/memorias-master/Daniel-Secchi.html>>.

Secchi, D. (2017). "La enseñanza de la atenuación en E/LE a partir del análisis de un corpus real" en *Foro de profesores de E/LE* (13), 2. Biblioteca Virtual RedELE (Red Electrónica de Didáctica del Español como Lengua Extranjera), Ministerio de Educación, Cultura y Deporte. pp. 247-257.

Los vocativos en oraciones interrogativas parciales

Svenja Schmid y Laura González López

Universidad Complutense de Madrid

Problema

En español, el orden de palabras de las oraciones interrogativas parciales se encuentra bastante restringido: el interrogativo aparece en posición inicial, el verbo (V) se sitúa directamente tras él y el sujeto (S) -salvo que equivalga a un interrogativo- sigue al verbo. De esta manera, la inversión 'V + S' se vuelve obligatoria, con lo que el orden 'palabra qu- + S + V' da lugar a construcciones agramaticales:

(1) ¿Qué (*Alberto) compró (Alberto)?

Sin embargo, cuando el elemento que encabeza la construcción interrogativa es por qué ambos ordenamientos son admisibles: 'palabra qu- + V + S' y/o 'palabra qu- + S + V' (Contreras 1999, Suñer 1994, Torrego 1984).

(2) ¿Por qué (Marta) le dio (Marta) el dinero a Juan?

En este trabajo queremos mostrar que los vocativos también se pueden insertar entre el interrogativo y el verbo, pero únicamente cuando el que antecede al vocativo es por qué. Esto ocurre tanto en la interrogativas directas (3) como en las indirectas (4):

(3) ¿{Por qué/*qué}, Pedro, compraste el libro en el centro?

(4) Me pregunta {por qué/*qué}, Ana, compraste el libro en el centro.

El contraste presentado en (3) y (4) supone una novedad para las investigaciones gramaticales, ya que no ha sido estudiado hasta el momento. Con este objetivo en mente, se ha llevado a cabo un test de aceptabilidad en línea. En él se determina cuál es la posición preferida de los vocativos para los hablantes del español peninsular. En este punto, es importante señalar que los vocativos aparecen en tres posiciones distintas si acompañan a por qué (a saber, inicial, media o final) pero no así con otros interrogativos argumentales como qué (inicial o final; cfr. (3) y (4)).

El experimento consiste en un diseño factorial 2x2x3 y consta de 32 ítems. Las variables independientes son: la posición de las expresiones vocativas (inicial, media, final), la palabra qu- (qué y por qué) y el tipo de oración interrogativa (directa e indirecta). Todos los ítems se introducen con un contexto seguido de una interrogativa. Los sujetos han sido instruidos para evaluar el grado de aceptabilidad de la interrogativa en una escala tipo Likert de siete puntos (1=inaceptable hasta 7=aceptable). Un ejemplo a este respecto se recoge en la siguiente tabla:

Contexto: El profesor de Matemáticas se puso enfermo y contrataron a una chica para sustituirlo. La secretaria no sabía qué estaba preparando para la clase, así que le pregunta:

-Qué

-Directa:

posición inicial María, ¿qué preparas para la clase de Matemáticas?

posición media ¿Qué, María, preparas para la clase de Matemáticas?

posición final ¿Qué preparas para la clase de Matemáticas, María?

-Indirecta

posición inicial La secretaria pregunta, María, qué preparas para la clase de Matemáticas.

posición media La secretaria pregunta qué, María, preparas para la clase de Matemáticas.

posición final La secretaria pregunta qué preparas para la clase de Matemáticas, María.

Contexto: La secretaria no sabía que el profesor de Matemáticas se había puesto enfermo y que había una sustituta temporal, así que le pregunta sorprendida:

-Por qué

-Directa

posición inicial María, ¿por qué preparas la clase de Matemáticas?

posición media ¿Por qué, María, preparas la clase de Matemáticas?

posición final ¿Por qué preparas la clase de Matemáticas, María?

-Indirecta

posición inicial La secretaria pregunta, María, por qué preparas la clase de Matemáticas.

posición media La secretaria pregunta por qué, María, preparas la clase de Matemáticas.

posición final La secretaria pregunta por qué preparas la clase de Matemáticas, María.

La posición media en la que aparecen los vocativos en estos casos tiene consecuencias fundamentales para la estructura de la periferia izquierda. Primero, avala la propuesta de Rizzi (2001), quien asume que el SInt, donde se genera por qué, se sitúa entre el STop más alto y el SFoco. Por otro lado, supone un argumento a favor de que el SVoc aparece entre el STop más alto y el SFoco (Mauck y Zanuttini, 2004; Slocum, 2010, 2016; González López, 2019), concretamente tras el SInt. Finalmente, es necesario entender una nueva estructura para la periferia izquierda, la cual aparece recogida en (5):

(5) SFuerza > STop* > SInt > SVoc > SFoco > STop* > SFin

Objetivos

El propósito principal de esta investigación es determinar la relación entre las expresiones vocativas y las oraciones interrogativas parciales. Para ello, se han establecido los siguientes objetivos secundarios.

En primer lugar, se investigan las posiciones en las que pueden aparecer las expresiones vocativas con respecto a las palabras qu-, poniendo especial atención en qué y por qué.

Asimismo, se pretende explicar si existen diferencias entre el lugar que ocupan los vocativos en oraciones interrogativas directas y la posición en la que aparecen en las indirectas.

Por otro lado, se propone un análisis sintáctico que refleje el lugar que ocupan las expresiones vocativas con respecto a los interrogativos en la periferia izquierda.

Finalmente, se pretende establecer las consecuencias que este análisis puede producir en la estructura de la periferia izquierda.

Marco teórico

En esta investigación se adopta una visión cartográfica de la sintaxis. Se trata de un modelo que incorpora primitivos semánticos y pragmáticos (Tópico, Foco, etc.) “a la estructura sintáctica como núcleos que proyectan su propio sintagma” (Brucart y Gallego, 2012: 21) y determina de “manera precisa la jerarquía o el orden en que se combinan [dichos] rasgos” (Romeu Fernández, 2014: 5). Por ello, sus investigadores lo definen como un “intento de dibujar mapas tan precisos y detallados como sea posible de las configuraciones sintácticas” (Cinque y Rizzi, 2008: 42; traducción mía), de ahí su nombre (carta + grafía: ‘arte de trazar mapas geográficos’: DLE, 2014: 453).

El modelo cartográfico alcanza su momento culmen con los trabajos de Rizzi, que modifica su propuesta inicial hasta en tres ocasiones (Rizzi, 1997, 2001, 2004). En esta investigación se

partirá de la segunda de estas modificaciones, en la que se incluye una proyección interrogativa (Sintagma Interrogativo: SInt) entre SFuerza y SFoco:

(6) SFuerza > STop > SInt > SFoc > STop^{q*} > SFin

(Rizzi 2004: 242).

Referencias bibliográficas

Brucart, J., & Gallego, Á. J. (2012). El movimiento de constituyentes: los límites entre la rigidez y el desorden en sintaxis. In J. Brucart & A. J. Gallego (eds.), *El movimiento de constituyentes*. Madrid: Visor libros, 15-46.

Cinque, G., y Rizzi, L. (2008). *The Cartography of Syntactic Structures*, *Studies in Linguistics*, vol. 2, pp. 42-58. CISCL Working Papers.

Contreras, H. (1999). Relaciones entre las construcciones interrogativas, exclamativas y relativas. In I. Bosque & V. Demonte (eds.), *Gramática descriptiva de la lengua española*. Vol. 2: Las construcciones sintácticas fundamentales. Relaciones temporales, aspectuales y modales. Madrid: Espasa Calpe, 1931-1962.

González López, Laura (2019): *Aspectos gramaticales del vocativo en español*. Universidad Complutense de Madrid [tesis doctoral].

Mauck, S., y Zanuttini, R. (2004). *The subjects of English imperatives*, 12 de noviembre de 2004, pp. 1-27.

Real Academia Española y Asociación de Academias de la Lengua Española (2014). *Diccionario de la lengua española (DLE)*. Barcelona: Espasa.

Rizzi, L. (1997). The fine structure of the left periphery. In L. Haegeman (ed.), *Elements of Grammar. Handbook in Generative Syntax*. Dordrecht: Kluwer, 281-337.

Rizzi, L. (2001). On the position 'Int(errogative)' in the left periphery of the clause. In G. Cinque & G. Salvi (eds.), *Current Studies in Italian Syntax. Essays offered to Lorenzo Renzi*. Amsterdam: Elsevier, 287-296.

Rizzi, L. (2004). Locality and the left periphery. In A. Belletti (Ed.), *Structures and Beyond. The Cartography of Syntactic Structures. Volume 3*. Oxford: Oxford University Press, 223-251.

Romeu, J. (2014): *Cartografía mínima de las construcciones espaciales*. Universidad Complutense de Madrid [tesis doctoral].

Slocum, P. (2010). *The Vocative and the Left Periphery*», handout presentado en *Vocative!* Bamberg.

Slocum, P. (2016). *The Syntax of Address*. Universidad de Stony Brook [tesis doctoral].

Suñer, M. (1994). V-movement and the licensing of argumental wh-phrases in Spanish. *Natural Language and Linguistic Theory*, 12, 335-372.

Torrego, E. (1984). On inversion in Spanish and some of its effects. *Linguistic Inquiry*, 115, 103-129.

Comparación de estrategias expresivas de modalidad interrogativa en español y en chino

Peizhu Shang

Universitat de Barcelona

Problema

La modalidad interrogativa constituye un tipo oracional especialmente interesante y ha sido clasificado tanto en la lengua española como en la china a partir de diferentes perspectivas lingüísticas: desde la morfología hasta la sintaxis, la semántica o la prosodia. Aun así, en su forma actual, ninguna de ellas es aplicable de manera perfecta para ambas lenguas, dado que el chino y el español son dos lenguas tipológicamente diferentes y que disponen de distintos sistemas gramaticales.

En las últimas décadas, con el auge de las teorías basadas en la pragmática, se ha podido llegar a una clasificación de modalidad interrogativa válida para ambas lenguas, puesto que las funciones pragmáticas del lenguaje son interidiomáticas (es decir, son las mismas para el español y el chino) (Belchí, 1994). Sin embargo, los estudios actuales que, desde la pragmática, constatan la existencia de las funciones de modalidad interrogativa suelen hacer menos énfasis en tratar las estrategias lingüísticas de cada lengua que en usar las lenguas para diferenciar esas funciones. Y cuando lo hacen, tratan solo una de las dos lenguas, pero no existe hasta la fecha un estudio contrastivo de las estrategias para la expresión de la modalidad interrogativa entre el español y el chino.

Objetivos

En este estudio, se pretende realizar un análisis contrastivo de las estrategias lingüísticas que se adoptan en español y en chino para expresar las diferentes funciones pragmáticas de modalidad interrogativa. Para llegar a este objetivo, se pretende poner en evidencia, en primer lugar, el carácter general e interidiomático de las funciones pragmáticas del lenguaje, para poder proponer una clasificación funcional-pragmática de modalidad interrogativa que sea válida para ambas lenguas. En concreto, se pretende confirmar que la modalidad interrogativa de las dos lenguas se asemeja en las funciones pragmáticas que se puede realizar, que no se circunscriben a la función prototípica informativa, sino que pueden usarse para confirmar hipótesis, formular ruegos u órdenes, ofrecer objetos o sugerencias, expresar sorpresas, etc.

Desde el punto de vista de su realización lingüística, estas funciones pragmáticas se expresan en español y en chino mediante diferentes tipos de interrogativas caracterizadas por distintas combinaciones de recursos morfológicos, sintácticos y prosódicos. A través de la comparación, se pretende identificar las semejanzas y distinciones expresivas entre las dos lenguas en lo que concierne a la modalidad interrogativa. Más específicamente, se pretende comprobar que, en español, además del modo verbal, la entonación y el orden sintáctico tienen un peso expresivo relevante para la expresión pragmática de modalidad interrogativa; mientras que, en chino, en cambio, los mismos valores pragmáticos se realizan en su mayoría a través de las partículas modales y algunas construcciones sintácticas. Además, se pretende confirmar que el chino, al ser una lengua tonal, tiene un menor grado de dependencia de la entonación para la expresión de las interrogativas gracias al marcaje morfológico a través de partículas, y utiliza unos parámetros prosódicos diferentes del español para caracterizar su entonación.

Marco teórico

Dado que las funciones del lenguaje tienen un carácter interidiomático, en este estudio se va a realizar una clasificación funcional-pragmática de modalidad interrogativa como el punto de

partida del análisis de estrategias de expresión. En concreto, se va a combinar el planteamiento de intercambio conversacional de la gramática funcional con la teoría de los actos de habla de Searle (1969), para proporcionar una visión sistemática de la modalidad interrogativa.

En primer lugar, según el papel discursivo adoptado por el hablante y el tipo de producto que se intercambia en la comunicación, Eggins (2004) y Halliday, Matthiessen y Halliday (2014) plantean cuatro funciones comunicativas del lenguaje: i) solicitar información; ii) ofrecer información; iii) solicitar bienes y servicios; iv) ofrecer bienes y servicios. En las dos primeras clases, se puede solicitar una información (sea nueva o algo que se ha presentado de alguna forma en el discurso anterior), pedir una confirmación o transmitir informaciones como opiniones y sentimientos. De la misma manera, en los últimos dos grupos, se puede pedir un objeto o una acción, u ofrecer algo material e inmaterial (como una sugerencia para influenciar el comportamiento del oyente).

Como se observa, dentro de las cuatro funciones del lenguaje, se permite la existencia de funciones pragmáticas más específicas que se corresponden con los actos de habla registrados por Searle (1986). Todas estas funciones se expresan lingüísticamente a través de diferentes tipos de preguntas, por ejemplo, preguntas informativas (acto informativo), preguntas confirmatorias (acto confirmativo), preguntas eco (acto citativo), preguntas retóricas (acto asertivo), preguntas imperativas (acto imperativo) y preguntas comisivas (acto comisivo). Para que cada uno de los tipos de interrogativas pueda realizar un acto ilocutivo buscado por el hablante, es necesario que estas se vehiculen a partir de una serie de estrategias morfológicas, sintácticas y prosódicas que difieren en cada lengua y son las que se exploran en este trabajo para el español y el chino.

Referencias bibliográficas

- Belchí, D. A. I. (1994). Estrategias comunicativas: la pregunta retórica en español. *Revista Española de Lingüística*, 24(2), 329–344.
- Eggins, S. (2004). *Introduction to systemic functional linguistics*. A&C Black.
- Halliday, M. A. K., Matthiessen, C., & Halliday, M. (2014). *An introduction to functional grammar* (3rd ed.). Routledge.
- Searle, J. R. (1969). *Speech acts: An essay in the philosophy of language* (Vol. 626). Cambridge university press.

Influencias del género en los usos atenuantes de los verbos doxásticos

María Amparo Soler Bonafont (1)

Universitat de València

Problema

Existen unas formas verbales doxásticas que, en su forma performativa -de primera persona del singular del presente de indicativo-, se caracterizan por ser polifuncionales (Fetzer 2014; González Ruiz 2015; Soler 2016, 2019). Son ejemplos los usos de *creo* o *supongo*. Cuando este tipo de formas expresa algunos significados concretos, como el valor de conjetura, la bibliografía coincide en describirlas primordialmente como atenuantes (Gachet 2009; Soler 2019). Nos preguntamos qué criterios sirven de aval a la investigación para poder realizar esta afirmación, con base en la observación del comportamiento de estas formas en diferentes géneros discursivos.

Objetivos

El principal objetivo de esta comunicación es describir el funcionamiento de *creo* en diferentes géneros discursivos orales, sobre todo, en sus manifestaciones atenuantes. El objetivo complementario de la investigación es comprender qué condicionantes, no solo de género, sino también otros derivados de este, llevan a la bibliografía a realizar afirmaciones genéricas acerca del comportamiento de las formas verbales doxásticas y, en especial, sobre sus usos atenuantes en la interacción oral.

Para la consecución de estos objetivos, el estudio se plantea realizar un análisis de corpus en dos géneros de interacción oral opuestos en cuanto a su variación diafásica (conversación coloquial y debate parlamentario), en el que pueda contrastarse lo afirmado por la bibliografía previa en español y otras lenguas, en los usos de formas como *creo*.

Marco teórico

Diversos estudios recientes (Estellés y Albelda 2014; Albelda 2018; Figueras 2018) confirman la necesidad de evaluar los condicionantes de género para reconocer las funciones pragmáticas que diferentes formas lingüísticas manifiestan en el discurso. En el caso específico de las formas verbales performativas doxásticas, acudir al análisis de parámetros textuales cobra más importancia si cabe, dado que en el discurso se activan diferentes de sus potenciales valores semánticos y pragmáticos, tanto como diversas fuerzas argumentativas que facilitan el nacimiento de unos u otros valores (Fuentes Rodríguez 2010, 2013, 2016). Todo ello provoca la gran complejidad del análisis de estas formas verbales. La observación de las características del género y del contexto próximo de aparición de formas como *creo* permitirá, por consiguiente, comprender mejor de lo que se ha hecho hasta la fecha cómo se comporta este tipo de formas en la interacción, así como detectar a qué razones responden las características de sus usos no marcados, que -de acuerdo con la bibliografía previa- son casi siempre los atenuantes.

Referencias bibliográficas

- ALBELDA, M. (2018): "La variación genérico-discursiva de la atenuación como resultado de la variación de la imagen", *Spanish in Context*, 15:2, 348-370.
- ESTELLÉS, M. y M. ALBELDA (2014): "Evidentials, politeness and prosody in Spanish: A corpus analysis", *Journal of Politeness*, 10 (1), 29-62.
- FETZER, A. (2014): "I think, I mean and I believe in political discourse. Collocates, functions and distribution", *Functions of Language*, 21/1, 67-94.

- FIGUERAS, C. (2018): “Atenuación género discursivo e imagen”, *Spanish in Context*, 15, 2, 258-280.
- FUENTES RODRÍGUEZ, C. (2010): “La aserción parlamentaria: de la modalidad al metadiscurso”, *Oralia*, 13, 97-125.
- FUENTES RODRÍGUEZ, C. (2013): “Parentéticos, hedging y sintaxis del enunciado”, *Círculo de Lingüística Aplicada a la Comunicación*, 55, 61-94.
- FUENTES RODRÍGUEZ, C. (2016): “Atenuación e intensificación estratégicas”, en Fuentes Rodríguez, C. (ed.), *Estrategias argumentativas y discurso político*, Madrid, Arco/Libros, 163-222.
- GACHET, F. (2009): “Les verbes parenthétiques: un statut syntaxique atypique?”, *Lynx*, 61, 13-29.
- GONZÁLEZ RUIZ, R. (2015): “Los verbos de opinión entre los verbos parentéticos y los verbos de rección débil: aspectos sintácticos y semántico-pragmáticos”, *Círculo de Lingüística Aplicada a la Comunicación*, 62, 148-173.
- SOLER, M. A. (2016): “La función atenuante en los verbos doxásticos del español”, *RILI*, XIV - 1 (27), 75-90.
- SOLER, M. A. (2019): *Semántica y pragmática de los verbos doxásticos en la interacción oral en español. Un estudio monográfico sobre la forma verbal creo*. Tesis doctoral. Universitat de València.

De funciones de la atenuación a funciones de la imagen

Gloria Uclés Ramada

Universitat de València

Problema

Una parte de los estudios sobre atenuación han tenido en cuenta la imagen (face) (Goffman 1967) como elemento implicado –de mayor o menor forma– en definición de dicho concepto (Briz 1998; Thaler 2012; Briz y Albelda Marco 2013; Schneider 2013; Albelda et al. 2014; Albelda 2016). Específicamente, la propuesta de Briz y Albelda (2013) distingue tres funciones de la atenuación basadas entorno a la imagen: la autoprotección, la prevención y la reparación. En un trabajo anterior en el que se realiza un análisis prosódico de fragmentos que corresponden a la función reparación (Cabedo y Uclés 2019) se concluye que la reparación puede hacerse de forma atenuada pero también con parámetros fónicos correspondientes con la intensificación. A partir de concluido en este estudio, cabe plantearse si lo que resulta cierto limitado al análisis prosódico de la función de reparación puede ser extensible a todas las funciones de la atenuación. En definitiva, si las funciones de la atenuación dejan de ser exclusivas de este fenómeno pragmático, se podría concluir que realmente no son funciones de la atenuación, sino que, más bien, la atenuación sirve como estrategia al servicio de otro fin. Dicho fin alternativo se encuentra en la misma definición de las funciones de la atenuación: si se definen respecto a cómo afectan a la imagen de los hablantes implicados en la interacción, la hipótesis de la que se parte es que no son funciones de la atenuación sino de la imagen.

Objetivos

Este trabajo se propone estudiar la relación entre los conceptos atenuación e imagen. Específicamente se pretende establecer si las funciones de la atenuación (Briz y Albelda, 2013) son funciones al servicio de la atenuación –como se propone en el estudio citado– o si, por el contrario, son funciones de la imagen. Como ya se evidencia en Cabedo y Uclés (2019) el análisis prosódico de la función de reparación mostró que dicha función podía llevarse a cabo mediante estrategias tanto atenuadoras como intensificadoras. En esta misma línea, se pretende, pues, examinar la posibilidad de que el resto de funciones asociadas la atenuación –esto es, la autoprotección y la prevención ante posibles daños contra la imagen– también puedan realizarse no solo mediante la atenuación, sino también a través de la intensificación en dos lenguas distintas: el español y el inglés. Para ello, se toma un corpus de trabajo basado en los programas de telerrealidad *Gandía Shore* y *Jersey Shore*. Estos programas permiten contar con un corpus paralelo en las dos lenguas que se estudian: es decir, para el inglés y el español se cuenta con material que muestra a un grupo de hablantes en una situación comunicativa muy similar en los dos idiomas. Para llevar a cabo el análisis, se extraen secuencias donde se detecta autoprotección, prevención o reparación –es decir, las funciones atribuidas a la atenuación– y se determina si se emplea exclusivamente la atenuación o también se producen fragmentos intensificados.

Marco teórico

En el estudio de la atenuación, dos ideas se repiten con frecuencia en las definiciones: la reducción de la fuerza ilocutiva de los actos a los que acompaña y la prevención de daños contra alguna de las imágenes implicadas en la situación comunicativa. La modificación de la fuerza ilocutiva adquiere mayor relevancia en trabajos como el de Holmes (1984), Blum-Kulka (1985), Bazzanella et alii (1991), Caffi (1999; 2007) Sbisà (2001), Thaler (2012). Especialmente a partir de los conceptos de acto amenazante para la imagen, imagen positiva e imagen negativa desarrollados por Brown y Levinson (1987) y derivados de la visión de imagen de Goffman

(1967) surgen estudios de la atenuación que también tienen en cuenta estas ideas. Esta dimensión social de la atenuación, incorporada a partir de el concepto del cuidado de la imagen de los participantes en la comunicación, se hace especialmente patente en obras como las de Fraser (1980), Caffi (1999; 2007), Briz (1998; 2005), Thaler (2012), Briz y Albelda (2013), Schneider (2013), Albelda et alii (Albelda et al. 2014), Albelda (2016). Estos dos rasgos asociados a la atenuación, si bien se emplean constantemente en su descripción, no suele especificarse que trabajan en diferentes niveles: por una parte, la minimización de la fuerza ilocutiva se relaciona con la manera en que la atenuación funciona, es decir, hace referencia a cómo se consigue un efecto atenuante. Por otra parte, las necesidades de imagen de los participantes indican la existencia de una estrategia social para atenuar, esto es, se enlaza el cometido de la atenuación.

Referencias bibliográficas

- Albelda, Marta. 2016. «Sobre la incidencia de la imagen en la atenuación pragmática». *Revista internacional de lingüística iberoamericana*, n.o 27: 19-32.
- Albelda, Marta, Antonio Briz, Ana María Cestero Mancera, Dorota Kotwica, y Cristina Villalba Ibáñez. 2014. «Ficha metodológica para el análisis pragmático de la atenuación en corpus discursivos del español (es.por.atenuación)». *Oralia: Análisis del discurso oral*, n.o 17: 7-62.
- Bazzanella, Carla, Claudia Caffi, y Marina Sbisà. 1991. «Scalar dimensions of illocutionary force». En *Speech acts: fiction or reality? Proceedings of the international conference*, Ljubljana, Yugoslavia, November 15, 1990, editado por Igor Ž Žagar. Ljubljana: IPrA Distribution Centre for Yugoslavia, Inst. for Social Sciences.
- Blum-Kulka, Shoshana. 1985. «Modifiers as indicating devices: the case of requests». *Theoretical Linguistics* 12 (s1). <<https://doi.org/10.1515/thli.1985.12.s1.213>>.
- Briz, Antonio. 1998. *El español coloquial en la conversacion: esbozo de pragmagramatica*. Barcelona: Ariel.
- Briz, Antonio, y Marta Albelda Marco. 2013. «Una propuesta teórica y metodológica para el análisis de la atenuación lingüística en español y portugués. La base de un proyecto común (ES.POR.ATENUACIÓN)». *Onomázein Revista de lingüística, filología y traducción* 28 (diciembre): 288-319. <<https://doi.org/10.7764/onomazein.28.21>>.
- Briz Gómez, Antonio. 2005. «Eficacia, imagen social e imagen de cortesía». En *Estudios de la (des)cortesía en español: categorías conceptuales y aplicaciones a corpora orales y escritos*, editado por Diana Bravo, 53-91. Buenos Aires: Dunken. <<https://trove.nla.gov.au/version/7050475>>.
- Brown, Penelope, y Stephen C. Levinson. 1987. *Politeness: some universals in language usage*. *Studies in interactional sociolinguistics* 4. Cambridge [Cambridgeshire] ; New York: Cambridge University Press.
- Cabedo Nebot, Adrián, y Gloria Uclés Ramada. 2019. «Reparación de imagen y comportamiento prosódico: entre la atenuación y la intensificación». *Cultura, Lenguaje y Representación* 21: 23-38. <<https://doi.org/10.6035/CLR.2019.21.2>>.
- Caffi, Claudia. 1999. «On Mitigation». *Journal of Pragmatics* 31 (7): 881-909. <[https://doi.org/10.1016/S0378-2166\(98\)00098-8](https://doi.org/10.1016/S0378-2166(98)00098-8)>.
- . 2007. *Mitigation*. *Studies in Pragmatics* 4. Amsterdam: Elsevier.
- Fraser, Bruce. 1980. «Conversational Mitigation». *Journal of Pragmatics* 4 (4): 341-50. <[https://doi.org/10.1016/0378-2166\(80\)90029-6](https://doi.org/10.1016/0378-2166(80)90029-6)>.

Goffman, Erving. 1967. *Interaction Ritual: Essays in Face-to-Face Behavior*. 1.a ed. Nueva York: Routledge. <<https://doi.org/10.4324/9780203788387>>.

Holmes, Janet. 1984. «Modifying Illocutionary Force». *Journal of Pragmatics* 8 (3): 345-65. <[https://doi.org/10.1016/0378-2166\(84\)90028-6](https://doi.org/10.1016/0378-2166(84)90028-6)>.

Sbisà, Marina. 2001. «Illocutionary Force and Degrees of Strength in Language Use». *Journal of Pragmatics* 33 (12): 1791-1814. <[https://doi.org/10.1016/S0378-2166\(00\)00060-6](https://doi.org/10.1016/S0378-2166(00)00060-6)>.

Schneider, Stefan. 2013. «La atenuación gramatical y léxica». *Oralia: Análisis del discurso oral*, n.o 16: 335-58.

Thaler, Verena. 2012. «Mitigation as Modification of Illocutionary Force». *Journal of Pragmatics* 44 (6-7): 907-19. <<https://doi.org/10.1016/j.pragma.2012.04.001>>.

Los imperativos “λέγε” y “εἰπέ” en el diálogo platónico: entre interacción y cortesía

Rodrigo Verano

Universidad Autónoma de Madrid

Problema

Entre los usos lingüísticos propios de la lengua de los diálogos platónicos se encuentra una profusión de imperativos que hacen referencia a acciones directamente relacionadas con la práctica conversacional. Formas como “λέγε”, “εἰπέ”, “σκόπει”, “ὄρα”, etc. son habituales en las interacciones recreadas por estos diálogos literarios. Estos imperativos, por un lado, desempeñan un papel en la configuración discursiva de los turnos de palabra y, por otro, tienen una incidencia en las relaciones entre interlocutores que puede afectar a los códigos de cortesía. En general, los actos de habla directivos tienden a identificarse como amenazas potenciales a la imagen negativa del interlocutor (Brown & Levinson 1987, 172 y ss.), por lo que en el contexto de la conversación educada las formas imperativas tienden a mitigarse o a sustituirse por formas indirectas. No parece ser aquí el caso.

Objetivos

Este estudio se centra en el análisis de las formas imperativas “λέγε” y “εἰπέ” en el corpus platonicum al completo, con los siguientes objetivos:

- estudiar la distribución de las formas y su posible relación con la estructura del turno de palabra.
- analizar el contexto discursivo con idea de localizar marcas que puedan ayudar a dilucidar el valor pragmático de las formas.
- determinar las repercusiones que el uso de estas formas tiene en términos de cortesía conversacional.

La exploración de estos objetivos permitirá, en primer lugar, llevar a cabo una investigación sobre la técnica de composición dialógica platónica, en tanto en cuanto será necesario analizar en profundidad la estructura discursiva de los turnos de palabra recreados por Platón; en segundo lugar, proporcionará también datos sobre la práctica de la conversación como hecho social en la antigüedad clásica griega y sus usos particulares.

Marco teórico

La metodología de análisis se apoya en las líneas desarrolladas por el Análisis de la Conversación (Conversation Analysis, cf. Sacks 1992; Schegloff 2007; Sidnell & Stivers 2013). Se parte de los conceptos de turno de palabra como unidad básica de trabajo, segmentable a su vez en unidades de construcción de turno (turn-constructional units, cf. Clayman 2013) y de diseño del turno (turn-design, cf. Drew 2013), así como de los esquemas de organización secuencial de la interacción conversacional (sequence organization, cf. Schegloff 2007), para llevar a cabo el estudio de los imperativos seleccionados y comprobar si su presencia y posición es relevante desde el punto de vista de la estructura del turno, tanto en sí mismo como en su integración en la organización secuencial. Por otra parte, se tendrán en cuenta las aproximaciones clásicas a la cortesía en el ámbito lingüístico (Brown & Levinson 1987, que, a pesar de las críticas que ha recibido en los últimos años, sigue siendo un modelo útil para describir códigos de cortesía de contextos concretos, como puede ser el caso de los diálogos filosóficos), así como los trabajos más recientes sobre el imperativo y, en general, la orden como acto de habla en lenguas griega y latina (Denizot 2011; Risselada 1993).

Referencias bibliográficas

- Brown, P. & Levinson, S., 1987. Politeness. Some Universals in Language Usage. Cambridge University Press.
- Clayman, S., 2013. Turn-Constructional Units and the Transition-Relevance Place. En Sidnell, J. & Stivers, T., 2013. The Handbook of Conversation Analysis. Oxford: Wiley-Blackwell, pp. 150-166.
- Denizot, C., 2011. Donner des ordres en grec ancien. Publications des universités de Rouen et Havre.
- Drew, P., 2013. Turn Design. En Sidnell, J. & Stivers, T., 2013. The Handbook of Conversation Analysis. Oxford: Wiley-Blackwell, 131-149.
- Risselada, R., 1993. Imperatives and Other Directive Expressions in Latin. Ámsterdam: J. Gieben.
- Sacks, H., 1992. Lectures on conversation (ed. por G. Jefferson). Oxford etc.: Blackwell.
- Schegloff, E. A., 2007. Sequence Organization in Interaction. Cambridge etc.: University of Cambridge.
- Sidnell, J. & Stivers, T., 2013. The Handbook of Conversation Analysis. Oxford: Wiley-Blackwell.

Reconocer la atenuación: ¿es posible ir más allá del contexto?

Cristina Villalba Ibáñez

Universitat de València / Universitat Jaume I

Problema

La atenuación lingüística ha centrado el interés de los analistas en los últimos años en tanto fenómeno pragmático. En esta línea, las definiciones y análisis de ejemplos que aparecen en la bibliografía apelan al contexto para determinar el valor atenuante de un determinado mecanismo. Ahora bien, ¿es el contexto el único elemento que debe tenerse en cuenta en el análisis o, en algunos casos, la atención al contexto puede revelarse como un criterio insuficiente? ¿Es posible complementar la atención al contexto con otras pruebas para identificar los casos de atenuación?

Objetivos

Nuestro objetivo en esta comunicación, en línea con la propuesta de Villalba (2018), es ofrecer algunas claves que ayuden al reconocimiento de la atenuación y complementen el análisis del contexto. En concreto, se ofrecen criterios de reconocimiento inferidos a partir del análisis de datos y las reflexiones de los especialistas que se han acercado al estudio de este fenómeno.

Marco teórico

Esta investigación parte de trabajos clásicos en atenuación como Briz, 1996; Caffi, 1999; Holmes, 1984; Hyland, 1996 y Lakoff, 1973; y revisa las últimas aportaciones teóricas sobre este tema, como son los trabajos de Albelda 2010; Albelda y otros 2014; Overstreet, 2011 y Thaler, 2012; por citar algunos ejemplos.

Referencias bibliográficas

- Albelda, M. (2010). ¿Cómo se reconoce la atenuación? Una aproximación metodológica basada en el español peninsular hablado. In F. Orletti & L. Mariottini (Eds.), (Des)cortesía en español. Espacio teóricos y metodológicos para su estudio (pp. 47–70). Roma/Estocolmo: Università degli Studi Roma Tre-EDICE.
- Albelda, M., Briz, A., Cestero, A. M., Kotwica, D., & Villalba, C. (2014). Ficha metodológica para el análisis pragmático de la atenuación en corpus discursivos del español. (ES.POR.ATENUACIÓN). *Oralia*, 17, 7–62.
- Briz, A. (1996). *El español coloquial: Situación y uso*. Madrid: Arco/Libros.
- Caffi, C. (1999). On mitigation. *Journal of Pragmatics*, 31, 881–909.
- Holmes, J. (1984). Modifying illocutionary force. *Journal of Pragmatics*, 8(3), 345–365.
- Hyland, K. (1996). Writing without conviction? Hedging in science research articles. *Applied Linguistics*, 17, 433–454.
- Lakoff, G. (1973). Hedges: A Study in Meaning Criteria and the Logic of Fuzzy Concepts. *Journal of Philosophical Logic*, 2, 458–507.
- Overstreet, M. (2011). Vagueness and hedging. In K. Aihmer & G. Andersen (Eds.), *Handbooks of Pragmatics: Pragmatics of Society* (pp. 298–317). Berlín: Walter de Gruyter.
- Thaler, V. (2012). Mitigation as modification of illocutionary force. *Journal of Pragmatics*, 44, 907–919.
- Villalba, C. (2018). Atenuación: Algunas claves metodológicas para su análisis. *Normas*, 8(1), 306–316.

Consideraciones en torno a una lengua artificial de larga duración: La pervivencia de la lengua homérica en dos himnos epigráficos

Ana María Winter Martín

Universidad Autónoma de Madrid

Problema

Los poemas épicos de Homero fueron transmitidos durante mucho tiempo a través de una larga tradición de composición improvisada, sin ayuda de la escritura, y de la difusión oral. En este marco contextual es posible explicar el carácter artificial de la lengua homérica, en la que, por un lado, conviven arcaísmos que en el momento de la composición de la *Ilíada* ya habían desaparecido de la lengua hablada y formas mucho más recientes incorporadas en la continua refección de estos poemas, y por otro, si bien la base preeminente es la jónica de Asia Menor, se funden variedades dialectales de distintos espacios geográficos (grafías del ático o elementos que coinciden con los dialectos eolios, el micénico o el arcadio-chipriota) y formas lingüísticas y rasgos propios de la lengua épica, que no han existido nunca en ningún dialecto griego. En este sentido, la lengua de los poemas homéricos nunca se habló en la Grecia Antigua, sino que es meramente literaria, es una *Kunstsprache*. Sin embargo, debido a la importancia de las epopeyas Homero en la *paideia* griega, esta lengua literaria fue imitada en la poesía lírica y en el género dramático, y fue fuente de inspiración de un nutrido número de epigramas griegos. Pero la revitalización más enérgica se desarrolló durante la época helenística, período que, en buena medida se caracterizó por la extensión de la cultura griega. En este riquísimo contexto cultural, poetas destacables como Apolonio de Rodas, Calímaco y Licofrón, para elevar el tono de sus composiciones, imitaron la lengua del Poeta y, a partir de esta emulación, reprodujeron su propio estilo.

Ahora bien, los textos literarios inspirados en la épica de Homero no sólo se encuentran sobre soportes blandos o flexibles, sino que también existen testimonios de textos de esta índole inscritos en piedra, aunque, ciertamente, encontrarlos es una circunstancia realmente excepcional. Un ejemplo de ello lo constituye el Himno de Maiistas, una aretalogía dedicada a Serapis, que constituye la segunda parte de una inscripción griega, grabada en una columna de mármol blanco, datada en torno al año 200 a.C., es decir, bastantes siglos después no ya de la composición, sino de la transcripción monumental de los poemas homéricos. La verdadera trascendencia del himno reside en la reflexión que podemos hacernos acerca de la lengua empleada por su autor en el himno, que contrasta con la de la *κοινή* helenística griega presente en la prosa de la primera parte de la inscripción.

Y otro ejemplo es el Himno de Hisaldomo, un himno compuesto en tetrametros catalécticos con abundantes homerismos y ecos a Apolonio de Rodas y Licofrón, dedicado a un ἄναξ todavía no identificado, e inscrito en una columna de mármol datada a finales del siglo III a.C., es decir, también de época helenística.

Nos proponemos analizar la lengua poética de Maiistas y de Hisaldomo, valorar en qué medida se mantiene inalterable con respecto a la de Homero. En el caso de que se detecte alguna diferencia tanto fonética, morfológica, sintáctica o léxica, nos preguntaremos en qué medida y cómo puede evolucionar una lengua artificial.

Objetivos

Los propósitos de esta comunicación son los siguientes. En primer lugar, mostrar dos claros ejemplos de imitación de la lengua y el estilo homérico en época helenística, distintos a los habitualmente conocidos, pues son muy poco frecuentes los epígrafes que contienen textos literarios en verso y, más aun, tan extensos como el Himno de Maiistas y el de Hisaldomo,

compuestos probablemente por poetas locales muy poco conocidos. Luego, compararlos y reflexionar, a través de estos himnos, sobre la pervivencia a lo largo de los siglos de una lengua artificial, literaria, que puede conocer, sin embargo, variaciones e innovaciones. El análisis de estas últimas puede arrojar luz sobre su naturaleza, es decir, si son fruto de equivocaciones, si la lengua hablada del momento en el que se compusieron pudo influir en ellas o si son creaciones artificiales a imagen y semejanza de otras existentes en la lengua homérica.

Marco teórico

La descripción sistemática más completa de la lengua homérica es, sin duda, la de P. Chantraine, cuyos trabajos siguen siendo en la actualidad de obligada referencia como punto de partida. Por otra parte, los estudios llevados a cabo por Albio Cesare Cassio en torno a las lenguas poéticas en los que se ponen de manifiesto las diferencias entre los dialectos reales y vivos conocidos sobre todo por documentos epigráficos y el uso que de éstos hacen las lenguas artificiales mencionadas constituyen un buen punto de partida para llevar a cabo una comparación diferente, entre la lengua homérica (literaria y artificial) y su evolución a lo largo del tiempo en dos documentos epigráficos importantes que pueden presentar posibles interferencias de la lengua hablada. La hipótesis de que la lengua homérica haya influido a su vez en la lengua hablada de estos poetas es una posibilidad que no descartamos, aunque las evidencias en este caso sean más difíciles de rastrear, cf. Vessella, 2018.

En lo que concierne al Himno de Maiistas, fue editado por primera vez en 1914 por el epigrafista francés P. Roussel (IG XI, 4, 1299) y su edición más reciente es la de H. Engelmann (1975). Esta última edición incluye un comentario, línea por línea, de la inscripción. Por otro lado, resulta muy útil el comentario paleográfico de Moyer (2008), puesto que ofrece una nueva interpretación de lectura de determinadas palabras del texto de la inscripción, y el estudio que Moyer (2011) lleva cabo sobre el contenido del texto y su contexto socio-político.

Y en cuanto al Himno de Hisal-domo, el único estudio monográfico que existe actualmente es el de Marek y Zingg (2018), que contiene la edición, la traducción y el comentario del himno, así como su comparación con otras inscripciones de la zona.

Referencias bibliográficas

- CHANTRAINE, P. (1981): *Grammaire homérique. Tome II: Syntaxe*. París, Klincksieck; (1988): *Grammaire homérique. Tome 1: Phonétique et Morphologie*. París, Klincksieck; (2002): *Morphologie historique du grec*. París, Klincksieck.
- CASSIO, A.C. (2016): *Storia delle lingue letterarie greche. Seconda edizione* Firenze: Le Monnier Università. Mondadori Education.
- COLVIN, S. (1999): *Dialect in Aristophanes. The Politics of Language in Ancient Greek Literature*, Oxford, p. 54-56.
- ENGELMANN, H. (1975): *The Delian Aretalogy of Sarapis*. Leiden.
- MAREK, C.; ZINGG, E. (2018): *Asia Minor Studien 90: Die Versinschrift des Hyssaldomos und die Inschriften von Uzumyuva (Milas/ Mylasa)*. Bonn, Alemania.
- MOYER, I. S. (2008): «Notes on re-reading the Delian Aretalogy of Sarapis», *Zeitschrift für Papyrologie und Epigraphik*, pp. 101-107. Bonn; (2011): «The Delian Sarapis aretalogy and the politics of syncretism», *Egypt and the limits of hellenism*, pp. 142-205. Cambridge.
- NELISSEN, J. (2017): «De Sarapisaretalogie van Apollonios», *De presentatie van religieuze veranderingen in Griekse historiografische inscripties*, pp. 31-36. Leuven, Bélgica.
- VESELLA, C. (2018): *Sophisticated Speakers. Atticistic pronunciation in the Atticist lexica*. Trends in Classics. De Gruyter.

VESELLA, C., “Hellenistic Literary Prose”, EAGLL, s.v.

VIDMAN, L. (1969): *Sylloge inscriptionum religionis Isisacae et Sarapiacae*. Berlín; (1970): *Isis und Serapis bei den Griechen und Römern*. Berlín

Traducción del español a chino del subjuntivo polémico

Xiaoyan Ying

Universidad Complutense de Madrid

Problema

Siempre ha sido un tema de disputa el llamado subjuntivo polémico en las construcciones concesivas establecidas con aunque. Pese a que son generalmente aceptados como factores más relevantes que tienen mayor impacto sobre la selección del modo, el carácter factual y la estructura informativa, todavía no se ha llegado a un consenso unánime al respecto. Tal problema también llama atención a los traductores chinos. Existen varias conjunciones en chino con las que se construye oraciones concesivas que convencionalmente corresponden a la estructura concesiva en español con el subjuntivo polémico. No obstante, tal correlación no es siempre tan nítida, puesto que el chino mandarín, fuera de la familia indoeuropea, constituye un idioma aislante y desprovee de flexión, aunque presenta una abundancia de la variedad de conjunciones concesivas, en muchas ocasiones se acude al orden de oraciones o al contexto para transmitir el sentido concesivo. En suma, la traducción del español al chino de las construcciones concesivas con aunque + subjuntivo polémico precisa de una investigación más profunda y exhaustiva.

Objetivos

Nuestro trabajo tiene como objetivo el análisis formal de la traducción al chino de las oraciones concesivas que conllevan el llamado subjuntivo polémico.

Marco teórico

Presentamos de manera sucinta las variadas pronunciaciones que se articulan en torno al tema de los factores condicionantes que conducen a la elección del subjuntivo en contextos no hipotéticos: Corral (1996), Flamenco García (1999), García Santos ([1993] 2006), Lunn (1989), RAE (2009), Rodríguez Rosique (2005, 2008), Vallejo (1922), V. Moreno (1995) etc.

Respecto a la bibliografía que hace referencia a las oraciones compuestas en chino mandarín, y a las concesivas que transmiten situación no hipotética en particular, nos valemus fundamentalmente del trabajo de Xing (2001),

El corpus del presente trabajo se basa mayoritariamente el Cien Años de Soledad de Gabriel García Márquez.

Referencias bibliográficas

- Lunn, Patricia. 1989. The Spanish subjunctive and relevance. En: *Studies in Romance Linguistics*, ed. por Carl Kirschner and Janet Decesaris, 249-260. Amsterdam: John Benjamins.
- Moya Corral, Juan Antonio. 1996. Valor modal del llamado subjuntivo polémico. *Lingüística Española Actual XVIII*. Vol.2. 161-174.
- Rodríguez Rosique, Susana. 2005. Hipoteticidad, factualidad e irrelevancia: la lección del subjuntivo en las condicionales concesivas del español. In *Selected Proceedings of the 7th Hispanic Linguistics Symposium*. Ed. David Eddington, 31-41. Somerville, MA: Csacadilla Proceeding Project.
- Vallejo, José. 1922. Notas sobre la expresión concesiva. *Revista de Filología Española* 9. 49-51.
- Veiga Rodríguez, Alexandre. 1991. Condicionales, Concesivas y Modo Verbal en Español. *Verba*. Anejo 34. Universidad de Santiago de Compostela.

- Xing, Fuyi. 邢福义 (2001) 汉语复句研究 [La investigación de oraciones compuestas de chino].
北京 [Beijing]: 商务印书馆 [Editorial Shangwu]
- Zhu, J. (2019). La traducción de las construcciones concesivas y adversativas de español a chino.
Círculo de Lingüística Aplicada a la Comunicación 77, pp. 125-138.

Los sustantivos *beneficium* ('beneficio') e *iniuria* ('afrenta') en latín: estructura argumental y colocaciones verbo-nominales

José Ignacio Hidalgo González

Universidad Complutense de Madrid

Problema

Los sustantivos *beneficium* ('beneficio') e *iniuria* ('afrenta') son términos antónimos y, a la vez, son los hiperónimos para la expresión de la beneficencia y la maleficencia en latín, respectivamente (Brunet 2002). Asimismo, se trata de sustantivos eventivos (y, como tales, con estructura argumental propia) que constituyen la base de numerosas colocaciones verbo-nominales. En tales casos seleccionan verbos soporte que, por sus marcos predicativos, les permiten expresar sus argumentos semánticos bajo la forma de actantes sintácticos de los verbos seleccionados.

Como muestran los datos de un amplio estudio de corpus en latín, la productividad de las colocaciones verbo-nominales que configuran estos sustantivos (*iniuriam facere*, *iniuriam accipere*; *beneficium dare*, *beneficium accipere*) es mucho mayor que la de los verbos morfológicamente afines (*iniuror* y *benefacio*), lo que revela en último término que, con predicados de este tipo, las colocaciones tienen una justificación funcional.

Desde esta perspectiva, el núcleo de nuestra comunicación se centrará en el análisis de la estructura argumental de los sustantivos *beneficium* e *iniuria*, tanto en su empleo libre como cuando constituyen la base de colocaciones verbo-nominales. En tales casos, las restricciones combinatorias de estos sustantivos eventivos deberían ser congruentes con el hecho de que pertenecen a "clases de objetos" distintas.

Objetivos

El objetivo fundamental de esta comunicación es mostrar que, junto a coincidencias, existen también diferencias en las preferencias combinatorias de ambos sustantivos para la expresión de sus argumentos semánticos, diferencias que se justifican, entre otras razones, por el hecho de que dichos sustantivos pertenecen a "clases de objetos" distintas. Este objetivo general puede concretarse en los siguientes objetivos específicos:

- (i) Presentar, en primer lugar, la información léxica y el origen etimológico de ambos sustantivos, con especial atención a su relación con los verbos morfológicamente afines (*benefacio* e *iniuror*).
- (ii) Mostrar las diferencias de expresión de los argumentos semánticos de estos nombres eventivos (tanto en el marco de la libre combinatoria de palabras, como en sus empleos colocativos) y, de acuerdo con estos datos, presentar una propuesta sobre su estructura argumental básica en latín.
- (iii) Determinar, en el marco de las colocaciones verbo-nominales, con qué verbos soporte se construyen los dos sustantivos, en la idea de que sus diferencias léxicas determinan tanto la forma de expresión de sus actantes como sus preferencias combinatorias.
- (iv) Comparar el distinto uso y productividad de las colocaciones verbo-nominales fundamentales de *iniuria* y *beneficium* con el uso de sus paralelos verbales *iniuror* y *benefacio*, con el objetivo último de mostrar la justificación funcional de las colocaciones.

Marco teórico

En la presente comunicación se tendrán en consideración algunos de los presupuestos teóricos del modelo del Léxico-Gramática, principalmente el concepto de “clases de objetos” (Gross & Class 1997), entendidas como «non des ensembles d’entités ou d’éléments extralinguistiques mais de classes lexicales (des ensembles de mots sémantiquement apparentés)». Para el establecimiento de estas “clases de objetos” se tendrán en cuenta «leurs propriétés syntagmatiques» (Le Pesant & Mathieu Colas 1998: 12). Y es que sustantivos pertenecientes a clases de objetos distintas seleccionan verbos soporte específicos diferentes. Este hecho es clave para nuestra comunicación, pues veremos cómo *beneficium* e *iniuria* comparten algunos verbos soporte (*accipio* ‘recibir’), pero seleccionan también verbos específicos distintos. En la aplicación del concepto de “clases de objetos” al latín, seguimos a Marini (2018).

En cuanto a la descripción sintáctica y semántica de las colocaciones verbo-nominales, nos basaremos en algunos presupuestos de la Teoría Sentido-Texto (Alonso Ramos 2004) y en los criterios de análisis de las colocaciones en latín (Baños 2016; Bodelot & Spevak 2018).

Referencias bibliográficas

- ALONSO RAMOS, M. (2004): Las construcciones con verbo de apoyo, Madrid: Visor.
- BAÑOS, J.M. (2016): «Las construcciones con verbo soporte en latín: sintaxis y semántica», en E. Borrell & O. de la Cruz (eds.), *Omnia mutantur*, vol. II: Barcelona, pp. 3-27.
- BODELOT, C. & O. SPEVAK (eds.) (2018): *Les constructions à verbe support en latin*, Clermont-Ferrand: Presses Universitaires Blaise Pascal.
- BRUNET, C. (2002): *Étude sémantique de beneficium, iniuria et d’autres noms désignant des actes de bienfaisance et de malfaisance en latin dans un rapport d’antonymie*, Tesis Doctoral, Université de Franche-Comté.
- BRUNET, C. (2008): «*Accipere*, verbe support et élément du passif nominal chez Sénèque et Valère-Maxime», en G. Vire (ed.), *Autour du lexique latin*, Bruselas, pp. 167-177.
- GROSS, G. & A. CLAS (1997): «Synonymie, polysémie et classes d’objets», *Meta* 41.1, pp. 147 – 154.
- LE PESANT, D. & M. MATHIEU COLAS (1998): «Introduction aux classes d’objets», *Langages* 131, pp. 6 – 33.
- MARINI, E. (2018): «La théorie des "Classes D’objets" et son application au vocabulaire latin des "Phénomènes vocaux"», en J. de la Villa & A. Pompei (ed.), *Classical languages and linguistics*, Madrid: Universidad Autónoma de Madrid, pp. 103 – 126.

Fonética aplicada a la adquisición y enseñanza de segundas lenguas

Análisis acústico de las vocales del español hablado por chinos

Yongfa Cao y Agnès Rius-Escudé

Universitat de Barcelona

Problema

En el año 2018, el español ha sido introducido en el currículum de bachillerato público de China y se ha convertido en una de las seis lenguas extranjeras alternativas que se evalúan en el examen de ingreso universitario en China (Ministerio de Educación, 2017: 16), (Ministerio de Educación, 2018: 10-55). El currículum actual de la enseñanza del español como Lengua Extranjera en China considera la pronunciación como una parte necesaria de la instrucción en el aula y uno de los objetivos más importantes para la formación de docentes profesionales (Grupo de Español del Comité de Didáctica de Lenguas Extranjeras en Escuelas Superiores Chinas, 1998). En este contexto, conocer los rasgos de la pronunciación del español e investigar sobre la interlengua español hablado por chinos es cada vez más necesario.

La pronunciación, como materialización del habla, no puede tener un papel secundario de subdestreza para la articulación del discurso, sino que debe considerarse fundamental para la negociación que los interlocutores realizan (Gil Fernández, 2007). Además, para los aprendices de una lengua extranjera, una correcta pronunciación causa una buena impresión cuando se comunican con los nativos y es motivo de autosatisfacción: potencia la confianza de los aprendices en sí mismos (Laroya, 1995:3). Particularmente, es importante la pronunciación de las vocales, que son el núcleo de una palabra, porque es donde predomina la resonancia musical (Quilis, 1999: 141-142).

Así pues, para los aprendices de chino, que tienen como base una lengua tonal, la correcta pronunciación de las vocales del español es un problema que deben trabajar para mejorarla.

Objetivos

El objetivo principal de esta investigación es realizar una descripción de las características acústicas de las cinco vocales españolas habladas por chinos en habla semiespontánea. Como objetivos secundarios, vamos a comprobar si hay diferencias entre hombres y mujeres en la pronunciación de dichas vocales y si hay diferencias entre átonas y tónicas en el español hablado por chinos. Además, compararemos los resultados de nuestro corpus con los estudios del español en habla de laboratorio y espontánea, y con los de la interlengua español hablado por chinos.

Marco teórico

En el campo de lingüística, hay pocas investigaciones que se enfocan en la caracterización del español hablado por chinos (Cortés Moreno, 2006; Figueroa Arencibia, 2008; Zhang, 2011). Y, en concreto, son escasos los estudios en relación al sistema vocálico de la interlengua español hablado por aprendices chinos (Xia & Shi, 2007; Jiménez & Tang, 2018).

Según los investigadores, los tipos de habla se clasifican en: controlada o de laboratorio (Quilis y Esgueva, 1983; Bradlow, 1995; Martínez Celdrán, 1995; Albalá et al., 2008); habla espontánea (Alfonso, 2014; DiCanio et al., 2015) y habla semiespontánea (Barnes & Michnowicz, 2013; Bialyk, 2018). La novedad de nuestro estudio radica en el hecho de basarse en un tipo de muestra de lengua semiespontánea que, según Galyashina (2003), es un discurso deliberado con un plan precompilado, es decir, un discurso preparado, totalmente diferente del habla controlada (Aguilar & Machuca, 1994), y al habla espontánea (Gibbon, Moore & Winski, 1997).

La realización de este estudio permitirá acercarse a las características acústicas de las vocales producidas por varones y mujeres chinos y aportará los valores del primer formante (F1) y del

segundo (F2) de cada vocal, que son indispensables para la descripción de cada vocal, son los responsables de su diferenciación vocálica (Delattre (1948 y 1951; Quilis, 1981; Martínez Celdrán, 1989). De este modo se podrá conocer y comprender cómo son y qué sucede con los sonidos vocálicos del español hablado por chinos. Esta investigación será de utilidad para la didáctica de la lengua española como LE para chinos.

Referencias bibliográficas

Albalá, M., Battaner, E., Carranza, M., Gil, J., Llisterri, J., & Machuca, M. (2008). VILE: Nuevos datos acústicos sobre vocales del español. *Language Design. Journal of Theoretical and Experimental Linguistics. Special Issue 1: New Trends in Experimental Phonetics: Selected Papers From the IV International Conference on Experimental Phonetics*, 11-14.

Alfonso Lozano, R. (2014). El vocalismo del español en el habla espontánea. *PHONICA*, 9-10, 3-12.

Aguilar, L., & Machuca, M. (1994). Problemas de definición y categorización de los estilos de habla en J. Listerri y D. Poch (eds): *Actas XII Congreso Nacional de la Asociación Española de Lingüística Aplicada (AESLA)*, 20-22 abril 1994, Universidad Autónoma de Barcelona, Barcelona, 17-23.

Barnes, H., & Michnowicz, J. (2013). Peak Alignment in Semi-spontaneous Bilingual Chipilo Spanish. *Selected Proceedings of the 6th Workshop on Spanish sociolinguistics*, 109-122. Somerville.

Bialyk, O. (2018). Prosodic Characteristics of Semi-Spontaneous. *PSYCHOLINGUISTICS*, 23(2), 40-50. <<https://doi-org.sire.ub.edu/10.5281/zenodo.1199129>> [30/09/2019].

Bradlow, A. (1995). A Comparative Acoustic Study of English and Spanish Vowels. *Journal of the Acoustical Society of America (JAS)*.

Cortés Moreno, M. (2006). Análisis acústico de la transferencia de rasgos del sistema tonal chino al habla en español como lengua extranjera. *Estudios de fonética experimental*, 15, 44-65.

Delattre, P. (1948). Un Triangle Acoustique des Voyelles Orales du Français. *La revisión francesa*, 477-484.

- (1951). La interpretación fisiológica de los espectrogramas de sonido. *PMLA*, 864-875.

DiCanio, C., Nam, H., Amith, J., García, R., & Whalen, D. (2015). Vowel variability in elicited versus spontaneous speech: Evidence from Mixtec. *Journal of Phonetics*, 48, 49-59.

Figueroa Arencibia, J. (2008). Aproximación al estudio del español chino hablado en Cuba. *Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana*, 185-204.

Galyashina, E. (2003). Conceptual bases of forensic linguistic expertise. Theory and practice of linguistic analysis of media texts in forensic examinations and information disputes. *Materiales of scientific-practical seminar*, Moscow: Gallery, 48-64.

Gibbon, D., Moore, R., & Winski, R. (1997). *Manual of standards and resources for spoken language systems*. Berlin and New York: Mouton de Gruyter, 102-114.

Gil Fernández, J. (2007). *Fonética para profesores de español: de la teoría a la práctica*. Madrid: Arco/Libros, golpe.

Grupo de Español de Comité de Didáctica de Lenguas Extranjeras en Escuelas Superiores Chinas. (1998). *Programa de Enseñanza para Cursos Básicos de las Especialidades de Lengua Española en Escuelas Superiores Chinas*. Shanghai: 上海外语教育出版社.

Jiménez Martínez, J., & Tang, A. (2018). Producción del sistema vocálico del español por hablantes de chino. *Revista de lingüística teórica y aplicada*, 13-34.

Laroya, C. (1995). *Pronunciación*. Oxford: Oxford University Press.

Martínez Celadrán, E. (1989). *Fonética: con especial referencia a la lengua castellana*. Barcelona: Teide.

- (1995): En torno a las vocales del español: análisis y reconocimiento. *Estudios de fonética experimental*, 195-218.

Ministerio de Educación, P.R.C. (2017). 普通高中课程方案 [Proyecto de currículum de bachillerato normal].

- (2018): 普通高中西班牙语课程标准 [Normativas de la asignatura de español para bachillerato norma]]. Beijing: 人民教育出版社.

Quilis, A. (1999). *Tratado de fonología y fonética españolas*. Madrid: Gredos.

Quilis, A., & Esgueva, M. (1983). Realización de los fonemas vocálicos españoles en posición fonética normal. In M. Esgueva, & M. Cantarero (eds.), *Estudios de fonética*. Madrid: Inst. "Miguel de Cervantes", Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 159-252.

Xia, Q., & Shi, F. (2007). An experimental study on Chinese learners' language transfer in pronouncing Spanish vowels. *Foreign Language Teaching and Research*, 357-373.

Zhang, Z. (2011). 粤语和西班牙语语音特点对比分析 [Análisis comparativo de características fonéticas de lengua Yue y Español]. *广东外语外贸大学学报*, 97-100.

Adquisición y aprendizaje de la pronunciación del catalán como L2

Font-Rotchés, Dolors; Rius-Escudé, Agnès; Torras, Francina

Universitat de Barcelona (Facultat d'Educació)

Problema

Algo más de la mitad de los estudiantes que acceden a la Facultat d'Educació de la Universitat de Barcelona, donde se les prepara para obtener el grado de maestro en Educación Infantil o Educación Primaria, no tienen el catalán como primera lengua. Todos ellos tienen en común la presencia de dificultades en la pronunciación de algunos sonidos característicos del catalán, lo cual, probablemente, es debido a que es una lengua que utilizan poco o casi nunca en sus interacciones orales, aunque la comprenden.

En el primer curso de nuestros grados de Maestro, se ofrecen tres asignaturas obligatorias de 6 ECTS, referentes a las tres lenguas (Llengua Catalana per a l'ensenyament, Lengua castellana para la enseñanza y Lengua inglesa), que tienen una duración de un semestre, en las que se pretende que los alumnos adquieran un conocimiento suficiente de cada lengua para poder ejercer su profesión de forma satisfactoria. En el caso de la lengua catalana, el tiempo del que se dispone para enseñar la pronunciación es insuficiente para muchos estudiantes. Es por este motivo, que hemos desarrollado propuestas didácticas basadas en el método verbotal, que contemplan el uso de las nuevas tecnologías, como la plataforma Moodle, la web de los sonidos del catalán (<http://www.ub.edu/sonscatala/#.html>), la de las guías de pronunciación (<http://www.ub.edu/guiesdepronunciacio>) y el móvil, con el fin que el alumnado trabaje de manera autónoma y mejore su pronunciación. Se trabajan seis puntos básicos: la abertura y el cierre de las vocales, la neutralización, el acento, la sonorización, los sonidos laterales y los enmudecimientos. Para cada sonido, se trabaja la percepción y el reconocimiento del sonido y cuatro niveles de tareas de producción: pronunciar sílabas y palabras, pronunciar frases, leer textos y hablar (Bau y al., 2007). Para conseguir un progreso óptimo, pero, es necesario que todas las tareas sean tutorizadas por un profesor.

Objetivos

Aportar los resultados de una experiencia de enseñanza-aprendizaje en la adquisición de la pronunciación del catalán, basada en 60 estudiantes del grado de maestro de la Facultat d'Educació de la Universitat de Barcelona, con la finalidad que adquieran una pronunciación adecuada en catalán para presentar una buena competencia lingüística al ejercer su profesión.

Evaluar la aportación de las nuevas tecnologías, como la plataforma Moodle, la web de los sonidos del catalán y el teléfono móvil, para conseguir un aprendizaje más eficaz.

Marco teórico

La pronunciación, como destreza lingüística derivada de la fonología, suele ser un aspecto muy secundario en la enseñanza de una lengua. En el marco de las metodologías comunicativas, no se da importancia a la práctica de la pronunciación, sin embargo, cuando una persona habla con gran precisión gramatical, pero comete errores de pronunciación, puede perder en algunos casos su objetivo de comunicación o sufrir un malentendido con su interlocutor.

A menudo, para los propios fonetistas la pronunciación es una materia secundaria. Kelly (1969) afirmaba que la pronunciación era la cenicienta de la enseñanza de la LE, Renard (1971) hablaba del pariente pobre de la didáctica de la lengua, Göbel y Graffmann (1977) se referían a la hijastra y Stanley (2013) comentaba que los profesores no dan importancia a esta área.

Seguramente este menosprecio se ha ido perpetuando a lo largo del tiempo. Además podemos añadirle, también, un cierto desconocimiento por parte de los profesores debido, por un lado, a

su escasa formación fónica y, también, porque hay la creencia que la adquisición de la pronunciación es un proceso automático del que no es necesario preocuparse.

La pronunciación del catalán sigue siendo una de las asignaturas pendientes. Fabra (1923), en muchas de sus obras, ya se ocupó de cuestiones relacionadas con la ortoepía, pero siempre de manera secundaria porque pensaba que fijar la ortografía era lo más urgente e importante. Han pasado casi 100 años, y no hemos avanzado demasiado. En la década de los 90, y gracias al enfoque comunicativo, la pronunciación empezó a adquirir una cierta importancia, pero los docentes no sabían cómo integrarla y en los manuales prácticamente no había actividades para trabajarla.

El plan de acción inspirado en los principios del método verbotonal (Dalmau y al., 1985; Renard, 1971) en el cual se trabaja a partir de la audición, la percepción, la imitación y la producción, tiene la finalidad de favorecer la comunicación y de aproximarse en las producciones orales al acento nativo para conseguir que los estudiantes distingan los sonidos. Se plantea como una metodología basada en la reeducación del oído, de manera que, al final, los estudiantes puedan discriminar los contrastes que existen con su L1.

Así pues, el método verbotonal quiere que el estudiante integre el fonema en el sistema fonológico de la lengua de manera inconsciente. En la actualidad, la web Guies de pronunciació del català (2012-2019) y el manual de Bau y al. (2007) Curs de pronunciació. Exercicis de correcció fonètica son las herramientas de las cuales disponemos para practicar la pronunciación del catalán como L2 siguiendo el método.

Referencias bibliográficas

- Bau, M.; Pujol, M.; Rius, A. (2007). Curs de pronunciació. Exercicis de correcció fonètica. Barcelona: PAMSA
- Carrera Sabaté, J. y Prieto, P. (coords.) (2012-2019). Guies de pronunciació del català. <<http://www.ub.edu/guiesdepronunciacio>> [Consultada el 25 de septiembre de 2019]
- Dalmau, M.; Miró, M.; Molina, D. A. (1985). Correcció fonètica. Mètode Verbo-Tonal. Vic: EUMO.
- Els sons del català (2009). <<http://www.ub.edu/sonscatala/#.html>> Universitat de Barcelona. [Consultada el 25 de septiembre de 2019]
- Fabra, P. (1923). Converses Filològiques. Barcelona: Publicacions Institut d'Estudis Catalans.
- Göbel, H. y Graffmann, H. (1977). "Ein Stiefkind des Unterrichts DaF: Aussprachschulung", en Zielsprache Deutsch, 3.
- Kelly, L. (1969). 25 centuries of language teaching. Rowley, MA: Newbury House.
- Renard, R. (1971). Introduction à la méthode verbo-tonale de correction phonétique. París: Didier.
- Stanley, G. (2013). Language Learning with Technology: ideas for integrating technology in the classroom. Cambridge: Cambridge University Press.

Levels of stress in English and why they matter in language teaching

Piotr Gąsiorowski, Michał Jankowski, Krzysztof Sawala

Adam Mickiewicz University, Poznań (Poland)

Problema

Four levels of stress are both necessary and sufficient to effectively model and teach the stress structure of English.

Objetivos

To provide acoustic evidence for defining the levels of English stress.

Marco teórico

We present a model of the English stress system with four levels of prominence. Level 1 is maximum prominence (primary stress), marked by characteristic pitch changes (the “nuclear tone” of an intonational phrase); level 3 represents “basic” prominence, manifesting itself in the occurrence of a full vowel; level 4 is minimal prominence, associated with phonetically reduced vowels. Additionally we propose that a degree of prominence intermediate between levels 1 and 3, which we designate as level 2, must be introduced to account for the observable acoustic data. Rather than concentrate on words in isolation, we have analysed a large number of multiply stressed compounds and phrases extracted from a corpus of natural spoken English. We conclude that stress must be defined in terms of prominence patterns found in phrase-size prosodic units (rather than at word level). Level 2 (secondary) prominence is the realisation of a phrase-initial boundary tone. It differs acoustically from level 3 prominence and the failure to realise it properly (or, conversely, to overemphasise level 3) results in an unnatural pronunciation. Therefore, we recommend that levels 2 and 3 should be marked as distinct in pronouncing dictionaries and that the distinction should be practised in pronunciation drills to help foreign learners develop a native-like prosodic competence. Level 2 is also responsible for a perceived leftward shift of prominence in some words – a phenomenon called iambic reversal. Thus, in our notation, both a word such as chimpanzee [ˈtʃɪm.pænˈzi] (when pronounced in isolation) and a phrase like Chinese room [ˈtʃaɪ.nɪzˈrʊm] have a 231 prominence contour. Though important in English, iambic reversal is a poorly understood process. Our model accounts for it in a natural way without any extra assumptions, and explains it simply as a special case of a more general pattern.

Referencias bibliográficas

Beckman, M. E. 1986. Stress and non-stress accent. Dordrecht: Foris Publications.

Bloomfield, L. 1933. Language. New York: Holt.

Chomsky, N., Halle, M. 1968. The sound pattern of English. New York, Evanston, London: Harper and Row.

Full IPA chart <<https://www.internationalphoneticassociation.org/content/full-ipa-chart>>.

Halle, M., Vergnaud, J.-R. 1987. An essay on stress. Cambridge, MA: MIT Press.

Hayes, B. 1981. A metrical theory of stress rules. Bloomington, IN: Indiana University Linguistics Club.

Hayes, B. 1995. Metrical stress theory: Principles and case studies. Chicago: University of Chicago Press.

Jones, D. (ed.). 2011. Cambridge English pronouncing dictionary (18th edition, revised by Roach, P., Setter, J., Esling, J.). Cambridge: CUP.

- Kügler, Frank et al. 2015. DIMA – Annotation guidelines for German intonation. Proceedings of the 18th International Congress of Phonetic Sciences <<https://www.internationalphoneticassociation.org/icphs-proceedings/ICPhS2015/Papers/ICPHS0317.pdf>>.
- Ladefoged, P. 2003. *Phonetic data analysis: An introduction to fieldwork and instrumental techniques*. Oxford: Blackwell.
- Lieberman, M., Prince, A. S. 1977. On stress and linguistic rhythm. *Linguistic Inquiry* 8: 249–336.
- Prince, A. S. 1983. Relating to the grid. *Linguistic Inquiry* 14, 19–100.
- Selkirk, E. O. 1984. *Phonology and syntax: The relation between sound and structure*. Cambridge, MA: MIT Press.
- Sweet, H. 1877. *A handbook of phonetics: Including a popular exposition of the principles of spelling reform*. Oxford: Clarendon.
- Trager, G. L. and Smith, Jr., H. L. 1951. *An outline of English structure*. Studies in Linguistics, Occasional Papers 3. Norman, OK: University of Oklahoma Press.
- van der Hulst, H. G. 2009. Brackets and grid marks or theories of primary accent and rhythm. In Eric Raimy and Charles Cairns (eds.), *Contemporary views on architecture and representations in phonological theory*, Cambridge MA: MIT Press, 225–245.
- Wang, D. and Narayanan, S. 2007. An Acoustic Measure for Word Prominence in Spontaneous Speech. *IEEE Transactions on Audio, Speech, and Language Processing*. 15(2): 690–701.
- Wells, J. C. (ed.). 2008. *Longman pronouncing dictionary* (3rd edition). Harlow: Pearson Education.

Producción y percepción de la entonación del español por parte de los sinohablantes: el caso de la distinción entre la declarativa neutra y la interrogativa absoluta neutra

WeiQi Li

Universitat Autònoma de Barcelona

Problema

A pesar del papel imprescindible en la competencia comunicativa, la entonación suele recibir menos atención que otros componentes lingüísticos en las aulas de ELE, en general, y en particular en la enseñanza dirigida a sinohablantes. En muchas ocasiones, los fenómenos entonativos, o bien quedan olvidados por completo, o bien se enseñan de manera intuitiva, sin instrucciones explícitas sobre los detalles del abstracto movimiento melódico. Como consecuencia, aunque los alumnos aprenden la entonación imitando los patrones típicos de la lengua meta, experimentan comúnmente dificultades en la identificación perceptiva de un determinado cambio tonal, asimismo se nota cierto acento extranjero en sus expresiones orales.

El foco de este estudio es la producción y la percepción entonativa de la interrogativa absoluta neutra del español peninsular por los aprendices sinohablantes. La oposición entonativa entre las modalidades declarativa e interrogativa absoluta se introduce ya en la primera etapa del aprendizaje, considerando la terminación tonal como la distinción primordial entre las dos modalidades: mientras que la declarativa presenta un final descendente, la pregunta absoluta se caracteriza por un movimiento ascendente al acabar. Sin embargo, numerosos estudios demuestran que las estrategias para producir el contraste entonativo no se limitan al contorno final, sino que están distribuidas a lo largo de todo el enunciado (Navarro Tomás, 1944; Quilis, 1993; Sosa, 1999; Prieto, 2004; Face, 2004, 2008; etc.). En especial, se destaca el pico de F0 inicial de las preguntas totales por alcanzar típicamente un nivel tonal más elevado que el pico de la declarativa correspondiente. Por otro lado, dichas propiedades del contorno entonativo han sido confirmadas igualmente desde la perspectiva de percepción (Face, 2011; Sensui, 2003). Además de verificar la función decisiva de la terminación tonal en la percepción del tipo oracional, los autores muestran que la diferencia en la modalidad se discrimina desde el primer pico tonal por una considerable proporción de nativos, sin que el enunciado se emita por completo.

En este contexto, nos formulamos preguntas sobre el estado del aprendizaje de los sinohablantes con respecto a los fenómenos suprasegmentales asociados con la distinción de modalidad. Concretamente, ¿son capaces de producir y discriminar el cambio tonal del inicio del enunciado? De la marca prosódica típica como la terminación tonal, ¿la realización por los aprendices sinohablantes se implementa acústicamente de forma adecuada? ¿Las diferentes dificultades se encuentran en alguna determinada etapa del aprendizaje o representan fallos generales que afectan a alumnos de todos los niveles? Adicionalmente, siendo la comunicación un proceso continuo y dinámico de comprensión auditiva y expresión oral, conviene combinar los resultados extraídos desde ambos lados. De este modo, nos preguntamos si las dificultades existen simétricamente en la producción y en la percepción.

Objetivos

Una vez contextualizado el tema, el propósito del presente trabajo consiste en localizar y analizar las concretas dificultades que muestran los sinohablantes en su aprendizaje de la entonación. A fin de responder las preguntas planteadas arriba, llevamos a cabo un

experimento de producción y otro de percepción donde participaron cuarenta aprendices chinos con distintos niveles de ELE y diez nativos de español peninsular. En la producción, se requiere que los informantes lean un corpus propiamente creado con diez pares de preguntas y respuestas sintácticamente idénticas. En cuanto a la prueba de percepción, se trata de escuchar una serie de estímulos manipulados con pistas acústicas acumuladas o con pistas conflictivas que orientan a distintas modalidades. Los resultados no solo se analizan estableciendo comparaciones entre los alumnos y los hablantes nativos, sino también entre los alumnos de distintos niveles de ELE.

Marco teórico

Nuestra investigación está encuadrada en el modelo teórico Autosegmental-Métrico (Pierrehumbert, 1980; Ladd, 2008; etc.). Este modelo concibe el contorno melódico como una concatenación lineal de dos tipos de eventos fonológicos: el acento tonal y el tono de frontera. La manifestación fonética de dichos eventos suprasegmentales recurre principalmente a la precisión del cambio de F0 teniendo en cuenta al mismo tiempo sus dos dimensiones de nivel tonal y de alineación temporal. A pesar de su historia de evolución relativamente breve, se ha aplicado en una cantidad de lenguas tipológicamente diferentes. Entre los trabajos enfocados en el español, se destacan los de Sosa (1999), Beckman et al. (2002), Hualde (2003), Face (2002, 2008, 2011), Prieto & Roseano (2010), etc.

Debido a las abstracciones que consigue el modelo en la descripción fonológica y fonética del movimiento entonativo, favorece en gran medida comparaciones de los patrones melódicos con contrastes lingüísticos, dentro de un mismo idioma o entre lenguas distintas, por lo que conviene al presente trabajo.

RESULTADOS Y CONCLUSIONES

Retomando las preguntas planteadas al comienzo, los resultados experimentales sugieren por lo general que los sinohablantes son capaces de marcar e identificar prosódicamente la interrogativa absoluta neutra desde una etapa temprana del aprendizaje, mientras que revelan dificultades detalladas. Concretamente, ambos experimentos concuerdan en el buen dominio del contorno final por parte de los alumnos. Sin embargo, la dependencia de la terminación tonal tiende a ser excesiva, de forma que los aprendices son menos sensibles al movimiento melódico durante la parte inicial del enunciado: si bien es cierto que el primer pico resulta más elevado en la mayoría de las frases interrogativas producidas por los alumnos, el grado de diferencia tonal queda significativamente menor que lo mostrado por los nativos; por otro lado, la comprensión auditiva de los alumnos depende casi de modo absoluto del patrón del tono de frontera. Además, se demuestra que los fallos presentados son independientes del nivel de ELE de los alumnos.

Las dificultades halladas nos motivan a reflexionar sobre cómo se supera la frontera entre la investigación y la didáctica. Más allá de la necesidad de despertar la concienciación suficiente sobre la entonación y otros componentes prosódicos, convendría profundizar en una serie de cuestiones: por ejemplo, en vista del posible desarrollo o la falta general durante las etapas sucesivas del aprendizaje, ¿cómo será una secuencia razonable de los conocimientos entonativos? En cuanto a las actividades didácticas, ¿cuáles son los ejercicios prácticos tanto para sensibilizar la percepción como para perfeccionar la producción?

Referencias bibliográficas

Beckman, M. E., Díaz-Campos, M., McGory, J. T., & Morgan, T. (2002). Intonation across Spanish, in the tones and break indices framework. *Probus*, 14(1), 9–36.

- Face, T. L. (2002). *Intonational Marking of Contrastive Focus in Madrid Spanish*. Munich: LINCOM Europa.
- Face, T. L. (2004). The intonation of absolute interrogatives in Castilian Spanish. *Southwest Journal of Linguistics*, 23(2), 65-80.
- Face, T. L. (2008). *The intonation of Castilian Spanish declaratives and absolute interrogatives*. Munich: LINCOM Europa.
- Face, T. L. (2011). *Perception of Castilian Spanish intonation: Implications for intonational phonology*. Munich: LINCOM Europa.
- Hualde, J. I. (2003). Capítulo 6: El modelo métrico-autosegmental. En P. Prieto (Ed.), *Teorías de la entonación* (pp. 155–184). Barcelona: Ariel.
- Ladd, D. R. (2008). *Intonational phonology* (2.a ed.). Cambridge: Cambridge University Press.
- Navarro Tomás, T. (1944). *Manual de entonación española* (4.a ed.). Madrid: Ediciones Guadarrama.
- Pierrehumbert, J. (1980). *The phonetics and phonology of English intonation* (PhD Thesis). Massachusetts Institute of Technology.
- Prieto, P. (2004). The search for phonological targets in the tonal space: H1 scaling and alignment in five sentence-types in Peninsular Spanish. En T. L. Face (Ed.), *Laboratory approaches to Spanish phonology* (pp. 29-59). Berlín: Mouton de Gruyter.
- Prieto, P., & Roseano, P. (2010). *Transcription of Intonation of the Spanish Language*. Munich: LINCOM Europa.
- Quilis, Antonio. (1993). *Tratado de fonología y fonética españolas*. Madrid : Editorial Gredos.
- Sensui, H. (2003). A pilot case study on sentence pattern perception of Spanish. En *Proceedings of the 15th ICPhS* (pp. 1731–1734).
- Sosa, J. M. (1999). *La entonación del español: Su estructura fónica, variabilidad y dialectología*. Madrid: Cátedra.

To teach or not to teach pronunciation: the effectiveness of explicit rhythm instruction to improve EFL Spanish/Catalan tertiary students' communicative skills

Leticia Quesada Vázquez

Universitat Rovira i Virgili

Problema

Pronunciation remains being an outstanding issue in the EFL/ESL classroom. Many instructors claim to overshadow pronunciation instruction due to a lack of time or training. Besides, some of them seem skeptical about its benefits (McDonald, 2002; Henderson et al., 2012). By contrast, students show a positive inclination towards pronunciation teaching (Pardo, 2004), matching many researchers' belief in its efficiency (Celce-Murcia et al., 1996; Derwing & Munro, 2015; Levis & Grant, 2003; Setter & Jenkins, 2005).

Objetivos

This paper presents a classroom-based study conducted at a Spanish University to examine the effectiveness of rhythm instruction within an ESP course to improve students' comprehensibility and fluency when speaking in English. Through a mixed-method assessment based on the analysis of both quantitative (raters' judgments) and qualitative data (students' and the teachers' comments), the present study seeks to analyze to what extent students' oral skills improve thanks to the introduction of pronunciation teaching and to identify the main obstacles that can negatively affect the learning process of English learners within the classroom.

Marco teórico

To this end, a pronunciation module specifically designed for the course was taught as part of the regular classes through ten weekly thirty-minute sessions enclosed in Cele Murcia et al.'s (1996) communicative framework. While some students received explicit rhythm instruction during the pronunciation sessions (experimental group), others did not (control group). Students were recorded before and after training and took a satisfaction survey at the end of the course. On the other hand, the teacher wrote a journal in which she took note of the implementation of the sessions.

42 students were brought under analysis (21 students per treatment group). 7 native speakers rated the comprehensibility and fluency of the students' extemporaneous speeches by using a 5-point Likert scale. A means comparison of the rating scores showed that control students tended to be rated more comprehensible and fluent after instruction while experimental students were found more fluent, but less comprehensible after treatment. Although an initial mixed ANOVA corroborated a lack of amelioration for the experimental group in terms of comprehensibility, a second analysis excluding high-level students showed both groups improved. However, results did not reach significance ($p > .05$). On the other hand, a qualitative analysis of the students' and the teachers' observations on the pronunciation module discerned obstacles in the implementation of the study, such as a lack of time, overcrowded classes and class arrangement, among others, which could have negatively influenced the outcome.

Findings, hence, reveal that, despite the fact that teaching pronunciation is not an easy task and many unforeseen factors can hinder the learning process, the introduction of explicit pronunciation training can lead to beneficial effects on English learners' oral production.

Referencias bibliográficas

- Celce-Murcia, M., Brinton D.M. & Goodwin, J.M. (1996). Teaching pronunciation: A reference for teachers of English to speakers of other languages. New York, NY: Cambridge University Press.
- Derwing, T. M. & Munro, M. J. (2015). Pronunciation Fundamentals: Evidenced-based perspectives for L2 teaching and research. N. Spada & N. Van Deusen-Scholl (Eds.). Philadelphia, PA: John Benjamins.
- Henderson, A., Frost, D., Tergujeff, E., Kautzsch, A., Murphy, D., Kirkova-Naskova, A., Waniek-Klimczak, E., Levey, D., Cunnigham, U. & Curnick, L. (2012) The English pronunciation teaching Europe survey: selected results. *Research in Language*, 10(1), 5-27.
- Levis, J. & Grant, (2003). Intregrating pronunciation into ESL/EFL classrooms. *Tesol Journal*, 12(2), 13-19.
- Macdonald, S. (2002). Pronunciation: Views and practices of reluctant teachers. *Prospect: An Australian Journal of TESOL*, 17(3), 3-18.
- Pardo D.B. (2004). Can pronunciation be taught? A review of research and implications for teaching. *Revisita Alicantina de Estudios Ingleses*, 17, 6-38.
- Setter, J., & Jenkins, J. (2005). State-of-the-art review article: Pronunciation. *Language Teaching*, 38, 1- 17.

La derivación en la interfaz léxico-sintaxis: Formaciones (de)verbales y estructura argumental

East Slavic Lexical Aspectual Prefixation as the Locus of Argument Structure Information

Svitlana Antonyuk

University of Graz

Problema

We explore argument structure of East Slavic ditransitive verbs (focusing on Ukrainian and Russian) and the insights they provide for our understanding of the nature of the syntax-lexicon relation.

Russian lexical aspectual prefixal morphology is known to have argument structure-augmenting properties (Svenonius 2004). What has not been observed, to the best of our knowledge, is that inner aspectual prefixation interacts with the scope ambiguity-scope freezing patterns of verbs in intricate ways and is arguably responsible for the syntactic structure any given prefixed verb will project/occur in. We show that ES lexical aspectual prefixes determine which class a given verb will fall into with respect to the classification into three distinct groups of ditransitive verbs originally proposed in Antonyuk (2015). The effect is particularly striking when demonstrated with the so-called Spray-Load class of ditransitives. While it is impoverished in ES compared to English in that there are fewer ditransitive predicates that participate in the alternation (see Partee 2005), many more alternating pairs can be created by varying the prefixal morphology the root combines with, with two different inner aspectual prefixes creating the two alternating sentences of the Spray-Load pair. Thus, while the Russian verb *sadit'* (to plant) cannot participate in the Spray-Load alternation in the way its English counterpart can, its argument structure can be morphologically augmented to create a Spray-Load pair that does (1):

- (1) a. Nina zasadila sad derev'jami.
Nina ZA-plant-PST.SG.FEM gardenACC treesINSRT
'Nina planted the garden with trees'
- b. Nina vysadila derev'ja v sadu.
Nina VY-plant-PST.SG.FEM treesACC in gardenPREP
'Nina planted trees in the garden'

As is known to be the case in English since Schneider-Zioga (1988), SLAs participate in the scope freezing-scope ambiguity distribution patterns, (scope freezing arguably being one of the hallmarks of ditransitive alternations) in the same way the PP Dative and the Double Object Construction do (Larson 1990). The same patterns with SLAs are observed in East Slavic languages:

- (2) a. Nina zasadila kakoj-to sad kazdym vidom derev'jev.
Nina ZA-plant-PST.SG.FEM [some garden]ACC [every kind trees]INSTR
'Nina planted some garden with every type of trees' (frozen)
- b. Nina vysadila kakoj-to vid derevjev v kazdom sadu.
Nina VY-planted-PST.SG.FEM [some type trees]ACC in [every garden]PREP
'Nina planted some type of trees in every garden' (ambiguous)

We show that such Spray-Load alternating pairs are the same alternations as those found in English and a number of other languages in terms of the known properties of SLAs (Arad 2006, Ramchand 2013, Beavers 2017), namely the semantic entailment relations holding between the

two variants such as the holism effect associated with the direct object in each alternating variant and the scope freezing-scope ambiguity distribution patterns (demonstrated above), thus allowing for direct comparisons. Interestingly, the English counterparts of such examples do not betray something that upon scrutiny becomes apparent in ES: each of the alternating sentences in a Spray-Load alternation in fact has its own true alternant. Thus, example (2a) above, which is surface scope frozen (repeated as 3a), has its own, “true” alternant, which is scopally ambiguous (3b). (3b) results from overtly permuting the order of the two internal arguments in (3a) (apparent due to morphology of (3a) being retained):

- (3) a. Nina zasadila [kakoј-to sad] [kazdym vidom derev’jev] Group 2
 Nina ZA-plant-PST.SG.FEM [some garden]ACC [every kind trees]INSTR
 ‘Nina planted some garden with every type of trees’ (frozen)
- b. Nina zasadila [kakim-to vidom derev’jev] [kazdyj sad]
 Nina ZA-plant-PST.SG.FEM [some type of trees]INSTR [every garden]ACC
 ‘Nina planted every garden with some type of trees’ (ambiguous)

Permuting the surface order of arguments in the other “alternant” of this SLA (shown in (2b), repeated as (4a)), yields its own true alternant (4b), in which the morphology of (4a) is similarly retained:

- (4) a. Nina vysadila kakoј-to vid derevjev v kazdom sadu. Group 3
 Nina VY-planted-PST.SG.FEM [some type trees]ACC in [every garden]PREP
 ‘Nina planted some type of trees in every garden (ambiguous)
- b. Nina vysadila v kakom-to sadu kazdyj vid derev’jev.
 Nina VY-planted-PST.SG.FEM in [some garden]PREP [every type trees]ACC
 ‘Nina planted in some garden every type of trees’ (ambiguous, but strong surface scope bias)

Crucially, while scope freezing of one of the sentences in a ditransitive alternation has often been viewed as support for the derivational account of ditransitives (Larson 1988; 1990; 2014), the novel finding that each sentence in an SLA in (2) in fact has its own true morphological alternant, with scope freezing-scope ambiguity patterns being exactly what changes with overt argument permutation, provides strong novel evidence against the derivational analysis of SLAs. As suggested by the scope diagnostic, while the two “alternating” sentences in (2) are not derivationally related, the pairs in (3) and (4) are.

Furthermore, as shown above, the inflected verbs in (3)-(4) behave differently in terms of the scope ambiguity-scope freezing alternation patterns depending on which lexical aspectual prefix the verb combines with. The classification into Groups 1-3 proposed in Antonyuk (2015), assumed here, is crucially based on the Scope Freezing Generalization, according to which scope freezing is the result of the structurally lower QP overtly crossing the structurally higher QP via a single instance of movement. The correctness of this generalization and the proposed structures for Groups 1-3 is supported by a host of unaccusativity diagnostics, which uniformly point to structural differences for Groups 1/3 and 2 respectively, with “direct objects” of Group 2 verbs apparently being concealed obliques, projected lower than true direct objects of Groups 1/3. A systematic examination indicates that ES inner aspectual morphology is indeed the locus of information that determines both the number and type of internal arguments as well as their syntactic projection. We conclude the talk by discussing the implications of our data for current morphological theory.

Objetivos

Our primary empirical goal is to contribute novel data on East Slavic (henceforth ES) Spray-Load alternations (SLAs) and highlight their significance for the ongoing debate on the relation between syntax and the lexicon; our theoretical goal is to provide the syntactic and the morphological analysis for the complex data patterns observed.

Marco teórico

Generative Syntax, Distributed Morphology

Referencias bibliográficas

Antonyuk, Svitlana. 2015. Russian Quantifier Scope and Scope Freezing. Doctoral dissertation, Stony Brook University.

Larson, Richard. K., S. Antonyuk & L. Liu. 2019. Superiority and scope freezing. *Linguistic Inquiry*. <https://doi.org/10.1162/ling_a_00300Larson>, Richard 2014. On Shell Structure. Routledge, London.

Larson, Richard. 1990. Double Objects Revisited: Reply to Jackendoff. *Linguistic Inquiry* 21: 589-632.

Larson, Richard. 1988. On the Double Object Construction. *Linguistic Inquiry* 19: 335-391.

Levin, Beth & Malka Rappaport Hovav. 1995. Unaccusativity. Cambridge MA: MIT Press.
Marantz, Alec. 1993. Implications of Asymmetries in Double Object Construction. In Sam Mchombo (ed.), *Theoretical Aspect of Bantu Grammar*, CSLI Publications, Stanford, California, pp. 113-150.

Matushansky, Ora. 2002. On Formal Identity of Russian Prefixes and Prepositions. *MIT Working Papers in Linguistics* 42, 217-253

Pesetsky, David. 1995. *Zero Syntax*. Cambridge, Mass.: MIT Press.

Pesetsky, David. 1982. *Paths and Categories*. Doctoral dissertation, MIT, Cambridge, MA.

Svenonius, Peter. 2007. Adpositions, Particles, and the Arguments they Introduce. In *Argument Structure*, ed. By Eric Reuland, Tanmoy Bhattacharya, and Giorgos Spathas, pp. 63-103. John Benjamins, Amsterdam.

Svenonius, Peter. 2004. Slavic Prefixes and Morphology. *Nordlyd* 32.2: 177-204.

Deconstructing the elasticity of verb meaning

Josep Ausensi

Universitat Pompeu Fabra

Problema

Rappaport Hovav & Levin (2010) (RHL) argue verbs fall into manner (wipe), encoding a manner of action, and result verbs (break), encoding a result state. RHL argue manner/result is a consequence of root insertion in the event structure: roots of manner verbs are inserted as modifiers of ACT, whereas roots of result verbs are arguments of BECOME. RHL (also Rappaport Hovav 2008; Levin 2017) note this distinction is grammatically relevant: only manner verbs permit nonselected objects (1) and object deletion (2) in nonmodal/nonhabitual sentences (result verbs permit it but only in modal/habitual sentences; see Goldberg 2001).

- (1) a. Kim scrubbed all morning.
b. Kim scrubbed her fingers raw.
- (2) a. *The toddler broke.
b. *The toddler broke his hands bloody. (RHL p. 1-2)

Objetivos

I argue that (a) result verbs are more elastic with regards to argument realization than RHL claim. I show that they can permit nonselected objects and object deletion in nonmodal/nonhabitual sentences. DATA in (3)-(6) show cases of result verbs with nonselected objects (e.g. (4a) does not entail that a hole was shattered and (5a) does not entail that they broke the branches). (7) illustrates cases of intransitive variants with unexpressed objects.

- (3) a. [...] Samson, who ripped him free of his bindings and pulled him to safety. (Google)
b. Six times we broke her loose from the rocks only to have her catch again (GBooks)
c. With a few slices of her claws, she tore him free. (Google Books)
- (4) a. I stuck my GoPro under some ice and then shattered a hole right above it. (Google)
b. Scientist just melted a hole through 3,500 feet of ice. (Google)
c. A [...] team blew a hole in the wall near the embassy and charged through. (COCA)
- (5) a. They leafed the bare trees black, broke the branches off the winterdry limbs. (COCA)
b. Rigaut tore a piece off one of the letters. (COCA)
c. We blasted the tops off mountains. (COCA)
- (6) a. Jackfish cleaned the mud out of the car. (COCA)
b. She never empties the fluff out of the dryer filter. (COCA)
c. Now we drain the blood out of the heart. (COCA)
- (7) a. Molten nuclear fuel can melt through the reactor's safety barriers. (GloWbE)
b. Thieves smashed through the window of the popular Blue Genes boutique. (COCA)
c. The bullets ripped into the issue of his back and shoulder. (GloWbE)

Marco teórico

I assume that (a) verb meanings consist of an event structure that decomposes into event templates, defining temporal and causal structure, and roots, providing real-world details about the event (Hale & Keyser 2002; Borer 2005; Ramchand 2008; Alexiadou et al. 2015, i.a.).

Under such theories, roots never introduce templatic meanings. Following Beavers & Koontz-Garboden (t.a.) (BKG), I assume that (b) roots can introduce templatic meanings such as change. What BKG call result roots (e.g. $\sqrt{\text{BREAK}}$, $\sqrt{\text{SHATTER}}$) inherently comprise as part of their entailments the meanings that some theoretical approaches assume to be part of templatic meanings introduced by projections such as vBECOME . I follow BKG and assume the denotation in (8) for result roots (with $\sqrt{\text{BREAK}}$ as an example of the class).

(8) $[[\sqrt{\text{BREAK}}]] = \lambda x \lambda s [\text{broken}'(x, s) \wedge \exists e' [\text{become}'(s, e')]]$

IMPLEMENTATION: (a) Following Mateu & Acedo-Matellán (2012) (also McIntyre 2004; Alexiadou et al. 2015), I argue roots are structurally interpreted as manner or result depending on whether they are inserted as modifiers or arguments of $\text{vCAUSE}/\text{vBECOME}$. I depart from RHL (also Alexiadou et al. 2015, i.a) in assuming ontological types of roots that constrain root insertion in the event structure. In (3)-(6), the roots of result verbs are modifiers of vCAUSE and are interpreted as manner (cases of manner incorporation (cf. Harley 2005), e.g. in (3b) cause *y* to become loose by breaking). I propose the structure in (10a) for (3)-(4) (in (4), the result state is denoted by the (effected) object, not by the root; cf. Marantz 2007), the one in (10b) for (5)-(6) (after Harley 2003), and the one in (10c) for (7) (where the root is a modifier of vBECOME , as it specifies the manner by which the subject moves along the path (= *x* gets through *y* by smashing)).

(10) a. We broke her loose $\approx [\text{vP DP1} [\text{v}' \sqrt{\text{ROOT1}} \text{vCAUSE} [\text{vP DP2} [\text{v}' \text{vBECOME} \sqrt{\text{ROOT2}}]]]]$.

b. We blasted the tops off $\approx [\text{vP DP1} [\text{v}' \sqrt{\text{ROOT}} \text{vCAUSE} [\text{PP DP2} [\text{P}' \text{PLOC} [\text{PP}]]]]]$.

c. They smashed through the store $\approx [\text{vP DPi} [\text{v}' \sqrt{\text{ROOT}} \text{vBECOME} [\text{PP ti} [\text{P}' \text{PLOC} [\text{PP}]]]]]$.

(b) Crucially, assuming that result roots have the denotation in (8) predicts that such roots always introduce entailments of change regardless of context/structure. This prediction is borne out, since even when result roots are structurally interpreted as manner, change entailments cannot be disembodied from the meaning of the verb root (11) (similar to what Rappaport Hovav (2017: 96) notes that result verbs still keep their truth-conditional content as result roots in manner structures). This fact is left unexplained in analyses assuming that roots do not have semantic content (Borer 2003, 2005; Acquaviva 2008, 2014; Mateu & Acedo-Matellán 2012).

(11) a. We broke/blasted her/the tops loose/off (#but nothing broke/#but nothing was blasted).

b. He blew a hole in the wall (#but nothing was blown).

c. He cleaned the mud out of the car (#but nothing was cleaned).

d. They smashed through the store (#but nothing was smashed).

Evidence for (10) comes from sublexical modification (McCawley 1968; Dowty 1979; von Stechow 1996). Beck & Snyder (2001) and Beck & Johnson (2004) show that in resultative constructions (12), again can scope over just the result state, excluding the manner, expected if manner and result are contributed by two roots (i.e. $\sqrt{\text{HAMMER}}$ and $\sqrt{\text{FLAT}}$). Thus, the reading in (12) is restitutive since the metal does not need to have been hammered in a previous stage or even flattened since again scopes just over the result. Modification with again in (3)-(7) yields the same interpretations: again can scope over the result, excluding the manner (contributed by the result roots), thus showing that the structures in (10) appear to be correct.

(12) Mary made a sheet of metal that is flat, but it later accidentally became bent. Fortunately, John hammered the metal flat again (BKG: 195) $\approx [\text{vP John} [\text{v}'$

$\sqrt{\text{HAMMER}} \text{vCAUSE} [\text{vP the metal} [\text{v}' \text{vBECOME} [\sqrt{\text{FLATP}} [\sqrt{\text{FLAT}} [\text{AdvP again}]]]]]]]$

(13) Mary has created a monster that is loose, but it later got itself tied

to some rocks. Unfortunately, Jean broke the monster loose again \approx [vP Jean [v' $\sqrt{\text{BREAK}}$ vCAUSE [vP the monster [v' vBECOME [$\sqrt{\text{LOOSEP}}$ [$\sqrt{\text{LOOSE}}$ [AdvP again]]]]]]

(14) John wrote a magic letter that has a piece separated. The magic letter later got all the pieces back together. Unfortunately, John tore the piece off again \approx [vP John [v' $\sqrt{\text{TEAR}}$ vCAUSE [PP the piece [P' PLOC [PP [off [AdvP again]]]]]]

(15) John creates a shirt that has a hole in it, but it later became fixed. Unfortunately, John burnt a hole in it again \approx [vP John [v' $\sqrt{\text{BURN}}$ vCAUSE [vP a hole [AdvP again]]]]

(16) Mad scientists create a heart that has all its blood out of it, but it later got
inside the heart.
Fortunately, they drained the blood out again \approx [vP Mad scientists [v' $\sqrt{\text{DRAIN}}$ vCAUSE [PP the blood [P' PLOC [PP [out [AdvP again]]]]]]

(17) John creates a creature that goes into a magic castle, but it later got teleported outside. Fortunately, the creature smashed into the magic castle again \approx [vP The creature_i [v' $\sqrt{\text{SMASH}}$ vBECOME [PP _i [P' PLOC [PP [into the castle [AdvP again]]]]]]

Conclusion. I argue that result verbs are more elastic with regards to argument realization than RHL claim. Roots of result verbs are structurally interpreted as manner or result depending on whether they are inserted as modifiers or arguments of vCAUSE/vBECOME. Crucially, result verbs maintain their truth-conditional content even when they are inserted as modifiers, a fact that the present analysis accounts for since roots of result verbs have the denotation as in (8).

Referencias bibliográficas

Harley, H. 2005. How do verbs get their names? Denominal verbs, Manner incorporation and the ontology of verb roots in English. *The Syntax of Aspect*. | Mateu, J. and Acedo-Matellán, V. 2012. The manner/result complementarity revisited: a syntactic approach. *The End of Argument Structure?*

Verb-particle constructions and adjectival resultatives at the lexicon-syntax interface: diachronic comparison between French and Italian

Alessandro Bigolin

Universitat Autònoma de Barcelona

Problema

The loss of productivity of verbal prefixation during the passage from Late Latin to Romance (Iacobini & Masini 2007) brought to a generalized crisis and re-configuration in the lexicalization patterns of resultative events and goal of motion expressions within the Romance domain. In that which is generally understood as a typological shift from satellite-framedness to verb-framedness (Talmy 2000, Acedo-Matellán & Mateu 2013, Stolova 2008, 2015), the processes of reanalysis occurred in Romance languages seem nonetheless to have developed quite independently from each other, giving rise to different compensation strategies which sometimes have been interpreted as pertaining to "grey areas" with respect to the Talmian typology (Troberg 2018, cf. below).

Analyses on Old French (Dufresne, Dupuis & Tremblay 2003, Troberg & Burnett 2017, Troberg 2017, 2018) show the early emergence of three new types of secondary resultative predication which were not (or very poorly) attested in Latin: manner + goal of motion without a preverb, adjectival resultatives and verb-particle constructions.

(1a) Manner + goal of motion without a preverb:

Et puy après nous troterons en guerre.

and then after we will.trot in war

‘And then after we will trot into war.’

(La Ressource de la Chrestienté, 133) - Troberg 2018

(1b) Adjectival resultatives:

qu'il l'envoie El gué tot plat desor le flot

that-he him-sends in.the river all flat on the water.

‘that he threw him flat on the surface of the water’

(Chevalier de la charrette, 27) - Troberg 2018

(1c) Verb-particle constructions:

il escouoit la lance jus

he shook.out the spear down

‘he shook down the spear’

(La Marche, p.132) - Troberg 2018

These constructions have disappeared from contemporary French, which is commonly classified as a strong verb-framed language. Troberg (2018) provides a formal account to the long shift from Latin to contemporary French, aiming at capturing different phases underwent by the language and explaining the structural reasons for the emergence and subsequent disappearance of those secondary resultative constructions exemplified in (1a-c).

A different state of affairs may have interested Italian, where only one of the three innovations known by Old French took place: the emergence of verb-particle constructions. Instead, manner + goal of motion resultatives and adjectival resultatives seem to be absent from the language, regardless of the historical period taken into account. Another, striking difference with French

is that verb-particle constructions have not reduced in use and disappeared at a certain point in history, but are strongly attested in contemporary Italian (cf. Simone 1997, Iacobini & Masini 2007, Mateu & Rigau 2010 among others), where they are conceived of as an increasing competing strategy to the traditional synthetic way of motion expression:

(2a) Synthetic form:

Gianni è uscito

John is exited

'John went out'

(2b) Verb-particle construction:

Gianni è andato fuori

John is gone out

'John went out'

The fact that verb-particle constructions in Italian are more typically used by northern speakers (Schwarze 1985) and that this strategy seems to be the only one attested in northern dialects for the expression of directed motion has led some scholars to attribute a funding role to these dialects for the emergence of verb-particle constructions in Italian (cf. Simone 1997, Benincà & Poletto 2006). In a non-mutually exclusive explanation, other authors have advanced a connection between the presence of verb-particle constructions in northern dialects and their proximity to Germanic languages, where this satellite-framed pattern is widespread (Meyer-Lübke 1899, Löfstedt 1961, Rohlfs 1969, Plangg 1980, Gsell 1982).

A different line of thoughts, which goes under the name of "typological-structural hypothesis", draws a straight connection between this phenomenon and the loss of verbal prefixation underwent by Late Latin (cf. Tekavčić 1972, Vicario 1997, Masini 2006, Iacobini & Masini 2007). However, analyses of this kind have only been conducted within a constructionist framework, so that a formal account able to describe the evolution of Italian compared to the evolution of French by capturing the structural reasons for their differences is still lacking.

Objetivos

Drawing on Troberg's (2018) formal analysis of the shift from Latin to Old French and hence to Modern French, we will try to identify the structural reasons for the different evolution underwent by Italian.

According to Troberg (2018), dealing with French, a first reanalysis involved the interpretation of Latin locative prefixes as a class of dedicated Path morphemes, giving rise to the possibility of insertion of prepositional and adjectival resultatives in PlaceP (which in Latin instead was occupied by a trace of the prefix). A second reanalysis involved the blurring of the morphological boundary between the Path prefix and the verbal root, which as a consequence brought the decrease in use of manner modification in v°. Finally, in a third process of reanalysis, a fusion took place between the projections of Path° and v° in the domain of motion expression, causing the loss of verb-particle constructions (which are assumed to have been introduced in a DirP projection sandwiched between vP and PathP) and of adjectival resultatives (which cannot be licensed by the semantics of motion verbs).

We will explore the hypothesis that the contrasting evolution displayed in Italian has to do with a different process of reanalysis than those described above for French. In particular, we will assume the blurring of morphological boundary between the prefix and the verb in the domain of motion expression to have occurred directly in first place. This led to a resultative interpretation of the verb, to the loss of manner + goal of motion predication and to the

emptying of PlaceP, which in turn could be saturated by (locative) particles and PPs. Adjectival resultatives, instead, could never develop, for the very same reason of their disappearance in Modern French: their incompatibility with the semantics of motion predication.

Marco teórico

We will adopt the same constructivist approach adopted in Troberg (2018), already in Acedo-Matellán (2010) and based on a functional decomposition of the complement of vP in resultative predication which assumes the presence, in order, of a PathP and a PlaceP.

Referencias bibliográficas

- Acedo-Matellán, Víctor. 2010. Argument Structure and the Syntax-Morphology Interface. A Case Study in Latin and Other Languages. Universitat de Barcelona. PhD Dissertation.
- Acedo-Matellán, Víctor & Jaume Mateu. 2013. Satellite-framed Latin vs. verb-framed Romance: A syntactic approach. In Walter De Gruyter, Probus, *International Journal of Latin and Romance Linguistics*, (vol. 25), Issue 2, 227-265.
- Benincà, Paola & Cecilia Poletto. 2006. Phrasal verbs in Venetan and regional Italian. In Frans Hinskens (ed.), *Language variation – European perspectives*, 9-22. Amsterdam: John Benjamins.
- Dufresne, Monique, Dupuis, Fernande & Mireille Tremblay. 2003. Preverbs and Particles in Old French. In: G. Booij/A. van Kemenade (eds), 33-60.
- Gsell, Otto. 1982. La rosas dattan ora - les roses dà fora - le rose danno fuori: Verbalperiphrasen mit Ortsadverb im Rätoromanischen und im Italienischen. In S. Heinz, & U. Wandruszka (eds.) *Fakten und Theorien. Festschrift für Helmut Stimm*, 71-85. Tübingen: Narr.
- Iacobini, Claudio & Francesca Masini. 2007. The emergence of verb-particle constructions in Italian: locative and actional meanings. *Morphology* 16. 155-188.
- Löfstedt, Bengt. 1961. Studien über die Sprache der langobardischen Gesetze. In *Acta Universitatis Upsaliensis, Studia Latina Upsaliensia*, I, Stockholm-Göteborg-Uppsala, Almqvist & Wiksell.
- Masini, Francesca. 2006. Diacronia dei verbi sintagmatici in italiano. *Archivio Glottologico Italiano* XCI (1). 67-105.
- Mateu, Jaume & Gemma Rigau. 2010. Verb-particle constructions in Romance: A lexical-syntactic account. *Probus* 22. 241-269.
- Meyer-Lübke, Wilhelm. 1899. *Grammatik der Romanischen Sprachen*, IV Syntax. Leipzig.
- Plangg, Guntram. 1980. Le interferenze linguistiche: tedesco-ladino. *Mondo Ladino*, 3, 89-100.
- Rohlf, G. (1969). *Grammatica storica della lingua italiana e dei suoi dialetti*. Turin: Einaudi; revised version of *Historische Grammatik der italienischen Sprache und ihre Mundarten*. Bern: Francke Verlag 1949-1954.
- Schwarze, Christoph. 1985. «Uscire» e «andare fuori»: struttura sintattica e semantica lessicale. In Franchi De Bellis, A./Savoia, L. M. (edited by), *Sintassi e morfologia della lingua italiana d'uso. Teorie e applicazioni descrittive*, Atti del XXIV Congresso Internazionale SLI, Roma, Bulzoni, 355-371.
- Simone, Raffaele. 1997. Esistono verbi sintagmatici in italiano? In De Mauro, T./Lo Cascio, V. (edited by), *Lessico e grammatica. Teorie linguistiche e applicazioni lessicografiche*, Atti del XXXVI Congresso Internazionale SLI, Roma, Bulzoni, 155-170.

- Stolova, Natalia. 2008. From satellite-framed Latin to verb-framed Romance: Late Latin as an intermediate stage. In *Latin vulgaire-latin tardif VIII*, ed. R Wright, 253–262. Zurich: Olms-Weidman.
- Stolova, Natalia. 2015. *Cognitive Linguistics and Lexical Change. Motion Verbs from Latin to Romance*, Amsterdam-Philadelphia, John Benjamins.
- Talmy, Leonard. 2000. *Toward a Cognitive Semantics*. Cambridge, Massachusetts: MIT Press.
- Tekavčić, Pavao. 1972. *Grammatica storica dell'italiano. II Morfosintassi e III Lessico*. Bologna, Il Mulino.
- Troberg, Michelle. 2017. *Adpositions of Result in Medieval French*. Paper given at the workshop on Morphosyntactic Variation in Adpositions, May 8-9, Queen's College, Cambridge.
- Troberg, Michelle. 2018. *Diachronic reanalysis and the satellite- vs verb-framed distinction*. Paper given at the 48th Linguistic Symposium on Romance Languages, Workshop on Romance Diachrony at the Interfaces, April 25, York University.
- Troberg, Michelle & Heather Burnett. 2017. *From Latin to Modern French: A punctuated shift*. In E. Mathieu and R. Truswell, *From Micro-change to Macro-change*, OUP.
- Vicario, Federico. 1997. *I verbi analitici in friulano*. Milano, Franco Angeli.

De *absoluo* a *absolute* en latín. Factores para una construccionalización

Berta González Saavedra y Verónica Orqueda

Universidad Autónoma de Madrid

Problema

A lo largo de diferentes épocas, el verbo latino *absoluo* presenta un conjunto de significados diversos. Si bien algunos de estos se presentan a lo largo de toda su conjugación, llama la atención una distinción en particular que cruza el análisis semántico con el morfológico de este lexema a partir del período clásico: mientras que el significado de “absolver” parece estar restringido a las formas finitas, el valor más bien perfectivo se restringe a los usos del participio perfecto pasivo, que ya en esta época empieza a lexicalizarse como adjetivo, incluso con una forma adverbial derivada de manera regular (*absolute*). Dado que los datos del período arcaico no responden necesariamente a esta división, el análisis diacrónico sugiere que el verbo comienza a experimentar lentamente un proceso de cambio semántico-gramatical que empieza en el período clásico y que continúa desarrollándose en época posterior con evidente herencia en las lenguas romances modernas, en las que nociones como “absoluto”, “absolutamente” se restringen al ámbito nominal, adjetival y adverbial, mientras que en el ámbito verbal se crea un nuevo participio para “absolver”.

Objetivos

El objetivo general de esta comunicación es determinar los rasgos sintácticos y semánticos que favorecen la construccionalización del adjetivo *absolutus* “total” a partir del significado de “completar”, pero que evitan que otros significados lleguen a procesos similares. Para ello analizaremos exhaustivamente los pasajes en los que los autores de diferentes épocas utilizan este verbo, tanto en sus variantes finitas como las no finitas. En particular, analizaremos los marcos predicativos que presenta este verbo en cada pasaje, con el fin de extraer los diferentes marcos predicativos asociados a cada uno de los significados del verbo. Además, propondremos un análisis de las diferentes estructuras diatéticas asociadas a cada significado, ya que consideramos que es uno de los factores que favorece la construccionalización del adjetivo y su correspondiente derivación adverbial.

Marco teórico

Los marcos teóricos elegidos para esta propuesta son la Gramática Funcional y la Gramática de Construcciones, cuyo diálogo consideramos muy enriquecedor para el análisis de esta propuesta. En particular, de la Gramática Funcional tomamos el concepto de marco predicativo aplicado a la lengua latina, tal y como lo defiende H. Pinkster (2015). Por su parte, de las diferentes propuestas enmarcadas en la línea de la gramática de construcciones (Goldberg, 1995; Traugott & Trousdale, 2013) tomaremos, en primer lugar, la necesidad de analizar las formas verbales en sus contextos de uso para poder establecer un posible cambio; en segundo lugar, optamos por este modelo teórico puesto que nos permite afirmar que no se trata únicamente de un cambio semántico, sino que, por el contrario, el surgimiento de un nuevo ítem semántico (en este caso, el de “absoluto”) resulta asociado al surgimiento de un nuevo ítem gramatical (aquí, el de un adjetivo), sin que esto suponga un proceso de lexicalización como contrario a otro de gramaticalización.

Referencias bibliográficas

Goldberg, A. (1995). *Constructions: a construction grammar approach to argument structure*. Chicago: University of Chicago Press.

Pinkster (2015), *Oxford Latin Syntax*, Oxford: Oxford University Press

Traugott, E. y Trousdale, G. (2013). *Constructionalization and constructional change*. Oxford: Oxford University Press

La pasiva verbal y la pasiva adjetival en latín: un análisis sintáctico

Jaume Mateu

Universitat Autònoma de Barcelona

Problema

En las gramáticas latinas se suele decir que ejemplos tales como "Porta clausa est" pueden tener dos interpretaciones según la naturaleza categorial del participio: expresa un proceso si el participio es verbal ('La puerta fue cerrada' (sc. 'por alguien')) o un estado si el participio es adjetival ('La puerta está cerrada' (*por alguien')). Tal y como observa Longrée (2014), la misma ambigüedad se da en las denominadas construcciones de ablativo absoluto del tipo "clausā portā": en dicha estructura predicativa reducida (Ingl. Small Clause; Oniga 2014) el participio puede tener o bien naturaleza verbal, en cuyo caso expresa un proceso (e.g., 'una vez cerrada la puerta' (sc. 'por alguien')), o bien adjetival, en cuyo caso expresa un estado (e.g., 'con la puerta cerrada').

En este trabajo, siguiendo a Embick (2004), demostramos que la típica bipartición en términos de "pasiva verbal" y "pasiva adjetival" no es del todo adecuada, por lo que se impone un análisis más fino de sus correspondientes estructuras participiales: cf. su propuesta tripartita de los participios del inglés en (i) pasivos eventivos, (ii) resultativos y (iii) estativos.

La propuesta de Embick (2004) nos permite analizar de manera elegante el siguiente contraste típico de la gramática latina (cf. la pasiva adjetival de (1) y la pasiva verbal de (2)), según la cual (1) contiene un participio resultativo y (2), un participio pasivo eventivo.

(1) Mihi consilium captum est.

me.dat decisión.nom.sg.n tomar.part.perf.pas.nom.sg.n ser.3sg

'Tengo la decisión tomada ya hace tiempo'.

(Cic. Fam. 5.19.2)

(2) A me consilium captum est.

por mí.abl.sg. decisión.nom.sg.n tomar.part.perf.pas.nom.sg.n ser.3.sg

'La decisión {ha sido/fue} tomada por mí'.

En congruencia con dicho análisis, demostraremos que solo en (2) hay un verdadero complemento agente ("a me"), mientras que el denominado "dativo agente" (o *dativus auctoris*) "mihi" de (1) no se interpreta como tal sino que, de acuerdo con Suárez (2001), es un dativo posesivo: el complemento agente en ablativo "a me" de (2) se adjunta a SVoz, mientras que el pronombre dativo "mihi" de (1) está introducido por un núcleo aplicativo, cuyo valor posesivo está acorde con su paráfrasis natural "Habeo consilium captum" (cf. el análisis derivacional clásico del verbo "habere" 'tener' como fruto de la incorporación de un elemento adposicional abstracto en el verbo "esse" 'ser').

De dicho análisis se desprende un hecho estructural importante que no se ha puesto suficientemente de relieve en la gramática latina: el supuesto "dativo agente" necesita de la presencia del verbo (e.g., "est" en (1)) para legitimarse (de ahí, por ejemplo, la imposibilidad de interpretar como agente un dativo en una construcción de ablativo absoluto: cf. (3) y "*Commisso equitibus-dat proelio"), mientras que el complemento agente en ablativo no depende del verbo sino del participio pasivo eventivo: además de (3), cf. la construcción denominada de "participio dominante" de (4). Mutatis mutandis, lo mismo se aplica al supuesto "dativo agente" que aparece en la construcción perifrástica pasiva con 'gerundivo' (tradicionalmente también denominado 'participio de futuro pasivo'): e.g., (5). Cuando el

gerundivo aparece en un contexto parecido al de (3) o (4) (e.g., cf. (6)), el agente solo puede ser expresado mediante un ablativo y no mediante un dativo.

- (3) Commissio ab equitibus proelio, ...
entablar.part.perf.pas.abl.sg.n por jinete.abl.pl.m combate.abl.sg.n
'Una vez entablado el combate por parte de la caballería...'.
(Caes. Civ. 1.41)
- (4) post civitatem a Lucio Bruto liberatam
después ciudad.ac.sg.f por L.abl.sg Bruto.abl.sg part.perf.pas.ac.sg.f
'desde la liberación de la ciudad por Lucio Bruto' (lit. 'después de la
ciudad liberada por L. B.')
(Cic. Phil. 5,17)
- (5) Caesari omnia erant agenda.
César.dat.sg todo.nom.pl.n ser.impf.3pl hacer.ger.nom.pl.n
'César tenía que hacerlo todo'.
(Caes. Gal. 2.20)
- (6) De provinciis ab iis qui obtinerent
de provincia.abl.pl.f por este.abl.pl.m rel.nom.pl.m obtener.imp.sub.3pl
retinendis...
retener.ger.abl.pl.f
'Sobre la retención de las provincias por aquellos que las obtuvieran...' (Cic. Fam. 12, 22)

Además, veremos que la propuesta de Embick (2004) nos permite dar cuenta de una tercera interpretación para el ejemplo "Porta clausa est" (cf. supra), la cual, por cierto, no se suele comentar en las gramáticas latinas al uso: a saber, la equivalente a la anticausativa (cf. Ingl. "The door closed") y que puede coexistir en latín con una estructura con pronombre reflexivo ("Porta se clausit" 'La puerta se cerró'). En este caso se trata de un participio pasivo eventivo con un SVoz "expletivo" (cf. Alexiadou, Anagnostopoulou y Schäfer 2015), i.e., sin argumento externo; cf. la denominada "voz media".

Finalmente, siguiendo a Embick (2004), proponemos que participios adjetivales sin implicación eventiva del tipo "barbatus" 'barbudo', "alatus" 'alado', etc. no contienen capa verbal alguna (cf. los participios pasivos eventivos y los resultativos, que, crucialmente, sí contienen 'v'), por lo que son participios propiamente estativos.

Objetivos

El objetivo de esta comunicación es revisar las diferentes realizaciones sintácticas de lo que Embick (2000: 217) denomina “la estructura común de formaciones deverbales” (i.e., [SAsp [Sv [SRaíz]]) y aplicar su propuesta a tres tipos de participios de las construcciones pasivas del latín: cf. los participios eventivos ([SAsp [SVoz [Sv [SRaíz]]])), los participios resultativos ([SAsp [Sv [SRaíz]]) y los participios estativos ([SAsp [SRaíz]]).

Marco teórico

El marco teórico utilizado es el de la Morfología Distribuida, concretamente el desarrollado por Embick (2000, 2004), Alexiadou y Anagnostopoulou (2008) y Alexiadou, Anagnostopoulou y Schäfer (2015), i.a.

Referencias bibliográficas

- Acedo-Matellán, V. y J. Mateu (2013). "Satellite-framed Latin vs. verb-framed Romance: A syntactic approach". *Probus* 25: 227-265.
- Alexiadou, A. y E. Anagnostopoulou (2008). "Structuring Participles". *Proceedings of the West Coast Conference on Formal Linguistics* 26: 33-41.
- Alexiadou, A., E. Anagnostopoulou y F. Schäfer (2015). *External Arguments in Transitivity Alternations*. Oxford: Oxford University Press.
- Embick, D. (2000). "Features, Syntax, and Categories in the Latin Perfect". *Linguistic Inquiry* 31.2: 185-230.
- Embick, D. (2004). "On the Structure of Resultative Participles in English". *Linguistic Inquiry* 35.3: 355-392.
- Longrée, D. (2014). "Demisso capite: ablatif absolu ou épithète détachée? Réflexions sur la description d'un syntagme à deux constituants obligatoires". En C. Cabrillana y Ch. Lehmann (edd.). *Acta XIV Colloqui Internationalis Linguisticae Latinae*. 361-372. Madrid: Ediciones Clásicas.
- Mateu, J. (2017). "En torno a la sintaxis y la semántica del ablativo absoluto en latín". En Á. Gallego et al. (eds.). *Relaciones sintácticas: Homenaje a Josep M. Brucart y M. Lluïsa Hernanz*. 503-518. Bellaterra: Servei de Publicacions de la UAB.
- Oniga, R. (2014). *Latin: A Linguistic Introduction*. Oxford: Oxford University Press.
- Suárez Martínez, P. (2001). «Le datif d'agent *dativus auctoris*: un fantôme dans la syntaxe latine». En C. Moussy et al. (eds.). *De lingua latina novae quaestiones. Actes du Xè Colloque International de Linguistique Latine*. págs. 597-608. Louvain / Paris: Éditions Peeters.

Perífrasis verbales modales deónticas: sobre la biclausalidad en oraciones impersonales reflejas.

Marcos Payo Humet

Universidad Complutense de Madrid

Problema

Se presentan los siguientes contrastes de gramaticalidad:

- (1) a. No se debe serle fiel a un idiota.
b. *No debe sérsele fiel a un idiota. (Luis García Fernández).
- (2) a. No se puede viajar en tren en invierno.
b. ??No puede viajar en tren en invierno.

Tal y como se ve, en todas las secuencias aparecen perífrasis verbales modales deónticas, pero la aceptabilidad de ambas varía según la posición del pronombre clítico «se». En efecto, la presencia de esta marca de oraciones impersonales reflejas muestra que no todos los clíticos pueden aparecer tanto de forma enclítica como de forma proclítica en una perífrasis verbal. Se impersonal reflejo aparece de manera mucho más frecuente en posición proclítica (1a y 2a) que enclítica (1b y 2b), tal y como recoge RAE/ASALE (2009: §16.13g).

Estos contrastes de gramaticalidad son más evidentes en ciertos contextos, como cuando el verbo auxiliado es «ser»:

- (3) a. No se puede ser tan tonto.
b. *No puede serse tan tonto. (Luis García Fernández)

Objetivos

Se pretende estudiar la estructura de las perífrasis verbales modales deónticas para demostrar que el verbo auxiliar posee una red temática propia que tiene consecuencias en secuencias como los ejemplos de (1), (2) y (3). Estas perífrasis, en la línea lo propuesto por Bosque (2000), se identifican con estructuras de control, y no como estructuras de ascenso. Esta propuesta conlleva asumir que las perífrasis verbales modales deónticas son estructuras biclausales, pues en ellas se llevan a cabo dos predicaciones.

Marco teórico

Las secuencias perifrásticas han sido, dentro de la gramática generativa, uno de los ejemplos más conocidos de estructuras de ascenso. En tales estructuras, un elemento se desplaza desde una posición temática (es decir, en la que se le asigna un papel temático) a una posición superior no temática con el fin de cotejar Caso.

La propuesta de Bosque (2000), sin embargo, explica que las perífrasis verbales modales deónticas poseen una estructura diferente en la cual no se produce un ascenso. Dicho autor afirma que estas secuencias son estructuras de control, en las que un elemento vacío nulo PRO, controlado por el sujeto de la oración principal, es el sujeto de la predicación de los infinitivos; mientras que el sujeto visible es el sujeto del verbo modal deóntico.

Esto tiene como consecuencia la consideración de los verbos modales deónticos como verbos biargumentales. En efecto, la estructura argumental de estos sería la de (4):

- (4) a. poder <x, y>
b. deber <x, y>

Así pues, secuencias como María debe estudiar todos los días tendrían la estructura reflejada en (5). Los subíndices idénticos denotan correferencia:

(5) [Maríai debe [PROi estudiar todos los días]]

Esta estructura da lugar, por tanto, a dos predicaciones. La primera de ellas recae sobre el elemento vacío PRO; mientras que la segunda recae en el elemento María.

Otro argumento en favor de este análisis lo encontramos en el ascenso de clíticos. Tal y como explica RAE/ASALE (2009: §16.13b), los clíticos forman un conglomerado indivisible una vez ocupan la misma posición, por lo que no puede ascender solo uno de ellos. Esto explica los contrastes de gramaticalidad entre (6a) y (6b).

(6) a. Podrías prestármelo / Me lo podrías prestar.

b. Me podrías prestarlo.

Sin embargo, ejemplos como (1), que retomamos en (7), no parecen cumplir esta restricción:

(7) a. No se debe serle fiel a un idiota.

b. *No debe sérsele fiel a un idiota (Luis García Fernández).

En efecto, (7a) demuestra que ambos clíticos no han compartido en ningún momento de la derivación la misma posición, ya que, si lo hubieran hecho, formarían un conglomerado de clíticos indivisible. (7b) demuestra que el clítico se no se ha generado como argumento de serle fiel a un idiota. Si añadimos (8) a este par de ejemplos, la diferencia se ve aún más clara:

(8) No se le debe ser fiel a un idiota.

En efecto, la gramaticalidad de (8) se debe a que el único clítico que ha ascendido en esta secuencia es le. Es en esa posición en la que se forma un conglomerado de clíticos indivisible, a diferencia de lo que ocurría en (7b). Se se genera en una posición superior porque se asocia con un pro, que es el argumento externo de poder, tal y como se ejemplifica en (9):

(9) [proi No se debe [PROi serle fiel a un idiota]].

Al igual que ocurría en (5), la referencia de PRO determina un elemento de la oración superior. pro es, por tanto, el controlador de PRO en (9).

Defendemos, por tanto, que los verbos modales deónticos como los de (1), (2) y (3) dan lugar a una estructura de control y no a una estructura de ascenso, tal y como afirma Bosque (2000). Como consecuencia de esto, se producen dos predicaciones en la secuencia. La primera, del evento designado por el verbo auxiliado y sus complementos, se produce sobre la categoría vacía PRO; mientras que la segunda se produce sobre el argumento externo de poder. Proponemos identificar ese argumento externo con un sujeto nulo con el que se asocia el clítico se, en la línea de Otero (2002), que lo señala como pro*. De esta manera se permite explicar también la gramaticalidad de secuencias como no se puede viajar en tren, pues el elemento negativo no, si se sigue nuestra propuesta de análisis, aparece entre sujeto y el verbo, al igual que en el resto de secuencias del español.

Referencias bibliográficas

Bello, A. (1825). Gramática de la lengua castellana destinada al uso de los americanos. Cervantes Virtual.

Bosque, I. (2000). “¿Qué sabe el que sabe hacer algo? Saber entre los verbos modales” en F. García Murga y K. Korta (eds.), Palabras. Víctor Sánchez de Zavala in memoriam, Vitoria, Universidad del País Vasco, 2000, pp.303-323

--- y Gutiérrez-Rexach, J. (2008). Fundamentos de sintaxis formal. 2ª ed. Madrid: Akal.

- Chomsky, N. (1981). *Lectures on Government and Binding. The Pisa Lectures*. 5ª ed. Holanda: Foris.
- Eguren, L. y Fernández Soriano, O. (2004). *Introducción a una sintaxis minimista*. Madrid: Gredos.
- García Fernández, L. (dir.) (2006). *Diccionario de perífrasis verbales*. Madrid: Gredos.
- y Krivochen, D. G. (2019). Dependencias no locales y cadenas de verbos auxiliares. *Verba: Anuario Galego de Filoloxía* 46.
- y Krivochen, D. G. (2019). *Las perífrasis verbales en contraste*. Arco Libros.
- Gómez Torrego, L. (1999). Los verbos auxiliares. Las perífrasis verbales infinitivo. En I. Bosque y V. Demonte, eds., *Gramática descriptiva de la lengua española*. Espasa Calpe, pp.3323-3390.
- Hernanz, M. L. (1999). El infinitivo. En I. Bosque y V. Demonte, eds., *Gramática descriptiva de la lengua española*. Espasa Calpe, pp.2197-2351.
- Kratzer, A. (2008). The Notional Category of Modality. En P. H. Portner y B. H. Partee (eds.), *Formal Semantics: The Essential Readings*.
- López, L. (2012). El movimiento-A'. En J. M. Brucart y Á. J. Gallego (eds.) *El movimiento de constituyentes*. Madrid: Visor Libros.
- (2015). Caso abstracto y dependencias sintácticas. En Á. Gallego, ed., *Perspectivas de sintaxis formal*, 1ª ed. Tres Cantos: Akal, pp.149-176.
- Mateu, J. (2014). La predicación. En M. T. Espinal, coord., *Semántica* 1ª ed. Tres Cantos: Akal, pp.185-222.
- Ordóñez, F. (2012). El movimiento de los clíticos. En Á. Gallego y J.M. Brucart, eds., *El movimiento de constituyentes*, 1ª ed. Madrid: Visor Libros, pp.107-122.
- Otero, C. (2002). Facetas de se. En C. Sánchez López, ed., *Las construcciones con se*. 1ª ed. Getafe: Visor Libros.
- RAE/ASALE (2009). *Nueva gramática de la lengua española*. Madrid: Espasa-Calpe.
- Sánchez López, C. (2002). *Las construcciones con se*. Madrid: Visor Libros

De verbos de actividad a verbos de cambio de estado: factores lingüísticos determinantes en la evolución de los derivados en *-izar*

Isabel Pujol Payet

Universidad de Girona

Problema

Los verbos en *-izar* conforman uno de los patrones más productivos de los verbos complejos del español contemporáneo. Los estudios de carácter sincrónico han puesto de manifiesto que estos no constituyen una clase homogénea, aunque la mayor parte responde a verbos causativos de cambio de estado con aspecto télico (carbonizar, criminalizar, hospitalizar) —Pena (1993), Batiukova (2016), NGRAE (2009), Fábregas (2015), entre otros. Esta situación contrasta con la de los verbos en *-ear*, que son, por lo general, intransitivos y atélicos (bobear, cabecear, bordear, parrandear) —Pena (1993), Martín García (2007), NGRAE (2009). Crucialmente, los dos sufijos, el culto *-izar* y el popular *-ear*, proceden del latín *-izare* (con las variantes *-issare* e *-idiare*) a su vez tomado del griego *-ίζειν*.

El análisis diacrónico de los verbos en *-izar* pone de manifiesto que en el latín clásico e imperial predominan los verbos intransitivos y atélicos, con valor imitativo. A partir del latín tardío se observa un progresivo incremento de la productividad de los verbos en *-izar* que continúa en el español medieval y clásico, Gibert-Sotelo y Pujol-Payet (2019). Este desarrollo comporta la consolidación de un patrón de verbos principalmente transitivos y télicos, Pujol-Payet (2017).

Objetivos

La presente investigación busca poder responder a las preguntas siguientes:

¿Qué propiedades conceptuales de la base pueden determinar el significado del verbo derivado?

¿Qué propiedades del afijo determinan el significado del verbo derivado?

¿En qué medida estas propiedades pueden explicar el cambio diacrónico acaecido en los verbos en *-izar*?

¿Cómo se relacionan los distintos patrones de los verbos complejos en el sistema verbal del español? ¿Cómo estas relaciones afectan a las creaciones neológicas en *-izar*?

Marco teórico

Es estudio se basa en el análisis de los datos que ofrecen los corpus diacrónicos del español (CE de Mark Davies, CDH, CORDE) de los verbos en *-izar* del español medieval y clásico.

Referencias bibliográficas

Batiukova, O. (2016): "Restricciones léxico-semánticas y mecanismos composicionales en la morfología derivativa: el caso de *-iza(r)*". En C. Buenafuentes, G. Clavería Nadal e I. Pujol (eds.), *Cuestiones de morfología léxica*. Madrid / Frankfurt: Iberoamericana / Vervuert, 101-165.

Cockburn, O. C. (2012): *Los verbos latinos en -izare (-issare, -idiare)*. Adaptación, uso y desarrollo del morfema griego *-ίζειν* en el latín antiguo. Resultados lexemáticos en iberorromance. Madrid: Universidad Autónoma de Madrid. Tesis de doctorado.

Fábregas, A. (2015): "Sobre el sufijo *-iza(r)* y sus propiedades internas". *Lengua y Habla* 19, 166-187.

Gibert-Sotelo, E. y Pujol-Payet, I. (2019). "La morfología verbal latina y el cambio tipológico: a propósito de -izare", comunicación presentada en el 20th International Colloquium on Latin Linguistics, Las Palmas de Gran Canaria.

Martín García, J. (2007): "Verbos denominales en -ear: caracterización léxicosintáctica". *Revista Española de Lingüística*. 37, 279-310.

NGRAE = Real Academia Española (2009): *Nueva gramática de la lengua española*. Madrid: Espasa.

Pena, J. (1993): "La formación de verbos en español: la sufijación verbal". En S. Varela (ed.), *La formación de palabras*. Madrid: Taurus, 217-281.

Pujol-Payet, I. (2017). "Des verbes d'activité aux verbes de résultat: l'évolution des verbes complexes avec -izar en espagnol médiéval et classique", póster presentado en el First International Symposium of Morphology (ISMO), Université Lille 3.

Verbos psicológicos catalanes inacusativos: el clítico *en* anafórico del sujeto argumento interno

Carles Royo

Universitat Rovira i Virgili

Problema

La posibilidad de los verbos inacusativos de admitir sintagmas nominales escuetos (SNe) como sujetos postverbales, sustituibles en catalán por el clítico partitivo “en” (“Arriben viatgers; N’arriben, de viatgers”), ha generado un debate sobre el carácter inacusativo o no inacusativo del grupo de verbos psicológicos tipo III de Belletti & Rizzi 1988 (B&R), con un dativo experimentante (verbos DatExp), como “agradar” (‘gustar’). Muchos autores los clasifican como predicados inacusativos estativos (cf. Perlmutter 1983; Belletti & Rizzi 1988; Legendre 1989; Pesetsky 1995; Arad 1998; Cabré & Mateu 1998; Reinhart 2001; Cuervo 2003; Rothmayr 2009; Acedo-Matellán & Mateu 2015); es un supuesto congruente con el hecho de que en italiano son verbos que se conjugan con el auxiliar “essere” (cf. Mateu & Massanell 2015 y GIEC §21.4f, para el catalán). Pero esta inacusatividad es discutida por algún autor (cf. Rigau 1990; Viñas-de-Puig 2009). La caracterización inacusativa se pone a prueba cuando se observa que estos predicados no admiten SNe como sujetos postverbales (“*M’agraden cotxes”), que a la vez no pueden ser substituidos por el clítico “en” (“*Me n’agraden, de cotxes”), hecho que los diferencia de otros predicados inacusativos, como indica Rigau (1990).

Si se observa el comportamiento de los predicados psicológicos emotivos —no solo de los DatExp—, se comprueba que presentan una restricción general a los SNe postverbales con una entonación neutra de la oración (cf. Cuervo 2003; Espinal & Mateu 2011), tanto si son sintagmas con función de objeto (“*La Maria estima nens / *La Maria n’estima, de nens”: tipo I de B&R; “*El soroll espanta pacients / *El soroll n’espanta, de pacients”: tipo II de B&R) o de sujeto argumento interno, como se quiere demostrar (“*A en Joan li agraden cotxes / *A en Joan {li n’ / n’hi} agraden, de cotxes”: tipo III de B&R). Es una restricción que puede recibir una explicación desde el punto de vista de la estructura informativa de la oración como también desde un punto de vista semántico: la construcción con afectación de un experimentante que a la vez participa de forma activa en la predicación verbal como una causa interna exige un cierto grado de especificidad de la experiencia psicológica (cf. Royo 2017). Es un comportamiento que los diferencia de otros predicados psicológicos no emotivos, como los intelectivos (“Sap llatí”) o los volitivos (“Vol formatge”). En cambio, la presencia de un cuantificador en el sintagma postverbal permite substituir el núcleo del sintagma por el clítico “en”, ya que el sintagma cuantificado con los verbos psicológicos emotivos no es inespecífico (1).

(1)

- a. La Maria estima tres nens. / La Maria n’estima tres, de nens.
- b. El soroll ha espantado cinc pacients. / El soroll n’espanta cinc, de pacients.
- c. A en Joan li agraden dos cotxes. / A en Joan {li n’ / n’hi} agraden dos, de cotxes.

Por un lado, los sintagmas nominales sin determinación ni cuantificación son siempre inespecíficos (cf. Brucart 2008: §S 7.2.2.2c); por otro lado, los argumentos cuantificados pueden tener una lectura inespecífica y otra lectura específica: con la primera se trata de SNe cuantificados con caso partitivo inherente y con la segunda se trata de SD cuantificados con caso estructural (cf. Rigau 1991: 237-239), y es esta segunda lectura la que se obtiene en los ejemplos de (1). Con una determinada entonación, las oraciones con el clítico “en” que substituye un aparente SNe plural o SNe nombre de masa son buenas (2). La entonación (2)

puede hacer una función similar a la de la cuantificación de (1): permite una semántica no inespecífica de las oraciones con estos verbos y, por tanto, se trataría en realidad de un SD.

(2)

- a. {Si que / Mira que / ?} n'estima, de nens, la Maria!
- b. {Si que / Mira que / ?} n'espanta, de pacients, el soroll!
- c. {Si que / Mira que / ?} {li n' / n'hi} agraden, de cotxes, a en Joan!

Objetivos

Esta restricción a los SNe como argumento interno puede recibir una explicación estructural general: son sintagmas que estarán siempre en la posición de especificador del núcleo Sv que los legitime, una posición de sujeto de una predicación incompatible con los SNe (cf. Cuervo 2003: §3.1.1.2). Siguiendo este principio, propongo que las estructuras inacusativas de los verbos psicológicos catalanes legitimaran un SD argumento interno con función de sujeto en la posición de especificador del Sv, hecho que explica la imposibilidad de ser un SNe sustituible por el clítico “en”; en cambio, el clítico muestra que se trata de un sujeto interno en contextos de cuantificación o de entonación marcada (3). Otras estructuras inacusativas que incorporen un SNe sujeto (sustituible por el clítico “en”) lo legitimaran en la posición de complemento (4).

(3)

- a. Se'n desanimen *(dues), de persones. [ergativo pronominal no inherente]
- b. Se n'emmurrien *(dos), de nens. [ergativo pronominal inherente]
- c. {Li n' / N'hi} agraden *(dos), de bombons, a la Tona. [tipo III de B&R o DatExp]
- d. Se n'interessen *(dos), d'alumnes, en la literatura. [pronominal con SPrep]

(4)

- a. En cauen, de gotes.
- b. {Li'n / N'hi} falten, d'amics, a la Tona.

Marco teórico

Seguiré el marco teórico establecido por Cuervo (2003), un enfoque neoconstruccionista, en el cual la estructura argumental está determinada por la construcción sintáctica. Siguiendo Hale & Keyser (1993, 2002), hay dos relaciones sintácticas entre un núcleo funcional y los argumentos que este legitima en la estructura argumental: como especificador y como complemento. Cuervo (2003) desarrolla una teoría de la estructura argumental con tres tipos de núcleos, cuyas características determinaran cuál de estas dos relaciones sintácticas servirán para legitimar sus argumentos. Son los siguientes: (a) los introductores de eventos o *v* pequeña, con tres tipos de “flavors” ‘matices’ de *v* (cf. Harley 1995; Folli & Harley 2005); (b) los introductores de argumentos, SVoz para el argumento externo (cf. Kratzer 1996, Alexiadou et al. 2006) y los aplicativos para los dativos (cf. Baker 1988, Marantz 1993, Harley 1995, Pylkkänen 2002, Anagnostopoulou 2003); (c) las raíces.

Referencias bibliográficas

- Acedo-Matellán, Víctor; Mateu, Jaume (2015). “Los verbos psicológicos: raíces especiales en estructuras corrientes”. En Marín, Rafael (ed.), *Los predicados psicológicos*. Madrid: Visor Libros, p. 81-109.
- Alexiadou, Artemis; Anagnostopoulou, Elena; Schäfer, Florian (2006). “The properties of anticausatives crosslinguistically”. En Frascarelli, Mara (ed.), *Phases of Interpretation*. Berlin; Nueva York: Mouton de Gruyter, p. 187-211.

- Anagnostopoulou, Elena (2003). *The Syntax of Ditransitives. Evidence from Clitics*. Berlin; Nueva York: Mouton de Gruyter.
- Arad, Maya (1998). *VP Structure and the Syntax-Lexicon Interface*. Cambridge Mass.: MIT Occasional Papers in Linguistics, 16.
- Baker, Mark C. (1988). *Incorporation: A Theory of Grammatical Function Changing*. Chicago: University of Chicago Press.
- Belletti, Adriana; Rizzi, Luigi (1988). "Psych-Verbs and Theta-Theory". *Natural Language and Linguistic Theory* 6, 3, p. 291-352.
- Brucart, Josep M. (2008). "Els determinants". En Solà, Joan et al. (dir.), *Gramàtica del català contemporani*, 4^a ed. [2002]. Barcelona: Empúries, 3 vol., p. 1435-1516.
- Cabré, Teresa; Mateu, Jaume (1998). "Estructura gramatical i normativa lingüística: a propòsit dels verbs psicològics en català". *Quaderns. Revista de traducció* (Bellaterra) 2, p. 65-81.
- Cuervo, M. Cristina (2003). *Datives at Large*. Tesis doctoral. MIT.
- Espinal, M. Teresa; Mateu, Jaume (2011). "Bare nominals and argument structure in Catalan and Spanish". *The Linguistic Review* 28, p. 1-39.
- Folli, Raffaella; Harley, Heidi (2005). "Flavors of v". En Kempchinsky, Paula; Slabakova, Roumyana (ed.), *Aspectual Inquiries*. Dordrecht: Springer, p. 95-120.
- GIEC = Institut d'Estudis Catalans (2016). *Gramàtica de la llengua catalana*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans.
- Hale, Kenneth; Keyser, Samuel J. (1993). "On argument structure and the lexical expression of syntactic relations". En Hale, Kenneth; Keyser, Samuel J. (ed.), *The View from Building 20. Essays in Linguistics in Honor of Sylvain Bromberger*. Cambridge, Mass.: MIT Press, p. 53-109.
- Hale, Kenneth; Keyser, Samuel J. (2002). *Prolegomenon to a Theory of Argument Structure*. Cambridge, Mass.: MIT Press.
- Harley, Heidi (1995). *Subjects, events and licensing*. Tesis doctoral. MIT.
- Kratzer, Angelika (1996). "Severing the external argument from its verb". En Rooryck, Johan; Zaring, Laurie (ed.), *Phrase Structure and the Lexicon*. Dordrecht: Kluwer, p. 109-138.
- Legendre, Géraldine (1989). "Inversion with certain French Experiencer Verbs". *Language* 65:4, p. 752-782.
- Marantz, Alec (1993). "Implications of Asymmetries in Double Object Constructions". En Mchombo, Sam A. (ed.), *Theoretical aspects of Bantu Grammar*, vol. 1. Stanford: CSLI Publications, p. 113-150.
- Mateu, Jaume; Massanell, Mar (2015). "A constructional approach to auxiliary selection: evidence from existential constructions". En Kailuweit, Rolf; Rosemeyer, Malte (ed.), *Auxiliary Selection Revisited: Gradience and Gradualness*. Berlín; Munich; Boston: De Gruyter, p. 183-211.
- Perlmutter, David M. (1983). "Personal vs. impersonal constructions". *Natural language and Linguistics Theory* 1:1, p. 141-200.
- Pesetsky, David (1995). *Zero Syntax. Experiencers and Cascades*. Cambridge, Mass.: MIT Press.
- Pylkkänen, Liina (2002). *Introducing arguments*. Tesis doctoral. MIT.
- Reinhart, Tanya (2001). "Experiencing derivations". En Hastings, Rachel; Jackson, Brendan; Zvolenszky, Zsófia (ed.), *Proceedings of SALT 11*. Ithaca, NY: CLC Publications, p. 365-387.

Rigau, Gemma (1990). “Les propietats d’agradar: estructura temàtica i comportament sintàctic”. *Caplletra. Revista Internacional de Filologia* (València) 8, p. 7-19.

Rigau, Gemma (1991). “On the Functional Properties of AGR”. *Catalan Working Papers in Linguistics* (Bellaterra, UAB) 1, p. 235-260.

Rothmayr, Antonia (2009). *The Structure of Stative Verbs*. Amsterdam; Filadelfia: John Benjamins.

Royo, Carles (2017). *Alternança acusatiu/datiu i flexibilitat semàntica i sintàctica dels verbs psicològics catalans*. Tesis doctoral. Universitat de Barcelona.

Viñas-de-Puig, Ricard (2009). *The argument of experience: Experience predicates and argument structure in Catalan and Mayangna*. Tesis doctoral. West Lafayette, Indiana: Purdue University.

La expresión sintética de causatividad en español y chino: un análisis neoconstruccionista

Yiting Xiong

Universitat Autònoma de Barcelona

Problema

En la expresión de causatividad, la forma sintética se refiere a los verbos léxicos y los morfológicos. El español, siendo una lengua flexiva, tiene abundantes maneras en la formación de verbos causativos. De acuerdo con Serrano-Dolader (1999), estas pueden dividirse en i) derivación directa (pj. ánimo > animar), ii) derivación mediata (pj. dulce > dulcificar), iii) parasíntesis verbal (pj. rico > enriquecer). En chino mandarín moderno, los verbos causativos léxicos son escasos, pero todavía existen unos pocos, tales como kai ('abrir'), chen ('hundir'), hui ('destruir'), etc. En cuanto a los verbos morfológicos, siendo representante de las lenguas aislantes, el chino tiene mínimo recurso en la formación de verbos causativos mediante derivación, que solo se encuentra el sufijo hua (pj. meihua, 'embellecer'). Por otro lado, la composición es una manera muy productiva, pues los compuestos verbales (se conocen como V-V compounds en inglés) en chino se caracterizan por su mayor cantidad.

El presente trabajo tiene el objetivo de analizar, comparar y explicar la forma sintética de expresar causatividad en español y chino, poniéndose el foco en la formación de los verbos derivados causativos en español y los verbos compuestos causativos en chino y realizándose el análisis desde el contenido de las raíces, la función de los afijos, y sobre todo, la estructura argumental.

Empezamos por las raíces. Tradicionalmente, según la categoría de las raíces, es común encontrarse una clasificación de los verbos derivados en deadjetivales, denominales, deverbales, etc. La duda que tenemos es que cómo se forman las raíces adjetivales, nominales o verbales, y en el caso de los verbos compuestos en chino, ¿si son categoriales los dos morfemas?

(1) a. Yi ge kai-guan

Un CLASIFICADOR abrir-cerrar

'Un interruptor'

b. Wo yao wu-se yi ge zhu-shou

yo querer cosa-color un CLASIFICADOR ayuda-mano

'Quiero buscar un asistente'

(Zhang 2007: 172)

En (1a) los dos morfemas, tanto kai ('abrir') como guan ('cerrar'), son verbales, pero la palabra compuesta es nominal. Y en (2b), wu ('cosa') y se ('color') son nominales, pero al componerse, wu-se ('buscar') es verbal. Según Chomsky (1994) "When one element is syntactically merged with another element, the category label for the resultante element must be identical to one or the other of the two elements"(citado de Zhang 2007: 172). Los dos ejemplos en (1) parecen contraejemplos. Por tanto, nos preguntamos qué informaciones se incluyen en las raíces de los compuestos causativos en chino y de los derivados en español.

Otra curiosidad que nos inicia este trabajo consiste en las diferencias entre los afijos en español y los dos morfemas de los verbos compuestos causativos en chino. Recurrimos a un par de ejemplos:

(2) a. Este tratamiento clarea/ aclara la piel de forma natural.

b. Las nubes han oscurecido/ *oscurean el día.

(Oltra-Massuet y Castroviejo 2013: 136)

Vemos que en (2a) la raíz CLAR- tiene dos posibilidades de derivación, que puede ensamblarse con el sufijo -ear o con el esquema afijal a-...-ar, mientras que la raíz OSCUR- en (2b) solo acepta la derivación oscurecer. La pregunta es que la diferencia reside en la raíz o en el afijo, en el contenido semántico o en la composición estructural.

El tercer punto que nos preocupa es la estructura argumental de estos verbos, concretamente, la posición que ocupan el argumento interno, el externo, los afijos de los verbos derivados en español y los dos morfemas de los verbos compuestos en chino. Una suposición que mantenemos consiste en que los verbos derivados causativos en español y los compuestos en chino, en gran medida, comparten la misma estructura argumental, solo que presentan algunas diferencias paramétricas.

Objetivos

Los objetivos del presente trabajo se pueden resumir en una aproximación a las siguientes preguntas:

- i) ¿Qué informaciones se incluyen en las raíces de los verbos causativos?
- ii) ¿Cómo se forman los verbos morfológicos causativos en español?
- iii) ¿Cómo se forman los verbos compuestos causativos en chino?
- iv) ¿Cuál es la estructura argumental de estos verbos en español y en chino?, ¿cuáles son los puntos convergentes y los divergentes de las dos lenguas?

Marco teórico

En nuestro patrón de análisis, tenemos como base la propuesta de Hale y Keyser (1993, ss.) y Mateu (2002) sobre la estructura argumental. Adoptamos la teoría de la Morfología Distribuida, de ahí que la sintaxis es el único motor y desaparece la distinción de l-sintaxis y s-sintaxis de Hale y Keyser. Las raíces son neutrales que necesitan de un núcleo categorial. También seguimos a Cuervo (2003) en que los núcleos verbalizadores fundamentales son vDO, vGO y vBE, y cada uno corresponde a un evento simple. En el caso de los verbos causativos, se presenta una combinación de vDO y vBE. Además, recurriendo a la Hipótesis de Voz de Kratzer (1996), insistiendo en que el núcleo funcional Voz se encarga de introducir el argumento externo en la sintaxis.

Referencias bibliográficas

- Arad, M. (2003). "Locality constraints on the interpretation of roots: the case of Hebrew denominal verbs". *Natural Language and Linguistic Theory* 21. Netherlands: Kluwer Academic Publishers. 737-778.
- Baker, M. (1988). *Incorporation: A Theory of Grammatical Function Change*. Chicago & London: University of Chicago Press.
- Beard, R. (1966). *The suffixation of adjectives in contemporary literary Serbo-Croatian*. Tesis doctoral. University of Michigan.
- Chomsky, N. (1994). *Bare Phrase Structure*. MIT Working Papers in Linguistics.
- Chomsky, N. (1995). *The Minimalist Program*. Cambridge (Mass): MIT Press.
- Cuervo, M. C. (2003). *Datives at large*. Tesis doctoral. MIT.
- Cuervo, M. C. (2015). "Causation without a cause". *Syntax*, Vol. 18, No. 4. 388-424.

- Embick, D. Y & Noyer, R. (2007). "Distributed morphology and the syntax/morphology interface". En Ramchand G. y Reiss G. (eds.), *The Oxford handbook of linguistic interfaces*, Oxford University Press, 289-324.
- Folli, R. & Heidi H. (2004). "Consuming results in Italian & English: flavors of v". En: R. Slabakova y P. Kempchinsky (eds.), *Aspect Inquiries*. Dordrecht: Kluwer, 95-120.
- Hale, K. & Keyser, S. (1993). "On argument structure and the lexical expression of syntactic relations". Kenneth Hale & Samuel Keyser (ed.), *The view from building 20: essays in linguistics in honor of Sylvain Bromberger*. Cambridge, Mass: MIT Press, 53-109.
- Hale, K. & Keyser, S. (2002). *Prolegomenon to a Theory of Argument Structure* (Vol. 39). Cambridge, Mass: MIT press.
- Halle, M. & Marantz, A. (1993). "Distributed Morphology and the pieces of inflection" en K. Hale y S. J. Keyser (eds.): *The view from Building 20: Essays in linguistics in honor of Sylvain Bromberger*. MIT Press, 111-176.
- Harley, H. (2005). "How do verbs get their names? Denominal verbs, Manner incorporation and the ontology of verb roots in English". In Nomi Erteschik-Shir & Tova Rapoport (eds.), *The Syntax of Aspect. Deriving Thematic and Aspectual Interpretation*. Oxford: Oxford University Press. 42-64.
- Harley, H. & Noyer, R. (1999). "Distributed morphology". *Glott international*, 4(4). 3-9.
- Kratzer, A. (1996). "Severing the External Argument from its Verb", en J. Rooryck y L. Zaring (eds.), *Phrase Structure and the Lexicon*, Dordrecht: Kluwer. 109-137.
- Levin, B. & Malka R. H. (1995). *Unaccusativity: at the syntax-lexical semantics interface*. Cambridge, Mass: MIT.
- Marantz, A. (1997). "No escape from syntax: Don't try morphological analysis in the privacy of your own lexicon". *University of Pennsylvania working papers in linguistics*, 4(2), 14.
- Marantz, A. (2001). "Words". Ms. MIT.
- Marantz, A. (2013). "Verbal argument structure: Events and participants". *Lingua*, 130, 152-168.
- Mateu, J. (2002). *Argument Structure: Relational construal at the syntax-semantics interface*. Tesis doctoral, UAB.
- Oltra-Massuet, I. & Castroviejo, E. (2013). "Approaching results in Catalan and Spanish deadjectival verbs". *Catalan journal of linguistics*, 12. 131-154.
- Serrano-Dolader, D. (1999). "La derivación verbal y la parasíntesis", en Ignacio Bosque y Violeta Demonte (eds.). *Gramática descriptiva de la lengua española*. Madrid: Espasa Calpe. 4683-4755.
- Zhang, N. N. (2007). "Roots Merger in Chinese Compounds". *Studia Linguistica* 61/2. 170-184.

La fonética hoy: teoría y aplicaciones

Prosodia atípica en el habla de personas con Síndrome de Down: la manifestación de la declinación y el campo tonal

Lourdes Aguilar y Joan Borràs-Comes

Universitat Autònoma de Barcelona

Problema

La prosodia es una parte integral de la gramática que, entre otras propiedades, codifica significados relacionados con los aspectos modales de las proposiciones, y cuyo uso adecuado se ha demostrado crucial en la interpretación pragmática del habla y el proceso de adquisición del lenguaje (Hirschberg, 2004; Prieto, 2015; Prieto y Esteve-Gibert, 2018). En este marco conceptual, nuestro objetivo es acercar los modelos prosódicos a la lingüística clínica. El entrenamiento específico en prosodia debe ayudar al alumnado con diversidad funcional a interaccionar mejor con sus interlocutores, lo que a la vez ha de mejorar su integración social.

Con todo, la entonación es un aspecto difícil de enseñar a colectivos como las personas con Síndrome de Down (SD) y el foco de la intervención clínica se ha centrado en la entonación emocional (Peppé, 2009; Rodríguez et al., 2012). Una causa es la dificultad de definir un comportamiento lingüístico unitario, pues los problemas de habla se manifiestan de manera variada y dependen en gran medida del coeficiente intelectual y las diferentes características físicas de cada persona con SD (Kumin, 2002; Katz y Lazcano-Ponce, 2008). Por otro lado, los términos usados para describir los problemas suelen ser imprecisos y sin una relación directa con las propiedades suprasegmentales: voz “monótona” o “cantarina”, por ejemplo.

Con el fin de obtener nociones más informadas sobre la mejor manera de caracterizar y entrenar las habilidades prosódicas de los hablantes con SD, nuestro estudio se centra en un grupo de hablantes jóvenes adultos con SD, un colectivo poco investigado, pues la investigación sobre el habla de personas con SD se ha realizado, sobre todo, desde la perspectiva del desarrollo del lenguaje.

Objetivos

Dado que una de las características señaladas repetidamente en el habla de personas con SD es su falta de fluidez y monotonía tonal (Kent and Vorperian, 2013), examinaremos la manifestación fonética de la declinación —descenso gradual de la frecuencia fundamental (F0) a lo largo del enunciado—, medida que relaciona directamente el contorno melódico con la línea temporal, en la modalidad declarativa neutra en español.

Las muestras de habla proceden del corpus Down recogido en el marco del proyecto Recercaixa-ACUP 2013 “¡Juguemos a comunicar mejor!”. Para esta exploración, se seleccionaron 6 hablantes de lengua materna castellana (3 hombres y 3 mujeres), de entre 18 y 22 años y con capacidades cognitivas y de aprendizaje similares. Las medidas obtenidas se compararon con una base de datos de referencia de 6 hablantes sin discapacidad, profesionales del doblaje. Las frases analizadas son 14 oraciones de estructura sintáctica simple (SVO) y significado claro orientado hacia una actitud expresiva neutra.

Nuestra hipótesis es que, en ausencia de disfemia (dificultad para comenzar el discurso o repeticiones derivadas de contracciones musculares involuntarias), la producción de enunciados declarativos por hablantes con SD mostrará declinación como efecto fonético. Ahora bien, también hipotetizamos que el grado de cambio en los valores de F0 a lo largo del enunciado será menor en comparación con el de un habla típica.

Marco teórico

Análisis y resultados

Todas las muestras de habla se etiquetaron mediante Praat (v. 6.1.04). Se transcribieron ortográficamente las frases, y se delimitaron palabras, sílabas, palabras prosódicas, grupos intermedios y grupos entonativos. Seguidamente, se extrajeron todos los puntos de F0 (valores en Hz), se transformaron a semitonos y se escalaron al valor medio de F0 del hablante. Finalmente, los valores temporales de los registros se normalizaron con respecto al inicio y final de cada frase. Para el análisis estadístico, se aplicaron modelos lineales mixtos empleando R y los paquetes estadísticos glmmTMB y afex.

En un primer conjunto de análisis, los resultados muestran que la declinación a lo largo del enunciado se presenta de manera significativa tanto en hablantes Down ($\beta = -2.689$, $SE = .059$, $z = -45.24$, $p < .001$) como en hablantes Control ($\beta = -7.749$, $SE = .140$, $z = -55.25$, $p < .001$). Ahora bien, la pendiente es significativamente menor para el grupo Down en comparación con el Control ($\beta = 5.061$, $SE = .130$, $z = 38.80$, $p < 0.001$).

En un análisis adicional en el que nos centramos en los registros que ocupan el 20% más agudo y el 20% más grave del espectro tonal, observamos también que la diferencia entre tonos graves y agudos es mayor para el grupo Control ($dif = 3,777$, $p < 0,001$) que para el grupo Down ($dif = 2,363$, $p < 0,001$). De hecho, los hablantes Control producen tonos agudos más altos que los hablantes Down ($dif = 0,774$, $p = 0,030$), sin que entre ellos llegue a haber una diferencia significativa por lo que se refiere a la realización de los tonos graves ($dif = 0,639$, $p = 0,052$), cuyos valores son un poco más altos en las producciones de los hablantes Down.

En resumen, ambos grupos muestran una declinación significativa a lo largo del enunciado, pero con un menor grado de pendiente en el habla de las personas con SD. El rango tonal entre tonos graves y agudos, a su vez, muestra también una distancia significativamente menor en el caso del grupo Down, quienes difieren con el grupo control especialmente por lo que respecta a la producción de tonos agudos.

Conclusiones

El análisis experimental de un conjunto de frases pronunciadas por hablantes con SD y su comparación con el mismo conjunto de frases pronunciadas por hablantes sin discapacidad ha permitido comprobar que la declinación se manifiesta fonéticamente en el habla de personas con SD, pero que tanto la pendiente como la distancia entre tonos altos y tonos bajos a lo largo del enunciado es menor, disminución que se relaciona directamente con la percepción de “monotonía tonal”, señalada para el habla de personas con SD.

Referencias bibliográficas

- Hirschberg, J. (2004). Pragmatics and intonation. *The handbook of pragmatics*, 515-537.
- Katz, G., & Lazcano-Ponce, E. (2008). Discapacidad intelectual: definición, factores etiológicos, clasificación, diagnóstico, tratamiento y prognosis. *Salud Pública de México*, 50, s132-s141.
- Kent, R. D., & Vorperian, H. K. (2013). Speech impairment in Down syndrome: A review. *Journal of Speech, Language, and Hearing Research*, 56(1), 178-210.
- Kumin, Libby (2002). Inteligibilidad del habla en las personas con Síndrome de Down: Un marco para señalar factores específicos útiles en la evaluación y tratamiento, *Revista Síndrome de Down*, 14-23.
- Peppé, S. J. (2009). Why is prosody in speech-language pathology so difficult?. *International Journal of Speech-Language Pathology*, 11(4), 258-271.
- Prieto, P., & Esteve-Gibert, N. (Eds.). (2018). *The Development of Prosody in First Language Acquisition* (Vol. 23). John Benjamins Publishing Company.

Prieto, Pilar (2015). Intonational meaning, *Wiley Interdisciplinary Reviews: Cognitive Science*, 6, 371–381.

Rodríguez, W. R., Saz, O., & Lleida, E. (2012). A prelingual tool for the education of altered voices. *Speech Communication*, 54(5), 583-600.

Llevando la Fonética al museo: un experimento de percepción multilingüe de vocales

Celia Alba, Oriol Borrega, Wendy Elvira, Juan María Garrido

Universidad Nacional de Educación a Distancia

Problema

Entre marzo de 2017 y enero de 2018 estuvo abierta al público en el museo CosmoCaixa de la Obra Social La Caixa, en Barcelona, la exposición 'Talking Brains', cuyo objetivo era presentar de una forma accesible pero a la vez rigurosa el conocimiento actual sobre el origen, adquisición y procesamiento en el cerebro del lenguaje. La exposición incluía actividades interactivas que los visitantes podían realizar en una de las cinco lenguas de la exposición: catalán, español, francés, inglés y lengua de signos catalana. Los contenidos de dichas actividades fueron diseñados y desarrollados conjuntamente por lingüistas de la empresa InMedulla Continguts y del ámbito académico, especialistas en Fonética experimental y computacional. Algunas de estas actividades fueron diseñadas en forma de 'experimentos', replicando o inspirándose en experimentos ya clásicos llevados a cabo años atrás, por lo que su metodología puede considerarse científica, y válida por tanto para extraer conclusiones experimentales. Además, y dada la forma de estos experimentos, se consideró que las respuestas de las personas que los realizaran podían ser de interés para su estudio, por lo que se decidió almacenarlas para su posterior procesamiento y análisis. Al cierre de la exposición, esta había recibido más de 266.000 visitas, y aunque solo una parte de los visitantes realizó las actividades, dejaron una gran cantidad de datos experimentales de gran interés para su estudio científico.

Objetivos

El objetivo de esta comunicación es presentar la metodología aplicada y los resultados de uno de estos experimentos, diseñado para ilustrar la relación entre la forma acústica de las vocales y su categorización perceptiva por parte de hablantes de las cuatro lenguas orales de la exposición. En ella se pretende demostrar que este tipo de diseños experimentales, orientados a la divulgación científica, pueden ser también de utilidad para obtener resultados científicos de interés.

Marco teórico

Se generaron para este experimento un total de 25 estímulos sintéticos, utilizando la interfaz web para el sintetizador por formantes de Klatt (Klatt, 1980) desarrollada por Timothy Bunnell (Bunnell, 2015). Para su generación, se realizaron variaciones sistemáticas de los valores de F1 (en intervalos de 50 Hz, desde los 250 a los 850 Hz) y de F2 (en intervalos de 75 Hz, desde los 600 a los 2400 Hz). Estos 25 estímulos fueron utilizados para el diseño de los experimentos en las cuatro lenguas, dado que uno de sus objetivos era mostrar que los mismos estímulos sonoros son categorizados de forma diferente en función de la lengua. En la instalación que se hizo del experimento en la exposición, se pedía a las personas que lo realizaban que identificaran, dentro del continuo de 25 estímulos aquellos que a su juicio se acercaban más, al escucharlos, a las vocales de la lengua que habían escogido para el experimento (7 en el caso del catalán, 5 en el del español, 8 en el del francés y 11 en el del inglés). Para escuchar los diferentes estímulos, los visitantes hacían girar una rueda que los desplazaba a lo largo del continuo desde una vocal teóricamente posterior cerrada (F1: 250 Hz; F2: 600 Hz) hasta una vocal anterior cerrada ((F1: 250 Hz; F2: 2400 Hz). En el centro de este continuo se situó el estímulo correspondiente a la vocal teóricamente más abierta (F1: 850 Hz; F2: 1500 Hz). El experimento estaba diseñado de forma que se iban mostrando a la persona diferentes pantallas en que se les decía qué vocal debían encontrar, con el ejemplo de una palabra que la contuviera

en la lengua en cuestión. Una vez habían escogido el estímulo que consideraban era el más parecido a la vocal de su lengua, la persona debía pulsar un botón para almacenar el resultado y se pasaba a la siguiente pantalla. Los participantes escuchaban los estímulos a través de un auricular monoaural. Al final del experimento, se mostraba una pantalla en la que se mostraba, dentro de una carta de formantes, la posición de las vocales que había escogido, y se les mostraba la distribución de las elecciones de las personas que habían realizado antes el experimento, tanto en su propia lengua como en el resto de lenguas de la exposición. El experimento fue completado, a lo largo de la exposición, por 6.552 personas en el caso del catalán, 6.572 en el del español, 913 en el del francés y 2.448 en el del inglés, aunque por razones obvias no es posible saber cuántos de ellos eran realmente hablantes nativos de esas lenguas. En todo caso, son todas cifras muy por encima de las manejadas en experimentos de percepción previos hechos con metodologías más tradicionales.

Desde el punto de vista divulgativo, el experimento permitió a quienes lo realizaban comprobar la variación interlocutor en la percepción de los mismos estímulos vocálicos, así como la variación interlingüística, gracias a los gráficos presentados al final del mismo y de las explicaciones que se le daban en una pantalla justo antes de la presentación de los resultados. Desde el punto de vista científico, el análisis de los resultados permitió comprobar que los resultados recogidos sobre la percepción de las vocales en los diferentes idiomas son coherentes con los publicados en estudios clásicos (entre otros, Puig y Freixa, 1990, para el catalán, o Fernández, 1993, para el español), a pesar de las condiciones de falta de control en la realización del experimento, e incluso permiten extraer conclusiones interesantes sobre los umbrales de percepción de las vocales en las diferentes lenguas, dada la cantidad de estímulos (25) que se usó en el experimento, que permite establecer diferencias más finas que en experimentos anteriores.

Los resultados presentados en esta comunicación muestran que el diseño de actividades divulgativas en formato de experimentos es una línea de interés no solo en el ámbito de la actividad museística (ciencia ciudadana), sino como un método alternativo para la obtención de gran cantidad de datos experimentales que permitan obtener conclusiones relevantes en el ámbito de la Fonética teórica, incluso sin tener un gran control sobre el perfil de los informantes o la realización del experimento.

Referencias bibliográficas

- Bunnell, T. (2015). Simplified Vowel Synthesis Interface.
<<http://www.asel.udel.edu/speech/tutorials/synthesis/vowels.html>>.
- Fernández Planas, A. M. (1993). Estudio del campo de dispersión de las vocales castellanas. *Estudios de Fonética Experimental*, 5, 129-162.
- Klatt, D. H. (1980). Software for a cascade/parallel formant synthesizer. *The Journal of the Acoustical Society of America*, 67(3), 971-995.
- Puig, J., y Freixa, J. (1990). El camp de dispersió de les vocals catalanes des del punt de vista de la percepció. *Estudios de Fonética Experimental*, IV, 123-147.

Un modelo de evolución fonética del latín al castellano.

Ignacio Alegre de Miquel

Universitat de Barcelona

Problema

Los manuales de Historia de la Lengua española y, en particular, en los de Fonética y Fonología histórica del Español acostumbran a enumerar las leyes fonéticas que han afectado a los términos patrimoniales del castellano desde sus orígenes latinos. Frecuentemente, estas leyes se relacionan agrupadas por la tipología de fonemas a los que afectan (vocales, consonantes) y por sus contextos de empleo (asimilaciones, disimilaciones, etc.).

Las leyes fonéticas suelen agruparse también según los periodos históricos en los que han estado vigentes y se hace hincapié en el orden en que deben aplicarse. Sin embargo, no es frecuente que se listen de modo ordenado todos los procesos fonológicos que han afectado a la evolución del latín al castellano. El hecho de que los procesos de cambio que las leyes contemplan estuviesen vigentes durante largos periodos de tiempo provoca solapamientos que dificultan establecer un orden estricto.

Con todo, los intentos de establecer una cronología relativa de la aplicación de las leyes fonéticas (Pensado 1983) han propiciado propuestas de enumeración ordenada de los procesos de cambio seguidos por los fonemas en su evolución desde el latín hasta el castellano. Así se hace en un artículo de la Dra. Coloma Lleal de la Universitat de Barcelona aparecido en 1992, donde se listan 117 leyes fonéticas para dar cuenta de la evolución fonética de los fonemas del español.

Objetivos

Esta iniciativa ha servido de punto de partida para construir un modelo informático que, partiendo del étimo latino, reconstruye la evolución hasta la palabra española actual. Las aplicaciones de este programa pasan, por un lado, por la docencia. Al tratarse de un modelo informatizado, accesible desde una página web pública de la Universitat de Barcelona, puede estudiarse la evolución de palabras que han sido afectadas por una ley concreta. Por otra parte, esta herramienta es de indudable utilidad para los estudiosos de la Fonética Diacrónica y de Historia de la Lengua española, pues permite aclarar aspectos concretos de algunas evoluciones, como la de la apócope de la /-e/ átona final, a la que dedicaremos parte de nuestra presentación.

Marco teórico

Lingüística histórica.

Referencias bibliográficas

ALARCOS LLORACH, Emilio (1950) Fonología Española, 4ª edición (1965), Madrid, Gredos

ARIZA VIGUERA, Manuel (1990) Manual de Fonología Histórica del Español, Madrid, Síntesis

ARIZA VIGUERA, Manuel (2012) Fonología y fonética históricas del español, Madrid, Arco Libros

BASSOLS DE CLIMENT, Mariano (1962): Fonética latina (con un apéndice sobre fonemática latina por Sebastián Mariner Bigorra), Madrid, CSIC

Buffon (buscador de patrones fonológicos), no funcional
<<http://illa.csic.es/es/webpage/bufon-buscador-patrones-fonologicos> CSIC>.

- COMPANY COMPANY, Concepción, CUÉTARA PRIEDE, Javier (2008) Manual de Gramática Histórica 3ª edición (2014), México D.F., Universidad Nacional Autónoma de México.
- COROMINES I VIGNEAUX, Joan y PASCUAL RODRÍGUEZ, José Antonio (1980) Diccionario crítico etimológico castellano e hispánico, 1ª edición en CD (2012), Madrid, Gredos.
- GAFFIOT, Félix et al. (1934) Dictionnaire latin-français edición 2016, Paris, Hachette-Livre.
- GRANDGENT Charles Hall (1928) Introducción al latín vulgar, 4ª edición (1970), Madrid, Instituto Miguel de Cervantes
- IORDAN, Iorgu, MANOLIU-MANEA, María, ALVAR, Manuel. (1972) Manual de lingüística románica, Madrid, Gredos.
- LAPESA MELGAR, Rafael (1942) Historia de la lengua española, Madrid, Escelicer, 9ª edición refundida y aumentada (1981) 1ª edición RBA 2014, Madrid, Gredos.
- LLEAL GÁLGERAN, Coloma (1990) La formación de las lenguas peninsulares, Barcelona, Barcanova
- LLEAL GÁLGERAN, Coloma (1992) “Unos apuntes de fonética diacrónica” en Estudios filológicos en homenaje a Eugenio Bustos Tovar, Salamanca, Ediciones de la Universidad de Salamanca.
- LLEAL, Coloma (coord.) et al. (2005): Historia de la lengua española 4ª edición (2016), Barcelona, Edicions de la Universitat de Barcelona.
- MARTINEZ CELDRÁN, Eugenio (1996/20032): El sonido en la comunicación humana. Barcelona, Octaedro.
- MENÉNDEZ PIDAL, Ramón (1904) Manual de gramática histórica española 20ª edición (1989), Madrid, Espasa-Calpe.
- MENÉNDEZ PIDAL, Ramón (1926) Orígenes del español. Estado lingüístico de la Península Ibérica hasta el siglo XI, edición 2010 sobre la 3ª edición, Barcelona, Planeta Agostini.
- MEYER-LÜBKE, Wilhelm (1935) Romanisches etymologisches wörterbuch acceso en línea a través de la Universitätsbibliothek Regensburg <<http://www.uni-regensburg.de/>>.
- MIR I TRISTANY, Josep Maria (1964) Diccionario ilustrado latino-español, español-latino 13ª edición (1980), Barcelona, Bibliograf
- PENNY, Ralph (1993) Gramática histórica del español, 2ª edición (2006), Barcelona, Ariel
- PENSADO RUIZ, Carmen (1983) El orden histórico de los procesos fonológicos, Salamanca, Ediciones Universidad de Salamanca
- PENSADO RUIZ, Carmen (1984). Cronología relativa del castellano, Salamanca, Ediciones Universidad de Salamanca.
- PÖCKL, Wolfgang / RAINER, Franz / PÖLL, Bernhard (2004): Introducción a la lingüística románica [versión española de Fernando SÁNCHEZ MIRET]. Madrid: Gredos, 311 pp. (Biblioteca Románica Hispánica, III. Manuales, 84)
- QUETGLAS I NICOLAU, Pere (1985); Elementos básicos de filología y lingüística latinas, Barcelona, Teide
- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA: Diccionario de la lengua española (DRAE), 23ª ed. (2014), Madrid, Espasa versión en línea <<http://dle.rae.es/?w=diccionario>>.
- SEVA I LLINARES, Antoni (director) et al. (1993) Diccionari Llatí Català, Barcelona, Enciclopèdia Catalana.
- The International Phonetic Association <<https://www.internationalphoneticassociation.org/>>.

THURNEYSEN Rudolf (1905) Die Etymologie, Freiburg i. B., Speyer & Kaerner
VÄÄNÄNEN, Veikko (1967): Introducción al latín vulgar 3ª edición (1988), Madrid: Gredos,
VALDÉS, Juan de (1535?) Dialogo de la lengva, manuscrito de la Biblioteca Nacional:
<[http://bdh-rd.bne.es/viewer.vm?id=0000048928&page=1](http://bdh-rd.bne.es/viewer.vm?id=0000048928&page=1&search=Juan+Vald%C3%A9s&lang=es&view=main)
&search=Juan+Vald%C3%A9s&lang=es&view=main>.

La influencia del acento en la coordinación temporal de las sílabas con ataque complejo

Almudena Caño Laguna

Universidad Complutense de Madrid

Problema

Debido al ritmo silábico del español, la sílaba es la unidad fundamental de la estructura prosódica. La acentuación supone que una de las sílabas que conforman una palabra sea la que predomine y este fenómeno puede producir modificaciones en la estructura silábica.

El problema que pretendo abordar se puede resumir en dos preguntas:

- Sabiendo que el acento léxico influye en las duraciones del núcleo silábico, ¿cómo influye en el resto de gestos de la sílaba?
- Esta influencia que ejerce, ¿se da en la totalidad de la sílaba o solo se refleja en algunos de los gestos?

La preocupación de este estudio no englobará todos los tipos de sílabas, sino que se centrará en las sílabas de ataque complejo. De esta forma, se incluyen en las preguntas anteriores todas las modificaciones que puedan tener estas sílabas por su condición.

Objetivos

El objetivo de este estudio es observar si existe alguna interacción entre el acento léxico y la coordinación de los gestos en sílabas con ataque complejo, para lo que se prestará especial atención a las duraciones absolutas o relativas de los miembros del grupo consonántico, de la vocal y de la consonante final, en caso de que aparezca, en función de la presencia de acento léxico y de la aparición o no de coda.

Marco teórico

La organización de la estructura silábica ha sido tratada a partir de varias perspectivas, recogidas por Lahoz-Bengoechea (2015), diferenciando entre modelos planos y modelos de estructura jerárquica. Según los modelos planos, esta estructura se organiza a partir de un núcleo vocálico; un ataque que contiene las consonantes que preceden al núcleo, siendo simple en caso de contar con una sola consonante, o complejo en caso de contar con dos; y una coda, que puede incluir de forma opcional hasta dos elementos, normalmente consonánticos, en posición final que clausuran la sílaba. Sin embargo, en los modelos jerárquicos, esta secuencia se ha modificado para dotarla de una organización basada en una estructura de constituyentes. De esta forma se puede observar una estructura encabezada por un ataque, que en el estudio que se realiza es de tipo complejo porque se compone de un grupo consonántico; y una rima, a su vez compuesta por una cima, en la que se encuentra la vocal que se reconoce como núcleo de la sílaba, y una coda, una o dos consonantes que pueden ocupar la posición final de dicha sílaba.

El estudio de estas estructuras se acoge a la fonología articulatoria. Este modelo teórico aporta una nueva concepción de la sílaba como unidad de coordinación temporal entre los componentes de las sílabas. Se habla de dichos componentes como segmentos, que a su vez se encuentran configurados por gestos, definidos como “unidad de acción que activa a un subconjunto de articuladores de manera cooperativa para lograr objetivos lingüísticamente relevantes” (Nam, 2007, p. 485).

Otro factor del que depende la estructura silábica es la coordinación de los gestos en cuanto a los procesos articulatorios. Según Marin y Pouplier (2010), un patrón en fase es aquel que

cuenta con un inicio sincronizado y que, siguiendo con sus frecuencias naturales, sigue manteniendo la sincronización; y un patrón en antifase es el que procede al inicio de una acción una vez finalizada la anterior. Así mismo, se postula que la relación del grupo consonántico con respecto al núcleo vocálico es en fase; y por otro lado, una consonante en posición final de sílaba se considera coda solo si cuenta con una coordinación en antifase, ya que mantiene una relación de frecuencia con el conjunto.

En el caso de los ataques complejos, los patrones de coordinación son incompatibles, por lo que es necesario adoptar una solución que permita relacionar los diferentes gestos. Este problema se resuelve concibiendo que la coordinación entre la consonante obstruyente y la líquida se da en antifase, y tanto la primera como la segunda mantienen un patrón en fase con la vocal. El término que se acuñó para describir este fenómeno fue *centro-c*, descrito por Byrd (1995, p. 286) como “media aritmética de los puntos medios temporales del momento estable de máximo desplazamiento articulatorio de cada gesto consonántico en la secuencia”. Específicamente, consiste en la coincidencia del punto de máxima velocidad de la constricción de la vocal (en torno al 25 % de su desarrollo) con el punto central de la duración total del grupo consonántico.

Por otro lado, la acentuación consiste en el hecho de que una de las sílabas de la palabra destaca sobre las demás y esa prominencia se manifiesta mediante alguna marca fonética, y se considera acento léxico a la aparición de esta acentuación en una sílaba de una palabra. No todas las palabras cuentan con este acento léxico, pero sirven de apoyo para aquellas que no lo poseen. La influencia que la acentuación ejerce sobre los gestos vocálicos ha sido observada desde diferentes perspectivas, desde la de provocar una mayor duración en la totalidad del gesto vocálico (Marín, 1994), así como la explicación que ofrecen Beckman et al. (1992) que justifica que los cambios que se dan en la duración se originan en una modificación en la coordinación temporal, tardando más en producirse el gesto de cierre que viene después de la vocal. Tiene lógica dado que ya se ha establecido que la sílaba se entiende como la unidad de coordinación de gestos, de forma que, si uno de los segmentos que la forman se ve alterado por algún factor, este producirá que la coordinación varíe y por lo tanto la sílaba en su conjunto se vea modificada.

Referencias bibliográficas

- Beckman, M. E., Edwards, J., & Fletcher, J. (1992). Prosodic structure and tempo in a sonority model of articulatory dynamics. En G. J. Docherty & D. R. Ladd (Eds.), *Gesture, segment, prosody* (pp. 68-86). Cambridge: Cambridge University Press.
- Byrd, D. (1995). C-Centers revisited. *Phonetica*, 52, 285-306.
- Lahoz-Bengoechea, J. M. (2015). Fonética y fonología de los fenómenos de refuerzo consonántico en el seno de unidades léxicas en español (Tesis Doctoral). Universidad Complutense de Madrid.
- Marín, R. (1994). La duración vocálica en español. *ELUA. Estudios de Lingüística de la Universidad de Alicante*, 10, 213-226.
- Marin, S., & Pouplier, M. (2010). Temporal organization of complex onsets and codas in American English: Testing the predictions of a gestural coupling model. *Motor Control*, 14(3), 380-407.
- Nam, H. (2007). Syllable-level intergestural timing model: Split-gesture dynamics focusing on positional asymmetry and moraic structure. En J. Cole & J. I. Hualde (Eds.), *Laboratory Phonology* (Vol. 9, pp. 483-506). Berlin: Mouton de Gruyter.

Marcadores y prosodia, el caso de *entonces* en la conversación coloquial

Carlos Castelló Vercher

Universitat de València

Problema

El marcador "entonces" se comporta de manera desigual en la conversación coloquial. En los siguientes ejemplos observaremos como, por una parte, "entonces" tiene una función formuladora y estructuradora de la información (1) y, por otra, este marcador introduce una conclusión a un razonamiento argumentativo que realiza el hablante (2). Esto es, en el primer fragmento añade información y en el segundo establece relaciones lógico-argumentativas entre los elementos.

(1) A: sí/ y entonces↑ ellos↑/ empezaban→/ digo↑ ahora vosotros poneros a hablar↑/ y intentar decirme algo/ y entonces↑ yo me ponía a gritar con mi hermana→ PORQUE no sé qué no sé cuántos// ¿qué?/ no me enterao de nada de lo habéis dicho/ ¿qué?/ ¿os ha parecido bien?/ ¡no noo!/ claro que no/ no sé→/ y entonces↑ es/ un poco↑ entrarles en- [en- en materia=]

(Conversación 1 del Corpus Val.Es.Co. 2.1)

(2) A: = y que sepan a- a lo que se atienen/ no soy partidaria por supuesto/ de pegarles ni nada/ pero también↑ pues eso/ ver un poco↑/ e- exige mucha más paciencia desde luego/ y mucho más↑ entrar en su mundo// es↑/ un poco↑ el decir eso/ mm/ (CHASQUIDO) todo- o sea intentar↑ que ellos vean el lado positivo/ no se puede hacer esto↑/ claro/ no puedes tocar esto/ y ya está/ y callarte↓/ noo porque entonces↑/ el niño↑ [no sabe ((por qué)) no se puede tocar=]

(Conversación 1 del Corpus Val.Es.Co. 2.1)

Estudios recientes tratan la relación existente entre las funciones discursivas de los marcadores y las realizaciones prosódicas de estos. Por otro lado, se cuestionan ciertos principios tomados como reglas sobre el componente prosódico de los marcadores del discurso. Por tanto, este trabajo se enmarca en los estudios acústicos y más concretamente en la fonética suprasegmental con una aplicación pragmático-discursiva.

Objetivos

Las dos principales cuestiones a la hora de investigar la prosodia en los marcadores del discurso son las siguientes:

- Se debate si el marcador constituye necesariamente un grupo de entonación o se trata de una característica no determinante o general.
- Se cuestiona si la polifuncionalidad de los marcadores del discurso viene ligada al uso prosódico del hablante o si dicha relación no es siempre clara y exclusiva.

En esta comunicación se analiza de forma pragmaprosódica el marcador entonces, es decir, se observan sus funciones y relaciones con las realizaciones prosódicas. Por otra parte, tratamos de hallar la mejor manera de fonologizar el esquema tonal de los marcadores. Para ello, aplicaremos el modelo del Análisis Melódico del Habla (Cantero y Font, 2009) y observamos si es productiva y significativa la estilización que proponen.

Marco teórico

Para el análisis discursivo tenemos en cuenta propuestas más generales como Martín Zorraquino y Portolés (1999), Pons (1998), Briz (1998), Cortés y Camacho (2005), Fuentes (2009) y algunos más específicos entre los que encontramos Dorta y Domínguez (2003) y Borreguero (2012).

En el análisis acústico obtenemos, tanto para la palabra como para la sílaba, los siguientes parámetros: F0 media, intensidad y duración (Dorta y Domínguez, 2001; Martín Butragueño, 2003). Además, para la delimitación de fronteras prosódicas y la posición en el grupo entonativo registramos la duración de las pausas anterior y posterior, así como el reajuste tonal anterior y posterior, ya sea positivo o negativo (Hidalgo, 2010).

Finalmente, para la obtención de datos recurrimos a los corpus conversacionales Val.Es.Co. 2.1 (<http://www.valesco.es/corpus/corpusrch.php>) y COLA (http://www.colam.org/om_prosj-espanol.html) que permiten el acceso a muestras de habla real y espontánea, para su posterior análisis acústico.

Referencias bibliográficas

Borreguero, M. (2012). Análisis del discurso. La consolidación de las funciones discursivas de los marcadores en el s. XIX: El caso de entonces. Reflexión lingüística y lengua en la España del siglo XIX: Marcos, panoramas y nuevas aportaciones, 301-337.

Briz, A. (1998): El español coloquial en la conversación. Esbozo de pragmatogramática, Barcelona, Ariel.

Cabedo, A. (2011): «El reajuste tonal en la delimitación de grupos entonativos», en A. Hidalgo; Y. Congosto y M. Quilis, (eds): El estudio de la prosodia en España en el siglo XXI: perspectivas y ámbitos, València: Quaderns de Filologia, pp- 209-223.

Cabedo, A. y S. Pons (eds.): Corpus Val.Es.Co 2.0., [en línea] <<http://www.valesco.es>> [consulta: 04/06/2018].

Cantero, F. J. y D. Font (2009): «Protocolo para el análisis melódico del habla», Estudios de fonética experimental, XVIII, 19-32.

Cortés, L. y M. M. Camacho (2005): Unidades de segmentación y marcadores del discurso: elementos esenciales en el procesamiento discursivo oral, Barcelona, Arco-Libros.

Dorta, J. y M^a N. Domínguez (2003): «Funciones discursivas y prosodia del marcador entonces», Anuario de Letras: Lingüística y filología, 41, pp. 65-84.

Dorta, J. y M^a N. Domínguez (2002): «La prosodia y las funciones de los marcadores del discurso», en Actas del V congreso de lingüística general, pp.757-771.

Fuentes, C. (2009): Diccionario de conectores y operadores, Madrid, Arco-Libros.

Hidalgo, A. (2010): «Los marcadores del discurso y su significante: en torno a la interfaz marcadores-prosodia en español», en Oscar Loureda Lamas, Esperanza Acín-Villa (coord.), Los estudios sobre marcadores del discurso en español, hoy, pp. 61-92.

Martín Butragueño, P. (2006): «La prosodia del marcador bueno», Anuario de Letras: Lingüística y filología, 44, pp. 17-76.

Martín Zorraquino, M. A. y J. Portolés (1999); «Los marcadores del discurso», en I. Bosque y V. Demonte (dirs.), en I. Bosque y V. Demonte (coord.), Gramática descriptiva de la lengua española, Madrid, Espasa Calpe, pp. 4051-4213.

Pons, S. (1998): Conexión y conectores. Estudio de su relación en el registro informal de la lengua, Anejo XXVII de la Revista Cuadernos de Filología, Universitat de València.

Romera, M. y Elordieta, G. (2002): “Características prosódicas de la unidad funcional del discurso ‘entonces’. Implicaciones teóricas”, Oralia, 5, 247-264.

Vocales y acento en español: algunos datos articulatorios y acústicos

Alexander Iribar Ibabe

Universidad de Deusto

Problema

Es comúnmente aceptado que las vocales tónicas en español poseen unos formantes acústicos más estables y definidos que las vocales átonas (mejor perceptibilidad, por tanto), pero no está tan clara la influencia del acento en el timbre vocálico, es decir, no está claro que la altura frecuencial de los formantes vocálicos (y por tanto la configuración articulatoria correspondiente) experimente alguna variación significativa y constante asociada al acento.

Objetivos

Se pretende obtener algunos datos comparables, desde las perspectivas acústica y articularia, sobre la influencia del acento en las vocales del español.

El experimento utiliza un cuestionario de logatomos –que fueron producidos en una frase marco– en el que aparecen 525 vocales en diferentes condiciones. El cuestionario fue reproducido por tres informantes (dos hombres y una mujer, de entre 45 y 50 años, con estudios superiores y español como L1).

Desde la perspectiva articulatoria, se utiliza la electropalatografía (EPG), a pesar de no ser a priori la técnica más adecuada para el análisis de las articulaciones vocálicas. Sin embargo, la información suministrada en este caso por EPG se valida porque el vocalismo de los informantes analizados ha sido previamente estudiado mediante imágenes de resonancia magnética (MRI). Así, se comparan los esquemas obtenidos a partir de MRI, EPG y SPG, y se concluye que, con las debidas precauciones, la información electropalatográfica sobre la serie anterior puede –al menos en estos informantes– ser tomada en consideración, tanto en lo que respecta a la abertura como en la localización antero-posterior.

El análisis articulatorio (mediante Articulate Assistant) tiene en cuenta los coeficientes de Cierre, Anterioridad y Posterioridad, más un coeficiente secundario de Localización ($[\text{anterioridad} \times 100] / \text{posterioridad}$). El análisis acústico (efectuado con Speech Analyzer 3.1) obtiene la frecuencia media de los dos primeros formantes acústicos. Estas seis variables fonéticas (más las correspondientes de control) fueron manejadas mediante el paquete estadístico SPSS.

Se analiza separadamente la influencia que el acento ejerce en la abertura (coeficiente de Cierre) y en la localización (coeficiente de Localización) de las vocales, para cada informante y de modo general. Por último, se examina el grado de cumplimiento de las hipótesis iniciales. Por otra parte, se comparan del mismo modo los triángulos acústicos tónicos y átonos. Se comparan por último los datos articulatorios y acústicos de abertura y de localización (la correlación entre los valores de Cierre y de F1, y entre los de Localización y de F2).

Marco teórico

Se han propuesto tres posibles respuestas para la cuestión de la influencia del acento en el vocalismo del español, aunque en rigor no sean del todo excluyentes. Nótese además que la influencia se plantea unas veces en términos articulatorios y otras en términos acústicos:

1. El acento apenas influye en el timbre vocálico (Navarro Tomás, 1918; Quilis y Esgueva, 1983).
2. El acento influye en la abertura: las vocales tónicas son más abierta (Álvarez González, 1981; Albala et al., 2008).

3. El acento influye en el área acústica: las vocales átonas son más centrales (Martínez Celdrán, 1984; Martínez Celdrán y Fernández Planas, 2007).

Los datos articulatorios de nuestro experimento no permiten sostener ni la hipótesis de la abertura ni la de la centralidad. Por su parte, los datos acústicos sí permiten sostener la hipótesis de la abertura, y sólo parcialmente la de la centralidad. La correlación Cierre-F1 es escasa y desigual; la correlación Localización-F2 es más apreciable, pero igualmente desigual. Se constata una vez más la mala adecuación de las dos perspectivas (Iribar, 2013).

Referencias bibliográficas

Albalá, M.^a J. el ál. (2008): “Vile: nuevos datos acústicos sobre vocales del español”, en Pamies, a., Melguizo, e. (eds.): *New trends in experimental phonetics: selected papers from the IVth international conference on experimental phonetics*. Language design, special issue, Granada, pp. 1-14.

Almeida, M. (1990): “El timbre vocálico en el español actual”, *Revista de filología románica*, 7, pp. 75-85.

Álvarez González, J.A. (1981): “Influencia de los sonidos contiguos en el timbre de las vocales”, *Revista española de lingüística*, 11, 2, pp. 427-445.

Iribar, A. (2013): “Apuntes para la caracterización articulatoria experimental del vocalismo del español”, *Estudios de Fonética Experimental*, 22, pp. 37-80.

Martínez Celdrán, E. (1984): *Fonética*, Barcelona, Teide.

Martínez Celdrán, E.; Fernández Planas, Ana María (2007): *Manual de fonética española*, Barcelona, Ariel.

Navarro Tomás, T. (1918): *Manual de pronunciación española*, Madrid, CSIC, 1989.

Quilis, A., Esgueva, M. (1983): “Realización de los fonemas vocálicos españoles en posición fonética normal”, en Esgueva, M.; Cantarero, M. (eds.): *Estudios de fonética*, I, Madrid: CSIC, pp. 159-252.

Similitud fonética en la comparación de los fonemas fricativos del chino y del español

Zhao Liu y Machuca, M.J.

Universitat Autònoma de Barcelona

Problema

Las lenguas que proceden de familias lingüísticas muy diferentes pueden contener dentro de sus inventarios fonológicos fonemas comunes. Por ejemplo, el chino y el español, a pesar de ser muy distintas desde el punto de vista tipológico, poseen fonemas iguales. En el caso de las fricativas, comparten con el español la /f, s, x/. El problema es determinar si esa similitud fonológica viene respaldada por las características acústicas en cada una de las lenguas.

Objetivos

Determinar si los hablantes que comparten los mismos fonemas en lenguas diferentes lo producen de igual forma o existen características acústicas que identifiquen la producción de esos fonemas en cada una de las lenguas, a pesar de que perceptivamente se categorizan como perteneciente a los mismos fonemas.

Marco teórico

Ya Austin (1957) determinó cómo se podría definir el concepto de similitud fonética y afirmaba que los fonemas son fonemas debido a su función y a su distribución, no a su similitud fonética. No obstante, existen muchos trabajos sobre lenguas extranjeras que intentan establecer un contraste entre la lengua nativa y la lengua que se está aprendiendo a partir de la comparación de los sonidos de esas lenguas. Además, existen modelos teóricos de producción y de percepción del habla basados en la facilidad o en la dificultad de articular sonidos de acuerdo con la similitud fonética que hay entre ellos. Según Flege (2003), el grado de diferencia percibida de los sonidos de la L2 determina el modo en que los hablantes producirán estos sonidos, llegando a establecer incluso una nueva categoría. Si se percibe una mayor diferencia entre el sonido de la L2 y el de la L1 más próximo en la similitud fónica, mayor es la posibilidad de que los hablantes formen una nueva categoría para el nuevo sonido. Cuando los sonidos de la L2 son similares a los de la L1, las categorías de la L1 y las de la L2 se fusionan formando una única categoría.

Actualmente, aunque con herramientas más modernas, todavía se investiga sobre la similitud fonética de dos o más lenguas basándose en datos sobre el número de fonemas, sobre la distribución de los alófonos o sobre las propiedades fonotácticas de esos segmentos (véase Mielke, 2012). No hay un acuerdo claro de cuál es el procedimiento más preciso para determinar la similitud fonética entre dos lenguas (Laver, 1994: 391). Ladefoged (1969), en uno de sus primeros trabajos, señalaba que era importante establecer el grado de similitud fonética entre segmentos para llegar a comparar dos lenguas entre sí, y añadía que los rasgos distintivos no eran más que un intento de sistematizar una serie de rasgos que sirvieran para contrastar los sistemas fonológicos de lenguas diferentes.

En este trabajo se pretende analizar una clase natural, las fricativas, en dos lenguas muy distantes en su origen; se comparan realizaciones de estos fonemas por parte de seis hablantes chinas. Se analizan las realizaciones producidas en su lengua, en chino, y en una lengua extranjera, el español (todas las hablantes tienen un nivel de B2/C1). En Liu (2019) se describen los fonemas obstruyentes en chino y en español. Partiendo de esta clasificación, puede observarse que las fricativas que comparten las dos lenguas son /f,s,x/.

Se analiza la duración de cada segmento y se toma en consideración los valores de intensidad de la energía en el espectro, además del pico máximo de la energía en el espectro y los cuatro momentos espectrales relacionados con la energía en el espectro (el centro de gravedad, la desviación estándar, la asimetría y la curtosis).

El centro de gravedad mide la concentración media de la energía observada. La desviación estándar describe la distancia de las frecuencias respecto a la frecuencia media. La asimetría está relacionada con la distribución de la energía a los lados del centro de gravedad; una asimetría con un valor de 0 indica una forma de energía equilibrada en el espectro, mientras que un valor positivo indica una presencia de una mayor concentración en zonas de energía de baja frecuencia y un valor negativo, en zonas de energía de alta frecuencia. La curtosis indica el grado de apuntamiento de la forma del espectro; una curtosis positiva refleja una forma puntiaguda, mientras que una negativa, una forma plana.

Los resultados muestran que los hablantes chinos realizan una fricativa labiodental en español con mayor duración que en chino; ni los valores de intensidad ni los parámetros espectrales muestran diferencias significativas si se comparan las realizaciones de las dos lenguas.

Para la realización del fonema /s/, los resultados de las pruebas estadísticas solo han arrojado diferencias significativas en la intensidad mínima. No se han encontrado diferencias ni en la duración ni en los valores extremos de las intensidades. En cambio, los valores espectrales son más altos en las realizaciones del chino que en las del español, aunque solo se dan diferencias significativas en el centro de gravedad ($\chi^2(1) = 16.13$, $p < 0.01$), en la asimetría ($\chi^2(1) = 5.59$, $p < 0.05$) y en la curtosis ($\chi^2(1) = 5.76$, $p < 0.05$).

Por último, en el fonema /x/ se observan valores de duración y de intensidad más altos en español que en chino, aunque solo los valores de duración muestran diferencias significativas ($\chi^2(1) = 4.5$, $p < 0.05$). Los valores del pico máximo, de la asimetría y de la curtosis son mayores en chino que en español mientras que el centro de gravedad y la desviación estándar, por su parte, presenta valores más altos en español. No obstante, solo se ha obtenido una diferencia significativa en la curtosis: $\chi^2(1) = 11.6$, $p < 0.01$.

A la luz de estos resultados podemos concluir que el hablante extranjero realiza siempre los segmentos de una lengua extranjera con una duración mayor que los de su propia lengua. Los valores espectrales nos indican que la /f/ es similar en las dos lenguas, pero la /s/ y la /x/ presentan características acústicas diferentes.

Referencias bibliográficas

- Mielke, J. (2012). A phonetically based metric of sound similarity. *Lingua*, Vol. 122 (2), pp.145-163.
- Ladefoged, P. (1969). The measurement of phonetic similarity. *International conference on computational linguistics coling*, nº 57. <<https://www.aclweb.org/anthology/C69-5701.pdf>>.
- Laver, J. (1994). *Principles of Phonetics*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Austin, W.M. (1957). Criteria for phonetic similarity. *Language*, 33, pp.538-543.
- Flege, J. E. (2003). Assessing constraints on second-language segmental production and perception. En A. Meyer y N. Schiller (Eds.), *Phonetics and phonology in language comprehension and production, differences and similarities* (pp. 319-355). Berlín: Mouton de Gruyter.
- Liu, Z. (2019). Análisis de las obstruyentes en chino y en español como L3. Estudio acústico y perceptivo para la categorización de errores. Tesis doctoral, Universidad Autónoma de Barcelona. <<https://www.tesisenred.net/handle/10803/667728#page=1>>.

Análisis acústico de las vibrantes del español de Andalucía en habla espontánea

Núria Ortiz-de-Pinedo Sánchez

Universidad Internacional de La Rioja

Problema

Esta comunicación pretende mostrar los resultados del análisis acústico de las vibrantes de Andalucía de un corpus de habla espontánea o de habla no planificada pertenecientes a esta comunidad autónoma.

Objetivos

Objetivo general:

- Presentar los resultados del análisis acústico de 402 vibrantes extraídas de un corpus del habla espontánea del español de Andalucía.

Objetivos específicos:

- Presentar las realizaciones registradas, así como su frecuencia de aparición.
- Mostrar los contextos en los que se registran estas realizaciones de la vibrante y su frecuencia de aparición.
- Ver las diferencias entre los resultados obtenidos de las realizaciones pertenecientes al habla de Andalucía oriental y de Andalucía occidental.

Marco teórico

Las vibrantes se caracterizan por ser breves irrupciones de aire o varias oclusiones momentáneas durante la salida del aire fonador (Martínez Celadrán, 1984). Estas breves irrupciones se producen por contacto entre el ápice de la lengua (órgano tenso y elástico) y los alveolos (órgano pasivo). Son sonidos sonoros y las cuerdas vocales vibran siempre durante la emisión de éstos. (Gil Fernández, 1990; Gili Gaya, 1950; Quilis y Fernández, 1972). Este sonido es comparado por Gili Gaya (1950) con el “temblor bilabial con que expresamos una sensación de frío”. Están formadas por dos fonemas: el simple [r] y el múltiple [ř].

La vibrante simple [r] desde un punto de vista articulatorio la definiríamos como vibrante simple, apicoalveolar y sonora. Desde la fonética acústica hablaríamos de una consonante con rasgos vocálicos, consonantes e interrupta simple (Quilis, 1993) y caracterizada por estar compuesta de una o dos fases: la primera fase también denominada cerrada, donde encontramos la oclusión, y una segunda fase donde se produce el elemento vocálico (Martínez Celadrán y Fernández Planas, 2007). Varios autores coinciden afirmando que podemos encontrar esta vibrante entre vocales o tras consonante (p, t, k, b, d, g, f) seguida de una vocal formando sílaba con ellos (Martínez Celadrán, 1984; Quilis, 1993; Quilis, 1981; Navarro Tomás, 1918; D’Introno et al., 1995; Hidalgo y Quilis, 2012).

La vibrante múltiple [ř] la podemos definir desde un punto de vista articulatorio como múltiple, apicoalveolar, sonora. Desde la fonética acústica estamos ante un sonido vocálico, consonántico e interrupto múltiple (Quilis, 1993) y compuesto por cuatro o seis fases, siempre alternando una fase cerrada con una segunda fase vocálica (Martínez Celadrán y Fernández Planas, 2007). Esta consonante puede aparecer en posición silábica prenuclear: a principio de una palabra, en posición interior de palabra (precedida de l, n, o s.) y entre vocales (Martínez Celadrán, 1984; Quilis, 1993; Navarro Tomás, 1918; D’Introno et al., 1995; Hidalgo y Quilis, 2012).

En cuanto a las variantes alofónicas de las vibrantes, la primera variante que nos encontramos, la variante aproximante, aparece descrita en Martínez Celdrán (1998) como una variante ocasional, en cambio, en la Nueva Gramática de la Lengua Española (2011) ya aparece descrita como una variante frecuente en dialectos innovadores y en estilos de habla informales. Lo que ocurre es que, en vez de aparecer una clara oclusión en el espectrograma, lo que nos encontramos son una estructura formántica característica de las consonantes aproximantes. En análisis acústicos más actuales se constata que esta variante aparece registrada en todos los contextos con porcentajes de aparición muy altos (Ortiz-de-Pinedo, 2014).

D'Introno et al. (1995) y la NGLE (2011) contemplan, dentro de su clasificación de las realizaciones posibles en las vibrantes, la elisión en un contexto en el que se encuentran precedidas de vocal o a final de palabra. La aparición de esta realización la delimitan a ciertos dialectos y no la formula como un fenómeno habitual.

Y por último, la variante asibilante que describe Quilis (1981) se da en algunas zonas del dominio hispánico, se caracteriza por poseer una fricción turbulenta que ocupa la mitad superior de su espectro. Si comparamos esta fricción o turbulencia con el de una consonante fricativa, podremos apreciar como estas realizaciones, la variante asibilada de la vibrante y la propia fricativa, poseen características similares (NGLE, 2001). En Massone (1988) no aparece registrada esta variante pero sí que argumenta que en la realización percusiva aparece fricción o una banda de ruido en los 2000Hz.

Referente al comportamiento de la vibrante en Andalucía, observamos como el contexto en el que se encuentra influye directamente en la realización. En posición intervocálica, suele registrarse una pérdida ocasional de esta consonante (Lapesa, 1997) que puede darse en el habla vulgar o en pronunciaciones rápidas (Rodríguez-Castellano, 1977). Según Zamora Vicente (1974), en posición implosiva la vibrante se aspira, llegando a modificar la consonante que le sigue. En cambio, Quilis-Sanz (1998) observa que solo se aspira ante la nasal [n] y, en un alto porcentaje de sus resultados, la vibrante se mantiene cuando está en contacto con la mayoría de consonantes y se pierde completamente cuando precede a [l]. En posición final de palabra se registra una pérdida de la vibrante (Lapesa, 1997; Quilis-Sanz, 1998).

Referencias bibliográficas

- D'Introno, F., del Tesso, E., & Weston, R. (1995). *Fonética y Fonología actual del español*. Madrid: Cátedra.
- Gili Gaya, S. (1950). *Elementos de fonética general* (1975, 5a ed.). Madrid: Gredos.
- Gil Fernández, J. (1990). *Los sonidos del lenguaje*. Madrid: Síntesis.
- Hidalgo, A., & Quilis, M. (2012). *La voz del lenguaje: fonética y fonología del español*. Valencia: Tirant Humanidades.
- Lapesa, R. (1997). *Historia de la Lengua Española*. Madrid: Gredos.
- Martínez Celdrán, E. (1984). *Fonética*. Barcelona: Teide.
- Martínez Celdrán, E. (1998). *Análisis espectrográfico de los sonidos del habla* (2002, 2a ed.). Barcelona: Ariel.
- Martínez Celdrán, E., & Fernández Planas, A. (2007). *Manual de fonética española*. Barcelona: Ariel.
- Massone, M. (1988). Estudio acústico y perceptivo de las consonantes nasales y líquidas del español. *Estudios de Fonética Experimental*, III, 13-34.
- Navarro Tomás, T. (1918). *Manual de pronunciación española* (1985, 22 ed.). Madrid: CSIC.

Ortiz-de-Pinedo, N. (2014). Análisis acústico de las vibrantes del español en habla espontánea. *Phonica*, 9-10.

Quilis, A. (1981). *Fonética acústica de la lengua española*. Madrid: Gredos.

Quilis, A. (1993). *Tratado de Fonética y Fonología españolas*. Madrid: Gredos.

Quilis, A., & Fernández, J.A. (1969): *Curso de fonética y fonología españolas para estudiantes angloamericanos*, Madrid, Instituto Miguel de Cervantes.

Quilis-Sanz, M.J. (1998). Las consonantes [-r] y [-l] implosivas en Andalucía. *Revista de Filología Española* 78, 125-156.

Real Academia Española. (2011). *Nueva gramática de la lengua española. Fonética y fonología*. Madrid: Espasa.

Zamora Vicente, A. (1974). *Dialectología Española*. Madrid: Gredos.

La producción del fonema /d/ en posición intervocálica en conversación espontánea en la ciudad de Santander

Rubén Pérez; Santiago González

CIESE Comillas

Problema

La producción del fonema /d/ en posición intervocálica en conversación espontánea en la ciudad de Santander.

Objetivos

Contribuir al análisis de la variación geolingüística y sociolingüística del fonema /d/ en posición intervocálica en el dominio hispanohablante.

Presentar los primeros resultados obtenidos a partir de la muestra del equipo PRESEEA Santander.

Describir, a partir de los datos obtenidos, los cambios que experimenta el segmento /d/ en los informantes de la ciudad de Santander atendiendo a la metodología diseñada por el grupo de investigación.

Comparar los resultados obtenidos con el resto de investigaciones realizadas en las ciudades analizadas hasta el momento: Madrid, Valencia, Granada, La Palmas, Málaga y Caracas, dentro del proyecto coordinado Red de estudios de la D en PRESEEA.

Marco teórico

La investigación que presentamos al XLIX Simposio de la Sociedad Española de Lingüística se inserta dentro de la Red de estudios de la D en PRESEEA. El proyecto PRESEEA (Proyecto para el estudio sociolingüístico del español de España y de América) tiene como objetivo la creación de un corpus de lengua española hablada representativo del mundo hispánico en su variedad geográfica y social. Agrupa a cerca de 40 equipos de investigación sociolingüística y, además, es el fruto del trabajo coordinado de investigadores comprometidos con una metodología común para reunir un banco de materiales coherente que posibilite su aplicación con fines educativos y tecnológicos.

El objetivo general de los estudios enmarcados en la Red mencionada es analizar la variación geolingüística y sociolingüística de la /d/ en posición intervocálica en el conjunto del dominio hispanohablante, a partir del corpus oral que proporciona el proyecto PRESEEA. Con ello se pretende contribuir al mejor conocimiento del español actual y hacer aportaciones de interés a la teoría general de la variación. Tal y como se acordó en la reunión del Proyecto PRESEEA en Bogotá en el año 2017, la finalidad de esta Red es la de impulsar y coordinar las investigaciones en los distintos ámbitos geográficos del español, con el fin de alcanzar descripciones cada vez más precisas sobre los cambios que experimenta el segmento /d/ en las distintas comunidades de habla.

De esta forma, una de las principales características de este proyecto ha sido la de buscar caminos que permitan establecer comparaciones entre las distintas comunidades que han formado parte de la investigación. En el ámbito de estudio del fonema /d/ intervocálico, ya se han publicado resultados obtenidos a partir de los corpus de Madrid, Valencia, Granada, La Palmas, Málaga y Caracas.

La metodología con la que trabajan los equipos de investigación, a modo de observación general, acota, para el estudio del fonema, los casos de aparición en interior de palabra,

quedando excluidos, de esta forma, casos como “casa de”. También quedan excluidos los casos de semivocal y semiconsonante como radio, medio, raudo, así como las palabras acortadas.

El estudio diferencia variable dependiente y variables independientes. La primera de ellas es la relacionada con la producción del fonema /d/ clasificada en tres posibilidades: elisión, realización plena y realización relajada o debilitada. Por su parte, las variables dependientes se dividen en tres factores: lingüísticos, estilísticos y sociales. Los factores lingüísticos atienden a la posición del acento con relación a la sílaba de la variable, al número de sílabas de la palabra, a su estructura acentual, al entorno vocálico previo y posterior, al entorno consonántico, a la categoría léxica y gramatical, a la homofonía, la funcionalidad, el límite morfemático o la difusión léxica. En cuanto a los factores estilísticos, estos aluden a la especialización, al tipo de discurso, a la planificación y grado de espontaneidad, a la fase de interacción, o a la formalidad. Por último, los factores sociológicos atienden al sexo, edad, nivel de estudios, modo de vida, comunidad de habla o lengua habitual.

Si bien los trabajos publicados hasta el momento describen algunas de las variables propuestas para la investigación, existen diferentes resultados que pueden ser comparados, como es el caso de la variable dependiente 1 “producción de /d/” caracterizada a través de tres posibilidades: elisión, realización plena y realización relajada o debilitada. A este respecto, los resultados obtenidos por los diferentes equipos, nos muestran que la ciudad de Madrid y Valencia presentan un 14% de elisión, Las Palmas un 18%, Málaga un 33%, Granada un 36% y Caracas un 54 %.

Nuestro trabajo muestra los primeros resultados obtenidos para la misma variable en la ciudad de Santander, de esta forma, establecemos la comparación con el resto de comunidades participantes en el estudio, así como datos referentes a las variables independientes relacionadas con factores sociológicos: sexo, edad y nivel de estudios.

Referencias bibliográficas

Investigaciones PRESEEA

Caracas

Malaver, Irania y Lorena Perdomo [en prensa]. La elisión de /d/ en posición intervocálica en la comunidad caraqueña. Boletín de Filología.

Granada

Moya Corral, Juan Antonio. 2009. Las tensiones del cambio lingüístico a propósito de la elisión de la /d/ intervocálica. En E. Montoro del Arco (ed.). El español del siglo XXI. Actas de las XIV Jornadas sobre la lengua española y su enseñanza, pp. 211-220. Granada: Universidad.

_____. 2012. Perdido. Resultados de la terminación -ido en el corpus PRESEEA-Granada. Revista de Filología de la Universidad de La Laguna 30: 111-130.

Moya Corral, Juan Antonio y Emilio García Wiedemann. 2009. La elisión de /d/ intervocálica en el español de Granada: factores lingüísticos. Pragmalingüística 17: 92-123.

Moya Corral, Juan Antonio, Emilio J. García Wiedemann, Esteban T. Montoro, Marcin Sosinsky, María Concepción Torres, Francisca Pose Furest y Elisabeth Melguizo. 2012. La /d/ intervocálica en Granada: factores lingüísticos y sociales. En Edyta Walluch y J. A. Moya (coords.). Español hablado. Estudios sobre el corpus PRESEEA-Granada, pp. 95-148. Varsovia: Instituto de Estudios Ibéricos e Iberoamericanos.

Las Palmas

Samper Padilla, José Antonio, Clara E. Hernández, Magnolia Troya, Ana M^a Pérez y Marta Samper. 2010. Un estudio de variación fonética en el marco del PRESEEA: realizaciones de /d/ entre los hablantes de nivel universitario de Las Palmas de Gran Canaria, LEA 32: 5-34.

_____. 2011a. Elisión de /d/ en los niveles de estudios primario y universitario de Las Palmas de Gran Canaria. Comparación con otras comunidades de habla. En José Jesús de Bustos Tovar, Rafael Cano, E. Méndez y A. López (coords.). *Sintaxis y análisis del discurso hablado en español. Homenaje a Antonio Narbona*, vol I, pp. 409-424. Sevilla: Universidad de Sevilla.

_____. 2011b. Estudio sociolingüístico de la variación de -/d/- en la ciudad de Las Palmas de Gran Canaria" Comunicación presentada en el XVI Congreso Internacional de la ALFAL, Alcalá de Henares. Madrid

Molina Martos, Isabel y Florentino Paredes García. 2014. Sociolingüística de la elisión de la dental /d/ en Madrid (Distrito Salamanca). *Cuadernos de Lingüística* 2: 55-114.

_____. 2015. La conservación de la dental -/d/- en el distrito de Salamanca. En Ana María Cestero Mancera, Isabel Molina Martos, Florentino Paredes García (coords.). *Patrones sociolingüísticos de Madrid*, pp. 63-89. Berna: Peter Lang.

Málaga

Villena Ponsoda, Juan, 2012. Estatus, red e individuo. Fundamentos del análisis escalonado de la variación lingüística. Elisión de /d/ en el español de Málaga. En José F. Val Álvaro et al. (eds.), *De la unidad del lenguaje a la diversidad de lenguas. Actas del X Congreso de Lingüística General*, pp. 953-959. Zaragoza: Universidad de Zaragoza.

Villena Ponsoda, Juan Andrés, Francisco Díaz Montesinos, Antonio M. Ávila Muñoz y M.^a Cruz Lasarte Cervantes, 2011. Interacción de factores fonéticos y gramaticales en la variación fonológica: la elisión de /d/ intervocálica en la variedad de los hablantes universitarios en la ciudad de Málaga. En Yolanda Congosto y Elena Méndez (eds.). *Variación lingüística y contacto de lenguas en el mundo hispánico. In memoriam Manuel Alvar*, pp. 311-359. Madrid/Francfurt: Iberoamericana/Vervuert.

Sevilla

Jiménez Fernández, Rafael. 2015. Sobre el mantenimiento y la pérdida de la /d/ intervocálica en el habla de Sevilla (sociolecto bajo). *Sociolingüística Andaluza* 17: 193-209.

Valencia

Gómez Molina, José Ramón. 2012. Variación y cambios fónicos de la /d/ intervocálica en el español de Valencia: Proyecto PRESEEA-PRESEVAL. LEA 34: 167-196.

_____. 2013. Interacción de factores internos y externos en la pronunciación de la /d/ intervocálica. En José Ramón Gómez Molina (coord.). *El español de Valencia. Estudio sociolingüístico*, pp. 31-68. Berna: Peter Lang.

Gómez Molina, José Ramón y María Begoña Gómez Devís. 2010. Mantenimiento y elisión de la /d/ intervocálica en el español de Valencia. *Verba* 37: 89-122.

Estudios comparativos

Gómez Molina, José Ramón, Isabel Molina Martos y Florentino Paredes García. 2012. La variación de la -/d/- intervocálica en comunidades de habla conservadoras de España: los casos de Madrid y Valencia. En Ana M. Cestero, Isabel Molina y Florentino Paredes (eds.). *La lengua, lugar de encuentro. Actas del XVI Congreso Internacional de la Asociación de Lingüística y Filología de la América Latina*, pp. 1975-1986. Alcalá de Henares: Universidad de Alcalá.

Moya Corral, Juan Antonio y Juan Andrés Villena Ponsoda (2011). Variables subyacentes y variables intervinientes en la variación de /d/ en el español de Andalucía. Comunicación presentada en el XVI Congreso Internacional de la ALFAL, Alcalá de Henares.

Referencias bibliográficas

Alba, Orlando. 1999. Elisión de la /d/ intervocálica postónica en el español dominicano. En Amparo Morales et al. (eds.). Estudios de lingüística hispánica. Homenaje a María Vaquero. San Juan de Puerto Rico: Editorial de la Universidad de Puerto Rico, pp. 3-21.

_____. 2015. Madrid frente a Santo Domingo: la /d/ intervocálica y la /s/ implosiva. LEA 37: 5-32.

Cedergren, Henrieta. 1973. La elisión de la /d/: un ensayo de comparación dialectal. Boletín de la Academia Puertorriqueña de la Lengua Española 7: 12-29.

D'Introno, Francesco y Juan Manuel Sosa. 1979. Elisión de la /d/ en el español de Caracas: Aspectos sociolingüísticos e implicaciones teóricas. Anuario de la Escuela de Letras UCV: 33-61.

López Morales, Humberto. 1983. Estratificación social del español de San Juan de Puerto Rico. México: Universidad Nacional Autónoma de México.

Moreno Fernández, Francisco. 2004. Cambios vivos en el plano fónico del español: variación dialectal y sociolingüística. En Rafael Cano (coord.). Historia de la lengua española, pp. 973-1009. Barcelona: Ariel.

Salvador, Gregorio. 1964. La fonética andaluza y su propagación social y geográfica. Presente y futuro de la lengua española, II, pp. 183-188. Madrid: Instituto de Cultura Hispánica.

Samper Padilla, José Antonio. 1990. Estudio sociolingüístico del español de Las Palmas de Gran Canaria. Las Palmas de Gran Canaria: La Caja de Canarias.

_____. 2011. Sociophonological variation and change in Spain. En M. Díaz-Campos (ed.). The Handbook of Spanish Sociolinguistics, pp. 98-120. Oxford: Blackwell Publishing Ltd.

Contacto lingüístico y cambio entonativo: el caso de las preguntas parciales en gallego y español de Galicia

Rosalía Rodríguez Vázquez

Universidade de Vigo

Problema

El contacto entre lenguas es, sin lugar a dudas, una de las fuerzas impulsoras del cambio lingüístico. En palabras de Thomason y Kaufman (1988:3), “contact-induced language change at all levels of linguistic structure is a pervasive phenomenon”. A pesar de ello, se sabe poco sobre si dicho contacto puede inducir el cambio entonativo, tal y como observan Colantoni y Gurlekian (2004:108) en referencia a los trabajos sobre contacto lingüístico, donde “very few comments on intonational changes are included”. En este sentido, la problemática carencia de literatura científica sobre contacto y cambio entonativo ha de subsanarse mediante el estudio sistemático de patrones entonativos concretos en lenguas en contacto en general, prestando particular atención a lenguas que han recibido un menor grado de atención hasta el momento, pese a ser claros ejemplos de contacto lingüístico. Tal es el caso del gallego y el español de Galicia.

Objetivos

El presente estudio pretende subsanar la anteriormente citada carencia en la literatura mediante la descripción de las posibles consecuencias del contacto entre el gallego y el español a nivel entonativo. En concreto, el estudio se centra en el análisis de los enunciados interrogativos parciales, que hasta ahora apenas han sido analizados en el contexto lingüístico de Galicia. Para lograr este objetivo, se analiza un corpus que comprende 546 preguntas parciales en gallego y en español de Galicia recopiladas por medio del método llamado Discourse Completion Task.

Marco teórico

Los datos obtenidos de hablantes bilingües muestran que la entonación de las preguntas parciales en el español de Galicia coincide con la entonación de dichas preguntas en gallego y difiere de la entonación de las preguntas parciales en las demás variedades peninsulares de español cuya entonación ha sido estudiada (como el castellano central, el manchego, el andaluz, el cántabro, el asturiano y el leonés). Los resultados indican, por tanto, que existe transferencia entonativa directa del gallego a la variedad de español hablado por hablantes bilingües en Galicia.

Este estudio se enmarca dentro de las investigaciones acerca de las situaciones de contacto de lenguas, donde al menos dos lenguas distintas son habladas dentro de una misma comunidad lingüística en un período de tiempo que puede comprender una o varias generaciones. La literatura sobre el tema distingue tres situaciones posibles a nivel sociolingüística, a saber: una situación donde los hablantes de una comunidad lingüística aprenden de modo natural y en una segunda fase de socialización aprenden la segunda lengua (cfr. Barker, 2005; Devis Herraiz, 2008; De Leeuw et al., 2010, 2012; Simonet, 2011, entre otros); una situación donde los hablantes tiene competencias similares en ambas lenguas, que pueden considerarse L1s, aunque sean utilizadas con diferentes propósitos (cfr. Queen, 2001; Colantoni y Gurlekian, 2004; O'Rourke, 2005; Hickey, 2008; Fagyal, 2010; Muntendam, 2013, entre otros); y una última situación donde una parte de la comunidad lingüística es competente en ambas lenguas, mientras que otra parte es monolingüe (cfr. Romera y Elordieta, 2013).

En el caso del gallego y el español de Galicia, es necesario tener en cuenta que el territorio gallego presenta una notable división lingüística entre las áreas urbanas, predominantemente de habla española, y las áreas semirurales y rurales, que son predominantemente gallegohablantes. Es por esta razón que un estudio como el que se presenta se basa en datos tomados de hablantes procedentes de áreas semirurales o rurales.

En este sentido, hasta el momento la mayor parte de estudios sobre entonación del gallego se centran en cuestiones muy generales (cfr. Carril, 1973) o en la entonación de preguntas totales o enunciados enunciativos (Fernández Rei, 2005; Fernández Rei et al., 2007; Fernández Rei y Escourido, 2008; Pérez Castillejo, 2012; Fernández Rei, 2016), mientras que apenas hay estudios sobre las preguntas parciales. La entonación en parciales en español de Galicia ha sido analizado solamente en un estudio preliminar (cfr. Fernández Rei, 1997) que no se adentra de lleno en la cuestión del contacto lingüístico. En todo caso, la literatura existente observa que “Galician conserves its own highly characteristic intonation, transferring it to the Spanish spoken in Galicia [...], but seemingly not affected by contact with this variety of Spanish” (Fernández Rei, 2016: 155-156), una hipótesis que el presente trabajo recupera con el fin de comprobar hasta qué punto se puede verificar.

Referencias bibliográficas

- BARKER, G. (2005): *Intonation Patterns in Tyrolean German*, New York, Lang.
- CARRIL, R. B. (1973): «Notas de entonación gallega», *Revista de Filología Española*, 56, 1/2, pp. 95-101.
- COLANTONI, L. and J. GURLEKIAN (2004): «Convergence and intonation: Historical evidence from Buenos Aires Spanish», *Bilingualism: Language and Cognition*, 7, pp. 107-119.
- DE LEEUW, E.; I. MENNEN and J. SCOBIE (2012): «Singing a different tune in your native language: First language attrition of prosody», *International Journal of Bilingualism*, 16(1), pp. 101-116.
- DE LEEUW, E.; M. S. SCHMID and I. MENNEN (2010): «The effects of contact on native language pronunciation in an L2 migrant setting», *Bilingualism: Language and Cognition*, 13(1), pp. 33-40.
- DEVIS HERRAIZ, E. (2008): *La Prosodia nell'interferenza tra L1 e L2: Due varietà di italiano e spagnolo a confronto*, PhD dissertation, Università degli Studi di Pisa.
- FAGYAL, Z. (2010): *Accents de banlieue: aspects prosodiques du français populaire en contact avec les langues de l'immigration*, Paris, L'Harmattan.
- FERNÁNDEZ REI, E. (2005): «Situación actual das investigacións prosódicas sobre o Galego», *Bolletino dell'Atlante Linguistico Italiano*, 29, pp. 147-159.
- FERNÁNDEZ REI, E. (1997): «Contribución ó estudio da entoación das cláusulas interrogativas totais e parciais en Galego», in B. Fernández Salgado (ed.): *Actas do IV Congreso Internacional de Estudos Galegos*, Oxford, Centre for Galician Studies, Vol. 1, pp. 241-253.
- FERNÁNDEZ REI, E. (2016): «Dialectal, historical and sociolinguistic aspects of Galician intonation», *Dialectologia*, Special Issue VI, pp. 147-169.
- FERNÁNDEZ REI, E. and A. ESCOURIDO (2008): «Problemas metodológicos en la adquisición de datos prosódicos a partir de corpora», *Language Design: Journal of Theoretical and Experimental Linguistics*, 10, pp. 249-257.
- ERNÁNDEZ REI, E.; A. ESCOURIDO and S. GÓMEZ CASTRO (2007): «Acento e entoación nas frases con extensión en dúas variedades do Galego: O Incio e Camelle», in J. Dorta (ed.): *La prosodia en el ámbito lingüístico románico*, Tenerife, La Página Ediciones, pp. 55-71.

HICKEY, R. (2008): «Syntax and prosody in language contact and change», in T. L. C. Hildegard (ed.): *The Celtic Languages in Contact. Papers from the Workshop within the Framework of the XIII International Congress of Celtic Studies*. Bonn, 26-27 July 2007, Postdam, Postdam University Press, pp. 235-244.

MUNTENDAM, A. G. (2013): «On the nature of crosslinguistic transfer: A case study of Andean Spanish», *Bilingualism: Language and Cognition*, 16, pp. 11-131.

O'ROURKE, E. (2005): *Intonation and Language Contact: A Case Study of Two Varieties of Peruvian Spanish*, PhD dissertation, University of Illinois at Urbana-Champaign.

PÉREZ CASTILLEJO, S. (2012): «Estudio sociofonético de los tonemas de las interrogativas absolutas en el castellano de Galicia», *Estudios de Lingüística Universidad de Alicante*, 26, pp. 235-268.

QUEEN, R. M. (2001): «Bilingual intonation patterns: Evidence of language change from Turkish-German bilingual children», *Language in Society*, 30, pp. 55-80.

ROMERA, M. and G. ELORDIETA (2013): «Prosodic accommodation in language contact: Spanish intonation in Majorca», *International Journal of the Sociology of Language*, 221, pp. 127-151.

SIMONET, M. (2011): «Intonational convergence in language contact: Utterance-final contours in Catalan-Spanish bilinguals», *Journal of the International Phonetic Association*, 41, pp. 185-205.

THOMASON, S. G. and T. KAUFMAN (1988): *Language Contact, Creolization, and Genetic Linguistics*, Berkeley / Los Angeles / Oxford, University of California Press.

Variación diatópica de la entonación siciliana

Francesco Rodriquez

Albert-Ludwigs-Universität Freiburg

Problema

El siciliano es una lengua románica hablada en la isla Sicilia, en el sur de Italia. A diferencia de las variedades locales del italiano que se hablan en Sicilia (Grice, 1995; Gili Fivela et al., 2015), la fonología entonativa del siciliano es un campo de estudio prácticamente desconocido, tanto en el ámbito dialectológico como en el ámbito dialectométrico.

Objetivos

Este estudio tiene tres objetivos principales: (1) describir la prosodia de las variedades geográficas del siciliano mediante datos empíricos de dos modalidades básicas (declarativas e interrogativas); (2) comparar el resultado de dicha descripción con la prosodia de diferentes lenguas y dialectos que se hablan en Italia; (3) determinar grupos geoprosódicos de los dialectos sicilianos calculando distancias prosódicas.

A partir de un corpus de 432 frases de diferentes tipos acentuales que se grabaron en el marco del proyecto AMPER, se proponen representaciones fonológicas de los patrones entonativos de las modalidades declarativa de foco amplio e interrogativa total informativa (por ejemplo, el patrón entonativo de declarativas del palermitano tiene la representación fonológica L+H* L+H* H+L* L-L%, cuyo equivalente interrogativo es L+H* L+H* L*+H L-L%). Además, se describen las estrategias de implementación fonética de los tonos que se observan en el corpus en caso de tonal crowding.

Los datos obtenidos se comparan en primer lugar con los patrones entonativos que se han descrito para variedades regionales del italiano (Grice, 1995; Gili Fivela et al., 2017). En segundo lugar, la comparación se extiende a otras partes de la Romania, sobre todo a aquellas que presentan un patrón interrogativo descendente. De hecho, una curva entonativa de F0 descendente al final de una frase es un rasgo que solo se ha descrito en pocas variedades románicas. Esta comparación indica que el siciliano, a pesar de compartir con otras variedades románicas el tono final bajo (L%), presenta una configuración nuclear ascendente-descendente que se aleja de la configuración nuclear puramente descendente que se observa en numerosos otros casos, sobre todo en la península ibérica (catalán, gallego, asturiano, español de Cantabria, etc.) (v., entre otros, Fernández Planas et al., 2015; Prieto y Cabré, 2013; Muñiz Cachón, 2013; López Bobo y Cuevas Alonso, 2011; Fernández Rei et al., 2016;).

Marco teórico

Este trabajo se inscribe en el marco del proyecto internacional AMPER (Contini, 1992; Contini et al., 2003; Fernández Planas, 2005; Romano, 1999; Romano et al., 2005). El análisis fonológico se ha llevado a cabo a partir del modelo métrico-autosegmental (Goldsmith, 1976; Pierrehumbert, 1980). El cálculo de las distancias prosódicas se ha realizado con el programa ProDis (Elvira-García et al., 2018) utilizando la fórmula de la correlación de Pearson (Romano et al., 2011).

Referencias bibliográficas

- Contini, Michel. 1992. Vers une géoprosodie romane. En Gotzon Aurrekoetxea y Xarles Videgain (eds.), Nazioarteko Dialektologia Biltzarra Agiriak: 83-109. Biblo: Euskaltzaindia.
- Contini, Michel, Jean-Pierre Lai, Antonio Romano y Stefania Rouillet. 2003. Vers un Atlas prosodique des variétés romanes. En Bouvier, Jean-Claude, Jacques Gourc und François Pic

(eds.). *Sempre los camps auràn segadas resurgantas, Mélanges offerts a Xavier Ravier*: 73-84. Toulouse: CNRS.

Elvira-García, Wendy, Simone Balocco, Paolo Roseano y Ana María Fernández Planas. 2018. ProDis: A dialectometric tool for acoustic prosodic data. *Speech Communication* 97: 9–18.

Fernández Planas, Ana María. 2005. Aspectos generales acerca del proyecto internacional “AMPER” en España. *Estudios de Fonética Experimental* 20: 41 – 168.

Fernández Planas, Ana Ma., Paolo Roseano, Wendy Elvira-García, Ramon Cerdà-Massó, Lourdes Romera Barrios, Josefina Carrera-Sabaté, Dorota Szmidt, Sabela Labraña y Eugenio Martínez Celdrán. 2015. Cap a un nou mapa dialectal del català? Consideracions a partir de dades prosòdiques tractades dialectomètricament. *Estudios de Fonética Experimental*, 24: 257-286.

Fernández Rei, Elisa, Lurdes de Castro Moutinho y Rosa Lúcia Coimbra. 2016. A Contribution to the diachronic study of Galician and Portuguese prosodies. *Dialectologia et Geolinguistica* 24(1): 42 –61.

Gili Fivela, Barbara, Cinzia Avesani, Marco Barone, Giuliano Bocci, Claudia Crocco, Mariapaola D’Imperio, Rosa Giordano, Giovanna Marotta, Michelina Savino y Patrizia Sorianello. 2015. Intonational phonology of the regional varieties of Italian. In Sónia Frota y Pilar Prieto (eds.). *Intonation in Romance*: 140–197. Oxford University Press.

Goldsmith, John. 1979. *Autosegmental Phonology* (PhD thesis). New York: Garland.

Grice, Martine. 1995. The intonation of interrogation in Palermo Italian: implications for intonation theory. Tübingen: Niemeyer.

López Bobo, M.^a Jesús y Miguel Cuevas Alonso. 2010. Cantabrian Spanish Intonation. En Pilar Prieto y Paolo Roseano (eds.), *Transcription of Intonation of the Spanish Language*. Munich, Lincom Europa, 49-85.

Muñiz Cachón, Carmen. 2013. La entonación asturiana n’el marcu de les llingües romániques: los atles posódicos. *Lletres Asturianas* 109: 11-29.

Pierrehumbert, Janet Breckenridge. 1980. *The phonology and phonetics of English intonation* (PhD thesis). Massachusetts Institute of Technology. Accessible at <<https://dspace.mit.edu/handle/1721.1/16065>>.

Prieto, Pilar y Teresa Cabré. 2013. *L’entonació dels dialectes catalans*. Barcelona: Publicacions d el’Abadia de Montserrat.

Romano, Antonio. 1999. *Analyse des structures prosodiques des dialectes et de l’italien régional parlés dans le Salento (Italie): Approche linguistique et instrumentale*. Tesis doctoral, Université Stendhal Grenoble 3, Grenoble.

Romano, Antonio, Jean-Pierre Lai y Stephanie Roulet. 2005. La méthodologie AMPER. *Géolinguistique*, hors serie 3: 1-5.

Romano, Antonio; Contini, Michel; Lai, Jean-Pierre y Rilliard, Albert. 2011. Distancias prosódicas entre variedades románicas en el marco del proyecto AMPER. *Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana*, 1(17): 13-26.

Interrogativas parciales de sorpresa: una comparación entre catalán y castellano

Lourdes Romera (Ub); Paolo Roseano (Ub, U. South Africa)

Universidad de Barcelona

Problema

En este trabajo nos proponemos describir la entonación de las preguntas parciales de sorpresa en catalán y castellano. Nuestro objetivo es estudiar la entonación de esta modalidad en el castellano de Catalunya y compararla con la del catalán para dar cuenta de las interferencias prosódicas que se producen en estas zonas bilingües catalán-castellano.

Objetivos

En los estudios sobre las interrogativas parciales antiexpectativas del catalán, como se recoge en Roseano et al. (2015: 13), diferentes autores (Prieto et al 2009, Fuente 2009 y Roseano et al 2009) coinciden en la misma configuración nuclear para este tipo de frases: (L +) H * L%. Para el castellano diferentes trabajos (Sosa 2003, Alfano y Savy 2014) mantienen la descripción realizada por Navarro Tomás (1944) en que el matiz de sorpresa corresponde a una entonación ascendente-descendente.

En los resultados obtenidos en nuestro estudio los informantes realizaron la configuración L + H * L% tanto en las realizaciones en catalán como en castellano. Ya que se trata de hablantes bilingües en que el catalán es la lengua dominante, estos resultados nos indican la transferencia del patrón entonativo del catalán en la prosodia del castellano.

Marco teórico

Este estudio se enmarca dentro del proyecto AMPERCAT (Contini et al, 2002; Fernández Planas, 2005). La modalidad oracional de oraciones parciales, y entre ellas las antiexpectativas o de sorpresa (Bolinger 1989), se engloba en los llamados "corpus complementarios" (complementarios a los tres corpus canónicos: corpus fijo, corpus semiespontánea y corpus espontáneo) de AMPERCAT. De acuerdo con Roseano et al. (2015) el tipo de frases elegidas corresponde a interrogativas originales parciales antiexpectativas en que el hablante indica su sorpresa por la situación que ocurre o se sugiere a través de la pregunta que formula.

El corpus de estudio está formado por un total de 54 realizaciones que corresponden a 14 informantes bilingües, dominantes de catalán, de los puntos de encuesta de Barcelona, Lleida, Palma y Tortosa. La elicitación de las frases se hizo a través del DCT, Discourse Completion Task, (Blum-Kulka et al. 1989) técnica en la que el entrevistador propone una situación al entrevistado, quien tiene que hacer la pregunta que se utilizaría en el contexto supuesto. El análisis acústico se ha realizado con Praat (Boersma y Weenink, 2013) y el análisis entonativo según las propuestas de Cat-ToBI (Prieto et al 2009), y Sp-ToBI (Estebas y Prieto 2008). Los contornos entonativos resultantes nos permiten establecer las semejanzas que se dan en esta modalidad oracional en hablantes de estas zonas bilingües de los puntos de encuesta.

Referencias bibliográficas

- Alfano, I. y Savy, R. (2014), Pragmática y prosodia de las preguntas pronominales en italiano y español, en *Diálogo de la Lengua*, VI, 1-34.
- Blum-Kulka, S., House, J., & Kasper, G. (1989). Investigating cross-cultural pragmatics: An introductory overview. In S. Blum-Kulka, J. House & G. Kasper (Eds.), *Cross-cultural pragmatics: Requests and apologies* (pp. 1-34). Norwood, NJ: Ablex.

- Boersma, P., & Weenink, D. (2013). Praat: doing phonetics by compute. Version 5.3.57. <<http://www.praat.org/>>.
- Bolinger, D. (1989). Intonation and its uses: Melody in grammar and discourse. Stanford: Stanford University Press.
- Contini M. Lai, J-P. Romano, A. Rouillet, S. De Castro Moutinho, Ll. (2002): Un projet d'Atlas Multimédia Prosodique de l'Espace Roman, en: Bel B. Marlien I. (eds.) Speech Prosody 2002, Aix-en-Provence (11-13 avril 2002), pp. 227-230.
- Estebas Vilaplana E. Prieto i Vives P. (2008), La notación prosódica del español: una revisión del Sp-ToBI Estudios de fonética experimental XVII, 2008, pp. 263-283
- Fernández Planas, A.M. (2005): Datos generales del proyecto AMPER en España, Estudios de Fonética Experimental, Vol. XIV, pp. 13-27.
- Font Rotchés D. (2007) L'entonació del català. Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat
- Navarro Tomás, T. (1944). Manual de entonación española. New York: Hispanic Institute in the United States.
- Prieto, P. Aguilar, L. Mascaró, I. Torres-Tamarit, F. Vanrel, M.M. (2009). L'etiquetatge prosòdic Cat_ToBI. Estudios de Fonética Experimental XVIII, 287-309.
- Roseano, P.; Fernández Planas, A.M.; Elvira-García, W.; Martínez Celdrán, E. (2015): La entonación de las preguntas parciales en catalán, Revista Española de Lingüística Aplicada 28:2, 511-554.
- Sosa, Juan M. (2003). Wh-Questions in Spanish: Meanings and configuration capability. Catalan Journal of Linguistics. 2: 229-47.

El UTI (Ultrasound tongue imaging) como instrumento de investigación foneticofonológica: el caso de las oclusivas palatales del friulano

Paolo Roseano, Lourdes Romera Barrios, Wendy Elvira-García, Eugenio Martínez Celdrán

Universitat de Barcelona & University of South Africa

Problema

En el ámbito disciplinar de los estudios fónicos, que abarcan tanto la fonética como la fonología, se plantean a menudo cuestiones que solo se pueden solucionar utilizando un enfoque articulatorio experimental. Los casos de este tipo son extremadamente numerosos, y a título de ejemplo se puede recordar el uso de estudios articulatorios como banco de prueba para los modelos teóricos que se proponen formalizar los “tongue root phenomena” en lenguas africanas (Hudu. Miller y Pulleyblank 2009). Este trabajo se propone abordar una de las cuestiones que se han ido arrastrando durante décadas en la lingüística románica: la disputa sobre el punto de articulación de las oclusivas palatales en friulano (Frau 1984, Finco 2005, Carrozzo 2008, Vanelli 2009, Roseano 2010).

Objetivos

El objetivo concreto de este trabajo es el de demostrar que el debate sobre el punto de articulación de las oclusivas palatales del friulano puede ser solucionado mediante el uso de modernas técnicas de análisis articulatorio, en concreto, del UTI (Ultrasound Tongue Imaging) (Wrench y Scobbie 2006, Gick et al. 2013, Lulich et al. 2018). Para ese fin, se presentan los resultados de un estudio piloto que consiste en el análisis de las producciones de un hablante de friulano. Los primeros resultados apuntan a que se tendría que descartar que se pueda tratar de oclusivas postpalatales, mientras resulta más probable que el punto de articulación sea prepalatal, sin llegar a coincidir con el punto de articulación de las consonantes africadas postalveolares de la misma lengua.

Más allá del caso de estudio concreto, con este trabajo se pretende también demostrar como el uso de una técnica de análisis articulatorio de última generación puede arrojar nueva luz sobre temas controvertidos del ámbito fonético-fonológico, empezando por cuestiones aún abiertas en la lingüística románica como, por ejemplo, la variación dialectal de las realizaciones de la /s/ en español (Alvar 1996, Cano 2005), el punto de articulación de la /tʃ/ en catalán y en español peninsular central (Fernández Planas 2000, Martínez Celdrán y Fernández Planas 2001, Recasens 2019), el papel del rasgo ATR en la armonía vocálica del andaluz o del valenciano (Lloret y Jiménez 2009, Herrero y Jiménez 2013), entre otros.

Marco teórico

A lo largo de las décadas se han ido desarrollado varias técnicas de análisis articulatorio, como la pletismografía, la electromiografía, la fotoglوتografía, la electrolaringología, la resonancia magnética, la radiografía, la articulografía electromagnética, la aerometría, la endoscopia, la electropalatografía o la videoquimografía. El UTI (Ultrasound Tongue Imaging, o “visualización de la lengua mediante ultrasonidos”) se ha utilizado en estudios clínicos a partir de los años 60 y, de manera más regular, a partir de los 70. En nuestra década, el menor precio de las unidades de ultrasonido portátiles, que son además compatibles con un PC, y la creación de software de análisis de imágenes han llevado el UTI al alcance de los laboratorios de fonética. La UTI en la actualidad es una técnica no invasiva para realizar imágenes dinámicas y permite a los investigadores ver la forma, la posición y los movimientos de la lengua (desde la raíz hasta el ápice) en tiempo real durante el habla.

Referencias bibliográficas

- Alvar, Manuel (1996): Manual de dialectología hispánica. El español de España, Barcelona, Ariel Lingüística.
- Cano, Rafael (2005): Historia de la lengua española, Barcelona, Ariel Lingüística.
- Carrozzo, Alessandro (2008): Gramatiche fonetiche furlane, Udine, Serling.
- Fernández Planas, Ana Ma. (2000): Estudio electropalatográfico de la coarticulación vocálica en estructuras VCV en castellano, Tesis doctoral, Universitat de Barcelona.
- Finco, Franco (2005): Problemi di fonetica e fonologia del friulano centrale, Tesi di dottorato, Università di Udine.
- Frau, Giovanni (1984): I dialetti del Friuli, Udine, Società Filologica Friulana.
- Gick Bryan, Ian Wilson y Donald Derrick (2013): Articulatory Phonetics, Wiley, Blackwell.
- Herrero, Ricart y Jesús Jiménez (2013): De la coarticulación a la armonía vocálica en valenciano. En: Fernando Sánchez Miret, Daniel Recasens (eds.): Studies in phonetics, phonology and sound change in Romance, Lincom, München, pp. 43-63.
- Hudu, Fusheini, Amanda Miller y Douglas Pulleyblank (2009): Ultrasound imaging and theories of tongue root phenomena in African languages. En: Peter K. Austin, Oliver Bond, Monik Charette, David Nathan y Peter Sells (eds.): Proceedings of Conference on Language Documentation and Linguistic Theory 2, London, SOAS.
- Lloret, Maria-Rosa y Jesús Jiménez (2009): Un análisis óptimo de la armonía vocálica del andaluz, Verba. Anuario Galego de Filoloxía 36: pp. 293-325.
- Lulich. Steven M., Kelly H. Berkson y Kenneth de Jong (2018): Acquiring and visualizing 3D/4D ultrasound recordings of tongue motion, Journal of Phonetics 71, pp. 410-424.
- Martínez Celdrán, Eugenio y Ana Ma. Fernández Planas (2001): Propuesta de transcripción para la africada palatal sonora del español, Estudios de Fonética Experimental XI, pp. 173-190.
- Recasens i Vives, Daniel (2019): Configuració lingual de vocals, consonants i grups de consonants del català: Dades d'ultrasons, Barcelona, Universitat Autònoma de Barcelona.
- Roseano, Paolo (2010): La pronuncia del friulano standard: proposte, problemi, prospettive. Ce Fastu? 86, pp. 7-34.
- Vanelli, Laura (2009): Recensione a "Sandri Carrozzo, Gramatiche fonetiche furlane, Udine, Consorzi Centri Friül Lenghe 2000, 2008", «Ce fastu?» 85, pp. 288-293.
- Wrench, Alan A. y James M. Scobbie, (2006): Spatio-temporal inaccuracies of video-based ultrasound images of the tongue, En: Proceedings of the 7th International Seminar on Speech Production, Ubatuba, Brazil, December 2006.

Historia de una /r/: la evolución de [-MIN-] y /nCVne/

Assumpció Rost Bagudanch

Universitat de les Illes Balears

Problema

La tradición en gramática histórica del español ha venido repitiendo que el grupo latino [-MIN] y el que MeyerLübke (1890-1906 [1974]: 474) clasifica como /n/+C+/ne/ (en casos como sangre < SANGUÍNEM, liendre < LENDÍNEM o landre < GLANDÍNEM) evolucionan a partir de la síncope de la vocal postónica como paso previo a una disimilación de nasales contiguas (Menéndez Pidal 1926 [1972], Pensado 1984, Ariza 2012). Esta posición ha sido discutida por trabajos recientes (Gutiérrez 2015, Ryan 2018), aunque también venía puesta en duda por algunos autores clásicos (Hanssen 1913: 64). De hecho, tal sucesión de los hechos choca con el comportamiento del rotacismo en general (el cambio a rótica de una consonante que no lo es) y con el de /n/ en particular, un fenómeno que no es ajeno a la evolución de las lenguas románicas, por no alejarnos de la misma familia lingüística: se produce en rumano, en los dialectos de Savoya y del Vaud, así como en otras variantes alpinas e, incluso, del Piamonte (cf. Meyer-Lübke 1890-1906 [1974]: 403-406). La gran diferencia respecto al español es que, curiosamente, en estas lenguas, se produce en posición intervocálica, algo que encaja perfectamente con la naturaleza del rotacismo que se relaciona con un proceso de lenición por reducción temporal (Bauer 2008, Kingston 2008, Lahoz 2015).

Objetivos

La investigación que aquí se presenta (deudora de un trabajo anterior, cf. Rost Bagudanch 2019), pretende profundizar en las dos hipótesis que se planteaban al inicio: si resulta más plausible la conversión de /n/ en rótica (muy probablemente de tipo aproximante) en posición postconsonántica, como afirman los manuales de corte tradicional, o si es más factible en un contexto intervocálico (por consiguiente, previo a la elisión vocálica), como apuntan otros autores.

Marco teórico

Siguiendo la línea de investigadores como Blake (1987), Wright (1993), Labov (1994) o Blevins (2004), se defiende que el estudio experimental de la sincronía de una lengua puede arrojar luz sobre la explicación del cambio diacrónico o, al menos, dotarlo de nuevas perspectivas. Así pues, se parte de un estudio en fonética experimental en español (cf. Rost Bagudanch 2018), en el que se ha recurrido al análisis acústico de habla espontánea, a través de la grabación de entrevistas libres de entre 45 minutos y una hora de duración a seis locutores castellanohablantes. Se ha optado por este estilo de habla para conseguir el máximo de naturalidad en la elocución, puesto que hay que tener en cuenta que el cambio fónico se da, precisamente, en el intercambio cotidiano no formal (cf. Blevins 2004, Warner 2012). Los resultados, en este sentido, son reveladores, ya que indican que entre las variantes alofónicas de la nasal alveolar, efectivamente, se encuentran sonidos róticos. Para determinar sus condiciones de aparición se han tenido en cuenta el acento y el contexto fonético (intervocálico, postconsonántico o postpausal).

Complementariamente, se ha llevado a cabo una prueba perceptiva de discriminación, puesto que también interesa determinar si los oyentes pueden llegar a confundir casos de /n/ realizada como rótica con /r/, que es lo que realmente habría desencadenado el cambio (Ohala 1981, 2012, Pierrehumbert 2001, 2002). Los resultados obtenidos apuntan que el reanálisis es posible.

Referencias bibliográficas

- Ariza, M. 2012. Fonología y fonética históricas del español. Madrid: Arco Libros.
- Bauer, L. 2008. Lenition revisited, *Journal of Linguistics* 44, 3, 605–624.
- Blake, R. J. 1987. Scribal worries and sound changes in Medieval Spain. En C. Neidle y R. A. Núñez Cedeño (eds.), *Studies in Romance Languages*, 15-26. Dordrecht: Foris.
- Blevins, J. 2004. *Evolutionary Phonology. The Emergence of Sound Patterns*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Gutiérrez, C. 2015. La evolución de las secuencias latinas [min] en español, *Zeitschrift für Romanische Philologie* 13, 1, 57-93.
- Hanssen, F. 1913. *Gramática histórica de la lengua castellana*. Halle: Max Niemeyer.
- Kingston, J. 2008. Lenition. En L. Colantoni y J. Steele (eds.), *Selected proceedings of the 3rd Conference on Laboratory Approaches to Spanish Phonology*, 1-31. Sommerville, MA.: Cascadilla Press.
- Labov, W. 1994. *Principles of Linguistic Change. Volume I: Internal Factors*. Oxford: Blackwell.
- Lahoz, J. M. 2015. *Fonética y fonología de los fenómenos de refuerzo consonántico en el seno de unidades léxicas en español*. Madrid: Universidad Complutense de Madrid. Tesis doctoral.
- Menéndez Pidal, R. 1926 [1972]. *Orígenes del español. Estado lingüístico de la Península Ibérica hasta el siglo XI*. Madrid: Espasa-Calpe.
- Meyer-Lübke, W. 1890-1906 [1974]. *Grammaire des langues romanes*, vol. I. Phonétique. Marsella/Ginebra: Laffite Reprints/Slatkine Reprints.
- Ohala, J. 1981. The listener as a source of sound change. En C. S. Masek, R. A. Hendrick y M. F. Miller (eds.), *Papers from the Parasession on Language and Behavior*, 178-203. Chicago: Chicago Linguistic Society.
- Ohala, J. 2012. The listener as a source of sound change: An update. En D. Recasens y M. J. Solé (eds.), *The Initiation of Sound Change: Perception, Production and Social Factors*, 2135. Amsterdam: John Benjamins.
- Pensado, C. 1984. *Cronología relativa del castellano*. Salamanca: Ediciones de la Universidad de Salamanca.
- Pierrehumbert, J. 2001. Exemplar dynamics: Word frequency, lenition and contrast. En J. Bybee y P. Hopper (eds.), *Frequency and the Emergence of Linguistic Structure*, 137-158. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.
- Pierrehumbert, J. 2002. Word-specific phonetics. En C. Gussenhoven y N. Warner (eds.), *Laboratory Phonology VII*, 101-139. Berlín/Nueva York: Mouton de Gruyter.
- Rost, A. 2018. Flapping of coronal /n, l, d, s/ in Spanish: A transversal lenition process. 51st Annual Meeting of the Societas Linguistica Europaea. Tallinn (Estonia), August 29th to September 1st 2018.
- Rost, A. 2019. Algunos apuntes sobre el rotacismo de /n/ en la evolución al español. 4th Workshop on Sound Change. Salamanca (España), 18 de octubre de 2019.
- Ryan, J. M. 2018. The dual anomalous trajectories of the Latin sequence -MIN- into Spanish: An analysis involving both full syncope and weakening. En: Daniel Recasens y Fernando Sánchez Miret (eds.) *Production and Perception Mechanisms of Sound Change*, 157-171. Múnich: Lincom.

Solé, M. J. 1992. Experimental phonology: The case of rhotacism. En W. U. Dressler, H. C. Luschützky, O. E. Pfeiffer y J. R. Rennison (eds.), *Phonologica* 1988, 259-271. Cambridge: Cambridge University Press.

Warner, N. 2012. Methods for studying spontaneous speech. En: Abigail Cohn, Cécile Fougeron y Marie Huffman (eds.) *The Oxford Handbook of Laboratory Phonology*, 621-633. Oxford: Oxford University Press.

Wright, R. 1993. Status quaestionis: El estudio diacrónico del español, *Lingüística (ALFAL)* 5, 77-126.

Nueva herramienta para la evaluación perceptiva de la cualidad de voz

Eugenia San Segundo

Shanxi Police College

Problema

Existen varios protocolos perceptivos para evaluar la cualidad de voz; por citar algunos de los más comunes: GRBAS, CAPE-V o Vocal Profile Analysis (VPA). Este último se viene usando en los últimos años para caracterizar también voces normofónicas en el contexto de la fonética judicial (San Segundo et al. 2018). No obstante, su uso está mucho menos extendido en el ámbito clínico. Esto puede deberse a que el VPA contiene demasiadas categorías (esto es, ajustes o 'settings' en inglés), lo cual implica un exceso de decisiones perceptivas que el experto debe tomar a la hora de evaluar una voz. Son numerosos los estudios que han criticado este aspecto del VPA; es decir, su complejidad en cuanto a número de categorías (en torno a 40 en la versión de Beck 2007) y en cuanto a grados en los que cada categoría puede estar presente (6 grados). Si bien es ampliamente conocido el carácter multidimensional de la voz (Bele 2007), la naturaleza psicoacústica de las dimensiones que recoge el protocolo VPA no ha sido suficientemente estudiada. En otras palabras, ¿es recomendable usar el mismo tipo de escala (ordinal en el caso del VPA) para evaluar perceptivamente aspectos de la voz tan dispares como la 'nasalidad', la 'protrusión labial' o la 'tensión laríngea'? O, por el contrario, ¿se prestarían mejor algunos de los ajustes articulatorios que recoge el VPA a su evaluación mediante una escala visual analógica (EVA)? Esta es la cuestión que esta investigación pretende dilucidar.

Objetivos

El primer objetivo de este estudio es dar a conocer una nueva herramienta para la evaluación perceptiva de la cualidad de voz. Esta herramienta se ha propuesto recientemente en San Segundo & Skarnitzl (2019). Se trata de una adaptación del VPA simplificado de San Segundo & Mompéan (2017) y consiste en: (1) la implementación de una escala analógica visual (EVA) para un protocolo que –hasta donde sabemos– siempre se había usado como una escala ordinal, y (2) la creación de una versión online del protocolo, accesible para investigadores o profesionales de cualquier ámbito (e.g. clínico, forense) que necesiten una herramienta sencilla para evaluar la cualidad de voz. Esta nueva herramienta, VAS-SVPA (Visual Analogue Scale - Simplified Vocal Profile Analysis), permite al investigador subir sus propios ficheros de voz para escucharlos, realizar el análisis de cualidad de voz y posteriormente descargar los resultados del análisis.

El segundo objetivo es presentar los resultados obtenidos en un primer estudio realizado usando la herramienta VAS-SVPA. En dicho estudio, cinco fonetistas escucharon las voces de doce hablantes y evaluaron su cualidad de voz con respecto a las diez dimensiones que conforman el SVPA. El grado de acuerdo entre evaluadores fue relativamente alto para la mayoría de estas dimensiones, con un 0,64 de coeficiente de correlación intraclase (CCI) promedio. No obstante, se observaron notables diferencias entre unas dimensiones perceptivas y otras. Por ejemplo, el CCI negativo que se obtuvo para la protrusión labial sugiere que la escala utilizada no es fiable para medir el grado de protrusión labial. Por el contrario, la tensión laríngea, el tipo de fonación y la nasalidad obtuvieron valores altos de CCI, lo que apunta a la idoneidad del uso de la escala visual analógica para este tipo de dimensiones perceptivas.

Marco teórico

Por sus aplicaciones, este estudio se enmarca dentro de la Fonética Clínica y Judicial. No obstante, más allá del componente claramente aplicado de la nueva herramienta que se presenta, sería interesante también abrir un debate entre fonetistas y expertos en

Psicolingüística acerca de la naturaleza psicoacústica de las distintas dimensiones perceptivas a las que debe atender un experto a la hora de evaluar la cualidad de voz de un hablante. Según Stevens (1975), hay dos tipos básicos de continuos perceptivos: continuos protéticos y metatéticos. Mientras que una dimensión protética se describe como un continuo cuantitativo aditivo (la dimensión varía en magnitud o cantidad), una dimensión metatética, también descrita como un continuo cualitativo sustitutivo, implicaría un cambio en la cualidad (Kent 1996).

Como se explica en Bettens et al. (2018), las dimensiones metatéticas deben clasificarse utilizando escalas de intervalos iguales (EII) o escalas ordinales, que presentan un número finito de categorías; mientras que para medir las dimensiones protéticas serían más adecuadas las EVA o la estimación de magnitud directa, que suponen una medición en proporción a la magnitud de la dimensión o estímulo. Por ejemplo, algunos estudios han demostrado que la hipernasalidad sería más bien protética que metatética (Cheng 2007), o que las EVA son una alternativa fiable y válida a las clasificaciones ordinales para la evaluación perceptiva de la hipernasalidad (Bettens et al. 2018). Otros estudios (Yiu & Ng 2004) sugieren que tanto las EVA como las EII capturan por igual las características psicoperceptivas de los tipos de fonación 'breathy' y 'rough'. Sewall et al. (1999), por su parte, encontraron que la evaluación perceptiva de la fonación 'breathy' en hablantes normales es de tipo metatético. En definitiva, la naturaleza (discreta vs. continua; metatética vs. protética) de la mayoría de los atributos perceptivos que abarca la evaluación de la cualidad de voz, o no ha sido resuelta del todo o ni siquiera se ha abordado aún.

Algunos estudios previos han explorado la idoneidad de distintos tipos de escalas en otros protocolos perceptivos. En concreto, Wuyts et al. (1999) comparó dos versiones de la escala GRBAS: la escala original de 4 puntos y una EVA, mientras que Nemr et al. (2012) comparó la escala GRBAS con la escala CAPE-V. En el primer estudio, los resultados mostraron que una EVA permite juicios más precisos de cualidad de voz pero el acuerdo entre evaluadores disminuye considerablemente. La segunda investigación (Nemr et al. 2012) mostró que existe la misma fiabilidad y consenso entre ambas escalas, al menos cuando se aplica a la misma muestra vocal en diferentes momentos. Curiosamente, estudios como Wuyts et al. (1999) demuestran que es posible implementar EVA para protocolos que tradicionalmente han empleado EII o escalas ordinales. Hasta donde sabemos, este es el primer estudio que implementa una EVA para el protocolo VPA.

Referencias bibliográficas

- Beck, J. (2005). Perceptual analysis of voice quality: The place of Vocal Profile Analysis, in: W. J. Hardcastle, J. Mackenzie Beck (Eds.), *A Figure of Speech: A Festschrift for John Laver*, Lawrence Erlbaum, Mahwah, NJ, pp. 285–322.
- Bele, I. V (2007). Dimensionality in voice quality, *J. Voice* 21, pp. 257–272. <<https://doi.org/10.1016/j.jvoice.2005.12.001>>.
- Bettens, K., Bruneel, L., Maryn, Y., De Bodt, M. A. Luyten, A. & K.M. Van Lierde (2018). Perceptual evaluation of hypernasality, audible nasal airflow and speech understandability using ordinal and visual analogue scaling and their relation with nasalance scores, *J. Commun. Disord.* 76, pp. 11–20. <<https://doi.org/10.1016/j.jcomdis.2018.07.002>>.
- Cheng, T.H. (2007). Direct magnitude estimation versus visual analogue scaling in the perceptual rating of hypernasality (BSc. Dissertation), University of Hong Kong, Hong Kong.
- Kent, R.D. (1996). Hearing and believing: Some limits to the auditory-perceptual assessment of speech and voice disorders, *Am. J. Speech-Lang. Pathol.* 5, pp. 7–23. <<https://doi.org/10.1044/1058-0360.0503.07>>.

- Nemr, K., Simoes-Zenari, M., Cordeiro, G.F, Tsuji, D., Ogawa, A.I., Ubrig, M.T & M.H.M. Menezes (2012). GRBAS and Cape-V scales: high reliability and consensus when applied at different times, *J. Voice* 26, pp. 812.e17–22. <<https://doi.org/10.1016/j.jvoice.2012.03.005>>.
- San Segundo E. & J. A. Mompeán (2017). A simplified vocal profile analysis protocol for the assessment of voice quality and speaker similarity, *J. Voice*, 31(5), 644-e11.
- San Segundo, E.; P. Foulkes, P. French, P. Harrison, V. Hughes & C. Kavanagh (2018). The use of the Vocal Profile Analysis for speaker characterization: Methodological proposals, *Journal of the International Phonetic Association*, pp. 1-28.
- San Segundo, E. & R. Skarnitzl (2019). A computer-based tool for the assessment of voice quality through visual analogue scales: VAS-Simplified Vocal Profile Analysis. *J. Voice*.
- Sewall, A., Weglarski, A., Metz, D.E., Schiavetti, N. & R.L. Whitehead (1999). A methodological control study of scaled vocal breathiness measurements, *Cont. Issues Comm. Sci. Dis.* 26, pp. 168–172. <https://doi.org/10.1044/cicsd_26_F_168>.
- Stevens, SS. (1975). *Psychophysics*, Wiley, New York.
- Wuyts, F.L., De Bodt, M.S. & P.H. Van de Heyning (1999). Is the reliability of a visual analog scale higher than an ordinal scale? An experiment with the GRBAS scale for the perceptual evaluation of dysphonia, *J. Voice* 13, pp. 508–517. <[https://doi.org/10.1016/S0892-1997\(99\)80006-X](https://doi.org/10.1016/S0892-1997(99)80006-X)>.
- Yiu, E.M.L & C.-Y. Ng (2004). Equal appearing interval and visual analogue scaling of perceptual roughness and breathiness, *Clin. Ling. Phon.* 18, pp. 211–229. <<https://doi.org/10.1080/0269920042000193599>>.

El castellano se escribió como se hablaba, pero ya no es el caso. Cuestiones de fonética, fonología, grafemática y morfofonología acerca de los fonoelidibles castellanos

José Antonio Vicente Lozano

Université de Rouen Normandie

Problema

Aplicaremos un enfoque diasistemático al estudio de los fonoelidibles del castellano, a los que, desde hace más de diez años, denominábamos "videurs".

Para ello nos serviremos de un corpus diacrónico y sincrónico: la edición de H. Bizarri del "Libro Rimado de Palacio" de Pero López de Ayala y sus manuscritos, así como de dos ediciones de una novela mexicana de Elena Poniatowska y de muestras orales contemporáneas de series televisivas hispánicas, confrontadas con su transcripción en los subtítulos.

Los fonoelidibles, comunes en otras lenguas, también lo eran en la Edad Media, en lo que respecta a la lengua castellana, y lo siguen siendo, a pesar de que el uso del apóstrofo no esté generalizado hoy en castellano, y haya gran divergencia entre la ortografía usual, practicada en los textos literarios y en la prensa, y las realizaciones orales que se supone que, a veces, están reproduciendo, a no ser que el autor o el editor decidan marcar intencionadamente la oralidad y pronunciaciones teóricamente anómalas, que no son sino variantes acordes con registros bien presentes en discursos analizables acústicamente en series televisivas contemporáneas.

Las implicaciones de este fenómeno en nuestras producciones orales, aunque estén marcadas diafásica o diastráticamente, no solo conciernen los ámbitos fonéticos, fonológico y grafemático, sino también morfofonológico. Es así como el español oral, en todo el diasistema se ha visto dotado de un tercer artículo contracto ("pal"), teniendo en cuenta que los fonoelidibles pueden concernir tanto a unidades fonemáticas mínimas como a unidades silábicas (es el caso de "para"). Lo mismo ocurre en otras lenguas como el inglés o el francés, que aunque hayan normativizado la transcripción de algunos fonoelidibles ("do not" / "don't" ; "l'", "s'") en otros casos la ortografía también se aleja de las producciones orales (transcripción de la *mal* llamada "e muda" del francés, o de la elisión de /-t/, de /-d/ o incluso del gramema conjuntivo "that" en inglés; el caso extremo de incoherencia grafofonética sería la transcripción ortográfica improbable aunque posible de « je ne suis pas là » > « chuis pas là », para dar cuenta ortográfica de la pronunciación más descuidada y no menos frecuente y probable hoy en día, en Francia, con elisión de la schwa del gramema sujeto, que acarrea el ensordecimiento de la prepalatal y la asimilación de la sibilante dental, en posición de ataque silábico).

Objetivos

Confrontar en diacronía y en sincronía la presencia de fonoelidibles en el diasistema castellano, a través diversos corpus. Desgraciadamente, el análisis acústico solo nos es posible con las muestras contemporáneas.

Marco teórico

Diasistemática y variacionismo, aplicados a la fonética, fonología, grafemática y morfofonología del castellano

Referencias bibliográficas

Adli, A., García García, M. y Kaufmann, G. (2015). Variation in Language: System- and Usage-based Approaches. Berlin/Boston: De Gruyter (Series: *linguae & litterae* 50).

- Alarcos Llorach, E. (1950) [1996]. *Fonología española*. Madrid: Gredos.
- Almela Pérez, R. (2018). *Manual de Buenas Prácticas Ortográficas*. Murcia: Editum.
- Catach, N. (1995). *L'orthographe française*. Paris: Nathan.
- Goldsmith, J. A. ed. (1996). *The Handbook of Phonological Theory*. Oxford/Cambridge (Massachusetts): Blackwell (Blackwell Handbooks in Linguistics).
- Navarro Tomás, T. (1918) [1965]. *Manual de pronunciación española*. Madrid: C.S.I.C. (12a ed.).
- Martinet, A. (1970) [1996]. *Éléments de linguistique générale*. Paris: Armand Colin.
- Martínez Celdrán, E. (1998). *Análisis espectrográfico de los sonidos del habla*. Barcelona: Ariel.
- Omnès, R. (1995a). *Phonétique, phonologie, orthographe et prononciation de l'espagnol*. Paris: Nathan.
- Omnès R. (1995b). Naissance, mort et résurrection de quelques phonèmes espagnols. En M. Camprubí, *Permanences et renouvellements en linguistique hispanique, Actes du VIe Colloque de Linguistique Hispanique*, pp. 41-52). Toulouse: CRIC-Université de Toulouse.
- Quilis, A. (1981). *Fonética acústica de la lengua española*. Madrid, Gredos.
- Quilis, A. (1993). *Tratado de fonología y fonética españolas*. Madrid: Gredos.
- Real Academia de la Lengua Española y Asociación de Academias de la Lengua Española (2010). *Ortografía de la lengua española*. Madrid: Espasa Libros.
- Real Academia de la Lengua Española y Asociación de Academias de la Lengua Española (2011). *Nueva gramática de la lengua española. Fonética y fonología*. Madrid: Espasa Libros, SLU.
- Troubetzkoy, N. S. (1938) [1986]. *Principes de phonologie*. Paris, Klincksieck (Col. Tradition de l'Humanisme, VII; 1a ed.: *Grundzüge der Phonologie*. Güttingen: Vandenhoeck und Ruprecht).
- Vicente Lozano, J. (2006). *L'approche diastématique en phonologie espagnole et française*. Rouen: PURH (Colección Les cahiers du CRIAR 22).
- Vicente Lozano, J. (2008). La trace phonologique du zéro phonétique, en espagnol : le cas du « h ». En G. Tyras (Ed.), *La trace et linguistique* (pp. 79-92). Grenoble: Université Stendhal-Grenoble 3 (Colección Tigre 22).
- Vicente Lozano, J. (2010). El concepto de videur en fonología románica e hispánica, En A. G. Le Tallec-Lloret (Ed.), *Vues et contrevues, Actes du XIIe colloque international de Linguistique ibéro-romane* (pp. 341-347). Limoges: Lambert-Lucas (Colección Libero).
- Vicente Lozano, J. (2012). Acento y videur: diastemática aplicada al español televisivo. En A. Ma. Cestero, I. Molina y F. Paredes (Eds.), *La lengua, lugar de encuentro* (pp. 175-184). Alcalá de Henares: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Alcalá.

La prosodia y la expresión de la afectividad

El estudio del funcionamiento los procesos regulativos (no-normativos) de la interpretación

Mapi Ballesteros Panizo

Universidad Internacional de La Rioja

Problema

Lo que decimos (el lenguaje verbal) el modo en que lo decimos (entonación, prosodia y paralenguaje: modificaciones de voz y emisiones cuasiléxicas) y la forma en que nos movemos (kinésica: gestos, maneras y posturas): son tres sistemas que funcionan –anunciándose, sustituyéndose, apoyándose, repitiéndose, debilitándose, añadiendo información o enmascarándola- con una complejidad organizativa sorprendente (Poyatos 1983,1997) que es, en última instancia, la que produce la emergencia del significado (pretendido e interpretado) y la que nos interesa estudiar.

Pero no basta abordar esta investigación separando cada uno de los códigos comunicativos; éstos se coimplican e influyen de manera manifiesta –especialmente en situaciones cara-a-cara. Desde un punto de vista cognitivo y como ya destacara McNeill (1992), la comunicación humana es multimodal y en ella se coordinan la gesticulación y el habla, pero tal coordinación no produce de forma totalmente coincidente. El gesto constituye un reflejo automático de los procesos mentales que organizan la información y puede llegar a mostrar el modo en

Objetivos

Avanzar en la descripción de la reciprocidad con que funcionan los sistemas verbal-prosódico y gestual para comprender los procesos regulativos de la interpretación.

Marco teórico

El estudio de la interacción humana ha atraído a investigadores de diferentes ámbitos del conocimiento, especialmente procedentes de formación psicológica, educativa y sociológica. En este ámbito de estudio convergen también tradiciones investigadoras de orientación cualitativa (Kelly y Bailey, 2013) y cuantitativa (Watt y VanLear, 1996), que han tenido trayectorias independientes e incluso enfrentadas. La emergencia y desarrollo de los mixed methods (Plewis y Mason, 2005) y de los enfoques transdisciplinares marca una trayectoria potencialmente fecunda que pretendemos recorrer.

“El carácter indudablemente poliédrico de la interacción participativa requiere la elección de una metodología que respete la espontaneidad del comportamiento y la naturalidad de la situación” (Tronchoni, Izquierdo y Anguera 2018:89)

De ahí la propuesta a favor de la metodología observacional como método científico basado en la observación de las regularidades del uso del lenguaje (verbal y no verbal) . Se trata de “un procedimiento científico que permite estudiar la ocurrencia de comportamientos perceptibles, de forma que se registren y cuantifiquen adecuadamente, lo cual implicará poder analizar relaciones de secuencialidad, asociación y covariación” (Anguera 2010).

Esta metodología tiene un inmenso potencial en el estudio del comportamiento humano y su desarrollo está siendo imparable a nivel europeo y mundial. Sin embargo, todavía son pocos los lingüistas que se han embarcado en investigaciones de este tipo. Solo a través de la observación sistemática pueden estudiarse las interrelaciones entre los sistemas comunicativos verbales y no verbales, sin violentar la realidad.

Referencias bibliográficas

- Alturo y Payrató (2002), La representación discursiva de las eventualidades. Gesticulación y habla, "Congreso de la Asociación Española de Lingüística Cognitiva (AELCO)", València.
- Anguera, M.T. (2010). Posibilidades y relevancia de la observación sistemática por el profesional de la Psicología. *Papeles del Psicólogo*, 31(1), 122-130.
- Anguera, M.T. (en prensa). Desarrollando la observación indirecta: Alcance, proceso, y habilidades metodológicas en el análisis de textos. En C. Santoyo (Coord.), *Análisis de patrones de habilidades metodológicas y conceptuales de análisis, planeación, evaluación e intervención*. Ciudad de México: UNAM/PAPIIT, IN306715.
- Ballesteros Panizo, M. (2012): Pensamiento complejo y estudio de la comunicación. 204672 – Phonica. 7
- Ballesteros Panizo, M. (2012) Transdisciplinarity in the study of human communication: a 21st century challenge. 915836 -International Journal Of American Linguistics. 4 – 1
- Ballesteros Panizo, M. (2013): La semiosis: un regalo de Charles Sander Peirce para el estudioso del lenguaje. 205135 - Moenia. 19, pp. 45 – 61.
- Bakeman, R. y Gottman, J. M. (1986). *Observing interaction: An introduction to sequential analysis*. New York: Cambridge University Press.
- Bakhtin, M. (1981). *The Dialogic Imagination. Four essays*. Austin: University of Texas Press. [Original en ruso, 1975].
- Beaudichon, J., Legros, S. y Magnusson, M. (1991). Organisation des régulations inter et intrapersonnelles dans la transmission d'informations complexes organisées. *Bulletin de Psychologie*, 44 (3-5), 110-120.
- Belinchón, M. (1999). Lenguaje no literal y aspectos pragmáticos de la comprensión. En M. de Vega y F. Cueto (Comp.), *Psicolingüística del Español* (pp. 272-307). Madrid: Trotta.
- Krippendorff, K. (2013). *Content analysis: an introduction to its methodology*. Los Angeles. London: Sage.
- McNeill, D. (1992), *Hand and mind. What gestures reveal about thought*, Chicago, The University of Chicago Press.
- Plewis, I. & Mason, P. (2005). What works and why: Combining quantitative and qualitative approaches in large-scale evaluations. *International Journal of Social Research Methodology*, 8(3), 185-194.
- Poyatos, F. (1983). *New Perspectives in Nonverbal Communication: Studies in Cultural Anthropology, Social Psychology, Linguistics, Literature and Semiotics*. Oxford: Pergamon.
- Poyatos, F., (1997). The reality of multichannel verbal-nonverbal communication in simultaneous and consecutive and interpretation. In F. Poyatos (Ed.), *Nonverbal communication in translation* (pp. 250-282). Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing.
- Tronchoni, Izquierdo y Anguera (2018) Interacción participativa en las clases magistrales: fundamentación y construcción de un instrumento de observación PUBLICACIONES, 48(1)
- Watt, J.H. y Van Lear, C.A. (Eds.) (1996). *Dynamic patterns in communication processes*. Thousand Oaks: Sage.

Aproximación al análisis de la entonación enfática del español hablado por rusohablantes

Francisco José Cantero Serena, Zoya Garmétina

Universitat de Barcelona

Problema

Actualmente, los resultados del aprendizaje de español por parte de los estudiantes rusos muestran cierta riqueza léxica y sintáctica, pero siguen persistiendo algunos problemas en los ámbitos de la entonación y la pronunciación: aunque existen diversos manuales de español destinados a rusohablantes, en muchos casos no se presta la atención necesaria a tales aspectos. Siendo el ruso la lengua materna de muchos estudiantes que vienen a formarse en España, es de gran interés para nosotros hacer un estudio más profundo que permita identificar cuáles son las dificultades que entraña para ellos la pronunciación y, muy especialmente, la entonación del español.

Objetivos

El objetivo de este trabajo es realizar un primer análisis de la entonación enfática (con una fuerte carga de afectividad) del español hablado por rusohablantes, a partir de nuestro corpus: más de 15 horas de grabación de conversaciones en habla espontánea de 10 informantes rusohablantes nativos, que llevan viviendo en España al menos dos años, con un nivel de español avanzado.

Marco teórico

Para realizar nuestro análisis, empleamos el método de Análisis Melódico del Habla (Cantero, 2002; Cantero & Font-Rotchés, 2009; Cantero & Mateo, 2011), que permite segmentar la curva entonativa en centros tonales y analizar la entonación independiente de otros niveles de análisis lingüístico.

En Cantero et al. (2005) se determinaron los rasgos de entonación enfática del español, que vamos a tomar como referencia para establecer los rasgos de la entonación afectiva del español hablado por rusohablantes. La metodología que seguimos sigue los parámetros del análisis del español hablado por italianos (Devís, 2011), por brasileños (Fonseca, 2013) y por taiwaneses (Liu, 2005).

Referencias bibliográficas

- Cantero Serena, F.J. (2002): *Teoría y análisis de la entonación*. Barcelona: Edicions de la Universitat de Barcelona.
- Cantero Serena, F.J. & D. Font-Rotchés (2009): "Protocolo para el Análisis Melódico del Habla", *Estudios de Fonética Experimental*, XVIII. 17-32.
- Cantero Serena, F.J. & M. Mateo Ruiz (2011): "Análisis melódico del habla: complejidad y entonación en el discurso", *Oralia*, vol. 14. 105-127.
- Cantero, F.J.; Alfonso, R.; Bartolí, M.; Corrales, A. & Vidal, M. (2005): "Rasgos melódicos de énfasis en español", *Phonica*, vol. 1.
- Devís Herraiz, E. (2011): "La entonación del español hablado por italianos", *Didáctica (Lengua y Literatura)*, vol. 23. 35-58.
- Fonseca de Oliveira, A. (2013): *Caracterización de la entonación del español hablado por brasileños*. Tesis doctoral, Universitat de Barcelona.
- Liu, Y-H (2005): *La entonación del español hablado por taiwaneses*. Biblioteca Phonica, 2.

Estudio contrastivo de los rasgos prosódicos de atenuación en órdenes y peticiones en español de Madrid y mandarín de Nanjing

Empar Devís Herraiz y Cristina Herrero Fernández

Universitat de Barcelona

Problema

Muchos de los estudios que se centran en analizar los rasgos prosódicos en diferentes lenguas (Rahyono, 2009; Idemaru et al., 2017; Winter y Grawunder, 2012; Nadeu y Prieto, 2011; Hübscher et al., 2017; Devís-Herraiz, 2011) tienen en cuenta aspectos como la cualidad de la voz, la intensidad, la duración y la melodía, pero, probablemente por razones metodológicas, pocos llevan a cabo un análisis exhaustivo de la interrelación de los diferentes rasgos prosódicos. Estudios sobre algunas variedades del español de Chile (Roldán, 2000), Venezuela (Rojas et al., 2014), México (Orozco, 2008) y España (Devís-Herraiz, 2011), demuestran que la melodía es el rasgo prosódico predominante en la expresión y la percepción de la cortesía en el ámbito hispanohablante. En cambio, en el caso del mandarín, aspectos como la duración parecen tener un mayor efecto sobre los juicios de cortesía que rasgos como la F0 media o el rango tonal (Fan y Gu, 2016).

Objetivos

El presente estudio tiene como objetivo comparar los rasgos prosódicos de atenuación en órdenes y peticiones en español peninsular y en chino mandarín, con el fin de determinar la diferencia entre los rasgos prosódicos que predominan en el español peninsular y en el chino mandarín para marcar la atenuación.

Para ello, realizamos el Análisis Prosódico del Habla (Cantero, 2019) de 40 pares de órdenes y peticiones en español y mandarín con el mismo contenido léxico-gramatical, pero diferentes en el nivel fono-pragmático. Tanto los enunciados de una lengua como los de la otra fueron corroborados en una prueba perceptiva como órdenes y peticiones por oyentes nativos. Los resultados del análisis arrojan luz sobre las diferencias en el uso de los rasgos prosódicos atenuadores del español peninsular, una lengua entonativa, y por tanto melódica, y del mandarín, una lengua tonal donde la relación entre tono y entonación ha sido observada (Chao, 1968; Shih, 1988), pero aún no totalmente descifrada. En el caso del chino andarín habrá que observar por tanto cómo se comportan el resto de rasgos prosódicos para marcar la atenuación.

Marco teórico

Brown y Levinson (1987) ya mencionaron la importancia de la prosodia para la “recta” expresión de la cortesía, pero solo recientemente se han comenzado a estudiar de manera sistemática los rasgos prosódicos de la cortesía (Hidalgo y Cabedo, 2014; Brown y Prieto, 2017).

La reciente creación del Método de Análisis Prosódico (Cantero, 2019) nos permite analizar los diferentes rasgos prosódicos de manera conjunta favoreciendo la comparación entre dos lenguas y reflejando de manera clara el comportamiento diferenciado de cada uno de ellos en ambas lenguas.

Referencias bibliográficas

Brown, P. y S. C. Levinson (1987 [1978]): *Politeness. Some universals in language usage*, Cambridge University Press.

Cantero Serena, Francisco José (2019). "Análisis prosódico del habla: más allá de la melodía". María Rosa Álvarez Silva; Alex Muñoz Alvarado & Leonel Ruiz Miyares (eds.): *Comunicación Social: Lingüística, Medios Masivos, Arte, Etnología, Folclor y otras ciencias afines. Volumen II*.

Santiago de Cuba: Ediciones Centro de Lingüística Aplicada. Publisher: Ediciones Centro de Lingüística Aplicada. Santiago de Cuba.

Devís Herraiz, Empar (2011). “La (des)cortesía en el español coloquial” *Phonica* 7, 36-79.

Aproximación a las características melódicas de la entonación emotiva del español hablado por brasileños: una mirada a los enunciados enfáticos

Aline Fonseca de Oliveira (UnB) y Miguel Mateo Ruiz (UFRJ)

Universidade de Brasília - UnB

Problema

En la conversación los interlocutores usan el tonema enfático en muchos intercambios para expresar ironía, sorpresa, alegría, tristeza, sarcasmo y otros sentimientos y emociones. Esos enunciados presentan características melódicas que se pueden analizar en diferentes niveles, es decir, en el nivel prelingüístico, reconociendo los rasgos que cohesionan el discurso, en el lingüístico, distinguiendo los tonemas de la lengua y en el paralingüístico, aportando información de carácter personal y expresivo. En este nivel se observan fenómenos que sobrepasan el código lingüístico, como describen los estudios de: Cantero (2014), Hidalgo (2009; 2013), Devís, (2011), Padilla (2009; 2011; 2017), entre otros. ¿Qué rasgos entonativos son usados por brasileños cuando expresan: ironía, sarcasmo, alegría, sorpresa y/u otras emociones? ¿Coinciden con los descritos para el español?

Objetivos

Identificar los rasgos melódicos que aportan información de carácter expresivo y emocional, es decir, del nivel paralingüístico de los enunciados enfáticos producidos en español por brasileños en habla espontánea.

Marco teórico

Para la realización de esta investigación se siguió el método Análisis Melódico del Habla propuesto por Cantero (2002), resumido y actualizado en Cantero y Mateo (2011), revisado y ampliado en Cantero (2019). El método propone un modelo de análisis formal, basado en el análisis acústico y perceptivo del discurso a través de medios instrumentales, con el fin de describir el fenómeno de la entonación desde un punto de vista fonético y fonológico (Font-Rotchés, 2004). Su punto de partida es la definición de la entonación como las variaciones de F0 que cumplen una función lingüística a lo largo de la emisión de voz (Cantero, 2002, p.18). Se considera que este fenómeno funciona en tres niveles: el prelingüístico, cohesionando el discurso; el lingüístico, distinguiendo unidades; y el paralingüístico, añadiendo información emocional (entre otras).

El corpus analizado se ha obtenido a partir del corpus del español hablado por brasileños establecido en Fonseca de Oliveira (2013); un corpus de habla espontánea de 511 enunciados emitidos por 12 informantes brasileños procedentes de distintas regiones de Brasil. Hemos seleccionado 100 enunciados enfáticos del referido corpus. Para ello focalizamos los intercambios comunicativos en los cuales se perciben informaciones de carácter expresivo y emocional. Para la generación de las curvas melódicas de los enunciados se siguió el protocolo establecido por Cantero y Font (2009), mediante un análisis fonético acústico, utilizando PRAAT. Para ello se extrajeron los valores de F0, se estandarizaron y se representaron gráficamente las curvas de los enunciados analizados para poder realizar su caracterización y comparar los resultados.

Referencias bibliográficas

Cantero, F. J. 2002. Teoría y análisis de la entonación. Barcelona: Edicions de la Universitat de Barcelona

Cantero Serena, F. J. (2014): Códigos de la entonación y entonación emocional. En Actas del 31 Congreso de AESLA. pp. 618-629.

Cantero Serena, F. J. (2019): Análisis prosódico del habla: más allá de la melodía, en María Rosa Álvarez Silva; Alex Muñoz Alvarado & Leonel Ruiz Miyares (eds.): Comunicación Social: Lingüística, Medios Masivos, Arte, Etnología, Folclor y otras ciencias afines. Volumen II. Santiago de Cuba: Ediciones Centro de Lingüística Aplicada.

Cantero, F.J. y Font-Rotchés, D. 2009. Protocolo para el análisis melódico del habla, Estudios de Fonética Experimental, núm. XVIII, 17-32

Cantero Serena, F. J. y Mateo, M. (2011): Análisis melódico del habla: complejidad y entonación en el discurso". *Oralia* 14: 105-27.

Devís Herraiz, E. (2011): "La entonación de (des)cortesía en el español coloquial", *Phonica*, vol. 7. 36-79.

Devís Herraiz, E.; Cantero Serena, F.j.; Fonseca de Oliveira, A. La competencia estratégica y cultural en el aprendizaje de la entonación de (des)cortesía del español por parte de brasileños. *DELTA. Documentação de Estudos em Lingüística Teórica e Aplicada*, v. 33, p. 1039-1058, 2017.

Fonseca de Oliveira, A. (2013): Caracterización de la entonación del español hablado por brasileños. Tesis doctoral, Universitat de Barcelona.

Hidalgo, A. (2009): "Modalización (des)cortés y prosodia: estado de la cuestión en el ámbito hispánico", *Boletín de Filología de la Universidad de Chile* XLIV/1. 161-195.

Hidalgo, A. (2013): La Fono(des)cortesía: Marcas prosódicas (des)cortesas en español hablado. Su estudio a través de corpus orales. *RLA. Revista de Lingüística Teórica y Aplicada* Concepción (Chile), 51 (2), II Sem. 2013, pp. 127-149.

Padilla García, X. A. (2009): "Marcas acústico-melódicas", en L. Ruiz y X. A.

Padilla (eds.): Dime cómo ironizas y te diré quién eres. Una aproximación pragmática a la ironía verbal. Frankfurt. Peter Lang. Padilla García, X. A. (2011): "¿Existen rasgos prosódicos objetivos en los enunciados irónicos?", *Oralia*, 14. 203- 227.

Padilla, X. A. (2017): Prosodia y (des)cortesía en contexto de diálogo: la creación y la negociación del ámbito tonal". En: *Lingüística Española Actual (LEA)*, Vol. XXXIV/2, pp. 243-268.

Rasgos melódicos de la emoción: estudio de un corpus conversacional

Antonio Hidalgo Navarro

Universitat de València

Problema

El presente estudio trata de describir algunas peculiaridades melódicas del habla emocional a través de un corpus conversacional donde se manifiestan diversos valores emotivos. Dicho estudio se justifica inicialmente por la vinculación de los músculos cercanos a los centros nerviosos con la expresión directa de emociones: esto es, la expresión de emociones tiene una implicación fónica inmediata a través de la articulación vocal-articulatoria y, por tanto, también prosódica, del habla. En todo caso, este mismo estudio se enfrenta a una serie de problemas previos de índole teórica y metodológica:

- la mayoría de investigadores de la emoción están de acuerdo en la existencia de dificultades para clasificar y estudiar sistemáticamente las emociones
- no hay, en el estado actual de la cuestión, un procedimiento claro que permita contrastar marcas melódicas inequívocas para la expresión de emociones

Objetivos

Con objeto de soslayar el problema teórico de base, partimos de la estrella de Plutchik (1980), generalmente admitida por los expertos como referencia taxonómica de 8 emociones básicas: Alegría, Confianza, Miedo, Sorpresa, Tristeza, Disgusto, Enojo y Anticipación (Interés). Dado el carácter limitado de la presente investigación hemos reducido este grupo de ocho emociones a seis, de acuerdo con la adaptación metodológica derivada del proyecto de investigación Fonoemoción (FFI2017-88310-P), a saber: alegría, tristeza, enfado, miedo, sorpresa y asco.

La metodología seguida en nuestro estudio se organiza en dos fases:

- a) Reconocimiento perceptivo de las 6 emociones consensuadas
- b) Análisis acústico de las marcas melódicas asociadas a dichas emociones

El corpus manejado queda conformado por 3 conversaciones coloquiales del corpus Val.Es.Co, (C13 / H25A1 / CT1) que suman entre las tres, aproximadamente, hora y media de grabación. A partir de dicho corpus identificaremos las emociones indicadas y asociaremos dichas emociones a marcas prosódicas.

Marco teórico

Para delimitar las marcas prosódicas relevantes capaces de expresar emoción hemos tenido en cuenta investigaciones previas relacionadas con nuestro objeto de estudio (Léon 1970, Léon 1971, Léon 1972, Léon y Martin 1970, Adachi 1996, Álvarez y Blondet 2003, Anolli y otros 2000, Attardo y otros 2003, Cutler 1974, Hidalgo 2009, Hidalgo 2011, Hidalgo en prensa, Kienpointer 1997, Muecke 1978, Padilla 2004, Padilla 2009, Padilla 2011, Myers 1977, Schaffer 1981, Martínez y Rojas 2011, Truesdale y Pell 2018, entre otros). Los rasgos susceptibles de análisis más destacados por tales estudios son:

- El contorno del patrón melódico, asociado al tonema o inflexión final
- El registro del contorno, esto es, su promedio de F0
- La intensidad global del enunciado, entendida como promedio de esta a lo largo de dicho enunciado
- La velocidad de habla a través de dicho enunciado

Estudiaremos, pues, el comportamiento de tales rasgos en los diferentes enunciados seleccionados como expresivos de cada una de las 6 emociones seleccionadas, considerando ciertos principios de equilibrio estructural antes de llevar a cabo el cotejo de marcas prosódicas de emoción:

- El recipiente estructural del que partimos es el enunciado, ACTO en el sentido de Briz y otros (2014)
- Para cada conversación tendremos en cuenta la consideración de lo neutro (no emotivo), esto es, las marcas prosódicas asociadas a la expresión de actos aseverativos con los rasgos [-interrogativo, -énfasis, -suspensión], de acuerdo con Cantero (2002), Cantero y Font (2007) o Cantero y Mateo (2011)
- El corpus que pretendemos estudiar será, pues, un corpus equilibrado, con un nº similar de actos, tanto para cada una de las emociones consideradas, como para la expresión de lo neutro.

Referencias bibliográficas

- Adachi, Takanori (1996). Sarcasm in Japanese. *Studies in Language* 20(1), 1-36
- Álvarez, A. y Blondet, M.A. (2003). Cortesía y prosodia: un estudio de la frase cortés en el español de Mérida (Venezuela). En Martín Butragueño, P y Herrera, Z.E. (Eds.), *La tonía. Dimensiones fonéticas y fonológicas* (pp. 319-330). México: El Colegio de México. Anolli y otros 2000
- Attardo, Salvatore, Jodi Eisterhold, Jennifer Hay e Isabella Poggi ((2003). Multimodal markers of irony and sarcasm. *Humor*, 16(2), 143-260.
- Briz, A. y otros (2014): "Las unidades del discurso oral. La propuesta Val.Es.Co. de segmentación de la conversación (coloquial)", *Estudios de Lingüística del Español* 35: 13-73.
- Cantero, F. J. (2002): *Teorías y análisis de la entonación*, Barcelona, Edicions de la U. B.
- Cantero, F. J. y Font, D. (2007): "Entonación del español peninsular en habla espontánea: patrones melódicos y márgenes de dispersión", *Moenia*, 13: 69-92.
- Cantero, F. J. y Mateo, M. (2011): "Análisis melódico del habla: complejidad y entonación en el discurso", *Oralia*, 14: 105-128.
- Cutler, Anne (1974): On saying what you mean without meaning what you say. En LaGaly, M. W., R. A. Fox, y A. Bruck (Eds.), *Papers from the Tenth Regional Meeting*. (pp. 117-127). Chicago: Chicago Linguistic Society.
- Hidalgo, A. (2009). Modalización (des)cortés y prosodia: estado de la cuestión en el ámbito hispánico. *Boletín de Filología de la Universidad de Chile*, 44(1), 161-195.
- Hidalgo, A. (2011). Humor, prosodia e intensificación pragmática en la conversación coloquial española. *Verba*, 38, 271-292.
- Hidalgo, A. (2019). *Sistema y uso de la entonación en español hablado. Aproximación interactivo-funcional*. Santiago de Chile: Universidad Alberto Hurtado Ediciones.
- Kienpointer, M. (1997). Varieties of rudeness: types and functions of impolite utterance. *Functions of Language*, 4(2), 251-287.
- Léon, P. (1970). *Systématique des fonctions expressives de l'intonation*. *Studia Phonetica*, 3, 57-74.
- Léon, P. (1971). *Essais de phonostylistique*. Montréal: Didier.
- Léon, P. (1972). *Patrons expressifs de l'intonation*. *Acta Universitatis Carolinae. Philologica I. Phonetica Pragensia*. 3, 149-155.

- Léon, P. R. y P. Martin (1970). *Prolégomènes à l'étude des structures entonatives*. Montréal: Marcel Didier.
- Martínez, H. y Rojas, D. (2011). Prosodia y emociones: datos acústicos, velocidad de habla y percepción de un corpus actuado. *Lengua y habla*, 15, 59-72.
- Muecke, Douglas C. (1978). Irony Markers. *Poetics*, 7, 363-375.
- Myers Roy, Alice (1977). Towards a definition of irony. En Fasold, Ralph W. And Roger Shuyn (Eds.), *Studies in Language Variation*. (pp. 171-183). Washington: Georgetown University Press.
- Padilla, X. (2004). El tono irónico: estudio fonopragmático. *Español Actual*, 81, 85-98.
- Padilla, X. (2009). Marcas acústico-melódicas. En Ruiz, L. y Padilla, X. A. (2009). *Dime cómo ironizas y te diré quién eres*. (pp. 135-166). Frankfurt: Peter Lang.
- Padilla, X. (2011). ¿Existen rasgos prosódicos objetivos en los enunciados irónicos? *Oralia*, 14, 203-227.
- Plutchik, R. (1980). *Emotion: Theory, research, and experience: Vol. 1. Theories of emotion*, 1. New York: Academic Press.
- Schaffer, Rachel (1981). Are there consistent vocal clues for irony? En Masek, Carrie S., Roberta A. Hendrick y Mary Frances Miller (Eds.) *Papers from the Parasession on Language and Behavior*. (pp. 204-210). Chicago, IL: Chicago Linguistic Society.
- Truesdale, D.M. y Pell, M.D. (2018). The Sound of Passion and Indifference. *Speech Communication*, 99, 124-134.

Español meridional: más allá de las melodías de la conversación

Miguel Mateo Ruiz (UFRJ); Aline Fonseca de Oliveira (UnB)

Universidade Federal do Rio de Janeiro (UFRJ)

Problema

En la conversación coloquial, en el intercambio comunicativo, habitualmente se producen fenómenos que van más allá del simple intercambio de información; las características melódicas y prosódicas de los diferentes turnos de habla, cuando no realizamos una pregunta a nuestro interlocutor o no indicamos con alguna marca melódica que aún no hemos acabado nuestro turno de habla, poco tienen que ver con los tradicionalmente definidos, desde un punto de vista melódico, entonativo, como enunciados neutros.

Objetivos

Presentar las características melódicas de las intervenciones de los hablantes en las que estos no formulan preguntas ni quieren mantener su turno en la conversación (enunciados suspendidos), con el fin de verificar la hipótesis de que, de forma general, y puesto que la conversación es, fundamentalmente, transmisión de afectos, no encontraremos patrones entonativos neutros, sino patrones que inicialmente, de forma genérica, podríamos situar en el terreno del énfasis (o de la entonación paralingüística, aporta información de carácter personal y expresivo), con funciones y contornos similares a los descritos por diversos autores: Cantero (2014), Hidalgo (2013), Padilla (2017), entre otros.

Marco teórico

Hemos seguido la teoría y la metodología del Análisis Melódico del Habla (AMH), -Cantero (2002)-, resumidos y puestos al día en Cantero y Mateo (2011), y Cantero (2019). Dicha teoría, además de establecer tres tipos de entonación (prelingüística, lingüística y paralingüística), a partir de un análisis estrictamente fonético, presta atención a las diversas partes del contorno melódico de los enunciados y, en lo que aquí atañe, el análisis de la entonación lingüística, a la inflexión final.

El corpus analizado se ha obtenido a partir del corpus del español meridional establecido en Mateo (2014); un corpus de habla espontánea de 1851 enunciados emitidos por 475 informantes de cinco variedades meridionales: Andalucía, Canarias, Castilla la Mancha, Extremadura y Murcia. Del mismo, hemos extraído 250 enunciados de 50 informantes, teniendo en cuenta las siguientes premisas: hemos considerado aquellos casos de conversaciones en las que los hablantes intervenían en un mínimo de 5 ocasiones, para poder hablar, así, propiamente de conversación. No hemos considerado los enunciados en los que los informantes realizaban preguntas o enunciados suspendidos, para no perder su turno de habla.

Las curvas melódicas se han obtenido siguiendo el protocolo establecido por Cantero y Font (2009), mediante un análisis fonético acústico, riguroso (utilizando PRAAT): se extraen los valores de F0, se estandarizan y se representan gráficamente las curvas de los enunciados analizados. De esta forma, podemos comparar los resultados obtenidos, con independencia del tipo de informante o enunciado emitido.

Referencias bibliográficas

Cantero, F. J. 2002. Teoría y análisis de la entonación. Barcelona: Edicions de la Universitat de Barcelona

Cantero Serena, F. J. (2014): Códigos de la entonación y entonación emocional. En Actas del 31 Congreso de AESLA. pp. 618-629.

Cantero Serena, F. J. (2019): Análisis prosódico del habla: más allá de la melodía, en María Rosa Álvarez Silva; Alex Muñoz Alvarado & Leonel Ruiz Miyares (eds.): Comunicación Social: Lingüística, Medios Masivos, Arte, Etnología, Folclor y otras ciencias afines. Volumen II. Santiago de Cuba: Ediciones Centro de Lingüística Aplicada.

Cantero, F.J. y Font-Rotchés, D. 2009. Protocolo para el análisis melódico del habla, Estudios de Fonética Experimental, núm. XVIII, 17-32

Cantero Serena, F. J. y Mateo, M. (2011): Análisis melódico del habla: complejidad y entonación en el discurso". *Oralia* 14: 105-27.

Hidalgo, A. (2013): La Fono(des)cortesía: Marcas prosódicas (des)cortesés en español hablado. Su estudio a través de corpus orales. *RLA. Revista de Lingüística Teórica y Aplicada* Concepción (Chile), 51 (2), II Sem. 2013, pp. 127-149.

Mateo, M. (2014): La entonación del español meridional. Tesis Doctoral, Universitat de Barcelona, Facultat d'Educació. Disponible en:
<http://diposit.ub.edu/dspace/bitstream/2445/53156/1/01.MMR_TESIS.pdf>.

Padilla, X. A. (2017): Prosodia y (des)cortesía en contexto de diálogo: la creación y la negociación del ámbito tonal". En: *Lingüística Española Actual (LEA)*, Vol. XXXIV/2, pp. 243-268.

Las emociones en la conversación coloquial: una aproximación pragmaprosódica

Xose A. Padilla-García

Universitat d'Alacant

Problema

Las emociones son un parte tan importante de nuestras vidas que sorprende que todavía sepamos tan poco de ellas. Los trabajos más importantes sobre emociones, hasta el momento, proceden de la psicología y de la biología (Ekman, 1973; Plutchik, 1980). Sin embargo, a pesar de los avances conseguidos, las emociones despiertan todavía más dudas que certezas en el discurso científico general.

En el marco de la lingüística, y en concreto dentro de los estudios prosódicos, las emociones han sido vistas antes como un hándicap de la disciplina que como un objeto de investigación. Tanto es así que uno de los principales fines de la entonología moderna ha sido, precisamente, desvincularse de la función emotiva de la entonación para establecer qué es lo propiamente codificado y lingüístico, o función representativa (Bülher, 1934/1950). Analizar y fijar los patrones de la entonación lingüística, o fonológica, era el primer paso para la consolidación de la prosodia como disciplina. No obstante, no habiéndose cerrado todavía esta puerta, un segundo camino, relacionado con la función expresivo-emotiva, también tiene su lugar, pues sería ilusorio pensar en el lenguaje como algo exclusivamente neutro o aséptico. La observación de la conversación coloquial espontánea (Briz y grupo Val.Es.Co., 2002, 2014) nos muestra que el habla se presenta continuamente como un reflejo de las emociones, de las actitudes y de los sentimientos de los usuarios (Padilla, 2004, 2017), por consiguiente, el estudio del habla emocional y contextualizada puede arrojar nueva luz sobre otros aspectos de la prosodia que completen el estudio de los códigos fonológicos.

De acuerdo con este planteamiento, en el presente trabajo, estudiaremos cómo se producen las emociones (alegría, tristeza, miedo, enfado, sorpresa y asco) en la conversación coloquial poniendo especial atención a la interacción de dos factores: a) el mecanismo de reacción conversacional y b) la variación de las magnitudes acústicas (F0, dB y velocidad de habla). Los resultados obtenidos de este estudio proporcionarán datos objetivos que posibilitarán la identificación de las emociones individuales y sus posteriores cotejos.

Objetivos

En las teorías motivacionales, las emociones son patrones innatos de respuestas a ciertos tipos de estímulos (Plutchik, 1980). Las emociones se expresan a través de una extensa variedad de cambios corporales, especialmente, los movimientos de los músculos de la cara (Matsumoto et al., 2013), y se conciben en gran parte como una forma de reacción. En el análisis conversacional, la reacción también tiene un papel importante, pues contribuye a la definición de las unidades conversacionales y es el motor del dinamismo comunicativo (Padilla, 2019). Los hablantes pueden iniciar una intervención (intervención iniciativa), pueden reaccionar ante una intervención previa (intervención reactiva), o pueden reaccionar e iniciar nuevas intervenciones (intervención reactivo-iniciativa) (Briz y grupo Val.Es.Co, 2002 y 2014).

En la investigación que aquí presentamos, vamos a examinar la relación entre la emoción (perceptivamente delimitada), el tipo de intervención conversacional (acción-reacción) y la variación de tres magnitudes acústicas: F0, intensidad (dB) y velocidad de habla (síl. x seg.). Delimitada la emoción concreta en una unidad conversacional y, en la medida de lo posible, en una unidad prosódica independiente (grupo de entonación), se presentan dos modos de cotejo de las variables, a saber: a) la reacción sintagmática, entendida como la reacción a lo anterior

(sea a la intervención de un hablante previo o sea a la parte no emocional de la intervención de un mismo hablante); y b) la reacción paradigmática, esto es, qué sucede con los parámetros acústicos mencionados si son cotejados con el registro medio del hablante. Tanto un modo de cotejo como el otro permitirán asociar determinados rasgos (acústicos y conversacionales) a los ejemplos con el propósito de diferenciar cada una de las emociones entre sí.

Esta investigación forma parte del Proyecto ‘El habla con significado emocional y expresivo: análisis fono-pragmático y aplicaciones-FFI2017-88310-P/MINECO’ que tiene como objetivo general avanzar en un mejor conocimiento de los códigos prosódicos paralingüísticos en contextos espontáneos.

Marco teórico

El análisis de la expresión de las emociones (alegría, tristeza, miedo, enfado, sorpresa y asco) en la cadena hablada (acoustic speech signal) ofrece dos caminos principales: el experimental y el descriptivo. El primero de ellos consiste en evaluar la conexión de las emociones con la variación de magnitudes acústicas como la frecuencia (F0), la intensidad (dB), la velocidad de habla (sílabas x seg.) o la cualidad de la voz (voice quality) (Tatham y Morton, 2004; Pell et al., 2009). El segundo tiene como objetivo la descripción de fenómenos lingüísticos suprasegmentales asociados a determinados contextos, por ejemplo, qué sucede con el tonema (ascenso, descenso, etc.), o con otros componentes de la curva, cuando el contorno melódico se produce en un contexto emocional.

Las dos tradiciones tienen una visión distinta de lo que supone expresar una emoción a través del habla (Scherer et al., 2005). La tradición experimental ve la emoción como un elemento añadido (parallel channel), es decir, como un segundo código (Fonagy, 1983; Tsur, 1992) que se suma al código habitual y que el oyente tiene que descifrar. La tradición descriptiva reniega de lo anterior (Cutler, 1977; Cole, 2015) y contempla las emociones en el habla como un único código (en nuestro caso, los esquemas prosódicos) que se adapta a un uso contextual (o marcado-emocional).

Las dos tradiciones, por otra parte, suelen basar sus análisis en corpus distintos. La tradición experimental desea controlar al máximo los elementos que se analizan (cotejo), por consiguiente, suele crear corpus ad hoc que puedan ser examinados con precisión acústica y estadística (Pell et al. 2009). La tradición descriptiva, por el contrario, analiza contextos espontáneos, que escapan al control del investigador, pero proporcionan ejemplos procedentes del habla real.

A pesar de sus diferencias metodológicas y epistemológicas, las dos aproximaciones señaladas son lícitas y en parte complementarias. Nuestro trabajo, en este sentido, analizará qué sucede con magnitudes acústicas como la frecuencia, el volumen y la velocidad de habla (propuesta experimental), pero tomará como punto de partida conversaciones coloquiales (Briz, A. y grupo Val.Es.Co., 2002/Val.Es.Co.2.0) reales y espontáneas (propuesta descriptiva).

Referencias bibliográficas

- Briz, A. y grupo Val.Es.Co., (2002) Corpus de conversaciones coloquiales, Madrid. Arco Libros. Revista Oralía.
- Briz, A. y grupo Val.Es.Co. (2014): Las unidades del discurso oral. La propuesta Val.Es.Co. de segmentación de la conversación (coloquial). En Estudios de Lingüística del Español 35.1 (2014), pp. 11-71.
- Bolinger, D. L. (1986): Intonation and its parts. Standford, Standford University Press.
- Bülher, K. (1934): Teoría del lenguaje. Madrid, Revista de Occidente (trad.1950).

- Cantero, F.J. (2014): "Códigos de la entonación y entonación emocional", en: 31er Congreso Internacional de la Asociación Española de Lingüística Aplicada ACTAS
- Cruttenden, A. (1986). Intonation. Cambridge: Cambridge University Press.
- Cole, J. (2015): Prosody in context: A review. *Language, Cognition and Neuroscience*, 30:1-2, 1-31. DOI: 10.1080/23273798.2014.963130.
- Cowie, R. (2001): "Describing the emotional states expressed in speech". En: ISCA ITRW Speech and Emotion, Newcastle, Northern Ireland.
- Crystal, D. (1969): Prosodic systems and intonation in English. Cambridge, Cambridge University Press.
- Garrido, J.M. (2011): "Análisis de las curvas melódicas del español en el habla emotiva simulada". En: *Estudios de Fonética Experimental*, XX, pp. 205-55.
- González-Fuente, S., Prieto, P. Noveck, I. (2016): "A fine-grained analysis of the acoustic cues involved in verbal irony recognition in French". En: DOI: 10.21437/SpeechProsody.2016-185.
- Matsumoto D., Yoo S. H., Fontaine J. (2008). Mapping expressive differences around the world: the relationship between emotional display rules and individualism versus collectivism. *J. Cross. Cult. Psychol.* 39, 55-74
- Meen y Boyce (1982): "Fundamental frequency and discourse structure". En: *Language and Speech*, 25, 4, 341-383.
- Navarro Tomás, T. (1944): Manual de entonación española. Madrid, Guadarrama. (1ª ed. 1944).
- Ofuka, E., J. D. McKeown, M. G. Waterman y P. J. Roach (2000): "Prosodic cues for rated politeness in Japanese speech". En: *Speech Communication* 32, pp. 199-217.
- Padilla García, X. A. (2004): "Enunciados irónicos en español: estudio fonopragmático". *Español Actual*, 81, pp. 85-94.
- Padilla García, X.A. (2017): "Prosodia y (des)cortesía en contexto de diálogo: la creación y la negociación del ámbito tonal". En *LEA*, Vol. XXXIV/2, pp. 243-268.
- Padilla García, X.A. (2019): "El papel del mecanismo de reacción en la definición de las unidades conversacionales. Su contribución a la caracterización del dinamismo discursivo", en: *Pragmática del español hablado: hacia nuevos horizontes*, Valencia, Universitat de València.
- Pell, M. D. et al. (2009): "Factors in the recognition of vocally expressed emotions: A comparison of four languages", En: *Journal of Phonetics* 37 (2009) 417-435.
- Pierrehumbert, J. B. (1980): *The Phonology and Phonetics of English Intonation*. MIT.
- Pike, K.L. (1945): *The intonation of American English*, Michigan, University of Michigan Press.
- Plutchik, R. (1980): *Emotion: Theory, research, and experience*: Vol. 1. Theories of emotion, 1, New York: Academic
- Scherer, K. et al. (2005): "Proposal for exemplars and work towards them: Theory of emotions". En: HUMAINE deliverable D3e <<http://emotion-research.net/deliverables>>.
- Tatham, M. y Morton, K. (2004): *Expression in Speech: Analysis and Synthesis*. Oxford, Oxford U. Press.

Análisis de los códigos de la entonación emocional convencional de las preguntas periodísticas en el contexto de las entrevistas radiofónicas

Sílvia Planas-Morales

Universitat Rovira i Virgili

Problema

En la entrevista radiofónica, el periodista tiene que ser hábil en la utilización de los códigos de entonación emocional convencional, para que el entrevistado se sienta cómodo con las preguntas y pueda obtener de él la información que considera de interés para su audiencia. Esta es una estrategia que los profesionales del ámbito suelen adquirir por experiencia profesional, pero que sin duda merece un análisis riguroso que ayude a los futuros profesionales en sus entrevistas.

Objetivos

Análisis de interrogativas totales en el contexto discursivo de las entrevistas radiofónicas, atendiendo a (i) los patrones entonativos asociados a situaciones comunicativas concretas (Font-Rotchés y Mateo-Ruiz, 2017) y (ii) la atenuación e interfaz de los marcadores discursivos con el componente prosódico (Hidalgo, 2017), porque ambos aspectos permitirán observar los códigos culturales de la entonación emocional convencional (Cantero, 2014) en las preguntas de los periodistas. Las interrogativas analizadas son del corpus del estudio sobre la función discursiva de las interrogativas en las entrevistas radiofónicas (investigación del proyecto La interpretación de las categorías funcionales, MINECO (FFI2017-82547-P)).

Marco teórico

Las interrogativas analizadas, siguiendo la fase acústica del protocolo AMH (Cantero y Font-Rotchés, 2009), presentan los patrones interrogativos neutro II (IF ascendente (+70%)), neutro III (IF ascendente (40%-70%)) y enfático IV (IF ascendente-descendente), descritos y relacionados con distintas situaciones comunicativas en Font-Rotchés y Mateo-Ruiz (2017). Tres de esas situaciones comunicativas (A) guardan relación con la clasificación de los tipos de preguntas periodísticas de nuestro estudio sobre la función discursiva (B):

(A) Situaciones comunicativas (Font-Rotchés & Mateo-Ruiz, 2017):

- 1) Obtener información que el emisor desconoce.
- 2) Hacer una pregunta de la que se conoce o supone la respuesta.
- 3) Confirmar algo.

(B) Clasificación de los tipos de interrogativas periodísticas según su función discursiva:

- 1) Preguntas reales.
 - Interrogativas totales + ¿Qué opina?
- 2) Preguntas orientadas hipotéticas.
 - Interrogativas totales.
 - Interrogativas totales seguidas de parciales.
 - Interrogativas precedidas de condicional.
- 3) Preguntas orientadas confirmatorias.
 - Interrogativas confirmatorias.

Ambas clasificaciones se basan en diferentes estudios de entonación y pragmática de Escandell (1998a, 1998b y 2006). Para nuestro estudio, partimos de una clasificación adaptada de Escandell (2006) sobre el tipo de preguntas que realiza el emisor, atendiendo a su grado de conocimiento real y a la suposición del emisor sobre el conocimiento del destinatario. Clasificación que presentamos en la reunión de la red de excelencia "Significado y Gramática" (SIGGRAM, FFI2016-81750-REDT) en junio de 2019 en la Universidad de Alcalá, y que se basa en el objetivo de las preguntas periodísticas en los discursos de transición informativa, pues en el caso de las preguntas periodísticas, el deseo del periodista de que el entrevistado solucione la incógnita o confirme la hipótesis que tiene sobre ella, generalmente no responde a un desconocimiento efectivo del periodista, sino al que este le presupone al oyente del programa. Escandell clasifica las preguntas en: preguntas «reales», preguntas orientadas (hipotéticas o confirmatorias) y preguntas «de examen» (que en nuestra clasificación se pasaron a denominar preguntas «trampa», aunque no se dan en el tipo de entrevistas analizadas debido a la estrategia de cortesía para con el entrevistado).

Por lo que respecta a los marcadores discursivos, Hidalgo (2017) explica que pueden funcionar como atenuadores del enunciado por su disposición afectiva o emotiva respecto a lo que dice el emisor. En relación a la interfaz de los marcadores discursivos con el componente prosódico, el autor indica que «uno de los aspectos más complejos para la descripción gramatical de las partículas discursivas es su capacidad de matización a través de las propiedades fónicas (el acento, la cantidad silábica y la entonación, sobre todo)» (Hidalgo, 2017:42). Y añade que se trata de comportamientos que son constantes y que se asocian a factores pragmáticos bien definidos. Así, por ejemplo, «¿no?» y «¿verdad?» son matizados por la entonación para subrayar la intención atenuante de una aserción (Martín Zorraquino, 2001). Ambos marcadores son los típicos de las preguntas orientadas confirmatorias encontradas en nuestro corpus.

Por lo que se refiere a los códigos de entonación y entonación emocional, Cantero (2014) distingue dos tipos de entonación emocional: la genuina y la convencional. La genuina sería la entonación que no está codificada porque pertenece a la idiosincrática del hablante. La convencional, la que, junto a la entonación de foco y de cortesía, posee códigos semi-estables, denominados así porque no pertenecen al idioma sino al habla y a la cultura de la comunidad. Buscar tales códigos en las preguntas periodísticas requiere realizar los objetivos implicados en esta investigación:

- (1) Relacionar el tipo de pregunta con la situación comunicativa.
- (2) Analizar acústicamente las interrogativas con el programa PRATT (Boersma y Weenink, 1992-2019) para etiquetarlas con un patrón melódico validado,
- (3) Analizar la interfaz entre el componente prosódico y los marcadores discursivos típicos de las interrogativas confirmatorias periodísticas.

Referencias bibliográficas

- BOERSMAN, P. Y D. WEENINCK (1992-2019): PRAAT. Doing phonetics by computer. Institute of Phonetic Sciences. University of Amsterdam. (Disponible en <http://www.praat.org>).
- CANTERO, F.J. y D. FONT-ROTCHÉS (2009): «Protocolo para el análisis melódico del habla», Estudios de fonética experimental, 18, pp. 17-32.
- CANTERO, F. J. (2014): «Códigos de la entonación y entonación emocional», Actas del 31 Congreso Internacional AESLA, Universidad de La Laguna, La Laguna.
- ESCANDELL, V. (1998a): «Intonation and Procedural Encoding: The Case of Spanish Interrogatives», en V. ROUCHOTA y A. JUCKER (eds.): Current Issues in Relevance Theory. Amsterdam: John Benjamins, 169-203.

ESCANDELL, V. (1998b): «Los enunciados interrogativos. Aspectos semánticos y pragmáticos», en I. BOSQUE y V. DEMONTE (eds.): Nueva Gramática Descriptiva de la Lengua Española. Madrid: Instituto universitario Ortega y Gasset, 3929-3992.

ESCANDELL, V. (2006): Introducción a la Pragmática. Barcelona: Ariel.

FONT-ROTCHÉS, D. Y M. MATEO-RUIZ (2017): «Melodías para confirmar, preguntar, sugerir o pedir en español», *Phonica*, 2017, vol. 13, p. 49-67.

HIDALGO, A. (2017): «Marcadores discursivos y prosodia: parámetros acústicos y especialización de partículas atenuantes en español», *Verba: Anuario Galego de Filoloxía*, 44, 35-70.

MARTÍN ZORRAQUINO, M. A. (2001): «Marcadores del discurso y estrategias de cortesía verbal en español», en M. I. MONTOLYA (ed.): La lengua española y su enseñanza. Granada: Universidad de Granada, 3929-3992.

La interrogativa leída por escolares de Ciclo Inicial: afectación y contagio

Sara Recio Pineda; Alicia Sola Prado; Francisco José Cantero Serena

Universitat de Barcelona

Problema

En el proceso de alfabetización inicial, uno de los contenidos que típicamente se trabaja en las escuelas es la melodía de las interrogativas; o dicho de otro modo: cómo deben leer los escolares una frase que se encuentra delimitada por un signo de interrogación. Ante la situación de enseñanza formal de un modelo de entonación aislado como este, es fácil imaginar que los profesores hagan uso de estrategias enfáticas para destacar los rasgos melódicos de la interrogativa.

¿Está la interrogativa de los neolectores afectada por rasgos muy enfáticos?

¿Existen diferencias entre la entonación de las interrogativas parciales de los adultos y las de los escolares en edad de adquisición inicial de la lectura?

Objetivos

En esta comunicación, y desde el modelo de análisis AMH (Cantero, 2002), mostraremos los patrones melódicos y los rasgos de énfasis de un enunciado interrogativo parcial que fue leído por 24 participantes en edad de adquisición y de aprendizaje inicial de la lectura (7 años) y que provienen de dos escuelas públicas de Cataluña. Después, discutiremos los resultados a la luz de las conclusiones de otros estudios sobre la entonación de las interrogativas parciales del catalán.

Marco teórico

Las interrogativas parciales o pronominales originales se caracterizan por contener un pronombre interrogativo al principio (qué, quién, cómo...) que informa al receptor que está ante una pregunta. De entre los estudios sobre las interrogativas parciales o pronominales del catalán, destacan los trabajos de Recasens (1977), Bonet (1986), Salcioli (1988), Prieto (2002), Font-Rotchés (2009) y Roseano et. al. (2016).

Los primeros estudios, en general, describen un patrón ascendente y otro descendente para este tipo de preguntas. Más adelante, los autores y autoras atienden a clasificaciones semánticas, léxico-sintácticas y pragmáticas para distinguir entre los contornos ascendentes y descendentes. Los últimos estudios coinciden en destacar la presencia de distintos patrones según el sentido pragmático de las preguntas parciales. Para Font-Rotchés (2009), que analiza enunciados en un corpus de habla espontánea con el método AMH, el patrón más típico de la interrogativa parcial en catalán es descendente. También para Roseano et. al. (2016), desde el proyecto AMPER, la configuración más habitual de las interrogativas originales es descendente. Además, de acuerdo con estos autores, las preguntas parciales originales pueden presentar algunos rasgos de énfasis que mostraremos en la discusión.

Referencias bibliográficas

- D. FONT ROTCHÉS, «Les interrogatives pronominals del català central. Anàlisi melòdica i patrons entonatius», Els Marges, núm. 87, 2009, p. 41-64.
- D. RECASENS, «Aproximació a les cadències tonals del català», Anuario de Filología, núm. 3, 1977, p. 509-516.
- E. BONET, «L'entonació de les formes interrogatives en barceloní», Els Marges, núm. 33, 1986, p. 103-117.

- F. J. CANTERO, Teoría y análisis de la entonación, Barcelona: Edicions Universitat de Barcelona, 2002.
- P. PRIETO VIVES, «Entonació», dins J. SOLÀ [dir.], Gramàtica del català contemporani, vol. 1, Barcelona: Empúries, 2002, p. 393-462.
- P. ROSEANO; FERNÁNDEZ PLANAS, A.M; ELVIRA-GARCÍA, W; CERDÀ MASSÓ, R y MARTÍNEZ CELDRÁN, E, «La entonación de las preguntas parciales en catalán», Revista Española de Lingüística Aplicada, en. 2016.
- V. BLANQUET, «Notas sobre entonación catalana», Archivum, núm. 21, 1971, p. 359-377.
- V. SALCIOLI, «Estudio fonético-experimental de la entonación interrogativa catalana», Estudios de Fonética Experimental, volum 3, 1988, p. 37-69.

Descripción de interlengua prosódica de rusohablantes aprendientes de español

Olga Stremílova Caselles

Universidad de Alicante

Problema

El interés de los investigadores en enseñanza de lenguas sobre la entonación en particular, y sobre la pronunciación en general, aumenta significativamente cada año. Sabemos que la ausencia de un conocimiento adecuado sobre la entonación conlleva una pérdida importante del significado de la frase hablada, mucho más cuando se trata de un extranjero. Una entonación errónea puede cambiar el sentido o el significado de un enunciado llegando a causar problemas sociales y ofreciendo, en casos extremos, una imagen falsa de la personalidad del hablante, de su estado de ánimo o incluso del mensaje que quiere expresar (Padilla, 2015).

En este marco, y conscientes del problema que la entonación del español representa para los estudiantes extranjeros, nuestra investigación busca dar los primeros pasos en la descripción de la interlengua entonativa de los rusos aprendientes de español. La pronunciación es uno de los retos más importantes a los que se enfrenta un estudiante cuando aprende una lengua extranjera (LE). Por consiguiente, que el aprendiz de una LE ponga el foco en cuestiones como la pronunciación y sus problemas incrementará su grado de confianza y su aceptación social, lo que hace muy relevante el aprendizaje de este componente de la lengua.

Objetivos

La interlengua (IL) suele definirse como el sistema lingüístico transitorio que el estudiante de una LE construye durante la fase de aprendizaje de la misma y que va evolucionando a medida que éste evoluciona (Selinker, 1972; Cambas, 2008), es decir, conforme el estudiante sube peldaños en su aprendizaje. La comunicación que aquí presentamos tiene como objetivo analizar la IL prosódica de los rusohablantes aprendientes de español con el propósito no sólo de conocer sus características sino de obtener datos de utilidad para estudiantes, profesores y creadores de materiales.

El estudio realizado está basado en un corpus inducido que nace con el propósito de controlar las producciones de los informantes para obtener datos cotejables. Desde un punto de vista prosódico, nuestro trabajo tiene como objetivo analizar los diferentes patrones melódicos (declarativo, interrogativo y suspendido) del español (Navarro Tomás, 1918; Sosa, 1999; Hidalgo, 1997) y del ruso (Brizgunova, 1977; Nikolaeva, 1977; Svetozarova, 1982). Describiremos y compararemos las producciones de los informantes en las dos lenguas, y examinaremos qué sucede con los tres componentes del grupo fónico: pico inicial, cuerpo e inflexión final, en cada caso. Los resultados obtenidos de los experimentos contribuirán a proporcionar una visión más clara de cómo es la IL de los rusos aprendientes de español.

Aunque la IL es un estadio personal, vinculado con hablantes concretos, es posible, sin embargo, considerar nuestras conclusiones como un punto de partida inicial, y añadir que su propósito es proporcionar datos objetivos que sirvan de ayuda, como decíamos, a todos aquellos que se enfrenten con el problema: estudiantes, profesores y creadores de manuales.

Marco teórico

El estudio de la entonación se ha abordado principalmente en tres niveles: 1) el físico, estudia la evolución de la F0, la amplitud y la duración; 2) el perceptivo, analiza las variaciones de los parámetros físicos que realiza el oyente en su proceso de filtrado (audición); y 3) el semántico-funcional, que nos da la información de carácter lingüístico (declarativa, interrogativa, etc.).

La propuesta de Cantero (2002, 2015, 2019) parte de la idea que la estructura acentual y la estructura entonativa son dos facetas de una misma realidad. Considera este autor que cada palabra fónica posee un acento fónico, y que, según la posición (sílabas) de este acento, se configurará la estructura acentual-tonal del enunciado. Partiendo de esta idea, sencilla, pero de gran aplicabilidad, el método del Análisis Melódico de Habla (AMH) estudia los enunciados que se producen en el habla para establecer patrones melódicos con los que describir las tendencias generales y su ubicación en modelos lingüísticos (Font-Rotchés, 2009).

Nuestro trabajo usará como punto de partida el AMH para establecer los patrones de cotejo entre las producciones de los informantes de este estudio (ruso-español). Por otra parte, nuestro estudio forma parte de las investigaciones que está llevando a cabo el grupo EHSEE-Fonoemoción en el marco del Proyecto 'El habla con significado emocional y expresivo: análisis fono-pragmático y aplicaciones-FFI2017-88310-P/MINECO', dirigido por X. A. Padilla.

Referencias bibliográficas

- Brizgunova, E.A. (1977): *Zvuki i intonatsiya russkoy rechi*. Russkiy yazik.
- Casbas Peters, Ana (2008): *La interlengua fónica de español hablada por holandeses: análisis de vocalismo*. Biblioteca Fónica, 8. Universidad de Barcelona.
- Cantero, F. J. (2002): *Teoría y análisis de la entonación*. Universidad de Barcelona.
- Cantero, F. J. (2015): "De la fonética del habla espontánea a la fonología de la complejidad". *Revista Normas* nº 5, 9-29.
- Cantero, F. J. (2019): "Análisis prosódico del habla: más allá de la melodía" en Álvarez Silva M.R., Muñoz Alvarado A. y Miyares L.R. (eds.): *Comunicación social: Lingüística, Medios Masivos, Arte, Etnología, Folclor y otras ciencias afines*. Volumen II. Santiago de Cuba: Ediciones Centro de Lingüística Aplicada. (pp. 485-498).
- Font-Rotchés, Dolors (2009): "¡Melodic Analysis of Speech (MAS): Aplicaciones en la comparación de lenguas". *Laboratori de Fonética Aplicada*. Universidad de Barcelona.
- Hidalgo Navarro, Antonio (2006): *Aspectos de la entonación española: viejos y nuevos enfoques*. Arco Libros.
- Navarro Tomás, Tomás (1918): *Manual de la pronunciación española*. Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas.
- Nikolaeva T.M. (1977): *Frazovaya intonatsiya slavyanskikh yazikov*. Moskva, Nauka.
- Padilla García, X. A. (2015): *La pronunciación del español*. Fonética y enseñanza de lenguas. Alacant: Universitat d'Alacant.
- Selinker, L. (1972): «Interlanguage». En *IRAL*, X (2), pp. 209-231.
- Sosa J. M. (1999): *La entonación del español*. Su estructura fónica, variabilidad y dialectología. Madrid, Cátedra.
- Svetozarova N.D. (1982): *Intonatsionnaya sistema russkogo yazika*. Leningrad. Universidad de Leningrado.

La psicolingüística como fuente de
conocimiento teórico: estudios sobre
adquisición del lenguaje y bilingüismo,
lingüística clínica, representación y
procesamiento lingüístico

La adquisición de mecanismos evidenciales en L2, entre lenguas próximas: composicionalidad semántica vs. mecanismos de interfaz

Aoife Ahern, José Amenós Pons y Pedro Guijarro Fuentes

Universidad Complutense de Madrid

Problema

Como es bien sabido, la gramática de algunas lenguas incorpora mecanismos evidenciales, es decir, recursos relacionados con la indicación de una fuente de información (Aikhenvald 2004). Las lenguas románicas no son propiamente evidenciales, es decir, no poseen mecanismos específicos dedicados a la evidencialidad. Sin embargo, las formas verbales, a través del tiempo, el aspecto y el modo, pueden aportar información evidencial (vid. González Ruiz, Izquierdo Alegría y Loreda Llamas eds. 2016 para una visión de conjunto en relación con el español). Así, por ejemplo, se han descrito interpretaciones evidenciales del subjuntivo (Ahern 2007 para el español; Rhis 2013 para el francés); el imperfecto de indicativo (Escandell-Vidal y Leonetti 2003 para el español; Saussure 2003 y 2013 para el francés); el perfecto compuesto (Azpiazu 2016 para el español; Saussure 2013 para el francés); el futuro de indicativo (Escandell-Vidal 2010, 2015 y 2018 para el español; Squartini 2001 y Baranzini ed. 2017 para el conjunto de las lenguas románicas).

Sin embargo, el inventario de formas que pueden dar lugar a interpretaciones evidenciales, así como las condiciones discursivas que las favorecen, varían en las distintas lenguas. Existe además variación en la forma de combinar rasgos específicamente semánticos y factores pragmático-discursivos en las interpretaciones evidenciales de un tiempo verbal determinado en cada lengua. Así, en la bibliografía existe cierto consenso en considerar la contribución decisiva de factores específicos de enriquecimiento pragmático en las interpretaciones evidenciales del imperfecto. En cambio, el debate sigue abierto con respecto a la semántica del futuro de indicativo: en una lengua como el español, la preeminencia de las interpretaciones conjeturales frente a las propiamente temporales ha hecho pensar que el vínculo de dicho tiempo verbal con la evidencialidad puede estar sólidamente anclado en su semántica (Escandell Vidal 2010, 2015 y 2018); en cambio, para una lengua vecina como el francés, se acepta generalmente que las interpretaciones conjeturales surgen solo ocasionalmente como enriquecimiento contextual de la forma, ligado a la posibilidad de verificación futura de una situación presente o pasada (Wilmet 1996; Saussure y Morency 2012, entre otros).

La variabilidad interlingüística recién descrita plantea preguntas relevantes para el estudio de la adquisición de los tiempos verbales del español por hablantes de francés. Al aprender el sistema verbal del español, los hablantes de francés ¿transferirán íntegramente los rasgos semánticos y las tendencias discursivas que rigen las interpretaciones de los tiempos verbales en su propia lengua? ¿Hasta qué punto esa transferencia, si existe, será una ayuda o un estorbo para la adquisición del español como L2? ¿Llegarán los aprendientes a adquirir los usos de los tiempos del español que presentan restricciones distintas en francés? A la inversa, ¿qué es lo que las dificultades de adquisición revelan sobre la semántica de las formas verbales del francés y el español?

Objetivos

Para contestar a las preguntas recién mencionadas, presentaremos, por una parte, datos de una tarea de interpretación (llevada a cabo por 40 hablantes adultos de L1 francés aprendientes de L2 español, con niveles B2 y C1; grupo de control = 25 hablantes nativos de español peninsular) centrada en usos del imperfecto de carácter citativo, como el del ejemplo (1). Por otra parte, presentaremos datos de dos tareas de interpretación (llevadas a cabo por 33 hablantes adultos

de L1 francés, con los mismos niveles que los de la otra tarea; grupo de control = 36 hablantes nativos de español peninsular) centradas en usos conjeturales y concesivos del futuro español, como los ejemplificados en (2) y (3). Se trata en todos los casos de tareas de opción múltiple, en los que los enunciados aparecen contextualizados; en la tarea sobre el imperfecto y en una de las del futuro, los participantes debían elegir la forma verbal que considerasen más adecuada, entre tres opciones disponibles; en la otra tarea sobre el futuro, los participantes debían expresar si una serie de enunciados en futuro conjetural y concesivo les parecían correctos.

(1) + ¿No viene María?

– Sí, sí. Ahora viene. Terminaba un informe y venía para acá.

(2) Lllaman a la puerta. Será el cartero.

(3) Será muy listo, pero no lo parece.

Marco teórico

En español, el imperfecto y el futuro contrastan en que la semántica del primero es de carácter tempo-aspectual, mientras que la del segundo es evidencial. Las interpretaciones evidenciales citativas del imperfecto, posibles tanto en francés como en español, surgen ocasionalmente como una forma de solucionar conflictos de rasgos en entornos específicos, muy restringidos lingüísticamente (Escandell-Vidal y Leonetti 2003). En cambio, las interpretaciones conjeturales y concesivas del futuro español (pero no las del francés) son manifestaciones frecuentes de una semántica evidencial inferencial (Escandell-Vidal 2010, 2015 y en prensa). Los efectos de estos contrastes en la adquisición del español como L2 serán analizados tomando como punto de partida hipótesis de adquisición de L2 surgidas en el paradigma generativista, tales como la Hipótesis del Reensamblaje de Rasgos (Lardiere 2008 y 2009) y la Hipótesis de la Interfaz (Sorace 2000 y 2011).

Nuestra investigación parte de la idea de que la descripción teórica de los mecanismos gramaticales de las lenguas puede beneficiarse de los datos empíricos de adquisición de L2. En el caso concreto de dos lenguas próximas, la bibliografía ha resaltado la tendencia a transferir los rasgos y usos de la L1 a la L2, incluso en estados intermedios y avanzados (Ringbom 2007). Así, las facilidades y dificultades observadas en los aprendientes de L2 español cuya L1 es el francés aportan información sobre las similitudes y diferencias profundas de los tiempos verbales de ambas lenguas.

Referencias bibliográficas

- Ahern, A. (2007). El subjuntivo. Contextos y efectos. Madrid: Arco.
- Aikhenvald, A. (2004). Evidentiality. Oxford: Oxford University Press.
- Azpiazu, S. (2016). “Evidencialidad en el pretérito perfecto compuesto del español: revisión y propuesta”, en González Ruiz et al. (2016), 303-328
- Baranzini, L. (ed.) (2017). Le future dans les langues romanes. Berna: Peter Lang.
- Escandell Vidal, V. (2010): “Futuro y evidencialidad”, Anuario de Lingüística Hispánica, 26, pp. 9-34.
- Escandell-Vidal, V. (2014). “Evidential Futures: the Case of Spanish.” In Future Tense vs. Future Time: an Introduction, ed. by Philippe De Brabanter, Mihael Kissine, and Saghie Sharifzadeh, 219–246. Oxford: Oxford University Press.
- Escandell-Vidal, V. (2018) “El futuro simple del español. Sistema natural frente a usos cultivados”. Verba Hispanica, 15-33.

- Escandell-Vidal, V. y Leonetti, M. (2003). "On the Quotative Readings of Spanish imperfecto", Cuadernos de Lingüística (Instituto Universitario Ortega y Gasset), 10, 2003, 135-154.
- Saussure, L. de (2013). "Perspectival interpretations of tenses", en K. Jaszczolt y L. de Saussure (eds.). Time: Language, Cognition and Reality. Oxford: Oxford University Press, 46-70.
- Saussure, L. de (2003). Temps et pertinence. Eléments de pragmatique cognitive du temps. Bruselas: Duculot
- González Ruiz, R., Izquierdo Alegría, D. y Loureda Ó. (eds.) (2016). La evidencialidad en español, teoría y descripción, Madrid: Iberoamericana.
- Rihs, A. (2013). Subjonctif, gérondif et participe présent en français: une pragmatique de la dépendance verbale. Berne: Peter Lang.
- Ringbom, H. (2007). Cross-linguistic similarity in second language learning. Clevedon: Multilingual Matters.
- Saussure, L. de y Morency, P. (2012). "A cognitive-pragmatic view of the French epistemic future". French Language Studies 22: 207-223. Lardiere 2008 y 2009
- Sorace, A. (2000). "Syntactic optionality in non-native grammar". Second Language Research 16, 2: 93-102.
- Sorace, A. (2011). "Pinning down the concept of 'interface' in bilingualism". Linguistic Approaches to Bilingualism 1(1): 1-33.
- Squartini, Mario (2001). "The Internal Structure of Evidentiality in Romance." Studies in Language 25: 297-334.
- Wilmet, M. (1996). Grammaire critique du français. Louvain-la-Neuve, Duculot.

El papel del Marcado Diferencial de Objeto en el procesamiento de las cláusulas de relativo con *que* en español monolingüe y bilingüe catalán-español

Rut Benito, Aurora Bel

Universitat Pompeu Fabra

Problema

Este estudio investiga la interacción entre el Marcado Diferencial de Objeto (MDO) y el procesamiento online de las cláusulas de relativo de sujeto (SVO) y objeto (OVS) con el pronombre relativo 'que' en español monolingüe de la variedad peninsular y bilingüe catalán-español. En este contexto, la única forma de desambiguar las cláusulas de relativo cuando el sujeto y el objeto coinciden en número y persona es mediante la marca diferencial de objeto (MDO) 'a', la cual presenta variación en la distribución en español y catalán (lengua mucho más restringida en este nivel, sobre todo cuando el objeto es humano o animado). Por estos motivos, nos preguntamos si la presencia de la MDO puede afectar al procesamiento de estas cláusulas en diferente medida a hablantes monolingües y hablantes bilingües catalán-español, que pueden presentar influencia del catalán (Benito 2017; Puig-Mayenco et al. 2017 y Perpiñán 2018).

Objetivos

El objetivo de esta investigación es explorar si la influencia del catalán sobre el español, dadas las diferencias señaladas entre los dos sistemas, puede provocar que los hablantes monolingües y bilingües catalán-español procesen de modo distinto las oraciones de relativo de sujeto y objeto, algunas de ellas potencialmente ambiguas según la presencia o ausencia de la MDO.

Para ello, se llevó a cabo un experimento de lectura autoadministrada no acumulativa con 24 oraciones experimentales ($k=6$) en que participaron 32 hablantes bilingües catalán-español de Barcelona y 32 hablantes monolingües de Valladolid (edad=19-25). Los estímulos tenían dos condiciones: tipo/orden de la cláusula relativa (SVO, OVS) y tipo de objeto (humano, animal). En (1) podemos ver un ejemplo de cada condición:

(1) a. La gorila que abrazó a la bióloga sonreía incesantemente (SVO, humano)

b. La bióloga que abrazó la gorila sonreía incesantemente (SVO, animal)

c. La bióloga que abrazó la gorila sonreía lentamente (OVS, humano)

d. La gorila que abrazó la bióloga sonreía lentamente (OVS, animal)

Después de cada oración se formuló una pregunta sí/no. Para evaluar la comprensión semántica (o global), la mitad de las preguntas se referían a la oración matriz (¿La gorila sonreía incesantemente?) y, para evaluar la interpretación de la cláusula de relativo, la otra mitad se refería a la propia cláusula (¿La gorila abrazó a la bióloga?). Igualmente, se midieron los tiempos de reacción (TR) en distintas regiones de la oración.

Marco teórico

Según el fenómeno del MDO, algunos objetos directos se marcan explícitamente mediante el uso de un elemento gramatical (Bossong 1985), que en español y catalán se realiza con la marca 'a'. En español peninsular, la MDO es obligatoria con OD humanos (2a), opcional con OD animales (2b) y agramatical con OD inanimados (2c) (RAE 2009). Estos contrastes encajan con la escala de animacidad de Aissen (2003), que predice que los OD que ocupan el principio de la escala (humano > animado > inanimado) tienen más posibilidades de ser marcados.

- (2) a. Juan ha visto a la niña.
b. Juan ha visto (a) la gata.
c. Juan ha visto la mesa.

En cuanto a las cláusulas de relativo, cabe diferenciar entre las de objeto (SVO) y sujeto (OVS); dado que en nuestra investigación optamos por el uso de la forma reducida del relativo ('que') para las relativas de objeto, el resultado es una oración ambigua (compárese 'La leona a la que atacó la cazadora' y 'La leona que atacó la cazadora'). En relación con el MDO dentro de las cláusulas de relativo, se siguen las propiedades generales expuestas más arriba, de modo que, en las relativas de sujeto (SVO), la MDO es obligatoria con objetos humanos (3a) y opcional con objetos animados (3b) (no reproducimos ejemplos con objetos inanimados ya que no se incluyen en el experimento). En cambio, en las relativas de objeto (OVS), la ausencia de la MDO con el elemento postverbal (que es el sujeto) puede derivar en una oración ambigua si el sujeto (pospuesto) es un animal (4b), ya que la estructura coincidiría con una SVO del tipo de (3b) sin MDO; esta ambigüedad estructural no se produce cuando el sujeto pospuesto es un humano (4a):

(3) Cláusula de relativo de sujeto (SVO)

- a. La leona que atacó a la cazadora por error.
b. La cazadora que atacó (a) la leona por error.

(4) Cláusula de relativo de objeto (OVS)

- a. La leona que atacó la cazadora por error.
b. La cazadora que atacó la leona por error.

En catalán estándar, la MDO tiene una distribución más restringida (solo es claramente obligatoria con pronombres personales fuertes (5)) (IEC, 2016). Dada la ausencia, en la variedad estándar de la MDO con objetos, tanto si son humanos como animales, la ambigüedad estructural detectada en español en contextos como los de (4b) se amplía a los otros contextos (las cláusulas de relativo en (6) pueden ser ambas tanto de sujeto como de objeto; en otras palabras, son reversibles):

(5) L'he vist a ell.

- (6) a. La lleona que va atacar la caçadora per error (SVO o OVS)
b. La caçadora que va atacar la lleona per error (OVS o SVO)

Desde la perspectiva del bilingüismo y dadas las diferencias, se ha investigado la existencia de transferencia entre los dos sistemas. Perpiñán (2018), por ejemplo, muestra que la producción del MDO en catalán se ve influenciado por el español, sobre todo entre los hablantes más dominantes de español. Benito (2017) y Perpiñán (2018) también demuestran con una tarea de aceptabilidad la existencia de opcionalidad del MDO en español en hablantes con distintos grados de dominancia. Además, la influencia del MDO puede ser bidireccional, como apuntan Puig-Mayenco et al. (2018) con datos de procesamiento y de aceptabilidad. Todos estos estudios se centran en oraciones matrices, pero no tenemos constancia de ninguno que se haya centrado en construcciones más complejas, como son las cláusulas de relativo, en las que la interacción con el MDO resulta crucial para la interpretación de los objetos y, menos aún, que hayan abordado la potencial influencia de una lengua sobre la otra en este par de lenguas en tales construcciones.

Referencias bibliográficas

Aissen, J. (2003). Differential object marking: Iconicity vs. economy. *Natural Language & Linguistic Theory*, 21(3), 435–483.

- Benito, R. (2017). Differential Object Marking in Catalan: Contexts of Appearance and Analysis. Universitat Autònoma de Barcelona.
- Bossong, G. (1998). Le marquage de l'expérience dans les langues d'Europe. In J. Feuillet (Ed.), *Actance et valence dans les langues de l'Europe* (pp. 259–294). Berlin: Mouton De Gruyter.
- Institut d'Estudis Catalans. (2016). *Gramàtica de la llengua catalana*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans.
- Perpiñán, S. (2018). On Convergence, Ongoing Language Change, and Crosslinguistic Influence in Direct Object Expression in Catalan–Spanish Bilingualism. *Languages*, 3(14), 1–23.
- Puig-Mayenco, E., Cunnings, I., Bayram, F., Miller, D., Tubau, S., & Rothman, J. (2018). Language Dominance Affects Bilingual Performance and Processing Outcomes in Adulthood. *Frontiers in Psychology*, 9, 1–16.
- Real Academia Española. (2009). *Nueva gramática de la lengua española*. Madrid: Espasa.

Are synonyms and translations similarly processed in the bilingual mind?

Montserrat Comesaña

Centro de Investigação em Psicologia (CIPSI), Universidade do Minho

Problema

Are synonyms and translations similarly processed in the bilingual mind?

Objetivos

The main aim of the present study was to test the tenets of what is perhaps one of the leading models of bilingual visual word recognition and production, namely the Multilink model (Dijkstra et al., 2018), regarding the way synonyms and translations are represented and processed in the bilingual mind. To that purpose, European Portuguese (L1)-English (L2) highly proficient bilinguals performed two masked priming lexical decision tasks conducted in the L2 in two different experimental sessions separated by a month. In these tasks participants were asked to decide as soon and accurately as possible whether a given target was or not a real word in English (e.g., ACHE). Critically, these targets were preceded by briefly (50 ms) presented primes that could be either English synonyms (e.g., pain) vs. unrelated words (moon; Task 1) or European Portuguese translations (e.g., dor [ache]) vs. unrelated words (e.g., som [sound]; Task 2). The order of the tasks was counterbalanced.

Marco teórico

According to the Multilink model, words from both native (L1) and second (L2) languages share a common store and their access is non-selective. Thus, when a given word is presented, this activates in parallel lexical candidates that share orthographic, phonological, and semantic similarities in both languages. The degree of word activation not only depends on form and semantic overlap, but also on their resting level of activation (i.e., words that are more used have a higher resting level of activation and are faster processed). If this is so, translations and synonyms are expected to have qualitatively similar lexical representations because they share meaning and, thus, they might be subject to a similar processing whenever their frequency levels are matched.

To the best of our knowledge, only one recently published study has examined the processing of synonyms by using a masked priming lexical decision task in an attempt to understand whether the tenets of Multilink model are right (Witzel, in press). The author failed to find reliable masked priming effects for low-frequency synonyms preceded by high-frequency synonyms. As there is a vast amount of studies showing facilitative priming effects for translations in an L1-L2 direction (see for instance Comesaña et al., 2015; Ferré, Sánchez-Casas, Comesaña, & Demestre, 2017), the author claimed that synonyms and translations are not processed in a similar way. However, she neither compared directly the processing of synonyms and translations nor evaluated a homogenous sample of participants in what regards proficiency on languages, which might explain the null effects observed. In the present research we filled this methodological gap by using the same targets (preceded by synonyms or translations) in the two tasks carried out by the same bilingual population (time interval between the tasks was of one month). Importantly, synonyms and translations were matched, not only in frequency, but also in other several psycholinguistic variables that affect lexical processing such as the number of letters, the number of orthographic neighbors, the bigram logarithmic frequency sum, the bigram logarithmic frequency mean, and the Normalized Levenshtein Distance (NLD) between prime and target (see Soares et al., 2019 for details). Unrelated primes were also matched to related primes (synonyms and translations) in those variables.

Referencias bibliográficas

- Comesaña, M., Ferré, P., Romero, J., Guasch, M., Soares, A. P., & García-Chico, T. (2015). Facilitative Effect of Cognate Words Vanishes When Reducing the Orthographic Overlap: The Role of Stimuli List Composition. *Journal of Experimental Psychology: Learning, Memory, and Cognition*, 41(3), 614-635.
- Dijkstra, T., Wahl, A., Buytenhuijs, F., van Halem, N., Al-jibouri, Z., de Korte, M., & Rekké, S. (2019). Multilink: a computational model for bilingual word recognition and word translation. *Bilingualism: Language and Cognition*, 22(4), 657-679.
- Ferré, P., Sánchez-Casas, R., Comesaña, M., & Demestre, J. (2017). Masked translation priming with cognates and noncognates: Is there an effect of words' concreteness? *Bilingualism: Language & Cognition*, 20, 770-782.
- Soares, A. P., Lages, A., Silva, A., Comesaña, M., Sousa, I., Pinheiro, A. P., & Perea, M. (2019). Psycholinguistic variables in visual word recognition and pronunciation of European Portuguese words: A mega-study approach. *Language, Cognition, and Neuroscience*, 34(6), 689-719.
- Witzel, N. (2019). Can masked synonym priming replicate masked translation priming? *Quarterly Journal of Experimental Psychology*, 72(10), 2554-2562

La hipótesis inacusativa en la mirada: un estudio con *eye-tracking* en español

Beatriz Gómez Vidal, Miren Arantzeta, Itziar Laka

Universidad del País Vasco (UPV/EHU)

Problema

La estructura argumental y su relación con la sintaxis es un tema clásico y central en la lingüística teórica que ha dado lugar a una vasta literatura. Sin embargo, el conocimiento sobre cómo se procesan diferentes tipos de predicados es todavía escaso, dada la insuficiencia de trabajos experimentales que traten esta cuestión. Esta línea de investigación es de gran relevancia para la psicolingüística, neurolingüística y ciencias cognitivas, ya que el procesamiento de diferentes tipos de predicados explora cómo se integran sintaxis, semántica y cognición en el procesamiento del lenguaje.

El trabajo de investigación presentado aquí ofrece una contribución experimental a esta línea de investigación, ya que se centra en estudiar las diferencias de procesamiento en predicados inacusativos, inergativos y transitivos en español. El motivo es que estos predicados presentan una valiosa oportunidad para investigar qué aspectos de la estructura argumental modulan el procesamiento sintáctico, i.e. el número de argumentos y/o el rol temático de los mismos. Con ello se pretende aportar evidencia favorable a las dos hipótesis contempladas (ver objetivos), así como contribuir al conocimiento todavía escaso sobre los mecanismos utilizados en el procesamiento sintáctico de predicados intransitivos.

Objetivos

El objetivo de esta comunicación es presentar un trabajo de investigación sobre el procesamiento sintáctico de predicados inacusativos, inergativos y transitivos en español mediante una tarea de comprensión con eye-tracker. Para ello, se contemplarán las dos hipótesis principales en relación a los fenómenos de procesamiento observados: la Hipótesis Inacusativa (HI; Perlmutter, 1978) y la Hipótesis de Preferencia de Agente Inicial (HPAI; Bever, 1970; Kemmerer, 2012; Bornkessel-Schlesewsky & Schlewsky, 2013; inter alia). Se presentarán los resultados obtenidos en este trabajo de investigación experimental, explicando cómo han sido recolectados, analizados e interpretados, así como las conclusiones obtenidas del análisis. Finalmente, se incidirá en la relevancia, posibilidades y limitaciones del trabajo. En primer lugar, estos resultados suponen un avance en el estudio del procesamiento de predicados con diferente estructura argumental en español, línea de investigación con escasez de trabajo experimental hasta la fecha. En segundo lugar, los resultados constituyen evidencia a favor de la HI y la HPAI en lenguas nominativo-acusativas, ahondando así en el problema de qué mecanismos de procesamiento son dependientes o independientes de la lengua.

Marco teórico

La HI de Perlmutter (1978) propone una escisión en la clase de predicados intransitivos basada en su estructura argumental: por un lado, los predicados inacusativos (1) cuyo único argumento es un paciente; por otro lado, los predicados inergativos (2) cuyo único argumento es un agente.

(1) La niña cayó por las escaleras.

(2) La niña corrió por el parque.

Esta hipótesis sostiene también que la derivación sintáctica de los predicados inacusativos es más larga que la de los inergativos. Perlmutter (1978) propone que el argumento de un predicado inacusativo comienza la derivación sintáctica en posición de objeto y que este debe moverse para satisfacer constricciones sobre la linearización de las lenguas; de acuerdo con el

modelo de Rección y Ligamento (Chomsky, 1981), el movimiento del argumento deja una huella del mismo en su posición inicial (3).

(3) [La niña]i cayó ti por las escaleras.

Este movimiento hace que la linearización de predicados inacusativos sea idéntica en morfología y posición sintáctica del argumento a la de los predicados inergativos (1, 2). Dado que una derivación sintáctica más larga implica un mayor costo de procesamiento (tal y como sostiene la Teoría Derivacional de la Complejidad (Chomsky & Miller, 1963)), la HI predice que el procesamiento de predicados inacusativos será más costoso que el de los inergativos. Por otro lado, la HPAI (Bever, 1970; Kemmerer, 2012; Bornkessel-Schlesewsky & Schlesewsky, 2013; inter alia) sostiene que se prefieren las oraciones en las que el argumento inicial es un agente. De este modo, la HPAI predice que el procesamiento de predicados inacusativos será más costoso que el de los inergativos o transitivos.

El primer estudio en explorar experimentalmente la HI fue realizado en español por Bever y Sanz (1997) mediante una tarea de lectura en la que los participantes debían reconocer una palabra sonda. Sus resultados son compatibles con la predicción que hace la HI sobre la presencia de una huella posverbal en oraciones inacusativas, ya que observaron que el reconocimiento de la palabra sonda era más temprano en oraciones inacusativas que en oraciones inergativas, lo cual es compatible con una reactivación posverbal del sujeto preverbal en la posición de la huella en oraciones inacusativas. Estos resultados han sido replicados en estudios posteriores (Burkhardt, Piñango, & Wong, 2003; Friedmann, Taranto, Shapiro, & Swinney, 2008; Shetreet & Friedmann, 2012), que también han encontrado evidencia de una reactivación posverbal del sujeto preverbal en oraciones inacusativas pero no en inergativas. No obstante, un estudio más reciente llevado a cabo en holandés por Koring, Mak y Reuland (2012) mediante eye-tracker no solo reporta reactivación posverbal del sujeto preverbal en oraciones inergativas, sino que encuentra que esa reactivación es más temprana y de mayor magnitud que la reactivación en oraciones inacusativas.

Debido a las ventajas metodológicas que ofrece el uso del eye-tracker para medir la reactivación de argumentos de forma continuada, hemos replicado el estudio de Koring et al. (2012) en español utilizando el paradigma del mundo visual. Los participantes recibían el estímulo lingüístico de forma auditiva a la vez que se les presentaba con visualizaciones de cuatro dibujos en blanco y negro. En los casos cruciales, uno de los dibujos estaba semánticamente relacionado con el sujeto preverbal de la oración (4).

(4) a. El pianista llegó a la estación.

b. Dibujo target: piano.

Las fijaciones a los dibujos target después del verbo fueron recogidas y comparadas en las tres condiciones de tipo de predicado: inacusativo, inergativo y transitivo. Estas fijaciones reflejan cuándo en el procesamiento de la oración se reactiva la representación léxica del argumento semánticamente relacionado con el dibujo. El resultado principal es que la reactivación del sujeto preverbal es de mayor magnitud en oraciones inergativas y transitivas que en oraciones inacusativas. Este resultado es compatible con la HI y la HPAI.

Referencias bibliográficas

- Bever, T.G. (1970). The Cognitive Basis for Linguistic Structure. In R. Hayes (Ed.), *Cognition and Language Development* (pp. 279-362). New York, NY: Wiley & Sons Inc.
- Bever, T.G., & Sanz, M. (1997). Empty categories access their antecedents during comprehension: Unaccusatives in Spanish. *Linguistic Inquiry*, 28(1), 69-91.

Bornkessel-Schlesewsky, I., & Schlewsky, M. (2013). Neurotypology: Modeling crosslinguistic similarities and differences in the neurocognition of language comprehension. In M. Sanz, I. Laka & M.K. Tanenhaus (Eds.), *Language down the garden path: The cognitive and biological basis for linguistic structures* (pp. 241-252). Oxford: Oxford University Press.

Burkhardt, P., Piñango, M.M., & Wong, K. (2003). The role of the anterior left hemisphere in real-time sentence comprehension: Evidence from split intransitivity. *Brain and Language*, 86, 9-22.

Chomsky, N. (1981). *Lectures on Government and Binding*. Dordrecht: Foris.

Chosmky, N., & Miller, G.A. (1963). Introduction to the formal analysis of natural languages. In R.D. Luce, R.R. Bush & E. Galanter (Eds.), *Handbook of Mathematical Psychology* (pp. 269-321). York: Wiley.

Friedmann, N., Taranto, G., Shapiro, L.P., & Swinney, D. (2008). The leaf fell (the leaf): The online processing of unaccusatives. *Linguistic Inquiry*, 39(3), 355-377.

Kemmerer, D. (2012). The Cross-Linguistic Prevalence of SOV and SVO Word Orders Reflects the Sequential and Hierarchical Representation of Action in Broca's Area. *Language and Linguistics Compass*, 6(1), 50-66.

Koring, L., Mak, P., & Reuland, E. (2012). The time course of argument reactivation revealed: Using the visual world paradigm. *Cognition*, 123, 361-379.

Perlmutter, D.M. (1978). Impersonal Passives and the Unaccusative Hypothesis. *Proceedings of the 4th Annual Meeting of the Berkeley Linguistics Society*, 38, 157-190.

Shetreet, E., & Friedmann, N. (2012). Stretched, jumped, and fell: An fMRI investigation of reflexive verbs and other intransitives. *NeuroImage*, 60, 1800-1806.

Estudio de la validez psicológica de las medidas de semejanza semántica basadas en el Análisis de la Semántica Latente mediante el paradigma de *priming* semántico

Marc Guasch

Universitat Rovira i Virgili

Problema

Entre los Modelos de Semántica Distribucional, uno de los más utilizados para la creación de espacios semánticos a partir de los cuales derivar medidas de semejanza entre palabras es el Análisis de la Semántica Latente (LSA; Landauer y Dumais, 1997). Sin embargo, estas medidas de semejanza solamente pueden ser útiles para el estudio de cómo los humanos organizamos la información semántica si demuestran tener validez cognitiva. Para demostrar esta plausibilidad psicológica es necesario que las puntuaciones humanas y las sugeridas por los modelos coincidan. Pero más importante aún, los modelos deben hacer también predicciones de cómo afectarían sus medidas al tiempo de procesamiento de las palabras (Mandera, Keuleers y Brysbaert, 2017). En este sentido, el paradigma de *priming* semántico constituye una técnica ideal para poner a prueba el poder predictivo de los juicios LSA sobre el tiempo de procesamiento de las palabras.

En la implementación más habitual del paradigma de *priming* semántico (esto es, empleando una tarea de decisión léxica), ante la presentación de una palabra objetivo los participantes deben responder si ésta existe en la lengua en la que se realiza el experimento o no. Esta palabra objetivo (e.g., enfermera) puede aparecer precedida de una palabra (*prime*) semánticamente relacionada (e.g., doctor), o una palabra no relacionada en absoluto (e.g., verano). El efecto de *priming* semántico consiste en que los participantes enfrentados a esta tarea responden a la palabra objetivo más rápidamente y con menor probabilidad de cometer un error cuando ésta aparece precedida por la palabra relacionada, que cuando aparece precedida por la no relacionada (Neely, 1991). Como hecho importante a destacar, este efecto es mayor cuanto más cercana sea la relación semántica entre las dos palabras.

Actualmente, la literatura existente aporta datos contradictorios sobre la validez cognitiva de las medidas de semejanza basadas en LSA en relación con los efectos de *priming* semántico. Mientras que algunos autores han demostrado que las medidas LSA son predictores válidos de la magnitud de dichos efectos (esto es, a mayor semejanza estimada por el modelo, mayor magnitud de los efectos de *priming* semántico; e.g., Günther, Dudschig y Kaup, 2016a; Mandera et al., 2017), otros no han obtenido los mismos resultados (e.g., Günther, Dudschig y Kaup, 2016b; Hutchison, Balota, Cortese y Watson, 2008). No obstante, existen diversos motivos que podrían explicar la disparidad de resultados. Dos de ellos son, por una parte, que no siempre se han manipulado las semejanzas basadas en LSA como una variable independiente (realizando las comprobaciones solamente *post hoc*). Por otro lado, no todos los estudios han considerado el mismo tipo de relaciones bajo la etiqueta de “relaciones semánticas”. Mientras que en algunos trabajos se han estudiado palabras con una relación basada principalmente en la asociación léxica, otros han mezclado pares relacionados indistintamente por asociación léxica o por tener una relación taxonómica (por ejemplo, de coordinación).

Objetivos

El objetivo de este trabajo es evaluar el poder predictivo de un espacio semántico de propósito general en castellano, sobre los tiempos de reacción obtenidos con un experimento de *priming* semántico. Dado que a menudo se ha investigado esta cuestión considerando como

relacionados semánticos pares asociados a nivel léxico, no se ha establecido claramente la habilidad de LSA para capturar relaciones semánticas puras (en ausencia de asociación léxica). Por ello se seleccionarán como materiales pares de palabras coordinadas sin fuerza asociativa entre ellas. Además, se utilizarán las medidas de semejanza basadas en LSA como el principal criterio de selección de pares relacionados, esto es, considerándolas como la variable independiente y no solamente como una variable a estudiar post hoc. Finalmente, el procedimiento empleado permitirá, además, comparar directamente los efectos de priming semántico con efectos similares obtenidos en un estudio cuyos pares fueron seleccionados mediante juicios humanos de relación semántica.

Marco teórico

Para alcanzar los objetivos marcados se parte de un estudio previo de Sánchez-Casas, Ferré, García-Albea y Guasch (2006). En este artículo los autores exploraron cómo el grado de relación semántica entre el prime y la palabra objetivo afecta a la magnitud de los efectos de priming semántico. Para ello seleccionaron 72 palabras objetivo con el correspondiente número de tripletes de palabras con distinto grado de relación semántica. En cada triplete había una palabra muy relacionada con la palabra objetivo (e.g., codo-RODILLA), una palabra relacionada (e.g., ojo-RODILLA) y una palabra no relacionada (e.g., banco-RODILLA). En la selección de pares de palabras se excluyeron aquellos casos en que las palabras tenían un alto grado de relación asociativa (medida con una tarea de asociación libre). La relación semántica entre pares de palabras se midió empleando juicios de semejanza (en una escala Likert de 9 puntos) y juicios de generación de rasgos. Estas medidas permitieron obtener una representación espacial de las palabras desde la cual calcular la distancia Euclídea entre cualquier par de palabras presente en dicho espacio. Los resultados mostraron tiempos de respuesta más rápidos en las dos condiciones de relación semántica en comparación con la condición no relacionada. Además, la magnitud de estos efectos de priming semántico se vio modulada por el grado de semejanza entre las palabras (a mayor relación, mayor magnitud de los efectos).

En el presente estudio se replica con fidelidad el experimento de Sánchez-Casas et al. (2006) pero sustituyendo los juicios humanos de relación semántica como criterio de selección de los pares prime-palabra objetivo, por el coseno entre los vectores de las palabras en el espacio semántico LSA. Dichos cosenos constituyen una métrica que va de 0 a 1 siendo el 0 la ausencia de relación semántica entre palabras y el 1 la máxima relación posible (esto es, la de una palabra consigo misma). Los resultados obtenidos muestran un patrón muy similar al experimento de Sánchez-Casas et al. (2006), avalando así los cosenos LSA como una herramienta cognitivamente válida para su uso en la investigación en psicolingüística.

Referencias bibliográficas

- Günther, F., Dudschig, C., & Kaup, B. (2016a). Latent semantic analysis cosines as a cognitive similarity measure: Evidence from priming studies. *The Quarterly Journal of Experimental Psychology*, 69, 626-653. doi: 10.1080/17470218.2015.1038280
- Günther, F., Dudschig, C., & Kaup, B. (2016b). Predicting lexical priming effects from distributional semantic similarities: A replication with extension. *Frontiers in Psychology*, 7:1646. doi: 10.3389/fpsyg.2016.01646
- Hutchison, K. A., Balota, D. A., Cortese, M. J., & Watson, J. M. (2008). Predicting semantic priming at the item level. *The Quarterly Journal of Experimental Psychology*, 61, 1036-1066. doi: 10.1080/17470210701438111
- Landauer, T. K., & Dumais, S. T. (1997). A solution to Plato's problem: The latent semantic analysis theory of acquisition, induction, and representation of knowledge. *Psychological review*, 104, 211-240. doi: 10.1037/0033-295X.104.2.211

Mandera, P., Keuleers, E., & Brysbaert, M. (2017). Explaining human performance in psycholinguistic tasks with models of semantic similarity based on prediction and counting: A review and empirical validation. *Journal of Memory and Language*, 92, 57-78. doi: 10.1016/j.jml.2016.04.001

Neely, J. H. (1991). Semantic priming effects in visual word recognition: A selective review of current findings and theories. In D. Besner & G. W. Humphreys (Eds.), *Basic processes in reading: Visual word recognition* (pp. 264-336). Hillsdale, NJ: Lawrence Erlbaum Associates, Inc.

Un estudio experimental sobre antonimia y polaridad en español

Marta Herrando y M^a Carmen Horno-Chéliz

Universidad de Zaragoza

Problema

Este trabajo supone un acercamiento teórico y experimental a la antonimia en español en relación con la polaridad y con la negación. La negación adjetival es un procedimiento habitual en la expresión de las relaciones de antonimia entre las palabras en español. Su motivación es esencialmente pragmática, pues la negación adjetival es un procedimiento eufemístico muy productivo, pero también semántica, pues la denotación de un adjetivo negado, como pudiera ser no guapo, y la de su contrario, feo, es distinta, se usan para expresar nociones diferentes en la escala de polaridad.

Objetivos

Los objetivos son los siguientes: confirmar, en primer lugar, que la polaridad positiva supone una inferencia hacia el antónimo de mayor fuerza, es decir, comprobar si no guapo equivale más a feo que no feo a guapo; y, en segundo lugar, comprobar si la morfología influye en esta equivalencia.

Marco teórico

La gramática formal se ha interesado desde hace décadas por el alcance de la negación en general y de su influencia en el ámbito morfosemántico en particular. En este trabajo, no obstante, se ha decidido buscar evidencias empíricas a través de un experimento psicolingüístico. En concreto, se ha llevado a cabo un experimento de aceptabilidad con tiempos de reacción en hablantes nativos de español que ha confirmado parcialmente las hipótesis iniciales: los adjetivos negados de polaridad positiva equivalen más al opuesto que los de polaridad positiva; la prefijación negativa no es relevante en el procesamiento cuando se parte de adjetivos negados de polaridad positiva (no guapo, no feliz), pero sí cuando se parte de los de polaridad negativa (no feo, no infeliz).

Referencias bibliográficas

- Chierchia, G. (1995). Individual-Level Predicates as Inherent Generics. En G. N. Carlson, & F. J. Pelletier, *The Generic Book* (págs. 176-223). University of Chicago Press.
- Horn, L. (1984). Towards a new taxonomy for pragmatic inference: Q-based and R-based implicature. En D. Schiffrin, *Meaning, form and use in context: linguistic applications* (págs. 11-42). Washington DC: Georgetown University Press.
- Krifka, M. (2007). Negated antonyms: Creating and filling the gap. En U. Sauerland, & P. Stateva, *Presupposition and implicature in compositional semantics* (págs. 163-177). Palgrave Macmillan.
- Ruytenbeek, N., Verheyen, S., & Spector, B. (2017). Asymmetric inference towards the antonym: experiments into the polarity and morphology of negated adjectives. *Glossa: a journal of general linguistics*, 2(1), 1-27.

El efecto del lenguaje en el recuerdo de eventos recientes. Un estudio experimental en hablantes de L1 español

Isabel Lalana y María del Carmen Horno

Universidad Nebrija

Problema

Desde el ámbito de la Biopsicología se sabe desde hace décadas que la memoria humana, lejos de ser un contenedor en la que se almacenan y recuperan contenidos, es un órgano que “recrea” los estímulos y eventos con los que ha tenido relación (Ruiz, 2003). En este proceso de recreación, diversos ingredientes (como el conocimiento del mundo del sujeto o el tiempo que ha transcurrido desde la experiencia) serán relevantes. Investigar sobre el modo en el que las distintas variables influyen en el recuerdo permite conocer mejor la naturaleza de la memoria humana (y con ella, su cerebro, la propia especie) y es, además, un conocimiento directamente aplicable a ámbitos tan relevantes como la Psicología Forense.

Objetivos

El objetivo de esta investigación es analizar la influencia que ejerce el lenguaje en el recuerdo que tienen los sujetos sobre un evento que acaban de presenciar. Para ello, hemos realizado una tarea experimental en la que han participado 98 sujetos adultos con L1 español. Siguiendo el espíritu del estudio clásico sobre lenguaje y memoria de Loftus (1975), los sujetos tenían que ver un vídeo y responder a un cuestionario. Una semana después, y sin volver a ver el vídeo, se les pasaba a una segunda encuesta. Para poder medir el influjo que el cuestionario tenía sobre los sujetos, se dividieron aleatoriamente en dos condiciones, en las que se distribuyeron las variables experimentales y se controló la influencia de condicionantes extraños.

Marco teórico

La diferencia de esta investigación con respecto a la de los años setenta es doble: por un lado, el cuestionario del presente estudio contiene explicaturas, presuposiciones e implicaturas, tanto verdaderas como falsas. Así, no sólo se pretende replicar el resultado conocido de que el lenguaje influye en la memoria, sino que se investiga qué tipo de contenido influye más y en qué sentido. Por otro lado, en cada una de las cuestiones se añadió una pregunta, medida en una escala Likert, sobre la seguridad con la que respondían. De este modo, no solo se recogía si el recuerdo había sido modificado, sino también con qué eficacia.

Referencias bibliográficas

Loftus, Elizabeth F. (1975). Leading Questions And The Eyewitness Report, *Cognitive Psychology*, 7, 4, 560-572.

Ruiz Rodríguez, M. (2003): *Las caras de la memoria*, Madrid, Pearson Educación.

Contrastes gramaticales en lenguas afines. La interpretación de los sujetos tácitos en español, italiano y griego

Vicky Leonetti

Universidad Complutense de Madrid

Problema

Durante muchos años se ha dado por sentado que las lenguas con sujeto tácito (null-subject languages) se comportaban de manera homogénea con respecto a la realización e interpretación de los pronombres y de la anáfora pronominal. Sin embargo, los estudios más recientes han demostrado que estas lenguas muestran, en realidad, un comportamiento bastante diverso con respecto al uso e interpretación de los pronombres tácitos y expresos. Por ejemplo, los resultados del experimento de velocidad de lectura autoadministrada (self-paced reading) llevado a cabo por Filiaci et al. (2013) revelan que el italiano y el español muestran un patrón similar para la resolución de sujetos tácitos (null subject), pero que difieren en la resolución de los pronombres tónicos: en los pronombres españoles se observa una mayor tendencia a referirse a un antecedente sujeto que en los pronombres italianos. En la misma línea, el estudio de producción lingüística en Torregrossa et al. (2015) indica que los sujetos tácitos griegos e italianos difieren entre sí en sus posibilidades anafóricas, y que los griegos se refieren a antecedentes con función de objeto en mayor medida que los italianos. Estos estudios sugieren claramente que, aunque las lenguas con sujeto tácito “canónicas” comparten un grupo de propiedades sintácticas (D’Alessandro 2015), tienen propiedades diferentes que es preciso explicar.

Objetivos

Para intentar entender cuáles son estas diferencias, hemos realizado un test de percepción lingüística con hablantes nativos españoles, italianos y griegos, en el que los participantes tenían que indicar en qué medida interpretaban un pronombre tácito o uno explícito como una referencia a un sujeto o a un objeto, basado en una escala Likert de 5 puntos. Los estímulos (120 oraciones -30 ítems x 4 condiciones - y 15 fillers) eran idénticos en los tres idiomas. Cada oración consistía en una cláusula principal que presentaba dos referentes del mismo género, un sujeto y un objeto, seguidos de una cláusula subordinada que contenía un sujeto tácito o un pronombre en la posición del sujeto. Basándonos en un diseño de Latin square, manipulamos dos factores: tipo de pronombre (tácito/explicito) y referencia al antecedente (al sujeto/al objeto de la cláusula anterior). Para saber cómo se interpretaba la referencia, los participantes tenían que decir cómo de probable les parecía que la acción expresada por el verbo en la cláusula subordinada fuera realizada por el sujeto o el objeto de la cláusula principal. Participaron en el estudio 199 adultos monolingües de habla española, italiana y griega (75 españoles, 62 italianos y 62 griegos).

Los resultados fueron analizados a través de un ANOVA unidireccional de 2x3 con los resultados de la escala Likert como variable dependiente y la referencia al antecedente y a la lengua como variables independientes. El análisis ANOVA reveló que la referencia del sujeto tácito a los antecedentes en función de objeto directo se aceptaba en mayor medida en griego que en italiano, y en mayor medida en español que en griego. En cuanto a los pronombres explícitos, en español parecían mostrar mayor libertad para referirse a antecedentes de sujeto u objeto que en los otros dos idiomas.

Marco teórico

Teniendo en cuenta los resultados de nuestros tests, y desarrollando una propuesta reciente de Rizzi (2018) que define la prominencia de los constituyentes de la oración en términos de mando-c, proponemos que cuanto más alto esté un sujeto en la estructura de la oración, más prominente es para la resolución de la anáfora. Más específicamente, siguiendo a Roussou y Tsimpli (2006), consideramos que en italiano, el sujeto siempre ocupa un dominio sintáctico más alto que el objeto y, por lo tanto, manda-c más material sintáctico que éste; en consecuencia, será el antecedente preferido de un sujeto tácito. Por el contrario, los sujetos griegos (a diferencia de los italianos) pueden ser postverbales (orden VSO), lo que significa que se les permite ocupar el mismo dominio sintáctico que a los objetos: esto indica que la posición sintáctica de los sujetos y de los objetos no se toma como un indicador relevante de su prominencia en el proceso de resolución de los sujetos tácitos, de modo que la elección de referencia resulta más libre que en italiano. En este espectro, el español parece encontrarse en el lado opuesto al italiano: permite el orden VSO (Leonetti 2012), como el griego, y, en consecuencia, puede aceptar que sujetos y objetos ocupen el mismo dominio sintáctico; pero el español también tiene el Marcado Diferencial de Objeto (Differential Object Marking, DOM), una característica que eleva aún más el objeto a una posición prominente, es decir, a una posición de tema interno de oración (López 2012). De acuerdo con esta hipótesis, podríamos decir que en los tres idiomas (español, italiano y griego) los sujetos y los objetos están ordenados en una escala de prominencia, siendo los sujetos del italiano más prominentes con respecto a los sujetos griegos y españoles, respectivamente, y los objetos del español más prominentes con respecto a griego e italiano, respectivamente. La conclusión es que las diferencias en la prominencia de sujetos y objetos en los tres idiomas se reflejan en los diferentes patrones para la resolución de los sujetos tácitos observados.

Referencias bibliográficas

- D'Alessandro, R. 2015. Null Subject. In A. Fábregas, J. Mateu and M. Putnam (eds), *Contemporary Linguistic Parameters*, 201-226. London: Bloomsbury Press. Filiaci, F., A.
- Sorace & M. Carreiras. 2013. Anaphoric biases of null and overt subjects in Italian and Spanish: a cross linguistic comparison. *Language and Cognitive Processes* 29(7). 825- 843.
- Leonetti, M. 2012. On Spanish VSX. In Lahousse, K. & S. Marzo (ed.), *Romance Languages and Linguistic Theory 2012*. Amsterdam: John Benjamins. López, L. 2012. Indefinite objects: scrambling, choice functions and differential object marking. Cambridge: MIT Press.
- Rizzi, L. 2018. Subjects, topics and the interpretation of pro. In Petrosino, R. et al. (eds.), *From Sounds to Structures*. Walter de Gruyter GmbH & Co KG.
- Roussou, A. & I.M. Tsimpli. 2006. On Greek VSO again! *Journal of Linguistics* 42. 317-354.
- Torregrossa, J., C. Bongartz & I. M. Tsimpli. 2015. Testing accessibility: A cross-linguistic comparison of the syntax of referring expressions. *Linguistic Society of America: Annual Meeting*.

¿Es la pupila sensible al número de significados de las palabras? La ambigüedad léxica a través de la pupilometría.

Natalia López Cortés (Universidad de Zaragoza); Juan Haro (Universitat Rovira i Virgili); Pilar Ferré (Universitat Rovira i Virgili)

Universidad de Zaragoza

Problema

El hecho de que una palabra tenga más de un significado (como sucede en español con "banco") ha atraído el interés de la Psicolingüística en las últimas décadas. En concreto, se ha prestado especial atención al efecto que el número de significados y la relación entre los mismos puede tener a la hora de procesar una unidad léxica. Así, los estudios clásicos sobre el tema demostraron que, en las tareas de decisión léxica, las palabras ambiguas se procesaban significativamente más rápido que las monosémicas (Rubenstein, Garfield y Millikan, 1970). Este fenómeno de la ventaja de la ambigüedad fue reformulado por Rodd, Gaskell y Marslen-Wilson (2007), quienes encontraron un comportamiento diferencial de las palabras ambiguas en función de si sus significados estaban relacionados (polisemia) o no (homonimia). De esta manera, las palabras polisémicas (como "pluma") generaban una facilitación con respecto a las monosémicas, mientras que las homónimas (como "llama") se procesaban de manera más lenta que las monosémicas.

Estos fenómenos de procesamiento han sido replicados por otros autores, partiendo tanto de evidencias conductuales (Klepousniotou y Baum, 2007) como electrofisiológicas (Beretta, Fiorentino y Poeppel, 2005). Sin embargo, en español se han encontrado efectos contradictorios, puesto que sí que parece encontrarse una facilitación para todo tipo de palabras ambiguas, independientemente del grado de relación entre sus significados (Haro, Demestre, Boada y Ferré, 2017; Haro y Ferré, 2018); es decir, se encuentra un efecto facilitador de la ambigüedad, pero no la desventaja de la homonimia ni la ventaja de la polisemia observadas en estudios previos. Una posible explicación (ver Haro y Ferré, 2018, para explicaciones alternativas) de esta falta de diferencias entre homónimas y polisémicas observadas con palabras del español es el hecho de que en las tareas de decisión léxica, los participantes no necesitan acceder al significado para ejecutar una respuesta: de esta manera, la discriminación entre homonimia y polisemia quizá no se refleje en este tipo de tareas mientras que, en una tarea con acceso al significado, estas diferencias puedan emerger.

Objetivos

El presente estudio pretende ofrecer nuevos datos sobre el procesamiento de la ambigüedad en español partiendo de la técnica de la pupilometría. El estudio del comportamiento de la pupila en relación a fenómenos lingüísticos ha crecido en los últimos años (para una revisión, Schmidtke, 2018) y se ha demostrado que es un índice eficaz del reconocimiento de palabras (Haro, Guasch, Vallès y Ferré, 2017). La idea clave es que cuánto mayor esfuerzo cognitivo se haya de realizar en una tarea, más se dilatará la pupila. Estos efectos suelen ser, además, coherentes con los datos conductuales. La pupilometría se ha utilizado para estudiar el procesamiento de otros fenómenos lingüísticos en español (Guasch, Ferré y Haro, 2017), pero, hasta donde llega nuestro conocimiento, no existen datos relativos a la ambigüedad léxica.

Teniendo en cuenta todo esto, las hipótesis de partida de esta investigación son las siguientes: (1) habrá diferencias a nivel de pupila entre las palabras ambiguas y las no ambiguas, así como entre las palabras homónimas y polisémicas, en términos de dilatación y tiempo de latencia y (2) estas diferencias quedarán moduladas por el tipo de tarea.

Marco teórico

Para probar estas hipótesis se realizaron tres experimentos, en los que se compararon tres tipos de palabras (monosémicas y ambiguas, clasificadas a su vez en homónimas y polisémicas): el Experimento 1 consistió en una tarea de decisión léxica, cuyo objetivo fue recoger datos conductuales (los tiempos de reacción) para poder comprobar si, por un lado, se encontraban los efectos establecidos en la bibliografía anterior y si, por otro lado, estos datos eran coherentes con los efectos a nivel de la pupila de los siguientes experimentos.

El Experimento 2 consistió en una tarea de decisión léxica en la que se registró la respuesta pupilar, mediante un eye-tracker. Se utilizó la técnica de la respuesta retardada para que la respuesta pupilar no se viera contaminada por la realización de una respuesta manual. Siguiendo los efectos encontrados en la bibliografía, según los cuales las palabras ambiguas producen una facilitación de procesamiento, en esta tarea se esperaba encontrar una menor dilatación de la pupila para las palabras ambiguas con respecto a las no ambiguas y, debido al tipo de tarea, ninguna diferencia entre homonimia y polisemia.

Por último, el Experimento 3 consistió en una tarea que requería el acceso semántico de la que también se recogieron datos relativos al comportamiento de la pupila. En este caso se pedía a los participantes que respondieran si el estímulo presentado tenía un significado o varios. De esta manera se garantizaba que se estuviera accediendo a los significados concretos de la palabra y no simplemente a la representación fonológica de la unidad. En este caso, y al contrario que en la Tarea 2, se esperaba encontrar una mayor dilatación de la pupila para las palabras homónimas con respecto a las polisémicas, puesto que, al acceder a varios significados no relacionados se produce una competición entre los mismos, lo que conlleva un mayor esfuerzo cognitivo.

En conclusión, esta investigación proporciona datos relativos al efecto de las variables número de significados y relación entre significados en el reconocimiento de palabras en español; y, además, aporta información sobre cómo el tipo de tarea experimental puede modular los resultados obtenidos.

Referencias bibliográficas

- Beretta, A., Fiorentino, R. y Poeppel, D. (2005). The effects of homonymy and polysemy on lexical access: an MEG study. *Cognitive Brain Research*, 24, 57-65.
- Guasch, M., Ferré, P. y Haro, J. (2017). Pupil dilation is sensitive to the cognate status of words: further evidence for non-selectivity in bilingual lexical access. *Bilingualism: Language and Cognition*, 20(1), 49-54.
- Haro, J., Demestre, J., Boada, R. y Ferré, P. (2017a). ERP and behavioral effects on semantic ambiguity in a lexical decision task. *Journal of Neurolinguistics*, 44, 190-202.
- Haro, J., Guasch, M., Vallès, B. y Ferré, P. (2017b). Is pupillary response a reliable index of word recognition? Evidence from a delayed decision task. *Behavior Research Methods*, 49(5), 1930-1938.
- Haro, J. y Ferré, P. (2018). Semantic ambiguity: Do multiple meanings inhibit or facilitate word recognition? *Journal of Psycholinguistic Research*, 47, 679-698.
- Klepousniotou, E. y Baum, S.R. (2007). Disambiguating the ambiguity advantage effect in word recognition: An advantage for polysemous but not homonymous words. *Journal of Neurolinguistics*, 20, 1-24.
- Rubenstein, H., Garfield, L. y Millikan, J. A. (1970). Homographic entries in the internal lexicon. *Journal of Verbal Learning and Verbal Behavior*, 9(5), 487-494.

Rodd, J., Gaskell, M. G., y Marslen-Wilson, W.D. (2002). Making sense of semantic ambiguity semantic competition in lexical access. *Journal of Memory and Language*, 46, 245-266.

Schmidtke, J. (2018). Pupillometry in linguistic research: an introduction and review for second language researchers. *Studies in Second Language Acquisition*, 40(3), 529-549.

Efectos de localidad en dependencias locales y no-locales en español

Sergio López-Sancio, Itziar Laka

Universidad del País Vasco (UPV/EHU)

Problema

En una oración se establecen relaciones de dependencia entre constituyentes cuya información sintáctica y semántica debe integrarse en una representación lingüística que construimos incrementalmente. Un aumento en la distancia linear de las dependencias lingüísticas dificulta el procesamiento del lenguaje en las lenguas de orden SVO (efecto de localidad) (Gibson, 2000); pero facilita la comprensión en lenguas SOV (efectos de antilocalidad) (Konieczny, 2000; Vasishth & Lewis, 2006). Los efectos de localidad se atribuyen a las limitaciones de capacidad de nuestra memoria (Gibson, 2000; Vasishth & Lewis, 2006). Los efectos de antilocalidad, sin embargo, pueden deberse a que el procesamiento sintáctico incremental conlleva predecir verbos con una subcategorización concreta, por lo que el material lingüístico que interviene contribuye a reducir las posibles continuaciones y facilita la comprensión.

La mayoría de los estudios que encuentran efectos de localidad se centran en dependencias no-locales, como las preguntas “qu” o las oraciones de relativo; sin embargo, los que encuentran antilocalidad se centran en dependencias locales, como las dependencias argumento-verbo. Mientras que las dependencias no-locales pueden cruzar límites oracionales (a, b), las dependencias locales tienen que resolverse dentro de la misma cláusula (c, d), haciendo que la posición del verbo sea más predecible. Esta diferencia crucial puede haber condicionado los estudios anteriores.

- a. ¿Qué ha comido Juan?
- b. ¿Qué ha dicho el médico [que ha comido Juan]?
- c. Juan ha comido pegamento.
- d. *Juan ha dicho el médico [que ha comido pegamento].

Objetivos

El objetivo de la presente contribución es investigar si las propiedades inherentes de las dependencias locales/no-locales tienen un impacto en los efectos de anti(localidad). En concreto, hemos investigado la hipótesis de que los efectos de localidad solo se dan en dependencias no-locales porque la posición del verbo es menos predecible. Hemos llevado a cabo tres experimentos en español para testear esta hipótesis.

En el Experimento 1 (n=39), hemos llevado a cabo una tarea de aceptabilidad online usando una escala Likert de 7 puntos. Los materiales consisten en 24 sets de oraciones ditransitivas con un objeto indirecto (OI) en posición inicial. Hemos utilizado un diseño 2x2, manipulando el tipo de dependencia (no-local/local) (e, g) frente a (f, h) y la distancia entre el OI y el verbo (larga/corta) (e, f) frente a (g, h). Los resultados no muestran diferencias entre condiciones: todas han recibido una puntuación alta.

- e. ¿A qué abogada [que buscaba el secretario judicial] le han entregado la documentación...?
- f. A la abogada [que buscaba el secretario judicial] le han entregado la documentación...
- g. ¿A qué abogada le han entregado la documentación [que buscaba el secretario judicial] ...?
- h. A la abogada le han entregado la documentación [que buscaba el secretario judicial] ...

En el Experimento 2 (n=60) hemos llevado a cabo una tarea de lectura autoadministrada (self-paced reading) utilizando los mismos materiales que en el Experimento 1. Hemos encontrado un efecto principal de distancia, ya que las dependencias largas elicitaban tiempos de lectura

más lentos en el verbo. No hemos encontrado un efecto principal de tipo de dependencia ni una interacción. Los resultados sugieren un efecto de localidad en ambos tipos de dependencias.

En el Experimento 3 (n=57) hemos llevado a cabo una tarea de producción escrita en la que los participantes tenían que completar las oraciones con las palabras que ellos considerasen (cloze completion task). Este experimento nos permite obtener datos cuantitativos de la proporción de veces que los hablantes completan una dependencia (es decir, producen el verbo) tras haber visto el OI. Los materiales eran el comienzo de las oraciones intransitivas utilizadas en los Experimentos 1 y 2 ("A qué/la abogada..." vs. "A qué/la abogada que buscaba el secretario judicial..."). En todas las condiciones hemos encontrado una probabilidad muy alta de producir un verbo; es decir, los hablantes tienden a completar la dependencia cuanto antes.

En conclusión, hemos encontrado evidencia de que los efectos de localidad son un fenómeno general de las lenguas SVO que no varían en función del tipo de dependencia. Pese a que en teoría las dependencias no-locales podrían ser más largas, los hablantes tienden a producir dependencias cortas, en consonancia con estudios de corpus (Futrell, Mahowald & Gibson, 2015) y experimentales (Ros, 2018) previos. Crucialmente, este es el primer estudio en el que se han encontrado efectos de localidad en dependencias locales utilizando la técnica de lectura autoadministrada. Si se hiciera un estudio similar en una lengua SOV, esperaríamos encontrar el patrón contrario: efectos de antilocalidad en ambos tipos de dependencias.

Marco teórico

Psicolingüística experimental: Teoría de la Localidad de Dependencias (DLT, en inglés), ACT-R, modelos de predicción.

Referencias bibliográficas

- Futrell, R., Mahowald, K., & Gibson, E. (2015). Large-scale evidence of dependency length minimization in 37 languages. *Proceedings of the National Academy of Sciences*, 112(33), 10336-10341.
- Gibson, E. (2000). The dependency locality theory: A distance-based theory of linguistic complexity. In A. P. Marantz, Y. Miyashita, & W. O'Neil (Eds.), *Image, Language, Brain* (pp. 95–126). Cambridge, MA: MIT Press.
- Konieczny, L. (2000). Locality and parsing complexity. *Journal of Psycholinguistic Research*, 29(6), 627-645.
- Ros, I. (2018). *Minimizing Dependencies Across Languages and Speakers: Evidence from Basque, Polish and Spanish and Native and Non-Native Bilinguals*. (Unpublished doctoral dissertation). Universidad del País Vasco (UPV/EHU), Vitoria-Gasteiz, Spain.
- Vasishth, S., & Lewis, R. L. (2006). Argument-head distance and processing complexity: Explaining both locality and antilocality effects. *Language*, 767-794.

La ganancia del input visual sobre el auditivo en la intervención de personas con discapacidad auditiva: aprendizaje de nuevo vocabulario a través de la lectura o de la exposición auditiva.

Teresa Lopez-Soto

Universidad de Sevilla

Problema

Potencialidad de la lectura como motor de adquisición léxica de nuevo vocabulario en personas donde la percepción visual ha quedado disminuida y su repercusión en clínica: alexias o rehabilitación auditiva (implantes cocleares).

Objetivos

Comprender la importancia de la percepción visual en relación al aprendizaje de nuevos términos léxicos cuando no existe el input auditivo para comprender sus implicaciones en el campo clínico tanto para el diagnóstico (personas con discapacidad auditiva que operan a partir del input visual) o cuando la percepción visual ha quedado disminuida (alexias). Este trabajo pretende comprender cómo mejor pueden beneficiarse los pacientes con implante coclear que pasan por un periodo de intervención en el que concurren tanto la hiperestimulación auditiva, pero también en competencia con la visual. Se intenta analizar cómo incide un enfoque en el que el estímulo visual existe para reforzar el auditivo, cuando en estudios neuropsicológicos se ha llegado a la conclusión de que, al contrario, es el estímulo auditivo el que enriquece el visual.

Este trabajo pretende mostrar los resultados de un estudio basado en la hiperestimulación visual en forma de entrenamiento intensivo de nuevas palabras en una segunda lengua (inglés) por hablantes de español. En el mismo, los participantes se eligen después de un filtrado basado en métodos audiológicos (audiometría tonal) y electrofisiológicos (potenciales auditivos evocados de larga latencia) y de los que se recogen variables neuropsicológica, más en concreto: de atención (efecto Stroop), memoria léxica (Boston naming test), memoria a corto plazo (digit span test) y otros tests de medición del auto-control social y personalidad (big five personality). Durante el entrenamiento los participantes son estimulados exclusivamente con imágenes a las que se les asocia palabras escritas. Los resultados se miden en función de la diferencia entre los aciertos, medidos en porcentaje, conseguidos entre el test final y el test inicial.

Marco teórico

La percepción visual y auditiva se complementan pero la percepción auditiva tiene mayor ganancia que la visual y la ausencia de la misma ralentiza la adquisición léxica (MacDonald et al, 2012). Los hablantes utilizamos claves acústicas (entonación) para marcar el significado, pero también visuales (gestos) (Krahmer y Swerts, 2007). Cuando esta percepción multimodal no se encuentra normalizada (como es el caso de personas con discapacidad auditiva) es preciso entender la ganancia del input visual frente al auditivo. Lo mismo es aplicable cuando es la percepción visual la disminuida, como el caso de las alexias. Shinn-Cunningham (2008) argumentaba, en relación a la atención visual, que la misma teóricamente operaba sobre los objetos percibidos, por lo que es importante analizar cómo la atención selectiva puede determinar cómo estímulos en competencia (el auditivo y el visual) interfieren con la percepción y la formación del objeto percibido. Es por lo tanto necesario cuantificar la capacidad de atención cuando se realiza experimentación auditiva, sobre todo si la misma se lleva a cabo en un contexto multimodal (Duncan, 1980).

Referencias bibliográficas

- Cowan, N. (1988). Evolving conceptions of memory storage, selective attention, and their mutual constraints within the human information-processing system. *Psychological bulletin*, 104(2), 163.
- Duncan, J. (1980). The locus of interference in the perception of simultaneous stimuli. *Psychological review*, 87(3), 272.
- Krahmer, E., & Swerts, M. (2007). The effects of visual beats on prosodic prominence: Acoustic analyses, auditory perception and visual perception. *Journal of Memory and Language*, 57(3), 396-414.
- Massaro, D. W., & Simpson, J. A. (2014). *Speech perception by ear and eye: A paradigm for psychological inquiry*. Psychology Press.
- Phillips, W. A. (1974). On the distinction between sensory storage and short-term visual memory. *Perception & Psychophysics*, 16(2), 283-290.
- Shinn-Cunningham, B. G. (2008). Object-based auditory and visual attention. *Trends in cognitive sciences*, 12(5), 182-186.

BD-HaVoClin: Base de datos de habla y voz clínicas

Victoria Marrero-Aguilar; Marianela Fernández-Trinidad; José M.^a Lahoz-Bengoechea; Celia Teira-Serrano

UNED

Problema

Nuestra propuesta tiene una doble finalidad, investigadora y de práctica docente, que responde a una necesidad actual en el ámbito de la lingüística clínica: la falta de muestras reales y fiables de voz o habla patológicas en español (en formato de audio o audiovisual) que puedan utilizarse tanto para trabajos científicos como en asignaturas de lingüística aplicada al estudio de los déficits del lenguaje.

Objetivos

El objetivo general es presentar un protocolo de recogida de datos multicentros que permita obtener muestras representativas, homogéneas, recopiladas de forma similar y enriquecidas con los metadatos necesarios para una adecuada taxonomía de diversas alteraciones del habla y de la voz que pueda ser utilizada con fines docentes, pero también de investigación. Se presenta en este simposio con el fin de invitar a participar en el proyecto a expertos y profesionales implicados en el ámbito pluridisciplinar de las ciencias del lenguaje con aplicaciones clínicas.

Marco teórico

La propuesta que presentamos parte de tests que se encuentran ya bien asentados en el área clínica: el Voice Handicap Index (VHI) (Jacobson et al., 1997), en su versión reducida (VHI-10, Rosen et al., 2004) y adaptada al español (Núñez Batalla et al. 2007) para obtener índices de fonación y capacidad espiratoria; el SpeechTFLD (Vogel, 2018) para valorar la capacidad motora en la articulación segmental. Además, utilizamos recursos conocidos en lingüística y psicolingüística, como textos fonéticamente equilibrados (Coloma, 2015) con los que obtener suficientes emisiones de cada uno de los fonemas del español; o una prueba de desarrollo fonológico (Bosch, 1983) cuya presentación en imágenes permite elicitar ese mismo repertorio sin depender de las destrezas de lectura. También incluimos planteamientos innovadores basados en propuestas neurológicas (Marrero Aguilar, Benítez Burraco y Jiménez-Bravo, 2019), con los que trabajaremos las capacidades de discriminación rítmica. A ellos se unen tareas menos estructuradas, como la descripción de láminas, narraciones o conversación espontánea.

En su conjunto, se trata de un protocolo de bases interdisciplinares, con un fundamento eminentemente lingüístico, que busca optimizar cada prueba para obtener, con una inversión de tiempo razonable, datos relevantes de múltiples alteraciones de la voz y el habla en diferentes niveles.

Referencias bibliográficas

Bosch Galceran, L. (1983). El desarrollo fonológico infantil: una prueba para su evaluación. *Anuario de Psicología*, 1983, num. 28, p. 85-114.

Coloma, G. (2015). Una versión alternativa de “El viento norte y el sol” en español. *Revista de Investigación Lingüística*, 18, 191-212.

Jacobson, B. H., Johnson, A., Grywalski, C., Silbergleit, A., Jacobson, G., Benninger, M. S., & Newman, C. W. (1997). The voice handicap index (VHI) development and validation. *American Journal of Speech-Language Pathology*, 6(3), 66-70.

Marrero Aguiar, V., Benítez-Burraco, A., y Jiménez-Bravo Bonilla, M. (2019). El ritmo en el lenguaje y su reflejo en las oscilaciones cerebrales: Implicaciones en la dislexia. In Cuestiones de Lingüística clínica: Trabajos presentados al V Congreso Internacional de Lingüística clínica (pp. 127-142). Editorial UCA.

Núñez-Batalla, F., Corte-Santos, P., Señaris-González, B., Llorente-Pendás, J. L., Górriz-Gil, C., & Suárez-Nieto, C. (2007). Adaptación y validación del índice de incapacidad vocal (VHI-30) y su versión abreviada (VHI-10) al español. Acta Otorrinolaringológica Española, 58(9), 386-392.

Rosen, C. A., Lee, A. S., Osborne, J., Zullo, T., & Murry, T. (2004). Development and validation of the voice handicap index-10. The Laryngoscope, 114(9), 1549-1556.

Vogel, A. (2018) SpeechFTLD – A multinational consortium for objective assessment and monitoring of speech in Front-temporal lobar degeneration. Presentado en 11th International Conference on Frontotemporal Dementias 11-14 November 2018 | International Convention Centre Sydney | Australia

Los déficits de la flexión del tiempo en la producción y la comprensión de sujetos con afasia agramática.

Stecher, Camila; Sánchez, María Elina; Jaichenco, Virginia

Instituto de Lingüística, Universidad de Buenos Aires

Problema

Los sujetos con afasia son aquellos que presentan una alteración en el lenguaje por causa de una lesión cerebral. El agramatismo es una alteración típica de algunos de estos pacientes, caracterizada por una producción de oraciones sintácticamente empobrecida, dificultades con los verbos, y omisiones y sustituciones de morfemas gramaticales (Faroqi-Shah y Friedman, 2015; Bastiaanse et al., 2011). Las dificultades con los verbos como categoría gramatical y con la flexión verbal, en particular, están reportadas en pacientes de distintas lenguas (Bastiaanse y Jonkers, 1998; Caramazza y Hillis, 1991; Thompson et al., 1994; entre otros), pero poco exploradas en español. Asimismo, se ha reportado en pacientes de distintas lenguas una disociación en el procesamiento del Tiempo y la Concordancia de sujeto (Friedmann & Grodzinsky, 1997, 2000; Benedet et al., 1998; Miceli et al., 1989; entre otros).

Objetivos

El presente trabajo se propone estudiar estas dificultades en la comprensión y la producción de la flexión verbal de Tiempo en pacientes afásicos, para obtener evidencias en español sobre su procesamiento que nos permitan discutir las distintas explicaciones que existen para este déficit. También se propone estudiar las diferencias de rendimiento que puedan aparecer entre la flexión verbal de tiempo y de concordancia de sujeto para discutir las explicaciones existentes para estas diferencias. Para alcanzar estos objetivos, se ha diseñado una batería de pruebas que evalúa la flexión verbal del tiempo y la concordancia de sujeto en tareas de procesamiento de verbo aislado y en contextos de frase y oracionales, tanto en la producción como en la comprensión.

La Batería está compuesta actualmente por tres tareas. La primera es una tarea de completamiento de oraciones con modelo, que evalúa la producción de la flexión de tiempo y concordancia. En ella, el experimentador dice una oración con un adverbio temporal inicial. Luego repite la oración cambiando el adverbio inicial hasta el verbo. El paciente debe completarla con el verbo conjugado de manera acorde con el cambio. Por ejemplo: el investigador dice “Ayer María pintó un cuadro. Hoy María...” y el paciente debe completarla. La respuesta blanco sería “...pinta un cuadro”.

Las otras dos tareas evalúan la comprensión. Por un lado, hay una tarea de juicios de gramaticalidad de oraciones, donde el examinador le presenta oraciones al participante, que debe determinar si son gramaticales o agramaticales. Por ejemplo: “Ayer María lijó una pared” “*Ayer yo inflo un globo”. Por el otro, hay una tarea de emparejamiento de oraciones con imágenes. En esta, el experimentador le presenta al sujeto una oración. A continuación, le muestra dos imágenes en las que un sujeto realiza la acción descrita por la oración, pero en dos tiempos verbales distintos. El paciente debe elegir el que corresponde a la oración. Por ejemplo: el experimentador dice “Juan come un alfajor” y le presenta al sujeto una imagen de un hombre mordiendo un alfajor y otra de un hombre abriendo el envoltorio de un alfajor y tomándolo con su mano. La imagen blanco es aquella en la que el hombre está mordiendo el alfajor.

Con estas pruebas se evaluó a un grupo control de sujetos sanos y a dos pacientes con afasia agramática. Se presentarán los datos obtenidos y se discutirán las diferencias de rendimiento

entre los diferentes grupos a la luz de las teorías actuales que intentan explicar estas dificultades del procesamiento verbal.

Marco teórico

Las investigaciones actuales que estudian las dificultades de la flexión de tiempo presentan dos posiciones. Una propone explicaciones enfocadas en el costo de procesamiento que implican las operaciones gramaticales para los sujetos con afasia. Aquí se destacan dos hipótesis. Por un lado, la Hipótesis de la vinculación con el discurso pasado postula que lo que se encuentra deteriorado en los pacientes es la referencia al pasado particularmente, dado que esta requiere una vinculación con el discurso anterior que vuelve a las formas verbales que se refieren al pasado más complejas y costosas (Bastiaanse et al., 2011). Por otro lado, la Hipótesis de codificación diacrítica y recuperación (Faroqi-Shah y Thompson, 2007) apunta a los factores morfosemánticos como el origen de este déficit y sostiene que la proyección de las representaciones semántico-conceptuales en la morfosintaxis es compleja para los pacientes con afasia agramática, porque involucra un gran número de computaciones y operaciones estrictamente estructurales. El segundo grupo, en cambio, se enfoca en cuestiones gramaticales estructurales para encontrar la causa de este problema. La más destacada en este grupo es la Hipótesis de la poda del árbol (Friedmann & Grodzinsky, 2000; Gavarró y Martínez-Ferreiro, 2007). Esta sostiene que el déficit de la producción que muestran los pacientes afásicos agramáticos se debe a que el nodo Tiempo se encuentra deteriorado y a que si un nodo se encuentra dañado, todos los nodos que se encuentren por arriba de este también lo estarán.

Referencias bibliográficas

- Bastiaanse, R., Bamyaci, E., Hsu, C., Lee, J., Yarbey Duman, T., & Thompson, C. K. (2011). Time reference in agrammatic aphasia: A cross-linguistic study. *Journal of Neurolinguistics*, 24, 652–673.
- Bastiaanse, R. & Jonkers, R. (1998). 'Verb retrieval in action naming and spontaneous speech in agrammatic and anomie aphasia'. *Aphasiology* 12, 951-969.
- Benedet, M. J., Christiansen, J.A., Goodglass, H. (1998). A cross-linguistic study of grammatical morphology in Spanish- and English- speaking agrammatic patients. *Cortex* 34, 309–336.
- Caramazza, A., Hillis, A. (1991). Lexical organization of nouns and verbs in the brain. *Nature*, 349(6312), 788-790.
- Faroqi-Shah, Y. and Friedman, L. (2015). Production of Verb Tense in Agrammatic Aphasia: A Meta-Analysis and Further Data. *Behavioural Neurology*, 2015, 1-15.
- Faroqi-Shah, Y. and Thompson, C. (2007). Verb inflections in agrammatic aphasia: Encoding of tense features. *Journal of Memory and Language*, 56(1), 129-151.
- Friedmann, N., Grodzinsky, Y. (1997). Tense and agreement in agrammatic production: Pruning the syntactic tree. *Brain and Language*, 56, 397–425.
- Gavarró, A., & Martínez-Ferreiro, S. (2007). Tense and agreement impairment in Ibero-Romance. *Journal of psycholinguistic research*, 36, 1, 25-46.
- Miceli, G., Silveri, C., Romani, C., Caramazza, A. (1989). Variation in the pattern of omissions and substitutions of grammatical morphemes in the spontaneous speech of so-called Agrammatic patients. *Brain and Language*, 36, 447–492.
- Thompson, C.K., Shapiro, L.P. (1994). A linguistic-specific approach to treatment of sentence production deficits in aphasia. *Clinical aphasiology*, 22, 307–323.

What can emotionality tell us about gender agreement processing?

Lucía Vieitez e Isabel Fraga

Universidade de Santiago de Compostela

Problema

The Syntactic Encapsulation Hypothesis (Fodor, 1983) maintains that syntactic processes, such as agreement co-indexations, should both precede any other types of processes and be unaffected by them (Friederici & Weissenborn, 2007). In contrast, interactive models defend the view that these operations are influenced not only by syntactic information but also by other extra-syntactic sources of information (Haskell & MacDonald, 2003). According to these models, semantic and syntactic information are in constant interaction, and extra-syntactic information will opportunistically affect agreement operations if that is advantageous for the parser (Acuña-Fariña, 2012: 16).

In line with these criteria, if an operation like grammatical gender co-indexations in agreement is affected by semantic or lexical variables, then that will demonstrate that such an operation is not truly -formally- encapsulated. The emotional connotation of words, a semantic property of language, has been found to affect word and sentence processing (Hinojosa, Moreno & Ferré, 2019). So, should emotional connotation of words affect the processing of agreement errors, modular views of language would be seriously challenged.

Objetivos

Our main objectives are the following ones:

To study the neural correlates of gender agreement error processing in emotional adjectives.

To test if these effects vary as a function of the linguistic unit.

To test the specific effects of positive and negative words.

To test the possible effects of arousal (intensity).

Critically, to test if neural correlates of morphosyntactic processing while performing the gender agreement task point to an encapsulated module or, on the contrary, to a processor that may be “touched” by emotionality.

Finally, we also expect that a broad sample of participants will allow us to study possible individual differences in the neural correlates associated to the grammaticality judgement task, in line with results from Tanner and Van Hell (2014).

Marco teórico

Since Chomsky (1957, 1965) proposed his linguistic theory of Generative Grammar, syntax and not meaning has been the main focus of a large portion of linguistics. This has influenced psychology and studies about language. In fact, the Syntactic Encapsulation Hypothesis (Fodor, 1983) maintains that language processing takes place in encapsulated stages in which syntactic information goes first and does not interact with others, like semantic or pragmatic information. Agreement processes, defined as the “covariation of the inflectional morphology between related words” (Molinero, Barber & Carreiras, 2011, p. 908), are considered to be syntactically encapsulated, and therefore to rely only on functional morphemes when determining the syntactic agreement dependencies, and not on the semantic features of the words.

As regards neural correlates of syntactic processing, the recording of brain activity using the event-related potentials (ERPs) technique has revealed two main components which are typically elicited by a variety of morphosyntactic anomalies such as agreement violations: The

Left Anterior Negativity (LAN), which emerges between 300 and 500 ms, and the so-called P600 (Molinaro et al., 2011). The first one is usually interpreted in terms of the processing difficulty associated to the error mismatch (e.g., 'La manzana podrido'), while the second is thought to reflect a later stage of structural reanalysis. Interestingly, some evidence suggests that at least in some cases the LAN component seems to be a variant of the N400 one, a more scalp-distributed component that shares THE LAN time-window and that is usually associated with semantic processing and information integration (Tanner, 2019).

More interestingly, Tanner and Van Hell (2014) found that, while performing a grammaticality judgement task, participants displayed a continuum between negative and positive dominance (that is, either more LAN/N400 effects or more P600 effects), rather than the classic LAN-P600 ERP pattern, thus, highlighting a debate about the distinction between LAN and N400 and the assumed functionality of these components.

According to the bidimensional perspective of emotion (Bradley & Lang, 1999), words can be classified in terms of affective valence (ranging from unpleasant to pleasant) and arousal (from complete calmness to excitement). Several studies have found that emotionality affects both word and sentence processing, and emotional words are consistently found to be processed differently from neutral ones. The direction of these emotionality effects has been found to depend on the valence and the arousal of the words as well as the interaction between the two (Hinojosa et al., 2019). For example, although several studies found a general facilitatory effect for valenced words (pleasant and unpleasant), unpleasant words had an inhibitory effect in other studies. In this sense, it has recently been shown that the degree of arousal can determine whether the effect of negative valence is inhibitory or even facilitatory (Vieitez, 2019).

There are two ERP components that have been consistently reported in response to the emotional content of words. The Early Posterior Negativity (EPN), starting approximately 200 ms after stimulus onset, and the Late Positive Complex (LPC), that emerges between 300 ms and 500 ms. The EPN is considered to reflect an automatic and involuntary allocation of attention triggered by emotional stimuli (Bayer, Sommer & Schacht, 2012), and the LPC is associated with indexing a more controlled processing of emotion (Citron, 2012).

Regarding emotional words, individual differences have also been found in such a way that both reaction times and subjective ratings seem to vary depending on the sex of the participants (Padrón, Isdahl-Troye, & Fraga, 2017; Padrón et al., 2018; Pinheiro, Dias, Pedrosa, & Soares, 2017).

In the past few years, various studies have been developed examining ERP components, trying to support or argue against the Syntactic Encapsulation Hypothesis. Thus, a few studies in Spanish have addressed whether the emotional connotation of words can affect gender agreement computations, finding contradictory results, specifically for unpleasant words in the LAN time window (Hinojosa et al., 2014: reduced LAN; Jiménez-Ortega et al., 2017: reduced LAN; Martín-Loeches et al., 2012: augmented LAN). These inconsistencies among studies might be explained by their differences in terms of a) the procedures and the linguistic units (short sentences, noun-phrases) used, b) the grammatical features analysed (number, gender, or both), or c) the level of arousal of the words selected (low, moderate, high; see Fraga, 2019).

Referencias bibliográficas

- Acuña-Fariña, Juan Carlos. 2012. Agreement, attraction and architectural opportunism. *Journal of Linguistics* 48(2). 257-96.
- Bayer, M., W. Sommer & A. Schacht. 2012. P1 and beyond: functional separation of multiple emotion effects in word recognition. *Psychophysiology* 49(7). 959-69. doi:10.1111/j.1469-8986.2012.01381.x

- Bradley, M. M., & P. J. Lang. 1999. Affective norms for English words (ANEW): Instruction manual and affective ratings. Technical Report C-1, The Center for Research in Psychophysiology, University of Florida.
- Chomsky, N. 1957. Syntactic structures. New York: De Gruyter Mouton.
- Chomsky, N. 1965. Aspects of the Theory of Syntax. Cambridge MA: MIT Press.
- Citron, F. M. M. 2012. Neural correlates of written emotion word processing: A review of recent electrophysiological and hemodynamic neuroimaging studies. *Brain and Language* 122(3). 211-26. doi:10.1016/j.bandl.2011.12.007
- Fodor, Jerry A. 1983. The modularity of mind. Cambridge MA: MIT Press.
- Fraga, I. 2019. Two brains in one mind or ... why we should not take for granted the interaction between morphosyntactic and affective processing: a commentary on Hinojosa, Moreno, and Ferré (2019). *Language, Cognition and Neuroscience*. doi:10.1080/23273798.2019.1645867
- Friederici, A. D. & J. Weissenborn. 2007. Mapping sentence form onto meaning: the syntax-semantic interface. *Brain Research* 1146. 50-8. doi:10.1016/j.brainres.2006.08.038
- Haskell, T. & M. C. Macdonald. 2003. Conflicting cues and competition in subject-verb agreement. *Journal of Memory and Language* 48. 760-78.
- Hinojosa, J. A., J. Albert, U. Fernández-Folgueiras, G. Santaniello, C. Lopez-Bachiller, M. Sebastián, A. J. Sánchez-Carmona & M. A. Pozo. 2014. Effects of negative content on the processing of gender information: an event-related potential study. *Cognitive Affective Behavioral Neuroscience* 14(4). 1286-99. doi:10.3758/s13415-014-0291-x
- Hinojosa, J. A., E. M. Moreno & P. Ferré. 2019. Affective neurolinguistics: Towards a framework for reconciling language and emotion. *Language, Cognition and Neuroscience*. doi:10.1080/23273798.2019.1620957
- Jiménez-Ortega, L., J. Espuny, P. H. de Tejada, C. Vargas-Rivero & M. Martín-Loeches. 2017. Subliminal emotional words impact syntactic processing: Evidence from performance and event-related brain potentials. *Frontiers in Human Neuroscience* 11. 192. doi:10.3389/fnhum.2017.00192
- Martín-Loeches, M., A. Fernández, A. Schacht, W. Sommer, P. Casado, L. Jiménez-Ortega & S. Fondevila. 2012. The influence of emotional words on sentence processing: electrophysiological and behavioural evidence. *Neuropsychologia* 50. 3262-72. doi:10.1016/j.neuropsychologia.2012.09.010
- Molinaro, N., H. A. Barber & M. Carreiras. 2011. Grammatical agreement processing in reading: ERP findings and future directions. *Cortex* 47. 908-30. doi:10.1016/j.cortex.2011.02.019
- Padrón, I., M. A. Isdahl-Troye & I. Fraga. 2017. Diferencias entre hombres y mujeres en el reconocimiento visual de palabras emocionales [Differences between men and women in the visual recognition of emotional words]. VI Jornada AIIDI. Avances para el estudio de la diversidad humana, Santiago de Compostela, Spain.
- Padrón, I., J. A. Vázquez, L. Viéitez, A. Isdahl-Troye, E. Romero, P. Villar & I. Fraga. 2018. Reconocimiento visual de palabras emocionales: Diferencias individuales por sexo y personalidad [Visual word recognition of emotional words: Individual differences due to sex and personality]. VII Jornada AIIDI. Avances para el estudio de la diversidad humana, Palma de Mallorca, Spain.
- Pinheiro, A. P., M. Dias, J. Pedrosa, & A. P. Soares. 2017. Minho Affective Sentences (MAS): Probing the roles of sex, mood, and empathy in affective ratings of verbal stimuli. *Behavior Research Methods* 49(2). 698-716. doi:10.3758/s13428-016-0726-0

- Tanner, D. & J. G. Van Hell. 2014. ERPs reveal individual differences in morphosyntactic processing. *Neuropsychologia* 56. 289-301. doi:10.1016/j.neuropsychologia.2014.02.002
- Tanner, D. 2019. Robust neurocognitive individual differences in grammatical agreement processing: A latent variable approach. *Cortex* 111. 210-37.
- Vieitez, L. 2019. Why do not all negative words show the same effect in word recognition?: Behavioral and electrophysiological effects of arousal (Master thesis). University of Pompeu Fabra, Spain.

Efectos de la ambigüedad léxica en el procesamiento de palabras emocionales

Juan Haro, Isabel Fraga y Pilar Ferré

Universitat Rovira i Virgili

Problema

Consideramos que estas discrepancias observadas en la literatura podrían ser debidas a variables ajenas al contenido emocional de las palabras, las cuales habrían sido ignoradas en la selección de estímulos experimentales y podrían haber influido de forma significativa en los resultados. Una de estas variables sería la ambigüedad léxica. Las palabras ambiguas y emocionales son frecuentes en el lenguaje. Además, algunas de estas palabras tienen la peculiaridad de poseer significados de distinta valencia. Un ejemplo de ello es la palabra "catarata", que posee un significado de valencia negativa ("trastorno ocular") y otro de valencia positiva ("cascada").

Es difícil identificar y caracterizar de forma correcta las palabras ambiguas emocionales, ya que las bases de datos que recogen valores normativos sobre el contenido emocional de las palabras no suelen proporcionar valores para cada uno de los significados de las palabras ambiguas, sino un único valor que ignora toda la variabilidad en el contenido emocional de estas palabras. Por esta razón, y teniendo en cuenta la prevalencia de la ambigüedad léxica en el lenguaje, consideramos que esta variable puede explicar parte de los resultados contradictorios observados en el estudio del procesamiento de palabras emocionales.

Objetivos

El presente estudio fue ideado para analizar el efecto de la ambigüedad léxica en el procesamiento de palabras emocionales. Con este fin, en primer lugar, elaboramos la primera base de datos de palabras del español que recoge valoraciones afectivas (valencia) para cada significado de un amplio conjunto de palabras ambiguas. A continuación, realizamos un experimento de decisión léxica con todas las palabras de la base de datos (N=516). Se analizaron los efectos de diversas variables léxicas, semánticas (incluidas las medidas de ambigüedad) y afectivas sobre los tiempos de respuesta. Los resultados de los análisis mostraron varias interacciones interesantes, incluyendo la interacción entre valencia y ambigüedad, y entre ambigüedad y otras variables semánticas. Estos resultados sugieren que el contenido emocional de los distintos significados de las palabras ambiguas debe ser tenido en cuenta en el estudio del procesamiento de palabras emocionales.

Marco teórico

El interés por la relación entre emoción y lenguaje ha aumentado de forma significativa en las últimas dos décadas. Los estudios psicolingüísticos en este campo se han centrado principalmente en examinar cómo influye el contenido emocional de las palabras en su procesamiento. El contenido emocional de una palabra se suele caracterizar en términos de valencia y activación: la valencia indica el valor hedónico de una palabra, desde muy negativo a muy positivo; en cambio, la activación refleja el grado de excitación generado por (o asociado a) la palabra, desde muy relajante a muy excitante (Bradley & Lang, 1999).

Los estudios realizados hasta la fecha sugieren que el contenido emocional de una palabra afecta su procesamiento (véase Hinojosa, Moreno y Ferré, en prensa). Sin embargo, los resultados de dichos estudios son contradictorios, en especial por lo que respecta al efecto de la valencia. Mientras que algunos estudios evidencian que una valencia positiva facilita el procesamiento de las palabras (p. ej, Kissler & Koessler, 2011; Kuperman, Estes, Brysbaert,

&Warriner, 2014), otros muestran un efecto facilitador tanto para palabras de valencia positiva como negativa (por ejemplo, Kousta, Vinson, & Vigliocco, 2009; Vinson, Ponari, & Vigliocco, 2014). Por otra parte, también existe controversia sobre la interacción entre valencia y activación en el procesamiento léxico, ya que dicha interacción se ha podido observar en algunos estudios, pero no en otros (véase Citron, Weekes, & Ferstl, 2014).

Referencias bibliográficas

- Bradley, M. M., & Lang, P. J. (1999). Affective norms for English words (ANEW): Instruction manual and affective ratings (Vol. 30, No. 1, pp. 25-36). Technical report C-1, the center for research in psychophysiology, University of Florida
- Citron, F. M., Weekes, B. S., & Ferstl, E. C. (2013). Effects of valence and arousal on written word recognition: Time course and ERP correlates. *Neuroscience letters*, 533, 90-95.
- Hinojosa, J. A., Moreno, E. M., & Ferré, P. (en prensa). Affective neurolinguistics: towards a framework for reconciling language and emotion. *Language, Cognition and Neuroscience*.
- Kissler, J., & Koessler, S. (2011). Emotionally positive stimuli facilitate lexical decisions—An ERP study. *Biological psychology*, 86(3), 254-264.
- Kousta, S. T., Vinson, D. P., & Vigliocco, G. (2009). Emotion words, regardless of polarity, have a processing advantage over neutral words. *Cognition*, 112(3), 473-481.
- Kuperman, V., Estes, Z., Brysbaert, M., & Warriner, A. B. (2014). Emotion and language: Valence and arousal affect word recognition. *Journal of Experimental Psychology: General*, 143(3), 1065.
- Vinson, D., Ponari, M., & Vigliocco, G. (2014). How does emotional content affect lexical processing? *Cognition & emotion*, 28(4), 737-746.

Lexicografía y enseñanza-aprendizaje de lenguas

HARTA de diccionarios: por una *Herramienta de Ayuda a la Redacción de Textos Académicos*

Margarita Alonso Ramos

Universidade da Coruña

Problema

Desde hace varios años el concepto de diccionario está cambiando hacia herramientas más flexibles y más dinámicas para responder mejor a las necesidades de los usuarios. Debido a la mayor accesibilidad de los corpus, diccionarios y corpus empiezan a fusionarse en productos híbridos, pero mucho más potentes (Verlinde et al. 2012, Tarp 2017, Alonso-Ramos y García Salido (2019), Frankenberg et al. 2019). Esta fusión va acorde con la tendencia actual de la lexicografía que apunta a diseñar herramientas digitales destinadas a proporcionar ayuda a necesidades léxicas.

En este trabajo nos centraremos en las necesidades léxicas que tienen los estudiantes universitarios a la hora de escribir sus trabajos académicos. No existen hablantes nativos del discurso académico, por lo que todos los estudiantes necesitan herramientas de aprendizaje que les permitan producir textos académicos. Aunque la escritura académica es un fenómeno poliédrico, pensamos que un factor clave para adquirir destreza en la escritura reside en aprender a usar las combinaciones léxicas académicas (CLA), donde incluimos colocaciones (formular hipótesis), marcadores discursivos (por otra parte) y otras fórmulas características del género académico (en lo que respecta a; aproximadamente equivalentes a los lexical bundles, Biber et al. 2004).

Objetivos

Presentaremos el diseño de la Herramienta de ayuda a la redacción de textos académicos (HARTA, Alonso-Ramos et al. 2017) centrada en las CLA. Esta herramienta se enmarca en las corrientes actuales de la lexicografía, donde el diccionario y el corpus se fusionan en un único recurso, puesto que el usuario puede acceder directamente al corpus sin pasar por la base de datos léxica (Asmussen 2013, Paquot 2012). Nos detendremos en el proceso de identificación y extracción de CLA a partir del corpus académico de español (García-Salido et al. 2018), así como en la tipología de CLA junto con la tipología de funciones discursivas. El objetivo final de nuestro proyecto es ofrecer una herramienta de ayuda a la redacción de textos académicos en donde el usuario pueda acceder tanto por funciones discursivas (“qué CLA tenemos para introducir una conclusión”) como por palabras y secuencias concretas (“qué funciones discursivas tiene en lo que respecta a”; “en qué dominios científicos se usa es importante subrayar”).

Marco teórico

La orientación es múltiple. Por una parte, trabajamos desde una perspectiva fraseológica orientada desde la Teoría Sentido-Texto (Mel’čuk 2015); por otra, desde la Lingüística de corpus y la Lingüística computacional en tanto que los corpus son la fuente de datos fundamental sobre los que hemos utilizado tecnologías de procesamiento automático para extraer las CLA.

Referencias bibliográficas

Alonso-Ramos, M.; García-Salido, M. (2019 on line), “Testing the Use of a Collocation Retrieval Tool Without Prior Training by Learners of Spanish”, International Journal of Lexicography. ISSN 0950-3846. DOI 10.1093/ijl/ecz016

- Alonso-Ramos, M., García-Salido, M., & Garcia, M. (2017). Exploiting a Corpus to Compile a Lexical Resource for Academic Writing: Spanish Lexical Combinations. In *Electronic lexicography in the 21st century: Proceedings of eLex 2017 conference* (pp. 571-586). Lexical Computing.
- Asmussen, J. (2013). "Combined Products: Dictionary and Corpus". In R.H. Gouws, U. Heid, W. Sheweickard, & H.E. Wiegand (eds.). *Dictionaries. An International Encyclopedia of Lexicography. Supplementary Volume: Recent Developments with Focus on Electronic and Computational Lexicography*. Berlin/Boston: De Gruyter Mouton, pp. 1081-90.
- Biber, D. et al. (2004). "If you look at . . .": Lexical bundles in university teaching and textbooks. *Applied Linguistics*. 25, 371-405.
- Frankenberg-Garcia, A., Lew, R., Roberts, J., Rees, G. and Sharma, N. (2019) "Developing a writing assistant to help EAP writers with collocations in real time". *ReCALL*. 31(1), 23-39.
- García-Salido, M., Garcia, M., Villayandre, M. & Alonso-Ramos, M. (2018). "A Lexical Tool for Academic Writing in Spanish based on Expert and Novice Corpora". In Calzolari, N. (Conference chair), Choukri, K., Cieri, C., Declerck, T., Goggi, S., Hasida, K., Isahara, H., Maegaard, B., Mariani, J., Mazo, H., Moreno, A., Odijk, J., Piperidis, S. & Tokunaga, T. (eds.), *Proceedings of the Eleventh International Conference on Language Resources and Evaluation (LREC 2018)*, Miyazaki, Japan, pp. 260-265.
- Mel'čuk, I. (2015). Clichés, an Understudied Subclass of Phrasemes, *Yearbook of Phraseology*, 5, 35-50.
- Paquot, M. (2012). The LEAD dictionary-cum-writing aid: an integrated dictionary and corpus tool. In Granger, S. & Paquot, M. (eds.), *Electronic Lexicography*, Oxford University Press, pp. 163-185.
- Tarp, S., K.Fisker, & Sepstrup, P. (2017). 'L2 Writing Assistants and Context-Aware Dictionaries: New Challenges to Lexicography', *Lexikos* 27: 494-521.
- Verlinde, Serge & Peeters, G. (2012). Data access revisited: The Interactive Language Toolbox. *Electronic lexicography*, eds. Sylviane Granger & Magali Paquot, Oxford: Oxford University Press, pp. 147-162.

Enseñar léxico en la era 2.0: diccionarios, neologismos, propuestas

Elisend Bernal

Universitat Pompeu Fabra

Problema

Trabajar el léxico en el aula no es tarea fácil, especialmente cuando el foco se centra en la formación de palabras, recurso básico en cualquier lengua, y presente en los currículos y programas de enseñanza, en todos los niveles: desde la perspectiva de la L1, es materia de aula en primaria, secundaria y bachillerato, pero también se incluye en la enseñanza de L2. A pesar de esta presencia transversal, trabajar la formación de palabras en el aula no es fácil, ya que los libros de texto privilegian con frecuencia la forma ortográfica o su adecuación a la norma, a pesar de que los formatos de los ejercicios sean cada vez más diversos y se introduzcan actividades más lúdicas (crucigramas, jeroglíficos, etc.).

Objetivos

En este trabajo se presenta una propuesta de diversas actividades para trabajar la formación de palabras en el aula (tanto L1 como L2), tanto en catalán como en español, aprovechando dos recursos digitales del Observatori de Neologia: la Neolosfera para el catalán y el Antenari para el español, donde se publican regularmente palabras que todavía no forman parte del diccionario. Partimos del supuesto que trabajar con neologismos, a pesar de que algunos tengan un carácter efímero muy marcado, sirve para consolidar los mecanismos de formación de palabras, que evidencian la productividad de unos procesos, pero también sirven para introducir ejemplos donde se transgreden las reglas de formación de modo consciente para conseguir un fin lúdico y expresivo, y, con ello, trabajar la reflexión metalingüística, tanto individual como colectiva.

Marco teórico

El trabajo se inscribe en la didáctica de lengua, específicamente en la didáctica de léxico y el uso del diccionario en el aula.

Referencias bibliográficas

- Bernal, E.; Milà-Garcia, A. (2016). "La neologia al servei de l'ensenyament del lèxic". *Terminàlia* 14. 7-15.
- Nomdedeu, A. (2009). "Diccionarios en Internet para el aula de ELE". *RedELE* 15.
- Nomdedeu, A. (2011). "El uso del diccionario en el aula de E/LE: problemas y posibles soluciones". *Foro de profesores de E/LE* 7. 1-10.
- Prado Aragonés, J. (2005). "Estrategias y actividades para el uso diccionario en el aula". *Káñina* XXIX. 53-71.
- Salazar, P. (2016). *El diccionario en el aula de segundas lenguas [Trabajo de fin de grado]*. Santander: Universidad de Cantabria.
- Serrano-Dolader, D. (2018). *Formación de palabras y enseñanza del español LE/L2*. Abingdon-on-Thames: Routledge.

La crítica lexicográfica y su necesidad en la enseñanza del español como lengua extranjera

Jesús Camacho Niño

Universidad de Jaén

Problema

El crecimiento experimentado por las tecnologías del lenguaje y la comunicación en los últimos años ha tenido un gran impacto en el ámbito lexicográfico. Este desarrollo ha permitido el diseño y proliferación de nuevas herramientas de consulta lexicográfica en formato digital, muchas de las cuales parten del estudiante de lengua extranjera como usuario prototípico y cuentan entre sus funciones ofrecer datos que faciliten el proceso de aprendizaje de una lengua. Sin embargo, no suelen ahondar en explicaciones sobre los aspectos funcionales de la herramienta: qué tipo de necesidades lexicográficas puede resolver, qué datos lexicográficos incluye, cómo se presentan, etc., lo que, sin lugar a dudas, merma el potencial lexicográfico de estos dispositivos, pues no todas las herramientas de consulta lexicográfica poseen las mismas características, ni sirven para los mismos fines. E igualmente, no todos los estudiantes de lenguas tienen las mismas necesidades, ni precisan de los mismos datos lexicográficos. Esta situación implica un empobrecimiento de la consulta lexicográfica, ya que se desaprovechan las funciones del diccionario. Ante esto, sería conveniente que los usuarios potenciales de estas obras, en este caso estudiantes de lenguas extranjeras, dispusiesen de los mecanismos necesarios para conocer y analizar las herramientas de consulta que tienen a su disposición, y ponderar su utilidad en relación con sus necesidades.

Objetivos

A partir de lo expuesto, el fin de esta investigación es doble: por un lado, presentar una visión actualizada de los distintos enfoques y métodos propios de la crítica lexicográfica y, por otro lado, hacer una discreta aportación a la metodología de esta práctica planteando las bases de un futuro método analítico cuyo objeto de descripción sean las herramientas de consulta lexicográfica destinadas a facilitar el proceso de aprendizaje del español como lengua extranjera. Este método permitirá a los usuarios potenciales disponer de los argumentos y criterios necesarios para seleccionar el dispositivo que mejor se ajuste a sus necesidades. De esta forma, la consecución de los objetivos fijados previamente arrojará conclusiones relevantes para la lexicografía, tanto en el plano teórico como en el práctico.

Marco teórico

Sin duda, en este aspecto, la crítica lexicográfica, entendida como el examen, análisis y evaluación de los diccionarios existentes (Svensén, 2009: 480), desempeña un papel fundamental. Esta práctica ha sido considerada una parte fundamental de la Metalexicografía (Wiegand, 1984: 13-30), pues, en su aplicación, no solo aporta un análisis y evaluación de las fortalezas y debilidades de un diccionario, también ofrece datos y reflexiones que repercuten en el desarrollo de la teoría y la práctica lexicográfica (Hausmann, 1989: 217). Ciertamente, la revisión de la literatura especializada existente revela que la crítica lexicográfica ha sido un aspecto metalexicográfico que ha despertado el interés de numerosos investigadores, tanto en el ámbito hispánico (Hernández Hernández, 1998: 5-28; Salvador, 2002: 235-239; Haensch y Omeñaca, 2004: 329-337; Fuentes Morán, García Palacios y Torres del Rey, 2005-2006: 69-80), como fuera de él (Jakson, 2002: 173-183; Swanepoel, 2008: 207-231, 2013: 587-596; Svensén, 2009: 480-487; Fuertes-Olivera y Tarp, 2014: 129-134; Nielsen, 2009a: 23-41, 2009b: 207-224, 2018: 78-90).

Referencias bibliográficas

- Fuentes Morán, M.^a T., García Palacios, J. y Torres del Rey, J. (2005-2006). Algunos apuntes sobre la evaluación de diccionarios, en *Revista de Lexicografía*, 11, pp. 69-80.
- Fuertes-Olivera, P. A. y Tarp, S. (2014). *Theory and Practice of Specialised Online Dictionaries. Lexicography versus Terminography*. Berlín y Boston: De Gruyter.
- Jackson, H. (2002). *Lexicography: An Introduction*. Nueva York: Routledge.
- Hausmann, F.-J. (1989). Pour une histoire de la métalexicographie. En F.-J. Hausmann, O. Reichmann, H. E. Wiegand y L. Zgusta (Eds.), *Wörterbücher. Dictionaries. Dictionnaires. Ein internationales Handbuch zur Lexicographie. An International Encyclopedia of Lexicography. Encyclopédie Internationale de Lexicographie*. pp. 216-224. Nueva York: De Gruyter Mouton, 216-224.
- Hernández Hernández, H. (1998). La crítica lexicográfica: métodos y perspectivas, en *Lingüística Española Actual*, 20, pp. 5-28.
- Nielsen, S. (2009a). Reviewing printed and electronic dictionaries. A theoretical and practical framework. En S. Nielsen y S. Tarp (Eds.), *Lexicography in the 21st Century*. Amsterdam y Filadelfia: Benjamins, pp. 23-41.
- Nielsen, S. (2009b). The Evaluation of the Outside Matter in Dictionary Reviews, *Lexikos*, 19, pp. 207-224.
- Nielsen, S. (2018). Dictionary Criticism. En P. A. Fuertes-Olivera (Ed.), *The Routledge Handbook of Lexicography*. pp. 78-90. Nueva York: Routledge.
- Salvador, G. (2002). La crítica de diccionarios. En P. Álvarez de Miranda y J. Polo (Eds.), *Lengua y diccionarios. Estudios ofrecidos a Manuel Seco*. pp. 235-239. Madrid: Arco Libros.
- Svensé, B. (2009). *A Handbook of Lexicography. The Theory and Practice of Dictionary-Making*. Cambridge: University Press.
- Swanepoel, P. (2008). Towards a Framework for the Description and Evaluation of Dictionary Evaluation Criteria, *Lexikos*, 18, pp. 207-231.
- Swanepoel, P. (2013). Evaluation of Dictionaries. En R. H. Gouws, U. Heid, W. Schweickard y H. E. Wiegand (Eds.), *Supplementary Volume Dictionaries: An International Encyclopedia of Lexicography– Recent Developments With Focus on Electronic and Computational Lexicography*. Berlín y Nueva York: de Gruyter Mouton, pp. 587–596.
- Wiegand, H.-E. (1984). On the structure and contents of a general theory of lexicography. En R. K. K. Hartmann (Ed.), *LEXeter'83 Proceedings: Papers from the International Conference on Lexicography of Exeter*. pp. 13-30. Tubinga: Max Niemeyer.

Relaciones morfológicas en el diccionario de aprendizaje

Janet DeCesaris

Universitat Pompeu Fabra

Problema

Todo diccionario monolingüe de español tiene que tomar una serie de decisiones relacionadas con la representación lexicográfica de ciertas relaciones morfológicas. Puesto que el destinatario principal de un diccionario de aprendizaje todavía no domina del todo ni la morfología flexiva ni la morfología derivativa de la lengua, la práctica que se ha llevado a cabo en los diccionarios monolingües para nativos no parece ser la más adecuada para un diccionario de aprendizaje. En esta comunicación se propone revisar los principales temas y retos para un diccionario de aprendizaje que surgen de la estructura morfológica del español, para hacer algunas propuestas para un diccionario de aprendizaje en línea.

Objetivos

Los objetivos de esta comunicación son:

- identificar los principales problemas que presenta la estructura morfológica del español para su representación en un diccionario cuyos usuarios no son hablantes nativos, y
- estudiar cómo varios diccionarios de aprendizaje del español han representado las relaciones morfológicas --en especial las derivativas-- , para identificar los puntos en los que una mejora podría ser conveniente, en especial de cara a la lexicografía en línea.

Marco teórico

Nuestra comunicación no se enmarca en un determinado marco teórico sino que se fundamenta en la manifestación y descripción de la estructura morfológica del español en todo diccionario monolingüe.

Muchas decisiones relacionadas con el lemario del diccionario, como las que se nombran a continuación, guardan una relación estrecha con la morfología:

- descriptor de la categoría morfosintáctica de la entrada;
- los afijos como entradas del diccionario, con la información pertinente de su productividad, del tipo de base a la que se adjunta, de la categoría morfosintáctica de la palabra formada con el afijo, su género);
- inclusión (o no) de lemas derivados cuya formación y semántica es regular;
- inclusión de la morfología flexiva del lema;
- asignación a un lema o dos de las formas que se utilizan en más de una categoría morfosintáctica como, por ejemplo, los participios o las palabras que se utilizan como adjetivos y sustantivos;
- la lematización de sustantivos de distintos géneros (como derecho/derecha) que se han formado a partir de adjetivos.

Estas cuestiones tienen una especial relevancia en un contexto de aprendizaje de lenguas. Para un hablante de español, es natural que un adjetivo se pueda convertir en sustantivo, pero los hablantes de otras lenguas no tienen por qué considerar esta derivación tan normal, y así podrían tener cierta dificultad de consultar un diccionario que no distinga muy claramente entre entradas con el género inherente (los sustantivos) y entradas con el género dependiente (los adjetivos).

La estructura morfológica de la lengua también afecta el redactado de las definiciones de las palabras derivadas. En la tradición lexicográfica española, es frecuente encontrar definiciones redactadas con la palabra base (por ejemplo, 'boscoso' es definido en el Diccionario de la lengua española (2014) como 'que tiene bosques', pero parece claro que este tipo de definición no sirve bien a unos usuarios con un conocimiento incompleto de lengua.

En nuestra comunicación repasamos cómo los tres diccionarios de aprendizaje mencionados en la convocatoria de este panel ('Diccionario para la enseñanza de la lengua española' dirigido por M. Alvar Ezquerro (1995), 'Diccionario Salamanca de la lengua española' dirigido por J. Gutiérrez Cuadrado (1996), y 'Diccionario de español para extranjeros de SM' dirigido por C. Maldonado (2002)' resuelven estos temas. Ya que estos diccionarios no estaban pensados para la consulta en línea, se propondrá cómo se podría mejorar la representación de las relaciones morfológicas en un diccionario en línea y qué tipo de remisión se podría establecer para aprovechar al máximo la información contenida en el diccionario.

Referencias bibliográficas

Alvar, M. 1993. Lexicografía descriptiva. Barcelona: Vox/Bibliograf.

Alvar, M. (dir.) 1995. Diccionario para la enseñanza de la lengua española. Barcelona: Bibliograf y la Universidad de Alcalá de Henares.

DeCesaris, J.; Bernal, E. 2006. "Consideraciones previas a la representación de las formas nominales en el Diccionario de aprendizaje del español como lengua extranjera (DAELE)". En Palabra a palabra: Estudios ofrecidos a Paz Battaner (Bernal, E. y DeCesaris, J. eds.). Barcelona: IULA, pp. 83-92.

Gutiérrez-Cuadrado, J. (dir.) 1996. Diccionario Salamanca de la lengua española. Madrid: Santillana / Universidad de Salamanca.

Maldonado-González, C. (dir.) 2002. Diccionario de español para extranjeros. Madrid: Editorial SM.

Real Academia Española. 2014. Diccionario de la lengua española. Madrid: Espasa.

El Libro de estilo de la lengua española según la norma panhispánica (2018): compendio lexicográfico de novedades académicas

Raúl Díaz Rosales

Universidad de Huelva

Problema

El "Libro de estilo de la lengua española según la norma panhispánica" (2018) publicado por la Real Academia Española y la Asociación de Academias de la Lengua Española supone una nueva aportación académica en un formato que apenas ha cultivado (le precede, como antecedente inmediato, el "Libro de estilo de la Justicia", de 2017). En las páginas del glosario se recogen diversos contenidos que dan cuenta de la necesidad de sistematizar cuestiones ya tratadas pero también de sancionar algunos usos léxicos que no podían ser matizados en el diccionario general, aunque sí en el "Diccionario panhispánico de dudas" (2005).

Objetivos

Se pretende con esta contribución establecer una tipología de contenidos, señalar la novedad de los mismos respecto a obras anteriores y, especialmente, establecer el peso panhispánico en una obra que ha de responder al nuevo marco pluricéntrico que se propugna. El análisis de la macroestructura y de la microestructura expondrá el nivel de complejidad que este libro de estilo alcanza, que queda patente en la comparación con otras obras similares (con la única excepción del "Libro de estilo de la Justicia", donde ya adelantaba la Real Academia Española su preciso dominio en la construcción ortotipográfica de la obra lexicográfica). Respecto a la voluntad sancionadora académica, de especial interés para establecer las directrices en materia léxica serán las propuestas que se ofrezcan para la adaptación de extranjerismos.

Marco teórico

Ha sido suficientemente señalado el carácter normativo de los libros de estilo, así como su valor de brújula en cuestiones de estilo, incluidas las cuestiones lingüísticas (Rojas Torrijos, 2011; Vellón Lahoz, 2013; Díaz Rosales, 2018). La Real Academia Española publicó en 2017 la primera obra en la que utilizaba este formato, el Libro de estilo de la Justicia, en colaboración con el Consejo General del Poder Judicial, y solo un año más tarde, esta vez en colaboración con la Asociación de Academias de la Lengua Española publica el Libro de estilo de la lengua española según la norma panhispánica, en el que se prosigue la senda, iniciada ya con el Diccionario panhispánico de dudas, de trabajar en una lengua en la que el panhispanismo sea un concepto clave, vertebrador de la nueva realidad académica. En la adopción de este modelo textual, uno de los apartados fundamentales es el glosario, en el que se incluyen, planteadas en orden alfabético, las dudas lingüísticas de mayor calado en el ámbito concreto (en el caso del periodismo, dudas sobre redacción), pero también sobre línea ideológica del medio de comunicación en casos concretos, como es el de Gibraltar. La RAE y la ASALE ofrecen, en este glosario, una refinada muestra de técnica lexicográfica que entronca este volumen no con otros modelos de libros de estilo del ámbito periodístico (simplificados en su forma para una mayor comodidad de uso), sino el propio Diccionario panhispánico de dudas y especialmente, el Libro de estilo de la Justicia, obras que permiten una redacción menos encorsetada en la definición y permiten graduar las recomendaciones sobre usos concretos. Es imprescindible entender la gestión del léxico panhispánico como una parcela más en la que las labores académicas atienden al concepto de panhispanismo como legado común en el que gestionar la pluralidad (Moreno Fernández, 2006), con un peso indudable del normativismo, pues así son concebidas tradicionalmente las instituciones académicas. Así, dentro de la concreción de una norma, es

posible observar una ponderación entre usos exclusivamente peninsulares y aquellos propios de zonas hispanohablantes que anteriormente tenían un peso menor.

Referencias bibliográficas

Moreno Fernández, Francisco (2006): "Los modelos de lengua. Del castelano al panhispanismo", en Ana María Cestero Mancera (ed.), *Lingüística aplicada a la enseñanza de español como lengua extranjera: desarrollos recientes*. Alcalá de Henares: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Alcalá.

Real Academia Española y Asociación de Academias de la Lengua Española (2005): "Diccionario panhispánico de dudas". Madrid: Santillana.

Real Academia Española y Asociación de Academias de la Lengua Española (2018): "Libro de estilo de la lengua española según la norma panhispánica". Madrid: Espasa.

Real Academia Española y Consejo General del Poder Judicial (2017): "Libro de estilo de la Justicia". Madrid: Espasa.

Rojas Torrijos, José Luis (2011). "Libros de estilo y periodismo global en español". Valencia: Tirant Humanidades.

Vellón Lahoz, Francisco Javier (2013): "Norma y estilo en los libros de redacción. Hacia un modelo lingüístico del discurso informativo". Salamanca: Comunicación Social.

Nativos digitales, ¿competencias analógicas? Retos en la implementación de las competencias lexicográficas digitales en el proceso de enseñanza-aprendizaje de lenguas extranjeras

María Egido Vicente

Universidad de Salamanca

Problema

Los avances tecnológicos llevados a cabo en las últimas décadas en el ámbito de la lexicografía han dado lugar a una nueva generación de diccionarios cada vez más adaptados a las necesidades de los usuarios. Sin embargo, estos avances parecen no haberse desarrollado en consonancia con una pedagogía de la herramienta lexicográfica que permita a los usuarios sacarle el mayor rendimiento posible. En esta relación, nuestro problema de investigación se articula en torno a la siguiente pregunta formulada por Hulstijn y Atkins a finales de los años 90 y que, todavía hoy, sigue en busca de respuestas: “how can people be made better dictionary users”? (Hulstijn y Atkins 1998: 10).

Objetivos

Analizar los factores que intervienen en la adquisición y desarrollo de las competencias lexicográficas digitales desde la perspectiva del docente en su función de proveedor de información como figura de enlace entre el diccionario y el usuario.

Abrir un espacio de reflexión y debate sobre la necesidad de implementar una formación específica en materia lexicográfica en entornos digitales a docentes de lengua materna y lenguas extranjeras.

Marco teórico

La incorporación de las nuevas tecnologías al ámbito de la lexicografía supuso un cambio de paradigma en la disciplina, enmarcada ahora en lo que se conoce como la era digital de la lexicografía (de Schryver 2003; Fuertes-Olivera y Bergenholtz 2011; Trap-Jensen 2018). En la actualidad, bajo la etiqueta de lexicografía electrónica se enmarcan una amplia variedad de herramientas lexicográficas que van desde los diccionarios electrónicos con fines computacionales (machine-readable dictionaries), antecedentes de los primeros diccionarios electrónicos para consumo humano (human-readable electronic dictionaries), hasta los diccionarios de internet (Dziemianko 2018: 665-667). Desde sus inicios, la aplicación de las nuevas tecnologías al diseño y proceso de elaboración de diccionarios crea altas expectativas entre la comunidad científica, poniendo el foco en un primer momento en la superación de las limitaciones impuestas por el formato en papel (Meijs 1990: 69-70; Atkins 1992: 521). En la actualidad, aunque de forma dispar en las diferentes tradiciones lexicográficas (Bosque y Barros 2018: 639), la revolución digital de la lexicografía sigue su curso, centrada ya en nuevos retos con la figura del usuario como punto de partida (Müller-Spitzer 2014; Levy y Steel 2015; Müller-Spitzer et. al 2018).

La preocupación por las necesidades del usuario no es algo nuevo o intrínseco a la lexicografía electrónica. Ya a finales de los años 60, Fred W. Housholder (1967: 279) destacaba la importancia del usuario y sus necesidades específicas en el diseño de los diccionarios. Desde los años 90 y bajo distintos marcos teóricos (Wiegand 1998; Bergenholtz y Tarp 2002/ 2003), el binomio diccionario-usuario se ha convertido en centro de numerosas investigaciones (cf. Tarp 2009; Dziemianko 2012; Lew 2015), también en el contexto de enseñanza-aprendizaje de lenguas extranjeras (Azorín y Martínez Egido 2008; Bogaards 2012; Tono 2001; Nomdedeu y Tarp 2018). En cuanto al desarrollo y adquisición de las habilidades de uso del diccionario

(reference skills, cf. Hartmann y James 1998) o competencias lexicográficas, se trata ya de un área de estudio consolidada dentro de la lexicografía (Nesi 1999; Bishop 2000; Carduner 2003; Ranalli 2013; Campoy-Cubillo 2015) aunque, todavía hoy, pocos trabajos se centran de forma exclusiva en el caso de los diccionarios electrónicos (Lew 2013; Ronald y Ozawa 2011; Egido Vicente y Meliss 2017).

Referencias bibliográficas

- Atkins, B. T. S. 1992. "Putting lexicography on the professional map. Training needs and qualifications of career lexicographers". En EURALEX '90 Proceedings/ Actas del IV Congreso Internacional/IV International Congress, ed. M. Alvar Ezquerro, 519–526. Barcelona: Biblograf.
- Azorín, D. y Martínez Egido, J. 2008. "Los diccionarios para la enseñanza del español: criterios de evaluación". En XVIII Congreso Internacional ASELE "La evaluación en el aprendizaje y la enseñanza del español como LE/L2". Universidad de Alicante, 19-22 septiembre 2007. <<https://rua.ua.es/dspace/bitstream/10045/7749/1/Diccsense%c3%b1anzaespa%c3%b1ol.pdf>> (25/10/2019).
- Bergenholtz, H. y Tarp, S. 2002. "Die moderne lexikographische Funktionslehre. Diskussionsbeitrag zu neuen und alten Paradigmen, die Wörterbücher als Gebrauchsgegenstände verstehen". En *Lexicographica* 18, 253-263.
- Bergenholtz, H. y Tarp, S. 2003. "Two Opposing Theories: On H. E. Wiegand's Recent Discovery of Lexicographic Functions". En *Hermes. Journal of Linguistics* 31, 171–196.
- Bishop, G. 2000. "Developing learner strategies in the use of dictionaries as a productive language learning tool". En *Language Learning Journal* 22. 58-62.
- Bogaards, P. 2012. "Dictionaries and Second Language Acquisition". En *Proceedings of the XIV EURALEX International Congress. 6-10 July 2010. Leeuwarden/Ljouwert: Fryske Akademy – Afûk*, eds. A. Dykstra y T. Schoonheim (eds.), 99-123. <https://euralex.org/wp-content/themes/euralex/proceedings/Euralex%202010/000_Euralex_2010_04_Plenary_BOGAARDS_Dictionaries%20and%20Second%20Language%20Acquisition.pdf> (25/10/2019).
- Bosque, I. y Barrios, M. A. 2018. "Spanish lexicography in the Internet era". En P. A. Fuertes Olivera, 636- 660. Abingdon/ Nueva York: Routledge.
- Campoy-Cubillo, M. C. 2015. "Assessing dictionary skills". En *Lexicography ASIALEX* 2, 119-141.
- Carduner, J. 2003. "Productive dictionary skills training: What do language learners find useful?" En *Language Learning Journal* 28, 70-76.
- De Schryver, G.-M. 2003. "Lexicographers' dreams in the electronic-dictionary age". En *International Journal of Lexicography* 16 (2), 143-199.
- Dziemianko, A. 2012. "On the Use(fullness) of Paper and Electronic Dictionaries". En *Electronic Lexicography*, eds. S. Granger y M. Paquot, 320-341. Oxford: Oxford University Press.
- Dziemianko, A. 2018. "Electronic dictionaries". En *The Routledge Handbook of Lexicography*, ed. P. A. Fuertes Olivera, 663-683. Abingdon/ Nueva York: Routledge.
- Egido Vicente, M. y Meliss, M. 2017. "¿Cómo usar diccionarios bilingües en línea? Ejemplos para el desarrollo de las competencias lexicográficas en la enseñanza del alemán como lengua extranjera". En *Revista Internacional de Lenguas Extranjeras (RILE)* 7 31-53.
- Fuertes-Olivera, P. A., ed. 2018. *The Routledge Handbook of Lexicography*. Abingdon/ Nueva York: Routledge.
- Fuertes-Olivera, P.A. y Bergenholtz, H., eds. 2011. *e-Lexicography: The Internet, Digital Initiatives and Lexicography*. London/ New York: Continuum.
- Dziemianko, A. 2018. "Electronic dictionaries". En P. A. Fuertes Olivera, 663-683. Abingdon/ Nueva York: Routledge.

- Hartmann, R. R. K. y James, G. 1998. *Dictionary of lexicography*. London: Routledge.
- Householder, F. W. 1967. "Summary report". En *Problems in lexicography* (2ª ed.), eds. F. W. Householder y S. Saporta, 279-282. The Hague: Mouton.
- Hulstijn, J. H. y Atkins, B. T. S. 1998. "Empirical research on dictionary use in foreign-language learning: survey and discussion". En *Using dictionaries: studies of dictionary use by language learners and translators* (Lexicographica. Series maior 88), ed. B. T. S. Atkins, 7-19. Tübingen: Niemeyer.
- Levy, M. y Steel, C. 2015. "Language learner perspectives on the functionality and use of electronic language dictionaries". En *ReCALL* 27 (2): 177-196.
- Lew, R. 2013. "Online dictionary skills". En *Electronic lexicography in the 21st century: thinking outside the paper*. Proceedings of the eLex 2013 conference, 17-19 October 2013, Tallinn, Estonia. Ljubljana/Tallinn: Trojina, Institute for Applied Slovene Studies/Eesti Keele Instituut, eds. I. Kosem et al., 16-31. <http://eki.ee/elex2013/proceedings/eLex2013_02_Lew.pdf> (25/10/2019).
- Meijs, W. J. 1990. "Morphology and word-formation in a machine-readable dictionary: Problems and possibilities". En *Folia Linguistica: Acta Societatis Linguisticae Europaeae* 24 (1-2), 45-71.
- Müller-Spitzer et al. 2018. "Dictionary usage research in the Internet era". En P. A. Fuertes Olivera, 715-734. Abingdon/ Nueva York: Routledge.
- Müller-Spitzer, C. ed. 2014. *Using online Dictionaries*, Berlin/Boston: Walter de Gruyter.
- Nesi, H. 1999. "The specification of dictionary reference skills in higher education". En *Dictionaries in language learning. Recommendations, national reports and thematic report from the Thematic Network Project in the Area of Languages, sub-project 9: dictionaries*, ed. R. R. K. Hartmann, 55-67. Berlin: Freie Universität Berlin.
- Nomdedeu, A. y Tarp, S. 2018. "Hacia un modelo de diccionario en línea para aprendices de español como LE/L2". En *Journal of Spanish Language Teaching* 5 50-65.
- Ranalli, J. 2013. "Online strategy instruction for integrating dictionary skills and language awareness". En *Language Learning & Technology* 17 (2), 75-99.
- Ronald, J. y Ozawa, S. 2011. "Electronic dictionary use: Identifying and addressing user difficulties". En *LEXICOGRAPHY: Theoretical and Practical Perspectives*. Proceedings ASIALEX 2011, eds. K. Akasu y S. Uchida, 436-446. Kyoto: Asian Association for Lexicography.
- Tarp, S. 2009. "Reflections on Lexicographical User Research". En *Lexikos* 19, 275-296.
- Tono, Y. 2001. *Research on Dictionary Use in the Context of Foreign Language Learning*. Tübingen: Niemeyer.
- Trap-Jensen, J. 2018. "Lexicography between NLP and Linguistics: Aspects of Theory and Practice". En *Proceedings of the XVIII EURALEX International Congress: Lexicography in Global Contexts*. Ljubljana: Ljubljana University Press, Faculty of Arts, eds. J. Čibej et al., 25-37. <<https://euralex.org/wp-content/themes/euralex/proceedings/Euralex%202018/118-4-2949-1-10-20180820.pdf>> (25/10/2019).
- Wiegand, H. E. 1998. *Wörterbuchforschung. Untersuchungen zur Wörterbuchbenutzung, zur Theorie, Geschichte, Kritik und Automatisierung der Lexikographie*. Berlin/ New York: de Gruyter.

Datos lexicográficos con fines pedagógicos: una propuesta para el tratamiento de los datos culturales basada en los Diccionarios Valladolid-UVa

Pedro A. Fuertes-Olivera

Universidad de Valladolid

Problema

La temática del panel, es decir, la relación entre lexicografía y enseñanza-aprendizaje de lenguas, puede abordarse desde perspectivas diversas. En esta comunicación, voy a analizar esta relación desde el prisma del lexicógrafo que está haciendo diccionarios digitales, todos ellos formando parte de un portal lexicográfico denominado Diccionarios Valladolid-UVa (Fuertes-Olivera, 2019). Hacer diccionarios en España implica analizar varios problemas de carácter general y específico, adoptando las soluciones concretas que hagan posible llevar a buen puerto el trabajo lexicográfico. En este trabajo nos centraremos en analizar cuatro problemas específicos: (a) la lexicografía tradicional española está en peligro de extinción; por ejemplo, no se ha publicado todavía ningún diccionario digital que tenga en cuenta las ventajas, inconvenientes, posibilidades y opciones que ofrece el mundo digital al lexicógrafo (Fuertes-Olivera & Bergenholtz, 2011; Granger & Paquot, 2012; Jackson, 2013; Fuertes-Olivera & Tarp, 2014; Durkin, 2016; Fuertes-Olivera, 2018); (b) a nivel de concepción del diccionario, las tipología tradicionales no son operativas ni necesarias; (c) no existen estándares educativos que permitan saber qué se enseña realmente en España; (d) el diseño y construcción de diccionarios digitales exige disponer de tecnologías y procesos de trabajo propios ya que los que existen en el mercado suelen adolecer de la flexibilidad necesaria para, por ejemplo, poder hacer diccionarios inteligentes (Smart lexicography).

Objetivos

Las reflexiones anteriores me permiten defender cuatro ideas básicas, cuya defensa y argumentación se presentan como objetivos concretos a conseguir en esta comunicación. La primera defiende la aceptación de la lexicografía como ciencia independiente con una gran tradición multidisciplinar. Esto quiere decir que es en la teoría lexicográfica en donde encontraremos inicialmente lo necesario para abordar un proyecto dirigido a solucionar las necesidades de información de los estudiantes.

La segunda idea es que la guía lexicográfica inicial es insuficiente. Debe adaptarse a los condicionantes de cada época. En la época actual, el lexicógrafo es solo un actor más del proceso, alguien que debe colaborar con otros actores a fin de llevar a buen puerto la idea lexicográfica inicial.

La tercera idea es que la idea inicial y la colaboración exige disponer de unos recursos económicos y tecnológicos gracias a los cuales podrá hacerse realidad el proyecto inicialmente previsto y desarrollado conjuntamente. Mi experiencia como lexicógrafo de diccionarios digitales me lleva a pensar que el concepto de dato lexicográfico con potencial económico es una posibilidad real para obtener los recursos necesarios para continuar con nuestra actividad milenaria. Igualmente, es necesario el trabajo con un actor con músculo tecnológico ya que hemos visto las restricciones tecnológicas que hay que vencer si alguien quiere hacer realmente lexicografía inteligente.

Finalmente, el valor del dato lexicográfico aumenta si el mismo goza de dos características fundamentales. En primer lugar, responde a la idea de tener una descripción lo más completa posible de cada lema. En segundo lugar, está almacenado de manera que pueda ser usado de

forma desagregada, es decir que es capaz de adaptarse a situaciones de uso específicas, sean estas propias de un diccionario, de un programa informático o de cualquier otro sistema que nos depare el futuro. Estas ideas fueron ilustradas con el tratamiento dado a esvástica y alojamiento y comida, dos ejemplos de lemas con un potencial de valor cultural, una de las características más necesarias y menos analizadas en los diccionarios pedagógicos más habituales, aquellos que siguen el modelo lexicográfico iniciado hace más de 80 años por los learners ingleses.

Marco teórico

Nuestra respuesta a los problemas antes enumerados y a los objetivos que queremos conseguir ha sido diseñar un portal lexicográfico desde la perspectiva de la Teoría Funcional de la Lexicografía (Tarp, 2008; Fuertes-Olivera & Tarp, 2014), asociarnos con una empresa tecnológica danesa con la que hemos construido tecnologías adecuadas para el trabajo lexicográfico (Fuertes-Olivera y otros 2019), y adoptar una idea novedosa, que defiende que el lexicógrafo del siglo XXI debe centrarse en la producción de datos lexicográficos y en el trabajo conjunto con expertos de otras ramas, principalmente expertos en Tecnologías de la Información y la Comunicación (Fuertes-Olivera & Tarp, en preparación).

Referencias bibliográficas

- Durkin, P. (ed.) (2016): *The Oxford Handbook of Lexicography*. Oxford: OUP.
- Fuertes-Olivera, Pedro A. (ed.) (2018): *The Routledge Handbook of Lexicography*. Londres: Routledge.
- Fuertes-Olivera, Pedro A. (2019): "Designing and Making Commerically Driven Integrated Dictionary Portals: The Diccionarios Valladolid-UVa". *Lexicography* 5: 1-21
- Fuertes-Olivera, Pedro A. Bergenholtz, Henning (eds.) (2011): *e-Lexicography: The Internet, Digital Initiatives and Lexicography*. Londres & Nueva York: Continuum.
- Fuertes-Olivera, Pedro A. & Tarp, Sven (2014): *Theory and Practice of Specialised Online Dictionaries. Lexicography versus Terminography*. Berlin y Nueva York: De Gruyter.
- Fuertes-Olivera, P. A. & Tarp, Sven (en preparación): "A Window to the Future: Proposal for a Lexicography-assisted Writing Assistant".
- Fuertes-Olivera, Pedro A., Niño Amo, Marta y Sastre Ruano, Ángeles (2019): "Tecnología con fines lexicográficos: Su aplicación en los Diccionarios Valladolid-UVa." *RILE. Revista Internacional de Lenguas Extranjeras* 10: 73-98
- Granger, S. and M. Paquot (eds.) (2012): *Electronic Lexicography*. Oxford: Oxford University Press.
- Jacson, H. (ed.) (2013): *The Bloomsbury Companion to Lexicography*. Londres: Bloomsbury.
- Tarp, Sven (2008): *Lexicography in the Borderland between Knowledge and Non-Knowledge*. Berlin y Nueva York: De Gruyter.

El uso de un diccionario específico para optimizar la enseñanza de los marcadores discursivos dentro del aula

Anais Holgado Lage

Princeton University

Problema

En el ámbito de la enseñanza de lenguas extranjeras, parece que el uso del diccionario está en desuso, debido a la proliferación de traductores online cada vez más sofisticados. Los estudiantes quieren una respuesta rápida y general. Sin embargo, en el estudio de los marcadores discursivos, los recursos online muchas veces no producen resultados satisfactorios. Un diccionario donde se encuentren agrupados estos elementos y definidos con claridad puede ser efectivo a la hora de que los estudiantes produzcan una mayor variedad de estas frases tan importantes en la comunicación. Mientras que los expertos coinciden en que el conocimiento de marcadores ayuda a los estudiantes en su fluidez y en la interpretación de los textos y conversaciones, en la práctica todavía queda mucho camino por recorrer, incluyendo el ámbito de la lexicografía. El Diccionario de Marcadores Discursivos para Estudiantes de Español como Lengua Extranjera (Holgado Lage, 2017) puede funcionar como herramienta específica para trabajar funciones comunicativas con diferentes marcadores en la clase de español y también en contextos fuera del aula.

Objetivos

En primer lugar, tras el análisis de las fuentes disponibles, se describirá la obra sobre la que se enmarca el proyecto, el Diccionario de Marcadores Discursivos para Estudiantes de Español como Lengua Extranjera, y su adecuación al aula de ELE: Este diccionario fue escrito con el estudiante de español en mente, y se repasarán las características principales del trabajo, incluyendo varios ejemplos de marcadores y la importancia de su aparición en el diccionario, mientras que se plantean las ventajas y los inconvenientes de su utilización activa en horas de clase. En segundo lugar, se discutirán y mostrarán algunas actividades que se pueden realizar con ayuda del diccionario y que, en algunos casos, ya han sido puestas en funcionamiento exitosamente. Finalmente, se resumirá un breve trabajo de campo en el que la mitad de una clase de estudiantes de español como segunda lengua utilizó extractos del diccionario para completar algunas actividades, mientras que la otra mitad realizó la misma actividad sin los extractos. Se compararán los resultados, no solo en cuanto a cantidad de marcadores sino también a la adecuación a los contextos dados.

Marco teórico

El marco teórico de esta presentación consta de varias partes, para comenzar se planteará el estudio de los marcadores discursivos dentro del campo de la enseñanza del español como segunda lengua, incluyendo fuentes específicas como el libro de actividades de Martí Sánchez y Fernández Gómiz (2013), o la adecuación del Plan Curricular (2006-07) al aprendizaje eficaz y variado de estos elementos. A continuación, se presentarán algunos problemas a la hora de enseñar estas locuciones dentro del aula, aportando respuestas a preguntas como por qué los manuales en muchos casos no son suficientes en el ámbito de la pragmática, o por qué el estudio de estos elementos presenta problemas específicos para el campo de ELE. Para terminar, se analizarán otros diccionarios, como Santos Río (2003) o Fuentes Rodríguez (2009), con el objetivo de ponerlos en comparación con el Diccionario de Marcadores Discursivos para Estudiantes de Español como Lengua Extranjera.

Referencias bibliográficas

Fuentes Rodríguez, C. (2009): Diccionario de conectores y operadores del español, Madrid: Arco/Libros.

Holgado Lage, A. (2017): Diccionario de marcadores discursivos para estudiantes de español como segunda lengua, Bern: Peter Lang.

Instituto Cervantes (2006-07): Plan curricular del Instituto Cervantes, Niveles de referencia para el español (3 volúmenes), Madrid: Biblioteca Nueva.

Martí Sánchez, M. y S. Fernández Gómiz (2013): Los marcadores discursivos. Para estudiantes y profesores. Español como lengua extranjera. Madrid, Edinumen.

Santos Río, Luis (2003): Diccionario de Partículas, Salamanca: Luso Española de Ediciones.

El léxico especializado en *Nueva Era: Gran diccionario español-chino*: análisis a nivel macroestructural

Liuliu Hong

Universidad Autónoma de Barcelona

Problema

Nueva Era: Gran Diccionario Español-Chino, es el diccionario bilingüe español-chino más voluminoso en el mundo de hoy. Según el prólogo, esta obra no solo registra las palabras del léxico común sino que también tiene en cuenta las voces de especialidad. Esta afirmación nos demuestra la atención prestada por este repertorio a la terminología, lo cual constituye un punto interesante debido a la importancia que van adquiriendo cada día las palabras especializadas con el enorme progreso de la ciencia y de la tecnología.

Sin embargo, hasta el momento muy pocos estudios se han ocupado de este diccionario, y aún menos investigaciones se han centrado en las terminologías que registra. Ante estas realidades, cabría preguntar ¿cómo han sido tratados los vocablos específicos en este diccionario? ¿la presentación y el tratamiento del léxico especializado de esta obra puede responder a las necesidades de los usuarios potenciales de manera satisfactoria?

Objetivos

Comprobar la adecuación de Nueva Era a las necesidades del usuario a través del análisis del léxico de especialidad de este diccionario a nivel macroestructural.

Marco teórico

El análisis que realizamos en esta comunicación se toma la Teoría Funcional de la Lexicografía como una importante referencia teórica. La Teoría Funcional de la Lexicografía se define por Tarp y Bergenholtz (cf. Bergenholtz and Tarp, 2003, 2004; Tarp, 2008) en el Centre for Lexicography de la Aarhus School of Business.

Según esta teoría, un diccionario es una herramienta de consulta; por un lado, debe seleccionar y presentar datos que pueden satisfacer el tipo específico de necesidades de un tipo específico de usuario en un tipo específico de situación, y por otro lado, debe garantizar el acceso fácil y rápido de los usuarios a los datos relevantes. Además, distingue entre cuatro tipos fundamentales de situaciones sociales relevantes para la Lexicografía, que son: las comunicativas, las cognitivas, las interpretativas y las operacionales (Tarp, 2008; Fuertes-Olivera y Tarp, 2014).

Siguiendo las principales ideas planteadas por la TFL, intentamos analizar los datos presentados relativos al léxico de especialidad en la macroestructura de Nueva Era y observar si estos datos son útiles para satisfacer las necesidades de un grupo de usuarios de esta obra, que son estudiantes chinos de la lengua española y poseen unas características propias, cuando se encuentran en las situaciones comunicativas, en concreto, cuando están en el proceso de la recepción y la producción del léxico especializado de español.

Referencias bibliográficas

Bergenholtz, Henning/Inger Bergenholtz. 2011. 'A dictionary is a tool, a good dictionary is a monofunctional tool'. In: P.A. Fuertes-Olivera/H. Bergenholtz (eds.) 2011: e-Lexicography: The Internet, Digital Initiatives and Lexicography. London & New York: Continuum, 187-207.

Bergenholtz, Henning 2011. 'Access to and presentation of needs-adapted data in monofunctional internet dictionaries' P.A. Fuertes-Olivera/H. Bergenholtz (eds.) 2011. e-

Lexicography: The Internet, Digital Initiatives and Lexicography. London & New York: Continuum, 30-53.

Tarp, Sven. 2008. Lexicography in the Borderland between Knowledge and Non-Knowledge. General Lexicographical Theory with Particular Focus on Learner's Lexicography. Tübingen: Niemeyer.

Tarp, Sven. 2013. 'Do We Need a (New) Theory of Lexicography?' Lexikos 2013, 321-332

La enseñanza del clítico se para sinohablantes del español

Hu Jingyuan

Universidad Complutense de Madrid

Problema

El clítico "se", como ocurre con el pronombre "lo", pese a su escasa entidad fonética, o debido precisamente a ella, "es una de esas llaves maestras del español", tal como refería un gramático de renombre. La riqueza de funciones que muestra esta partícula y su alta frecuencia de uso la convierten en un elemento gramatical especialmente difícil tanto para su enseñanza como para su aprendizaje. La observación de los datos y el análisis de errores resultan, en este caso, bastante complejos. En general, ante la duda, el alumno casi siempre se resuelve por incorporarlo allí donde resulta inadmisibles (*Quién se sabe; *Él va a engordarse; *Ya se recuerda dónde está); en menor medida, también a eliminarlo (*Odia a sí misma; * La niña lavó las manos antes de sentar a la mesa).

Objetivos

Esta comunicación pretende exponer la tipología del se de la manera más clara que consideramos sin entrar en la difícil cuestión de la terminología, tema que ha mostrado mucha inconsistencia en la historia de la gramática del español y que queda lejos de resolverse. Nuestro objetivo es más bien orientar al docente que lo necesite en el reconocimiento del contraste de las funciones del clítico, que debería de partir siempre de una concienciación léxica y gramatical. En el contexto que nos marcamos, el de la enseñanza del español a sinohablantes, vamos a analizar la interferencia positiva y negativa de su lengua materna, los errores más frecuentes, así como las propuestas didácticas que iremos exponiendo a lo largo del artículo.

Marco teórico

Estratégicamente, la enseñanza de esta partícula queda asociada a su nivel de dificultad. Mientras que el pronombre indirecto, el reflexivo y el recíproco se incorporan prácticamente desde el principio de la enseñanza, el impersonal y el pasivo reflejo suelen incorporarse posteriormente; más adelante se suele introducir el denominado y siempre polémico se medio, al igual que la introducción de los verbos pronominales que requiere de una especial atención léxica. Se suele introducir también en niveles intermedios-altos el denominado dativo de interés y el se aspectual, pero prácticamente como una curiosidad debido a su carácter expresivo y optativo.

En esta clasificación haremos una mención continua a la conceptualización que realiza el chino mandarín sobre estos aspectos lingüísticos para intentar que el profesor sino parlante tenga una idea general tanto teórica como práctica que le ayude a la diferenciación de este aspecto gramaticalmente complejo del español.

Referencias bibliográficas

- AZPIAZU TORRRES, S. (2004): «Reflexiones en torno al clítico se en español», en ELUA, 18, pp. 7-20.
- BABCOCK, S. (1970): «The syntax of Spanish reflexive verbs. The parameters of the middle voice», in Janua linguarum, series practica, 105. La Haya: Mouton.
- BAERE, J. (1989): «Morir o morirse», en Revista de Filología Románica, 6, pp. 43-84.
- BOBES NAVES, M. C. (1974): «Construcciones castellanas con se. Análisis transformacional», en REL, enero-junio, pp. 87-128 y julio-diciembre, pp. 301-325.

- BOGARD, S. (2006): «El clítico se. Valores y evolución», en COMPANY, C. *Sintaxis histórica de la lengua española*, 2, 755-870. México: UNAM.
- CAMACHO TABOADA, M. V. (1988): «El concepto de clítico en la teoría gramatical», en *Interlingüística*, 9, pp. 81-84.
- ESCUTIA LÓPEZ, M. (1992): «Aspectos de la Adquisición de pronombres reflexivos españoles por estudiantes de español como lengua extranjera», en *El español lengua internacional* (1492-1992). Ed. GUTIÉRREZ DÍEZ, F. (1996): 197-204.
- ESCUTIA LÓPEZ, M. (1999): «Primeros pasos en la adquisición de los pronombres átonos españoles por estudiantes angloparlantes adultos», en *Revista Española de Lingüística Aplicada* 13: 139-175.
- ESCUTIA LÓPEZ, M. (2010): «El uso de “se” con verbos inacusativos por estudiantes avanzados de español como lengua extranjera: transferencia y restructuración», en *RESLA*. 23, 129-151.
- FERNÁNDEZ SORIANO, O. (2016): «Clíticos», en GUTIÉRREZ-REXACH (ed.): *Enciclopedia de lingüística hispánica*, I, pp. 423-436. Nueva York: Routledge.
- GARCÍA NEGRONI, M. M. (2002): «La construcción media con se», en SÁNCHEZ LÓPEZ, C., 2002. *Las construcciones con “se”*. Madrid: Visor Libros, pp. 276-304.
- GARCIA, S. M. & REGUEIRO, M. L. (2004): *Usos y valores del se. Estudios gramaticales XI*. Buenos Aires: Ediciones Dunken.
- GUILLÉN SOLANO, P. (2015): «Adquisición de las construcciones medias en español como segunda lengua», en *Revista de Filología y Lingüística de la Universidad de Costa Rica*, 41-Número 1, enero-junio.
- GUTIÉRREZ ORDÓÑEZ, S. (1977): «Sobre los dativos “superfluos”», en *Archivum* 27-28, 414-452.
- HERNÁNDEZ SACRISTÁN, C. (1986): «En torno a los verbos pronominales y su doble origen», en *Lingüística Española Actual*, VIII (1), 59-72.
- HJELMSLEV, L. (1972): «La naturaleza del pronombre», en *Ensayos lingüísticos*. Madrid: Gredos.
- Peruvian Quechua Speakers», en *Hispania*, 72, pp. 402-408.
- KOVACCI, O. (1986): «Notas sobre construcciones reflexivas en español y la categoría nocional de dativo», en *Estudios de gramática española*, Buenos Aires: Hachette.
- LUIJÁN, M. (1977): «El análisis de los verbos reflexivos incoativos», en *Revista de la Sociedad Española de Lingüística*, 7, pp. 97-120.
- MALDONADO, R. (1999): *A media voz: Problemas conceptuales del clítico se*. Publicaciones del Centro de Lingüística Hispánica, 46. México: Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Filológicas.
- MARTÍN ZORRAQUINO, M^a A. (1979): *Las construcciones pronominales en español, Paradigma y desviaciones*. Madrid: Gredos.
- MAXWEL, D. (1997): *El español como L2 en contextos de aprendizaje institucional: la adquisición de los pronombres átonos*. Tesis. Universidad de Ottawa/Université d'Ottawa.
- MENDIKOETXEA, A. (1999): «Construcciones con se: Medias pasivas e impersonales», en BOSQUE, I., & DEMONTE, V.: *Gramática descriptiva de la lengua española*. Colección Nebrija y Bello. Madrid: Espasa.
- MOLINA REDONDO, J. (1974): *Usos de “se”: Cuestiones sintácticas y léxicas*. Madrid: Sociedad General Española de Librería.

OTERO, C. P. (1972) [1965]: «El otro “se”», en *Letras I*. Barcelona: Seix Barral, pp. 85-97.

OTERO, C. P. (1999): «Pronombres reflexivos y recíprocos», en BOSQUE, I. & DEMONTE, V.: *Gramática descriptiva de la lengua española*, pp. 1427-1509. Madrid: Colección Nebrija y Bello. Espasa.

OTERO, C. P. (2002): «Facetas de se», en SÁNCHEZ LÓPEZ, C. (2002): *Las construcciones con “se”*, pp. 165-206. Madrid: Visor Libros.

PÉREZ VÁZQUEZ, M. E. (2007): «El “se” aparentemente opcional en el aula de español L2», en *Cuadernos de Italia y Grecia*, pp. 79-92, Roma: Ministerio de educación, cultura y deporte, Consejería de Educación, Embajada de España.

PUERTA HERNÁNDEZ, C. M. (2009): *Adquisición de la partícula se por estudiantes lusófonos*. Madrid: Universidad Nebrija.

REGUEIRO RODRÍGUEZ, M. L. (2013): «Algunas reflexiones en torno a una gramática significativa en E/LE. Diátesis media y usos verbales pronominales en E/LE», en *XXIV Congreso Internacional de la ASELE*. Jaén.

SÁNCHEZ LÓPEZ, C. (2016): «Se y sus valores», en GUTIÉRREZ-REXACH (ed.): *Enciclopedia de lingüística hispánica*, II, pp. 1-2. Nueva York: Routledge.

¿Cómo se convierte un diccionario general en un diccionario didáctico para extranjeros?

Jiani Liu

Universitat Autònoma de Barcelona

Problema

¿Cuáles son las diferencias entre un diccionario general y uno didáctico para extranjeros y qué motiva esas modificaciones?

Objetivos

La presente comunicación pretende, en primer lugar, dar realce al proceso de transformación de un diccionario general en uno didáctico para extranjeros. Pondré el foco en las diferencias entre el Clave, Diccionario de uso del español actual y el Diccionario de español para extranjeros (DEPE) a fin de analizar las modificaciones que introducen los lexicógrafos para convertir un diccionario monolingüe para nativos en una obra lexicográfica para extranjeros. Además, trataré de destacar los aspectos positivos del Diccionario de español para extranjeros y algunos otros que, en mi opinión, merecen mejorar. Partiendo de este análisis, espero justificar si el DEPE es adecuado para el objetivo de favorecer el aprendizaje de español por parte de los estudiantes no nativos.

Marco teórico

Antes de entrar en el tema de la lexicografía didáctica, cabe poner el foco, primero, en la clasificación de los diccionarios:

[...], podríamos distinguir entre diccionarios que tienen exclusivamente una finalidad filológica y que, en consecuencia, dan respuestas a dudas concretas que puede plantear ocasionalmente cualquier usuario sobre el origen, la variación, las equivalencias, incluso cuestiones de normatividad, y diccionarios que son objeto de una consulta más sostenida en la medida en que sus funciones descodificadoras y codificadoras son prioritarias, aunque puedan proporcionar otras. Los primeros, los diccionarios lingüísticos, no son textos cerrados y su contenido no tiene por qué constituir una estructura; [...], y su microestructura es tan variable como variada en su finalidad: serían, por ejemplo, los diccionarios etimológicos, los de sinónimos, los dialectales e, incluso, los normativos o de dudas. Los otros, los diccionarios sociales, sí son (o han de ser) textos cerrados y autónomos, y cumplen con funciones de índole general, descodificadoras y codificadoras. En este grupo entrarían los diccionarios generales, los de uso, los compendiados y, por supuesto, los didácticos o escolares. (Humberto Hernández, 2015: 430)

En realidad, la denominación diccionario didáctico se utiliza con el fin de designar las obras lexicográficas especialmente diseñadas para los usuarios que se encuentran en el proceso de aprendizaje de una lengua (Azorín Fernández, 2000a: 21). Esta investigadora también afirma, en el mismo artículo:

Tal y como viene reconociendo la teoría lexicográfica (M. Rundell, 1998; Schafroth, 1998), los rasgos que diferencian un diccionario monolingüe de tipo didáctico de otro común se manifiestan principalmente en los siguientes aspectos:

- control del vocabulario
- mayor presencia de información gramatical o sintáctico semántica
- tipo de ejemplificación
- tratamiento de las unidades fraseológicas, especialmente de las colocaciones (Azorín Fernández, 2000a: 22)

Obviamente, las necesidades de los extranjeros para un diccionario monolingüe de un idioma que están aprendiendo como segunda lengua son distintas de las de los nativos para mejorar su lengua materna. Como afirma Humberto Hernández (1996: 204-205), los diccionarios para extranjeros tienen que proporcionar información sobre la ortografía, la pronunciación y la gramática, las definiciones deberían redactarse en un lenguaje sencillo, así como se incluirían ejemplos que son tan importantes como las definiciones.

En resumen, para un diccionario dedicado a extranjeros, quedan manifiestamente de relieve las necesidades de los usuarios; en consecuencia, en el proceso de adaptar un diccionario general para convertirlo en uno didáctico para la enseñanza de ELE, los lexicógrafos deben focalizar las particularidades de los destinatarios y conceder importancia a la distinción teórica entre la lexicografía general y la didáctica para extranjeros.

Referencias bibliográficas

Azorín Fernández, Dolores (2000): «Los diccionarios didácticos del español desde la perspectiva de sus destinatarios», ELUA. Estudio de Lingüística, N. 14, pp. 19-44.

Azorín Fernández, Dolores (2000): «Sebastián de Covarrubias y el nacimiento de la lexicografía española monolingüe», en Ahumada, I. (ed.) (2000): Cinco siglos de lexicografía del español. Jaén, Universidad, pp. 3-44.

Garriga Escribano, Cecilio (2002): «Los diccionarios escolares», Textos de Didáctica de la Lengua y de la Literatura, 31, pp. 35-52.

Hernández, Humberto (2015): «Lexicografía académica y lexicografía didáctica: ¿relaciones excluyentes o conceptos complementarios?», Nueva Revista de Filología Hispánica, 2015, pp. 423-443.

Hernández, Humberto (1996): «El nacimiento de la lexicografía monolingüe española para usuarios extranjeros», en Actuales tendencias en la enseñanza del español como lengua extranjera II: actas del VI Congreso Internacional de ASELE: (León 5-7 de octubre de 1995), Servicio de Publicaciones, pp. 203-210.

Maldonado, Concepción. (dir.) (1996): CLAVE. Diccionario de uso del español actual, Madrid: Ediciones SM.

Montoro, Jorge Martínez (2004): «Julio Casares y la teoría lexicográfica del español», en Nuevas aportaciones a la historiografía lingüística: actas del IV Congreso Internacional de la SEHL, La Laguna (Tenerife), 22 al 25 de octubre de 2003, Arco libros, 2004, pp. 1083-1097.

Nomdedeu-Rull, A., & Tarp, S. (2018). «Hacia un Modelo de Diccionario en Línea para Aprendices de Español como LE/L2», Journal of Spanish Language Teaching, 5(1), pp. 50-65.

VV.AA. (2005): Diccionario de español para extranjeros, Madrid, SM.

Los diccionarios de dudas para el estudiante de español como LE (DDELE)

María Águeda Moreno Moreno

Universidad de Jaén

Problema

Tradicionalmente entre los tipos de diccionarios destinados a estudiantes extranjeros que tienen el español como segunda lengua extranjera encontramos principalmente: 1) el diccionario bilingüe, 2) el diccionario semibilingüe y 3) el diccionario monolingüe (cf. Hernández 2000). Son diccionarios de naturaleza didáctica que sirven para facilitar tareas de descodificación y de codificación en la segunda lengua. En el caso del diccionario monolingüe nos encontramos con el tipo conocido como: Diccionario Monolingüe de Aprendizaje (DMA) un tipo de diccionario especializado, que está destinado específicamente a un usuario preciso y la información está dispuesta para facilitar el proceso de aprendizaje del español como lengua extranjera.

Pues bien, en los últimos años, podemos encontrar una nueva tipología lexicográfica dirigida al público extranjero: el diccionario de dudas para español como lengua extranjera (DDELE). Estas obras presentan materiales y recursos adecuados a las necesidades específicas de los estudiantes de ELE, lo que ofrece una nueva y moderna tipología para el diccionario de dudas general, el cual fue concebido como una obra especializada del diccionario monolingüe que no se destinaba a un grupo especial de usuario. En este punto, nuestro trabajo pretende acercarse a esta nueva práctica lexicográfica e intentar responder a la pregunta de: ¿por qué un diccionario de dudas para estudiantes extranjeros de español (DDELE) debe ser distinto de uno destinado a nativos?

Objetivos

Entre los objetivos principales estará conocer este nuevo tipo de práctica lexicográfica destinada a estudiantes extranjeros, en especial, las características particulares diseñadas especialmente para el tipo de usuario y la información adicional que posibilita el uso de la obra lexicográfica como una herramienta didáctica en el proceso de aprendizaje. Así como, ofrecer recursos y guías que sirvan para evaluar este tipo de obras, de modo que sean de utilidad tanto a profesores como a estudiantes.

Marco teórico

El marco teórico en el que se inscribe este trabajo es el propio de la lexicografía didáctica o pedagógica, la cual se centra especialmente en las necesidades de un usuario concreto. Así mismo, de manera más específica, nos interesará centrarnos en la práctica lexicográfica diseñada para resolver dudas y errores frecuentes, como el vigente Panhispánico de dudas (2005) de la RAE, que se suma al clásico Diccionario de dudas y dificultades (1961) de Seco o al Diccionario de usos y dudas del español actual (1996) de Martínez de Soussa, entre otros. Con el fin de analizar la práctica lexicográfica destinada a resolver dudas y errores frecuentes en el ámbito de la enseñanza de español como lengua extranjera.

Referencias bibliográficas

- Garnacho López, Pilar y Lola Martín Acosta. 2014. Diccionario de dudas del estudiante de español como lengua extranjera. Madrid: SGEL
- Hernández, Humberto. 2000. "El diccionario en la enseñanza de ELE (Diccionarios de español para extranjeros)", Actas XI ASELE, pp. 93-103.

Instituto Cervantes. Las 500 dudas más frecuentes del español. 2016. Madrid: Instituto Cervantes-Espasa.

Martínez de Soussa, José (1996): Diccionario de usos y dudas del español actual. 1ª ed., Madrid: Bibliograf; 4ª ed. actualizada, Gijón: Ediciones Trea, 2008.

Paredes, Florentino; Salvador Álvaro y Luna Paredes. 2019. Las 100 dudas más frecuentes del español. Madrid: Instituto Cervantes-Espasa.

Real Academia Española y Asociación de Academias de la Lengua Española (2005): Diccionario panhispánico de dudas. Madrid: Santillana. Disponible en línea: <<http://lema.rae.es/dpd/>>.

Seco, Manuel (1961): Diccionario de dudas y dificultades de la lengua española. Prólogo de Salvador Fernández Ramírez. 1.ª ed., Madrid: Aguilar; 11.ª ed. actualizada, Madrid: Espasa, 2011.

Disponibilidad léxica y evaluación de la competencia léxica en estudiantes sinohablantes

José Antonio Moreno Villanueva y Alicia Madrona Cao

Universitat Rovira i Virgili

Problema

En la actualidad, la enseñanza del léxico ocupa un papel central en el aprendizaje de una lengua, por cuanto se asume que es imprescindible para que pueda haber comunicación. Por esta razón, tanto por su compleja naturaleza como por las dificultades que entraña su adquisición, se insiste en que este debe presentarse de forma organizada, sistemática y gradual, lo que obliga a realizar una adecuada selección léxica, que atienda a las necesidades de comunicación del alumno en las distintas fases de aprendizaje. Diversos investigadores señalan que los estudios de disponibilidad léxica en hablantes nativos pueden ser una herramienta complementaria a los índices de frecuencia a la hora de establecer la gradación del vocabulario. Por extensión, se indica que pueden ayudar a determinar el grado de desarrollo de la competencia léxica en hablantes extranjeros. En este trabajo, a partir de una muestra de estudiantes sinohablantes de ELE de nivel B1 y B2, se pretende indagar si, en efecto, el trabajo de una determinada parcela léxica se traduce y en qué medida en una mejora del léxico disponible de estos grupos de estudiantes.

Objetivos

El objetivo de esta investigación es evaluar si el trabajo del léxico asociado a un área temática determinada en el marco de un curso general de ELE se traduce en una mejora de la competencia léxica en esa área específica, medida a partir de los índices de disponibilidad léxica asociados al centro de interés. Con este propósito, nos serviremos de la siguiente metodología:

- Obtener el índice de disponibilidad asociado al área temática Ecología y Medio Ambiente a partir de la administración de una encuesta de disponibilidad léxica a tres grupos de estudiantes universitarios: a) 20 estudiantes sinohablantes de ELE que cursan nivel B1, b) 20 estudiantes sinohablantes de ELE que cursan nivel B2 y c) 20 estudiantes nativos del grado de Lengua y Literatura Hispánicas de la Universitat Rovira i Virgili, que actúan como grupo de referencia.
- Trabajar con los grupos a) y b) sendas unidades didácticas de Método 3 y Método 4 (editorial Anaya) que atienden de manera específica al léxico asociado al área temática seleccionada. Paralelamente, se procederá al vaciado del input presente en esas unidades relacionado con la citada área temática.
- Al término de la unidad, administrar de nuevo sendas encuestas de disponibilidad léxica a los grupos a) y b) para analizar la incidencia del trabajo del léxico sobre la competencia léxica de los estudiantes, a partir de la comparación de los resultados obtenidos con los índices de disponibilidad léxica previos y con el correspondiente a los estudiantes nativos.
- A fin de triangular resultados, contrastar el léxico disponible con los datos procedentes de los índices de frecuencia de Davies & Davies (2018) y Corpes XXI (RAE) y el vaciado del inventario de Nociones específicas del Plan curricular (2006) del Instituto Cervantes.

Marco teórico

Los estudios sobre léxico disponible cuentan ya con un largo recorrido en España, especialmente fructífero desde la puesta en marcha del Proyecto Panhispánico de Disponibilidad Léxica, coordinado e impulsado por Humberto López Morales (Bartol, 2006; Paredes, 2012, 2015). Tales estudios se han inscrito principalmente en el ámbito de la

sociolingüística; sin embargo, en las últimas dos décadas diversas investigaciones han aplicado su metodología para explorar el conocimiento léxico de los estudiantes de ELE, evidenciar carencias léxicas y, por extensión, identificar áreas en las que es preciso incidir en las propuestas y materiales didácticos para mejorar su competencia léxica. Esta línea de trabajo se inició con el estudio de Carcedo (2000). Le han seguido, entre otros, los de Samper Hernández (2002), Lin (2006, 2012), López Rivero (2008), López González (2009), Sifrar (2009), Gallego (2011, 2014), Sánchez-Saus (2011, 2016), Serfati & Aabidi (2013), Gamazo (2014), Herreros (2015), Serfati (2016), Hidalgo (2017a, 2017b) y Mendoza Puertas (2018).

Un segundo grupo de trabajos, entre los que se pueden incluir los de Bartol (2010), Palapanidi (2012), Fernández Leyva (2015), Tomé Cornejo (2015) y Sierra-Salas & Pérez-Marqués (2018), subrayan la utilidad de los estudios de disponibilidad léxica aplicados a ELE para la selección del vocabulario en manuales y otros materiales didácticos.

Recientemente, en el marco de un proyecto desarrollado por el grupo de investigación en Lexicografía y Enseñanza de Lenguas Extranjeras (LEXELE) de la Universitat Rovira i Virgili, en Moreno & Madrona (2019) hemos explorado la utilidad de los estudios de disponibilidad léxica para la selección de las entradas de la base de datos lexicográfica de un diccionario destinado a estudiantes sinohablantes de nivel B1-B2 (“Diccionario de español para aprendices sinohablantes: fase primera” (FFI2016-76417-P). Por tanto, la investigación que aquí se propone, además de analizar las bondades de los estudios de léxico disponible como medio para evaluar la competencia léxica de los estudiantes de ELE, servirá para contribuir a la selección del lemario del diccionario.

Referencias bibliográficas

- Bartol, José Antonio. 2006. “La disponibilidad léxica”. *Revista Española de Lingüística* 36: 380-384.
- Bartol, José Antonio. 2010. “Disponibilidad léxica y selección del vocabulario”. En Castañer, Rosa María & Lagüéns, Vicente (coords.) *De moneda nunca usada: estudios dedicados a José M.^a Enguita Utrilla*. Zaragoza: Instituto Fernando El Católico/CSIC, 85-107.
- Carcedo, Alberto. 2000. *Disponibilidad léxica en español como lengua extranjera: el caso finlandés (estudio del nivel preuniversitario y cotejo con tres fases de adquisición)*. Turku: Annales Universitatis Turkuensis.
- Corpes XXI-Enclave RAE. Corpus avanzado. Real Academia Española. <<https://enclave.rae.es/recursos/corpus>> [Acceso 15/10/2019]
- Davies, Mark & Davies, Kathy Hayward. 2018. *A frequency dictionary of spanish. Core vocabulary for learners*. Londres y Nueva York: Routledge.
- Fernández Leyva, Haydeé. 2015. “Posible aplicación del índice de disponibilidad léxica a la selección del vocabulario de manuales de ELE”. *MarcoELE. Revista de Didáctica Español Lengua Extranjera* 20. <https://marcoele.com/descargas/20/fernandez-disponibilidad_lexica.pdf> [Acceso 15/10/2019]
- Gallego, Diego Javier. 2011. “Disponibilidad léxica en estudiantes de español como lengua extranjera en la Comunidad de Madrid: aspectos metodológicos y primeros resultados”. En Cestero, Ana María; Molina, Isabel & Paredes, Florentino (eds.) *La lengua, lugar de encuentro: actas del XVI Congreso Internacional de la ALFAL*. Alcalá de Henares: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Alcalá, 1955-1963.
- Gallego, Diego Javier. 2014. *Léxico disponible de estudiantes de español como lengua extranjera en la Comunidad de Madrid (Tesis Doctoral)*. Alcalá de Henares: Universidad de Alcalá.

- Gamazo, Elena. 2014. "Estereotipos en el léxico disponible de universitarios portugueses". En Sainz García, Ángel María (dir.) *El español como lengua extranjera en Portugal: retos de la enseñanza de lenguas cercanas*. Madrid: Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, 29-41.
- Herreros Marcilla, María. 2015. "La disponibilidad léxica como propuesta de investigación docente. Análisis en alumnos inmigrantes no hispanohablantes". En Morimoto, Yuko; Pavón, M.^a Victoria & Santamaría, Rocío (eds.) *La enseñanza centrada en el alumno*. Madrid: ASELE, 459-468.
- Hidalgo, Matías. 2017a. "Evolución diacrónica del léxico disponible de estudiantes sinohablantes de ELE". *SinoELE. Revista de Enseñanza de Español a Sinohablantes* 16. <http://www.sinoele.org/images/Revista/16/Articulos/Hidalgo_SinoELE_16_2017_1-16.pdf> [Acceso 15/10/2019]
- Hidalgo, Matías. 2017b. "Sobre la disponibilidad léxica en ELE: revisión de la literatura". *Boletín de la Asociación para la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera* 56: 83-96. <<http://www.aselered.org/sites/default/files/boletines/asele-56.pdf>> [Acceso 15/10/2019]
- Instituto Cervantes. 2006. *Plan curricular del Instituto Cervantes. Niveles de referencia del español*. Madrid: Instituto Cervantes <http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/plan_curricular/> [Acceso 15/10/2019]
- Lin, Jing. 2006. *El estudio de disponibilidad léxica de los estudiantes chinos de español como lengua extranjera (Memoria de máster)*. Universidad de Alcalá.
- Lin, Jing. 2012. "El estudio de disponibilidad léxica de los estudiantes chinos de español como lengua extranjera". *MarcoELE* 14. <https://marcoele.com/descargas/14/lin-disponibilidad_lexica.pdf> [Acceso 15/10/2019]
- López González, Antonio María. 2009. "La disponibilidad léxica en las Secciones Bilingües de español de Polonia". En Barrientos, Agustín; Martín Camacho, José Carlos; Reyes, Virginia & Fernández Barjola, María I. (coords.) *El profesor de español LE / L2. Actas del XIX Congreso Internacional ASELE II*. Cáceres: Universidad de Extremadura - ASELE, 567-582.
- López Rivero, Eva. 2008. *Estudio de disponibilidad léxica en 43 estudiantes de ELE (Memoria de máster)*. Universidad Antonio de Nebrija.
- Mendoza Puertas, Jorge Daniel. 2018. "El léxico disponible de 82 estudiantes coreanos de español como lengua extranjera". *MarcoELE. Revista de Didáctica Español Lengua Extranjera* 26: 1-25.
- Moreno Villanueva, José Antonio & Madrona, Alicia. 2019. "Léxico disponible en el ámbito de la salud: aplicación de la disponibilidad léxica a la selección de vocabulario para un diccionario de ELE". En Calvo Rigual, Cesáreo & Robles Sabater, Ferran (eds.). *La investigación en lexicografía hoy: diccionarios bilingües, lingüística y uso del diccionario*, vol 1. Anejo n.º 85 de la revista *Quaderns de Filologia*. Valencia: Universitat de València, 343-364.
- Palapanidi, Kiriakí. 2012. "La aplicación de la disponibilidad léxica a la didáctica del léxico de LE". *Revista Nebrija de Lingüística Aplicada* 11(6): 69-77. <<https://www.nebrija.com/revista-linguistica/la-aplicacion-de-la-disponibilidad-lexica-a-la-didactica-del-lexico-de-le.html>> [Acceso 15/10/2019]
- Paredes, Florentino. 2012. "Desarrollos teóricos y metodológicos recientes de los estudios de disponibilidad léxica". *Revista Nebrija de Lingüística Aplicada* 11. <https://www.nebrija.com/revista-linguistica/files/articulosPDF/articulo_5285dd9dbe4d3.pdf> [Acceso 15/10/2019]

- Paredes, Florentino. 2015. "Disponibilidad léxica y enseñanza de ELE: el léxico disponible como fuente curricular y como recurso en el aula". LinRed. Lingüística en la red XIII <http://www.linred.es/numero13_monografico_Art2.html> [Acceso 15/10/2019]
- Samper Hernández, Marta. 2002. Disponibilidad léxica en alumnos de español como lengua extranjera. Málaga: ASELE.
- Sánchez-Saus, Marta. 2011. Bases semánticas para el estudio de los centros de interés del léxico disponible. Disponibilidad léxica de informantes extranjeros en las universidades andaluzas (Tesis Doctoral). Universidad de Cádiz - Departamento de Filología. [Repositorio de Objetos de Docencia e Investigación de la Universidad de Cádiz]. <<https://rodin.uca.es/xmlui/handle/10498/15862>> [Acceso 15/10/2019]
- Sánchez-Saus, Marta. 2016. Léxico disponible de los estudiantes de español como lengua extranjera en las universidades andaluzas. Sevilla: Editorial Universidad de Sevilla.
- Serfati, Mohamed. 2016. "La disponibilidad léxica de estudiantes marroquíes de nivel universitario: resultados generales". Philologica Canariensia 22: 105-116.
- Serfati, Mohamed & Aabidi, Lahoussine. 2013. Disponibilidad léxica de ELE en Marruecos (Niveles de Secundaria y Enseñanza Superior en la región Souss Massa Drâa). Agadir: Universidad de Ibn Zohr.
- Sierra-Salas, Leonor Grethel & Pérez-Marqués, Celia María. 2018. "La selección léxica en el español como lengua extranjera". Maestro y Sociedad. Revista Electrónica para Maestros y Profesores 15(1): 3-17. [Acceso 15/10/2019]
- Sifrar, M. 2009. "Disponibilidad léxica en español como lengua extranjera: el cotejo de las investigaciones en Eslovenia, Salamanca y Finlandia". Verba Hispanica 17: 165-182.
- Tomé Cornejo, Carmela. 2015. Léxico disponible. Procesamiento y aplicación a la enseñanza de ELE (Tesis Doctoral). Salamanca: Universidad de Salamanca - Departamento de Lengua Española.

Entre el lenguaje específico y el general: aciertos y errores inducidos por el uso de recursos lexicográficos

Pilar Pérez Cañizares, Johannes Schnitzer

WU - Universidad de Ciencias Económicas y Empresariales de Viena

Problema

El mundo de la lexicografía ha cambiado radicalmente en los últimos años. Tanto en cuanto a la producción de herramientas como al uso de estas, la situación de hoy en día no se puede comparar con la de hace un par de años. Sin embargo, estudios recientes (p. ej. Egido Vicente, 2018) sugieren que la mayor oferta y variedad de herramientas lexicográficas no ha llevado a superar las carencias en las competencias lexicográficas de los usuarios. Varios estudios empíricos llevados a cabo en la Universidad de Ciencias Económicas y Empresariales de Viena (Gromann y Schnitzer, 2016; Schnitzer y Gromann, 2017; Pérez Cañizares y Schnitzer, 2019) llegan a conclusiones semejantes y apuntan a que una de las causas que obstaculizan el avance en el buen uso de las herramientas disponibles parece ser la falta de formación específica del profesorado. (Pérez Cañizares y Schnitzer, 2019)

Objetivos

El objetivo de nuestra contribución a la sesión monográfica “Lexicografía y Enseñanza – Aprendizaje de Lenguas” consiste en contrastar el comportamiento de distintos grupos de usuarios tanto ante problemas de lenguaje de especialidad como también de lenguaje general y analizar hasta qué punto los recursos lexicográficos utilizados ayudan en la medida de lo esperado a cada uno de ellos.

Para ello se realizó un test de traducción (del alemán al español) de un texto de especialidad del campo de la meteorología. Este test se analizó en un primer paso respecto a las diferencias en el comportamiento lexicográfico de distintos grupos de profesores (hablantes nativos de castellano; hablantes nativos de alemán) y estudiantes (estudiantes de Filología; estudiantes de Ciencias Empresariales – todos hablantes nativos de alemán) respecto a solucionar problemas de terminología específica. Los resultados referentes al lenguaje de especialidad fueron publicados recientemente (Pérez Cañizares y Schnitzer, 2019). Sin embargo, el mismo test ofrece también indicios en cuanto a la ayuda que ofrecen los distintos recursos lexicográficos respecto a dificultades de lenguaje general. En este contexto, partimos de 3 hipótesis, que confirmaremos o refutaremos a partir de los resultados del test, a saber:

1. Los profesores de español y, en menor medida, los estudiantes de Filología deberían encontrar menos problemas y, por lo tanto, realizar menos consultas que los estudiantes de Empresariales en cuanto a aspectos de lenguaje general;
2. Los problemas de lenguaje general se deberían solucionar con facilidad con los recursos consultados (con más rapidez y con más éxito);
3. Los elementos más específicos (términos) exigen más esfuerzo de búsqueda para todos los distintos grupos de usuarios.

Marco teórico

El análisis del uso de diferentes tipos de recursos lexicográficos es un campo de investigación clásico dentro de la lexicografía. En los últimos años la disciplina se dedica cada vez más al estudio de las herramientas más modernas (por ejemplo, Domínguez Vázquez y Valcárcel Riveiro, 2015). Sin embargo, hay pocos trabajos en los que se comparen distintos grupos de usuarios y no nos consta ningún estudio que contraste el éxito de las búsquedas realizadas por ellos respecto a problemas de lenguaje general y de lenguaje específico. Por lo tanto, nuestro

estudio se sitúa en el punto de intersección de la valoración de la calidad de las herramientas más usadas y la de la habilidad de consulta por parte de usuario.

Referencias bibliográficas

Domínguez Vázquez, M. J. y C. Valcárcel Riveiro. 2015. "Hábitos de uso de los diccionarios entre los estudiantes universitarios europeos: ¿nuevas tendencias?". En *Lexicografía de las lenguas románicas. Aproximaciones a la lexicografía moderna y contrastiva II*, eds. M. J. Domínguez Vázquez, X. Gómez Guinovart y C. Valcárcel Riveiro, 165–189. Berlín: De Gruyter.

Egido Vicente, M. 2018. "El diccionario bilingüe online en el proceso de enseñanza-aprendizaje del alemán como lengua extranjera. Una reflexión sobre hábitos y competencias en el sistema universitario español". *BABEL-AFIAL*, 27 67-85.

Gromann, D. y J. Schnitzer. 2016. "Where Do Business Students Turn for Help? An Empirical Study on Dictionary Use in Foreign-language Learning". *International Journal of Lexicography* 29 (1): 55–99.

Pérez Cañizares, P. y J. Schnitzer. 2019. "El uso de herramientas lexicográficas ante problemas terminológicos: estrategias de profesores y estudiantes de ELE/EL2", *Journal of Spanish Language Teaching*, 6,1:1-13, DOI: 10.1080/23247797.2019.1613079

Schnitzer, J. y D. Gromann. 2017. "Estrategias de combinación de recursos lexicográficos en la adquisición de lenguas extranjeras (en contextos específicos)". *Revista Nebrija de Lingüística Aplicada* 11 (23): 124–145.

El uso del diccionario por el profesor en ELE

Inmaculada Penadés Martínez y Clara Ureña Tormo

Universidad de Alcalá / Vrije Universiteit Brussel

Problema

Sabido es que la aparición de los primeros diccionarios orientados a la enseñanza-aprendizaje del español como lengua extranjera (Alvar Ezquerro, 1995; Gutiérrez Cuadrado, 1996) fue seguida de la publicación de trabajos en los que se reflexiona sobre su utilidad en el ámbito de la didáctica de la lengua (entre otros, Alvar Ezquerro, 2003; Azorín Fernández y Martínez Egidio, 2007; Hernández, 2005 y 2008; Maldonado, 2012; Martín García, 1999; Nomdedeu Rull, 2017; Ruhstaller y Gordón Peral, 2010; Sánchez López, 2013). El punto de mira de tales investigaciones se ha situado, en general, en el propio diccionario; es decir, el interés ha estado enfocado a mostrar cuáles debían ser las características de los diccionarios dirigidos a ELE y de qué manera la información proporcionada en los artículos lexicográficos podía ayudar a los aprendices en las tareas de comprensión y producción especialmente escrita de la L2. No obstante, y aunque parezca paradójico, pues resulta esencial conocer qué esperan los estudiantes de un diccionario, qué conocen de él en relación con su manejo y para qué lo utilizan en su proceso de aprendizaje de la lengua extranjera, son escasos los estudios que se centran en estas cuestiones y ofrecen datos reales a partir de los resultados obtenidos mediante encuestas. Un ejemplo de ellos sería el de González Corrales (2016).

Por otra parte, resulta esencial ser consciente de que no se alcanzará una situación satisfactoria respecto al uso del diccionario por parte de los aprendices ignorando el papel del profesor. Su intervención en el aula, para que se conozcan las obras lexicográficas y sus potencialidades, es fundamental, si bien en este punto topamos con una serie de dificultades que pueden entorpecer la finalidad perseguida. Repárese en las siguientes cuestiones. ¿Tienen los profesores en ELE formación en lexicografía? ¿Los programas de los másteres en ELE proporcionan a los futuros docentes conocimientos sobre este ámbito de la lingüística aplicada? ¿Utilizan los docentes en el aula el diccionario como instrumento de consulta? ¿Diseñan actividades en torno al uso del diccionario?

Objetivos

El problema planteado por los interrogantes anteriores solo puede empezar a resolverse a partir de encuestas realizadas a grupos de informantes dedicados a la enseñanza de ELE. Con el objetivo de aportar nuevos datos a los ya existentes (Hernández, 2005), en julio de 2019 se pasó una encuesta a un grupo de 45 profesores de nacionalidad francesa que imparten clases de español en Francia a adolescentes que cursan sus estudios de ESO, Bachillerato y Formación Profesional en distintos centros. Estos docentes, mediante una estancia en la Universidad de Alcalá durante los meses de verano, han participado en una o dos ocasiones en un programa de perfeccionamiento lingüístico, cultural y pedagógico, destinado a profesores de español y subvencionado por el Ministerio de Educación francés.

La encuesta que se les pasó está constituida por 18 preguntas distribuidas en dos bloques, más uno relativo a datos generales: 1) datos personales del informante, 2) datos sobre el uso del diccionario (11 preguntas) y 3) datos sobre actividades en el aula llevadas a cabo con ayuda del diccionario (7 preguntas). En la comunicación se mostrarán los resultados cuantitativos y cualitativos obtenidos de la investigación, así como las conclusiones derivadas de ellos.

Marco teórico

En un contexto de enseñanza-aprendizaje formal, la figura del profesor resulta fundamental para la obtención por parte del alumno de las competencias correspondientes al nivel de

referencia que corresponda, así como para su capacitación en el uso de las estrategias y herramientas, entre ellas el diccionario, conducentes a tal fin. En este sentido, para que los alumnos lleguen a un correcto manejo y aprovechamiento de las obras lexicográficas, es imprescindible que el profesor tenga una formación universitaria adecuada en lexicografía (Hernández, 2005; García Platero, 2016), que la haya adquirido, en caso de que carezca de ella, en sus estudios de especialización en ELE o bien que se vea en la necesidad de obtenerla porque así se desprende de los documentos que regulan los estudios de español y los materiales en que se apoya su docencia. Estos límites en los que se enmarca el problema planteado avanzan algunas de las líneas por donde debe desarrollarse la lexicografía didáctica española no tanto desde una perspectiva intrínseca orientada a los propios diccionarios, cuanto desde un punto de vista extrínseco relativo a aspectos como la presencia y el peso de la asignatura de Lexicografía en la universidad; el interés de las instituciones, los profesionales y las editoriales implicados en ELE por potenciar el uso del diccionario; o la aplicación de las nuevas tecnologías a la elaboración de diccionarios (Domínguez Vázquez y Valcárcel Riveiro, 2015).

Referencias bibliográficas

- Alvar Ezquerro, M. (dir.) (1995): *Diccionario para la enseñanza de la lengua española*, Alcalá de Henares / Barcelona: Universidad de Alcalá de Henares / Biblograf.
- Alvar Ezquerro, M. (2003): *La enseñanza del léxico y el uso del diccionario*, Madrid: Arco/Libros.
- Azorín Fernández, D. y Martínez Egidio, J. J. (2007): “Los diccionarios para la enseñanza del español: criterios de evaluación”, *La evaluación en el aprendizaje y la enseñanza del español como LE/L2*, XVIII Congreso Internacional ASELE, Alicante, 19-22 de septiembre de 2007, Universidad de Alicante.
- Domínguez Vázquez, M^a. J. y Valcárcel Riveiro, C. (2015): “Hábitos de uso de los diccionarios entre los estudiantes universitarios europeos: ¿nuevas tendencias?”, M^a. J. Domínguez Vázquez, X. Gómez Guinovart y C. Valcárcel Riveiro (eds.), *Lexicografía de las lenguas románicas. Aproximaciones a la lexicografía moderna y contrastiva*, II, Berlín: Walter de Gruyter, pp. 165-189.
- García Platero, J. M. (2016): “El profesor y el diccionario”, M. Á. Lamolda González (comp.) y O. Cruz Moya (ed.), *La formación y competencias del profesorado de ELE*, XXVI Congreso Internacional de ASELE, Granada 2015, Granada: ASELE, pp. 385-391.
- González Corrales, L. (2016): *El uso del diccionario y la elaboración de glosarios por alumnos de ELE*, Memoria del Máster Universitario en Formación de Profesores de Español, Alcalá de Henares: Universidad de Alcalá.
- Gutiérrez Cuadrado, J. (dir.) (1996): *Diccionario Salamanca de la lengua española*, Madrid: Santillana / Universidad de Salamanca.
- Hernández, H. (2005): “Quince años después: estado actual y perspectivas de la lexicografía del español para extranjeros”, M^a. Auxiliadora Castillo Carballo et alii (coords.), *Las gramáticas y los diccionarios en la enseñanza del español como segunda lengua: deseo y realidad*, Actas del XV Congreso Internacional de ASELE, Sevilla, 22-25 de septiembre de 2004, Sevilla: Universidad de Sevilla, Secretariado de Publicaciones, pp. 465-471.
- Hernández, H. (2008): “Retos de la lexicografía didáctica española”, D. Azorín et alii (eds.), *El diccionario como puente entre las lenguas y culturas del mundo*: Actas del II Congreso Internacional de Lexicografía Hispánica, Alicante: Universidad de Alicante, pp. 22-32.
- Maldonado, C. (2012): “Los diccionarios en el mundo de ELE: ayer, hoy y mañana (una reflexión desde la propia experiencia)”, *Revista Internacional de Lenguas Extranjeras*, 1, pp. 151-179.

- Martín García, J. (1999): El diccionario en la enseñanza del español, Madrid: Arco/Libros.
- Nomdedeu Rull, A. (2017): “Hacia una nueva conceptualización de diccionarios pedagógicos en español”, L. Ruiz Mirayes (ed.), Estudios de Lexicología y Lexicografía. Homenaje a Eloína Miyares Bermúdez, Santiago de Cuba: Ediciones Centro de Lingüística Aplicada, pp. 175-206.
- Ruhstaller, S. y Gordon Peral, M. D. (2010): Diccionario y aprendizaje de español, Bern: Peter Lang.
- Sánchez López, M. I. (2013): Léxico, diccionario y enseñanza/aprendizaje de ELE, Madrid: ASELE.

Los ejemplos en los diccionarios bilingües de español para sinohablantes

Zhongchen Qi

Universitat Pompeu Fabra

Problema

Los diccionarios bilingües son un recurso de referencia muy aceptados por los aprendices de LE, por ejemplo, los aprendices sinohablantes (Nomdedeu Rull 2019; Qi 2016, 2017). Los ejemplos ilustrativos forman una parte importante en las entradas lexicográficas, especialmente, en los diccionarios bilingües (Nesi 1996; Nielsen 2008). Un buen ejemplo dentro de las entradas lexicográficas no solo implica cumplir las funciones lexicográficas de los diccionarios (Atkins Y Rundell 2008; Nielsen 2008), sino que también favorece al proceso del aprendizaje y de la enseñanza de LE hablando del caso de los diccionarios bilingües (Nomdedeu-Rull y Tarp 2018).

Sin embargo, con tanto esfuerzo que han hecho los lexicógrafos no solo en la práctica sino también en las investigaciones teóricas, no están cumplidas las expectativas de consulta de los usuarios. Por una parte, esto se debe a la falta de formación previa de los usuarios (Seco 2003), por otra, nos toca reflexionar desde la perspectiva de los lexicógrafos. Por dicho motivo, nos despierta el interés en investigar cómo es el estado del tratamiento de ejemplos en los diccionarios bilingües de español.

Objetivos

En el presente trabajo, para conocer el estado de los ejemplos en los diccionarios bilingües para la enseñanza y el aprendizaje de ELE se proponen los siguientes objetivos de estudio a través del análisis de tres diccionarios procedentes de diferentes autores: el Nuevo diccionario español-chino de Sun Yizhen (2012), el Diccionario lengua española (versión bilingüelizada) del Grupo Edebé (2016) y el Diccionario de estudiante de la Real Academia Española (2016):

(1) ¿Cuáles son las formas empleadas y sus técnicas para la presentación de los ejemplos ilustrativos en los diccionarios bilingües cuando los lexicógrafos intentan ahorrar el espacio y, al mismo tiempo, maximizar las informaciones contenidas?

(2) ¿Es difícil o fácil para la interpretación de los ejemplos desde una perspectiva de usuario? Para indagar esta cuestión desarrollamos el análisis partiendo del número de palabras en los ejemplos y la frecuencia de uso de las palabras empleadas en los ejemplos.

(3) Por último, intentamos contestar ¿cómo se demuestran las informaciones sintácticas, semánticas, pragmáticas e ideológicas a través de los ejemplos?

Marco teórico

En el ámbito lexicográfico, varias corrientes de teorías o aspectos teóricos dejan influencias en las investigaciones a lo largo de décadas de estudios sobre los diccionarios, a pesar de que algunos investigadores manifiestan que no existe una teoría en este campo de estudio (Atkins y Rundell 2008).

En el presente trabajo, partimos de dos aspectos teóricos. En primer lugar, la lexicografía desde la perspectiva estructural contribuye a una vista constructiva y deconstructiva de los diccionarios. Un diccionario está constituido por, entre otras, la estructura hiperestructura, la macroestructura y la microestructura (Hartmann y James 2002; Medina Guerra 2003; Rafel i Fontanals 2005). Los ejemplos están dentro de la última. En segundo lugar, la perspectiva de usuario nos brinda una alternancia de foco para los lexicógrafos. Esta sirve de un comienzo para los diccionarios de aprendizaje de LE.

En los últimos años, la emergencia de la lexicografía funcional, que pone de relieve las funciones que tienen los diccionarios, nos brinda un nuevo acercamiento a los productos lexicográficos (Tarp 2009, 2011, 2013). Esta teoría no solo presta atención a las descripciones y presentaciones de la lengua que se incluye en el diccionario, sino que también toma en consideración qué funciones cumple el diccionario, para qué grupo de estudiantes está destinado, y con qué finalidades tiene.

Del mismo modo, en el tratamiento de los ejemplos también se tiene que tomar en cuenta las funciones que se pueden cumplir, como lo que propone Siepmann (2007) sobre los requisitos para los ejemplos:

- (1) ilustrar los patrones sintácticos, semánticos y pragmáticos más prototípicos;
- (2) ofrecer informaciones enciclopédicas;
- (3) dar ejemplos del uso de la lengua fáciles de memorizar;
- (4) aportar traducciones específicas de los ejemplos en el caso de que no sirva una traducción literal
- (5) ilustrar y ofrecer a los usuarios espacios para reflexionar
- (6) ayudar a los aprendices en la codificación en el nivel semántico a través de su función pedagógica.

Referencias bibliográficas

- Atkins, B. T. S. y Rundell, M. (2008). *The Oxford guide to practical lexicography*. Oxford: Oxford University Press.
- Grupo de redacción del Diccionario (2016). *Diccionario lengua española (精选双解西班牙语学习词典)*, (Sun, X., Chen, X. Zhang, Y., Pan, M., Zhao, F. Y Zhao, X. traducción y edición). Beijing: Beijing Language and Culture University Press (北京语言大学出版社).
- Hartmann, R. R. K. y James, G. (2002). *Dictionary of lexicography* (2a ed.). London and New York: Routledge.
- Medina Guerra, A. M. (2003). *Lexicografía española*. Barcelona: Editorial Ariel.
- Nesi, H. (1996). The role of illustrative examples in productive dictionary use. *Dictionaries: Journal of the Dictionary Society of North America*, 17(1), 198-206.
- Nielsen, S. (2008). The effect of lexicographical information costs on dictionary making and use. *Lexikos*, 18(1), 170-189.
- Nomdedeu-Rull, A. y Tarp, S. (2018). Hacia un modelo de diccionario en línea para aprendices de español como LE/L2. *Journal of Spanish Language Teaching*, 5(1), 50-65.
- Nomdedeu Rull, A. (2019). Hábitos de consulta de diccionarios en estudiantes universitarios chinos de español. En C. Calvo Rigual & F. Robles Sabater (Eds.), *La investigación en lexicografía hoy: diccionarios bilingües, lingüística y uso del diccionario* (pp. 143-164). Valencia: Universitat de València.
- Qi, Z. (2016). *Diccionario didáctico español-chino destinado a aprendices sinohablantes: perspectivas de la estructura y del usuario*.
- Qi, Z. (2017). Reflexiones sobre un ideal diccionario didáctico español-chino para aprendices chinos: unas propuestas. En C. Garriga Escribano, I. S. López, & J. Gutiérrez Cuadrado (Eds.), *El diccionario en la encrucijada: de la sintaxis y la cultura al desafío digital* (pp. 427-445). Santander: Escuela Universitaria de Turismo Altamira.

- Real Academia Española (2016). Diccionario de estudiante. Madrid: Santillana.
- Rafel i Fontanals, J. (2005). Lexicografia (Vol. 94). Barcelona: Editorial UOC.
- Seco, M. (2003). Estudios de lexicografía española. Madrid: Gredos.
- Siepmann, D. (2007). Collocations and examples: their relationship and treatment in a new corpus-based learner's dictionary. *Zeitschrift für Anglistik und Amerikanistik*, 55(3), 235-260.
- Sun, Y. (2012). Nuevo diccionario español-chino (新西汉词典). Shanghai: Shanghai Translation Publishing House (上海译文出版社).
- Tarp, S. (2009). The foundations of a theory of learners' dictionaries. *Lexicographica*, 25, 155-168.
- Tarp, S. (2011). Pedagogical lexicography: towards a new and strict typology corresponding to the present state-of-the-art. *Lexikos*, 21(1), 217-231.
- Tarp, S. (2013). New developments in learner's dictionaries III: Bilingual learner's dictionaries. En R. H. Gouws, U. Heid, W. Schweickard y H. E. Wiegand (Eds.), *Dictionaries. An International Encyclopedia of Lexicography: Supplementary volume: Recent Developments with Special Focus on Computational Lexicography* (pp. 425-431). New York: De Gruyter.

Lexicografía, tecnología puntera y sus posibles consecuencias para el aprendizaje de lenguas: el caso de los asistentes de escritura

Sven Tarp

Centro de Lexicografía, Universidad de Aarhus, Dinamarca

Problema

Lexicografía, tecnología puntera y sus posibles consecuencias para el aprendizaje de lenguas: el caso de los asistentes de escritura

A lo largo de las últimas décadas, las nuevas tecnologías disruptivas han cambiado la lexicografía en casi todos sus aspectos. Si observamos atentamente las tendencias actuales en la presentación del producto lexicográfico, se puede constatar que este producto está pasando por varias grandes transformaciones. La primera transformación es de la tradicional diccionario impreso al diccionario digital, especialmente el de Internet, proceso que todavía no ha culminado ya que muchos diccionarios digitales siguen con marcadas características de su antepasado impreso (ver Fuertes-Olivera & Tarp 2014). Aún así parece que falta poco para que los usuarios puedan accederlos desde cualquier lugar del planeta por medio de diversos aparatos como ordenadores, tabletas y móviles.

La segunda transformación es del diccionario estandarizado, que ha caracterizado la disciplina desde la introducción de la tecnología de la imprenta, al diccionario personalizado que se adapta cada vez más a las necesidades de su usuario en cada consulta concreta (ver Rundell 2010 y Tarp 2011). La tercera transformación es del diccionario solitario de consulta al diccionario integrado en otras herramientas, p.ej. los asistentes de escritura (ver Tarp et al. 2018). Finalmente, hay una cierta transformación del diccionario como tal a los datos lexicográficos de usos varios, algo que, por ejemplo, se puede observar en algunas empresas que compran datos lexicográficos (pero no diccionarios completos) a las casas editoriales para luego integrarlos en sus propios productos digitales.

Parece que todo este proceso de transformación e innovación no deja de acelerar. Entre los avances tecnológicos que ya empiezan a integrarse en la lexicografía podemos mencionar la inteligencia artificial. Según Karl Schwab, fundador del Foro Económico Mundial, muchas de las innovaciones en curso “están en sus albores, pero ya están llegando a un punto de inflexión en su desarrollo a medida que se construyen y amplifican mutuamente en una fusión de tecnologías a través de los mundos físico, digital y biológico.” (Schwab 2016: s.n.) Ante esta perspectiva, no hay que cerrar la puerta a ninguna opción tecnológica.

Aun así, queda cada vez más claro que las transformaciones en curso apuntan a una herramienta integrada, basada en una plataforma digital y prestando un servicio personalizado por medio de datos lexicográficos. En la visión lexicográfica, la prestación de un servicio personalizado significa suministrar exactamente los tipos y cantidad de datos requeridos para satisfacer las necesidades del usuario en cada consulta concreta, ni más ni menos. Esto requiere que los datos lexicográficos sean de alta calidad, que haya suficientes datos y que se evite la sobrecarga informativa y de datos (ver Gouws & Tarp 2017).

Después de desarrollar esta perspectiva, la comunicación describe detalladamente un asistente de escritura español-inglés lanzado por la empresa danesa Ordbogen A/S y diseñado para ayudar a usuarios con el español como lengua materna cuando escriben textos en inglés. Este asistente de escritura (llamado Write Assistant) que sigue desarrollándose funciona mediante un modelo lingüístico que conecta al usuario con datos grandes (big data) importados de tanto un corpus digital como una base de datos lexicográfica (se va paulatinamente incorporando la

base de datos Valladolid-UVa). El modelo lingüístico se base en procesamiento de lenguas naturales, programación estadística e inteligencia artificial (ver Tarp 2019a, b)

Write Assistant puede descargarse a ordenadores, móviles y tabletas. A diferencia de otros asistentes de escritura, funciona directamente en los documentos y textos que se escriben en programas y aplicaciones como Word, Outlook, Gmail, Facebook, Twitter, etcétera. Presta diferentes tipos de ayuda al usuario que encuentra problemas al escribir en inglés: 1) sugiere terminaciones de palabras cuando se han tecleado las primeras letras; 2) propone las siguientes palabras en la oración; 3) ofrece equivalentes ingleses cuando el usuario escribe una palabra en español; 4) permite al usuario consultar la base de datos lexicográfica cuando tenga dudas o necesita información adicional; y 5) emite alertas cuando puede haber un problema lingüístico, cultural o de otro índole (p.ej. un lenguaje sexista).

Objetivos

Write Assistant y herramientas similares tienen la potencial de revolucionar completamente la escritura en una segunda lengua, acelerar el mismo proceso de escritura, mejorar la calidad del texto escrito y, parece, estimular y motivar a aprendices débiles e inseguros de sí mismos. Además, es probable que también tengan diferentes consecuencias a largo plazo para la escritura y aprendizaje de las lenguas extranjeras, lo que puede requerir nuevos métodos didácticos y nuevos argumentos para motivar a los estudiantes y escolares.

Desde esta perspectiva, la comunicación hace una llamada para que los investigadores de la didáctica de lenguas, desde ya, inicien un programa de estudios profundos y serios de lo que está pasando para que nosotros dominen la tecnología en vez de que la tecnología no domina a nosotros (ver Tarp 2020).

Marco teórico

Teoría Funcional de la Lexicografía

Referencias bibliográficas

Fuertes-Olivera, P.A. y S. Tarp. 2014. Theory and practice of specialised online dictionaries: Lexicography versus terminography. Berlín, Boston: De Gruyter.

Gouws, R.H. y S. Tarp. 2017. Information Overload and Data Overload in Lexicography. International Journal of Lexicography 30(4): 389-415.

Rundell, M. 2010. What Future for the Learner's Dictionary? En I. Kernerman y P. Bogaards (eds.): English Learners' Dictionaries at the DSNA 2009. Jerusalem: Kdictionaries, 169-175.

Schwab, K. 2016. La Cuarta Revolución Industrial. Ginebra: World Economic Forum.

Tarp, S. 2011. Lexicographical and Other e-Tools for Consultation Purposes: Towards the Individualization of Needs Satisfaction. En P.A. Fuertes-Olivera y H. Bergenholtz (eds.): e-Lexicography: The Internet, Digital Initiatives and Lexicography. Londres, Nueva York: Continuum, 54-70.

Tarp, S. 2019a. Asistentes de escritura: un nuevo y urgente desafío para el aprendizaje de una segunda lengua. In M.R. Álvarez Silva, A. Muñoz Alvarado y L. Ruiz Miyares (eds.): Comunicación Social: Lingüística, Medios Masivos, Arte, Etnología, Folclor y otras ciencias afines. Santiago de Cuba: Centro de Lingüística Aplicada, 169-173.

Tarp, S. 2019b. La Ventana al Futuro: Despidiéndose de los Diccionarios para Abrazar la Lexicografía. RILEX. Revista sobre investigaciones léxicas, 2(2) (En imprenta)

Tarp, S. 2020. Integrated Writing Assistants and their Possible Consequences for Foreign-Language Writing and Learning. In: Ana Bocanegra Valle (ed.): Applied Linguistics and

Knowledge Transfer: Employability, Internationalization and Social Challenges. Peter Lang. (En imprenta)

Tarp, S., K. Fisker y P. Sepstrup. 2018. Dicionários sensíveis ao contexto e integradas a assistentes de escrita em L2: Novos desafios para a lexicografia. Cadernos de Tradução 43: 33-62.

Evaluación de repertorios lexicográficos especializados en el turismo (en relación con el chino y el español)

Xiaoran Wei

Filología Española-UAB

Problema

En China, las lenguas de especialidad en español están pocos estudiadas, y los diccionarios especializados bilingües, concretamente en chino-español o español-chino, son escasos en el mercado. Solo se encuentran 12 obras, y distribuidas solo en cuatro disciplinas: medicina, economía, petróleo y, ciencia y técnica.

Por un lado, los recursos encontrados presentan las siguientes características generales: 1) se editaron hace años, pero la ciencia y la tecnología se actualizan permanentemente; 2) responden a una metodología anticuada, tampoco respetan los principios lexicográficos; 3), están en medio tradicional impreso, en consecuencia, presentan problemas evidentes, tales como, los gastos de impresión y una difusión limitada, etc.; 4), proporcionan muy pocos datos lexicográficos, lejos de satisfacer las necesidades específicas del usuario.

Por el otro, no existen obras terminológicas en otros ámbitos en el mercado chino, específicamente en chino y español. Nuestro estudio se centra en el sector turístico y pretende presentar una propuesta de un diccionario bilingüe especializado de términos de turismo.

En esta exposición, presentaré un análisis de las obras ya elaboradas en el ámbito de turismo limitándonos a los recursos que se relacionan con el chino y el español, con fin de detectar sobre todo las carencias existentes y evaluar si son recursos apropiados para los usuarios establecidos. El análisis mencionado se realizará en tres secciones separadas: 1), repertorios lexicográficos publicados en China, 2), repertorios publicados en España, y 3), diccionarios chino-españoles para viajeros, incorporados en las guías de conversación publicadas por editoriales españolas.

Objetivos

Este análisis pretende llegar los objetivos que se explican a continuación:

Presentar los repertorios lexicográficos existentes especializados en el turismo;

Analizar y evaluar los recursos encontrados siguiendo los criterios propuestos;

Presentar los resultados de la evaluación, y llegar a conclusiones sobre los puntos débiles y los aspectos de mejora de estos materiales, y comprobar si son herramientas de utilidad para los usuarios pretendidos de las obras consultadas a partir de los datos obtenidos.

Marco teórico

En cuanto a la evaluación de las obras consultadas, seguimos los criterios de evaluación definidos por Fuertes y Tarp (2019) y, los principios propuestos por la Teoría Funcional de la Lexicografía para la confección de diccionarios.

Referencias bibliográficas

Fuertes-Olivera, P. A., & Tarp, S. (2014). Theory and practice of specialised online dictionaries: Lexicography versus terminography (Vol. 146). Walter de Gruyter GmbH & Co KG.

Tarp, S. (2015). La teoría funcional en pocas palabras. Estudios de Lexicografía. Revista.

Fuertes-Olivera, P. A., & Tarp, S. (2015). Manual de lexicografía especializada: La Construcción de Diccionarios de Internet.

Tarp, S., & Olivera, F. (2009). La teoría funcional de la lexicografía y sus consecuencias para los diccionarios de economía del español.

Lingüística de corpus: metodologías, aplicaciones y análisis

Construcción de un corpus multilingüe y su aplicación en el análisis contrastivo de los artículos

Gorana Bikić-Carić, Metka Bezljaj

Universidad de Zagreb

Problema

En esta comunicación se presenta el proceso de la construcción de un corpus paralelo multilingüe. Se analizan los problemas tanto teóricos como prácticos que surgen a la hora de crear un corpus para abordar, en un segundo momento, su posible aplicación en el análisis contrastivo de los artículos determinados e indeterminados en las lenguas romances y sus equivalentes en la lengua croata.

Objetivos

El objetivo de este trabajo es doble: por un lado, queremos describir la génesis de un corpus paralelo multilingüe compuesto de textos originales en español, francés, italiano, portugués, rumano y croata y sus traducciones (RomCro). Se trata de un corpus multidireccional en el que a cada texto corresponde su traducción a las demás lenguas. Como es sabido (McEnery / Wilson 2001; O’Keeffe / McCarthy 2010), la construcción de un corpus requiere la adopción de varios criterios en cuanto a la estructura y la cantidad de textos y los problemas que se plantean a lo largo de ese proceso son diversos. En esta comunicación describiremos el estado actual de nuestro corpus y las mejoras que iremos realizando en el futuro. Asimismo, haremos hincapié en la selección y la recogida de los textos, los derechos de autor, la alineación oracional y la anotación de corpus. Finalmente, mostraremos algunas de las posibles aplicaciones de un corpus como el RomCro.

Por otro lado, tomando como ejemplo el análisis de los artículos en las lenguas romances y sus equivalentes en croata, subrayaremos la utilidad del RomCro para los estudios contrastivos. De este modo, nos proponemos mostrar que el corpus no es un fin en sí, sino que se crea para llevar a cabo análisis concretos y revelar las diferencias y similitudes que van más allá de la comparación de las gramáticas de las lenguas estudiadas.

El empleo de los artículos en las lenguas romances presenta muchas semejanzas (sobre todo en el caso del artículo determinado), pero también varias divergencias (Posner 1996; Godard 2003). Por ejemplo, en francés el artículo indeterminado en plural se utiliza mucho más que en el resto de las lenguas examinadas. El francés y el italiano, además, conocen una categoría llamada el artículo partitivo, y el rumano, los artículos posesivo y adjetival. A pesar del hecho de tener raíces comunes en el latín vulgar, los conceptos expresados por esa categoría gramatical difieren, hasta un cierto punto, entre las lenguas romances examinadas. El tema adquiere mayor interés si comparamos dichas lenguas con el croata, una lengua eslava que no tiene artículos, pero cuyos hablantes también pueden expresar los mismos conceptos que los de las lenguas romances. Dado que en unos trabajos anteriores ya hemos llegado a varias conclusiones en cuanto al tema (Bikić-Carić 2008; Bikić-Carić 2009), ahora, con las posibilidades que nos ofrece el nuevo corpus RomCro, queremos comprobar nuestros resultados y analizar en detalle los diversos aspectos de los artículos. De ese modo, esperamos mostrar la utilidad del corpus en las investigaciones lingüísticas, que, por supuesto, en el futuro abarcarán otras categorías gramaticales.

Marco teórico

El marco teórico usado en esta comunicación posee dos vertientes principales. El enfoque metodológico dentro del cual se inscribe nuestro trabajo es el de la lingüística de corpus, lo cual

nos permite cuantificar los datos que se analizan y señalar a algunas tendencias en las lenguas examinadas (O’Keeffe / McCarthy 2010). Además, un corpus paralelo multilingüe nos parece útil para dar cuenta de los equivalentes traductivos, así como para mostrar en qué medida el proceso traductivo puede matizar la descripción sintáctico-semántica de la lengua fuente. La explicación de los datos provistos por el corpus se hace desde la perspectiva cognitiva. En cuanto a los artículos en las lenguas romances y sus equivalentes en croata, se parte del postulado de que un mismo contenido conceptual se puede estructurar de manera distinta por medio de diversas estrategias de estructuración conceptual (Ibarretxe-Antuñano / Valenzuela 2012: 27). Una de las nociones de la lingüística cognitiva es la focalización, es decir, el direccionamiento de la atención al analizar una escena de la vida cotidiana (Langacker 1987: 17). Las categorías conceptuales más focalizadas se traducen por categorías lingüísticas. La focalización es hasta un cierto punto diferente en cada lengua, lo que es evidente en nuestro tema: los conceptos expresados por el artículo son más importantes en las lenguas romances (por ello cuentan con su propia categoría gramatical) que en la mayoría de las lenguas eslavas. Gracias a los datos que obtengamos de nuestro corpus, creemos que podremos analizar más en detalle no solo esos conceptos, sino también su papel en varias lenguas y las consecuencias de esas diferencias (por ejemplo, pérdidas o añadiduras en las traducciones).

Asimismo, nos interesan las diferencias en el uso del artículo dentro de la familia romance. Según los postulados de la lingüística cognitiva, cada forma tiene un empleo prototípico, es decir, el que mejor representa su posición en el sistema gramatical de una lengua, y varios empleos que se alejan, en mayor o menor proporción, de ese empleo. Como dicen Ibarretxe-Antuñano y Valenzuela (2012: 19), las categorías son entidades graduales, en las que hay elementos que ocupan la posición central, los denominados prototipos, y que comparten más información entre sí que otros elementos, que aun siendo incluidos dentro de la categoría, ocupan posiciones menos centrales, más periféricas, los llamados elementos marginales. En general, los empleos prototípicos del artículo se parecen en varias lenguas romances, pero aquí nos interesan más los que se alejan de la posición central (los artículos partitivos, varios empleos del artículo definido en rumano, los artículos indefinidos en plural, etc.).

Referencias bibliográficas

- Bikić-Carić, Gorana. “L’article dans les langues romanes”, 8º Congreso de Lingüística General, Universidad Autónoma de Madrid, del 25 al 28 de junio de 2008, CD-ROM.
- Bikić-Carić, Gorana. “L’article en français et en roumain avec ses équivalents en croate dans un corpus aligné”. *Studia Romanica et Anglica Zagradiensia*, vol. LIV, 2009, pp. 15-50.
- Buzaglo Paiva Raposo, Eduardo et al. (2013). *Gramática do português*. Lisboa: Fundação Calouste Gulbenkian.
- Dardano, Maurizio / Trifone, Pietro (2001). *Grammatica italiana con nozioni di linguistica*. Bologna: Zanichelli.
- Godard, Danièle (ed.) (2003). *Les langues romanes. Problèmes de la phrase simple*. Paris: CNRS Editions.
- Grevisse, Maurice / Goosse, André (2016). *Le bon usage*. Louvain-la-Neuve: De Boeck Supérieur.
- Guțu Romalo, Valeria et al. (2008). *Gramatica limbii române*, București: Editura Academiei Române.
- Hunston, Susan (2002). *Corpora in Applied Linguistics*. Cambridge: Cambridge University Press.

- Ibarretxe-Antuñano, Iraide / Valenzuela, Javier (2012). *Lingüística cognitiva*. Barcelona: Anthropos Editorial.
- Langacker, R. W. (1987). *Foundations of Cognitive Grammar*, Vol. I. Stanford: Stanford University Press.
- Leeman, Danielle. (2004). *Les déterminants du nom en français: syntaxe et sémantique*. Paris: Presses Universitaires de France.
- Lyons, C. (1999). *Definiteness*. Cambridge: Cambridge University Press.
- McEnery, Tony / Wilson, Andrew (2001). *Corpus linguistics: An introduction*. Edinburgh: Edinburgh University Press.
- O'Keeffe, Anne / McCarthy, Michael (eds.) (2010). *The Routledge handbook of corpus linguistics*. London: Routledge.
- Posner, Rebecca. (1996). *The Romance Languages*. Cambridge: Cambridge University Press.
- RAE = Real Academia Española / Asociación de Academias de la Lengua Española (2009). *Nueva gramática de la lengua española*. Madrid: Espasa Libros.
- Sarmiento, R. / Esparza, M.A. (1993). *Los determinantes*. Madrid: Sociedad General Española de Librería.
- Weinrich, Harald (1989). *Grammaire textuelle du français*. Paris: Didier/Hatier.

Errores, sin cuento

M^a Ángeles Calero Fernández y Maribel Serrano Xapata

Universidad de Lleida

Problema

Los criterios con los que se diseña, se cataloga y se etiqueta un corpus lingüístico determinan las explotaciones que dicho corpus podrá tener (Leech, 1993). En esta comunicación se revisan las diferentes clasificaciones que se han hecho sobre los errores en el contexto de la enseñanza-aprendizaje de una lengua extranjera para determinar una taxonomía de la que pueda derivarse un sistema de etiquetado semiautomático aplicable a corpus de aprendices, con el fin último de contribuir a caracterizar los estadios de la interlengua y a determinar los factores lingüísticos y extralingüísticos que intervienen en la formación, estructura y progreso de la interlengua.

Objetivos

- 1) Realizar un estado de la cuestión sobre las diferentes aproximaciones al error.
- 2) Determinar la taxonomía más adecuada para el desarrollo de un sistema de etiquetado aplicable a corpus de aprendices.

Marco teórico

Para entender las posibilidades de explotación que tiene un corpus, además de conocer qué tipos de textos incluye, cómo se han obtenido estos, qué características tienen los informantes que han proporcionado las muestras orales y/o escritas, es necesario saber cuál es la anotación no lingüística (codificación) que emplea dicho corpus, cuál es su anotación lingüística (etiquetado) y cómo se recuperan los datos. Entre las etiquetas utilizables en un corpus de aprendices, están las que sirven para anotar los errores.

Si bien la teoría del análisis de errores ha sido largamente discutida y criticada, hoy en día la rigurosidad de su método, gracias a los avances tecnológicos, la ha dignificado.

Un corpus electrónico de aprendices de lengua es una base de datos lingüísticos auténticos en los que se constata el uso real de la lengua. El análisis de este tipo de corpus ofrece información sobre frecuencia de uso correcto o erróneo, concurrencias de las frecuencias, recurrencias y tendencias de uso. Eso justifica que el corpus de aprendices se constituya en un valioso recurso para la investigación en enseñanza de lenguas extranjeras y sea útil para el análisis de errores.

Referencias bibliográficas

- Alba Quiñones, Virginia de 2008. Análisis de errores y de actuación en producciones escritas de aprendices alemanes de español. Estudio léxico-semántico, Tesis doctoral inédita
- De Alba Quiñones, Virginia. 2009. "El análisis de errores en el campo del español como lengua extranjera: Algunas cuestiones metodológicas", Revista Nebrija de Lingüística Aplicada, 5.
- Fernández, Sonsoles. 1997. Interlengua y análisis de errores en el aprendizaje del español como lengua extranjera, Madrid: Edelsa, 44-47.
- Ferreira Cabrera, Anita, Jessica Elejalde Gómez y Ana Vine Jara. 2014. "Análisis de Errores Asistido por Computador basado en un Corpus de Aprendientes de Español como Lengua Extranjera", Revista Signos. Estudios de Lingüística 47(86), 385-411.
- Ferreira Cabrera, Anita y Gómez, Jéssica Elejalde. 2017. Análisis de errores recurrentes en el Corpus de Aprendices de Español como Lengua Extranjera, CAELE. Revista brasileira de. Lingüística aplicada 17(3), 509-538.

- Leech G. 1993. "Corpus Annotation Schemes", *Literary and Linguistic Computing*, 8(4), 275-281.
- Rojo G. 2010. "Sobre codificación y explotación de corpus textuales: otra comparación del Corpus del Español con el CORDE y el CREA", *Lingüística*, 24: 11-50.
- Ardila A. 2011. "Neuropsicología del lenguaje", *Manual de Neuropsicología*, J. Tirapu Ustárroz, M. Rios Lago, F. Maestú Unturbe (eds.). Barcelona: Viguera. 99-121.
- Sánchez Rufat, Anna. (2015). Análisis contrastivo de interlengua y corpus de aprendientes: precisiones metodológicas. *Pragmalingüística*, (23), 191-210.
- Vázquez, Graciela. 1999. *¿Errores? ¡Sin falta!*, Madrid: Edelsa.

Lingüística de corpus, ¿solución al estudio de la comunicación en las redes sociales?

Susana Campillo Muñoz

Universitat Rovira i Virgili

Problema

Tras el auge comunicativo de las redes sociales, la lingüística se encuentra con el problema ajustar las teorías desarrolladas a los nuevos fenómenos que investigar. En nuestra investigación sobre la violencia verbal en las redes sociales, encontramos que las teorías lingüísticas no acaban de encajar con la realidad del fenómeno y que los análisis computacionales se realizan priorizando la estadística en vez de la lingüística. Frente a esta situación, la lingüística de corpus nos da la posibilidad de crear un puente entre la metodología y la teorización para analizar el lenguaje en el mundo virtual: permite analizar el lenguaje en corpus extensos y extraídos con determinadas características, por lo que favorece que se creen o actualicen las teorías sobre la comunicación en internet y, a su vez, que mejore la manera cómo se extraen y analizan los corpus virtuales.

Objetivos

El objetivo principal es exponer la problemática actual del estudio lingüístico de las redes sociales explicando la situación de nuestro proyecto de investigación, ejemplo real del problema y de la posible solución.

Para ello, explicaremos el estado de nuestro proyecto de investigación y los problemas encontrados, y ofreceremos un espacio de reflexión de las dificultades del uso de la lingüística de corpus en el análisis computacional, partiendo de nuestro proyecto y haciendo referencia a este.

En nuestra investigación, se pretende:

- a) Realizar un análisis de corpus con la finalidad de optimizar las herramientas computacionales de análisis de la violencia verbal en las redes sociales.
- b) Analizar el lenguaje empleado en los mensajes violentos en las redes sociales y extraer sus rasgos característicos.
- c) Optimizar la teorización que desde la lingüística tradicional se ha realizado en relación con lenguaje en el mundo virtual.
- d) Establecer una formalización de la violencia verbal en las redes sociales para analizar corpus considerando las características de la fuente de la que se extraen.

Marco teórico

La comunicación en el mundo virtual ha supuesto un cambio en el paradigma de la lingüística en general. Estas nuevas formas de comunicación, según Herring (2013), suponen a la lingüística tradicional un reto que las teorías desarrolladas no son capaces de abordar.

Tanto el entorno virtual como las redes sociales modifican la comunicación. Las características de la comunicación mediada por ordenador son diferentes a las de la comunicación cara a cara (Yus, 2010). Parece lógico, pues, que en el análisis de la comunicación virtual se empleen modelos teóricos que consideren estas diferencias y, por ello, autores como Farzindar (2018) proponen adaptar los métodos tradicionales o crear nuevos.

Frente a este nuevo escenario, surgen géneros discursivos nuevos. Las redes sociales, con características propias, favorecen que el discurso de los hablantes en estas plataformas posea

unos rasgos concretos. Así, es necesario en el análisis de la comunicación virtual considerar el género discursivo (Brenes Peña y Fuentes Rodríguez, 2017).

De este modo, la lingüística de corpus tiene un papel clave: favorece la extracción de datos reales, conversaciones virtuales, e impulsa que la investigación actualice las teorías lingüísticas aplicadas al análisis de estos corpus. Autores como Fortuna (2017) defiende la necesidad de extraer del corpus de datos los rasgos característicos del fenómeno que se analiza para avanzar en su teorización.

En síntesis, para avanzar en la investigación lingüística en las redes sociales, creemos necesaria la retroalimentación entre el análisis de datos y el desarrollo teórico; en este nuevo paradigma científico la lingüística de corpus tiene un papel clave.

Referencias bibliográficas

BRENES PEÑA, E., FUENTES RODRÍGUEZ, C. (2017). «Impoliteness and Thematic Variation in Spanish Television Interviews», *Studies in Media and Communication*, Vol. 5, 1. 50-62.

FARZINDAR, A. (2018). «Natural Language Processing for Social Media», *Synthesis Lectures on Human Language Technologies*, 10, 2. 1- 195. California: Morgan & Claypool Publishers.

FORTUNA, P. (2017). Automatic detection of hate speech in text: an overview of the topic and dataset annotation with hierarchical classes. Trabajo de Fin de Máster. Faculdade de Engenharia, Universidade do Porto, Oporto.

HERRING, S., STEIN, D., VIRTANEN, T. (eds.) (2013). «Introduction to the pragmatics of computer-mediated communication». En *Handbook of pragmatics of computer-mediated communication*. Berlín: Mouton. pp. 3-31.

PERIÑÁN PASCUAL, C. (2012). «En defensa del procesamiento del lenguaje natural fundamentado en la lingüística teórica». *Onomázein* 26, Universidad Politécnica de Valencia, pp. 13-48.

YUS, F. (2010). *Ciberpragmática 2.0*. Barcelona: Ariel.

La representación de disfluencias, elementos funcionales y sonidos paralingüísticos en corpus orales. Retos en su transcripción

Andrea Carcelén Guerrero

Universitat de València

Problema

Los estudios sobre construcción y codificación de corpus orales (Llisterri 1999; Payrató 1995; Recalde y Vázquez 2009, entre otros) han señalado los principales problemas a los que el investigador debe enfrentarse a la hora de planificar y recoger corpus orales. En concreto, existen una serie de fenómenos propios de la oralidad que presentan mayor conflicto a la hora de ser representados. Estos son los elementos funcionales, interjecciones y sonidos paralingüísticos, manifestaciones lingüísticas que, junto con las pausas oralizadas y las disfluencias, constituyen uno de los rasgos característicos propios del discurso oral.

Ante la falta de un sistema unificado que resuelva cómo deben plasmarse, es el investigador transcriptor quien tiene que decidir de una manera coherente y de acuerdo con el objetivo de investigación del corpus cómo codificarlos.

Objetivos

Este trabajo se propone hacer un acercamiento teórico a la definición de estos elementos para estudiar y analizar su representación en las transcripciones de diferentes corpus orales (AMERESCO, COLA, CORPES XXI, COSER, ESLORA y PRESEEA). El objetivo, por tanto, consiste en comparar las similitudes y diferencias encontradas respecto a sus sistemas de transcripción para evaluar las ventajas y desventajas de los distintos tipos de codificación encontrados en dichos corpus.

En este acercamiento se recogen cuáles de estos elementos aparecen de manera frecuente y qué soluciones se han preferido en su representación.

Este análisis va encaminado a encontrar soluciones eficientes para su codificación, a través de un sistema que garantice la máxima homogeneidad y simplicidad y que refleje de la manera más fiel posible los rasgos de la oralidad.

Marco teórico

Partiremos de dos tipos de fuentes: por un lado, de la valoración crítica de las decisiones metodológicas propuestas por otros investigadores y diseñadores de corpus —McEnery and Hardie (2012), Biber, Conrad and Reppen (1998), Payrató (1995)— y, por otro lado, por el propio análisis de las dificultades que la elaboración del corpus Ameresco está encontrando al respecto.

Además, tendremos en cuenta la metodología establecida por autores como Dubois (1991), Llisterri (1999) y Payrató (1995), en cuanto a qué condiciones debe reunir un sistema de transcripción del discurso hablado. Un sistema de transcripción ideal será aquel que utilice una simbología clara, que evite ambigüedades y que sea fiel a la representación de los datos, sin embargo, se ha comprobado que en el caso de la transcripción de conversaciones coloquiales no es una tarea fácil de realizar. Como señala Briz (2012), las transcripciones no pueden ser solo ortográficas ya que los signos ortográficos no pueden dar cuenta de muchos fenómenos de la lengua hablada.

Desde el ámbito de la comunicación no verbal se seguirá las clasificaciones establecidas por Poyatos (1994) y Cestero (1999).

Referencias bibliográficas

- BIBER, D.; S. CONRAD y R. REPPEN (1998): *Corpus Linguistics. Investigating Language Structure and Use*. Cambridge, Cambridge University Press.
- BRIZ GÓMEZ, A. (2016), *El español coloquial en la conversación*, Barcelona, Ariel.
- BRIZ GÓMEZ, A. (2012), «Los déficits de los corpus orales del español (y de algunos análisis)». *Cum corde et in nova grammatica*. Estudios ofrecidos a Guillermo Rojo. Servizo de Publicacións e Intercambio Científico da Universidade de Santiago de Compostela, p. 115-137.
- CESTERO MANCERA, A. M. (1999), *Repertorio básico de signos no verbales*, Arco Libros, Madrid.
- GALLARDO PAÚLS, B., (1993), «La transición entre turnos conversacionales: silencios, solapamientos e interrupciones», *Contextos XI*, p. 189-220.
- HIDALGO, A. y SANMARTÍN J. (2005), «Los sistemas de transcripción de la lengua hablada», *Oralia 8*, p. 13-36.
- LLISTERRI, J., (1999), «Transcripción, etiquetado y codificación de corpus orales», *Revista española de lingüística aplicada*, Vol. 1. Extra, p. 53-82.
- McENERY, T. and HARDIE, A. (2012) *Corpus Linguistics: Method, theory and practice*. Cambridge: Cambridge University Press.
- PAYRATÓ, L. (1995), «Transcripción del discurso coloquial». Cortés, L. ed. *El español coloquial*. Actas del I Simposio sobre Análisis del Discurso Oral. Almería, Universidad de Almería, p. 43-70.
- POYATOS, F. (1994), *La comunicación no verbal*, Itsmo, Madrid
- RECALDE, M. y VÁZQUEZ, V. (2009), «Problemas metodológicos en la formación de corpus orales», en *A survey of corpus-bases research*, Cantos Gómez, P. y Sánchez Pérez, A. (eds.)
- TORRUELLA, J. y LLISTERRI, J. (1999), «Diseño de corpus textuales y orales», *Filología e informática*. Nuevas tecnologías en los estudios filológicos, Milenio, Barcelona.
- VÁZQUEZ VEIGA, N., (2003), *Marcadores discursivos de recepción*, Colección Lucus-Lingua 13, Servizo de Publicacións Universidade de Santiago de Compostela.

Algunas cuestiones de diseño en la composición de una muestra-repatorio interlingüística de habla infantil

Pablo Figueiredo Palacios

Universidade de Santiago de Compostela

Problema

En el presente trabajo buscamos componer un repatorio documentado y significativo de datos de habla infantil que permita la comparativa evolutiva de procesos fónicos en dos lenguas, inglés y castellano, en etapas tempranas. Por tanto, el repatorio contendrá dos subcorpus, uno para cada lengua, que deberán estar bien determinados en cantidad de datos y en las cualidades que estos contienen y además ser tan similares en su composición como lo permitan los materiales existentes. Esto alude a dos dimensiones: cualitativa y cuantitativa. Es preciso que los dos subcorpus estén bien documentados (en cantidad de datos, cf. Himmelmann 1998; Berge 2010) y además estos datos sean significativos.

Objetivos

El objetivo es diseñar una muestra de datos de habla infantil para que sirva de base documental sobre la que establecer una periodización comparada de procesos fónicos y emergencia de sonidos en las dos lenguas mencionadas. Para ello, acudimos a PhonBank (<http://phonbank.talkbank.org/>) (Rose & MacWhinney 2014), donde se seleccionan los inventarios a partir de los cuales se compone nuestro repatorio. En español, trabajamos con el corpus Koiné (DOI: 10.21415/T5SW39) (Fernández Pérez 2011), un repatorio con una configuración poco habitual: contiene datos del seguimiento longitudinal (que por el largo proceso de recogida de muestras habitualmente es empleado en estudios de caso único) de 71 sujetos (un número elevado de participantes, en comparación con otros corpus de lenguaje infantil).

Para el inglés seleccionamos dos corpus, el de Compton & Pater (DOI: 10.21415/T5WG7M) (Pater 1997), compuesto por 2 niños y 1 niña con edades entre 0;8 y 3;2 años; y el de Davis (DOI: 10.21415/T5CW26) (Davis & MacNeilage 1995), conformado por 21 sujetos con edades entre 0;7 y 3;1 años. Además, ambos son estudios naturalísticos (esto es, de interacción espontánea) y longitudinales, llevados a cabo en un entorno al que el niño está habituado (el hogar).

Tras seleccionar las fuentes, hemos de refinar la muestra de datos que vamos a emplear. Esto significa establecer un determinado número de niños por corpus (buscando el equilibrio entre todos ellos, es decir, que las cifras vayan parejas); que los niños se encuentren en una horquilla de edad concreta; determinar con cuántas palabras (o con cuántos turnos) nos vamos a quedar por cada niño, etc. Buscamos, de este modo, un soporte cuantitativo de los datos para comprobar si efectivamente hay una base representacional suficiente en nuestra muestra de datos para llevar a cabo la comparación interlingüística.

Marco teórico

Esta aportación se inscribe en el marco de la Lingüística de Corpus. Los criterios de ‘composición’ definidos en términos de máximos en Biber (1993) se toman en cuenta para fundamentar la muestra diseñada. También se contemplan las consideraciones de Berber Sardinha (2004) sobre la importancia del objetivo para dar sentido a un inventario; y las razones de Caravedo (1999) para la relevancia inexcusable de criterios cualitativos en la selección de medidas cuantitativas en la muestra.

Los hechos de habla infantil han de colocarse en una posición preeminente: no es posible describirlos recurriendo a clasificaciones o moldes basadas en la lengua adulta, “su pertinencia es capital para la descripción de la lengua-en-proceso.” (Fernández Pérez 2011: 15). Por ello, la Lingüística de Corpus se revela como una herramienta totalmente imprescindible en esta concepción de los hechos lingüísticos, no cabe otra aproximación. Este marco, creemos, se acomoda perfectamente al objetivo de nuestra investigación, la comparativa evolutiva de la dinámica procesual en la emergencia de sonidos en etapas tempranas entre el inglés y el español.

Referencias bibliográficas

- Berber Sardinha, Tony (2004): *Lingüística de Corpus*. Barueri, SP: Manole.
- Berge, Anna (2010): “Adequacy in documentation”, en Grenoble, Lenore A. & N. Louanna Furbee (eds.): *Language Documentation. Practice and values*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins, 51-66.
- Biber, Douglas (1993): “Representativeness in corpus design”, en *Literary and Linguistic Computing*, 8(4), 243-257
- Caravedo, Rocío (1999): *Lingüística del Corpus. Cuestiones teórico-metodológicas aplicadas al español*. Salamanca: Universidad de Salamanca.
- Davis, Barbara L. & Peter F. MacNeilage (1995): “The articulatory basis of babbling”, en *Journal of Speech and Hearing Research*, 38, 1199-1211.
- Fernández Pérez, Milagros (2011): “El corpus koiné de habla infantil. Líneas maestras”, en Fernández Pérez, Milagros (coord.): *Lingüística de corpus y adquisición de la lengua*, Madrid, Arco Libros, 11-36.
- Himmelman, Nikolaus (1998): “Documentary and descriptive linguistics”, en *Linguistics*, 36, 161-195.
- Pater, Joe (1997): “Minimal Violation and Phonological Development”, en *Language Acquisition*, 6(3), 201-253.
- Rose, Yvan & Brian MacWhinney (2014): “The PhonBank Project: Data and software-assisted methods for the study of phonology and phonological development”, en Durand, J. U. Gut & G. Kristoffersen (eds.): *The Oxford handbook of corpus phonology*. Oxford: Oxford University Press, 380-401.

Lematización de formas verbales en inglés antiguo. Metodología en una base de datos léxica

Laura García Fernández

Universidad de La Rioja / Charles University Prague

Problema

Aunque la lematización es considerada una de las tareas necesarias para la creación de diccionarios, no se dispone de corpus lematizados en inglés antiguo. Además, en el caso de este período histórico del inglés, que presenta numerosas variantes morfológicas y carece de estándar ortográfico, es imprescindible disponer de un corpus lematizado.

Objetivos

Por ello, el objetivo de este trabajo es lematizar una parte del léxico verbal derivado del inglés antiguo, lo que combina aspectos de morfología, lexicografía y análisis de corpus. El alcance se restringe a las clases verbales más complejas morfológicamente del inglés antiguo, verbos irregulares y verbos reduplicativos, que incluyen los pretérito-presentes, los anómalos, los contractos y los fuertes de la clase VII. Esto requiere, en primer lugar, la selección y el manejo de las fuentes de datos y de verificación de resultados, y en segundo lugar, la formulación y secuenciado de los pasos de las tareas de lematización. Este trabajo también plantea la cuestión de la automatización en el proceso de la lematización, sobre la que escasa bibliografía se ha encontrado.

Marco teórico

La metodología combina búsquedas automáticas en el lematizador Norna y la revisión manual de los resultados con las fuentes lexicográficas disponibles. El lematizador está basado en la versión 2004 del corpus de The Dictionary of Old English (DOE), que contiene aproximadamente tres mil textos y tres millones de palabras. Las fuentes lexicográficas consultadas son, por un lado, la base de datos The Grid (Nerthus Project), y por otro lado, los diccionarios de inglés antiguo, incluyendo el DOE, Bosworth and Toller, Hall-Meritt, and Sweet. Se han tenido en cuenta dos enfoques diferentes para la lematización en esta investigación. Los verbos fuertes de la clase VII se han lematizado aplicando un algoritmo de búsqueda basado en las formas principales del verbo (Metola Rodríguez 2015). Este algoritmo se ha creado a partir de los radicales, las flexiones y los elementos preverbiales de los verbos fuertes del inglés antiguo. Por otra parte, los verbos derivados de los pretérito-presentes, contractos y anómalos se han buscado a partir de sus formas simples. Desde el punto de vista de la aplicabilidad, este trabajo presenta diferentes procedimientos de lematización automática y manual que pueden ser aplicados a los campos de la lexicografía y la lingüística de corpus.

Referencias bibliográficas

- Bosworth, J. and T. N. Toller. 1973 (1898). *An Anglo-Saxon Dictionary*. Oxford: Oxford University Press.
- Clark Hall, J. R. 1996 (1896). *A Concise Anglo-Saxon Dictionary*. Toronto: University of Toronto Press.
- Healey, A. diPaolo, ed., with J. Price Wilkin and X. Xiang. 2004. *The Dictionary of Old English Web Corpus*. Toronto: Dictionary of Old English Project, Centre for Medieval Studies, University of Toronto.
- Healey, A. diPaolo (ed.) 2016. *The Dictionary of Old English in Electronic Form A-H*. Toronto: Dictionary of Old English Project, Centre for Medieval Studies, University of Toronto.

Martín Arista, J. (ed.), L. García Fernández, M. Lacalle Palacios, A. Ojanguren López and E. Ruiz Narbona. 2016. NerthusV3. Online Lexical Database of Old English. Nerthus Project. Universidad de La Rioja. [www.nerthusproject.com]

Sweet, H. 1976 (1896). The Student's Dictionary of Anglo-Saxon. Cambridge: Cambridge University Press.

Taylor, A., A. Warner, S. Pintzuk and F. Beths. 2003. The York-Toronto-Helsinki Parsed Corpus of Old English Prose. Department of Language and Linguistic Science, University of York <<http://www.helsinki.fi/varieng/CoRD/corpora/YCOE/>>.

La actualización del Corpus Val.Es.Co.: protocolo de revisión y digitalización de un corpus oral de conversaciones coloquiales

Alejandra Hernández Ruiz

Universitat de València

Problema

En el seno del Grupo Val.Es.Co. (Universitat de València) y, concretamente, en el marco del Proyecto UDEMADIS (FF120216-77841-P), se está llevando a cabo un proceso de revisión y ampliación del corpus que dicho grupo compila desde su fundación y que está recogido en formato papel (Briz y Grupo Val.Es.Co., 2002) y en formato digital (Cabedo y Pons, 2013). Esta revisión surge de la necesidad de renovar la situación del mencionado corpus, puesto que el que actualmente se encuentra accesible en la página web no dispone de las conversaciones alineadas con los audios ni ofrece una búsqueda avanzada de los datos.

La recopilación de un corpus oral, que recoja los intereses de todos los miembros de un grupo de investigación, requiere de una toma de decisiones metodológicas y de la aplicación de estas a la (re)construcción del mismo. Así, nos encontramos ante la exigencia de establecer un protocolo para, por una parte, revisar las conversaciones ya incluidas en el Corpus 2.0 (Cabedo y Pons, 2013) y, por otra, sistematizar la recogida de las que se vayan incluyendo en un futuro. Para ello, ELAN se erige como el programa principal de trabajo del grupo, pues permite la alineación del texto con audio o con vídeo, así como la posibilidad de segmentar en unidades discursivas las conversaciones, finalidad última del proyecto anteriormente citado.

Por tanto, el problema principal reside en la actualización del Corpus Val.Es.Co., que debe pasar de lo analógico a lo digital con las modificaciones que ello conlleva y con las especificidades que exigen los objetivos de esta herramienta de estudio del español coloquial.

Objetivos

Ante esta situación, los objetivos de la presente comunicación son: (1) reflejar los pasos seguidos para filtrar y revisar las transcripciones, a las cuales se incorporan las nuevas convenciones del grupo; (2) presentar el proceso completo de recopilación de las interacciones coloquiales, desde el momento de grabación hasta su subida a la página web; (3) dar cuenta de las peculiaridades –permisos de grabación, formatos de audio, conversión de signos a etiquetas, alineación del texto con el audio– y programas informáticos –ELAN, Audacity, Exmaralda o Textpad, entre otros– requeridos para los dos puntos anteriores y (4) establecer de forma sistemática cuáles son los documentos que se deben manejar para que se lleve a cabo un control exhaustivo de todas las fases –fichas técnicas, hojas de verificación y tablas de datos sociolingüísticos– y se facilite el seguimiento de estas por parte de cualquier revisor.

Marco teórico

Para ello, en primer lugar, se ha obtenido una visión global de la situación que presentan los corpus tanto escritos como orales (Torruella y Llisterri, 1999; Briz, 2005; Briz, 2012; Briz y Albelda, 2009; Briz y Carcelén, en prensa) y se ha acudido a ellos para cotejar los recursos que se han empleado anteriormente a nivel metodológico. Entre ellos, el corpus ESLORA (Recalde y Vázquez, 2009; Vázquez, 2014), con quienes se comparten algunos objetivos en cuanto al diseño y protocolo de transcripción, nos ha servido de modelo. También el corpus AMERESCO (Briz, 2016; Albelda y Estellés), del que se toman las etiquetas incorporadas en esta nueva etapa, forma parte de nuestros corpus de referencia en esta etapa de actualización.

Como resultado de este procedimiento, contamos ahora con una plantilla de ELAN en la que incorporar las transcripciones de las que disponemos en Word, así como en la que realizar las

siguientes, con el fin de unificar todas bajo un mismo formato. Se ha redactado también un documento de protocolización, en el que se detallan y formalizan todos los pasos necesarios y al que podrán acudir futuros investigadores cuando deban enfrentarse al filtrado del corpus. En tercer lugar, se ha adoptado el conjunto de etiquetas incorporado en el Corpus Ameresco, que complementa el sistema de signos del Grupo Val.Es.Co., con el fin de poder informatizar y facilitar las búsquedas sobre la web. Por último, el proceso incluye la tokenización, todavía en fase experimental, de cada una de las transcripciones, en línea con la digitalización mencionada anteriormente.

En otro orden de cosas, la transcripción originaria del corpus en grupos fónicos (Navarro Tomás, 1918) ha sido sustituida por una en grupos entonativos (Quilis, Cantarero y Esgueva, 1993; Hidalgo, 2018) debido a la modificación de los criterios del grupo de investigación. Esto, por un lado, supone la modificación de las transcripciones existentes en el Corpus 2.0 (Cabedo y Pons, 2013) y, por otro, en lo que respecta a la protocolización de la revisión del corpus, implica también la inclusión de un nuevo paso. El empleo del grupo entonativo en el programa ELAN da como resultado un número diferente de segmentos transcritos (el contenido transcrito se conserva, pero la base que lo recoge cambia, dando una mayor importancia a la prosodia, ya que favorece la posterior segmentación en unidades) y, por tanto, la posibilidad de aplicar los criterios segmentales con mayor exactitud y rigurosidad para así cumplir con una parte de los objetivos del proyecto UDEMADIS.

Referencias bibliográficas

- Albelda, Marta y Briz, Antonio 2009. Estado actual de los corpus de lengua española hablada y escrita: I+D". En *El español en el mundo. Anuario del Instituto Cervantes 2009*. Consultado en <http://cvc.cervantes.es/lengua/anuario/anuario_09/briz_albelda/p01.htm>.
- Albelda, Marta y Estellés, María. Corpus Ameresco. Consultado en <<http://esvaratenuacion.es/corpus/corpusrch.php?cmd=reset#>>.
- Albelda, Marta y Estellés, María. 2018. Problemas y soluciones en el diseño y construcción del corpus Ameresco. *Comunicación en LingCor 2018*.
- Briz, Antonio y grupo Val.Es.Co. 2002. *Corpus de español coloquial*. Madrid, Arco/Libros.
- Briz, Antonio. 2005. "Los corpus de español hablado. Presentación", *Oralia. Análisis del discurso Oral*. Almería, Vol.8, Madrid, Arco/Libros, 40884
- Briz, Antonio. 2012. "Los Déficits de los corpus orales del español (y de algunos análisis)", *Cum corde el in nova grammatica. Estudios ofrecidos a Guillermo Rojo*, Servicio de Publicacións da Universidade de Santiago de Compostela, 115-137.
- Briz, Antonio. 2016. "El proyecto AMERESCO. La idea de un corpus de conversaciones coloquiales del español de América", en Antonio Bañón y otros (eds.), *Oralidad y análisis del discurso. Homenaje a Luis Cortés Rodríguez*, Almería, EDUAL, pp. 81-103.
- Briz, Antonio y Carcelén, Andrea. En elaboración. *El futuro Iberoamericano del español. La investigación del español oral y en español*.
- Cabedo, Adrián y Pons, Salvador (eds.). 2013. *Corpus Val.Es.Co 2.0*. Valencia: Val.Es.Co. (Valencia, Español Coloquial), Departamento de Filología Española, Universidad de Valencia. Consultado en <<http://www.valesco.es>>.
- Hidalgo, Antonio. 2018. "Unidades discursivas mínimas en la conversación: una aproximación de base prosódico-contextual", en E. Brenes, M. González y F.J. Grande (eds.), *Enunciado y Discurso: estructura y relaciones*. Sevilla. Universidad de Sevilla (Colección Lingüística). pp. 229-250.

Navarro Tomás, Tomás. 1918, 1990. Manual de pronunciación española. Madrid, Consejo Superior de Investigaciones Científicas.

Quilis, Antonio, Cantarero, Margarita y Esgueva, Manuel. 1993. "El grupo fónico y el grupo de entonación en el español hablado". En Revista de Filología Española. LXXIII, nº ½, pp. 55-64.

Recalde, Montserrat y Vázquez, María Victoria. 2009. "Problemas metodológicos en la formación de corpus orales". En P. Cantos Gómez y A. Sánchez Pérez (eds.), A Survey of Corpus-based Research. Panorama de investigaciones basadas en corpus. Murcia: AELINCO, 37-49. Consultado en <<http://www.um.es/lacell/aelinco/contenido/titulos.html>>.

Torruella, Joan y Llisterri, Joaquim. 1999. "Diseño de corpus textuales y orales", en Blecua, JM., Clavería, G., Sánchez, C. y Torruella, J. (eds.) Filología e informática. Nuevas tecnologías en los estudios filológicos. Barcelona: Seminario de Filología e Informática, Departamento de Filología Española, Universidad Autónoma de Barcelona – Editorial Milenio. Pp. 45-77. Consultado en <<https://gramatica.usc.es/~gamallo/aulas/lingcomputacional/biblio/LinguisticaDeCorpus.pdf>>.

Vázquez, María Vázquez. 2014. "ESLORA: Diseño, codificación y explotación de un corpus oral de español de Galicia". II Workshop de Procesamiento Automatizado de Texto y Corpus (WOPATEC-2014). Pontificia Universidad Católica de Valparaíso, Viña del Mar.

Vázquez Rozas, Victoria y Barcala, Mario. 2018. The ESLORA Corpus of Spoken Spanish: Design, Compilation and Search Engine. Comunicación en LingCor 2018.

Estado, problemas, soluciones y líneas de trabajo abiertas del corpus de conversaciones coloquiales Ameresco-Tegucigalpa

Danny Fernando Murillo Lanza

Universitat de València

Problema

Esta comunicación no estudia un problema de investigación –en un sentido estricto- ni tampoco se limita al desarrollo de un problema concreto, por el contrario, se pretende exponer y explicar cuáles han sido los problemas metodológicos que se han encontrado en el proceso de construcción del corpus de conversaciones coloquiales Ameresco-Tegucigalpa.

En términos generales, cabe destacar que se han encontrado problemas metodológicos en cada una de las fases de la construcción del corpus: (1) recolección o grabación, (2) transcripción, (3) segmentación fónica y alineado del audio y la transcripción, (4) etiquetado pragmático-conversacional y (5) anonimización de los audios. A manera de ejemplo, en lo que respecta a la fase de recolección o grabación se tuvo dificultad con el cumplimiento de algunos de los requisitos establecidos previamente, tales como: (1) el origen de los hablantes –los cuales debían ser originarios de Tegucigalpa o haber vivido, al menos, diez años en dicha ciudad-, (2) la calidad de los audios –los cuales no debían tener mucho ruido- o (3) la solicitud y firma de las autorizaciones de los hablantes que participaron en las conversaciones –en las que era necesario detallar datos personales como el número del documento nacional de identidad-. Asimismo, en la fase de transcripción de las conversaciones, los transcriptores encontraron cierta dificultad en la aplicación del sistema de transcripción empleado y en la transcripción de algunos fenómenos propios de la conversación coloquial como el habla simultánea o los reinicios y las autointerrupciones sin pausa. O bien, en la fase de anonimización ha sido difícil, en ciertos casos, encontrar un nombre, sobrenombre o un hipocorístico apocopado ficticio que sea similar al real.

Estos son solo algunos de los problemas metodológicos que se han tenido que solucionar durante el proceso de construcción del corpus Ameresco-Tegucigalpa, pero no son los únicos. De ahí que la presente comunicación pretende dar cuenta, de manera pormenorizada, de todos los problemas hallados. Por otro lado, se expondrán cuáles han sido las decisiones que se han tomado para solucionarlos.

Objetivos

La presente comunicación, como se ha señalado anteriormente, pretende explicar cuáles han sido los problemas encontrados durante el proceso de grabación, transcripción, segmentación fónica, alineado, etiquetado pragmático-conversacional y anonimización de las conversaciones que forman parte del corpus Ameresco-Tegucigalpa. Asimismo, pretende dar cuenta de qué manera se solucionaron dichos problemas. Finalmente, se detallará cuál es el estado en el que se encuentra el corpus hasta la fecha y cuáles son las líneas de trabajo abiertas o desafíos a los que se enfrenta.

Marco teórico

Uno de los principales objetivos que se ha propuesto el proyecto Es.Vag.Atenuación tiene que ver con la construcción del corpus Ameresco (Albelda y Estellés, en línea) el cual es un conjunto de subcorpus de conversaciones coloquiales obtenidas en distintas ciudades de España e Hispanoamérica. El diseño y creación de dicho corpus se está llevando a cabo principalmente con el fin de expandir el estudio de los patrones de atenuación a nuevas áreas geográficas del español (Es.Vag.Atenuación, 2019), pero también se podrían realizar “estudios comparativos

en diferentes niveles: bien lingüísticos, bien pragmáticos, bien culturales o sociolingüísticos” (Briz y Albelda, 2013). Con el fin de enriquecer el corpus Ameresco se ha iniciado la construcción del subcorpus de conversaciones coloquiales Ameresco-Tegucigalpa. Dicha creación se ha comenzado gracias a la colaboración de profesores y estudiantes del departamento de Letras y Lenguas de la Universidad Pedagógica Nacional Francisco Morazán de Tegucigalpa, Honduras.

Durante los meses de julio a septiembre de 2019 se ha recolectado y transcrito la primera parte del corpus que está constituida por aproximadamente 17 conversaciones. Seguidamente, desde octubre de 2019 se ha estado trabajando en las fases posteriores a la recolección y transcripción las cuales tienen que ver con: (1) la revisión y mejora de las transcripciones; (2) entrega de los archivos a la coordinación técnica del corpus Ameresco: grabación (en formato WAV), fichas técnicas y autorizaciones digitalizadas y transcripciones en Word; (3) revisión de los archivos por parte de la coordinación técnica del corpus Ameresco y aceptación, rechazo o mejora de dichos archivos; y, (4) segmentación fónica, alineado transcripción-audio, etiquetado pragmático-conversacional y anonimización de los audios.

El proceso duradero que conlleva la construcción de un corpus oral y –propiamente- de un corpus de conversaciones coloquiales supone enfrentarse a una serie de particularidades, problemas o dificultades metodológicas que son propias de este tipo de corpus y las cuales no están presentes en la construcción de otro tipo de corpus, tal y como apuntan algunos autores como Recalde y Vázquez Rosas (2009), Llisterri (1999), Sierra Martínez (2017), Briz y Albelda (2009), Briz (2012), Moreno Sandoval y Urresti (2005), Torruella y Llisterri (1999) y muchos otros más.

De ahí que la presente comunicación se proponga explicar cuáles han sido los problemas encontrados durante cada una de las fases del proceso construcción del corpus de conversaciones coloquiales Ameresco-Tegucigalpa y de qué manera se solucionaron. Cabe destacar que la metodología que se ha empleado para grabar y transcribir el corpus ha sido la que ya ha trabajado ampliamente el grupo de investigación Val.Es.Co (Briz y Val.Es.Co. 2002). Además, cabe resaltar que tanto las fases de segmentación fónica, el alineado de audio-transcripción, el etiquetado pragmático y conversacional y la anonimización de los audios siguen las directrices metodológicas del proyecto Es.Vag.Atenuación (Albelda y Estellés, en línea) –las cuales se pueden consultar en una serie de documentos o protocolos de trabajo que se han redactado y se pueden encontrar en la página web del proyecto-.

Referencias bibliográficas

Albelda y Estellés (coords.): Corpus Ameresco, www.corpusameresco.com, Universitat de València, ISSN: 2659-8337.

Albelda Marco, M. y Briz, A. (2009): “Estado actual de los corpus de lengua española hablada y escrita: I+D”, Anuario del Instituto Cervantes 2008-2009, Instituto Cervantes/Plaza y Janés/Círculo de Lectores, Madrid.

Briz, A. (2012): «Los déficits de los corpus orales del español (y de algunos análisis)». Cum corde et in nova grammatica. Estudios ofrecidos a Guillermo Rojo. Edición a cargo de Tomás Jiménez Juliá, Belén López Meirama, Victoria Vázquez Rozas y Alexandre Veiga. Departamento de Lingua Española. Servizo de Publicacións e Intercambio Científico da Universidade de Santiago de Compostela, 2012. 927 pp. DL C 1286-2012. ISBN 978-84-9887-914-8. Páx. 115-137.

Briz Gómez, A. (2016), «El proyecto AMERESCO. La idea de un corpus de conversaciones coloquiales del español de América», en Oralidad y análisis del discurso. Homenaje a Luis Cortés, Bañón Hernández, M. et alii (eds.), Almería: Editorial Universidad de Almería.

- Briz, A., & Albelda, M. (2013). Una propuesta teórica y metodológica para el análisis de la atenuación lingüística en español y portugués. La base de un proyecto en común (ES.POR.ATENUACIÓN). ONOMAZEIN, 288-319.
- Briz Gómez, A. y Grupo Val.Es.Co. (2002), «Corpus de conversaciones coloquiales», Anejo 1 Oralia, Madrid: Arco Libros.
- Carcelén Guerrero, A. y G. Uclés Ramada (en prensa), «Diseño y construcción de un corpus oral multidialectal. El corpus Ameresco».
- Es.Vag.Atenuación. (18 de Abril de 2019). Es.Vag.Atenuación (La atenuación pragmática en su variación genérica: géneros discursivos escritos y orales de España y América. Obtenido de <<http://esvaratenuacion.es/>>.
- Moreno Sandoval, A. y Urresti, J. (2005). El proyecto C-ORAL-ROM y su aplicación a la enseñanza del español. Oralia, 7-33.
- Llisterri, J. (1999). Transcripción, etiquetado y codificación de corpus orales. Revista española de lingüística aplicada, 53-82.
- Recalde, M. y V. Vázquez Rosas (2009), «Problemas metodológicos en la formación de corpus orales», en A survey of corpus-based research, ed. P. Cantos Gómez y A. Sánchez Pérez, Murcia, Asociación Española de Lingüística del Corpus, pp. 51-64. J.
- Sierra Martínez, G. (2017). «Introducción a los corpus lingüísticos». Ciudad de México: Universidad Nacional Autónoma de México-Instituto de Ingeniería.
- Torruella, J. y Llisterri, J. (1999), «Diseño de corpus textuales y orales», en Filología e informática. Nuevas tecnologías en los estudios filológicos, ed. J. M. Bleca, et al., Barcelona, Universidad Autónoma-Milenio, pp. 45-77.

Estrategias para la reducción de la interferencia por animacidad: estudio de corpus

Luis Pastor

UPV/EHU

Problema

Se ha observado que elementos similares en animacidad crean una interferencia sobrecargando la memoria. Por lo tanto, MacDonald (2013) argumenta que los hablantes tienden a desarrollar planificaciones oracionales que minimizan esa interferencia. Basándose en esta idea de reducir la interferencia, algunos estudios (Gennari, Mirkovic & MacDonald, 2012; Hsiao, Gao & MacDonald, 2014) han observado que los hablantes reducen la interferencia de similitud incrementando la distancia lineal entre argumentos (sujeto y objeto) similares en animacidad u omitiendo uno de ellos. Para ello, utilizo los corpus "Ereduzko Prosa Gaur" y "Goenkale" para euskera y el corpus ADESSE para castellano. Las oraciones obtenidas de los corpus de euskera han sido etiquetados manualmente por el orden de palabras y por el tipo de animacidad de los argumentos. En el caso del corpus de castellano, dicha información ya está etiquetada. Los resultados convergen en parte con los resultados de estudios previos (Gennari, Mirkovic & MacDonald, 2012; Hsiao, Gao & MacDonald, 2014): el euskera y el castellano reducen la interferencia de animacidad omitiendo el sujeto cuando ambos argumentos son animados. Sin embargo, el euskera no reduce la interferencia animada de dos argumentos juntos incrementando la distancia lineal entre ellos, moviendo uno de ellos a posición postverbal. Siendo esto así, argumento que la omisión de argumentos es menos costosa que el desplazamiento (Demiral, Schlesewsky & Bornkessel-Schlesewsky, 2008; Wolff, Schlesewsky, Hirotani & Bornkessel-Schlesewsky, 2008; Özge, Marinis & Zeyrek, 2013) y, por lo tanto, siempre que sea posible la omisión, las lenguas recurrirán preferiblemente a ella para evitar la interferencia provocada por la animacidad.

Objetivos

Esta ponencia tiene como objetivo investigar si esas estrategias se observan en euskera y el castellano. Es decir, si estas lenguas muestran evidencia de recurrir a (a) la omisión de uno de los dos argumentos, y (b) al aumento de la distancia lineal entre los argumentos. Así, si la hipótesis es correcta, en el caso del euskera espero encontrar que la frecuencia de la omisión de los argumentos y el incremento de la distancia lineal entre ambos sea mayor cuando ambos argumentos son animados frente a cuando solo uno de ellos lo es. En el caso del castellano, por el contrario, espero no encontrar diferencias en la frecuencia en el uso de omisión de argumentos cuando los dos argumentos son animados frente a cuando solo uno lo es, dado que en castellano los argumentos ya están separados por el verbo y por tanto la interferencia se vería reducida.

Marco teórico

Se asume que el procesamiento del lenguaje es incremental (Kempen & Hoenkamp, 1987; Levelt, 1989; Ferreira, 1996). Esto quiere decir que la planificación y la producción de oraciones operan en paralelo y, por lo tanto, los elementos de la oración han de mantenerse en la memoria hasta que se producen.

Referencias bibliográficas

Demiral, S. B., Schlesewsky, M., & Bornkessel-Schlesewsky, I. (2008). On the universality of language comprehension strategies: Evidence from Turkish. *Cognition*, 106(1), 484-500. doi: 10.1016/j.cognition.2007.01.008

- Ferreira, V. S. (1996). Is it better to give than to donate? Syntactic flexibility in language production. *Journal of Memory and Language*, 35, 724-755.
- García-Miguel, J. M., Vaamonde, G., y González Domínguez, F. (2010). ADESSE, a Database with Syntactic and Semantic Annotation of a Corpus of Spanish. In N. Calzolari, K. Choukri, B. Maegaard, J. Mariani, J. Odijk, S. Piperidis, M. Rosner & D. Tapias (Eds.), *Proceedings of the Seventh International Conference on Language Resources and Evaluation (LREC'10)* (pp. 1903-1910). Valletta: European Language Resources Association (ELRA).
- Gennari, S. P., Mirkovic, J., & MacDonald, M. C. (2012). Animacy and competition in relative clause production: a cross-linguistic investigation. *Cognitive Psychology*, 65(2), 141-176. doi: 10.1016/j.cogpsych.2012.03.002
- Hsiao, Y., Gao, Y., & MacDonald, M. C. (2014). Agent-patient similarity affects sentence structure in language production: evidence from subject omissions in Mandarin. *Frontiers in Psychology*, 5 (Article 1015), 1-12. doi: 10.3389/fpsyg.2014.01015
- Kempen, G., & Hoenkamp, E. (1987). An incremental procedural grammar for sentence formulation. *Cognitive Science*, 11, 201-258.
- Levelt, W. J. M. (1989). *Speaking: From intention to articulation*. Cambridge, MA: MIT Press.
- MacDonald, M. C. (2013). How language production shapes language form and comprehension. *Frontiers in Psychology*, 4(Article 226), 1-16.
- Özge, D., Marinis, T., & Zeyrek, D. (2013). Object- first orders in Turkish do not pose a challenge during processing. In U. Özge (Ed.), *Proceedings of the 8th Workshop on Altaic Formal Linguistics* (pp. 269-280): MIT Working Papers in Linguistics.
- Sarasola, I., Salaburu, P., & Landa, J. (on-line). *Goenkale Corpora*. Bilbao: Basque Language Institute, University of the Basque Country (UPV/EHU).
- Sarasola, I., Salaburu, P., Landa, J., & Zabaleta, J. (on-line). *Ereduzko Prosa Gaur (EPG)*. Bilbao: Basque Language Institute, University of the Basque Country (UPV/EHU).
- Wolff, S., Schlesewsky, M., Hirotani, M., & Bornkessel-Schlesewsky, I. (2008). The neural mechanisms of word order processing revisited: Electrophysiological evidence from Japanese. *Brain & Language*, 107, 133-157. doi: 10.1016/j.bandl.2008.06.003
- Xue, N., Jiang, Z., Zhong, X., Palmier, M., Xia, F., Chiou, F., et al. (2010). *Chinese Treebank 7.0*. Philadelphia: Linguistic Data Consortium.

GestINF. Conocimiento compartido, comunidades culturales y diseño de un corpus

Susana Rodríguez Rosique

Universidad de Alicante

Problema

El principal reto del proyecto GestINF se basa en la creación de un corpus basado en parámetros que permiten acotar el conocimiento compartido de sus participantes con el fin de captar la relación bidireccional entre la configuración informativa y la estructuración lingüística.

Objetivos

El objetivo de esta comunicación es presentar las claves que explican el diseño del corpus GestINF, que ha surgido al amparo del proyecto Configuración informativa y estructuración lingüística: Explicaciones y Aplicaciones (FFI2017-85441-R), y desvelar los desafíos que presenta el análisis de los datos.

El corpus GestINF está compuesto por ocho grabaciones audiovisuales de interacciones que duran unos cuarenta minutos. Estas interacciones se producen entre participantes que pertenecen a distintos colectivos de la Universidad de Alicante y que han sido seleccionados a partir de coordenadas específicas que permiten apresar los diferentes anidamientos que forman parte del conocimiento compartido. De la misma manera, el acceso audiovisual a la conversación permite tener en cuenta los diferentes grados de activación de la información en la mente de los participantes.

Esta propuesta explica cómo se ha llevado a cabo la selección de informantes, la preparación de materiales para la interacción y la grabación de las conversaciones que constituyen el corpus GestINF. Asimismo, se muestran los resultados obtenidos y se adelanta el proceso de sincronización entre vídeo y transcripción que permitirá la interfaz que acoja al corpus. Se plantean, igualmente, los retos más importantes a los que se enfrenta el equipo en la fase de transcripción. Finalmente, se discuten las posibilidades de análisis de un corpus basado en el conocimiento compartido. En términos más generales, se plantea cómo prestar atención a la relación entre configuración informativa y estructuración lingüística permite desvelar la actitud del hablante como miembro de una comunidad cultural.

Marco teórico

Cualquier tipo de actividad conjunta, como la que constituye una conversación, impone un requisito para que se pueda llevar a cabo: los participantes han de poseer algún tipo de conocimiento compartido antes de verse envueltos en el desarrollo de la actividad. El conocimiento compartido de dos personas es, pues, la suma de sus suposiciones, creencias y conocimientos (Stalnaker 1978). Existen dos tipos de fuentes que alimentan el conocimiento compartido: las comunitarias y las personales (Clark 1996). El conocimiento compartido comunitario se basa en la existencia de comunidades culturales –grupos de gente con experiencias compartidas de las que otras comunidades carecen– que funcionan por anidamiento –es decir, cada uno de nosotros pertenece de manera simultánea a distintas comunidades culturales: los españoles, los lingüistas, las mujeres, etc.–. El conocimiento compartido personal, por su parte, se basa en experiencias conjuntas –bien sean experiencias perceptivas o acciones–, y se rige por el parámetro de la familiaridad: cuanto más conocimiento personal compartamos con alguien, más familiar nos resultará. No obstante, a pesar del conocimiento de fondo que gobierna la interacción, desde una perspectiva cognitiva se asume que la mente de un individuo solo puede centrarse en un pequeño segmento de todo lo que sabe

–no puedo evocar mis años de instituto en sentido global, sino una anécdota, un amigo, un profesor, etc.– (Chafe 1994). Este proceso de restricción se lleva a cabo mediante la labor de la conciencia, que es la que determina qué información está activada –o perfilada en la mente del destinatario–. La información conocida, ya sea entendida en términos de conocimiento compartido o en términos de activación, va a jugar un papel decisivo en la estructuración lingüística.

Referencias bibliográficas

Chafe, W. (1994): *Discourse, consciousness and time. The flow and displacement of conscious experience in speaking and writing*. Chicago: The University of Chicago Press.

Clark, H. (1996): *Using language*. Cambridge: Cambridge University Press.

Stalnaker, R. C. (1978): “Assertion”, en P. Cole (ed.): *Syntax and semantics 9. Pragmatics*. Nueva York: Academic Press, 315-332.

Los conceptos de gramaticalidad y aceptabilidad en el análisis lingüístico

La esfera de los posesivos: los límites de la posesivización

María Teresa Burguillo Escobar

Universidad Complutense de Madrid

Problema

Tenemos estas secuencias:

- (1) la billetera de Javier > su billetera
 - (2) la prudencia de María > su prudencia
 - (3) el estuario del río > su estuario
 - (4) la sobrina de Andrea > su sobrina
 - (5) la comadre de Lola > su comadre
 - (6) el carril de la bicicleta > su carril
 - (7) el interior del bolso > su interior
 - (8) JuanAgente expuso el análisisTema > suAgente exposición del análisisTema / suTema exposición por parte de JuanAgente
 - (9) [el abuso del alcohol >] */su abuso (Escandell, 1997: 60)
 - (10) [la dependencia de las drogas >] *su dependencia (Escandell, 1997: 60)
 - (11) «Hierro: Si bien es un microelemento que la planta necesita en pequeñas cantidades, algunas especies sufren especialmente su carencia (Fabio, Jardinería)». (RAE, 2009: 1365)
 - (12) «Creen rozar [el cielo] con las manos en sus primeros tanteos con la droga; luego pasan a poner los pies en el suelo al descubrir lo que su dependencia conlleva (Confidencial [Esp.] 15/2/2006)». (RAE, 2009: 1365)
 - (13) «pero precisamente como medicamento era peligroso su abuso; sin embargo, su delicada fragancia y sabor agradable no detuvieron ni aun a aquellos para quienes era contrario». (REAL ACADEMIA ESPAÑOLA: Banco de datos (CORDE) [en línea]. Corpus diacrónico del español, 1930. <<http://www.rae.es>> [15/10/2019])
 - (14) a. PepeAgente vino de ParísOrigen ~ *suOrigen venida de PepeAgente/ suAgente venida de ParísOrigen
 - (15) La ciudad de Albufeira ~ *su ciudad
 - (16) Una ración de boquerones ~ *su ración
 - (17) La confitería de la esquina ~ *su confitería
 - (18) La película de los domingos ~ *su película
 - (19) El traje de gitana ~ *su traje
 - (20) La cuchara de plata ~ *su cuchara
 - (21) La graciosa de María ~ *su graciosa
 - (22) La aparición de Antonio de flamenco ~ *su aparición de Antonio
- Dificultad en el establecimiento de un criterio preciso y abarcador para la condición de posesivización (1-8 frente a 14-22).
 - Conflictividad en la consideración sobre la gramaticalidad o agramaticalidad de ciertas interpretaciones de los posesivos (9-13).
 - Problemática adscripción categorial de los posesivos.

Objetivos

Los objetivos son los siguientes:

- Dilucidar cuál es la razón por la que algunos complementos del nombre son susceptibles de ser posesivizados y otros no lo son. Discutir si son suficientes las características formales para proponer una explicación satisfactoria o si hay que tener presentes las consecuencias semánticas e interpretativas del fenómeno de posesivización de un complemento nominal. Analizar cuáles son estas consecuencias: cuál es el significado y la interpretación de un posesivo (más allá del papel semántico que encarnan -en el caso de ser un argumento del nombre-).
- Precisamente para apoyar una posible explicación de las restricciones de la posesivización, algunos autores exponen como agramaticales interpretaciones del posesivo que en otros textos aparecen como completamente válidas. Esto lleva a plantearnos no solo el concepto de gramaticalidad en sí, sino también la manera de usarlo. ¿Es un planteamiento dicotómico y excluyente? ¿Es riguroso plantearse los juicios de gramaticalidad después de proponer una hipótesis, o deberíamos partir de ellos para explicar con solidez la realidad lingüística?
- ¿Cómo hemos de entender la existencia de una serie doble de posesivos (antepuestos y pospuestos al sustantivo)?, ¿existe una posición básica y otra derivada? Cada serie muestra un comportamiento diferente en algunos puntos, pero parecido en otros: ¿a qué categoría gramatical pertenecen los posesivos?

Marco teórico

Los posesivos pueden significar tantas relaciones como los complementos del nombre introducidos por de a los que posesivizan. Usamos el concepto de posesivización como la capacidad de los posesivos de sustituir a ciertos complementos del nombre (Escandell, 1997). Quedan fuera los casos de (15)-(22), así como los complementos del nombre procedentes de complementos de régimen locativos con de (14). Dentro de los que sí puede pronominalizar el posesivo, distinguimos entre complementos previstos por el significado léxico del núcleo nominal (ya sea la causa la herencia deverbal o deadjetival, o la propia semántica del nombre) y los aparentemente 'no regidos' por nada (es el caso de la posesión 'alienable').

En el intento de dar una explicación al hecho de que algunos complementos se puedan posesivizar y otros no, se podría establecer una división entre complementos argumentales y adjuntos. Todos los que no se pueden posesivizar son adjuntos (o directamente no son complementos reales, sino núcleos semánticos, o carecen de referencia independiente). Sin embargo, dentro de los que sí se pueden posesivizar hay complementos argumentales y adjuntos. Por ello, se propone que los complementos posesivizables considerados adjuntos, se vean -junto con el núcleo léxico nominal- como argumentos de una relación tácita no expresada (Escandell, 1997).

Solo queda, entonces, la excepción de los complementos nominales procedentes de complementos verbales de régimen locativos, que son argumentales, pero no pueden sustituirse por un posesivo. Al tener en ellos la preposición su pleno significado etimológico de origen locativo, son incompatibles con la metaforización que propone el fenómeno de la posesivización. Pues, el movimiento sintáctico que supone la posesivización (elevar un complemento del nombre a la posición de especificador) tiene que tener consecuencias semánticas. Como mínimo, se trata de un cambio de perspectiva ante la relación, que deja de verse como una información que simplemente aumenta la intensidad del sustantivo, y pasa a ser una información que se encuentra en la posición desde la que se determina y concreta la extensión de dicho sustantivo. De alguna manera, al posesivizar un argumento, instamos a que se identifique una entidad por su relación con otra, contagiamos la definitud de la entidad autónoma a la que refiere el posesivo a la entidad a la que refiere el núcleo nominal. De una

manera laxa, la posee. Esta especie de inclusión que se da de una entidad en la esfera referencial de otra es totalmente diferente de la relación de origen locativo de los complementos de nombres deverbales heredados de complementos de régimen: esta incompatibilidad o choque semántico hace incoherente su posesivización.

Referencias bibliográficas

- Abney, S. (1987): The English noun phrase in its sentential aspect, tesis doctoral inédita, MIT.
- Allen, J. H. y Greenough, J. B. (1888-1903/1979): New Latin grammar for schools and colleges founded on comparative grammar. Greenough, J. B., Howard, A. A., Kittredge, G. L. y D'ooge, B. L. (eds.), Nueva Rochette-Nueva York: Caratzas.
- Azofra, M. E. (2009): Morfosintaxis histórica del español: de la teoría a la práctica. Madrid: UNED.
- Bassols de Climent, M. (1956): Sintaxis latina. Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas.
- Bosque, I. y Gutiérrez-Rexach, J. (2009): Fundamentos de sintaxis formal. Madrid: Akal.
- Company, C. (1991): La frase sustantiva en español medieval. Cuatro cambios sintácticos. México: UNAM-IIF Publicaciones del Centro de Lingüística Hispánica.
- Eguren, L. (2016): «Pronombres personales». En: Gutiérrez-Rexach, J. (coord.), Enciclopedia de Lingüística Hispánica, Vol. 1. Reino Unido: Routledge, 859-869.
- Escandell, M. V. (1997): Los complementos del nombre. Madrid: Arco Libros.
- Fernández Leborans, M. J. (2003): Los sintagmas del español I. El sintagma nominal. Madrid: Arco Libros.
- Higginbotham, J. (1985): «On semantics». Linguistic Inquiry 16, 547-594.
- Huerta Flores, N. (2006): «Los posesivos». En: Company, C. (coord.), Sintaxis histórica de la lengua española, Vol. 2, t. 1, España: Fondo de Cultura Económica, 611-757.
- Langacker, Ronald W. (2009), Investigations in Cognitive Grammar. Berlín: De Gruyter Mouton.
- Leonetti, M. (1999a): «El artículo». En: Bosque, I. y Demonte, V. (coords.), Gramática descriptiva de la lengua española, Vol. 1, Madrid: Espasa Calpe.
- Leonetti, M. (1999b): Los determinantes. Madrid: Arco Libros.
- Menéndez Pidal, R. (1950): Orígenes del español. Estado lingüístico de la Península Ibérica hasta el siglo XI. Madrid: Espasa Calpe.
- Picallo, M. C. y Rigau, G. (1999): «El posesivo y las relaciones posesivas». En: Bosque, I. y Demonte, V. (coords.), Gramática descriptiva de la lengua española, Vol. 1, Madrid: Espasa Calpe.
- Real Academia Española (2009): Nueva gramática de la lengua española. Madrid: Espasa.
- Segura, S. (2012): Gramática latina. Deusto: Universidad de Deusto.
- Szabolcsi, A. (1987): «Functional categories in the noun phrase». En: Kenesei, I.(ed.), Approaches to Hungarian, Vol. 2: theories and analyses, Szeged, Jate, 167-189.

Los conceptos de aceptabilidad y de gramaticalidad a propósito de la activa impersonal concertada (*En noviembre se llegan a las seis y ya es de noche; No se encontraron a los desaparecidos*)

María Antonia Martín Zorraquino

Universidad de Zaragoza

Problema

Las construcciones de sentido impersonal con *se* han sido objeto de una extensa bibliografía en la que destacan especialmente los textos sobre los llamados usos anómalos, o desviados, o incorrectos, que este tipo de estructuras oracionales presentan (Cartagena 1972; Martín Zorraquino 1978 y 1979; Mendikoetxea 1999, etc.). Los tipos más frecuentemente identificados y analizados entre dichos usos han sido, hasta hace pocos años, los llamados casos anómalos no concertados (*se vende libros, se busca criados, etc.*). ¿Por qué se está produciendo, en el discurso oral e incluso en el discurso escrito, especialmente en la prensa, un aumento tan llamativo del tipo anómalo gramaticalmente contrario al indicado –las construcciones activas impersonales concertadas: *Pese a la intensa búsqueda, no se han encontrado a los desaparecidos hasta ahora*–?

Objetivos

Nos proponemos: 1) Mostrar con datos empíricos el aumento de los usos anómalos que constituyen el objeto central de nuestra comunicación. 2) Tratar de describir y explicar las condiciones gramaticales y pragmáticas que caracterizan los usos aparentemente anómalos aludidos. 3) Mostrar los límites de la aceptabilidad que alcanzan; plantear si son agramaticales o no, y, asimismo, la relación entre los conceptos de gramaticalidad y de corrección lingüística. 4) Asimismo, tratar de interpretar las causas del aumento de los usos anómalos mencionados como reflejo de la visión que el hablante tiene de lo que se considera un proceso impersonal como el implicado en los casos que nos ocupan. 5) Determinar en qué medida los usos aludidos implican un cambio sintáctico sistemático, u ocasional en nuestra lengua y, en consecuencia, qué efecto pueden llegar a producir en el estatuto de la llamada preposición */a/* y en el paradigma de las construcciones con */se/* de sentido impersonal.

Marco teórico

Partimos de una propuesta funcional como la que plantea Eugenio Coseriu (1992) para revisar los conceptos de aceptabilidad y gramaticalidad de Noam Chomsky (1965), junto con el problema de la corrección idiomática (Coseriu 1992). A partir de los presupuestos de la Teoría de la Relevancia (Sperber y Wilson 1986), intentamos calibrar el reajuste que los hablantes tratan de establecer entre las estructuras gramaticales de las que disponen y el contenido de lo que desean transmitir.

Referencias bibliográficas

- Cartagena, Nelson (1972): Sentido y estructura de las construcciones pronominales en español. Concepción (Chile): Prensas de la Universidad de Concepción.
- Chomsky, Noam (1965): Aspects of the theory of syntax. Cambridge (Mass.): M.I.T. Press.
- Coseriu, Eugenio (1992): Competencia lingüística. Madrid: Gredos.
- Martín Zorraquino, María Antonia (1978): Usos anómalos de las construcciones pronominales en español. Madrid: Gredos.

Martín Zorraquino, María Antonia (1979): Las construcciones pronominales en español. Paradigma y desviaciones. Madrid: Gredos.

Mendikoetxea, Amaya (1999): Construcciones con “se”: medias, pasivas e impersonales. En: Ignacio Bosque y Violeta Demonte, dirs., Gramática descriptiva de la lengua española. Madrid: Espasa, vol. 2, 1575-1630.

Sperber, Dan y Wilson, Deirdre (1986): Relevance: communication and cognition. Oxford: Blackwell.

Formas no normativas de negación en el español oral de Ciudad de México: el caso de *tampoco no* y *también no*

Ventura Salazar García; Abigail Carretero

Universidad de Jaén

Problema

La polaridad en español estándar se caracteriza por el fenómeno sintáctico conocido como alternancia negativa, que ha recibido una amplia atención tanto desde el punto de vista sincrónico (RAE & ASALE 2009: 3645-3655) como diacrónico (Camus 1986): las palabras negativas en posición posverbal exigen la presencia de una negación preverbal con la que mantienen una concordancia negativa (1a), pero la rechazan cuando son ellas las que ocupan la posición preverbal (1b):

1. a) No lo he visto nunca.
- b) Nunca lo he visto.

La presencia de dos negaciones en posición preverbal se considera inapropiada desde el punto de vista normativo, por más que se atestigüe, con mayor o menor grado de vigencia, en determinadas zonas del dominio hispánico: Paraguay, Perú, etc. (Casas 2005: 23).

Objetivos

En este trabajo prestaremos atención al uso de la secuencia *tampoco no* (2) en el español hablado en Ciudad de México, de acuerdo con los datos aportados por el corpus recopilado por Martín Butragueño y Lastra (2011) en el marco del proyecto PRESEEA. Merece destacarse el hecho de que se trata de una doble negación preverbal que, a diferencia de lo que ocurre en otros territorios hispanohablantes, difícilmente puede atribuirse al contacto de lenguas o a la pervivencia de usos medievales. Asimismo, resulta relevante ponerla en relación con *también no* (3), otra secuencia no normativa de negación atestiguada en dicho corpus.

2. Eres parte de la corriente y no puedes nadar contra corriente; *tampoco no* te vas a convertir en Buda ni en Gandhi.
3. Se fue de la casa porque él *también* quería hacer cosas y mi papá *también no* lo dejaba.

Marco teórico

Además de tomar en consideración las variables sociolingüísticas que condicionan el uso de ambas expresiones negativas, plantearemos una posible explicación gramatical para las mismas a la luz de la gramática discursivo-funcional (Hengeveld & Mackenzie 2008). Nuestras conclusiones provisionales apuntan a que, aunque *tampoco no* y *también no* son en apariencia formas muy próximas, difieren sustancialmente en cuanto a su motivación subyacente. Mientras *también no* estaría motivada semánticamente por un análisis y especificación de dos valores (negativo y aditivo) integrados en el adverbio *tampoco*, la secuencia *tampoco no* respondería más bien a la generalización de *no* como negación clítica preverbal, con un mero valor de soporte morfosintáctico.

Referencias bibliográficas

- Camus Bergareche, Bruno (1986). "Cronología y extensión de un cambio en la expresión de la negación en español". *Revista de Filología de la Universidad de La Laguna*, 5: 111- 122.
- Casas Navarro, Justo Raymundo (2005). *La doble negación en castellano: aspectos sintácticos*. Tesis de Licenciatura defendida en la Universidad Nacional Mayor de San Marcos (Lima). Disponible en: <<http://cybertesis.unmsm.edu.pe/handle/cybertesis/3208>> [25-09-2019]

Hengeveld, Kees & J. Lachlan Mackenzie (2008). *Functional Discourse Grammar*. Oxford: Oxford University Press.

Martín Butragueño, Pedro y Yolanda Lastra (coords.) (2011). *Corpus sociolingüístico de la ciudad de México*. México: El Colegio de México.

Real Academia Española y Asociación de Academias de la Lengua Española [RAE & ASALE] (2009). *Nueva gramática de la lengua española*. Madrid: Espasa.

Lo agramatical en poesía: Juan Eduardo Cirlot

Alicia Silvestre Miralles

Universidad de Zaragoza

Problema

El presente estudio aborda el dominio lingüístico en la obra poética de Juan Eduardo Cirlot (1916-1973). Se percibe una cierta iconoclastia en su empleo del lenguaje, que se conjuga con el carácter experimental de sus incursiones en los códigos musicales (Suite atonal), visuales ("A Inger Stevens") y fonéticos (Inger, permutaciones). Sin embargo, lejos del nonsense y el absurdo y lo aleatorio, encontramos en el poeta un afán indagador de las últimas verdades, una búsqueda de sentido y síntesis, de mito y símbolo más allá de la forma, búsqueda que, no en vano, da título a su *Quête*. Lo que subyace a sus experimentaciones con el lenguaje no se viste de efectismo, ni puede calificarse de mera licencia poética. En su poesía destaca lo sensorial y lo experimental, pero todo ello va imbuido de una línea argumental, un hilo racional trazable, una apertura hacia lo interpretable. Sus poemas no son herméticos porque no coopere con el lector, sino porque, a modo de juegos para la inteligencia, desafían a elucidar y reconstruir un significado escondido.

Objetivos

En este trabajo nos centraremos en el análisis de versos aparentemente agramaticales en el nivel sintáctico. En un intento de ampliar la comprensión del fenómeno de la agramaticalidad en la poesía, estudiaremos la naturaleza de las variaciones y violaciones de la lógica gramatical en algunos de sus poemas, a la luz de la poética generativista.

Marco teórico

Chomsky acuña el término agramaticalidad en 1964, donde la oposición entre lenguaje poético y no poético se entendía en términos de corrección y no corrección, pero luego admite que existen diferentes grados de desviación: cuando se da violación de una categoría léxica, cuando hay un conflicto con un rasgo de subcategorización y cuando el lenguaje desviado afecta a las reglas de restricción selectiva. Pretende por un lado detectar los tipos de reglas vulnerados y, por otro lado, proponer fórmulas de explicación de las oraciones desviadas, sea eliminando restricciones de las gramáticas estándar, sea introduciendo nuevas restricciones como la rima. En esta línea encontramos los trabajos de Voegelin (1974), Saporta (1974) y las obras de Levin (1964). Otros autores abordados son Jakobson (1923), Sklövski (1925), Thorne (1965), Ohmann (1964) y Jean Cohen (1982).

Referencias bibliográficas

AGUIAR E SILVA, Vítor Manuel de (1977). Competencia lingüística y competencia literaria. Sobre las posibilidades de una poética generativa. (Versión española de María Teresa Echenique) Madrid: Gredos, 1980.

AGUIRRE MARTÍNEZ, Guillermo (2012). El mundo sumergido de Juan Eduardo Cirlot, en Realismo y decadentismos en la literatura española / coord. por Ricardo de la Fuente Ballesteros, Jesús Pérez-Magallón, págs. 9-19. Disponible en: <https://www.academia.edu/20019134/El_mundo_sumergido_de_Juan_Eduardo_Cirlot>.

BENEYTO, A. y PARRA, J. D. (1997). Presentación: Cirlot y el no-dónde. (Primera antología crítica). Barcarola, 53, pp. 51-52.

BOSQUE, Ignacio: 1979 "En torno a la llamada 'poética generativa'", 1916, II, 115-124.

CHOMSKY, Noam (1964). Current Issues in Linguistic Theory. The Hague: Mouton, 1964.

- CIRLOT, Juan Eduardo. Bronwyn. Madrid: Siruela, 2001.
- CIRLOT, Juan Eduardo (2007). Diccionario de símbolos. Madrid: Siruela.
- COHEN, Jean (1982). El lenguaje de la poesía. Teoría de la poeticidad, Madrid, Gredos.
- CRESPO MATELLÁN, Salvador (1984). "Lingüística generativa y poética", Anuario de Estudios Filológicos (Univ. Extremadura), VII, 95-115.
- CHOMSKY, Noam (1965). Aspects de la théorie syntaxique. (Trad. de Jean-Claude Milner.) Paris: Seuil, 1971 (Traducción Madrid, Aguilar, 1970).
- . (1977). Dialogues avec Mitsou Ronat. Paris: Flammarion.
- ENKVIST, Nils Erik (1985). "Estilística, lingüística del texto y composición", en Lingüística del texto, Madrid, Arco libro, Bernárdez E (ed.) 1987: 131-150.
- GÓMEZ TORREGO, L. (1998), "Lo normativo en la gramática", Carabela, nº 43, Madrid: SGEL, pp. 43-52.
Disponible en:
<https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/carabela/pdf/43/43_043.pdf>.
- GRANELL TRÍAS, Enrique (2000). "Donde nada lo nunca ni", de Juan Eduardo Cirlot, Ínsula: revista de letras y ciencias humanas, nº 638, págs. 20-24.
- JAKOBSON, R. (1973). Questions de Poétique, París, Seuil.
- JANÉS, Clara (1996). Cirlot, el no mundo y la poesía imaginal. Madrid: Huerga y Fierro. Editores, S.L.
- LANGAGES: 1978 Poétique generative, n.º 51. Par Daniel Delas, Jean-Jacques Thomas. Paris: Didier-Larousse.
- LÁZARO CARRETER, Fernando (1969). "La lingüística norteamericana y los estudios literarios en la última década", Revista de Occidente, nº 81, 319-347.
- LEVIN, Samuel R. (1962). Estructuras lingüísticas en la poesía. Presentación y apéndice de Fernando Lázaro Carreter (Trad. de Julio Rodríguez-Puértolas y Carmen C. de Rodríguez-Puértolas.) Madrid: Cátedra, 1974.
- . (1964). "Poesie et grammaticalité", en Guiraud, P, Kuentz, P. (eds.), La stylistique. Lectures. Paris: Klincksieck, 1975, 198-200.
- . (1971). "Some uses of the grammar in poetic analysis", en Léon, P. R. et al., Problèmes de l'analyse textuelle. Problems of textual analysis. Montreal: Didier, 1971.
- MARTÍNEZ MARÍN, Juan (1979). "Algunos aspectos de la adjetivación en "La Destrucción o el Amor", de V. Aleixandre, a la luz de la estilística generativa", en Estudios sobre literatura y arte dedicados al Prof. Emilio Orozco Díaz. Granada: Universidad, II, 405-412.
- OHMANN, Richard (1964). "Generative Grammars and the Concept of Literary Style." Word 20, 423-39.
- _____. (1966). "Literature as Sentences", College English 27, 261-67.
- PARRA, J. (2001). El poeta y sus símbolos. Barcelona, Ediciones del Bronce.
- PETŐFI, Janos; GARCÍA BERRIO, Antonio (1979). Lingüística del texto y crítica literaria. Madrid: A. Corazón.
- PONT, Jaume (1998). La poesía de Carlos Edmundo de Ory. Pagés, Lleida.
- POZUELO YVANCOS, J. M. (1992). Teoría del lenguaje literario, Madrid, Cátedra.
- . «Lingüística y poética: desautomatización y literariedad», Anales de la Universidad de Murcia, vol. XXXVII, 1978-1979, pp. 91-141.

- SAPORTA, Sol (1984). "La aplicación de la lingüística al estudio del lenguaje poético", inc. en Sebeok [ed]: El estilo del lenguaje, Madrid, Cátedra, pp. 39- 62.
- SCHMIDT, Siegfried J. (1973). Teoría del texto. Problemas de la lingüística de la comunicación verbal. (Trad. María Luz Arriola y Stephen Crass.) Madrid: Cátedra, 1977.
- SCHÜTZE, Carson T. (2016). The empirical base of linguistics: Grammaticality judgments and linguistic methodology (Classics in Linguistics 2). Berlin: Language Science Press.
- THOMAS, Jean-Jacques (1978). "Théorie generative et poétique littéraire", *Langages*, 51, 7-53. Disponible en: <https://www.persee.fr/doc/lgge_0458-726x_1978_num_12_51_1805> Consultado el 25/10/2019.
- THORNE, James Peter (1965) (1970) "Gramática generativa y análisis estilístico", en Lyons, J. (ed.), *Nuevos horizontes de la lingüística*. (Version española de Conxita Lleó) Madrid: Alianza Editorial, 1975, 195-208.
- . (1972). "On the Notion Definite", *Foundations of Language*, 8, 4, p.562-568.
- VAN DIJK, Teun A. (1972). *Some aspects of text Grammars*. The Hague: Mouton.
- . (1973). "Modèles génératifs en théorie littéraire", en Bouazis, Charles (ed.), *Essais de la théorie du texte*. Paris: Galilee, 1973, 79-99.
- . (1977). *Texto y contexto. Semántica y pragmática del discurso*. (Trad. Juan Domingo Moyano) Madrid: Cátedra, 1980.
- . (1978). *La ciencia de texto. Un enfoque interdisciplinario*. (Trad. Sibila Hunzinger) Epílogo a la edición española del autor. Barcelona: Paidós, 1983.
- . (1981). "Le texte: structures et fonctions", en A. Kibédi Varga (ed.), *Theorie de la littérature*. Paris: Picard, 63-93.
- VOEGELIN, G. R. (1958). "Expresiones casuales y no casuales dentro de una estructura unificada", en Sebeok, Th. A. (1960), *Estilo del lenguaje*. (Trad. Ana María Gutiérrez Cabello) Madrid: Cátedra, 1974, 63-84.

Nuevas perspectivas en el análisis del discurso político y pseudopolítico

Estilización retórica de las posiciones argumentativas en el caso del máster de la exministra Carmen Montón

Tomás Córcoles Molina

Universitat de València

Problema

La exministra de Sanidad Carmen Montón, entre los días 10 y 11 de septiembre de 2018, se enfrentó a las acusaciones de la prensa acerca de la supuesta realización fraudulenta de un máster en la Universidad Rey Juan Carlos de Madrid. Cuarenta y horas después se produjo su dimisión y el final de este breve escándalo de corrupción política.

Para nosotros, se presenta aquí un escenario retórico y discursivo similar al género iudicale clásico (Pujante y Morales, 1996): dos partes enfrentadas con tesis diferentes. Si trasladamos este esquema a la situación comunicativa del caso de corrupción, encontraremos, por un lado, que los medios de comunicación que publicaron información sobre los presuntos delitos pueden tomarse como Proponentes, ya que son la parte que comienza acusando; por otro lado, los políticos o partidos acusados que se defienden a través de diversos mecanismos serían los Oponentes. En frente se situarían los ciudadanos y los jueces, a quienes correspondería valorar cuál de las dos tesis es la correcta o la más sólida, y que podrían concebirse como Terceros o Jueces.

Dado que la duración de estos casos a veces es muy dilatada, y en consecuencia, el volumen de material de análisis es muy elevado, se necesitan métodos de trabajo que permitan el tratamiento fácil y accesible de los datos acerca de los discursos que van produciéndose.

Objetivos

Esta comunicación posee dos objetivos principales: el primero será presentar un análisis argumentativo del caso de Carmen Montón: para ello, estableceremos la narratio de los hechos; contabilizaremos y clasificaremos los argumentos esgrimidos según su tipo entre las voces enfrentadas (Proponente y Oponente); y cruzaremos estos datos con la variable del eje temporal, para observar las diferentes fases argumentativas que se desarrollan (Sherman, 1989).

El segundo objetivo será mostrar un método de estilización retórica con el que se puedan establecer las posiciones argumentativas claras de Proponente y Oponente, así como del caso de manera general. Para ello, utilizaremos diversos conceptos: a) tópico o tema del que se habla; b) argumentos utilizados; c) conclusiones argumentativas derivadas de los argumentos; y d) posiciones argumentativas.

La metodología que emplearemos contemplará, como en trabajos anteriores (Córcoles Molina 2015), los siguientes pasos: a) recopilación de un corpus de materiales (en torno a unas 50 000 palabras) como noticias, declaraciones en prensa o comunicados, extraídos los principales medios que siguieron el caso (ABC, Cadena Ser, Eldiario.es, El Mundo, El País, La Razón, entre otros); b) transcripción de los fragmentos audiovisuales según el modelo del grupo Val.Es.Co (Cabedo y Pons, 2013); y c) creación de una ficha de análisis (Access™) con todas las variables y cruce entre el número y tipo de argumentos, tiempo y fase argumentativa.

Los resultados que se pretenden obtener aportarán datos para delimitar el fenómeno discursivo de la corrupción, reivindicarán este tema como objeto de estudio de la Lingüística aplicada dentro de su tratamiento multidisciplinar y arrojarán luz sobre la validez de este estudio para analizar otros casos de corrupción política en el ámbito de los estudios del lenguaje en uso.

Marco teórico

Según Breit (2010: 619-620), «no se ha prestado suficiente atención al rol que desempeña el discurso en la construcción social de la corrupción». En este sentido, consideramos que el universo lingüístico y la realidad se encuentran totalmente interconectados y que la noción de discurso ha de entenderse como una verdadera práctica social (Casalmiglia 1999), en tanto que se encuentra inmerso en la realidad, pero, a su vez, esta se construye a partir de discursos.

Nuestro trabajo posee un enfoque lingüístico y, concretamente, nos servimos de las herramientas teóricas de la pragmática (Grice 1975), la retórica (Perelman y Olbrechts-Tyteca 1958, Quintiliano (30-95 d.C. [1940]) y la argumentación (Anscombe y Ducrot, 1994, Ducrot 1986) para caracterizar los argumentos que han sido utilizados por las partes, su forma de construcción y su disposición a lo largo del eje temporal por el que avanza el caso de corrupción.

Asimismo, partimos de la noción de van Dijk (2003) sobre el poder que posee el discurso de los medios y su capacidad para (re)construir y (re)producir los hechos y los conceptos sobre corrupción (Brown y Cloke 2011), ya que en función del discurso presentado, como apunta Sherman (1989), encontraremos casos que olviden, resarzan o estigmaticen a los protagonistas.

Referencias bibliográficas

BREIT, E. (2010): «On the (re)construction of corruption in the media: a critical discursive approach», *Journal of Business Ethics*, 92(4), 619-635.

CABEDO, A. y PONS, S. (2013): *Corpus Val.Es.Co 2.0*, España, Universitat de València.

CASALMIGLIA, H. y A. TUSÓN (1999): *Las cosas del decir*, Barcelona, Ariel.

CÓRCOLES, T. (2015): *El caso Bárcenas: análisis argumentativo y delimitación de criterios metodológicos para el estudio de un caso de corrupción*. Tesina final de máster, Valencia, Universitat de València.

DIJK, T. A. van (2003): *Ideología y discurso: una introducción multidisciplinaria*, Barcelona, Ariel.

DUCROT, O. (1986): *El decir y lo dicho. Polifonía de la enunciación*, Barcelona, Paidós Comunicación.

DUCROT, O. y J. ANSCOMBRE (1994): *La argumentación en la lengua*, Madrid, Gredos. Versión española de Julia Sevilla y Marta Tordesillas.

GRICE, H. P. (1975): «Lógica y conversación», en Luis M. Valdés Villanueva (ed.), *La búsqueda del significado*, Madrid, Tecnos, 1991, 511-530.

PERELMAN, Ch. y L. OLBRECHTS-TYTECA (1958): *Traité de l'argumentation: La nouvelle rhétorique*, Paris, Presses Universitaires de France. Traducción al español de Julia Sevilla Muñoz, *Tratado de la argumentación: La nueva retórica*, Madrid, Gredos, 1989.

PUJANTE, D. y E. MORALES (1996-97): «Discurso político en la actual democracia española», *Discurso (UNAM)*, México D.F., 21/22, págs. 39- 75. [En línea]: <<http://hdl.handle.net/2183/628>>.

QUINTILIANO, M. Fabio (ca. 30 – ca. 95 [1940]): *Instituciones Oratorias*. Traducción de Ignacio Rodríguez y Pedro Sandier, Madrid, Librería y Casa Editorial Hernando.

SHERMAN, L. W. (1989): «The mobilization of scandal», en Heidenheimer, A. J., M. Johnston y V. T. LeVine (eds.), *Political corruption: A handbook*, New Brunswick, NJ, Transaction, 887-99.

Los verbos de discurso en la comunicación política

Eladio Duque

Universidad Complutense de Madrid

Problema

Los verbos de discurso (Danlos, 2006; Rysová y Rysová, 2018; Duque 2019) se caracterizan por cumplir una función similar a la de los marcadores discursivos en la organización textual. Son verbos bivalentes que admiten cláusulas de objeto directo y que suelen aparecer en construcciones que presentan un sujeto encapsulador (Borreguero 2006, 2018; García Negroni et al., 2005; Garrido 2013, 2014; Gong 2019, González Ruiz, 2008; Izquierdo Alegría y González Ruiz, 2013; Llamas 2010; López Samaniego, 2014; Muñoz y Ciapusio, 2019; Pérez Álvarez, 2014; Parodi y Burdiles, 2016, 2019; Parodi et al. 2018; Ribera y Marín, 2018). A pesar de su relevancia en la organización textual, especialmente en textos planificados, este tipo de verbos aún no han sido estudiados en la comunicación política en español.

Objetivos

El estudio persigue determinar los verbos de discurso característicos de la comunicación política, así como las construcciones en las que estos aparecen y las funciones que desempeñan en términos de las relaciones discursivas que construyen.

Marco teórico

El funcionamiento discursivo de las construcciones con verbos de discurso se describirá a partir de los postulados de la Teoría de la Estructura Retórica (Mann y Thompson, 1988; Taboada y Mann 2006), aplicada al español en Duque (2016), así como de principios complementarios provenientes de acercamientos teóricos afines (Prasad et al., 2010; Renkema, 2009; Sanders y Spooren, 2009; Asher y Lascarides 2003).

Referencias bibliográficas

- Asher y Lascarides (2003). *Logics of conversation*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Borreguero, M. (2006). Naturaleza y función de los encapsuladores en los textos informativamente densos (la noticia periodística). *Cuadernos de Filología Italiana* 13, 73-95.
- Borreguero, M. (2018). Los encapsuladores anafóricos. *Caplletra* 64, 179-203.
- Danlos, L. (2006). Discourse verbs and discourse periphrastic links. In: Sidner, C., Harpur, J., Benz, A., Kühnlein, P. (Eds.), *Second Workshop on Constraints in Discourse*, pp. 59-65.
- Rysová, M., Rysová, K. (2018). Primary and secondary discourse connectives: constraints and preferences. *Journal of Pragmatics*. 130, 16-32.
- Duque, E. (2016). *Las relaciones de discurso*. Madrid: Arco Libros.
- Duque, E. (2019). Neuter subject pronoun *ello* and discourse verbs in Spanish. *Journal of Pragmatics* (en prensa).
- García Negroni, M. M., B. Hall y M. Martín (2005). «Ambigüedad, abstracción y polifonía del discurso académico: interpretación de las nominalizaciones», *Signos* 38 (57), 49-60.
- Garrido, J. (2013). Léxico y argumentación en la estructura del discurso. En Carmen Llamas, Concepción Martínez Pasamar y Manuel Casado (coord.), *Léxico y argumentación en el discurso público actual*, 105-127. Fráncfort del Meno: Peter Lang.
- Garrido, J. (2014). Unidades intermedias en la construcción del discurso. *Estudios de Lingüística del Español*, 35.1, pp. 94-111.

- Gong, Yunjie (2019). Las nominalizaciones como estrategia discursiva en el discurso político: análisis comparado entre el español y el chino. *Círculo de Lingüística Aplicada a la Comunicación* 79, 259-278.
- González-Ruiz, R. (2008). Las nominalizaciones como estrategia de manipulación informativa en la noticia periodística: el caso de la anáfora conceptual. En *Actas del XXXVII Simposio Internacional de la SEL*, 247-259.
- Izquierdo Alegría, D. y González Ruiz, R. (2013). Encapsulación y etiquetas discursivas en el discurso parlamentario: función argumentativa a partir de un corpus paralelo. *Oralia* 16, 185-219.
- Llamas, C. (2010). Interpretación del discurso ajeno: la anáfora conceptual metafórica en la noticia periodística. *Revista de investigación lingüística* 13, 107-126.
- López Ferrero, C. y Torner Castells, S. (2008). 'Verbos que traban discurso: implicaciones lexicográficas para el DAELE'. E. Bernal y J. DeCesaris (eds.) *Actas del XIII Congreso Internacional EURALEX: 25 años estudiando diccionarios*, pp. 1519-28. Barcelona: IULA-UPF.
- López Samaniego, A. (2014). *Las etiquetas discursivas*. Pamplona: Eunsa.
- Muñoz, V. y G. Ciapusio (2019). Los nombres rotuladores: un estudio de los rótulos cohesivos en artículos de investigación en inglés y español. *Revista signos* 52, 688-714.
- Parodi, G., Burdiles, G., (2016). Encapsulación y tipos de coherencia referencial y relacional: el pronombre ello como mecanismo encapsulador en el discurso escrito de la economía. *Onomázein* 33, 107-129.
- Parodi, G., Burdiles, G., (2019). Los pronombres neutros 'esto', 'eso' y 'aquello' como mecanismos encapsuladores en el discurso de la economía. *Spanish Context* 16 (1), 104-127.
- Parodi, G., Julio, C., Nadal, L., Burdiles, G., Cruz, A. (2018). Always look back: eye movements as a reflection of anaphoric encapsulation in Spanish while reading the neuter pronoun ello. *Journal of Pragmatics*. 132, 47-58.
- Pérez Alvarez, B. (2014). Funciones discursivas de esto, eso y aquello en un corpus oral. *Anuario de Letras. Lingüística y Filología II* (1), pp. 101-140.
- Prasad, R., Joshi, A., Webber, B. (2010). Realization of discourse relations by other means: alternative lexicalizations. In: Chu-Ren, H., Jurafsky, D. (Eds.), *23rd International Conference on Computational Linguistics*, pp. 1023-1031.
- Renkema, J. (2009). *The texture of discourse*. Amsterdam: John Benjamins.
- Ribera, J. E., y Marín, M. J. (2018). Lexical encapsulation and evaluation in parliamentary debate. *EULA* 32, 291-315.
- Sanders, T., Spooren, W. (2009). The cognition of discourse coherence. En Renkema, J. (Ed.), *Discourse, of Course: an Overview of Research in Discourse Studies*, pp. 197-212.
- Taboada, M., Mann, W. (2006). Rhetorical Structure Theory: looking back and moving ahead. *Discourse Studies* 8 (3), 423-459.
- Winter, E. (1977). A clause-relational approach to English texts: a study of some predictive lexical items in written discourse. *Instructional Science*. 6, 1-92.

El tratamiento ideológico del concepto de España en el discurso político en las elecciones generales de 2019

Luis Escoriza Morera

Universidad de Cádiz

Problema

La transmisión de ideas a través de discursos colectivos implica habitualmente, como señala T. A. van Dijk, un intento de controlar la mente de los receptores y un modo de ejercer el poder y el dominio por parte del emisor. Algunos de los aspectos que ayudan a ejercer ese dominio serían la credibilidad de las fuentes que emiten el discurso; la inexistencia de discursos con creencias alternativas, o la falta de conocimientos o de costumbre crítica por parte del receptor para cuestionar las ideas recibidas.

Los grupos políticos, generadores de discursos colectivos, están contruidos además en torno a la formación de lo que podríamos denominar un espacio ideológico propio, caracterizado por una serie de creencias o interpretaciones de la realidad diferenciadas de otras interpretaciones presentes en grupos distintos. Dichos espacios ideológicos, mecanismos también de control, se pueden analizar en los discursos políticos de diferentes maneras: mediante la selección de la información transmitida; a través de la presentación y topicalización de dicha información, y, sobre todo, mediante la verbalización de lo expresado.

Entendemos que muchos de esos discursos políticos, de clara finalidad perlocutiva, se dirigen normalmente a perfiles estereotipados de receptores en función de las creencias que sustentan, en búsqueda de la conformación de identidades colectivas carentes en gran medida de capacidad crítica. Nuestra propuesta consiste en realizar un análisis lingüístico de los programas políticos de los cinco partidos más votados en las últimas elecciones generales en España para observar el diferente tratamiento del concepto de Estado en los mismos y los distintos posicionamientos ideológicos que subyacen en ellos.

Objetivos

Los objetivos principales de nuestra investigación serían:

- Analizar la aparición del concepto de España y su tratamiento lingüístico en los programas electorales de los cinco partidos más votados (PSOE, PP, Ciudadanos, Vox y Unidas Podemos) en las elecciones generales celebradas en España en abril de 2019. Un primer análisis, basado fundamentalmente en el porcentaje de aparición de dicho tema en el conjunto del programa, así como en el léxico empleado y los mecanismos de atenuación y reforzamiento utilizados, corrobora la existencia de diferentes interpretaciones ideológicas en las distintas formaciones políticas.
- Comparar la posible evolución de los planteamientos ideológicos analizados en abril de 2019 con las ideas recogidas en los programas electorales de los mismos partidos en las próximas elecciones generales de noviembre de 2019, para observar una posible evolución del discurso político en alguna formación entre ambos procesos electorales.
- Identificar distintos espacios ideológicos y algunos de los recursos lingüísticos que ayudan a descubrir su configuración, así como la mayor o menor atenuación discursiva en su formulación.

Marco teórico

Nuestro análisis lingüístico de las diferentes interpretaciones ideológicas de la realidad presentes en el discurso político se sitúa en el marco del análisis crítico del discurso

desarrollado a partir de la obra de autores como Fairclough o van Dijk. De manera más concreta haremos referencia, en primer lugar, al estudio de la estructura informativa del texto, centrándonos en la organización informativa y en la intención comunicativa que esta refleja. Más allá del análisis de la macroestructura del texto y del orden de la información, haremos hincapié, dentro de la microestructura textual, en los mecanismos de atenuación y reforzamiento que reflejan el marco ideológico subyacente. Dentro de este destacaremos el empleo de los usos eufemísticos y disfemísticos como estrategias pragmáticas y discursivas y entendidos, en la línea defendida por M. Casas Gómez, como manifestaciones lingüísticas de procesos cognitivos de conceptualización de una realidad interdicta que permiten al hablante atenuar o reforzar comunicativamente determinados conceptos en un contexto concreto.

Referencias bibliográficas

- Bowell, Tracy, and Kemp, Gary. 2002. *Critical Thinking. A Concise Guide*. New York: Routledge.
- Casas Gómez, Miguel. 2009. "Towards a New Approach to the Linguistic Definition of Euphemism." *Language Sciences* 31: 725-739.
- Crespo-Fernández, Eliecer. 2013. "Words as Weapons for Mass Persuasion: Dysphemism in Churchill's Wartime Speeches." *Text&Talk* 33 (3): 310-330.
- Crespo-Fernández, Eliecer. 2018. "Euphemism as a Discursive Strategy in US Local and State Politics." *Journal of Language and Politics* 17 (6): 789-811.
- Fairclough, Norman. 1995. *Critical Discourse Analysis*. London: Longman.
- Fernández Lagunilla, Marina. 1999. *La lengua en la comunicación política II: La palabra del poder*. Madrid: Arco/Libros.
- Fernández Smith, Gérard. 2017a. "Aspectos pragmáticos y discursivos de los usos eufemísticos en la comunicación pública". *RILCE* 33 (3): 1142-1170.
- Fernández Smith, Gérard, and Casas Gómez, Miguel. 2018. "From Lexicon to Discourse in the Linguistic Expression of Taboo: Configuring New Social Realities." In *Taboo in Discourse. Studies on Attenuation and Offence in Communication*, ed. by Eliecer Crespo-Fernández, 25-52. Bern: Peter Lang.
- Fuentes Rodríguez, Catalina. 1999. *La organización informativa del texto*. Madrid: Arco/Libros.
- García Rodríguez, Rocío I. 2005. "Mecanismos de cohesión léxica: análisis comparativo de algunas propuestas clasificatorias". *Interlingüística* 16 (1): 503-515.
- Krzyżanowski, Michal, and Bernard Forchtner. 2016. "Theories and Concepts in Critical Discourse Studies: Facing Challenges, Moving beyond Foundations". *Discourse and Society* 7 (3): 253-261. doi: 10.1177/0957926516630900
- Martín Rojo, María Luisa. 2003. "El análisis crítico del discurso. Fronteras y exclusión social en los discursos racistas. In *Análisis del discurso. Manual para las ciencias sociales*, ed. by Lupicinio Íñiguez Rueda, 157-191. Barcelona: UOC.
- Musolff, Andreas. 2010. *Metaphor, Nation and the Holocaust. The Concept of the Body Politic*. New York and London: Routledge.
- Sánchez García, Francisco José. 2018. *Eufemismos del discurso político. Las claves lingüísticas del arte del disimulo*. Madrid: Visor.
- Tittle, Peg. 2011. *Critical Thinking. An Appeal to Reason*. New York: Routledge.
- van Dijk, Teun Adrianus. 1999. "El análisis crítico del discurso". *Anthropos* 186: 23-36.
- van Dijk, Teun Adrianus. 2003. *Ideología y discurso. Una introducción multidisciplinaria*. Barcelona: Ariel.

Wodak, Ruth, and Michael Meyer. 2015. "Critical Discourse Studies: History, Agenda, Theory and Methodology". In *Methods of Critical Discourse Studies*, ed. by Ruth Wodak, and Michael Meyer, 1–22. London: SAGE.

La variable de sexo en la (des)cortesía de los principales partidos políticos españoles en Facebook

Isabel García Martínez

Universitat de València

Problema

En las últimas décadas la interacción social se ha visto modificada por la interacción virtual y parte de este cambio tiene relación con las redes sociales. En este medio, la comunicación mediada por ordenador (CMC), los usuarios son más hostiles y ofensivos en comparación con las interacciones cara a cara (Moor, 2008: 7), por ello son más que frecuentes las manifestaciones de (des)cortesía. El uso de la red social Facebook es bastante equitativo en cuestión de sexo, aunque las mujeres se encuentran en una posición ligeramente superior en España, siendo el 54% de los usuarios mujeres y el 46% los hombres, según el V Estudio sobre los usuarios de Facebook, Twitter e Instagram en España por parte de The social media family (2019).

Objetivos

Ante esta situación, en este estudio nos preguntamos qué sexo es el que más participa en las páginas de los partidos políticos más importantes de España en la red social Facebook y si el sexo implica un comportamiento diferente en cuanto a los actos de refuerzo de la imagen (FFA - face flattering acts) o los actos de ataque a la imagen (FTA - face threatening acts) en los comentarios, es decir, si se cumple el estereotipo de habla cortés e indirecta del sexo femenino frente al habla descortés y directo masculino. Además, nos proponemos analizar estas diferencias en función de la ideología política. Tras una breve aproximación teórica a la (des)cortesía, los actos de imagen y el sexo, se presenta el análisis llevado a cabo en un corpus que recopila comentarios de las páginas de Facebook de los cinco partidos políticos con más votos (PSOE, PP, Ciudadanos, Unidos Podemos y Vox). La recopilación de comentarios se ha producido durante la campaña electoral de las elecciones generales españolas de noviembre de 2019.

Marco teórico

Para abordar la (des)cortesía es necesario hacer una pequeña aproximación al concepto previo de la cortesía, que cuenta con más tradición investigadora. Es imprescindible comenzar por la noción de imagen social (face) del sociólogo norteamericano Erving Goffman que la define como:

El valor social positivo que una persona reclama efectivamente para sí misma a través del guion que otros asumen que ha representado durante un contacto determinado. Es una imagen de sí mismo, delineada en términos de atributos socialmente aprobados: una imagen que otros pueden compartir, como cuando una persona hace una buena exhibición de su profesión o religión, haciendo una buena exhibición de sí mismo. (Goffman, 1970: 13)

Para mantener esta imagen social se utilizan diferentes estrategias relacionadas con la cortesía hacia el emisor y hacia el receptor, es decir, actividades de imagen (face work) o actividades de cortesía. Estos conceptos de imagen y actividades de imagen son la base de los estudios posteriores. Uno de ellos es el de la cortesía de Brown y Levinson (1987), una teoría para salvaguardar la autoimagen, que ha recibido críticas por su carácter universalista, que divide la imagen en imagen positiva (positive face), es decir, la necesidad de ser aprobado y aceptado por los otros, y en imagen negativa (negative face) o el deseo de no sufrir imposiciones y tener libertad de acción. Por su parte, Bravo (2004: 30) divide los comportamientos de cortesía en

autonomía, que son los comportamientos mediante los cuales “un integrante de un grupo adquiere un «contorno propio» dentro del mismo”, y la afiliación, que son los “comportamientos tendientes a resaltar los aspectos que hacen a una persona identificarse con las cualidades del grupo”. Asimismo, además de la imagen individual, establece la imagen de grupo, viendo al individuo como perteneciente a un colectivo, ya sea una familia, una empresa, un sexo, un rango de edad..., y diferencia igualmente la “imagen de autonomía del grupo” y la “imagen de afiliación del grupo”.

Como consecuencia Brown y Levinson (1987) hacen una clasificación de las estrategias de cortesía:

Acto de amenaza directa (bald on record)

Cortesía positiva (positive politeness). También explicada por Kerbrat-Orecchioni (2004: 43) como “realizar algún FFA, de preferencia reforzado”.

Cortesía negativa (negative politeness). O, según Kerbrat-Orecchioni (2004: 43), como “evitar un FTA, o suavizar su realización por algún procedimiento”.

Acto de amenaza de modo implícito, indirecto y ambiguo (off-record)

No realización del acto de amenaza.

Todas estas estrategias se enmarcan dentro de una parte del binomio el acto amenazador de imagen (FTAs, face threatening acts) de Brown y Levinson (1987: 69), que para calcular su grado de amenaza hay que tener en cuenta como factores el poder relativo, la distancia social y el rango o tamaño de la imposición del acto. En el otro lado del binomio se encuentra el acto “agradador” o de refuerzo de imagen (FFAs, face flattering acts) de Kerbrat-Orecchioni (2004: 43). Por lo que cada enunciado puede ser tipificado en una de las dos categorías o en una mezcla de ambas.

En cuanto a los estudios de lenguaje y sexo en la comunicación mediada por ordenador, la pionera fue Herring (1994: 278), que manifiesta que “women and men have different ideas of what constitutes appropriate and inappropriate behavior on the net”, es decir, los hombres y las mujeres distan en los comportamientos en la red así como en los valores de esos comportamientos. Así, pues las mujeres son más corteses en la red, mientras que los hombres, que tienen otros valores, suelen violar más frecuentemente las reglas de cortesía, lanzan más ataques ad hominem e insultos (para violar la cortesía positiva) y mensajes largos o afirmaciones fuertes que no permiten visiones alternativas (para violar la cortesía negativa). Además producen más ataques de imagen directos sin mitigar que amenazan su imagen (desacuerdos o protestas) (Herring, 1994: 283), haciendo uso incluso del lenguaje incendiario. Los participantes masculinos en listas de discusión, grupos de noticias y foros mixtos escriben mensajes más frecuentemente y con una longitud más larga que las mujeres, y estas a su vez escriben mensajes más cortos y se disculpan, apoyan a otros y expresan aprecio con más asiduidad (Herring, 1994: 280). Las mujeres participan más activamente en entornos en los que hay normas de interacción controladas por un moderador (Herring, 2003: 209).

Referencias bibliográficas

Bravo, D. (2004). “Tensión entre universalidad y relatividad en las teorías de la cortesía” en *Pragmática sociocultural: estudios sobre el discurso de cortesía en español*. Ariel Lingüística: Barcelona, pp. 15-37.

Brown, P. y Levinson, S. (1987). *Politeness. Some universals in language use*. Cambridge: Cambridge University Press.

Goffman, E. (1970). *Ritual de la interacción*. Ed. Tiempo Contemporáneo: Buenos Aires.

Herring, S. (1994). "Politeness in computer culture: Why women thank and men flame" en Cultural Performances: Proceedings of the Third Berkeley Women and Language Conference, pp. 278-294.

Herring, S. (1993). "Gender and Democracy in Computer-mediated Communication" en Electronic Journal of Communication, 3(2).

Kerbrat-Orecchioni, C. (2004). "¿Es universal la cortesía?" en Pragmática sociocultural: estudios sobre el discurso de cortesía en español. Ariel Lingüística: Barcelona. pp. 39-53.

Los españoles, los ciudadanos, la gente... ¿a quién se dirigen las políticas de los partidos en los programas electorales (2016-2019)?

Carmen Llamas Saíz

Universidad de Navarra

Problema

La referencia al votante puede tener desde un punto de vista comunicativo una consideración general y homogénea (ciudadanos, gente, españoles, etc.); sin embargo, en su discurso, los partidos políticos pueden tener en cuenta los grupos que conforman el electorado, mayoritarios en unos casos (trabajadores, estudiantes, familias, etc.), minoritarios en otros (inmigrantes, discapacitados, víctimas del terrorismo, etc.). Así, el modo en que los partidos políticos se refieren a sus votantes y, en general, a la sociedad a la que representan, puede variar notablemente de unos partidos a otros o de una situación política, social o discursiva a otra. Los miembros de la sociedad se conceptualizan por medio de formas léxicas muy variadas que adquieren en el discurso un determinado contenido semántico cuyo estudio resulta de gran interés desde el punto de vista del Análisis del Discurso.

Objetivos

La presente comunicación tiene como objetivo el análisis cuantitativo y cualitativo de la referencia al electorado, y a la sociedad en general, que los principales partidos políticos en España hacen en sus correspondientes programas electorales para las elecciones de 2016 y 2019. El corpus lo conforman los programas electorales presentados en estos años por el Partido Socialista Obrero Español (PSOE), el Partido Popular (PP), Ciudadanos (Cs), Podemos y Vox. Este último partido únicamente en 2019.

Marco teórico

Con el fin de precisar qué formas léxicas son relevantes en cada programa político, así como el modo en que los distintos partidos hacen uso de ellas, en el presente estudio se lleva a cabo principalmente un análisis de carácter cuantitativo con ayuda del gestor de textos Sketch Engine y, sobre la base de los datos numéricos según los índices de frecuencia, un análisis que tiene en cuenta el contexto en que cada término se emplea para conformar un determinado mensaje ideológico (Gallardo Paúls 2018); en especial, cuando se sitúan en torno al concepto de voluntad popular (cf. Taggart 2000; Wodak, KhosraviNik y Mral 2013; Chilton 2017, entre otros). Se completarán así los datos obtenidos en un estudio previo, en el que el corpus lo componían los discursos pronunciados por estos mismos partidos durante el debate de investidura de Mariano Rajoy como presidente de España en octubre de 2016 (Llamas Saíz 2019). El objetivo es ofrecer un análisis que responda mejor a la identificación de las distintas maneras de entender y articular el concepto de demos ('pueblo') en los discursos de los nuevos partidos en España en comparación con los discursos de aquellos más asentados.

Referencias bibliográficas

BERNÁRDEZ SANCHÍS, E. (2010): "El léxico como motor de la organización del texto", *Revista de investigación lingüística* 13, 41-65.

CHILTON, P. (2017): "The People in Populist Discourse", *Journal of Language and Politics* 16/4, 582-594.

GALLARDO PAÚLS, B. (2018): *Tiempos de hipérbole. Inestabilidad e interferencias en el discurso político*. Valencia: Tirant Humanidades.

- IZQUIERDO ALEGRÍA, D. (2018): “¿Puede la Lingüística de corpus medir el populismo? Aspectos metodológicos de la integración efectiva de la Lingüística de corpus en el análisis del discurso político”, en C. Llamas Saíz (ed.), *El análisis del discurso político: géneros y metodologías*. Pamplona: EUNSA, 195-240.
- KILGARRIFF, A. et al. (2014): “The Sketch Engine: ten years on”, *Lexicography* 1/1, 7-36.
- LLAMAS SAÍZ, C. (2019): “Estrategias léxico-discursivas en referencia a la voluntad popular en el discurso político actual en España”, en N. Pellisser y J. Oleaque (eds.), *Mutaciones discursivas en el siglo XXI: la política en los medios y en las redes*. Valencia: Tirant, 35-56.
- MOFFIT, B. (2016): *The Global Rise of Populism: Performance, Political Style, and Representation*. Stanford: Stanford University Press.
- RUIZ-SÁNCHEZ, A. y ALCÁNTARA-PLÁ, M. (2019): “¿Quién es el pueblo? La exclusión de las minorías en la campaña electoral 2105 en España”, en F. Sullet-Nylander et al (eds.), *Political Discourses at the Extremes. Expressions of Populism in the Romance Speaking Countries*. Stockholm: Stockholm University Press, 103-119.
- TAGGART, P. (2000): *Populism*. Buckingham/Philadelphia: Open University Press.
- WODAK, R., KHOSRAVINIK, M y MRAL B. (2013): *Right-wing populism in Europe: politics and discourse*. London: Bloomsbury.
- ZIENKOWSKI, J. y BREEZE, R. (eds.) (2019): *Imagining the peoples of Europe: Populist discourses across the political spectrum*. Amsterdam: John Benjamins.

Estrategias de encuadre discursivo en la cobertura electoral de Vox en la prensa española

Ana Mancera Rueda y Paz Villar Hernández

Universidad de Sevilla

Problema

Esta investigación parte de la premisa de que el periodista político es “el emisor fundamental por medio del cual el ciudadano conoce el discurso político de partidos, gobiernos y otros movimientos sociales” (P. Villar Hernández, 2019: 255). De ahí que el periódico constituya un actor político que, de acuerdo con H. Borrat (1989), se caracteriza por “su independencia respecto a cualquier otro actor que no sea su empresa editora” (cit. en S. Enguix, 2017: 73). No obstante, cabría plantearse, como hacen B. Gallardo y S. Enguix (2020), hasta qué punto la atención que los medios de comunicación han prestado a la cobertura de los actos electorales de los partidos europeos de ultraderecha condiciona el voto de los lectores de periódico, favoreciendo el ascenso de dichas formaciones políticas a las instituciones democráticas.

Objetivos

Desde una perspectiva pragmatolingüística, nuestro objetivo es realizar un análisis contrastivo de las distintas estrategias de encuadre utilizadas por periódicos de naturaleza diversa y con una línea editorial diferenciada. En concreto, la muestra que hemos estudiado está constituida por los textos correspondientes a los géneros de información –noticias, reportajes y crónicas– publicados en cinco diarios de información general –El País, El Mundo, Abc, La Razón y La Vanguardia–, tres digitales –El Confidencial, El Diario y El Español– y uno gratuito –20 Minutos–, durante la campaña electoral que transcurrió entre el 12 y el 28 de abril de 2019. El partido de ultraderecha objeto de nuestro análisis es Vox.

Marco teórico

La investigación que aquí presentamos se ha realizado en el seno del proyecto PRODISNET-02: “Procesos discursivos en internet: desplazamientos enunciativos y efectos hiperbólicos en el discurso político” (Ref. RTI2018-093523-B-I00), del Ministerio de Ciencia, Innovación y Universidades. Esta sigue el marco teórico desarrollado por B. Gallardo Paúls y aplicado por dicha autora a diferentes tipos de corpus (B. Gallardo Paúls, 2014; B. Gallardo Paúls y S. Enguix Oliver, 2014; B. Gallardo Paúls, 2017; B. Gallardo Paúls, 2019). Tal modelo analítico considera que el encuadre constituye una actividad estratégica que trata de orientar la interpretación del receptor –en este caso, el lector de un determinado diario– y diferencia tres niveles pragmáticos de elaboración discursiva (emisor, texto y receptor), con tres estrategias básicas en cada uno de ellos, lo que permite diferenciar entre estrategias de encuadre enunciativo, estrategias de encuadre textual y estrategias de encuadre interactivo.

Referencias bibliográficas

Borrat, H. (1989): *El periódico, actor político*, Barcelona, Gustavo Gili.

Enguix Oliver, S. (2017): “Impacto político e informativo de las redes sociales: esferas de actuación y comparación con los medios”, *Anàlisi. Quaderns de Comunicació i Cultura*, 56, pp. 71-85.

Enguix Oliver, S. y Gallardo Paúls, B. (2020): “Coverage of the far-right in the Spanish written press: the case of Vox”, en prensa.

Gallardo Paúls, B. (2014): *Usos políticos del lenguaje*, Barcelona, Anthropos.

Gallardo Paúls, B. (2017): “Pseudopolítica en la red: indicadores discursivos de desideologización en Twitter”, *Pragmalingüística*, 25, pp. 8-30.

Gallardo Paúls, B. (2019): “Texto y comunicación: el encuadre y la eficacia textual”, en O. Loureda y A. Schrott (eds.), *Manual de lingüística del texto*, Berlín, De Gruyter, en prensa.

Gallardo Paúls, B. y S. Enguix Oliver (2014): “Estrategias de encuadre discursivo en periodismo político: análisis de un corpus de titulares”, *Círculo de Lingüística Aplicada a la Comunicación*, 58, pp. 90-109.

Villar Hernández, P. (2019): “Dime de qué hablas y te diré quién eres. El encuadre discursivo del periodista en Twitter durante la campaña electoral del 26J”, en N. Pellisser y J. M. Oleaque (coords.), *Mutaciones discursivas en el siglo XXI: la política en los medios y las redes*, Valencia, Tirant Humanidades, pp. 255-278.

Las *fake news* como instrumento de propaganda política

Serena Mottola

Universidad "Parthenope" de Nápoles

Problema

La política, directamente o indirectamente, afecta a cada persona y cada ámbito de la sociedad. Las estrategias de comunicación de los políticos siempre se han desarrollado siguiendo los humores de la población en la actualidad y utilizando todos los instrumentos técnicos disponibles. Hoy en día las plataformas digitales, además de ser un simple medio de comunicación, se han convertido en un potente instrumento de propaganda política por los mismos políticos de profesión. El discurso político actual pasa por los canales de Facebook, Twitter y Instagram y por tanto está afectado por los mismos riesgos y problemas.

En el específico, según un estudio muy amplio conducido por los investigadores del Massachusetts Institute of Technology, publicado en 2018, las fake news tienen un 70% de probabilidades más de ser compartidas respecto a las noticias verdaderas. Se ha demostrado que las noticias falsas circulan con aún más rapidez si hablan de política.

Cabe destacar que no todos los usuarios son inculpables, puesto que muchos de ellos difunden desinformación y noticias falsas voluntariamente. Entre ellos, también varios políticos han adoptado la difusión de contenidos manipulados por las plataformas digitales como una estrategia para deslegitimar los adversarios con historias falsas sobre ellos o para reforzar sus propuestas o ideas políticas.

Para combatir la desinformación y la falsedad que circula por la web y limitar sus efectos sobre la población, es necesario, entonces, profundizar y seguir investigando sobre el tema.

Objetivos

Con estas premisas, las preguntas de investigación son las siguientes: ¿Cuáles son las estrategias lingüísticas adoptadas por los políticos que difunden noticias falsas en las plataformas digitales? ¿Cómo podemos reconocer las fake news, en particular las difundidas por políticos - y sobre políticos? Empezando por un corpus constituido por fake news sobre políticos y difundidas por políticos, recogidas en las plataformas de Facebook y Twitter, analizaremos los rasgos lingüísticos que comparten y las estrategias comunicativas utilizadas para persuadir otros usuarios para que la compartan. Se considerarán los casos de políticos españoles e italianos y ejemplos de noticias falsas difundidas, respectivamente, en castellano e italiano.

Los resultados permitirán establecer si existen rasgos estructurales y lingüísticos comunes útiles para identificar las fake news en la web y delimitar sus efectos. Otro objetivo, como ya mencionado, es contribuir en un mayor conocimiento del fenómeno.

Marco teórico

El marco teórico adoptado para llevar a cabo este trabajo es el Análisis Crítico del Discurso de los Social Media (Social Media Critical Discourse Studies - SM-CDS, 2017), según la perspectiva de Majid KhosraviNik. Además, con respecto a las estrategias de construcción de los discursos que se desarrollan en las fake news, se considera la perspectiva argumentativa de Catalina Fuentes Rodríguez y Alcalde Lara (2002).

Referencias bibliográficas

Alba-Juez, L., & Larina, T. (2018). "Language and emotion: Discourse-pragmatic perspectives", en Russian Journal of Linguistics, n. 20(1), pp. 9-37. doi: 10.22363/2312-9182-2018-22-1-9-37

- Barclay, D. A. (2018). Fake news, propaganda and plain old lies. How to find Trustworthy Information in the Digital Age. Lanham: Rowman & Littlefield Publishers
- Fuentes Rodríguez, C., & Alcaide Lara, E. R. (2002). Mecanismos lingüísticos de la persuasión. Madrid: Arco/Libros, S. L.
- KhosraviNik, M. (2017). "Social Media Critical Discourse Studies (SM-CDS)" en John Flowerdew and John Richardson, eds. Handbook of Critical Discourse Analysis, pp. 582-596, London: Routledge
- Kress, G., & van Leeuwen, T. (1996). Reading Images: The Grammar of Visual Design. New York: Routledge
- Lazer, D. M., Baum, M. A., Benkler, Y., Berinsky, A. J., Greenhill, K. M., Menczer, F., Metzger, M. J., Nyhan, B., Pennycook, G., Rothschild, D., & Schudson, M. (2018). "The science of fake news", en Science, n. 359(6380), pp. 1094-1096
- Llamas Saíz, C. (2018). El análisis del discurso político: géneros y metodologías, S.A. Eunsa Ediciones Universidad De Navarra, España
- Eco, U. (1987). "Il messaggio persuasivo", en G. Fenocchio (ed.), Le ragioni della retorica, pp. 11-27. Módena: Mucchi
- European Association for Viewers Interests EAVI (2017). Beyond Fake News - 10 Types of Misleading News. Disponible en: <<https://eavi.eu/beyond-fake-news-10-types-misleading-info/>>. Último acceso 9 Oct. 2019
- Fairclough, N. (1989). Language and power. London: Longman Simple Lógica & Grupo Nueva Pescanova (2017). I Estudio sobre el Impacto de las Fake News en España. Disponible en: <<https://d3vjcw65af87t.cloudfront.net/novacdn/EstudioPescanova.pdf>>. Último acceso 9 Oct. 2019
- Van Dijk, T. A., Mendizábal, I. R. (1999). Análisis del discurso social y político, Serie Pluriminor ABYA-YALA, Quito, Ecuador
- Valero, P. P., & Oliveira, L. (2018). "Fake news: Una revisión sistemática de la literatura", en Observatorio (OBS*), n. 12(5). doi:10.15847/obsOBS12520181374
- Vosoughi, S., Roy, D., & Aral, S. (2018). "The spread of true and false news online", en Science, n. 359(6380), pp. 1146-1151. doi:10.1126/science.aap9559

Cuando dije no fue no: la negación en el discurso político-electoral en Twitter

Ana Pano Alamán

Università di Bologna

Problema

Los mecanismos lingüísticos que vehiculan la negación en español son muchos y diversos: existen formas de negación directa con partículas negativas como el adverbio *no*, pero también formas indirectas que no requieren el elemento negativo. La negación puede expresarse a través de los llamados activadores negativos (prefijos, pronombres, preposiciones y adverbios) y los términos con significado de polaridad negativa. Desde un punto de vista sintáctico, las marcas de negación se han clasificado siguiendo un criterio distribucional que muestra la importancia de su posición en la estructura lingüística y que explica los cambios sintácticos, semánticos y pragmáticos que se producen cuando esa posición se modifica (Sanz 1996; Sánchez López 1999; González Rodríguez 2009). Por otra parte, cabe señalar la estrecha relación que existe entre negación y enunciación, cuando se aborda, por ejemplo, la negación metalingüística y metadiscursiva (Wilson 1997; García Negroni 2009, 2018), y entre negación y presuposición, véase el caso de la doble negación (Osmankadić 2015). Debido, pues, a su complejidad y a sus múltiples manifestaciones en la lengua, los estudios lingüísticos dedicados a la negación son numerosos. Sin embargo, se echan en falta análisis sistemáticos centrados en la negación, que tengan en cuenta sus funciones y efectos en el discurso. Esta investigación, con un foco especial en el discurso político en redes sociales, busca ampliar este campo de estudio adoptando la perspectiva del análisis lingüístico del discurso.

Objetivos

El objetivo de esta comunicación es presentar los resultados de un análisis de los mecanismos de negación que operan en los discursos de los principales líderes políticos españoles en Twitter, emitidos durante las campañas de las elecciones generales del 28 de abril de 2019 y del 10 de noviembre de 2019. En concreto, se analiza la presencia y función del adverbio *no* y de otras marcas de la negación en los tuits publicados por los políticos, considerando las características sintácticas de estas partículas y su funcionamiento desde un punto de vista discursivo-enunciativo. Las preguntas que guían la investigación son: 1) ¿Qué presencia tiene la negación en los mensajes de los líderes políticos españoles en Twitter?; 2) ¿Qué funciones discursivas tienen los mecanismos de negación que se utilizan en estos enunciados breves de carácter político-ideológico?; 3) ¿Que semejanzas y diferencias se observan entre los políticos y entre las dos campañas desplegadas en Twitter en lo que respecta a las estrategias de negación? Para dar respuesta a estos interrogantes, se lleva a cabo un análisis cuantitativo-cualitativo de un corpus de tuits extraídos automáticamente de los perfiles de Pedro Sánchez (PSOE), Pablo Casado (PP), Albert Rivera (Ciudadanos), Pablo Iglesias (Unidas Podemos) y Santiago Abascal (Vox), durante los periodos de campaña oficial: 12-26 de abril de 2019 y 1-8 de noviembre de 2019. En primer lugar, se analiza, mediante SketchEngine, la frecuencia de los activadores negativos y los términos de polaridad negativa presentes en estos textos breves; en segundo lugar, se identifica la función discursiva de las marcas de negación más frecuentes, considerando su funcionamiento desde el punto de vista enunciativo (negación metadiscursiva) y en relación con las ideologías y las estrategias electorales que adoptan los cinco líderes políticos en el microblog.

Marco teórico

El estudio se apoya, por un lado, en los planteamientos recogidos en diversos trabajos sobre la negación en español (Bosque 1980; Hernández Paricio 1985; Bustos 1986; Camus Bergareche 1992; Sánchez López 1999; Sanz 1996; González Rodríguez 2009; NGLE 2009) y en estudios previos sobre su presencia y funciones en el discurso político (Wilson 1997; Osmankadić 2015; Paskhalis y Müller 2017; Durán 2017; Roitman 2017), en particular, en el discurso político en español (García Negroni 1998, 2009, 2018; Pano Alamán 2011; Maizels 2012). Por otro lado, se basa en análisis previos sobre la comunicación política española en Twitter (Mancera Rueda y Pano Alamán 2013; Gallardo Paúls y Enguix Oliver, 2016).

Referencias bibliográficas

- Bosque, J. I. (1980): Sobre la negación. Madrid: Cátedra.
- Bustos, E. (1986): Pragmática del español: Negación, cuantificación y modo, Madrid: UNED.
- Camus Bergareche, B. (1992): "Negación doble y negación simple en el español moderno", *Revista de Filología Románica*, 9: 63-101.
- Durán, J. M. (2017): "Patrones de negación en el discurso político inaugural de los presidentes estadounidenses", *RASAL Lingüística*: 95-116.
- Gallardo Paúls, Beatriz y Salvador Enguix Oliver (2016): Pseudopolítica. El discurso político en las redes sociales, Valencia: Universitat de València.
- García Negroni, M. M. (1998): "Negación metalingüística, argumentación y escalaridad", *Signo y Seña*, 9: 227-252.
- García Negroni, M. M. (2009): "Negación y descalificación. A propósito de la negación metalingüística", *Ciências e Letras*, 45: 61-82.
- García Negroni, M. M. (2018): "Argumentación y puntos de vista evidenciales citativos acerca de la negación metadiscursiva en el discurso político", *Oralia. Análisis del discurso oral*, 21: 223-242.
- González Rodríguez, R. (2009): La expresión de la afirmación y la negación, Madrid: Arco Libros.
- Hernández Paricio, F. (1985): Aspectos de la negación, León: Universidad de León.
- Maizels, A. (2012): "Negación, 'otras voces' y ethos. Un análisis de los discursos de campaña política de Cristina Fernández de Kirchner", *RILL*, 17 (1/2): 1-11.
- Mancera Rueda, A. y A. Pano Alamán (2013): El discurso político en Twitter, Barcelona: Anthropos.
- Osmankadić, M. (2015): "Why is 'not infrequent' not always 'frequent'? Double negation in political discourse", *ExELL*, 3.2: 40-69.
- Pano Alamán, A. (2011): "La negación en el discurso político-económico de J. L. Rodríguez Zapatero", *Revista General de Derecho Público comparado*, 8: 1-33.
- Paskhalis, T. y Müller, Ch. (2017): "The Role of Negation in Political Text: British and German Electoral Campaigns", *AQTAC 2017*, disponible en:
<https://www.jackblumenau.com/aqtac_2017/paskhalis_mueller.pdf>.
- Real Academia Española (2009): "La negación". Nueva gramática de la lengua española. Madrid: Espasa, pp. 3631-3713.
- Roitman, M. (2017): "Negation and straw man fallacy in French election debates 1974-2012", in M. Roitman (ed.), *The Pragmatics of Negation*, Amsterdam: John Benjamins, pp. 209-244.

Sánchez López, C. (1999): “La negación”, en I. Bosque y V. Demonte (coords.) Gramática descriptiva de la lengua española, Madrid: Espasa Calpe, vol. 2, pp. 2561-2634.

Sanz, B. (1996): La negación en español, Salamanca: Ediciones Colegio de España.

Wilson, J. (1997): “Metalinguistic negation and textual aspects of political discourse”, Belgian Journal of Linguistics, Vol. 11, n. 1: 69-88.

Índice de autores

INDICE DE AUTORES

Comunicaciones de tema libre.....	15
Marta Albelda, Maria Estellés.....	16
Laura M ^a Aliaga Aguza.....	19
Marian Alves-Castro.....	22
Mariela Andrade.....	24
Laura Arias, María Bañeras, Cristina Buenafuentes de la Mata, María Pilar Colomina, Lorena Castillo, Irene Fernández, Ángel J. Gallego, Francesc Roca, Iván Ortega Santos, Juan Uriagereka.....	27
Iván Andrés Alba.....	29
Laetitia Aulit.....	31
José Antonio Berenguer Sánchez.....	34
María Belén Boned.....	36
Alba Botella García.....	38
Ana Bravo.....	39
Juan E. Briceño Villalobos.....	42
Adrián Cabedo Nebot.....	43
Manuel Cabello Pino.....	44
Lorena Castillo, Rafael Marín, Antonio Fábregas.....	47
María Pilar Colomina, Irene Fernández, Ángel J. Gallego, Francesc Roca.....	50
Carmen Conti Jiménez.....	52
Luz Conti.....	54
Josefa Contreras Fernández.....	58
Jesús de la Villa Polo.....	61
Ulises Delgado Díaz.....	62
Andrés Enrique-Arias y Silvia Perpiñán.....	65
Maria Estellés, Marta Albelda.....	68
Elena Felú Arquiola.....	71
Graciela Fernández Ruiz.....	73
Irene Fernández Serrano.....	75

Carolina Figueras	77
Esther Forgas Berdet	79
Raquel Fornieles	81
Marta Gancedo Ruiz	84
Diana Gómez Vázquez	87
Virginia González García	91
Laura González López.....	92
Ramón González Ruiz y Dámaso Izquierdo Alegría.....	95
Silvana Guerrero González y Javier González Riffo	98
Matías Jaque.....	100
Dorota Kotwica	103
María López Romero.....	105
Eugenio R. Luján Martínez	107
Eva Madrigal Villar	110
María José Martínez Alcalde.....	112
Laura Mateos Candelario	114
José Luis Mendivil Giró	117
Wiltrud Mihatsch	119
Alba Milà-Garcia	121
Carles Navarro-Carrascosa.....	123
Veronica Orqueda, Roland Pooth.....	126
María Querol.....	128
Mercedes Quilis Merín	130
Doina Repede	132
Daniel Riaño Rupilanchas	134
Sandra Rodríguez Piedrabuena.....	135
Vanesa Rodríguez Tembrás.....	137
Cristina Ruiz Alonso	139
Emilia Ruiz Yamuza.....	142
Guillermo Salas Jiménez.....	143
Marta Samper Hernández.....	145

Javier San Julián Solana	149
Julia Sanmartín Sáez	151
Daniel Secchi.....	155
Svenja Schmid y Laura González López.....	157
Peizhu Shang.....	160
María Amparo Soler Bonafont (1).....	162
Gloria Uclés Ramada	164
Rodrigo Verano.....	167
Cristina Villalba Ibáñez.....	169
Ana María Winter Martín	170
Xiaoyan Ying	173
José Ignacio Hidalgo González.....	175
 Fonética aplicada a la adquisición y enseñanza de segundas lenguas	 177
Yongfa Cao y Agnès Rius-Escudé.....	178
Font-Rotchés, Dolors; Rius-Escudé, Agnès; Torras, Francina	181
Piotr Gąsiorowski, Michał Jankowski, Krzysztof Sawala	183
Weiqi Li.....	185
Leticia Quesada Vázquez	188
 La derivación en la interfaz léxico-sintaxis: Formaciones (de)verbales y estructura argumental	 190
Svitlana Antonyuk.....	191
Josep Ausensi.....	194
Alessandro Bigolin.....	197
Berta González Saavedra y Verónica Orqueda	201
Jaume Mateu	203
Marcos Payo Humet.....	206
Isabel Pujol Payet.....	209
Carles Royo.....	211
Yiting Xiong.....	215

La fonética hoy: teoría y aplicaciones218

Lourdes Aguilar y Joan Borràs-Comes.....	219
Celia Alba, Oriol Borrega, Wendy Elvira, Juan María Garrido.....	222
Ignacio Alegre de Miquel.....	224
Almudena Caño Laguna	227
Carlos Castelló Vercher.....	229
Alexander Iribar Ibabe.....	231
Zhao Liu y Machuca, M.J.	233
Núria Ortiz-de-Pinedo Sánchez.....	235
Rubén Pérez; Santiago González	238
Rosalía Rodríguez Vázquez	242
Francesco Rodriquez	245
Lourdes Romera (Ub); Paolo Roseano (Ub, U. South Africa)	247
Paolo Roseano, Lourdes Romera Barrios, Wendy Elvira-García, Eugenio Martínez Celdrán.....	249
Assumpció Rost Bagudanch	251
Eugenia San Segundo	254
José Antonio Vicente Lozano.....	257

La prosodia y la expresión de la afectividad.....259

Mapi Ballesteros Panizo	260
Francisco José Cantero Serena, Zoya Garmétina	262
Empar Devís Herraiz y Cristina Herrero Fernández.....	263
Aline Fonseca de Oliveira (UnB) y Miguel Mateo Ruiz (UFRJ)	265
Antonio Hidalgo Navarro	267
Miguel Mateo Ruiz (UFRJ); Aline Fonseca de Oliveira (UnB)	270
Xose A. Padilla-García.....	272
Sílvia Planas-Morales	275
Sara Recio Pineda; Alicia Sola Prado; Francisco José Cantero Serena	278
Olga Stremílova Caselles	280

La psicolingüística como fuente de conocimiento teórico: estudios sobre adquisición del lenguaje y bilingüismo, lingüística clínica, representación y procesamiento lingüístico.....282

Aoife Ahern, José Amenós Pons y Pedro Guijarro Fuentes	283
Rut Benito, Aurora Bel	286
Montserrat Comesaña	289
Beatriz Gómez Vidal, Miren Arantzeta, Itziar Laka.....	291
Marc Guasch.....	294
Marta Herrando y M ^a Carmen Horno-Chéliz	297
Isabel Lalana y María del Carmen Horno	298
Vicky Leonetti.....	299
Natalia López Cortés (Universidad de Zaragoza); Juan Haro (Universitat Rovira i Virgili); Pilar Ferré (Universitat Rovira i Virgili)	301
Sergio López-Sancio, Itziar Laka.....	304
Teresa Lopez-Soto	306
Victoria Marrero-Aguiar; Marianela Fernández-Trinidad; José M. ^a Lahoz-Bengoechea; Celia Teira-Serrano	308
Stecher, Camila; Sánchez, María Elina; Jaichenco, Virginia.....	310
Lucía Vieitez e Isabel Fraga	312
Juan Haro, Isabel Fraga y Pilar Ferré	316

Lexicografía y enseñanza-aprendizaje de lenguas318

Margarita Alonso Ramos	319
Elisend Bernal	321
Jesús Camacho Niño	322
Janet DeCesaris	324
Raúl Díaz Rosales	326
María Egido Vicente	328
Pedro A. Fuertes-Olivera	331
Anais Holgado Lage	333
Liuliu Hong.....	335
Hu Jingyuan	337

Jiani Liu.....	340
María Águeda Moreno Moreno.....	342
José Antonio Moreno Villanueva y Alicia Madrona Cao	344
Pilar Pérez Cañizares, Johannes Schnitzer	348
Inmaculada Penadés Martínez y Clara Ureña Tormo	350
Zhongchen Qi.....	353
Sven Tarp	356
Xiaoran Wei.....	359
Lingüística de corpus: metodologías, aplicaciones y análisis.....	361
Gorana Bikić-Carić, Metka Bezljaj	362
M ^a Ángeles Calero Fernández y Maribel Serrano Xapata	365
Susana Campillo Muñoz.....	367
Andrea Carcelén Guerrero.....	369
Pablo Figueiredo Palacios.....	371
Laura García Fernández	373
Alejandra Hernández Ruiz.....	375
Danny Fernando Murillo Lanza	378
Luis Pastor	381
Susana Rodríguez Rosique	383
Los conceptos de gramaticalidad y aceptabilidad en el análisis lingüístico	385
María Teresa Burguillo Escobar	386
María Antonia Martín Zorraquino	389
Ventura Salazar García; Abigail Carretero.....	391
Alicia Silvestre Miralles	393
Nuevas perspectivas en el análisis del discurso político y pseudopolítico.....	396
Tomás Córcoles Molina.....	397
Eladio Duque.....	399
Luis Escoriza Morera	401

Isabel García Martínez	404
Carmen Llamas Saíz	407
Ana Mancera Rueda y Paz Villar Hernández.....	409
Serena Mottola.....	411
Ana Pano Alamán	413
Índice de autores	416

SeL Sociedad Española
de Lingüística